叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000001

2. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000002

3. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000003

4. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000004

5. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000005

6. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000006

7. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000007

8. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000008

9. 弗雷德·芬顿在赛道上；(fred Fenton On The Track; Or,) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗雷德·芬顿在赛道上；(Fred Fenton on the Track; Or,)
第1/9页

[fred] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [nəʊ] [greɪt] [dɪ'stres] .
FRED **WAS** **APPARENTLY** **IN** **NO** **GREAT** **DISTRESS** **.**
弗雷德 曾是 显然 在 不 伟大的 痛苦 .

弗雷德显然并没有遇到什么大麻烦。

[fred] ['fɛntən] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [peɪdʒ] -
Fred **Fenton** **on** **the** **Track** **Page** **197**
弗雷德 芬顿 在 这 追踪 页 -

弗雷德·芬顿赛道报道 第197页

[fred] ['fɛntən]
Fred **Fenton**
弗雷德 芬顿

弗雷德·芬顿

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
on **the** **Track**
在 这 追踪

在赛道上

[ɔː(r)]
Or
或者

或者

[ðə; ði] ['æθliːts] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl]
The **Athletes** **of** **Riverport** **School**
这 运动员 的 河港 学校

里弗波特学校的运动员们

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən] ['tʃæpmən]
ALLEN **CHAPMAN**
艾伦 查普曼

艾伦·查普曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)] , "
AUTHOR **OF** **"** **FRED** **FENTON** **THE** **PITCHER** **,** **"**
作者 的 " 弗雷德 芬顿 这 投手 , "

《投手弗雷德·芬顿》的作者

" [tɒm] ['feəfiːld]
" **TOM** **FAIRFIELD**
" 汤姆 费尔菲尔德

汤姆·费尔菲尔德

['sɪəriːz] , "
SERIES **,** **"**
系列 , "

系列，〃

" [bɔɪz] [ɒv; əv] [plʌk] ['sɪəri:z] , "
" BOYS OF PLUCK SERIES , "
" 男孩们 的 采摘 系列 , "

“勇敢男孩系列”

" [ðə; ði] -
" THE DAREWELL
" 这 -

《告别》

[tʃʌm] ['sɪəri:z] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CHUMS SERIES , " ETC .
朋友们 系列 , " ETC .

CHUMS 系列，等等。

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔɪz]
BOOKS FOR BOYS
图书 为了 男孩们

男孩读物

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]
BY ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪəri:z]
FRED FENTON ATHLETIC SERIES
弗雷德 芬顿 运动 系列

弗雷德·芬顿体育系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 40 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 40 美分，邮费后付。

[fred] ['fɛntən] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]
FRED FENTON THE PITCHER
弗雷德 芬顿 这 投手

投手弗雷德·芬顿

[fred] ['fɛntən] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn]
FRED FENTON IN THE LINE
弗雷德 芬顿 在 这 线

弗雷德·芬顿在《一线》

[fred] ['fɛntən] [ɒn] [ðə; ði] [kru:]
FRED FENTON ON THE CREW
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿谈船员

[fred] ['fɛntən] [ɒn]
FRED FENTON ON
弗雷德 芬顿 在

弗雷德·芬顿

[ðə; ði] [træk]
THE TRACK
这 追踪

赛道

[tɒm] ['feəfi:ld] ['sɪəri:z]
TOM FAIRFIELD SERIES
汤姆 费尔菲尔德 系列

汤姆·费尔菲尔德系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 40 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 40 美分，邮费后付。

[tɒm] ['ferfi:ldz] [sk'u:ldeɪz]
TOM FAIRFIELD'S SCHOOLDAYS
汤姆 费尔菲尔德的 学生时代

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[tɒm] ['feəfi:ld] [æt; ət] [si:]
TOM FAIRFIELD AT SEA
汤姆 费尔菲尔德 在 海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[tɒm] ['feəfiːld] [ɪn] [kæmp]
TOM FAIRFIELD IN CAMP
汤姆 费尔菲尔德 在 营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɒm] ['ferfiːldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
TOM FAIRFIELD'S PLUCK AND LUCK
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[ðə; ði] - [tʃʌm] ['sɪəriːz]
THE DAREWELL CHUMS SERIES
这 - 朋友们 系列

《敢死队》系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 60 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 60 美分，邮费后付。

[ðə; ði] - [tʃʌm]
THE DAREWELL CHUMS
这 - 朋友们

告别伙伴

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
THE DAREWELL CHUMS IN THE CITY
这 - 朋友们 在 这 城市

城市里的告别伙伴

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
THE DAREWELL CHUMS IN THE WOODS
这 - 朋友们 在 这 树林

林中告别伙伴

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɒn] [ə; eɪ] [kruːz]
THE DAREWELL CHUMS ON A CRUISE
这 - 朋友们 在 一个 巡航

告别战友的游轮之旅

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]
THE DAREWELL CHUMS IN A WINTER CAMP
这 - 朋友们 在 一个 冬天 营

冬日营地里的告别伙伴

[bɔɪz] [ɒv; əv] [plʌk] ['sɪəriːz]
BOYS OF PLUCK SERIES
男孩们 的 采摘 系列

勇敢男孩系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 60 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 60 美分，邮费后付。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt]
THE YOUNG EXPRESS AGENT
这 年轻的 表达 代理人

年轻的快递员

[tu:] [bɔɪ] ['pʌblɪʃəz]
TWO BOY PUBLISHERS
二 男生 出版商

两个男孩出版社

[meɪl] ['ɔ:də(r)] [fræŋk]
MAIL ORDER FRANK
邮件 命令 坦率

邮购邮资

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [bɔɪz] [plʌk]
A BUSINESS BOY'S PLUCK
一个 商业 男孩们 采摘

商人的勇气

[ðə; ði] [jʌŋ] [lænd] ['eɪdʒənt]
THE YOUNG LAND AGENT
这 年轻的 土地 代理人

年轻的土地代理人

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] [ˌsi: 'əʊ] . ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]
Cupples & Leon Co . Publishers , New York
杯状物 & 莱昂 合作 . 出版商 , 新的 约克

纽约 Cupples & Leon 出版社

['kɔpi,raitid] - , [baɪ]
Copyrighted 1913 , by
版权所有 - , 经过

版权所有 1913 年

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[fred] ['fɛntən] [ɒn][ðə; ði] [træk]
Fred Fenton on the Track
弗雷德 芬顿 在 这 追踪

弗雷德·芬顿在赛道上

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER **PAGE**
章 页

章节页

[ai] . [ðə; ði] [krɒs] ['kʌntri] ['rʌnərz] [wʌn]
I **.** **The** **Cross** **Country** **Runners** **1**
我 . 这 叉 国家 跑步者 1

一、越野跑者 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [naɪn]
A **Strange** **Sound** **from** **a** **Well** **9**
一个 奇怪的 声音 从 一个 出色地 9

井里传来奇怪的声音 9

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] -
Out **of** **the** **Depths** **17**
出去 的 这 深度 -

深渊之外 17

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[fred] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk] -
Fred **Gets** **a** **Shock** **25**
弗雷德 获得 一个 震惊 -

弗雷德大吃一惊 25

[viː] . [haʊ] [gʊd] [spræŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] -
V **.** **How** **Good** **Sprang** **from** **Evil** **32**
V . 如何 好的 斯普兰 从 邪恶的 -

五、善如何从恶中产生 32

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [njuːz] ['kɔːni] [brɔːt] -
The **News** **Corney** **Brought** **40**
这 消息 科尼 带来 -

新闻报道科尼带来了40

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[weə(r)] [ɪz]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ? -
Where **is** **Colon** **?** **49**
在哪里 是 冒号 ? -

科隆在哪里？49

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] -
A **Clue** **in** **the** **Ditch** **58**
一个 线索 在 这 沟 -

沟渠里的线索 58

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] -
The **Covered** **Wagon** **66**
这 涵盖 车皮 -

篷车 66

[eks] . [ðə; ði] ['æmbʊʃ] -
X **.** **The** **Ambush** **75**
X . 这 伏击 -

X.伏击75

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] -
The **Haunted** **Mill** **83**
这 闹鬼的 磨 -

闹鬼的磨坊 83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ə; eɪ]['brəʊkən][dɔː(r)] -
A **Broken** **Door** **92**
一个 破碎的 门 -

破门 92

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[haʊ] [geib] [meɪd] [gʊd] -
How **Gabe** **Made** **Good** **100**
如何 加布 制成 好的 -

Gabe是如何做到100分的

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] -
Practice for the Race 109
实践 为了 这 种族 -

第109场比赛练习

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[ðə; ði] ['æksɪdənt] -
The Accident 117
这 事故 -

事故117

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] ['gluːmi] ['prɒspekt] -
A Gloomy Prospect 126
一个 阴沉 前景 -

前景黯淡 126

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] -
an Unexpected Ally 134
一个 意外 盟友 -

意想不到的盟友 134

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[fɔːst] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd] -
Forced to Lend a Hand 142
强制 到 借 一个 手 -

被迫伸出援手 142

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

['glɔːriəs] [njuːz] -
Glorious News 150
辉煌 消息 -

辉煌新闻 150

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

[ə; eɪ] ['welkəm] [gest] -
A Welcome Guest 158
一个 欢迎 客人 -

欢迎的客人 158

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [æθˈletɪk] [miːt] -
The **Athletic** **Meet** **167**
这 运动 见面 -

田径运动会 167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[fred] [ɒn][ðə; ði] [træk] -
Fred **on** **the** **Track** **174**
弗雷德 在 这 追踪 -

弗雷德在赛道上 174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[ə; eɪ] [kləʊz] [kaʊnt] -
A **Close** **Count** **182**
一个 关闭 数数 -

比分接近，182

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[ðə; ði] [ləʊn] [ˈrʌnə(r)] -
The **Lone** **Runner** **191**
这 孤独 跑步者 -

孤胆跑者 191

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [əˈlæskə] [kleɪm] - [[wʌn]]
The **Alaska** **Claim** **200** **[** **1** **]**
这 阿拉斯加州 宣称 - [1]

阿拉斯加索赔 200[1]

[fred] [ˈfɛntən]
FRED **FENTON**
弗雷德 芬顿

弗雷德·芬顿

[ɒn] [ðə; ði] [træk]
ON **THE** **TRACK**
在 这 追踪

在赛道上

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðə; ði] [krɒs] - ['kʌntri] ['rʌnərz]
THE CROSS - COUNTRY RUNNERS
这 叉 - 国家 跑步者

越野跑者

" [ai] [siː] [jʊr; jər] ['lɪmpɪŋ] [ə'gen] , [fred] . "
" I see you're limping again , Fred . "
" 我 看 你是 跛行 再次 , 弗雷德 . "

“弗雷德，我看到你又一瘸一拐的了。”

" [ðæts] [raɪt] , ['brɪslz] .
" That's right , Bristles .
" 那就是 正确的 , 刷毛 .

“没错，布里斯托斯。”

[ai] [stʌbd] [maɪ] [təʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [stɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [krɒs] - ['kʌntri] [rʌn] ,
I stubbed my toe at the very start of this cross - country run ,
我 桩 我的 脚趾 在 这 非常 开始 的 这 叉 - 国家 跑步 ,

越野跑一开始我就踢到了脚趾。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɒst] [ˌem 'iː] [ɔːl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hed] .
and that lost me all chance of coming in ahead .
和 那 丢失的 我 全部 机会 的 未来 在 前方 .

这让我彻底失去了领先的机会。

[ðæts] [waɪ] [ai] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [biːn] [ləuf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [stretʃ] . "
That's why I fell back , and have been loafing for a stretch . "
那就是 为什么 我 跌倒 后退 , 和 有 到过 游手好闲 为了 一个 拉紧 . "

这就是我退居二线、游手好闲一段时间的原因。

" [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] ; [eɪ] ?
" And let me catch up with you ; eh ?
" 和 让 我 抓住 向上 和 你 ; 嗯 ?

“让我追上你，嗯？”

[wel] , [ai] ['rekən] [lɒŋ] - [legd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [ɪn] [ðɪs] [reɪs] , [fred] . "
Well , I reckon long - legged Colon will have a cinch in this race , Fred . "
出色地 , 我 估计 长的 - 腿 冒号 将要 有 一个 肚带 在 这 种族 , 弗雷德 . "

“嗯，我觉得腿长的科隆这场比赛肯定稳赢，弗雷德。”

" [siːm] [ðæt] [wei] .
" Seems that way .
" 似乎 那 方式 .

“看起来是这样。”

[hiː; hi] [kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
He can get over ground for a certain time like a deer , you know . "
他 能 得到 超过 地面 为了 一个 肯定 时间 喜欢 一个 鹿 , 你 知道 . "

你知道，他可以像鹿一样在地面上行走一段时间。

" [hʌ] ! [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] , [ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Huh ! more like a kangaroo , I call it ;
" 嗯 ! 更多的 喜欢 一个 袋鼠 , 我 称呼 它 ;

“哼！我更像一只袋鼠；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [teɪks] [bɪg] [dʒʌmps] ['evri] [tʃɑːns] [hiː; hi] [gets] .
because it always seems to me he takes big jumps every chance he gets .
因为 它 总是 似乎 到 我 他 需要 大的 跳跃 每一个 机会 他 获得 .

因为在我看来，他总是抓住每一个机会做出大胆的举动。

" [bəuθ] [bɔɪz] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [drɔːn] [baɪ] ['ændi] ['kɑːpəntə(r)] ,
" Both boys laughed heartily at the picture drawn by Andy Carpenter ,
" 两个都 男孩们 笑了 衷心地 在 这 图片 绘制 经过 安迪 木匠 ,

两个男孩看着安迪·卡彭特画的画，都开怀大笑。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['rɪvəˌpɔːrt] [æz; əz] "

who	**was**	**known**	**all**	**through**	**the**	**country**	**around**	**the**	**town**	**of**	**Riverport**	**as**	**"**
WHO	曾是	已知	全部	通过	这	国家	大约	这	镇	的	河港	作为	"

['brɪslz] ,

Bristles	**,**
刷毛	,

在里弗波特镇附近，全国都知道他叫“布里斯托斯”。

" [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [heə(r)] [stʊd] [ʌp] .

"	**on**	**account**	**of**	**the**	**odd**	**way**	**in**	**which**	**his**	**heavy**	**hair**	**stood**	**up**	**.**
"	在	帐户	的	这	奇怪的	方式	在	哪个	他的	重的	头发	站立	向上	.

因为他浓密的头发以一种奇怪的方式竖了起来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [fred] ['fɛntən] , [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [[ˌtuː'tuː]]

His	**companion**	**,**	**Fred**	**Fenton**	**,**	**had**	**assumed**	**[**	**2**	**]**
他的	伴侣	,	弗雷德	芬顿	,	有	假定	[	2	]

他的同伴弗雷德·芬顿承担了[2]

[ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [skuːl] [æθ'letɪk] [spɔːts] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] -

a	**leading**	**place**	**in**	**school**	**athletic**	**sports**	**since**	**coming**	**to**	**the**	**town**	**on**	**the**	**Mohunk**
一个	领导	地方	在	学校	运动	运动的	自从	未来	到	这	镇	在	这	-

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːli] [fɔːl] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ]

something	**like**	**a**	**year**	**previous**	**to**	**the**	**early**	**Fall**	**day**	**when**	**we**	**meet**	**them**	**taking**
某物	喜欢	一个	年	以前的	到	这	早期的	落下	天	什么时候	我们	见面	他们	采取

[pɑːt] [ɪn] [ðɪs] [krɒs] - ['kʌntri] [rʌn] .

part	**in**	**this**	**cross**	**-**	**country**	**run**	**.**
部分	在	这	叉	-	国家	跑步	.

自从大约一年前来到莫洪克镇以来，他们就一直是学校体育运动的领军人物。直到初秋的某一天，我们才见到他们参加这场越野赛跑。

[ðæt] [fred] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [faɪn] ['feləʊ] , [æz; əz] [bɔɪz] [gəʊ] , ['nɪəli] ['evribɒdi] [siːmd] [ə'griːd]

That	**Fred**	**was**	**a**	**pretty**	**fine**	**fellow**	**,**	**as**	**boys**	**go**	**,**	**nearly**	**everybody**	**seemed**	**agreed**
那	弗雷德	曾是	一个	漂亮的	美好的	同伴	,	作为	男孩们	去	,	几乎	大家	似乎	同意

.

:
.

几乎所有人都一致认为，弗雷德是个相当不错的男孩子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [raɪts] [wen] [ɪm'pəʊzd]

He	**was**	**modest**	**,**	**and**	**yet**	**could**	**stand**	**up**	**for**	**his**	**rights**	**when**	**imposed**
他	曾是	谦虚的	,	和	然而	可以	站立	向上	为了	他的	权利	什么时候	强加

[ə'pɒn] ;

upon	**;**
之上	;

他为人谦逊，但当受到不公对待时，也能挺身维护自己的权利；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə]

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**he**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**lend**	**a**	**helping**	**hand**	**to**
和	在	这	相同的	时间	他	曾是	总是	准备好	到	借	一个	帮助	手	到

[ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

a	**companion**	**in**	**trouble**	**.**
一个	伴侣	在	麻烦	.

与此同时，他也总是乐于向遇到困难的同伴伸出援手。

[fred] [hæd; həd] [hɪm'self] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [naɪts] ,

Fred	**had**	**himself**	**occasion**	**to**	**know**	**what**	**it**	**meant**	**to**	**lie**	**awake**	**nights**	**,**
弗雷德	有	他自己	场合	到	知道	什么	它	意思是	到	说谎	醒	夜晚	,

弗雷德自己也曾体会过彻夜难眠的滋味。

[ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] ['evə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] .

and	wonder	if	fortune	would	ever	take	a	turn	for	the	better	.
和	想知道	如果	财富	会	曾经	拿	一个	转动	为了	这	更好的	.

并想知道命运是否会好转。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['prɒpəti] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn] [ə'læskə] ,

His	father	had	been	left	a	valuable	property	away	up	in	Alaska	,
他的	父亲	有	到过	左边	一个	有价值的	财产	离开	向上	在	阿拉斯加州	,

他父亲在阿拉斯加北部继承了一处价值不菲的房产。

[baɪ][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [hæd; həd][daɪd] ;

by	a	brother	who	had	died	;
经过	一个	兄弟	WHO	有	死亡	;

由一位已故的兄弟所作；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] [teɪp] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ;

but	there	was	a	lot	of	red	tape	connected	with	the	settlement	;
但	那里	曾是	一个	很多	的	红色的	磁带	连接	和	这	沉降	;

但这项和解协议存在很多繁琐的手续；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['sɪndɪkət] [ɒv; əv] ['kæpətlɪst] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][maɪn] ,

and	a	powerful	syndicate	of	capitalists	had	an	eye	on	the	mine	,
和	一个	强大的	辛迪加	的	资本家	有	一个	眼睛	在	这	矿	,

一个势力强大的资本家集团觊觎这座矿山。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['raʊndɪd] [aʊt] ['prɒpəti] [ðeɪ]

which	was	really	essential	to	their	interests	,	as	it	rounded	out	property	they
哪个	曾是	真的	基本的	到	他们的	兴趣	,	作为	它	圆润	出去	财产	他们

[ɔːl'redi] [əʊnd] .

already	owned	.
已经	拥有	.

这对他们的利益至关重要，因为它完善了他们已经拥有的资产。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [mæn] , ['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] [baɪ] [neɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'læskə] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]

A	certain	man	,	Hiram	Masterson	by	name	,	who	had	been	in	Alaska	for	years
一个	肯定	男人	,	希拉姆	马斯特森	经过	姓名	,	WHO	有	到过	在	阿拉斯加州	为了	年

,

,
,

有一个名叫海勒姆·马斯特森的男人，已经在阿拉斯加生活多年了。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [tuː; tə]['vɪzɪt][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [spɑːks]

and	who	had	come	back	to	the	States	to	visit	an	uncle	,	Sparks
和	WHO	有	来	后退	到	这	各州	到	访问	一个	叔叔	,	火花

['lɛmɪŋtən] ,

Lemington	,
莱明顿	,

他回到美国是为了探望叔叔斯帕克斯·莱明顿。

['lɪvɪŋ] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] , [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪndɪkət] .

living	in	Riverport	,	had	at	first	been	inclined	to	side	with	the	syndicate	.
活的	在	河港	,	有	在	第一的	到过	倾斜	到	边	和	这	辛迪加	.

住在河港的他，起初倾向于站在犯罪集团一边。

['leɪtə(r)][ɒn][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Later	on	he	changed	his	mind	,	and	determined	to	give	evidence	for	the
之后	在	他	已更改	他的	头脑	,	和	决定	到	给	证据	为了	这

['fɛntənz] [wɪtʃ] [wʊd] ,

Fentons	which	would	,
芬顿	哪个	会	,

后来他改变了主意，决定为芬顿一家作证，这将.....

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] , [kɔːz] [ðə; ðɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

in	all	probability	,	cause	the	claim	to	be	handed	over	to	them	.
在	全部	可能性	,	原因	这	宣称	到	是	递交	超过	到	他们	.

很有可能，会将索赔权移交给他们。

[haʊ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv] [[θriː]]

How	this	change	came	about	in	the	mind	of	[	3	]
如何	这	改变	来了	关于	在	这	头脑	的	[	3	]

这种变化是如何在[3]的思想中产生的

['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] , [θruː] [æn; ən][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ʌndə(r)][tuː; tə] [fred]

Hiram	Masterson	,	through	an	obligation	which	he	found	himself	under	to	Fred
希拉姆	马斯特森	,	通过	一个	义务	哪个	他	成立	他自己	在下面	到	弗雷德

['fɛntən] ,

Fenton	,
芬顿	,

希拉姆·马斯特森，由于他对弗雷德·芬顿负有义务，

[hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [biːn] [təʊld][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪəriːz] ,

has	already	been	told	at	length	in	the	first	volume	of	this	series	,
有	已经	到过	讲述	在	长度	在	这	第一的	体积	的	这	系列	,

在本系列的第一卷中已经详细描述过了。

[kɔːld] : " [fred] ['fɛntən] , [ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] ; [ɔː(r)] , [ðə; ðɪ] ['raɪvlz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

called	:	"	Fred	Fenton	,	the	Pitcher	;	Or	,	The	Rivals	of	Riverport	School	.
称为	:	"	弗雷德	芬顿	,	这	投手	;	或者	,	这	竞争对手	的	河港	学校	.

名为："投手弗雷德·芬顿；或者，河港学校的对手。"

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðæt] ['haɪərəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ;

"	Then	it	turned	out	that	Hiram	suddenly	and	mysteriously	disappeared	;
"	然后	它	转向	出去	那	希拉姆	突然	和	神秘地	消失	;

"后来，希拉姆突然神秘失踪了；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] ['lɜːnɪd]

and	those	who	were	so	deeply	interested	in	his	remaining	in	Riverport	learned
和	那些	WHO	是	所以	深	感兴趣的	在	他的	其余的	在	河港	学习

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['kærid] [ɒf] [baɪ]['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv]

that	he	had	really	been	carried	off	by	agents	of	the	rich	association	of
那	他	有	真的	到过	携带	离开	经过	代理人	的	这	富有的	协会	的

[maɪn] ['əʊnə(r)z] ,

mine	owners	,
矿	所有者	,

那些非常关心他是否能留在河港的人得知，他实际上是被富有的矿主协会的代理人带走了。

[ɒv; əv] [huːm] [spɑːks] ['lɛmɪŋtən] [wɒz; wəz][wʌn] .

of	whom	Sparks	Lemington	was	one	.
的	谁	火花	莱明顿	曾是	一	.

其中斯帕克斯·莱明顿就是其中之一。

[haʊ] [ðə; ðɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] ,

How	the	search	for	the	missing	witness	was	carried	on	,
如何	这	搜索	为了	这	丢失的	证人	曾是	携带	在	,

搜寻失踪证人的工作是如何进行的?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['mætəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fʊtbɔːl]

as	well	as	an	account	of	interesting	matters	connected	with	the	football
作为	出色地	作为	一个	帐户	的	有趣的	事情	连接	和	这	足球

['strʌglz] [ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [taʊnz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] - ,

struggles	in	the	three	towns	bordering	the	Mohunk	,
斗争	在	这	三	城镇	毗邻	这	-	,

此外，还记述了与莫洪克河周边三个城镇的足球比赛有关的有趣事件。

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['sɪəriːz] , [ɪn'taɪtld] " [fred] ['fɛntən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn] ;

will	be	found	in	the	second	book	in	the	series	,	entitled	"	Fred	Fenton	in	the	Line	;
将要	是	成立	在	这	第二	书	在	这	系列	,	标题	"	弗雷德	芬顿	在	这	线	;

将在系列丛书的第二本书中找到，书名为《弗雷德·芬顿在前线》;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] .

Or	,	The	Football	Boys	of	Riverport	School	.
或者	,	这	足球	男孩们	的	河港	学校	.

或者，《河港学校的足球男孩们》。

" [wʌns] [ə'gen] [wen] [həʊp] [ræn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛntənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

"	Once	again	when	hope	ran	high	in	the	breasts	of	the	Fentons	they	were
"	一次	再次	什么时候	希望	跑	高的	在	这	乳房	的	这	芬顿	他们	是

[duːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

doomed	to	disappointment	,
注定失败	到	失望	,

“芬顿一家再次满怀希望，却又一次注定要失望。”

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] .

and	long	waiting	.
和	长的	等待	.

漫长的等待。

[ə; eɪ] [briːf] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm]['haɪərəm] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

A	brief	letter	was	received	from	Hiram	,	written	from	Hong	Kong	,
一个	简短的	信	曾是	已收到	从	希拉姆	,	书面	从	洪	孔	,

收到海勒姆从香港寄来的一封简短的信，

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [həʊm] [baɪ] [sləʊ] [steɪdʒɪz] ,

telling	them	that	he	was	on	the	way	home	by	slow	stages	,
讲述	他们	那	他	曾是	在	这	方式	家	经过	慢的	阶段	,

告诉他们他正在慢慢地回家。

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌrekəg'nɪʃn] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	would	doubtless	appear	under	another	name	,	to	avoid	recognition	by	his
和	会	毫无疑问	出现	在下面	其他	姓名	,	到	避免	认出	经过	他的

['ʌŋk(ə)l] , [spɑːks] ['lɛmɪŋtən] .

uncle	,	Sparks	Lemington	.
叔叔	,	火花	莱明顿	.

毫无疑问，他会使用另一个名字，以避免被他的叔叔斯帕克斯·莱明顿认出。

[wɒt] [njuː] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðɪs] ['letə(r)] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['fɛntən] [həʊm] ;

What	new	expectations	this	letter	raised	in	the	humble	Fenton	home	;
什么	新的	期望	这	信	提高	在	这	谦逊的	芬顿	家	;

这封信给简朴的芬顿家带来了怎样的新期待?

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ['reɪsɪz] [ɒn][ðə; ði] - ,

together	with	the	story	of	the	boat	races	on	the	Mohunk	,
一起	和	这	故事	的	这	船	种族	在	这	-	,

以及莫洪克岛上赛艇比赛的故事，

[hæz; həz] [biːn] [rɪ'leɪtɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [[fɔːr]]

has	been	related	at	length	in	the	third	[	4	]
有	到过	有关的	在	长度	在	这	第三	[	4	]

在第三[4]中详细叙述

['vɒljuːm] , [dʒʌst] [prɪ'siːdɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [fred] ['fɛntən] [ɒn][ðə; ði]

volume	,	just	preceding	this	,	and	issued	under	the	name	of	"	Fred	Fenton	on	the
体积	,	只是	前	这	,	和	发布	在下面	这	姓名	的	"	弗雷德	芬顿	在	这

[kruː] ;

Crew	;
全体人员	;

紧随其后的是《弗雷德·芬顿谈船员》一卷;

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːzmən] [ɒv; əv] ['rɪvəˌpɔːrt] [skuːl] .

Or	**,**	**The**	**Young**	**Oarsman**	**of**	**Riverport**	**School**	**.**
或者	,	这	年轻的	划桨手	的	河港	学校	.

或者，《河港学校的年轻划桨手》。

" [bʌt; bət] [naʊ] ['sevrəl] [mʌnθs] [hæd; həd] [pɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['haɪərəm][hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

"	**But**	**now**	**several**	**months**	**had**	**passed**	**,**	**and**	**as**	**yet**	**Hiram**	**had**	**not**	**come**	**.**
"	但	现在	一些	几个月	有	通过了	,	和	作为	然而	希拉姆	有	不是	来	.

“但现在已经过去几个月了，希兰仍然没有来。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['hevɪli] [ɒn] [fred] , [huː] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [pɑːst] ,

This	**was**	**telling**	**heavily**	**on**	**Fred**	**,**	**who**	**counted**	**the**	**days**	**as**	**they**	**dragged**	**past**	**,**
这	曾是	讲述	重度	在	弗雷德	,	WHO	计数	这	天	作为	他们	拖拽	过去的	,

这让弗雷德倍感煎熬，他数着日子，眼睁睁地看着时间一分一秒地流逝。

[ænd; ənd] [kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['wɪtnəs] [hæd; həd][daɪd] [ə'brɔːd] ,

and	**kept**	**wondering**	**if**	**,**	**after**	**all**	**,**	**the**	**missing**	**witness**	**had**	**died**	**abroad**	**,**
和	保留	好奇	如果	,	后	全部	,	这	丢失的	证人	有	死亡	国外	,

我一直在想，失踪的证人会不会最终死在了国外。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

and	**they**	**would**	**never**	**get**	**the**	**benefit**	**of**	**his**	**evidence**	**.**
和	他们	会	绝不	得到	这	益处	的	他的	证据	.

他们永远也无法获得他提供的证据。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

He	**knew**	**his**	**father**	**was**	**once**	**more**	**falling**	**back**	**into**	**his**	**old**	**condition**	**of**
他	知道	他的	父亲	曾是	一次	更多的	坠落	后退	进入	他的	老的	状况	的

['ment(ə)l] [dɪ'stres] ,

mental	**distress**	**,**
精神的	痛苦	,

他知道父亲的精神状态又一次陷入了过去的痛苦之中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪnz] ['gæðə(r)][ɒn][ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smuːð] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	**he**	**saw**	**the**	**lines**	**gather**	**on**	**the**	**usually**	**smooth**	**forehead**	**of**	**his**
和	他	锯	这	线条	收集	在	这	通常	光滑的	前额	的	他的

['mʌðə(r)] .

mother	**.**
母亲	.

他看到母亲原本光滑的额头上开始出现皱纹。

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] [laɪt] - [hɑːtɪd] [læd] ,

But	**Fred**	**was**	**by**	**nature**	**a**	**light**	**-**	**hearted**	**lad**	**,**
但	弗雷德	曾是	经过	自然	一个	光	-	心地	小伙子	,

但弗雷德生性乐观开朗，

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] [braɪtə] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

who	**tried**	**to**	**look**	**on**	**the**	**brighter**	**side**	**of**	**things**	**.**
WHO	尝试	到	看	在	这	更亮	边	的	事物	.

他们试图看到事物光明的一面。

[hiː; hi] [pʊt] [ðiːz] ['dɪzməl] [θɔːts] ['rezəluːtli] [ə'saɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [tʊk]

He	**put**	**these**	**dismal**	**thoughts**	**resolutely**	**aside**	**as**	**much**	**as**	**he**	**could**	**and**	**took**
他	放	这些	惨淡	想法	坚决地	旁边	作为	很多	作为	他	可以	和	采取

[hɪz; ɪz] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] ['pleʒəz] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn'dʒɔɪd] .

his	**part**	**in**	**the**	**various**	**pleasures**	**that**	**the**	**young**	**people**	**of**	**the**	**town**	**enjoyed**	**.**
他的	部分	在	这	各种各样的	快乐	那	这	年轻的	人们	的	这	镇	享受	.

他竭力将这些沮丧的想法抛诸脑后，并积极参与到镇上年轻人所享受的各种娱乐活动中。

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['raɪvlriz] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ðæt]
Those **who** **were** **at** **his** **side** **in** **all** **sorts** **of** **athletic** **rivalries** **never** **suspected** **that**
那些 WHO 是 在 他的 边 在 全部 排序 的 运动 竞争 绝不 怀疑 那
[ðə; ði] [bɔɪ] ['ɒf(ə)n] ['wʌrid] .
the **boy** **often** **worried** **.**
这 男生 经常 担心 .

那些在各种体育比赛中陪伴在他身边的人，从未想到这个男孩经常会感到焦虑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['prɪti] [fləʊ]['temp(ə)l] , [ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [fred] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [tuː; tə]
And **even** **pretty** **Flo** **Temple** **,** **the** **doctor's** **daughter** **,** **whom** **Fred** **always** **took** **to**
和 甚至 漂亮的 弗洛 寺庙 , 这 医生的 女儿 , 谁 弗雷德 总是 采取 到
['pɪknɪks] ,
picnics **,**
野餐 ,

甚至还有漂亮的弗洛·坦普尔，医生的女儿，弗雷德总是带她去野餐。

[ænd; ənd][ɒn] [bəʊt] [raɪdz] [ɒn] ['muːnlaɪt] [naɪts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] [skuːl] [ænd; ənd]
and **on** **boat** **rides** **on** **moonlight** **nights** **,** **as** **well** **as** **to** **singing** **school** **and**
和 在 船 骑行 在 月光 夜晚 , 作为 出色地 作为 到 歌唱 学校 和
['kwaɪə(r)] ['miːtɪŋz] ,
choir **meetings** **,**
唱诗班 会议 ,

在月光皎洁的夜晚乘船游览，以及去歌唱学校和合唱团聚会时，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən] [siːmd] ['nesəsəri] ,
if **she** **thought** **him** **a** **trifle** **more** **serious** **than** **seemed** **necessary** **,**
如果 她 想法 他 一个 琐事 更多的 严肃的 比 似乎 必要的 ,

如果她觉得他有点过于认真了，

[dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [æn; ən] ['efət] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaiətiz] .
did **not** **know** **what** **an** **effort** **it** **required** **for** **Fred** **to** **hide** **his** **anxieties** **.**
做过 不是 知道 什么 一个 努力 它 必需的 为了 弗雷德 到 隐藏 他的 焦虑 .

他并不知道弗雷德为了掩饰自己的焦虑需要付出多大的努力。

[ɒv; əv] [kɔːs] [bəuθ] ['brɪslz] [ænd; ənd] [fred] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['rʌnɪŋ] ['kɒstjuːm] ,
Of **course** **both** **Bristles** **and** **Fred** **were** **in** **running** **costume** **,**
的 课程 两个都 刷毛 和 弗雷德 是 在 跑步 戏服 ,

当然，布里斯托和弗雷德都穿着跑步服。

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][æz; əz] ['skænti] [æn; ən] [aʊt] [[faɪv]]
in **that** **they** **wore** **as** **scanty** **an** **out** **[** **5** **]**
在 那 他们 穿着 作为 稀少 一个 出去 [5]

因为他们穿得很少[5]

[fɪt] [ɒv; əv] [kləʊðz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
fit **of** **clothes** **as** **possible** **.**
合身 的 衣服 作为 可能的 .

尽量选择合身的衣服。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɒgɪŋ] [ə'lɒŋ] ['leʒəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'laʊd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tɔːk]
They **were** **jogging** **along** **leisurely** **,** **and** **this** **allowed** **plenty** **of** **time** **for** **talk**
他们 是 慢跑 沿着 悠闲 , 和 这 允许 很多 的 时间 为了 讲话
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between **them** **.**
之间 他们 .

他们悠闲地慢跑着，这给了他们充足的时间交谈。

['brɪslz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [frɛdz] [best] [tʃʌm] .
Bristles **was** **one** **of** **Fred's** **best** **chums** **.**
刷毛 曾是 一 的 弗雷德的 最好的 朋友们 .

布里斯托是弗雷德最好的朋友之一。

[nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bæk] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] " [pek] [ɒv; əv]

Not	a	great	while	back	he	had	fallen	into	what	he	called	a	"	peck	of
不是	一个	伟大的	尽管	后退	他	有	倒下	进入	什么	他	称为	一个	"	啄	的

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

不久前，他陷入了他所谓的“一小堆麻烦”之中。

[wɪð] [ðə; ði] [pɒt] ['bɔɪlɪŋ] ['əʊvə(r)] , " [ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [help] [tuː; tə] [hɪm] .

with	the	pot	boiling	over	,	"	and	Fred	had	been	of	great	help	to	him	.
和	这	锅	沸腾	超过	,	"	和	弗雷德	有	到过	的	伟大的	帮助	到	他	.

锅里的水都快溢出来了，弗雷德帮了他很大的忙。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

had	it	not	been	for	him	the	mystery	of	who	was	taking	some	of
有	它	不是	到过	为了	他	这	神秘	的	WHO	曾是	采取	一些	的

[mɪs] - [əʊplz] [maɪt] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [ʌp] ;

Miss	Muster's	opals	might	never	have	been	cleared	up	;
错过	-	蛋白石	可能	绝不	有	到过	已清除	向上	;

如果不是他，谁偷走了穆斯特小姐的一些蛋白石的谜团可能永远也无法解开；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['brɪslz] - ['mʌðərz] [ɑːnt] ,

and	the	elderly	spinster	,	who	was	Bristles	'	mother's	aunt	,
和	这	老年	单身女子	,	WHO	曾是	刷毛	-	母亲的	阿姨	,

还有那位年长的未婚女子，她是布里斯托尔母亲的姑姑。

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [grænd] - ['nefjuː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gɪlti] [wʌn] .

must	have	always	believed	that	her	grand	-	nephew	was	the	guilty	one	.
必须	有	总是	相信	那	她	盛大	-	侄子	曾是	这	有罪的	一	.

她一定一直都认为她的侄孙是罪魁祸首。

[bʌt; bət] [fred] [hæd; həd] [pruːvd] ['ʌðəwaɪz] .

But	Fred	had	proved	otherwise	.
但	弗雷德	有	已证实	否则	.

但弗雷德用行动证明了并非如此。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [biːn] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [əʊld] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt]

He	had	even	been	smart	enough	to	have	the	rich	old	maid	on	the	spot
他	有	甚至	到过	聪明的	足够的	到	有	这	富有的	老的	女佣	在	这	点

[wen] [geib] ['lɑːrkɪnz] ,

when	Gabe	Larkins	,
什么时候	加布	拉金斯	,

他甚至聪明到当场就让那位富有的老处女对付了盖布·拉金斯。

[ðə; ði] ['butʃəz] ['haɪəd] [bɔɪ] , [wɒz; wəz] [sɪ'kriːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['plʌndə(r)] .

the	butcher's	hired	boy	,	was	secreting	his	last	bit	of	plunder	.
这	肉铺	雇用	男生	,	曾是	分泌	他的	最后的	少量	的	掠夺	.

屠夫雇来的小弟，正藏匿着他最后的战利品。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['nefjuː] ,

In	her	gratitude	at	finding	that	the	culprit	was	not	her	own	nephew	,
在	她	感激	在	寻找	那	这	罪魁祸首	曾是	不是	她	自己的	侄子	,

她感激涕零地发现罪魁祸首并非自己的侄子。

[mɪs] ['mʌstə(r)][hæd; həd]['i:v(ə)n] [fə'givn] [geib] , [hu:] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tu:; tə] [tɜ:n] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [nju:]

Miss **Muster** **had** **even** **forgiven** **Gabe** **,** **who** **had** **promised** **to** **turn** **over** **a** **new**

错过 鼓起 有 甚至 已原谅 加布 , WHO 有 承诺 到 转动 超过 一个 新的

[li:f] .

leaf **.**

叶子 .

穆斯特小姐甚至原谅了盖布，盖布也承诺会改过自新。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv] ['brɪslz] [si:md] [tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sevrəl] [θɪŋz] [wɪtʃ]

Somehow **the** **thoughts** **of** **Bristles** **seemed** **to** **go** **back** **to** **several** **things** **which**

不知何故 这 想法 的 刷毛 似乎 到 去 后退 到 一些 事物 哪个

[hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fred] [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ['pri:viəs] .

had **happened** **to** **himself** **and** **Fred** **not** **a** **great** **while** **previous** **.**

有 发生 到 他自己 和 弗雷德 不是 一个 伟大的 尽管 以前的 .

不知为何，布里斯托的思绪似乎回到了不久前他和弗雷德身上发生的几件事。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] [wi:; wi][hæd; həd] , [fred] , " [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] ,

" **That** **was** **a** **great** **time** **we** **had** **,** **Fred** **,** **"** **he** **went** **on** **to** **say** **,**

" 那 曾是 一个 伟大的 时间 我们 有 , 弗雷德 , " 他 去 在 到 说 ,

“那段时间我们玩得很开心，弗雷德，”他接着说。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wɔ:k] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪl] [tu:; tə] [klaɪm] ;

as **they** **fell** **into** **a** **walk** **,** **with** **a** **hill** **to** **climb** **;**

作为 他们 跌倒 进入 一个 走 , 和 一个 爬坡道 到 爬 ;

他们开始散步，还要爬一座小山；

" [ai] [mi:n] [wen] [wi:; wi] [wɜ:kt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑ:nɪs] ,

" **I** **mean** **when** **we** **worked** **in** **double** **harness** **,**

" 我 意思是 什么时候 我们 工作 在 双倍的 马具 ,

“我的意思是，当我们使用双人吊索工作时，

[ænd; ənd][ræn][ʌp] [ə'genst] [səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [əd'ventʃəz] [lɑ:st] ['sʌmə(r)] , [ɪn] [bəʊt] - ['reɪsɪŋ] [taɪm] .

and **ran** **up** **against** **so** **many** **queer** **adventures** **last** **summer** **,** **in** **boat** **-** **racing** **time** **.**

和 跑 向上 反对 所以 许多 酷儿 冒险 最后的 夏天 , 在 船 - 赛车 时间 .

去年夏天，在赛艇比赛中，我遇到了许多奇特的冒险经历。

[rɪ'membə(r)] [haʊ] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['reskju:] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [[sɪks]]

Remember **how** **we** **managed** **to** **rescue** **little** **Billy** **[** **6** **]**

记住 如何 我们 管理 到 救援 小的 比利 [6]

还记得我们是如何救出小比利[6]的吗?

['lɛmɪŋtən] [wen] [hi:; hi] [fel] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [kə'nu:] ;

Lemington **when** **he** **fell** **out** **of** **his** **brother's** **canoe** **;**

莱明顿 什么时候 他 跌倒 出去 的 他的 兄弟 独木舟 ;

莱明顿从他哥哥的独木舟上掉下来时；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [begd] [ˌju: 'es] [nɒt] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] ,

and **how** **he** **begged** **us** **not** **to** **tell** **a** **single** **soul** **,**

和 如何 他 乞求 我们 不是 到 告诉 一个 单身的 灵魂 ,

他苦苦哀求我们不要告诉任何人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [wɪp] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdisə'bei] ? "

because **his** **father** **would** **whip** **him** **for** **disobeying** **?** **"**

因为 他的 父亲 会 鞭 他 为了 违抗命令 ? "

因为他父亲会因为他不听话而鞭打他吗?

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [bʌk] ['evə(r)] [nju:] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðæt] [kə'nu:] ['bɪznəs] ? " [ri'mɑ:k] [fred]

" **Do** **you** **think** **Buck** **ever** **knew** **the** **truth** **of** **that** **canoe** **business** **?** **"** **remarked** **Fred**

" 做 你 思考 巴克 曾经 知道 这 真相 的 那 独木舟 商业 ? " 评论 弗雷德

.

:

.

弗雷德问道：“你认为巴克知道那件独木舟事件的真相吗？”

" [ai] [ˌrekə'lekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi] [ə'kju:zd] [ju:; jʊ][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'nu:] , [ænd; ənd]

"	I	recollect	your	telling	me	he	accused	you	of	taking	his	canoe	,	and
"	我	追忆	你的	讲述	我	他	被告	你	的	采取	他的	独木舟	,	和

['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

using	it	,
使用	它	,

“我记得你告诉我，他指控你拿了他的独木舟，还用了它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] ['feləʊ] [sɔ:] [ˌju: 'es] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hi:; hi] [kept] [ˌaɪ 'ti:] ,

because	some	fellow	saw	us	putting	it	back	in	the	place	he	kept	it	,
因为	一些	同伴	锯	我们	推杆	它	后退	在	这	地方	他	保留	它	,

因为有人看到我们把它放回了他存放的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə] [bʌk] .

and	reported	to	Buck	.
和	据报道	到	巴克	.

并向巴克汇报。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][sʌm; səm][mæd] , [tu:] ,

And	he	was	some	mad	,	too	,
和	他	曾是	一些	疯狂的	,	也	,

而且他还是个疯子。

['θretnɪŋ] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪf] ['evə(r)][wi:; wi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ə'gen] . "

threatening	all	sorts	of	things	if	ever	we	touched	his	boat	again	.	"
威胁	全部	排序	的	事物	如果	曾经	我们	感动	他的	船	再次	.	"

他威胁说，如果我们再碰他的船，他就要对我们做出各种各样的事情。

" [seɪ] , [-] [nəʊ] , [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['henhaʊs] , [fred] ,

"	Say	,	d'ye	know	,	between	you	and	me	and	the	henhouse	,	Fred	,
"	说	,	染料	知道	,	之间	你	和	我	和	这	鸡窝	,	弗雷德	,

“嘿，你知道吗，弗雷德，你我之间还有鸡舍之间，

[ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [hi:z] ['evə(r)] [hɜ:d] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ə'feə(r)][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] !

I	don't	believe	he's	ever	heard	the	truth	about	that	little	affair	to	this	day	!
我	不	相信	他是	曾经	听到	这	真相	关于	那	小的	事务	到	这	天	!

我相信直到今天，他都没听说过那件小事的真相！

" [ɪk'skleɪmd] ['brɪslz] , ['ɜ:nɪstli] .

"	exclaimed	Bristles	,	earnestly	.
"	惊呼	刷毛	,	切实	.

“布里斯托尔认真地喊道。”

" [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [du:; də][ju:; jʊ] ?

"	Want	to	know	why	I	say	that	,	do	you	?
"	想	到	知道	为什么	我	说	那	,	做	你	?

你想知道我为什么这么说吗?

[wel] , [dʒʌst] ['jestədeɪ] [hi:; hi] [θru:] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌem 'i:] .

Well	,	just	yesterday	he	threw	it	at	me	.
出色地	,	只是	昨天	他	扔	它	在	我	.

就在昨天，他把它扔向了我。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['feloʊz] [ɒn][ðə; ði] [sku:l] ['kæmpəs] , [wen] [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:nd] [tu:; tə]

We	were	with	some	fellows	on	the	school	campus	,	when	the	talk	turned	to
我们	是	和	一些	伙伴们	在	这	学校	校园	,	什么时候	这	讲话	转向	到

[kə'nu:z] ,

canoes	,
独木舟	,

我们当时和几个同学在校园里，聊着聊着就谈到了独木舟。

[ænd; ənd][ai] ['hæpənd] [tuː; tə][seɪ][ai] [njuː] ['maɪti] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði]['kræŋki] [θɪŋz] ,

and	I	happened	to	say	I	knew	mighty	little	about	the	cranky	things	,
和	我	发生	到	说	我	知道	强大的	小的	关于	这	暴躁的	事物	,

于是我碰巧说了我对这些脾气古怪的东西一无所知，

[æz; əz][aɪ'd][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][wʌn] . "

as	I'd	had	no	experience	in	one	.	"
作为	ID	有	不	经验	在	一	.	"

因为我之前没有任何相关经验。

" [əʊ] ! [ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] ['redi] [bʌk] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ,

"	Oh	!	I	can	see	how	ready	Buck	would	be	to	take	advantage	of	that	opening	,
"	哦	!	我	能	看	如何	准备好	巴克	会	是	到	拿	优势	的	那	开幕	,

“哦！我能看出巴克多么渴望抓住这个机会。”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] [stæb] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , " [əb'zɜːvd] [fred] ,

and	give	you	one	of	his	sneering	stabs	with	his	tongue	,	"	observed	Fred	,
和	给	你	一	的	他的	冷笑	刺伤	和	他的	舌头	,	"	观察到	弗雷德	,

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

“然后他会用舌头狠狠地嘲讽你一下，”弗雷德迅速说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [fred] , " [ə'sɜːtɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fraʊnɪŋ] ; " [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ˌem 'iː][laɪk]

"	Just	what	he	did	,	Fred	,	"	asserted	the	other	,	frowning	;	"	he	turned	on	me	like
"	只是	什么	他	做过	,	弗雷德	,	"	断言	这	其他	,	皱眉	;	"	他	转向	在	我	喜欢

[ə; eɪ] [flæʃ] ,

a	flash	,
一个	闪光	,

“他就是这么做的，弗雷德，”另一个人皱着眉头断言道，“他像闪电一样翻脸不认人了。”

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt][hiː; hi] [gest] [ai] [fə'gɒt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [['sɛvən]]

and	remarked	that	he	guessed	I	forgot	a	certain	[	7	]
和	评论	那	他	猜对了	我	忘了	一个	肯定	[	7	]

并评论说他猜我忘记了某个[7]

[ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [ai][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [wʌn] [kə'nuː] [raɪd] , ['enihaʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['stəʊlən]

occasion	when	I	had	enjoyed	one	canoe	ride	,	anyhow	,	if	it	was	in	a	stolen
场合	什么时候	我	有	享受	一	独木舟	骑	,	无论如何	,	如果	它	曾是	在	一个	被盗

[bəʊt] .

boat	.
船	.

有一次，我享受了一次划独木舟的乐趣，尽管那是一艘偷来的船。

[ai] [keɪm] ['maɪti] [nɪə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [haʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)]

I	came	mighty	near	telling	the	whole	thing	,	how	we	had	saved	his	little	brother
我	来了	强大的	靠近	讲述	这	所有的	事物	,	如何	我们	有	已保存	他的	小的	兄弟

[frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] ,

from	drowning	,
从	溺水	,

我差点就把整件事都告诉了别人，告诉他们我们是如何救他弟弟免于溺水的。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [haʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [waɪl] [ai] [helpt] [get][juː; jʊ][bəuθ] [ə'ʃɔː(r)] .

or	at	least	how	you	had	,	while	I	helped	get	you	both	ashore	.
或者	在	至少	如何	你	有	,	尽管	我	帮助	得到	你	两个都	岸上	.

或者至少你们当时是这样的，而我则帮助你们俩上岸。

[bʌt; bət][ai] [stɒpt] [maɪ'self][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːs] [baɪ] . "

But	I	stopped	myself	just	in	time	,	and	let	it	pass	by	.	"
但	我	停止	我	只是	在	时间	,	和	让	它	经过	经过	.	"

但我及时止住了自己，让它过去了。

" [wel] , " [fred] [went] [pn][tu:; tə] [seɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst]
" **Well ,** " **Fred went on to say , looking around at the dusty road they had just**
" 出色地 , " 弗雷德 去 在 到 说 , 寻找 大约 在 这 尘土飞扬 路 他们 有 只是
[ri:tʃt] ;
reached ;
达到 ;

“嗯，”弗雷德继续说道，环顾着他们刚刚到达的尘土飞扬的道路；

" [hɪrz] [weə(r)] [wi:; wi] [drɔ:] [ɪn] [kləʊz] [ə'gen] [tu:; tə] ['rɪvərˌpɔ:rt] ,
" **here's where we draw in close again to Riverport ,**
" 这里是 在哪里 我们 画 在 关闭 再次 到 河港 ,

“我们又一次靠近了河港，”

[tu:; tə] [straɪk] [ɒf] [ə'gen] [pn][ðə; ði] ['sekənd] [leg][pv; əv][ðə; ði] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [pɑ:s] [ðə; ði] ['hɪtʃən]
to strike off again on the second leg of the run after we pass the Hitchen
到 罢工 离开 再次 在 这 第二 腿 的 这 跑步 后 我们 经过 这 希钦
[həʊ'tel][æt; ət][ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] .
hotel at the crossroads .
酒店 在 这 十字路口 .

在经过十字路口的希钦酒店后，我们将再次出发，开始第二段赛程。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə] [ki:p] [pn] , [wɪð] [maɪ][təʊ] ['hɜ:tɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ;
I suppose I ought not to keep on , with my toe hurting as it does ;
我 认为 我 应该 不是 到 保持 在 , 和 我的 脚趾 受伤 作为 它 做 ;

我想我不应该继续下去了，我的脚趾头还疼着呢；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] [ai][dʒʌst] [heɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ai] [stɑ:t] .
but you know I just hate to give up anything I start .
但 你 知道 我 只是 恨 到 给 向上 任何事物 我 开始 .

但你知道，我最讨厌的就是放弃我开始的任何事情。

[pə'hæps] [aɪl] [bi:; bi] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][end] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
Perhaps I'll be game enough to hold out to the end ; and , besides ,
也许 患病的 是 游戏 足够的 到 抓住 出去 到 这 结尾 ; 和 , 除了 ,

或许我有足够的勇气坚持到最后；而且，

[ðə; ði][peɪn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɑ:sɪŋ] [ɒf] ['leɪtli] .
the pain seems to be passing off lately .
这 疼痛 似乎 到 是 通过 离开 最近 .

最近疼痛似乎有所减轻。

[ai][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [sprɪnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪf] [ai][hæd; həd][tu:; tə] . "
I could even sprint a little , if I had to . "
我 可以 甚至 短跑 一个 小的 , 如果 我 有 到 . "

必要时，我甚至可以短距离冲刺一下。

" [tu:] [leɪt] [naʊ] [tu:; tə] [dri:m] [pv; əv] ['hedɪŋ] [ɒf] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [hu:] [hæz; həz] [kept] [pn][ðə; ði][dʒʌmp]
" **Too late now to dream of heading off Colon , who has kept on the jump**
" 也 晚的 现在 到 梦 的 标题 离开 冒号 , WHO 有 保留 在 这 跳
[raɪt] [ə'lɒŋ] ,
right along ,
正确的 沿着 ,

“现在想阻止科隆已经太晚了，他一直保持着领先优势。”

[waɪl] [wi:; wi] [tʊk] [θɪŋz] ['i:zi] .
while we took things easy .
尽管 我们 采取 事物 简单的 .

我们当时过得很轻松。

[bʌt; bət][ai] ['ɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [fred] .
But I always like to be with you , Fred .
但 我 总是 喜欢 到 是 和 你 , 弗雷德 .

但我一直都喜欢和你在一起，弗雷德。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['felə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ;
You're a cheery sort of a feller , you know ;
你是 一个 欢快的 种类 的 一个 伙计 , 你 知道 ;

你知道，你是个性格开朗的人；

[ænd; ənd] [ai] [fi:l] ['betə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [tʃæt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
and I feel better every time I chat with you .
和 我 感觉 更好的 每一个 时间 我 聊天 和 你 .

每次和你聊天我都感觉好多了。

" [pɔ:(r); pʊə(r)] [fred] , — [hu:] [wɒz; wəz] ['si:krətli] ['nɜ:sɪŋ] [di:p] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
" Poor Fred , — who was secretly nursing deep anxiety to his heart ,
" 贫穷的 弗雷德 , — WHO 曾是 偷偷 护理 深的 焦虑 到 他的 心 ,

可怜的弗雷德，他内心深处其实充满了焦虑。

[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] ,
not willing to confide in even his best friends ,
不是 愿意的 到 信任 在 甚至 他的 最好的 朋友们 ,

甚至不愿向最好的朋友吐露心声。

[lest] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] [get] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:d]
lest in some way Squire Lemington get wind of the fact that they had heard
免得 在 一些 方式 乡绅 莱明顿 得到 风 的 这 事实 那 他们 有 听到
[frɒm; frəm] ['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] ,
from Hiram Masterson ,
从 希拉姆 马斯特森 ,

以免莱明顿乡绅以某种方式得知他们已经从海勒姆·马斯特森那里得到了消息。

— [wins] , [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] . [[eit]]
— winced , and then smiled . [8]
— 畏缩 , 和 然后 微笑 . [8]

—他皱了皱眉，然后笑了。[8]

[wel] , [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [frʌnt] ,
Well , if he could put on a cheerful front ,
出色地 , 如果 他 可以 放 在 一个 快乐 正面 ,

如果他能装出一副笑容满面的样子，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [weɪ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [daʊn] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
in spite of all that tried to weigh his spirits down , so much the better .
在 尽管如此 的 全部 那 尝试 到 称重 他的 烈酒 向下 , 所以 很多 这 更好的 .

尽管有种种因素试图让他意志消沉，但这反而更好。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [tɜ:n] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɒsrəʊdz] , ['brɪslz] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:k] .
" We must turn at the crossroads , Bristles , " he remarked .
" 我们 必须 转动 在 这 十字路口 , 刷毛 , " 他 评论 .

“我们必须在十字路口转弯，布里斯托斯，”他说道。

" [ðə; ði] [kɔ:s] [hedz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'west] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] , [ʌp] [tu:; tə] - [pɒnd] ;
" The course heads into the northwest from there , up to Afton's pond ;
" 这 课程 头部 进入 这 西北 从 那里 , 向上 到 - 池塘 ;

“从那里开始，路线向西北方向延伸，一直到阿夫顿池塘；

[ðen] [dju:] [i:st] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪl] ;
then due east two miles to Watch Hill ;
然后 到期的 东方 二 英里 到 手表 爬坡道 ;

然后向东直行两英里到达沃奇山；

[weə(r)] [wi:; wi] [tɜ:n] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['tɜ:npaɪk] [həʊm] [ə'gen] . "
where we turn again and follow the turnpike home again . "
在哪里 我们 转动 再次 和 跟随 这 收费公路 家 再次 . "

我们在那里掉头，沿着收费公路回家。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

[ai] [ges] [ai][kæn; kən][stænd][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ,
I guess I can stand for it , if you keep me company all the way ,
我 猜测 我 能 站立 为了 它 , 如果 你 保持 我 公司 全部 这 方式 ,

如果你一路陪伴我，我想我可以忍受。

[fred] ; [ðəʊ] [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] , [ai] ['rekən] .
Fred ; though I never was built for a runner , I reckon .
弗雷德 ; 尽管 我 绝不 曾是 建造 为了 一个 跑步者 , 我 估计 .

弗雷德；虽然我觉得我天生就不适合跑步。

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['ʃaʊtɪŋ] ; [wʊd] [juː; jʊ] ?
But listen to all that shouting ; would you ?
但 听 到 全部 那 喊叫 ; 会 你 ?

但你听听那些叫喊声吗?

[sʌm; səm]['felə(r)][ɪz] [ɪk'saɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] .
Some feller is excited , it sounds like .
一些 伙计 是 兴奋的 , 它 声音 喜欢 .

听起来好像有人很兴奋。

[ðeə(r)] , [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hɔːs] ['teɪkən][ðə; ði][bɪt]
There , just what I expected was the matter ; there's a horse taken the bit
那里 , 只是 什么 我 预期的 曾是 这 事情 ; 有 一个 马 已采取 这 少量
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
between his teeth ,
之间 他的 牙齿 ,

果然不出我所料，事情是这样的：一匹马嘴里叼着嚼子。

[ænd; ənd][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
and is running away .
和 是 跑步 离开 .

然后他逃跑了。

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sprɪntɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wiː; wi][get] .
I can see a boy sprinting after him , and that's his voice we get .
我 能 看 一个 男生 短跑 后 他 , 和 那就是 他的 嗓音 我们 得到 .

我看到一个男孩在他身后飞奔，我们听到的就是他的声音。

[naʊ] , [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də] ;
Now , I wonder what it's up to us to do ;
现在 , 我 想知道 什么 它是 向上 到 我们 到 做 ;

现在，我想知道我们应该怎么做;

[step] [ə'saɪd][ænd; ənd] [let][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [næg][pɑːs][baɪ] ; [ɔː(r)][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɒp] [hɪm] ?
step aside and let the runaway nag pass by ; or try something to stop him ?
步 旁边 和 让 这 逃跑 唠叨 经过 经过 ; 或者 尝试 某物 到 停止 他 ?

让开，让这匹横冲直撞的马过去；还是想办法阻止它?

[wɒt] [seɪ] , [fred] ; [kæn; kən][wiː; wi] [blɒk] [ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][həʊld][ʌp] ,
What say , Fred ; can we block the road , and make him hold up ,
什么 说 , 弗雷德 ; 能 我们 堵塞 这 路 , 和 制作 他 抓住 向上 ,

弗雷德，你觉得呢？我们能不能堵住路，让他停下来?

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [rɪsk] ? " [[naɪn]]
without taking too much risk ? " [9]
没有 采取 也 很多 风险 ? " [9]

尽量避免承担过大的风险? [9]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel]
A STRANGE SOUND FROM A WELL
一个 奇怪的 声音 从 一个 出色地

井里传来奇怪的声音

" [haɪ] ! [ðeə(r)] !
" Hi ! there !
" 你好 ! 那里 !

“你好呀!

[stɒp] [ðæt] [hɔːs] !
Stop that horse !
停止 那 马 !

拦住那匹马!

[hed] [hɪm] [ɒf] !
Head him off !
头 他 离开 !

阻止他!

" [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] ['waɪldli] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]
" The excited boy who was chasing wildly along in the rear of the runaway
" 这 兴奋的 男生 WHO 曾是 追逐 疯狂地 沿着 在 这 后部 的 这 逃跑
['ʃaʊtɪd] [ðiːz] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['kʌmɪŋ] [səʊ]
shouted these words as he waved his arms to the two lads coming so
喊叫 这些 字 作为 他 挥手 他的 武器 到 这 二 小伙子们 未来 所以
['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .
suddenly on the scene .
突然 在 这 场景 .

“在逃跑者队伍的后面疯狂追逐的兴奋男孩一边挥舞着手臂，一边向突然出现的两个男孩喊着这些话。

" [waɪ] , [ɪts] [geib] ['lɑːrkɪnz] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][juː; jʊ][lɪv; laɪv] !
" Why , it's Gabe Larkins , as sure as you live !
" 为什么 , 它是 加布 拉金斯 , 作为 当然 作为 你 居住 !

“没错，他就是 Gabe Larkins，我敢肯定！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['brɪslz] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [drəʊv] [ðə; ði] ['butʃəz] [kɑːt] ,
" ejaculated Bristles , recognizing the boy who drove the butcher's cart ,
" 射精 刷毛 , 识别 这 男生 WHO 驾驶 这 肉铺 大车 ,

“布里斯托斯惊呼一声，认出了那个赶着肉铺车的男孩。”

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv] [mɪs] - ['vænɪʃɪŋ] [əʊplz] .
and who had been concerned in the affair of Miss Muster's vanishing opals .
和 WHO 有 到过 担心的 在 这 事务 的 错过 - 消失 蛋白石 .

并且曾参与穆斯特小姐的蛋白石失踪事件。

" ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] !
" Never mind who the boy is !
" 绝不 头脑 WHO 这 男生 是 !

“别管那男孩是谁！”

" [fred] [kɔːld] [aʊt] ; " [ɪf] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [hed] [ðæt] ['rʌnəweɪ] [ɒf] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə][biː; bi]
" Fred called out ; " if we want to head that runaway off we've got to be
" 弗雷德 称为 出去 ; " 如果 我们 想 到 头 那 逃跑 离开 我们已经 得到 到 是
['muːvɪŋ] .
moving .
移动 .

弗雷德喊道：“如果我们想阻止那辆失控的车逃跑，我们就必须行动起来。”

[stænd]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [weɪv] [jɔː(r); jə(r)][ɑːmz][ænd; ənd] [ʃaʊt] - [wəʊ] ! - [æz; əz][laʊd][æz; əz][juː; jʊ]

Stand	over	there	,	wave	your	arms	and	shout	'	Whoa	!	'	as	loud	as	you
站立	超过	那里	,	海浪	你的	武器	和	喊	-	哇	!	-	作为	大声	作为	你

[kæn; kən] .

can	.
能	.

站到那边去，挥舞手臂，大声喊“哇！”。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə]['kʌvə(r)] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .

I'll	try	to	cover	this	side	of	the	road	and	do	the	same	.
患病的	尝试	到	覆盖	这	边	的	这	路	和	做	这	相同的	.

我会尽量覆盖道路的这一侧，并做同样的事情。

[ðə; ði] [biːst] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][bəʊlt][həʊm] , [ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt]['bædli]

The	beast	has	just	taken	a	notion	to	bolt	home	,	that's	all	,	and	isn't	badly
这	兽	有	只是	已采取	一个	概念	到	螺栓	家	,	那就是	全部	,	和	不是	糟糕

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

这头野兽只是突然想回家而已，仅此而已，它并没有感到很害怕。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɒp] [hɪm] [raɪt] [hɪə(r)] . "

We	may	be	able	to	stop	him	right	here	.	"
我们	可能	是	有能力的	到	停止	他	正确的	这里	.	"

我们或许能在这里阻止他。

" [haʊ] [fɑː(r)][duː; də][wiː; wi][gəʊ] , [fred] ? " [kraɪd] ['brɪslz] , [-]

"	How	far	do	we	go	,	Fred	?	"	cried	Bristles	,	[	10	]
"	如何	远的	做	我们	去	,	弗雷德	?	"	哭	刷毛	,	[	-	]

“弗雷德，我们能走多远？”布里斯托斯喊道。[10]

[huː] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'saɪtɪŋ]

who	was	always	ready	and	willing	to	do	his	share	of	any	exciting
WHO	曾是	总是	准备好	和	愿意的	到	做	他的	分享	的	任何	激动人心

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

他总是随时准备并乐意参与任何激动人心的业务。

" [biː; bi]['keəf(ə)l] , [ænd; ənd] [kiːp] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp][ə'saɪd] [ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə][let][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz]

"	Be	careful	,	and	keep	ready	to	jump	aside	if	he	refuses	to	let	up	on	his
"	是	小心	,	和	保持	准备好	到	跳	旁边	如果	他	拒绝	到	让	向上	在	他的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

“小心点，如果他不肯减速，就随时准备跳到一边。”

['brɪslz] . "

Bristles	.	"
刷毛	.	"

刷毛。

" [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][ɒn] , [fred] !

"	All	right	;	I'm	on	,	Fred	!
"	全部	正确的	;	我是	在	,	弗雷德	!

“好的，我上线了，弗雷德！”

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['brɪslz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [greɪt] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] [ə; eɪ]

"	And	with	that	Bristles	started	to	make	as	great	and	hostile	a
"	和	和	那	刷毛	开始	到	制作	作为	伟大的	和	敌对的	一个

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] .

demonstration	with	arms	and	voice	as	he	was	capable	of	exhibiting	.
示范	和	武器	和	嗓音	作为	他	曾是	有能力的	的	展出	.

“于是，布里斯托斯开始用他所能展现的最大的、最具敌意的武器和声音进行示威。”

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] ['laɪkwaɪz] ; [səʊ] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'taɪəli]

His	chum	was	doing	likewise	;	so	that	between	them	they	seemed	to	entirely
他的	密友	曾是	正在做	同样地	;	所以	那	之间	他们	他们	似乎	到	完全

[blɒk] [ðə; ði] [rəʊd] .

block	the	road	.
堵塞	这	路	.

他的朋友也这样做；结果他们俩好像把路完全堵住了。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hɔːs] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [fred] [hæd; həd] [sed] ,

The	runaway	horse	was	,	as	Fred	had	said	,
这	逃跑	马	曾是	,	作为	弗雷德	有	说	,

正如弗雷德所说，那匹脱缰的马……

[nɒt] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fræntɪk] [steɪdʒ] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [steɪ] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] .

not	worked	up	to	the	frantic	stage	where	nothing	would	stay	his	progress	.
不是	工作	向上	到	这	疯狂的	阶段	在哪里	没有什么	会	停留	他的	进步	.

还没有达到那种疯狂的地步，以至于什么都阻止不了他前进的步伐。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'tɜːmɪnd] ['fɪgəz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['kɒstjuːm] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [ment]

seeing	that	these	determined	figures	in	running	costume	acted	as	though	they	meant
看到	那	这些	决定	数据	在	跑步	戏服	行动	作为	尽管	他们	意思是

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [frɒm; frəm] ['pɑːsɪŋ] ,

to	keep	him	from	passing	,
到	保持	他	从	通过	,

看到这些身穿跑步服、意志坚定的身影似乎想要阻止他通过，

[ðə; ði] [biːst] ['grædʒuəli] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

the	beast	gradually	slackened	his	pace	.
这	兽	逐步地	松弛	他的	步伐	.

野兽渐渐放慢了脚步。

[ðə; ði] ['butʃəz] [kɑːt] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [nɒt] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

The	butcher's	cart	came	to	a	standstill	not	twenty	feet	away	from	the	boys	;
这	肉铺	大车	来了	到	一个	停顿	不是	二十	脚	离开	从	这	男孩们	;

屠夫的推车在离男孩们不到二十英尺的地方停了下来；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['iːv(ə)n] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fens] ['kɔːnə(r)] ,

and	the	animal	even	started	to	back	up	into	a	fence	corner	,
和	这	动物	甚至	开始	到	后退	向上	进入	一个	栅栏	角落	,

那只动物甚至开始向围栏角落倒退。

[wen] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ə'raɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [laɪnz] .

when	the	driver	arrived	on	the	scene	,	and	took	hold	of	the	trailing	lines	.
什么时候	这	司机	到达的	在	这	场景	,	和	采取	抓住	的	这	尾随	线条	.

司机到达现场后，抓住了拖曳的缆绳。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [geɪnd] [ðə; ði] ['mɑːstəri] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɔːs] .

After	that	he	soon	gained	the	mastery	over	the	horse	.
后	那	他	很快	获得	这	精通	超过	这	马	.

此后不久，他就掌握了驾驭这匹马的技巧。

" [gɒt] [ðə; ðɪ] [slɪp] [ɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , [dɪd] [hiː; hi] , [geɪb] ? " [riˈmɑːk] [fred] ,

"	Got	the	slip	on	you	that	time	,	did	he	,	Gabe	?	"	remarked	Fred	,
"	得到	这	滑	在	你	那	时间	,	做过	他	,	加布	?	"	评论	弗雷德	,

“那次他甩掉你了吧，盖布？”弗雷德说道。

['plezntli] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [mɪs] ['mʌstə(r)] ,

pleasantly	;	for	he	had	been	given	to	understand	by	Miss	Muster	,
愉快	;	为了	他	有	到过	给定	到	理解	经过	错过	鼓起	,

他很高兴；因为他已经从穆斯特小姐那里了解到了这件事。

[huː] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

who	was	keeping	track	of	the	boy	,
WHO	曾是	保持	追踪	的	这	男生	,

谁在监视那个男孩?

[ðæt] [geɪb] ['lɑːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] ;

that	Gabe	Larkins	was	doing	what	he	could	to	make	good	;
那	加布	拉金斯	曾是	正在做	什么	他	可以	到	制作	好的	;

Gabe Larkins正在尽其所能弥补过错；

[ænd; ənd] [fred] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] ['evri] ['feləʊ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

and	Fred	believed	in	extending	a	helping	hand	to	every	fellow	who	wanted	to
和	弗雷德	相信	在	扩展	一个	帮助	手	到	每一个	同伴	WHO	通缉	到

['betə(r)] [hɪz; ɪz] [weɪz] . [-]

better	his	ways	.	[	11	]
更好的	他的	方式	.	[	-	]

弗雷德相信应该向每一个想要改过自新的人伸出援手。[11]

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦!

[hiːz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['felə] ! " [dɪ'kleəd] [ðə; ðɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋgəd] [bɔɪ] ,

he's	a	slick	one	,	I	tell	you	,	fellers	!	"	declared	the	panting	and	angered	boy	,
他是	一个	光滑	一	,	我	告诉	你	,	伙计们	!	"	声明	这	喘息	和	愤怒	男生	,

“他可真是个狡猾的家伙，我跟你们说，伙计们！”气喘吁吁、怒气冲冲的男孩说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [rein] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪs]

as	he	reined	in	the	animal	that	had	given	him	such	a	scare	and	a	race
作为	他	勒住	在	这	动物	那	有	给定	他	这样的	一个	吓	和	一个	种族

.

:
.

他勒住了那头曾让他吓得魂飞魄散、与他展开追逐的动物。

" [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [aɪ] [taɪ] [hɪm] [wen] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)] [miːt] .

"	Nine	times	out	of	ten	I	tie	him	when	I	go	to	deliver	meat	.
"	九	时代	出去	的	十	我	领带	他	什么时候	我	去	到	递送	肉	.

“十次里有九次我去送肉的时候都会把他绑起来。”

[hiː; hi] [nəʊz] [wen] [aɪ] [fə'get] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [fɔːθ] [taɪm] [hiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] .

He	knows	when	I	forget	,	and	this	is	the	fourth	time	he's	run	away	on	me	.
他	知道	什么时候	我	忘记	,	和	这	是	这	第四	时间	他是	跑步	离开	在	我	.

他知道我什么时候会忘记，这已经是他第四次抛下我独自离开了。

[smæʃt] [ə; eɪ] [wiːl] [wʌns] ,

Smashed	a	wheel	once	,
粉碎	一个	车轮	一次	,

曾经撞坏过一个车轮

[ænd; ənd] [naɪ] - [baʊt] [skreɪpt] [ɔːl][ðə; ði][peɪnt] [ɔfn] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['peski] [kɑːt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
and **nigh** **'** **bout** **scraped** **all** **the** **paint** **off'n** **one** **side** **of** **the** **pesky** **cart** **another** **time**
和 夜 - 回合 刮擦 全部 这 画 奥夫 一 边 的 这 讨厌的 大车 其他 时间
.
:
.

还有一次，差点把那辆讨厌的小推车一侧的油漆都刮掉了。

[əʊld] [bæŋz] [sez] [æz; əz] [haʊ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə]['faɪə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['hæpənz] [ə'gen] . "
Old **Bangs** **says** **as** **how** **he** **means** **to** **fire** **me** **if** **it** **ever** **happens** **again** **.** **"**
老的 刘海 说道 作为 如何 他 方法 到 火 我 如果 它 曾经 发生 再次 . "

老班克斯说，如果这种事再发生一次，他就要解雇我。

" [wel] , [wɪr] [raɪt] [glæd] , [ðen] , [geib] , [ðæt] [wɪv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][frɒm; frəm]
" **Well** **,** **we're** **right** **glad** **,** **then** **,** **Gabe** **,** **that** **we've** **been** **able** **to** **keep** **you** **from**
" 出色地 , 是 正确的 高兴的 , 然后 , 加布 , 那 我们已经 到过 有能力的 到 保持 你 从
['luːzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ,
losing **your** **job** **,**
输 你的 工作 ,

“那真是太好了，盖布，我们帮你保住了工作。”

" [fred] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .
" **Fred** **went** **on** **to** **say** **.**
" 弗雷德 去 在 到 说 .

弗雷德接着说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hɔːs] [hæz; həz][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɪf] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][taɪd] .
" **But** **that** **horse** **has** **a** **trick** **of** **going** **off** **if** **he** **isn't** **tied** **.**
" 但 那 马 有 一个 诡计 的 去 离开 如果 他 不是 系 .

“但是那匹马有个毛病，如果不拴上绳子就会乱跑。”

[aɪv] [hɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] [ə'hed]
I've **heard** **about** **him** **before** **,** **and** **the** **trouble** **he** **gave** **the** **boy** **who** **was** **ahead**
我已经 听到 关于 他 前 , 和 这 麻烦 他 给予 这 男生 WHO 曾是 前方
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of **you** **.**
的 你 .

我以前听说过他，也听说过他给排在你前面的那个男孩带来的麻烦。

[ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [aɪ'd]['nevə(r)] [liːv] [hɪm] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] . "
If **I** **was** **driving** **him** **I'd** **never** **leave** **him** **unfastened** **.** **"**
如果 我 曾是 驾驶 他 ID 绝不 离开 他 解开 . "

如果是我开车送他，我绝不会让他不系安全带。

" [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] , [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] !
" **And** **I** **ain't** **a** **-** **goin** **'** **to** **no** **more** **,** **you** **just** **make** **sure** **of** **that** **!**
" 和 我 不是 一个 - 去 - 到 不 更多的 , 你 只是 制作 当然 的 那 !

“我再也不会去了，你给我记住！”

" [geib] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['ɑːftə(r)] ['evri] ['priːviəs] ['æksɪdənt] , ['əʊnli]
" **Gabe** **declared** **,** **as** **no** **doubt** **he** **had** **done** **after** **every** **previous** **accident** **,** **only**
" 加布 声明 , 作为 不 怀疑 他 有 完毕 后 每一个 以前的 事故 , 仅有的
[tuː; tə] [grəʊ] ['keələs] [ə'gen] .
to **grow** **careless** **again** **.**
到 生长 粗心 再次 .

“盖布像之前每次事故后那样宣称，但之后却又变得粗心大意了。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪs][ɪn][juː; jʊ] ['felə] [tuː; tə] [ʃuː] [hɪm] [ðæt] [wei] .
" **But** **it** **was** **nice** **in** **you** **fellers** **to** **shoo** **him** **that** **way** **.**
" 但 它 曾是 好的 在 你 伙计们 到 嘘 他 那 方式 .

“但是你们那样把他赶走真是太好了。”

[ai][ʃʊə(r)] [θɔːt] [id] [rʌn] [raɪt] ['əʊvə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

I	sure	thought	he'd	run	right	over	you	,	but	he	didn't	.
我	当然	想法	他会	跑步	正确的	超过	你	,	但	他	没有	.

我原以为他会直接撞到你，但他没有。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] [noʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə]

Must	'	a	knowed	from	the	way	you	talked	to	him	you	didn't	mean	to
必须	-	一个	已知	从	这	方式	你	谈话	到	他	你	没有	意思是	到

[hɜːt] [hɪm] ['eni] . "

hurt	him	any	.	"
伤害	他	任何	.	"

从你跟他说话的方式来看，他肯定知道你没有想伤害他。

" [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][ɒn] , [geib] , [æz; əz] [wɪr] [ɪn][ðə; ði] [krɒs] - ['kʌntri] [rʌn] ,

"	Well	,	we	must	be	going	on	,	Gabe	,	as	we're	in	the	cross	-	country	run	,
"	出色地	,	我们	必须	是	去	在	,	加布	,	作为	是	在	这	叉	-	国家	跑步	,

“好了，盖布，我们得继续前进了，因为我们正在进行越野跑。”

" [sed] ['brɪslz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] . [

"	said	Bristles	,	who	had	been	trying	to	study	the	face	of	the	butcher's	boy	.	[
"	说	刷毛	,	WHO	有	到过	尝试	到	学习	这	脸	的	这	肉铺	男生	.	[

-]

12	]
-	]

“布里斯托斯说道，他一直在仔细观察屠夫儿子的脸。[12]

" [seɪ] , [aɪ'd][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ʃʊə(r)][ai] [wʊd] , " [ri'mɑːk] [geib] , ['wɪstfəli] .

"	Say	,	I'd	like	to	be	along	with	you	,	sure	I	would	,	"	remarked	Gabe	,	wistfully	.
"	说	,	ID	喜欢	到	是	沿着	和	你	,	当然	我	会	,	"	评论	加布	,	怅然地	.

“哎，我真想和你们在一起，真的，”盖布怅然地说道。

" [juːst] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['rʌnə(r)] [maɪ'self] ; [bʌt; bət][doʊnt][get][nəʊ] - ['naʊədeɪz] .

"	Used	to	be	some	runner	myself	;	but	don't	get	no	chanct	nowadays	.
"	用过的	到	是	一些	跑步者	我	;	但	不	得到	不	-	如今	.

“我以前也是个跑步爱好者；但现在没机会了。”

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , - [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [sez] [aɪm][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [faɪn] .

But	I	reckon	it's	all	right	,	'	cause	she	says	I'm	a	-	doin	'	fine	.
但	我	估计	它是	全部	正确的	,	-	原因	她	说道	我是	一个	-	做	-	美好的	.

但我认为没关系，因为她说我一切都好。

[mɛ'bi] [sʌm; səm] [deɪ] [ai][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] .

Mebbe	some	day	I	can	have	a	little	fun	like	the	rest	of	the	fellers	.
也许	一些	天	我	能	有	一个	小的	乐趣	喜欢	这	休息	的	这	伙计们	.

也许有一天我也能像其他伙计们一样享受一下乐趣。

[aɪm][ə; eɪ] [hiːp] - - [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['hoʊldɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [hɒs] . - , [ruːb] !

I'm	a	heap	'	bliged	to	both	of	you	for	holdin	'	up	the	hoss	.	G'lang	,	Rube	!
我是	一个	堆	-	-	到	两个都	的	你	为了	持有	-	向上	这	霍斯	.	-	,	鲁布	!

我真是太感谢你们俩帮忙扶住那匹马了。G'lang，Rube!

" [swɪʃ] ! [keɪm] [ðə; ði] [wɪp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['frɪski] ['rʌnəweɪ] ,

"	Swish	!	came	the	whip	down	on	the	withers	of	the	late	frisky	runaway	,
"	嗖嗖	!	来了	这	鞭	向下	在	这	威瑟斯	的	这	晚的	活泼的	逃跑	,

“嗖！”鞭子抽在了那匹活泼好动的亡命马的肩胛骨上。

[ænd; ənd] [geib] [went] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][nekst] ['stɒpɪŋ]

and	Gabe	went	helter	-	skelter	down	the	road	,	headed	for	his	next	stopping
和	加布	去	杂乱	-	滑梯	向下	这	路	,	标题	为了	他的	下一个	停止

[pleɪs] .

place	.
地方	.

于是盖布沿着路横冲直撞，朝着下一个目的地走去。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['spɪrɪtɪd] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] , [led] [baɪ] [dʒʌdʒ]

During	the	late	summer	the	public	spirited	citizens	of	Riverport	,	led	by	Judge
期间	这	晚的	夏天	这	民众	精神抖擞	公民	的	河港	,	引领	经过	法官

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

Colon	,
冒号	,

夏末时节，在科隆法官的带领下，里弗波特市热心公益的市民们

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [fʌndz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [dʒɪm'neɪziəm] [wɪð]

had	started	to	raise	funds	in	order	to	equip	a	much	needed	gymnasium	with
有	开始	到	增加	资金	在	命令	到	装备	一个	很多	需要	健身房	和

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ə'plaɪənsɪz] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [treɪn] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] ,

the	latest	appliances	required	by	those	who	would	train	their	muscles	,
这	最新的	电器	必需的	经过	那些	WHO	会	火车	他们的	肌肉	,

他开始筹集资金，以便为急需的健身房配备锻炼肌肉所需的最新器材。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [h'ɛlθɪe] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['eksəsaɪz] .

and	make	themselves	healthier	by	judicious	exercise	.
和	制作	他们自己	更健康	经过	明智的	锻炼	.

并通过适当的锻炼来增强体质。

[mə'kænɪksˌbɜːrg] , [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [θriː] [maɪlz] , [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] ;

Mechanicsburg	,	up	the	river	three	miles	,	had	done	that	for	her	school	;
机械堡	,	向上	这	河	三	英里	,	有	完毕	那	为了	她	学校	;

位于河上游三英里处的梅卡尼克斯堡为她的学校做了这件事；

[ænd; ənd] ['rɪvərˌpɔːrt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	Riverport	was	trying	to	at	least	equal	the	generous	spirit	of	the
和	河港	曾是	尝试	到	在	至少	平等的	这	慷慨的	精神	的	这

['bɪznəs] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [taʊn] .

business	men	of	the	other	town	.
商业	男人	的	这	其他	镇	.

里弗波特镇试图至少要达到另一个城镇商人的慷慨精神。

" [əʊ] ! [ðə; ði] [dʒɪmz] [dʒʌst] ['buːmɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] , " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] .

"	Oh	!	the	gym's	just	booming	right	along	,	"	declared	Bristles	,	enthusiastically	.
"	哦	!	这	健身房的	只是	蓬勃发展	正确的	沿着	,	"	声明	刷毛	,	踊跃	.

“哦！健身房生意真是蒸蒸日上！”布里斯托尔兴奋地宣布。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðev] [ɔːl'redi] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [liːs] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [rɪŋk] [weə(r)] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə]

"	You	know	they've	already	got	a	long	lease	on	the	big	rink	where	they	used	to
"	你	知道	他们有	已经	得到	一个	长的	租	在	这	大的	溜冰场	在哪里	他们	用过的	到

[hæv; həv] ['rəʊlə(r)] ['skeɪtɪŋ] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

have	roller	skating	years	ago	.
有	滚筒	溜冰	年	前	.

“你知道他们已经和那座以前用来滑旱冰的大溜冰场签了长期租约。”

[ə; eɪ] ['sɪndə(r)] [pɑːθ] [hæz; həz] [biːn] [leɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] ,

A	cinder	path	has	been	laid	around	the	whole	of	the	circuit	,
一个	煤渣	小路	有	到过	铺设	大约	这	所有的	的	这	电路	,

整个赛道周围都铺设了煤渣路。

['iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] ['aʊtdɔː(r)] [træk] ['gəʊɪŋ] . [-]

equal	to	any	outdoor	track	going	.	[	13	]
平等的	到	任何	户外的	追踪	去	.	[	-	]

与任何室外跑道一样。[13]

[greɪt] [taɪmz] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['wɪntə(r)] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fred] ! "

Great	times	we're	going	to	have	this	winter	,	I	tell	you	,	Fred	!	"
伟大的	时代	是	去	到	有	这	冬天	,	我	告诉	你	,	弗雷德	!	"

我跟你说，弗雷德，这个冬天我们肯定会过得很开心！

" [ænd; ənd] , ['brɪslz] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] — ['pʌntʃɪŋ] [bægz] ,

"	And	,	Bristles	,	how	about	the	money	for	all	the	outfit	—	punching	bags	,
"	和	,	刷毛	,	如何	关于	这	钱	为了	全部	这	全套服装	—	冲孔	包	,

['pærəlel] [bɑ:rz] ,

parallel	bars	,
平行线	酒吧	,

“还有，布里斯托斯，你那套装备的钱呢——拳击沙袋、双杠等等？”

['bɒksɪŋ] [glʌvz] , ['bɑ:skɪtbɔ:l] [stʌf] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['ni:dɪd] [ɪn] [æn; ən] [ʌp] - [tu:; tə] -

boxing	gloves	,	basketball	stuff	,	and	all	the	other	things	needed	in	an	up	-	to	-
拳击	手套	,	篮球	东西	,	和	全部	这	其他	事物	需要	在	一个	向上	-	到	-

[deɪt] [dʒɪm] ? "

date	gym	?	"
日期	健身房	?	"

拳击手套、篮球装备，以及其他所有现代化健身房所需的物品?

" [hɜ:d] [lɑ:st] [naɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['dʒɔɪfəli] , " [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɔ:l] [bi:n] [səb'skraɪbd] ,

"	Heard	last	night	,	"	said	the	other	,	joyfully	,	"	that	it	had	all	been	subscribed	,
"	听到	最后的	夜晚	,	"	说	这	其他	,	欣喜地	,	"	那	它	有	全部	到过	已订阅	,

“昨晚听说，”另一个人高兴地说，“票都已经全部认购完了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [sent] [ɒn] .

and	the	order	sent	on	.
和	这	命令	发送	在	.

订单已发出。

[wi:l; wil] [su:n] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [swɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ki:ps] .

We'll	soon	be	in	the	swim	for	keeps	.
出色地	很快	是	在	这	游泳	为了	保持	.

我们很快就能真正投入到比赛中了。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] [gʊd] ['weðə(r)] [lɑ:sts] [lets] [ki:p] [ˌaʊt'dɔ:z] .

But	,	while	the	good	weather	lasts	let's	keep	outdoors	.
但	,	尽管	这	好的	天气	持续时间	我们来吧	保持	户外	.

但是，趁着好天气还在，让我们多待在户外吧。

[wi:; wi] [kæn; kən] ['præktɪs] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [stʌnts] ,

We	can	practice	all	sorts	of	stunts	,
我们	能	实践	全部	排序	的	特技	,

我们可以练习各种各样的特技，

[səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] ['kɒntest] [wɪð] [ðəʊz] [mə'kænɪksˌbɜ:rg] [bɔɪz] [ɪn] [æn; ən] [æθ'letɪk]

so	as	to	be	ready	to	contest	with	those	Mechanicsburg	boys	in	an	athletic
所以	作为	到	是	准备好	到	竞赛	和	那些	机械堡	男孩们	在	一个	运动

[mi:t] .

meet	.
见面	.

这样才能做好准备，在运动会上与梅卡尼克斯堡的男孩们一较高下。

[greɪt] [taɪmz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ju: 'es] [jet] , [əʊld] ['feləʊ] !

Great	times	ahead	of	us	yet	,	old	fellow	!
伟大的	时代	前方	的	我们	然而	,	老的	同伴	!

老兄，美好的时光还在前方等着我们呢!

[həʊp] [wi:; wi] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [snætʃ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [əʊld] ['raɪvlz] ;

Hope	we	manage	to	snatch	some	of	the	prizes	away	from	our	old	rivals	;
希望	我们	管理	到	抢夺	一些	的	这	奖品	离开	从	我们的	老的	竞争对手	;

希望我们能从老对手手中夺走一些奖项;

[ðəʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [dʒʌst] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['klevə(r)] ['ðer] ['sprɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] - ['rɪvə(r)]

though	they	say	it's	just	wonderful	how	clever	they're	sprinting	and	jumping	up	-	river
尽管	他们	说	它是	只是	精彩的	如何	聪明的	它们是	短跑	和	跳	向上	-	河

. "

: "

. "

虽然他们说这些小家伙逆流而上、飞奔跳跃的样子真是太神奇了。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['fʊtbɔːl] ,

"	We	heard	that	sort	of	talk	about	football	,
"	我们	听到	那	种类	的	讲话	关于	足球	,

“我们听到过关于足球的这类言论，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [bəʊt] [reɪs] [wɒz; wəz] [plænd] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [hæd; həd]

and	then	when	the	boat	race	was	planned	didn't	they	say	Mechanicsburg	had
和	然后	什么时候	这	船	种族	曾是	计划	没有	他们	说	机械堡	有

[ə; eɪ] [kruː] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] ?

a	crew	that	was	just	a	wonder	?
一个	全体人员	那	曾是	只是	一个	想知道	?

后来筹划赛艇比赛的时候，他们不是说梅卡尼克斯堡的船员们简直是个奇迹吗?

" [fred] [riˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [lɑːf] .

"	Fred	remarked	,	with	a	pleasant	and	cheery	laugh	.
"	弗雷德	评论	,	和	一个	令人愉快的	和	欢快的	笑	.

弗雷德笑着说道。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ðeɪ] [dɪd] , [fred] ; [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [lik] [ðə; ði] [spɒts] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɪm] [bəuθ]

"	You're	right	,	they	did	,	Fred	;	and	yet	we	licked	the	spots	out	of	'	em	both
"	你是	正确的	,	他们	做过	,	弗雷德	;	和	然而	我们	舔过	这	地点	出去	的	-	呃	两个都

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“你说得对，他们确实这么做了，弗雷德；然而我们两次都把他们打得落花流水。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][mɔː(r)] ,

And	we	can	do	it	some	more	,
和	我们	能	做	它	一些	更多的	,

我们还可以继续这样做，

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] ['præktɪsɪŋ] ['aʊə(r)] [stʌnts] [æz; əz][bræd] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] .

if	we	keep	on	practicing	our	stunts	as	Brad	wants	us	to	.
如果	我们	保持	在	练习	我们的	特技	作为	布拉德	想要	我们	到	.

如果我们继续按照布拉德的要求练习特技的话。

[ten] [tuː; tə] [wʌn] [naʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [gɒt] [æz; əz][fɑːst][ə; eɪ]['sprɪntə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] [lɒŋ] [legd]

Ten	to	one	now	they	haven't	got	as	fast	a	sprinter	as	our	long	legged
十	到	一	现在	他们	还没有	得到	作为	快速地	一个	短跑运动员	作为	我们的	长的	腿

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪn][ðeə(r)] [həʊl] [skuːl] .

Colon	in	their	whole	school	.
冒号	在	他们的	所有的	学校	.

现在他们全校十有八九没有一个短跑运动员能比得上我们家腿长的科隆。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['reɪsɪŋ] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [-]

And	when	it	comes	to	long	-	distance	racing	they'll	have	to	[	14	]
和	什么时候	它	来	到	长的	-	距离	赛车	他们会	有	到	[	-	]

而说到长距离比赛，他们就必须[14]

[lʊk] ['prɪti] [fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd] ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən][həʊld] [aʊt] [laɪk] [fred] ['fɛntən] . "

look	pretty	far	to	find	anybody	who	can	hold	out	like	Fred	Fenton	.	"
看	漂亮的	远的	到	寻找	任何人	WHO	能	抓住	出去	喜欢	弗雷德	芬顿	.	"

“要找到像弗雷德·芬顿那样能坚持下来的人，恐怕很难。”

" [əʊ] ! [let] [ʌp] [ɒn] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] , ['brɪslz] ;

"	Oh	!	let	up	on	that	kind	of	talk	,	Bristles	;
"	哦	！	让	向上	在	那	种类	的	讲话	,	刷毛	;

“哦！别再说这种话了，布里斯托斯；

[pə'hæps] [aɪ] [maɪt] [həʊld] [ʌp] [maɪ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒg] ;

perhaps	I	might	hold	up	my	end	of	the	log	;
也许	我	可能	抓住	向上	我的	结尾	的	这	日志	;

或许我可以举起我这头木头；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðev] [gɒt] [ə; eɪ] ['betə(r)] [mæn] [ʌp] [ðeə(r)] .

and	again	there's	a	chance	they've	got	a	better	man	up	there	.
和	再次	有	一个	机会	他们有	得到	一个	更好的	男人	向上	那里	.

而且，他们也有可能找到了更优秀的人选。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] [gɒt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['beɪsiːz] [laɪk] [fʌn] ;

I	remember	some	of	their	fellows	got	around	the	bases	like	fun	;
我	记住	一些	的	他们的	伙伴们	得到	大约	这	基地	喜欢	乐趣	;

我记得他们有些人像寻开心一样在基地里到处乱窜；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['kæri] [ðə; ði] [bɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] [wʌns] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	could	carry	the	ball	across	the	gridiron	once	they	got	hold	of	it	.
和	可以	携带	这	球	穿过	这	烤架	一次	他们	得到	抓住	的	它	.

一旦拿到球，他们就能带球冲过球场。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [best] ['rʌnə(r)] [maɪt] [biː; bi] [ʌp] [ə'genst] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] .

You	never	can	tell	what	the	best	runner	might	be	up	against	in	a	long	race	.
你	绝不	能	告诉	什么	这	最好的	跑步者	可能	是	向上	反对	在	一个	长的	种族	.

你永远无法预料最优秀的跑者在长跑比赛中会遇到什么困难。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] , ['stʌbɪŋ] [maɪ] [təʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ;

Look	at	me	to	-	day	,	stubbing	my	toe	at	the	start	;
看	在	我	到	-	天	,	桩头	我的	脚趾	在	这	开始	;

瞧瞧我今天，一开始就磕到脚趾头了；

[ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bɪg] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

if	this	had	been	the	big	occasion	that	would	have	put	me	out	of	the
如果	这	有	到过	这	大的	场合	那	会	有	放	我	出去	的	这

[prə'seʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] . "

procession	in	a	hurry	.	"
游行	在	一个	匆忙	.	"

如果这是个重要场合，我会立刻退出游行队伍。

" [lets] [stɑːt] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sprɪnt] [ə'gen] , [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊd]

"	Let's	start	on	a	little	sprint	again	,	now	that	we're	getting	close	to	the	cross	-	road
"	我们来吧	开始	在	一个	小的	短跑	再次	,	现在	那	是	获得	关闭	到	这	叉	-	路

['tævən] .

tavern	.
酒馆	.

“既然我们快到十字路口的酒馆了，那我们就再来一段短跑吧。”

[aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['jɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

I	can	see	it	yonder	through	the	trees	.
我	能	看	它	远处	通过	这	树木	.

我能透过树丛看到它。

[əʊld] ['ædəm] [wɪl] [θɪŋk] [wɪr] ['hændikæp] ['rʌnərz] , ['kætʃɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] ['liːdəz] .

Old	Adam	will	think	we're	handicap	runners	,	catching	up	on	the	leaders	.
老的	亚当	将要	思考	是	让分	跑步者	,	捕捉	向上	在	这	领导人	.

老亚当会以为我们是负重赛选手，正在追赶领先者。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] , [fred] !
Here we go , Fred !
这里 我们 去 , 弗雷德 !

出发吧，弗雷德!

" ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tævən] [æt; ət][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊdz] [krɒst] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd][tuː; tə][get]
" Reaching the tavern at the spot where the roads crossed , they halted to get
" 到达 这 酒馆 在 这 点 在哪里 这 道路 交叉 , 他们 停止 到 得到
[ə; eɪ] [kuːl] [drɪŋk] ,
a cool drink ,
一个 凉爽的 喝 ,

“他们到达道路交叉口的酒馆时，停下来喝了点凉水。”

[ænd; ənd][ɑːsk][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] .
and ask a few questions .
和 问 一个 很少 问题 .

然后问几个问题。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['rʌnərz] ,
Somehow they saw nothing of any of the other runners ,
不知何故 他们 锯 没有什么 的 任何 的 这 其他 跑步者 ,

不知何故，他们完全没看到其他任何参赛者。

[ðəʊ] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [təʊld][ðem; ðəm] ['sevrəl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
though the proprietor of the place told them several had come and gone .
尽管 这 业主 的 这 地方 讲述 他们 一些 有 来 和 已消失 .

虽然店主告诉他们，已经有好几个人来过又走了。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,
They found the names of Colon ,
他们 成立 这 姓名 的 冒号 ,

他们找到了科隆的名字，

[deɪv] ['hɛndrɪks] [ænd; ənd] ['kɔːni] ['ʃeɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [pæd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [left] [æt; ət] [ðɪs]
Dave Hendricks and Corney Shays on the official pad that had been left at this
戴夫 亨德里克斯 和 科尼 谢伊斯 在 这 官方的 软垫 那 有 到过 左边 在 这
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnt] ,
important point ,
重要的 观点 ,

戴夫·亨德里克斯和科尼·谢伊斯站在官方留在这一重要地点的记事本上。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [iːtʃ] [kən'testənt] [mait] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,
in order that each contestant might place his signature on it when he arrived ,
在 命令 那 每个 选手 可能 地方 他的 签名 在 它 什么时候 他 到达的 ,
['pruːvɪŋ] [-]
proving [15]
证明 [-]

以便每位参赛者到达时都可以在上面签名，证明[15]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] .
that he had fully covered the requirements of the run .
那 他 有 完全 涵盖 这 要求 的 这 跑步 .

他已经完全满足了此次跑步活动的所有要求。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [lædz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ,
Once more the two lads started on their way at a good pace ,
一次 更多的 这 二 小伙子们 开始 在 他们的 方式 在 一个 好的 步伐 ,

两个小伙子再次以不错的速度出发了。

[sɪns] [ðeə(r)] [ʃɔːt] [rest] [hæd; həd] [rɪ'freʃt] [ðem; ðəm] [kən'sɪdərəbli] .
since their short rest had refreshed them considerably .
自从 他们的 短的 休息 有 焕然一新 他们 相当 .

短暂的休息让他们精神焕发。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] ['skwɪrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brɪslz] ,
" Look at the gray squirrel ! " exclaimed Bristles ,
" 看 在 这 灰色的 松鼠 ! " 惊呼 刷毛 ,

“看那只灰松鼠！”布里斯托尔惊呼道。

[huː] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['wɪndɪd; waɪndɪd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɒgɪŋ] [wɜːk] ,
who was beginning to get winded after a mile of this jogging work ,
WHO 曾是 开始 到 得到 喘息 后 一个 英里 的 这 慢跑 工作 ,

慢跑一英里后，他开始气喘吁吁了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜːnɪd] ['nevə(r)][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪl] ['rʌnɪŋ] ,
because he had not yet learned never to open his mouth while running ,
因为 他 有 不是 然而 学习 绝不 到 打开 他的 嘴 尽管 跑步 ,

因为他还没学会跑步时千万不要张嘴。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
if it could be avoided .
如果 它 可以 是 避免 .

如果可以避免的话。

" [hiːz] ['leɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃægbɑːk] ['hikəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , " [dɪ'kleəd] [fred] ;
" He's laying in his store of shagbark hickories for the winter , " declared Fred ;
" 他是 躺下 在 他的 店铺 的 桄皮 山核桃 为了 这 冬天 , " 声明 弗雷德 ;

“他正在为过冬储备山核桃木，”弗雷德说道；

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [pɪks] ['əʊnli][ðə; ði] [gʊd] [wʌnz] .
" and you better believe he picks only the good ones .
" 和 你 更好的 相信 他 精选 仅有的 这 好的 一个 .

你最好相信他只会挑选优秀的人。

[aɪ]['nevə(r)] [jet] [faʊnd] [ə; eɪ][bæd] [nʌt] [ɪn] ['eni] [stɔː(r)] [leɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['skwɪrəl] .
I never yet found a bad nut in any store laid away by a squirrel .
我 绝不 然而 成立 一个 坏的 坚果 在 任何 店铺 铺设 离开 经过 一个 松鼠 .

我从未在任何商店里发现过松鼠藏起来的坏坚果。

[ðeɪ] [nəʊ] [wʌts] ['dʒuːsi][ænd; ənd] [swiːt] , [ɔːl] [raɪt] . "
They know what's juicy and sweet , all right . "
他们 知道 是什么 多汁的 和 甜的 , 全部 正确的 . "

他们当然知道什么是鲜嫩多汁的美味。”

" [həʊld][ɒn] ! " [sed] ['brɪslz] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .
" Hold on ! " said Bristles , coming to a stop .
" 抓住 在 ! " 说 刷毛 , 未来 到 一个 停止 .

“等等！”布里斯托斯说着，停下了脚步。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ; [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['rʌnə,wei] ? " [ɑːskt] [fred] , ['lɑːfɪŋ] ;
" What's the matter now ; hear any more runaways ? " asked Fred , laughing ;
" 是什么 这 事情 现在 ; 听到 任何 更多的 逃亡者 ? " 问 弗雷德 , 笑 ;

“现在又出什么事了？有没有听到其他离家出走的消息？”弗雷德笑着问道；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [hɪz; ɪz]
but at the same time coming to a walk in order to accommodate his
但 在 这 相同的 时间 未来 到 一个 走 在 命令 到 容纳 他的
['pæntɪŋ] [tʃʌm] .
panting chum .
喘息 密友 .

但与此同时，他却走开了，以便让气喘吁吁的同伴也能走得动。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld] ['fɑːmhaʊs] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən]

"	No	,	but	there's	an	old	farmhouse	through	the	trees	there	,	and	I	can
"	不	,	但	有	一个	老的	农家	通过	这	树木	那里	,	和	我	能

[siː] [ə; eɪ] [faɪn] [wel] .

see	a	fine	well	.
看	一个	美好的	出色地	.

“不，但是透过树林可以看到一座老农舍，我还能看到一口好井。”

[meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [draɪ] [ə'gen] [dʒʌst][tuː; tə] [glɪmps] [ˌaɪ 'tiː] .

Makes	me	feel	dry	again	just	to	glimpse	it	.
制作	我	感觉	干燥	再次	只是	到	一瞥	它	.

光是瞥一眼就让我感觉下身干涸。

[kʌm] [ɒn] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] ,

Come	on	,	let's	have	a	drink	,
来	在	,	我们来吧	有	一个	喝	,

来吧，我们喝一杯。

" [ænd; ənd] ['brɪslz] [led][ðə; ði] [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] .

"	and	Bristles	led	the	way	between	the	trees	toward	the	lonely	looking	place	.
"	和	刷毛	引领	这	方式	之间	这	树木	朝向	这	孤独	寻找	地方	.

“然后，布里斯托斯带头穿过树林，走向那个看起来很荒凉的地方。”

" [ə; eɪ][kwɪə(r)] [spɒt] , [fred] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	A	queer	spot	,	Fred	,	"	he	remarked	.
"	一个	酷儿	点	,	弗雷德	,	"	他	评论	.

“真是个奇怪的地方，弗雷德，”他评论道。

" [lʊks] [laɪk] [ɪts] [dɪ'zɜːtɪd] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeəz; ðəz] [sməʊk] ['kʌmɪŋ] [-]

"	Looks	like	it's	deserted	;	and	yet	there's	smoke	coming	[	16	]
"	看起来	喜欢	它是	荒凉的	;	和	然而	有	抽烟	未来	[	-	]

“看起来好像荒无人烟；然而却冒出了烟[16]”

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni]

out	of	the	chimney
出去	的	这	烟囱

从烟囱里出来

; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ][pɪg] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['steɪb(ə)l] .

;	and	I	saw	a	pig	run	around	the	corner	of	that	little	stable	.
;	和	我	锯	一个	猪	跑步	大约	这	角落	的	那	小的	稳定的	.

我看到一头猪从那间小马厩的拐角处跑了出来。

[hɪrz] ['aʊə(r)] [wel] ; [drɔː] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [waɪl] [ai][get][maɪ][wɪnd] .

Here's	our	well	;	draw	a	bucket	while	I	get	my	wind	.
这里是	我们的	出色地	;	画	一个	桶	尽管	我	得到	我的	风	.

这是我们的水井；趁我喘口气，去打一桶水。

[əʊ] ! [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] , [fred] ?

Oh	!	did	you	hear	that	,	Fred	?
哦	!	做过	你	听到	那	,	弗雷德	?

哦！你听到了吗，弗雷德?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk][ə; eɪ] [grəʊn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz]

It	sounded	just	for	all	the	world	like	a	groan	;	and	,	as	sure	as
它	听起来	只是	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	呻吟	;	和	,	作为	当然	作为

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

听起来简直就像一声呻吟；而且，可以肯定的是，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [wel] ！ " [-]
it came right out of this same well ! " [17]
它 来了 正确的 出去 的 这 相同的 出色地 ！ " [-]

它就是从这口井里出来的！[17]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs]
OUT OF THE DEPTHS
出去 的 这 深度

走出深渊

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
The two boys turned to look at one another ;
这 二 男孩们 转向 到 看 在 一 其他 ;

两个男孩转过头，互相看了一眼；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] .
and if they showed signs of alarm it was hardly to be wondered at .
和 如果 他们 显示 标志 的 警报 它 曾是 几乎 到 是 想知道 在 .

如果他们表现出惊恐的迹象，那也不足为奇。

" [əʊ] ！[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] , [fred] ！ " ['wɪspəd] ['brɪslz] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] [saʊnd] ,
" Oh ! there it is again , Fred ! " whispered Bristles , as a second sound ,
" 哦 ！ 那里 它 是 再次 , 弗雷德 ！ " 低声说道 刷毛 , 作为 一个 第二 声音 ,

“哦！它又来了，弗雷德！”布里斯托低声说道，同时传来第二个声音。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] .
that was certainly very like a groan , came from the well .
那 曾是 当然 非常 喜欢 一个 呻吟 , 来了 从 这 出色地 .

那声音听起来很像一声呻吟，是从井底传来的。

[fred] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Fred caught his breath .
弗雷德 捕捉 他的 气息 .

弗雷德喘了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ;
It was an unpleasant experience , to be sure ;
它 曾是 一个 令人不快的 经验 , 到 是 当然 ;

这的确是一次不愉快的经历；

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['əʊldə] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən] [tuː] [hɑːf] - [grəʊn]
and might have tried the nerves of much older persons than two half - grown
和 可能 有 尝试 这 神经 的 很多 老 人 比 二 一半 - 生长
[lædz] ;
lads ;
小伙子们 ;

这或许会让比两个半大男孩更年长的人感到紧张；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] ?
but , after all , why should they be afraid ?
但 , 后 全部 , 为什么 应该 他们 是 害怕的 ?

但是，他们究竟为什么要害怕呢?

" ['sʌmbədi] [meɪ] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [daʊn] [ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd] [kænt] [get] [aʊt] [ə'gen] , " [fred]
" Somebody may have fallen down the well , and can't get out again , " Fred
" 某人 可能 有 倒下 向下 这 出色地 , 和 不能 得到 出去 再次 , " 弗雷德
[ri'mɑ:k] ,
remarked ,
评论 ,

“可能有人掉进井里出不来了，”弗雷德说道。

[wɪð] [dʒʌst] [ðə; ði] [li:st] ['tremə(r)] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['stedi] [vɔɪs] .
with just the least tremor to his usually steady voice .
和 只是 这 至少 震颤 到 他的 通常 稳定的 嗓音 .

他平时沉稳的声音中，此刻却微微颤抖了一下。

" [seɪ] , [ðæts] [səʊ] , " ['brɪslz] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə] [ə'mɪt] ,
" Say , that's so , " Bristles hastened to admit ,
" 说 , 那就是 所以 , " 刷毛 加快 到 承认 ,

“是吗？”布里斯托尔赶紧承认道。

[æz; əz] [hi:; hi] [kɑ:st] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:lməʊst] ['wʊdn] ['wɪndləs] ;
as he cast a quick glance at the almost ropeless wooden windlass ;
作为 他 投掷 一个 快的 瞥一眼 在 这 几乎 无绳 木制的 绞盘 ;

他迅速瞥了一眼几乎没有绳索的木制绞盘；

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['bʌkɪts] [ə'weɪ] [daʊn] ?
" don't you see the bucket's away down ?
" 不 你 看 这 水桶的 离开 向下 ?

你没看到水桶掉下去了吗?

[hu:'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [fred] , [ðeɪ] [dʒʌst] [kænt] [klaɪm] [ʌp] [ə'gen] .
Whoever it is , Fred , they just can't climb up again .
谁 它 是 , 弗雷德 , 他们 只是 不能 爬 向上 再次 .

不管是谁，弗雷德，他们再也爬不上去了。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [træk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [fred] . "
It takes you to get on the inside track of things , Fred . "
它 需要 你 到 得到 在 这 里面 追踪 的 事物 , 弗雷德 . "

弗雷德，你需要了解事情的内幕才能知道真相。

" [ɪf] [ðæts] [səʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [-]
" If that's so , it might account for the fact [18]
" 如果 那就是 所以 , 它 可能 帐户 为了 这 事实 [-]

“如果真是这样，这或许可以解释这一事实[18]

[ðæt] ['nəʊbədi] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , " [fred] [went] [ɒn] [tu:; tə] [seɪ] .
that nobody seems to be around the place , " Fred went on to say .
那 无人 似乎 到 是 大约 这 地方 , " 弗雷德 去 在 到 说 .

“这里好像一个人都没有，”弗雷德接着说。

" [æn; ən] [əʊld] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [hɪə(r)] [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,
" P'raps an old man lives here all alone ,
" 或许 一个 老的 男人 生活 这里 全部 独自的 ,

“或许这里住着一位独居的老人。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ði:z] [stəʊnz] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ɒv; əv]
and he tripped over these stones when he went to lift the bucket of
和 他 绊倒了 超过 这些 石头 什么时候 他 去 到 举起 这 桶 的
['wɔ:tə(r)] [aʊt] ,
water out ,
水 出去 ,

他去提水桶的时候，被这些石头绊倒了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] [hɪm'self] .

and	fell	in	himself	.
和	跌倒	在	他自己	.

他自己也跌倒了。

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀!

[fred] , [ðen] [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] !

Fred	,	then	it's	up	to	us	to	get	him	out	!
弗雷德	,	然后	它是	向上	到	我们	到	得到	他	出去	!

弗雷德，那接下来就得靠我们把他救出来了!

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [stept] [də'rektli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [wel] .

"	The	other	stepped	directly	up	to	the	edge	of	the	old	well	.
"	这	其他	步	直接地	向上	到	这	边缘	的	这	老的	出色地	.

另一个人径直走到了古井边。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kəʊpɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'iːv(ə)n] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] ['biːɪŋ] [luːs] .

He	saw	that	the	coping	was	uneven	,	some	of	the	stones	being	loose	.
他	锯	那	这	应对	曾是	不均匀	,	一些	的	这	石头	存在	松动的	.

他发现护墙板不平整，有些石头松动了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [wɒt] ['brɪslz] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [mait] [biː; bi] [ðə; ði] [truːθ] ,

It	looked	very	much	as	if	what	Bristles	had	suggested	might	be	the	truth	,
它	看起来	非常	很多	作为	如果	什么	刷毛	有	建议	可能	是	这	真相	,

布里斯托的说法似乎很有可能是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɜːs(ə)n] , [wen] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['hevi] ['bʌkɪt] , [hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] ,

and	that	some	person	,	when	striving	to	raise	a	heavy	bucket	,	had	lost	his	balance	,
和	那	一些	人	,	什么时候	努力	到	增加	一个	重的	桶	,	有	丢失的	他的	平衡	,

有人在努力举起一个沉重的水桶时失去了平衡。

[slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔpl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] .

slipped	on	the	treacherous	footing	,	and	toppled	into	the	well	.
滑倒了	在	这	奸诈	立足点	,	和	倾覆	进入	这	出色地	.

他踩到湿滑的地面滑倒，掉进了井里。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [fred] ['fɛntən] [bent] [daʊn] ,

And	,	even	as	Fred	Fenton	bent	down	,
和	,	甚至	作为	弗雷德	芬顿	弯曲	向下	,

就在弗雷德·芬顿弯下腰的时候，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [θrɪld] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [grəʊn] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [depθs] .

he	was	thrilled	to	hear	a	third	groan	come	out	of	the	depths	.
他	曾是	激动不已	到	听到	一个	第三	呻吟	来	出去	的	这	深度	.

听到深处传来第三声呻吟，他兴奋极了。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ['fɜːðə(r)] ,

Nevertheless	,	instead	of	starting	back	,	he	bent	over	further	,
尽管如此	,	反而	的	开始	后退	,	他	弯曲	超过	更远	,

然而，他并没有转身离开，而是弯得更弯了腰。

[æz; əz] [ðəʊ] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .

as	though	hoping	to	look	down	and	discover	the	truth	.
作为	尽管	希望	到	看	向下	和	发现	这	真相	.

仿佛希望向下俯瞰，发现真相。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] , ['veri] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

"	Can	you	see	him	?	"	asked	Bristles	,	very	white	in	the	face	,
"	能	你	看	他	?	"	问	刷毛	,	非常	白色的	在	这	脸	,

“你能看到他吗？”布里斯托问道，脸色苍白得吓人。

[bʌt; bət] [bent] [ɒn] ['stɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [dɪd] .

but	bent	on	sticking	it	out	as	long	as	his	chum	did	.
但	弯曲	在	粘性	它	出去	作为	长的	作为	他的	密友	做过	.

但他决心像他的朋友一样坚持下去。

" ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [kænt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kɑːmli] [naʊ] ,

"	Sorry	to	say	I	can't	,	"	replied	the	other	,	calmly	now	,
"	对不起	到	说	我	不能	,	"	回复	这	其他	,	平静地	现在	,

“很抱歉，我不能，”另一个人平静地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] ['brɪslz] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz]

and	with	an	air	of	business	about	him	that	inspired	Bristles	to	conquer	his
和	和	一个	空气	的	商业	关于	他	那	灵感	刷毛	到	征服	他的

[əʊn] ['wiːknəs] .

own	weakness	.
自己的	弱点	.

他身上那种干练的气质激励着布里斯托克服了自己的弱点。

" [maɪ] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]

"	My	eyes	have	been	so	used	to	the	sun	that	it	looks	as	black	as	a
"	我的	眼睛	有	到过	所以	用过的	到	这	太阳	那	它	看起来	作为	黑色的	作为	一个

['pɒkɪt] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] [wel] .

pocket	down	in	this	well	.
口袋	向下	在	这	出色地	.

“我的眼睛已经习惯了阳光，所以它看起来就像这口井底的口袋一样黑。”

[bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] [mait] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [kɔːl] . "

But	perhaps	he	might	answer	a	call	.	"
但	也许	他	可能	回答	一个	称呼	.	"

但他或许会接个电话。

" [gɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ə; eɪ] [heɪl] , [ðen] , [fred] , [-]

"	Give	the	poor	fellow	a	hail	,	then	,	Fred	,	[	19	]
"	给	这	贫穷的	同伴	一个	冰雹	,	然后	,	弗雷德	,	[	-	]

“那么，弗雷德，向这位可怜的家伙致敬吧[19]”

[pliːz] .

please	.
请	.

请。

[dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] , ['hɔlə] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð] ['nəʊbədi][tuː; tə]

Just	think	how	he	must	have	suffered	,	hollering	all	this	time	,	with	nobody	to
只是	思考	如何	他	必须	有	遭受	,	大声喊叫	全部	这	时间	,	和	无人	到

[help] [hɪm] [aʊt] ,

help	him	out	,
帮助	他	出去	,

想想他当时该有多痛苦，一直呼救却没有人帮助他。

" [ænd; ənd] ['brɪslz] , [huː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)] [hɑːt] [hɪm'self] ,

"	and	Bristles	,	who	really	had	a	very	tender	heart	himself	,
"	和	刷毛	,	WHO	真的	有	一个	非常	投标	心	他自己	,

还有布里斯托，他本人其实心地非常温柔。

[liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

leaned	over	the	curbing	of	the	well	.
倾斜	超过	这	路缘	的	这	出色地	.

他俯身倚在井沿上。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [pʊʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [bɪg] [stəʊnz] [ɪn] , [ɔː(r)] [jʊl] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]
" Be careful not to push one of these big stones in , or you'll finish the poor
" 是 小心 不是 到 推 一 的 这些 大的 石头 在 , 或者 你会 结束 这 贫穷的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“小心别把这些大石头推进去，否则你会害死这个可怜的家伙。”

" [wɔːnd] [fred] ; [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] [ləʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ['veri] ['laʊdli] : " [hə'ləʊ] ! [daʊn] [ðeə(r)]
" warned Fred ; and then bending low he called out very loudly : " Hello ! down there
" 警告 弗雷德 ; 和 然后 弯曲 低的 他 称为 出去 非常 高声 : " 你好 ! 向下 那里
!
!
!

弗雷德警告道；然后他弯下腰，大声喊道：“你好！下面有人吗！”

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [get] [aʊt] .
We want to help you get out .
我们 想 到 帮助 你 得到 出去 .

我们想帮助你脱困。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['bædli] [hɜːt] ? "
Are you badly hurt ? "
是 你 糟糕 伤害 ? "

你伤得很重吗?

" [əʊ] ! [ai] [doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪm] [səʊ] [kəʊld] .
" Oh ! I don't know , but I'm so cold .
" 哦 ! 我 不 知道 , 但 我是 所以 寒冷的 .

“哦！我不知道，但我好冷。”

[pliːz] ['hʌri] , [ɔː(r)] [aɪl] [daɪ] ! " [keɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .
Please hurry , or I'll die ! " came in a faint voice from far below .
请 匆忙 , 或者 患病的 死 ! " 来了 在 一个 头晕的 嗓音 从 远的 以下 .

“快点，不然我会死的！”从下方远处传来微弱的声音。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [gɑːspt] ['brɪslz] ; " [dɪd] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðæt] , [fred] ? "
" gasped Bristles ; " did you hear that , Fred ? "
" 倒吸一口气 刷毛 ; " 做过 你 听到 那 , 弗雷德 ? "

“布里斯托倒吸一口凉气，‘弗雷德，你听到了吗？’”

" [ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" I certainly did , " replied the other .
" 我 当然 做过 , " 回复 这 其他 .

“我当然做了，”另一个人回答道。

" [bʌt; bət] — [ðə; ði] [vɔɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [gɜːrlz] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ə'meɪzd]
" But — the voice ; it was a woman's or a girl's ! " continued the amazed
" 但 — 这 嗓音 ; 它 曾是 一个 女性的 或者 一个 女孩们 ! " 持续 这 惊叹
['brɪslz] .
Bristles .
刷毛 .

“但是——这声音；那是女人的声音，或者说是女孩的声音！”布里斯托斯惊讶地继续说道。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [θɔːt] ;
" Just what I thought ;
" 只是 什么 我 想法 ;

“正如我所料；

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nesəsəri] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri]
and **that** **makes** **it** **all** **the** **more** **necessary** **that** **something** **be** **done** **in** **a** **hurry**
和 那 制作 它 全部 这 更多的 必要的 那 某物 是 完毕 在 一个 匆忙
[tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
to **get** **her** **out** **.**
到 得到 她 出去 .

因此，更有必要尽快采取措施将她救出来。

[ðæt] [rəʊp] [lʊks] ['prɪti] [saʊnd] ; ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['brɪslz] ? "
That **rope** **looks** **pretty** **sound** **;** **doesn't** **it** **,** **Bristles** **?** **"**
那 绳索 看起来 漂亮的 声音 ; 不 它 , 刷毛 ? "

那根绳子看起来很结实，对吧，布里斯托斯?

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [naʊ] , [fred] ; [gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" **What** **do** **you** **mean** **to** **do** **now** **,** **Fred** **;** **go** **down** **there** **?**
" 什么 做 你 意思是 到 做 现在 , 弗雷德 ; 去 向下 那里 ?

“弗雷德，你现在打算怎么办？下去吗？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdə] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [həʊl] .
" **and** **the** **boy** **shuddered** **as** **he** **looked** **at** **the** **gaping** **hole** **.**
" 和 这 男生 颤抖 作为 他 看起来 在 这 张开的 洞 .

男孩看着那个大洞，不禁浑身颤抖。

" ['sʌmˌbɒdiz] [gɒt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Somebody's** **got** **to** **,** **and** **what's** **the** **matter** **with** **my** **doing** **it** **?**
" 某人的 得到 到 , 和 是什么 这 事情 和 我的 正在做 它 ?

“总得有人去做，我去做又有什么错呢？”

" [fred] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **Fred** **demanded** **.**
" 弗雷德 要求 .

弗雷德要求道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [waɪl] [aɪm] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] ;
" **I'll** **tell** **you** **what** **to** **do** **while** **I'm** **sliding** **down** **the** **rope** **;**
" 患病的 告诉 你 什么 到 做 尽管 我是 滑动 向下 这 绳索 ;

“我一边顺着绳子滑下来一边告诉你该怎么做；

[dʒʌst] ['keəfəli] [teɪk] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðiːz] [luːs] [stəʊnz] ,
just **carefully** **take** **away** **all** **these** **loose** **stones** **,**
只是 小心 拿 离开 全部 这些 松动的 石头 ,

小心地把这些松动的石头都拿走。

[səʊ] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [kæn; kən] [drɒp] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
so **none** **of** **'** **em** **can** **drop** **on** **top** **of** **me** **.**
所以 没有任何 的 - 呃 能 降低 在 顶部 的 我 .

所以它们都不会掉到我身上。

[ænd; ənd] , [-]
And **,** **[** **20** **]**
和 , [-]

而且，[20]

['brɪslz] , [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːd] , ['bʌk(ə)l] [daʊn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðæt] ['wɪndləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jʊr; jər]
Bristles **,** **when** **I** **give** **the** **word** **,** **buckle** **down** **to** **turn** **that** **windlass** **for** **all** **you're**
刷毛 , 什么时候 我 给 这 单词 , 扣上 向下 到 转动 那 绞盘 为了 全部 你是
[wɜːθ] ! "
worth **!** **"**
值得 ! "

“布里斯托，我一声令下，你就使出浑身解数，拼命转动绞盘！”

" [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] , [fred] .
" I'll do it , Fred .
" 患病的 做 它 , 弗雷德 .

“我来做，弗雷德。”

[gɒʃ] !
Gosh !
天哪 !

天哪!

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ˌwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ]
if it don't take you to think of things that wouldn't come to me in a
如果 它 不 拿 你 到 思考 的 事物 那 不会 来 到 我 在 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] .
thousand years .
千 年 .

如果你不用费力思考，我一千年也想不到的事情。

[seɪ] , [hiːz] [gɒn] , [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] !
Say , he's gone , as quick as that !
说 , 他是 已消失 , 作为 快的 作为 那 !

瞧，他走了，就这么快!

[ai] [ges] [aɪl] [get] [ˈbɪzi] [wɪð] [ðiːz] [stəʊnz] .
I guess I'll get busy with these stones .
我 猜测 患病的 得到 忙碌的 和 这些 石头 .

看来我得忙着摆弄这些石头了。

" [fred] [wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ɔːlˈredi] [ˈslɪpɪŋ] [ˈkeəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊp] .
" Fred was indeed already slipping carefully down the rope .
" 弗雷德 曾是 的确 已经 滑倒 小心 向下 这 绳索 .

“弗雷德确实已经小心翼翼地顺着绳子滑了下去。”

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈfeəli] [njuː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [səˈsteɪn] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]
He believed it was fairly new , and could easily sustain the weight of
他 相信 它 曾是 相当 新的 , 和 可以 容易地 维持 这 重量 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他认为这东西比较新，完全可以承受他自身的重量。

[ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [æz; əz] [wel] ,
and another as well ,
和 其他 作为 出色地 ,

还有另一个，

[ɪf] [ˈəʊnli][ðə; ði] [staʊt] [ˈbrɪslz] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
if only the stout Bristles could turn the handle of the windlass long enough to
如果 仅有的 这 肥硕 刷毛 可以 转动 这 处理 的 这 绞盘 长的 足够的 到
[brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .
bring them to the top .
带来 他们 到 这 顶部 .

如果强壮的布里斯托尔能转动绞盘的把手足够长的时间，把它们带到山顶就好了。

[wʌns] [bɪˈləʊ] [ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [grəʊ] [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
Once below the region of sunlight his eyes began to grow more accustomed to
一次 以下 这 地区 的 阳光 他的 眼睛 开始 到 生长 更多的 习惯 到
[ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [gluːm] .
the surrounding gloom .
这 周围 愁云 .

一旦离开阳光照射的区域，他的眼睛就开始逐渐适应周围的昏暗环境。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [went] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [wel]

He	could	make	out	the	rough	stones	all	about	him	that	went	to	form	the	well
他	可以	制作	出去	这	粗糙的	石头	全部	关于	他	那	去	到	形式	这	出色地

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

他能分辨出周围都是粗糙的石头，这些石头构成了水井本身。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] ['prɪti] ['nɪəli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	he	stopped	,	wondering	if	he	must	not	be	pretty	nearly	down	to	the
然后	他	停止	,	好奇	如果	他	必须	不是	是	漂亮的	几乎	向下	到	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

然后他停了下来，心想自己是不是已经快到水边了。

[ðə; ði] [rəʊp] [stɪl] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] [wɒt] [siːmd] [laɪk] ['hevi] ['briːðɪŋ] [nɒt]

The	rope	still	went	on	,	and	he	could	hear	what	seemed	like	heavy	breathing	not
这	绳索	仍然	去	在	,	和	他	可以	听到	什么	似乎	喜欢	重的	呼吸	不是

[fɑː(r)] [ə'weɪ] .

far	away	.
远的	离开	.

绳子还在继续往下挂，他似乎能听到不远处传来沉重的呼吸声。

['brɪslz] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːvə(r)] [ə'bʌv] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [luːs] [stəʊnz] ,

Bristles	was	working	like	a	beaver	above	,	taking	away	the	loose	stones	,
刷毛	曾是	在职的	喜欢	一个	海狸	多于	,	采取	离开	这	松动的	石头	,

布里斯托像海狸一样在上面忙碌着，搬走松动的石头。

[bʌt; bət] ['eksəsaɪzɪŋ] [greɪt] [keə(r)][səʊ] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [luːs] [ɜːθ] ,

but	exercising	great	care	so	that	not	even	a	bit	of	loose	earth	,
但	锻炼	伟大的	关心	所以	那	不是	甚至	一个	少量	的	松动的	地球	,

但要格外小心，确保连一丁点松动的泥土都不留。

[ɔː(r)]['mɔːtə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

or	mortar	,	should	fall	down	the	shaft	to	alarm	his	chum	.
或者	砂浆	,	应该	落下	向下	这	轴	到	警报	他的	密友	.

或者砂浆，应该从竖井掉下去惊动他的同伴。

" [hə'ləʊ] ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɪ'ləʊ] ? "

"	Hello	!	where	are	you	,	below	?	"
"	你好	!	在哪里	是	你	,	以下	?	"

“你好！你在下面吗？”

" [kləʊz] [baɪ][juː; jʊ] [naʊ] .

"	Close	by	you	now	.
"	关闭	经过	你	现在	.

“就在你附近。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] , ['mɪstə(r)] ? " [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs]

do	you	think	you	can	get	me	up	again	,	mister	?	"	came	in	a	quavering	voice
做	你	思考	你	能	得到	我	向上	再次	,	先生	?	"	来了	在	一个	颤抖	嗓音

. [-]

.	[	21	]
.	[	-	]

“先生，您觉得您能把我扶起来吗？”他颤抖着声音问道。[21]

[fred] [let] [hɪm'self] [slɪp] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

Fred	**let**	**himself**	**slip**	**down**	**a**	**little**	**further**	**,**	**inch**	**by**	**inch**	**as**	**it**	**were**	**.**
弗雷德	让	他自己	滑	向下	一个	小的	更远	,	英寸	经过	英寸	作为	它	是	.

弗雷德任由自己一点点地往下滑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊp]

He	**was**	**afraid**	**of**	**striking**	**the**	**one**	**who**	**must**	**be**	**clinging**	**to**	**the**	**rope**
他	曾是	害怕的	的	引人注目	这	一	WHO	必须	是	依恋	到	这	绳索

[bɪ'ləʊ] ,

below	**,**
以下	,

他害怕误伤到下面抓住绳子的人。

[ʌn'daʊtɪdli] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəʊn] , [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .

undoubtedly	**chilled**	**to**	**the**	**bone**	**,**	**and**	**sick**	**with**	**fear**	**.**
无疑	冷藏	到	这	骨	,	和	生病的	和	害怕	.

毫无疑问，他冷到了骨子里，恐惧得厉害。

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

Even	**at**	**that**	**moment**	**the**	**boy**	**was**	**filled**	**with**	**amazement**	**,**
甚至	在	那	片刻	这	男生	曾是	已填	和	惊愕	,

即使在那一刻，男孩仍然充满了惊奇。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ə; eɪ][gɜːl][kʊd; kəd][hæv; həv] ['gɒtn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	**could**	**not**	**imagine**	**how**	**a**	**girl**	**could**	**have**	**gotten**	**into**	**such**	**a**	**strange**
和	可以	不是	想象	如何	一个	女孩	可以	有	获得	进入	这样的	一个	奇怪的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	**.**
情况	.

无法想象一个女孩怎么会陷入如此奇怪的境地。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

But	**his**	**first**	**duty**	**was**	**to**	**get**	**her**	**out**	**.**
但	他的	第一的	责任	曾是	到	得到	她	出去	.

但他首要的任务是把她救出去。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Ten	**seconds**	**later**	**and**	**he**	**could**	**feel**	**her**	**beside**	**him**	**.**
十	秒	之后	和	他	可以	感觉	她	旁	他	.

十秒钟后，他就感觉到她在他身边了。

" [dəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , [wiːl; wɪl][get][juː; jʊ][ɒn][draɪ][lænd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Don't**	**be**	**afraid**	**,**	**we'll**	**get**	**you**	**on**	**dry**	**land**	**in**	**a**	**jiffy**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	不	是	害怕的	,	出色地	得到	你	在	干燥	土地	在	一个	瞬间	,	"	他	说	,

“别害怕，我们马上就把你送上岸，”他说。

[æz; əz] ['tʃɪəfəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	**cheerfully**	**as**	**possible**	**.**
作为	愉快地	作为	可能的	.

尽可能愉快地。

" [kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊp] [ɪf] [maɪ] [frend] [tɜːnz] [ðə; ðɪ] ['wɪndləs] ?

"	**Can**	**you**	**hold**	**on**	**to**	**the**	**rope**	**if**	**my**	**friend**	**turns**	**the**	**windlass**	**?**
"	能	你	抓住	在	到	这	绳索	如果	我的	朋友	转弯	这	绞盘	?

如果我的朋友转动绞盘，你能抓住绳子吗?

[aɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I'll	**do**	**all**	**I**	**can**	**to**	**help**	**you**	**.**
患病的	做	全部	我	能	到	帮助	你	.

我会尽我所能帮助你。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['bʌkɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɒn] !

If	**only**	**the**	**bucket**	**could**	**be**	**used**	**for**	**you**	**to**	**stand**	**on**	**!**
如果	仅有的	这	桶	可以	是	用过的	为了	你	到	站立	在	!

要是这个桶能让你站上去就好了!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿在赛道上；(Fred Fenton on the Track; Or,)
第2/9页

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ges] . "

It's	**the**	**only**	**way**	**to**	**work**	**it**	**,**	**I**	**guess**	**.**	**"**
它是	这	仅有的	方式	到	工作	它	,	我	猜测	.	"

我想，这是唯一的办法了。

" [jes] , [jes] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] , [aɪl] [duː; də] , ['mɪstə(r)] .

"	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**anything**	**you**	**say**	**,**	**I'll**	**do**	**,**	**mister**	**.**
"	是的	,	是的	,	任何事物	你	说	,	患病的	做	,	先生	.

“是，是，您说什么我都照做，先生。”

[əʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] ,

what	**if**	**they**	**have**	**hurt**	**him**	**,**
什么	如果	他们	有	伤害	他	,

如果他们伤害了他呢?

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [æz; əz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ai][dɪd][ænd; ənd][haɪd] .

and	**me**	**such**	**a**	**coward**	**as**	**to**	**run**	**away**	**like**	**I**	**did**	**and**	**hide**	**.**
和	我	这样的	一个	懦夫	作为	到	跑步	离开	喜欢	我	做过	和	隐藏	.

而我呢，竟然像我这样逃跑躲藏起来，真是个懦夫。

[bʌt; bət] [pɒp] [meɪd] [ˌem 'iː] , [hiː; hi][dʒʌst] [sed] [ai][mʌst; məst] .

But	**pop**	**made**	**me**	**,**	**he**	**just**	**said**	**I**	**must**	**.**
但	流行音乐	制成	我	,	他	只是	说	我	必须	.

但我爸逼我的，他说我必须这么做。

[hiːl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [seɪm] , ['mɪstə(r)] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] [hiːz] [ə'laɪv] [jet] .

He'll	**tell**	**you**	**that**	**same**	**,**	**mister**	**,**	**if**	**so**	**be**	**he's**	**alive**	**yet**	**.**
地狱	告诉	你	那	相同的	,	先生	,	如果	所以	是	他是	活	然而	.

先生，如果他还活着的话，他也会这么说。

" [ðə; ði][gɜːl] [sed] [ðɪs] [ɪn]['brəʊkən] ['sentənsɪz] .

"	**The**	**girl**	**said**	**this**	**in**	**broken**	**sentences**	**.**
"	这	女孩	说	这	在	破碎的	句子	.

女孩断断续续地说出了这句话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] ,

She	**was**	**almost**	**in**	**a**	**state**	**of**	**complete**	**collapse**	**,**
她	曾是	几乎	在	一个	状态	的	完全的	坍塌	,

她几乎完全崩溃了。

[ænd; ənd] [fred] [njuː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi] ['hʌrid] [tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)][ʌp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn]

and	**Fred**	**knew**	**that**	**unless**	**he**	**hurried**	**to**	**get**	**her**	**up**	**where**	**she**	**could**	**obtain**
和	弗雷德	知道	那	除非	他	慌忙	到	得到	她	向上	在哪里	她	可以	获得

[wɔːmθ] ,

warmth	**,**
温暖	,

弗雷德知道，除非他赶紧把她扶起来，让她到能取暖的地方去，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

she	**would**	**be**	**a**	**dead**	**weight**	**on**	**his**	**hands**	**.**
她	会	是	一个	死的	重量	在	他的	双手	.

她会成为他的累赘。

" [hə'ləʊ] ! ['brɪslz] !
" Hello ! Bristles !
" 你好 ! 刷毛 !

“你好！鬃毛！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [jes] ; [wɒt] [-] [wɒnt] , [fred] ?
" Yes ; what d'ye want , Fred ?
" 是的 ; 什么 染料 想 , 弗雷德 ?

“是的；你想要什么，弗雷德？”

[ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] [-]
Shall I begin [22]
将 我 开始 [-]

我该开始吗[22]

[tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] ? " [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
to wind up ? " came from above ,
到 风 向上 ? " 来了 从 多于 ,

结束吗？“声音从上方传来，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][klæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [breɪk] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔgz] [ðæt]
accompanied by the musical clank of the iron brake falling over the cogs that
伴随 经过 这 音乐 铮铮 的 这 铁 制动 坠落 超过 这 齿轮 那
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] ,
were intended to hold it firmly ,
是 故意的 到 抓住 它 牢牢 ,

伴随着铁制刹车片撞击齿轮发出的清脆声响，这些齿轮原本是用来牢牢固定刹车片的。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ə; eɪ][slɪp] , [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][let][gəʊ] ['sʌd(ə)nli] .
and prevent a slip , should the one at the handle let go suddenly .
和 防止 一个 滑 , 应该 这 一 在 这 处理 让 去 突然 .

防止把手突然松开时发生滑倒。

" [gəʊ] [sləʊ] , ['brɪslz] , [ænd; ənd] [stɒp] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [ʃaʊt] ! "
" Go slow , Bristles , and stop when you hear me shout ! "
" 去 慢的 , 刷毛 , 和 停止 什么时候 你 听到 我 喊 ! "

“慢点走，布里斯托斯，听到我喊就停！”

" [əʊ] . [keɪ] . [fred] ; [sləʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
" O . K . Fred ; slow she is !
" 哦 . K . 弗雷德 ; 慢的 她 是 !

“好的，弗雷德；她动作确实慢！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ?
Are you coming now ?
是 你 未来 现在 ?

你现在来吗?

" [fred] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [rəʊp] [slɪp] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] .
" Fred had felt the rope slip through his hands inch by inch .
" 弗雷德 有 毛毡 这 绳索 滑 通过 他的 双手 英寸 经过 英寸 .

“弗雷德感觉绳子一点一点地从他手中滑落。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd]

He	was	feeling	with	his	dangling	feet	for	the	bucket	,	and
他	曾是	感觉	和	他的	悬挂	脚	为了	这	桶	,	和

['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

presently	discovered	it	.
目前	发现	它	.

他用悬空的双脚摸索着水桶，很快就找到了。

" [həʊld][ɒn] [tɪl] [aɪ] [tɪlt] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd] ['empti] [aʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

"	Hold	on	till	I	tilt	the	bucket	,	and	empty	out	the	water	;
"	抓住	在	直到	我	倾斜	这	桶	,	和	空的	出去	这	水	;

“等我把桶倾斜，把水倒出来后再扶住；

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stænd][ɒn][æz; əz][juː; jʊ] [pʊl] [ˌjuː 'es][ʌp] !

we	have	to	use	it	to	stand	on	as	you	pull	us	up	!
我们	有	到	使用	它	到	站立	在	作为	你	拉	我们	向上	!

我们得踩着它，你才能把我们拉上去！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

[wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ðɪs] [tɑːsk] .

With	more	or	less	difficulty	he	managed	to	accomplish	this	task	.
和	更多的	或者	较少的	困难	他	管理	到	完成	这	任务	.

他克服了重重困难，最终完成了这项任务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'liːv] ['brɪslz] [kən'sɪdərəbli] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

It	would	relieve	Bristles	considerably	;	and	even	as	it	was	,
它	会	缓解	刷毛	相当	;	和	甚至	作为	它	曾是	,

这会大大减轻布里斯尔的负担；即便如此，

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [bɔɪ] [ʌp] [ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [tɑːsk] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

the	straining	boy	up	there	would	have	a	tremendous	task	ahead	of	him	,
这	紧张	男生	向上	那里	会	有	一个	巨大的	任务	前方	的	他	,

上面那个拼命挣扎的男孩将面临一项艰巨的任务。

['reɪzɪŋ] [tuː] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

raising	two	persons	at	a	time	.
提高	二	人	在	一个	时间	.

同时抚养两个人。

[fred] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːl] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt] .

Fred	threw	his	arm	around	the	girl	,	whom	he	could	just	dimly	make	out	.
弗雷德	扔	他的	手臂	大约	这	女孩	,	谁	他	可以	只是	依稀	制作	出去	.

弗雷德搂住了那个女孩，他只能隐约看到她的身影。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['waɪldli][tuː; tə][hɪm] ,

She	clung	wildly	to	him	,
她	紧紧抓住	疯狂地	到	他	,

她紧紧地抱着他，

[æz; əz] [ðəʊ] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]

as	though	realizing	that	all	her	hopes	of	getting	out	of	this	strange
作为	尽管	意识到	那	全部	她	希望	的	获得	出去	的	这	奇怪的

['prɪz(ə)n] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][rəʊp][səʊ] ['deərɪŋli] .

prison	rested	in	the	boy	who	had	come	down	the	rope	so	daringly	.
监狱	休息	在	这	男生	WHO	有	来	向下	这	绳索	所以	大胆地	.

仿佛意识到自己逃离这座奇怪监狱的所有希望都寄托在那个勇敢地顺着绳子滑下来的男孩身上。

" [naʊ] [wʌns] [ə'gen] , [əʊld] ['feləʊ] , [ænd; ənd][du:; də][jɔ:(r); jə(r)]['lev(ə)l] [best] !
" Now once again , old fellow , and do your level best !
" 现在 一次 再次 , 老的 同伴 , 和 做 你的 等级 最好的 !

“老伙计，再来一次，尽你全力！”

" [fred] [sæŋ] [aʊt] .
" Fred sang out .
" 弗雷德 唱 出去 .

弗雷德放声歌唱。

[səʊ] [ðeɪ] [went] [ʌp] , [fʊt] [baɪ] [fʊt] .
So they went up , foot by foot .
所以 他们 去 向上 , 脚 经过 脚 .

于是他们一步一步地往上走。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [gɜ:l] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [klɑ:sp] , [ænd; ənd] [kept] ['həʊpɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [-]
He held the girl in a tight clasp , and kept hoping the rope [23]
他 握住 这 女孩 在 一个 紧的 搭扣 , 和 保留 希望 这 绳索 [-]

他紧紧地抓住女孩，不停地希望绳子[23]

[wʊd] [nɒt] [breɪk] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['æksɪdənt] ['hæpən] .
would not break , or any other accident happen .
会 不是 休息 , 或者 任何 其他 事故 发生 .

不会损坏，也不会发生任何其他意外。

['brɪslz] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] ['waɪldli] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] ,
Bristles was tugging wildly away at the handle of the windlass ,
刷毛 曾是 拉扯 疯狂地 离开 在 这 处理 的 这 绞盘 ,

布里斯托尔拼命地拉着绞盘的把手，

['daʊtləs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [set] [hɑ:d] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [pleɪ]
doubtless with his teeth set hard together , and every muscle of his body in play
毫无疑问 和 他的 牙齿 放 难的 一起 , 和 每一个 肌肉 的 他的 身体 在 玩
.
:
.

毫无疑问，他紧咬牙关，全身肌肉都在发力。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [fred] [kɔ:ld] [aʊt] ,
Now they were close to the top , and Fred called out ,
现在 他们 是 关闭 到 这 顶部 , 和 弗雷德 称为 出去 ,

现在他们已经接近顶峰了，弗雷德喊道：

[tu:; tə] ['kɔ:ʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tu:; tə] ['slækən] [hɪz; ɪz]['vaɪələnt] ['efəts] .
to caution his chum to slacken his violent efforts .
到 警告 他的 密友 到 放松 他的 暴力 努力 .

告诫他的同伴放松暴力行为。

[səʊ] [wʌns] [ə'gen] [frɛdz] [aɪz] [keɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɜ:bɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wel] ,
So once again Fred's eyes came above the curbing of the old well ,
所以 一次 再次 弗雷德的 眼睛 来了 多于 这 路缘 的 这 老的 出色地 ,

于是，弗雷德的目光再次越过了老井的边缘。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] ['brɪslz] , ['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [breθ] ,
and he found Bristles , panting for breath ,
和 他 成立 刷毛 , 喘息 为了 气息 ,

他发现布里斯托斯气喘吁吁，

[bʌt; bət] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [ə'sɪst] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['reskju:] .
but eager to assist still further in the work of rescue .
但 渴望的 到 协助 仍然 更远 在 这 工作 的 救援 .

但他渴望在救援工作中提供进一步的帮助。

" [riːtʃ] [daʊn] , " [fred] [sed] , ['kwaɪətli] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)]

"	Reach	down	,	"	Fred	said	,	quietly	,	wishing	to	calm	the	other	;	"	and	get	your
"	抵达	向下	,	"	弗雷德	说	,	悄悄	,	祝	到	冷静的	这	其他	;	"	和	得到	你的

[ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

arms	around	her	,
武器	大约	她	,

“俯下身，”弗雷德轻声说道，想安抚对方；“用你的手臂抱住她。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ðen] [lɪft][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [jʊr; jər] [wɜːθ] !

if	you	can	;	then	lift	for	all	you're	worth	!
如果	你	能	;	然后	举起	为了	全部	你是	值得	!

如果可以的话，就全力以赴吧!

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['hevi] , ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊkt] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

She	isn't	heavy	,	only	her	clothes	are	soaked	with	water	.
她	不是	重的	,	仅有的	她	衣服	是	浸泡过	和	水	.

她并不重，只是衣服被水浸透了。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] , [əʊld] [tʃæp] !

There	you	are	,	and	well	done	,	old	chap	!
那里	你	是	,	和	出色地	完毕	,	老的	小伙子	!

瞧瞧你，干得好，老兄!

" ['brɪslz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [plʌkt] [ðə; ði][gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

"	Bristles	had	actually	plucked	the	girl	from	the	grasp	of	the	boy	who
"	刷毛	有	实际上	拨弦	这	女孩	从	这	抓牢	的	这	男生	WHO

[hæd; həd][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [wʌn][hænd] ;

had	to	cling	to	the	rope	with	one	hand	;
有	到	黏着	到	这	绳索	和	一	手	;

“布里斯托尔竟然从男孩手中把女孩拽了出来，男孩只能用一只手抓住绳子；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [fred] ,

she	was	already	placed	upon	the	ground	,	while	he	turned	to	assist	Fred	,
她	曾是	已经	放置	之上	这	地面	,	尽管	他	转向	到	协助	弗雷德	,

她已经被放在地上了，而他则转身去帮助弗雷德。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌn'eɪdɪd] .

starting	to	climb	out	unaided	.
开始	到	爬	出去	未受帮助	.

开始独自攀爬出去。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][nɒt] ['feɪntɪd] , [æz; əz] [fred] [sə'spektɪd] .

But	the	girl	had	not	fainted	,	as	Fred	suspected	.
但	这	女孩	有	不是	昏厥	,	作为	弗雷德	怀疑	.

但正如弗雷德所怀疑的那样，女孩并没有昏倒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

She	was	now	on	her	knees	,	and	trying	to	get	upon	her	feet	.
她	曾是	现在	在	她	膝盖	,	和	尝试	到	得到	之上	她	脚	.

她现在跪在地上，正努力站起来。

" [əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ? " [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] .

"	Oh	!	what	can	have	happened	to	him	?	"	she	muttered	.
"	哦	!	什么	能	有	发生	到	他	?	"	她	低声说道	.

“哦！他怎么了？”她喃喃自语道。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] . [-]

"	Who	is	it	you	are	talking	about	?	"	asked	Bristles	.	[	24	]
"	WHO	是	它	你	是	说	关于	?	"	问	刷毛	.	[	-	]

“你在说谁？”布里斯托斯问道。[24]

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	My	poor	sick	father	,	"	she	replied	.
"	我的	贫穷的	生病的	父亲	,	"	她	回复	.

“我可怜的生病的父亲，”她回答说。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɒn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][get][ə; eɪ] [miːl] .

"	They	came	in	on	us	,	and	made	me	get	a	meal	.
"	他们	来了	在	在	我们	,	和	制成	我	得到	一个	一顿饭	.

“他们闯了进来，强迫我去吃饭。”

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌnt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

Then	they	began	to	hunt	all	over	the	house	for	money	,
然后	他们	开始	到	打猎	全部	超过	这	房子	为了	钱	,

然后他们开始在房子里到处找钱。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ['hɪd(ə)n] .

just	as	if	we	ever	had	any	such	thing	hidden	.
只是	作为	如果	我们	曾经	有	任何	这样的	事物	隐	.

就好像我们真的隐瞒过什么似的。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðə; ði]['terəb(ə)l] [θrets] [ðeɪ] [meɪd] ; ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə'freɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

the	terrible	threats	they	made	;	father	was	afraid	for	me	,
这	糟糕的	威胁	他们	制成	;	父亲	曾是	害怕的	为了	我	,

他们发出的威胁非常可怕；父亲很担心我的安危。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wɒtʃ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] ,

and	ordered	me	to	watch	out	for	the	first	chance	to	run	away	,
和	订购	我	到	手表	出去	为了	这	第一的	机会	到	跑步	离开	,

并命令我伺机逃跑。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] [fɔː(r); fə(r)][help] ; [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

to	go	to	the	nearest	neighbor	for	help	;	but	he	lives	two	miles	away	.
到	去	到	这	最近的	邻居	为了	帮助	;	但	他	生活	二	英里	离开	.

去最近的邻居那里寻求帮助；但他住在两英里外。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɔːt] [ðeɪ] [mait] [set][ðə; ði] [haʊs]

I	was	afraid	to	leave	the	place	,	because	I	thought	they	might	set	the	house
我	曾是	害怕的	到	离开	这	地方	,	因为	我	想法	他们	可能	放	这	房子

[ɒn]['faɪə(r)] .

on	fire	.
在	火	.

我不敢离开那里，因为我担心他们会放火烧房子。

[səʊ][ai] [traɪd] [tuː; tə][haɪd][dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [breɪk] ['wʌznt]

So	I	tried	to	hide	just	below	the	curbing	of	the	well	;	but	the	brake	wasn't
所以	我	尝试	到	隐藏	只是	以下	这	路缘	的	这	出色地	;	但	这	制动	不是

[set] ,

set	,
放	,

于是我试图躲在井沿下方；但是刹车没拉上。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

and	I	went	down	with	the	bucket	.
和	我	去	向下	和	这	桶	.

我提着水桶下去了。

[ai] [mait] [hæv; həv] ['draʊnd] , ['əʊnli][ai] [held] [ɒn] [ɔ:l] [ði:z] ['aʊəz] , ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] .

I	might	have	drowned	,	only	I	held	on	all	these	hours	,	hoping	and	fearing	.
我	可能	有	溺水	,	仅有的	我	握住	在	全部	这些	小时	,	希望	和	害怕	.

我本可能溺水身亡，但我坚持了这么久，心中既充满希望又充满恐惧。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə'laɪv] ! "

I	wonder	if	he	is	still	alive	!	"
我	想知道	如果	他	是	仍然	活	!	"

我不知道他是否还活着!

" [hu:] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd] [ði:z] [θɪŋz] ? " [ɑ:skt] [fred] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Who	was	it	came	and	did	these	things	?	"	asked	Fred	,	indignantly	.
"	WHO	曾是	它	来了	和	做过	这些	事物	?	"	问	弗雷德	,	愤慨地	.

“是谁来做这些事的？”弗雷德愤愤不平地问道。

" [θri:] [træmp] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bæd] [men] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['stɑrtɪŋ] [tə'wɔ:d]

"	Three	tramps	;	and	they	were	bad	men	,	too	,	"	she	replied	,	starting	toward
"	三	流浪汉	;	和	他们	是	坏的	男人	,	也	,	"	她	回复	,	开始	朝向

[ðə; ði][əʊld] ['fɑ:mhaʊs] ,

the	old	farmhouse	,
这	老的	农家	,

“三个流浪汉；而且他们还是坏人，”她回答道，一边朝那座老农舍走去。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] [stʊd] ['əʊpən] .

where	the	door	stood	open	.
在哪里	这	门	站立	打开	.

门敞开着。

[ə; eɪ] [fju:] [wɪf] [ɒv; əv] [sməʊk] [kɜ:ld] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn]

A	few	whiffs	of	smoke	curled	up	from	the	chimney	,	yet	there	was	no	sign
一个	很少	嗅觉	的	抽烟	卷曲	向上	从	这	烟囱	,	然而	那里	曾是	不	符号

[ɒv; əv] [laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

几缕炊烟从烟囱里袅袅升起，但却不见任何生命迹象。

[ænd; ənd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðeə(r)] , [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [strəʊd] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd]

And	,	wondering	what	they	would	find	there	,	the	two	boys	strode	along	beside
和	,	好奇	什么	他们	会	寻找	那里	,	这	二	男孩们	大步走	沿着	旁

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

两个男孩好奇地跟在她身边，想知道会发现什么。

['redi] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['fɔ:lɪŋ] .

ready	to	catch	her	should	she	show	signs	of	falling	.
准备好	到	抓住	她	应该	她	展示	标志	的	坠落	.

随时准备接住她，以防她有跌倒的迹象。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [həʊp] [si:md] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði][gɜ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskju:d] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	a	great	hope	seemed	to	sustain	the	girl	they	had	rescued	from	the
但	一个	伟大的	希望	似乎	到	维持	这	女孩	他们	有	获救	从	这

[wel] . [-]

well	.	[	25	]
出色地	.	[	-	]

但一股巨大的希望支撑着他们从井里救出的女孩。[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[fred] [gets] [ə; eɪ] [ʃɒk]
FRED GETS A SHOCK
弗雷德 获得 一个 震惊

弗雷德受到了惊吓

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɒləʊ] , [fred] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['djuːbiəsli] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
" Shall we follow , Fred ? " asked Bristles , a little dubiously it must be
" 将 我们 跟随 , 弗雷德 ? " 问 刷毛 , 一个 小的 可疑地 它 必须 是
[kən'fest] .
confessed .
坦白 .

“我们跟上去吧，弗雷德？”布里斯托斯问道，不得不承认，他的语气有些犹豫。

[ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [dɑːtɪd] ['iːgəli] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] .
The girl had darted eagerly through the open doorway .
这 女孩 有 飞镖 急切地 通过 这 打开 门口 .

女孩急忙穿过敞开的门口。

" [ðæts] [ðə; ði]['prəʊgræm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi]
" That's the program , " replied the leading boy ; and with these words he
" 那就是 这 程序 , " 回复 这 领导 男生 ; 和 和 这些 字 他
[ɪ'miːdiətli] [krɒst] [ðə; ði] ['dɔːˌsɪl] .
immediately crossed the doorsill .
立即地 交叉 这 门槛 .

“这就是节目安排，”领头的男孩回答道；说完，他立刻跨过了门槛。

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][nɒt] ['eni] [tuː] [wel] ['laɪtɪd] ,
The interior of the cottage was not any too well lighted ,
这 内部的 的 这 小屋 曾是 不是 任何 也 出色地 照明 ,

小屋内部光线不太好。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtli] [daʊn] .
for the shades of the windows were partly down .
为了 这 色调 的 这 视窗 是 部分 向下 .

因为窗户的百叶窗半拉了下来。

[fred] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [haʊ'evə(r)] ,
Fred saw at a glance , however ,
弗雷德 锯 在 一个 瞥一眼 , 然而 ,

弗雷德一眼就看出来了。

[ðæt] [ə; eɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [træmp] ,
that a hurried and thorough search had been made by the three tramps ,
那 一个 慌忙 和 彻底 搜索 有 到过 制成 经过 这 三 流浪汉 ,

这三个流浪汉进行了一次匆忙而彻底的搜寻。

[wen] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['vælju:][ɪn][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɑːmhaʊs] .
when they thought to find something of value in the lonely farmhouse .
什么时候 他们 想法 到 寻找 某物 的 价值 在 这 孤独 农家 .

他们以为能在这座偏僻的农舍里找到什么值钱的东西。

[ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['rekləsli] [ə'baʊt] , [drɔːz] ['emptid] ,
All manner of articles had been thrown recklessly about , drawers emptied ,
全部 方式 的 文章 有 到过 抛掷 鲁莽地 关于 , 抽屉 清空 ,

各种物品被随意丢弃，抽屉也被清空了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [tʃeəz] [ˌəʊvə'tɜ:nd] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [tɜ:n] [ʌp][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	even	chairs	overturned	as	they	sought	to	turn	up	the	edges	of	the
和	甚至	椅子	翻覆	作为	他们	寻求	到	转动	向上	这	边缘	的	这

['skænti] ['kɑ:pɪt] ,

scanty	carpet	,
稀少	地毯	,

他们甚至为了卷起那块稀疏地毯的边缘，把椅子都掀翻了。

['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld] [bɪ'li:f] [ðæt] ['fæməli] ['treʒəz] [ɑ:(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [sɪ'kri:tɪd] ['aɪðə(r)] [ðeə(r)] [ɔ:(r)]

under	the	old	belief	that	family	treasures	are	generally	secreted	either	there	or
在下面	这	老的	信仰	那	家庭	宝藏	是	一般来说	分泌物	任何一个	那里	或者

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

between	the	mattresses	of	the	bed	.
之间	这	床垫	的	这	床	.

人们过去认为，家族珍宝通常藏在床边或床垫之间。

['vɔɪsɪz] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [geɪv] [fred] [ə; eɪ][ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ][sen'seɪʃ(ə)n] .

Voices	in	an	adjoining	room	gave	Fred	a	reassuring	sensation	.
声音	在	一个	相邻的	房间	给予	弗雷德	一个	令人安心	感觉	.

隔壁房间传来的声音让弗雷德感到安心。

[ðen] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][nɒt] [-]

Then	the	sick	man	had	not	[	26	]
然后	这	生病的	男人	有	不是	[	-	]

然后病人没有[26]

[pɑ:st] [ə'weɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fɪəd] ;

passed	away	,	as	his	daughter	seemed	to	have	feared	;
通过了	离开	,	作为	他的	女儿	似乎	到	有	害怕	;

正如他女儿所担心的那样，他去世了；

[fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] ,

for	while	one	of	the	voices	was	undoubtedly	that	of	the	girl	,
为了	尽管	一	的	这	声音	曾是	无疑	那	的	这	女孩	,

因为其中一个声音无疑是那个女孩的，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] .

the	other	belonged	to	a	man	.
这	其他	属于	到	一个	男人	.

另一只属于一个男人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wi:k] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	was	weak	and	complaining	,	however	,	as	might	be	expected	,	under	the
它	曾是	虚弱的	和	抱怨	,	然而	,	作为	可能	是	预期的	,	在下面	这

['sɜ:kəmstənsɪz] .

circumstances	.
情况	.

然而，不出所料，在这种情况下，它很虚弱，而且总是抱怨。

[səʊ] [fred] , [ə'gen] ['fɒləʊd] [baɪ] ['brɪslz] , [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ðə; ði][fɜ:st] [ru:m] ,

So	Fred	,	again	followed	by	Bristles	,	lost	no	time	in	passing	through	the	first	room	,
所以	弗雷德	,	再次	随后	经过	刷毛	,	丢失的	不	时间	在	通过	通过	这	第一的	房间	,

于是，弗雷德紧随其后，布里斯托斯也跟了上来，他们迅速穿过了第一个房间。

[ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [wʌn] .

and	entering	the	adjoining	one	.
和	进入	这	相邻的	一	.

然后进入隔壁的房间。

[ə; eɪ] [glɑ:ns] [ʃəʊd] [hɪm][ə; eɪ][bed] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [θɪn] - [feɪst] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] .

A	glance	showed	him	a	bed	upon	which	a	thin	-	faced	man	was	lying	.
一个	瞥一眼	显示	他	一个	床	之上	哪个	一个	薄的	-	面对	男人	曾是	说谎	.

他瞥了一眼，看到一张床上躺着一个面色消瘦的男人。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz]['dʒentli] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'fekʃn] , ['mɜːmərɪŋ]

The	girl	was	gently	stroking	his	forehead	with	considerable	affection	,	murmuring
这	女孩	曾是	轻轻地	抚摸	他的	前额	和	大量	感情	,	淙淙

[ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz] .

endearing	terms	.
可爱的	条款	.

女孩温柔地抚摸着他的额头，语气中充满了爱意，嘴里还说着甜言蜜语。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ['stɑːtɪd] [hɑːf][ʌp][ɪn][bed] .

At	the	entrance	of	the	two	boys	,	however	,	the	sick	man	started	half	up	in	bed	.
在	这	入口	的	这	二	男孩们	,	然而	,	这	生病的	男人	开始	一半	向上	在	床	.

然而，当两个男孩进来时，病人却半坐了起来。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] , [nɔː(r)][kʊd; kəd] [fred] [bleɪm] [hɪm] .

He	stared	at	them	in	utter	amazement	,	nor	could	Fred	blame	him	.
他	凝视	在	他们	在	说出	惊愕	,	也不	可以	弗雷德	责备	他	.

他目瞪口呆地看着他们，弗雷德也无法责怪他。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [pɑːst] ,

After	the	experience	through	which	he	had	recently	passed	,
后	这	经验	通过	哪个	他	有	最近	通过了	,

经历了最近那件事之后，

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][mʌst; məst]['ɔːlməʊst] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

the	sick	man	must	almost	believe	he	was	losing	his	senses	,
这	生病的	男人	必须	几乎	相信	他	曾是	输	他的	感官	,

病人几乎觉得自己快要失去知觉了。

[tuː; tə] [siː] [tuː] [lædz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['kɒstjuːm] [bɜːst] [ɪn][ə'pɒn] [hɪm] .

to	see	two	lads	in	running	costume	burst	in	upon	him	.
到	看	二	小伙子们	在	跑步	戏服	爆裂	在	之上	他	.

他看到两个穿着跑步服的小伙子冲了进来。

" [wɒt] ! [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , ['dɔːtə(r)] ? " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	What	!	who	are	these	,	daughter	?	"	he	exclaimed	.
"	什么	!	WHO	是	这些	,	女儿	?	"	他	惊呼	.

“什么！这些是谁，女儿？”他惊呼道。

" [aɪ] [sent] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [help] , [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['dʒɜːmən] ['neɪbə(r)] , ['dʒoʊhæn] [sweɪn] ,

"	I	sent	you	for	help	,	to	get	our	German	neighbor	,	Johann	Swain	,
"	我	发送	你	为了	帮助	,	到	得到	我们的	德语	邻居	,	约翰	斯温	,

“我派你去寻求帮助，是为了找到我们的德国邻居约翰·斯温，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['aʊəz] ['brɪŋɪŋ] [friːks] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

and	you	come	back	after	all	these	hours	bringing	freaks	from	a	circus	.
和	你	来	后退	后	全部	这些	小时	带来	怪胎	从	一个	马戏团	.

几个小时后，你回来却带回了一群马戏团的怪胎。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəʊz] ['terəb(ə)l][træmp] .

But	at	least	they	do	not	look	as	bad	as	those	terrible	tramps	.
但	在	至少	他们	做	不是	看	作为	坏的	作为	那些	糟糕的	流浪汉	.

但至少他们看起来没有那些可怕的流浪汉那么糟糕。

" ['brɪslz] [lɑːft] ['aʊtraɪt] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Bristles	laughed	outright	at	this	.
"	刷毛	笑了	直接	在	这	.

布里斯托尔斯对此哈哈大笑。

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['seɪɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [fred] [kʊd; kəd]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] ;

"	I	hope	not	,	sir	,	"	he	could	not	help	saying	,	before	Fred	could	utter	a	word	;
"	我	希望	不是	,	先生	,	"	他	可以	不是	帮助	说	,	前	弗雷德	可以	说出	一个	单词	;

“我希望不是，先生，”弗雷德还没来得及开口，他就忍不住说道；

" [juː; jʊ] [siː] , [wɪr] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [bɔɪz] [frɒm; frəm] ['rɪvəˌpɔːrt] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [krɒs] -
" you see , we're only a couple of boys from Riverport , engaged in a cross -
" 你 看 , 是 仅有的 一个 夫妻 的 男孩们 从 河港 , 已订婚的 在 一个 叉 -
['kʌntri] [rʌn] ;
country run ;
国家 跑步 ;

“你看，我们只是来自里弗波特的几个男孩，正在进行越野跑；

[ænd; ənd] [wɪr] ['maɪtɪli] [glæd] [-]
and we're mightily glad [27]
和 是 非常 高兴的 [-]

我们非常高兴[27]

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ænd; ənd] — [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] . "
to be on hand in time to help you and — your girl . "
到 是 在 手 在 时间 到 帮助 你 和 — 你的 女孩 . "

随时准备及时帮助你和你的女儿。

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [dres] [səʊ] [wet] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
" But what makes your dress so wet , child ; and you are shivering like a
" 但 什么 制作 你的 裙子 所以 湿的 , 孩子 ; 和 你 是 瑟瑟发抖 喜欢 一个
[liːf] ?
leaf ?
叶子 ?

“孩子，你的裙子为什么这么湿？你冷得像一片树叶一样？”

[doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ?
Don't tell me that you fell into the river ?
不 告诉 我 那 你 跌倒 进入 这 河 ?

别告诉我你掉进河里了？

" [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] ,
" the sick man asked , turning his attention upon his daughter once more ,
" 这 生病的 男人 问 , 转弯 他的 注意力 之上 他的 女儿 一次 更多的 ,

“病人问道，同时再次将注意力转向他的女儿。”

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['strendʒər]
now that he realized there was nothing to be feared from the two strangers
现在 那 他 已实现 那里 曾是 没有什么 到 是 害怕 从 这 二 陌生人
.
:
.

现在他意识到这两个陌生人没什么可怕的。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['suːðɪŋli] ;
" No , " she replied , soothingly ;
" 不 , " 她 回复 , 舒缓地 ;

“不，”她轻声回答道；

" [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [men] ;
" when you sent me away I could not leave you alone with those dreadful men ;
" 什么时候 你 发送 我 离开 我 可以 不是 离开 你 独自的 和 那些 可怕 男人 ;

“你把我打发走的时候，我不能让你单独和那些可怕的人待在一起；

[səʊ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['kɜːbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] , [aɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]
so , meaning to hide just below the curbing of the well , I took hold of the
所以 , 意义 到 隐藏 只是 以下 这 路缘 的 这 出色地 , 我 采取 抓住 的 这
[rəʊp] ;
rope ;
绳索 ;

于是，为了躲在井沿下方，我抓住了绳子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪndləs] [wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ɪn] . "

but	the	windlass	was	free	,	and	I	fell	in	.	"
但	这	绞盘	曾是	自由的	,	和	我	跌倒	在	.	"

但是绞盘是松的，我掉进去了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ! " [kraɪd] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'prəʊtʃfəli] ;

"	And	you	have	been	there	all	this	time	!	"	cried	the	man	,	reproachfully	;
"	和	你	有	到过	那里	全部	这	时间	!	"	哭	这	男人	,	责备地	;

“而你一直都在那里！”那人责备地喊道；

" [waɪl] [ai] [leɪ] [hɪə(r)] , [rɪ'kʌvərɪŋ] [maɪ] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['evri]

"	while	I	lay	here	,	recovering	my	strength	,	and	expecting	you	to	come	every
"	尽管	我	躺	这里	,	恢复中	我的	力量	,	和	期待	你	到	来	每一个

['mɪnɪt] [wɪð] [help] .

minute	with	help	.
分钟	和	帮助	.

“而我却躺在这里，恢复体力，期待着你每时每刻都来帮忙。”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ɪf] [ai][hæd; həd][bʌt; bət] [hɜːd] [juː; jʊ] [kɔːl] ,

if	I	had	but	heard	you	call	,
如果	我	有	但	听到	你	称呼	,

如果我当时听到了你的呼唤，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['krɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

nothing	could	have	prevented	me	from	crawling	out	to	rescue	you	,	child	.
没有什么	可以	有	阻止	我	从	爬行	出去	到	救援	你	,	孩子	.

没有什么能阻止我爬出去救你，孩子。

[ænd; ənd][dɪd] [ðiːz] [bɔɪz] [get] [juː; jʊ] [aʊt] ? "

And	did	these	boys	get	you	out	?	"
和	做过	这些	男孩们	得到	你	出去	?	"

这些男孩把你救出来了吗?

" [jes] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊ] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən]['evə(r)] [peɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	Yes	,	and	we	owe	them	more	than	we	can	ever	pay	,	father	,	"	she
"	是的	,	和	我们	欠	他们	更多的	比	我们	能	曾经	支付	,	父亲	,	"	她

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“是的，父亲，我们欠他们的恩情远远超过我们所能偿还的。”她回答说。

['wɔːmli] ; " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ;

warmly	;	"	for	I	could	not	have	held	on	much	longer	;
热情地	;	"	为了	我	可以	不是	有	握住	在	很多	更长	;

热情地；“因为我再也坚持不下去了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draʊn] [ə; eɪ] ['helpləs] [gɜːl] . "

and	the	water	was	deep	enough	to	drown	a	helpless	girl	.	"
和	这	水	曾是	深的	足够的	到	溺水	一个	无助	女孩	.	"

水深足以淹死一个手无寸铁的女孩。

" [əʊ] ! ['seərə] , [tʃaɪld] !

"	Oh	!	Sarah	,	child	!
"	哦	!	莎拉	,	孩子	!

“哦！莎拉，孩子！”

[wɒt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] , ['θrʌstɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

what	a	blessing	that	they	came	!	"	exclaimed	the	man	,	thrusting	a	weak	and
什么	一个	祝福	那	他们	来了	！	"	惊呼	这	男人	，	推进	一个	虚弱的	和

[tremblɪŋ] [hænd] [aʊt] ,

trembling	hand	out	,
发抖	手	出去	，

“他们来了真是太好了！”那人惊呼道，同时伸出一只虚弱颤抖的手。

[fɜːst] [tə'wɔːd] [fred] , [huːm] [hiː; hi] [sɔː] [wɒz; wəz] [wet] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [gest] [mʌst; məst]

first	toward	Fred	,	whom	he	saw	was	wet	,	and	somehow	guessed	must
第一的	朝向	弗雷德	,	谁	他	锯	曾是	湿的	,	和	不知何故	猜对了	必须

[hæv; həv] [-]

have	[	28	]
有	[	-	]

首先他看向弗雷德，看到弗雷德浑身湿透，便猜测他一定是[28]

[bɔːn] [ðə; ði] [brʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reskjuː] ; [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][ækt] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

borne	the	brunt	of	the	rescue	;	and	then	repeating	the	act	with	regard	to
出生	这	冲击	的	这	救援	；	和	然后	重复	这	行为	和	看待	到

['brɪslz] .

Bristles	.
刷毛	.

承受了救援的大部分压力；然后又对布里斯托斯重复了同样的行动。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ɑːskt] [fred] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] .

The	sick	man	asked	Fred	a	number	of	questions	.
这	生病的	男人	问	弗雷德	一个	数字	的	问题	.

病人问了弗雷德许多问题。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [kən'sɜːnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

As	a	rule	these	concerned	his	daughter	,
作为	一个	规则	这些	担心的	他的	女儿	,

通常这些事都与他的女儿有关。

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

and	in	what	condition	they	had	found	the	poor	girl	at	the	bottom	of
和	在	什么	状况	他们	有	成立	这	贫穷的	女孩	在	这	底部	的

[ðə; ði] [wel] ;

the	well	;
这	出色地	;

他们发现这个可怜的女孩躺在井底时，她的情况如何?

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]

but	he	also	seemed	anxious	as	to	whether	they	had	seen	anything	of
但	他	还	似乎	焦虑的	作为	到	无论	他们	有	已见	任何事物	的

[ðə; ði] [θriː] [træmp] .

the	three	tramps	.
这	三	流浪汉	.

但他似乎也很担心他们是否看到了那三个流浪汉。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['terəbli] [ɪn'reɪdʒd] [wen] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɒlə(r)]

"	One	of	them	was	terribly	enraged	when	they	failed	to	find	even	a	dollar
"	一	的	他们	曾是	可怕	愤怒	什么时候	他们	失败的	到	寻找	甚至	一个	美元

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] ,

for	their	pains	,
为了	他们的	疼痛	,

“其中一人因为没能找到哪怕一美元的报酬而勃然大怒。”

[ænd; ənd][aɪ][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][aɪ][dɪd][nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [neɪm] ,

and	I	assured	him	I	did	not	have	such	a	thing	to	my	name	,
和	我	保证	他	我	做过	不是	有	这样的	一个	事物	到	我的	姓名	,

我向他保证我名下没有那样的东西。

" [ðə; ði][eɪdʒd][mæn] [sed] , [ˈɔːlməʊst] [pəˈθetɪkli] , [fred] [θɔːt] .

"	the	aged	man	said	,	almost	pathetically	,	Fred	thought	.
"	这	老年人	男人	说	,	几乎	可悲地	,	弗雷德	想法	.

“老人几乎是可怜兮兮地说，”弗雷德心想。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][ˈpəʊkə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][duː; də] ,

"	He	would	have	struck	me	with	the	poker	,	as	he	threatened	to	do	,
"	他	会	有	击	我	和	这	扑克	,	作为	他	威胁	到	做	,

“他本会像他威胁的那样，用拨火棍打我。”

[ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

only	his	companions	held	his	arm	.
仅有的	他的	同伴	握住	他的	手臂	.

只有他的同伴们扶着他的胳膊。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˈmɔːt(ə)l][fɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪˈtɜːn] . "

I	have	been	in	mortal	fear	that	he	might	return	.	"
我	有	到过	在	凡人	害怕	那	他	可能	返回	.	"

我一直非常害怕他会回来。

" [nəʊ][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [sɜː(r)] , " [fred] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ;

"	No	danger	of	that	sir	,	"	Fred	went	on	to	say	;
"	不	危险	的	那	先生	,	"	弗雷德	去	在	到	说	;

“先生，不会有这种危险的，”弗雷德接着说；

[ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)l]

and	already	in	his	mind	he	was	determined	that	some	of	the	good	people
和	已经	在	他的	头脑	他	曾是	决定	那	一些	的	这	好的	人们

[ɒv; əv] [ˈrɪvəˌpɔːrt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkwɪkli] [nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈvəʊtɪd] [ˈdɔːtə(r)] ,

of	Riverport	should	quickly	know	about	the	sick	man	and	his	devoted	daughter	,
的	河港	应该	迅速地	知道	关于	这	生病的	男人	和	他的	奉献	女儿	,

他心中已经下定决心，要让河港镇的一些好心人尽快知道这位病人和他孝顺的女儿的情况。

[huː] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈləʊnli] [pleɪs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

who	lived	in	such	a	lonely	place	,	and	were	almost	at	the	point	of
WHO	居住地	在	这样的	一个	孤独	地方	,	和	是	几乎	在	这	观点	的

[stɑːˈveɪʃ(ə)n] .

starvation	.
饥饿	.

他们生活在如此偏僻的地方，几乎濒临饿死。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɜːkt] [ɒn] [ʃer] [wɪð] [ˌem ˈiː] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	I	used	to	have	a	man	who	worked	on	shares	with	me	,	"	the	other	continued	,
"	我	用过的	到	有	一个	男人	WHO	工作	在	分享	和	我	,	"	这	其他	持续	,

“我以前有个同事跟我一起做股票投资，”另一个人接着说。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [sʌm; səm][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	though	he	thought	some	explanation	was	due	to	account	for	the
作为	尽管	他	想法	一些	解释	曾是	到期的	到	帐户	为了	这

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ;

situation	;
情况	;

仿佛他认为应该对此情况做出某种解释；

" [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd] [left] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] .

"	but	he	changed	his	mind	suddenly	this	summer	past	,	and	left	me	alone	.
"	但	他	已更改	他的	头脑	突然	这	夏天	过去的	,	和	左边	我	独自的	.

“但是今年夏天他突然改变了主意，离开了我。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] , [ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈsɪknəs] .

I	might	have	managed	,	only	for	this	sickness	.
我	可能	有	管理	,	仅有的	为了	这	疾病	.

要不是生病，我或许还能撑过去。

['seərə] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət] , [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [-]

Sarah	**has**	**tried**	**to**	**do**	**everything**	**,**	**but**	**,**	**poor**	**child**	**,**	**she**	**was**	**[**	**29**	**]**
莎拉	有	尝试	到	做	一切	,	但	,	贫穷的	孩子	,	她	曾是	[	-	]

莎拉已经尽力了，但是，可怜的孩子，她[29]

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɑːm] [tuː] .

unable	**to**	**take**	**care**	**of**	**me**	**and**	**the**	**farm**	**too**	**.**
无法	到	拿	关心	的	我	和	这	农场	也	.

他既照顾不了我，也照顾不了农场。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['nɪəli] ['brəʊkən] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt]

So	**it**	**has**	**come**	**to**	**this**	**,**	**and**	**my**	**heart**	**is**	**nearly**	**broken**	**worrying**	**about**
所以	它	有	来	到	这	,	和	我的	心	是	几乎	破碎的	令人担忧	关于

[hɜː(r); hə(r)] . "

her	**.**	**"**
她	.	"

事情竟然发展到这种地步，我担心她，心都碎了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**it**	**will**	**be**	**all**	**right**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Fred**	**continued**	**to**	**assure**	**him**	**.**
"	绝不	头脑	,	它	将要	是	全部	正确的	,	先生	,	"	弗雷德	持续	到	保证	他	.

“没关系，先生，一切都会好起来的。”弗雷德继续安慰他。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

"	**We**	**are**	**from**	**Riverport**	**,**
"	我们	是	从	河港	,

我们来自里弗波特，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] [huː] [wɪl] [biː; bi]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə]

and	**we**	**know**	**a**	**lot**	**of**	**good**	**people**	**there**	**who**	**will**	**be**	**only**	**too**	**glad**	**to**
和	我们	知道	一个	很多	的	好的	人们	那里	WHO	将要	是	仅有的	也	高兴的	到

[duː; də] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

do	**everything**	**they**	**can**	**for**	**you**	**.**
做	一切	他们	能	为了	你	.

我们认识很多那里的好人，他们会非常乐意尽一切努力帮助你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['tʃærəti] , [juː; jʊ] [siː] ,

It	**is**	**not**	**charity**	**,**	**you**	**see**	**,**
它	是	不是	慈善机构	,	你	看	,

你看，这不是慈善行为。

[bʌt; bət][dʒʌst] [wɒt] [wʌn] ['neɪbə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] .

but	**just**	**what**	**one**	**neighbor**	**ought**	**to**	**be**	**ready**	**to**	**do**	**for**	**another**	**.**
但	只是	什么	一	邻居	应该	到	是	准备好	到	做	为了	其他	.

但这正是邻里之间应该为彼此做的事情。

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [j'iəz] , [fred] [wɒz; wəz] [waɪz] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd]

"	**For**	**his**	**years**	**,**	**Fred**	**was**	**wise**	**;**	**he**	**realized**	**that**	**this**	**man**	**undoubtedly**	**had**
"	为了	他的	年	,	弗雷德	曾是	明智的	;	他	已实现	那	这	男人	无疑	有

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [praɪd] ,

more	**or**	**less**	**pride**	**,**
更多的	或者	较少的	自豪	,

“弗雷德年纪虽小，却很睿智；他意识到这个人无疑或多或少有些骄傲。”

[ænd; ənd] [mait] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ək'sept] [ə'sɪstəns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

and	**might**	**hesitate**	**to**	**accept**	**assistance**	**when**	**he**	**had**	**no**	**means**	**of**
和	可能	犹豫	到	接受	协助	什么时候	他	有	不	方法	的

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['feɪvəz] .

returning	**favors**	**.**
返回	恩惠	.

当他没有办法回报恩情时，可能会犹豫是否接受帮助。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈstɑːtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət][hɪm] .

To	his	surprise	the	other	started	,	and	looked	keenly	at	him	.
到	他的	惊喜	这	其他	开始	,	和	看起来	敏锐地	在	他	.

令他惊讶的是，对方突然动了动，并专注地看着他。

" [ˈrɪvərˌpɔːrt] , [juː; jʊ] [seɪ] , [jʌŋ] [mæn] ? " [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

"	Riverport	,	you	say	,	young	man	?	"	he	muttered	.
"	河港	,	你	说	,	年轻的	男人	?	"	他	低声说道	.

“你说的是河港，年轻人？”他低声说道。

" [ai][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .

"	I	don't	seem	to	know	you	.
"	我	不	似乎	到	知道	你	.

我好像不认识你。

[mait] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [pliːz] ? "

Might	I	ask	your	name	,	please	?	"
可能	我	问	你的	姓名	,	请	?	"

请问您贵姓?

" [fred] [ˈfɛntən] , [sɜː(r)] .

"	Fred	Fenton	,	sir	.
"	弗雷德	芬顿	,	先生	.

“弗雷德·芬顿先生。”

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ˈəʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ][jɪə(r)][əˈgəʊ][lɑːst] [sprɪŋ] ,

But	as	we	only	came	to	the	place	a	year	ago	last	spring	,
但	作为	我们	仅有的	来了	到	这	地方	一个	年	前	最后的	春天	,

但我们一年前，也就是去年春天才来到这里，

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][ept][tuː; tə] [nəʊ] [ˌem ˈiː] . "

of	course	you	wouldn't	be	apt	to	know	me	.	"
的	课程	你	不会	是	易于	到	知道	我	.	"

你当然不可能认识我。

" [nəʊ] , [ai] [ˈhævnt] [biːn] [ɪn] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [jˈiəz] .

"	No	,	I	haven't	been	in	Riverport	for	quite	a	number	of	years	.
"	不	,	我	还没有	到过	在	河港	为了	相当	一个	数字	的	年	.

“不，我已经很多年没去过里弗波特了。”

[wiː; wi][duː; də] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtreɪdɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ˈgɹɑːftɒn] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz][nɪə(r)] ,

We	do	what	little	trading	we	have	in	Grafton	,	which	is	just	as	near	,
我们	做	什么	小的	贸易	我们	有	在	格拉夫顿	,	哪个	是	只是	作为	靠近	,

我们在格拉夫顿进行少量交易，那里离得也很近。

[ðəʊ] [nɒt][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [taʊn] .

though	not	so	large	a	town	.
尽管	不是	所以	大的	一个	镇	.

虽然它并不是一个很大的城镇。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spəʊk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ˈaʊə(r)] [kənˈdɪʃn] .

But	you	spoke	of	interesting	some	people	in	our	condition	.
但	你	辐	的	有趣的	一些	人们	在	我们的	状况	.

但你提到过，在我们这种情况下，有些人会觉得很有趣。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] [ai] [wʊd] [ˈiːv(ə)n] [sɪŋk] [maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [əkˈsept] [ðeə(r)] [help] .

For	her	sake	I	would	even	sink	my	pride	and	accept	their	help	.
为了	她	清酒	我	会	甚至	下沉	我的	自豪	和	接受	他们的	帮助	.

为了她，我甚至可以放下自尊接受他们的帮助。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈprɒmɪs] , [bɔɪ] ! " [-]

But	you	must	make	me	one	promise	,	boy	!	"	[	30	]
但	你	必须	制作	我	一	承诺	,	男生	!	"	[	-	]

但你必须答应我一件事，孩子！[30]

" [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [sɜː(r)] ; [wɒt] [mait] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] [biː; bi] ? " [ɑːskt] [fred] ,

"	As	many	as	you	like	,	sir	;	what	might	this	particular	one	be	?	"	asked	Fred	,
"	作为	许多	作为	你	喜欢	,	先生	;	什么	可能	这	特别的	一	是	?	"	问	弗雷德	,

['tʃɪəfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

“先生，您想吃多少都行；您想吃哪一种呢？”弗雷德兴高采烈地问道。

" [doʊnt] , ['ʌndə(r)] ['eni] ['sɜːkəmstənsɪz] , [let] [spɑːks] ['lɛmɪŋtən] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	Don't	,	under	any	circumstances	,	let	Sparks	Lemington	have	anything	to	do	with
"	不	,	在下面	任何	情况	,	让	火花	莱明顿	有	任何事物	到	做	和

[ðə; ði] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ;

the	assistance	you	bring	me	;
这	协助	你	带来	我	;

“无论如何，都不要让斯帕克斯·莱明顿参与到你为我提供的帮助中来；

[ɔː(r)][aɪ] [wʊd] ['ʌtəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][bəuθ] [stɑːvd]

or	I	would	utterly	refuse	to	touch	the	slightest	thing	,	even	if	we	both	starved
或者	我	会	完全地	拒绝	到	触碰	这	丝毫	事物	,	甚至	如果	我们	两个都	饥饿

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

for	it	!
为了	它	!

否则，即使我们俩都饿得要死，我也会坚决拒绝碰任何东西！

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,

"	was	the	astonishing	reply	of	the	sick	man	,
"	曾是	这	惊人	回复	的	这	生病的	男人	,

“这是病人令人震惊的回答。”

[æz; əz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)] [ʃəʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][hɑːd] .

as	a	look	of	anger	showed	in	his	face	,	and	he	shut	his	jaws	hard	.
作为	一个	看	的	愤怒	显示	在	他的	脸	,	和	他	关闭	他的	下颚	难的	.

他脸上露出愤怒的神色，紧紧地闭上了嘴。

['evɪdəntli] , [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [di'test] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

Evidently	,	then	,	he	had	some	good	cause	for	detesting	the	rich	and
显然	,	然后	,	他	有	一些	好的	原因	为了	厌恶	这	富有的	和

[ʌn'skruːpjələs] ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] .

unscrupulous	Squire	Lemington	.
无良的	乡绅	莱明顿	.

显然，他有充分的理由憎恨富有而无良的莱明顿乡绅。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[fred] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['fɑːmə(r)]

Fred	found	reason	to	believe	there	were	a	good	many	others	besides	this	farmer
弗雷德	成立	原因	到	相信	那里	是	一个	好的	许多	其他的	除了	这	农民

[huː] [felt] [ðə; ði] [seɪm] .

who	felt	the	same	.
WHO	毛毡	这	相同的	.

弗雷德有理由相信，除了这位农民之外，还有很多人也有同样的感受。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[fred] , [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] !
Fred , come out here !
弗雷德 , 来 出去 这里 !

弗雷德，出来一下！

" [kɔːld] ['brɪslz] , [dʒʌst] [ðen] , [bɪ'fɔː(r)] [fred] [kʊd; kəd][ɑːsk] ['enɪ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
" called Bristles , just then , before Fred could ask any further questions .
" 称为 刷毛 , 只是 然后 , 前 弗雷德 可以 问 任何 更远 问题 .

就在这时，布里斯托斯喊道，还没等弗雷德再问什么问题。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [maɪt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd]
Believing that his chum might be having some difficulty in finding things , and
相信 那 他的 密友 可能 是 拥有 一些 困难 在 寻找 事物 , 和
['wɒntɪd] [help] ,
wanted help ,
通缉 帮助 ,

他觉得他的朋友可能在找东西时遇到了一些困难，想要寻求帮助，

[fred] ['hʌrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Fred hurried into the adjoining room , which was the kitchen .
弗雷德 慌忙 进入 这 相邻的 房间 , 哪个 曾是 这 厨房 .

弗雷德匆匆走进隔壁的房间，那是厨房。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [nekst] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [fɜːst] ,
There was also a dining room next , which they had entered first ,
那里 曾是 还 一个 用餐 房间 下一个 , 哪个 他们 有 进入 第一的 ,

旁边还有一个餐厅，他们先进入了餐厅。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ʌp] [steəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl]
and apparently a couple of sleeping rooms up stairs , for the girl
和 显然 一个 夫妻 的 睡眠 房间 向上 楼梯 , 为了 这 女孩
[hæd; həd] [gɒn] [ə'bʌv] .
had gone above .
有 已消失 多于 .

楼上显然还有几间卧室，因为女孩已经上去了。

['brɪslz] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .
Bristles was busily engaged .
刷毛 曾是 忙碌地 已订婚的 .

布里斯托尔忙得不可开交。

[hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː]
He had succeeded in getting a fire started , and was rummaging through
他 有 成功了 在 获得 一个 火 开始 , 和 曾是 翻找 通过
[ə; eɪ] ['kʌbəd] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːtəbəlz] .
a cupboard , looking for eatables .
一个 橱柜 , 寻找 为了 食物 .

他成功地生起了火，正在橱柜里翻找吃的。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [stɒkt] ['lɑːdə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] , ['brɪslz] [wɒz; wəz]
Accustomed to seeing a well stocked larder in his own home , Bristles was
习惯 到 看到 一个 出色地 库存充足 食品储藏室 在 他的 自己的 家 , 刷毛 曾是
[ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [læk] [-]
shocked at the lack [31]
震惊 在 这 缺少 [-]

布里斯托尔习惯了自己家里的食品储藏室储备充足，因此他对家里的食品储藏室的匮乏感到震惊[31]

[ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bɔɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['pæntri]

of	everything	a	hungry	boy	would	think	ought	to	be	found	in	a	kitchen	pantry
的	一切	一个	饥饿的	男生	会	思考	应该	到	是	成立	在	一个	厨房	食品储藏室

.

:

.

这里应有尽有，一个饥饿的男孩会认为厨房储藏室里应该有的东西。

" [ʃʌks] , [fred] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,

"	Shucks	,	Fred	,	"	he	remarked	,	in	a	low	voice	,
"	呸	,	弗雷德	,	"	他	评论	,	在	一个	低的	嗓音	,

“哎呀，弗雷德，”他低声说道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɒz; wəz]['əʊpən][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

for	the	door	between	the	rooms	was	open	a	trifle	.
为了	这	门	之间	这	房间	曾是	打开	一个	琐事	.

房间之间的门微微敞开着。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [stʌf] [hɪə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ][kə'neəri][bɜːd] , [let] [ə'ləʊn] [tuː] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

"	There	isn't	enough	stuff	here	to	feed	a	canary	bird	,	let	alone	two	human	beings	.
"	那里	不是	足够的	东西	这里	到	喂养	一个	金丝雀	鸟	,	让	独自的	二	人类	生物	.

“这里的东西连一只金丝雀都养不活，更别说两个人了。”

[waɪ] , [wɒt'evə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɒn] ?

Why	,	whatever	do	they	live	on	?
为什么	,	任何	做	他们	居住	在	?

为什么？他们靠什么生存?

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] .

They	must	be	as	poor	as	Job's	turkey	.
他们	必须	是	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	.

他们一定穷得像约伯的火鸡一样。

[aɪ] [kænt] [dʒʌst] [pleɪs] [ðæt] [mæn] , ['sʌmhaʊ] ; [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [wʌns] ;

I	can't	just	place	that	man	,	somehow	;	seems	as	if	I	must	have	known	him	once	;
我	不能	只是	地方	那	男人	,	不知何故	;	似乎	作为	如果	我	必须	有	已知	他	一次	;

我就是想不起来那个人是谁；感觉我以前肯定认识他。

[bʌt; bət] [hiːz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [hiːp] .

but	he's	changed	a	heap	.
但	他是	已更改	一个	堆	.

但他变化很大。

[help] [ˌem 'iː] ['skɜːmɪʃ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [grʌb] ; [woʊnt][juː; jʊ] ?

Help	me	skirmish	around	for	some	grub	;	won't	you	?
帮助	我	小规模冲突	大约	为了	一些	幼虫	;	惯于	你	?

帮我出去打打仗，弄点吃的，好吗?

" [fred] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] ,

"	Fred	was	perfectly	willing	,
"	弗雷德	曾是	完美	愿意的	,

弗雷德完全愿意，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [həʊm]

and	proceeded	to	search	until	he	had	discovered	part	of	a	loaf	of	home
和	继续	到	搜索	直到	他	有	发现	部分	的	一个	面包	的	家

- [meɪd] [bred] ,

-	made	bread	,
-	制成	面包	,

于是他继续寻找，直到发现了一块自制面包的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒfi] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wɔːm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

and	the	coffee	that	was	so	necessary	to	warm	the	poor	girl	.
和	这	咖啡	那	曾是	所以	必要的	到	温暖的	这	贫穷的	女孩	.

还有那杯对温暖可怜女孩来说必不可少的咖啡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv]['beɪkən][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [θɪk] , [sʌm; səm]['flaʊə(r)] , [grɪts] — [ænd; ənd]

There	was	a	strip	of	bacon	a	few	inches	thick	,	some	flour	,	grits	—	and
那里	曾是	一个	条	的	熏肉	一个	很少	英寸	厚的	,	一些	面粉	,	粗玉米粉	—	和

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ɔːl] .

these	were	about	all	.
这些	是	关于	全部	.

里面有一条几英寸厚的培根、一些面粉、玉米粥——差不多就这些了。

[dʒʌst] [ðen] ['brɪslz] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði][pɒt] .

Just	then	Bristles	came	over	to	where	he	was	putting	the	coffee	in	the	pot	.
只是	然后	刷毛	来了	超过	到	在哪里	他	曾是	推杆	这	咖啡	在	这	锅	.

就在这时，布里斯托尔走到他身边，他正往咖啡壶里放咖啡。

" [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [huː] [ðæt] [sɪk] [mæn][ɪz] , [fred] ! " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

"	I've	just	remembered	who	that	sick	man	is	,	Fred	!	"	he	said	,	in	a	low	tone	,
"	我已经	只是	记得	WHO	那	生病的	男人	是	,	弗雷德	!	"	他	说	,	在	一个	低的	语气	,

“我刚刚想起来那个病人是谁了，弗雷德！”他低声说道。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	with	a	vein	of	satisfaction	in	it	,
但	和	一个	静脉	的	满意	在	它	,

但其中却蕴含着一丝满足感。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .

for	he	had	been	racking	his	memory	all	the	while	.
为了	他	有	到过	货架	他的	记忆	全部	这	尽管	.

因为他一直在努力回忆。

" [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðen] ?

"	Who	is	he	,	then	?
"	WHO	是	他	,	然后	?

那么，他是谁?

" [fred] [ɑːskt] , [ə; eɪ][bɪt] ['iːgəli] .

"	Fred	asked	,	a	bit	eagerly	.
"	弗雷德	问	,	一个	少量	急切地	.

“弗雷德有些急切地问道。”

" [waɪ] , " ['brɪslz] [went] [ɒn] , " [juː; jʊ] [siː] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['mæs.tə.sən] ! " [-]

"	Why	,	"	Bristles	went	on	,	"	you	see	,	his	name	is	Masterson	!	"	[	32	]
"	为什么	,	"	刷毛	去	在	,	"	你	看	,	他的	姓名	是	马斯特森	!	"	[	-	]

“为什么，”布里斯托斯继续说道，“你看，他的名字叫马斯特森！”[32]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[haʊ] [gʊd] [spræŋ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l]

HOW	GOOD	SPRANG	FROM	EVIL
如何	好的	弹簧	从	邪恶的

善如何从恶中产生

" ['mæs.tə.sən] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , ['brɪslz] ?

"	Masterson	,	did	you	say	,	Bristles	?
"	马斯特森	,	做过	你	说	,	刷毛	?

“马斯特森，你刚才说的是布里斯托斯吗？”

" [fred] [ɑ:skt] , ['hʌrɪdli] , [æz; əz][hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [dɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]
" Fred asked , hurriedly , as he closed the communicating door between the two
" 弗雷德 问 , 匆匆 , 作为 他 关闭 这 沟通 门 之间 这 二
[rʊmz; ru:mz] ,
rooms ,
房间 ,

“弗雷德一边关上连接两个房间的门，一边急忙问道：”

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
and came back to the side of his chum .
和 来了 后退 到 这 边 的 他的 密友 .

然后回到他朋友身边。

" [jep] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['brɪskli] ,
" Yep , that's it , " replied the other , briskly ,
" 是的 , 那就是 它 , " 回复 这 其他 , 轻快地 ,

“没错，就是这样，”另一个人干脆利落地回答道。

[praʊd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [sɒlvd] [wɒt] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
proud of having solved what promised to be a puzzle .
自豪的 的 拥有 已解决 什么 承诺 到 是 一个 谜 .

为自己解开这个原本看似棘手的难题而感到自豪。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['rɪvərˌpɔ:rt] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ;
" He used to live in Riverport years ago , when I was a kid ;
" 他 用过的 到 居住 在 河港 年 前 , 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ;

“多年前，我还是个孩子的时候，他住在里弗波特；

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜ:l] ['seərə] . "
he and his girl Sarah . "
他 和 他的 女孩 莎拉 . "

他和他的女友莎拉。

" [ɪz][hi:; hi] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ? " [ɑ:skt] [fred] .
" Is he any relation to Squire Lemington , do you know ? " asked Fred .
" 是 他 任何 关系 到 乡绅 莱明顿 , 做 你 知道 ? " 问 弗雷德 .

“你知道他跟莱明顿乡绅有什么关系吗？”弗雷德问道。

" [ʃʊə(r)] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [hi:; hi][ɪz] ; [ə; eɪ] ['nefju:] , [ai] ['rekən] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['brɪslz] ,
" Sure , that's a fact , he is ; a nephew , I reckon , " answered Bristles ,
" 当然 , 那就是 一个 事实 , 他 是 ; 一个 侄子 , 我 估计 , " 回答 刷毛 ,
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“当然，那是事实，他确实是；我猜是侄子，”布里斯托尔若有所思地回答道。

" [ai] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɑ:nəld] ['mæs.tə.sən] ;
" I remember there was some sort of talk about this Arnold Masterson ;
" 我 记住 那里 曾是 一些 种类 的 讲话 关于 这 阿诺德 马斯特森 ;

“我记得当时好像有人在谈论阿诺德·马斯特森；

[ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋk] [hi:; hi][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [fʌs] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]
I kind of think he got in a fuss with the Squire , and there was a
我 种类 的 思考 他 得到 在 一个 大惊小怪 和 这 乡绅 , 和 那里 曾是 一个
['lɔ:su:t] .
lawsuit .
诉讼 .

我感觉他跟乡绅起了冲突，还闹上了官司。

[bʌt; bət] [ʃʌks] , [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)][tu:; tə][ju: 'es] , [fred] , [nɒt][ə; eɪ] [wɪt] .
But shucks , that don't matter to us , Fred , not a whit .
但 哎呀 , 那 不 事情 到 我们 , 弗雷德 , 不是 一个 白色 .

但是，哎呀，弗雷德，这对我们来说一点也不重要。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [hɑːd] [æz; əz] [neɪlz] ,

These	people	are	up	against	it	,	hard	as	nails	,
这些	人们	是	向上	反对	它	,	难的	作为	指甲	,

这些人处境艰难，意志坚定。

[ænd; ənd] [wɪv] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] . "

and	we've	just	got	to	do	something	for	'	em	when	we	get	back	.	"
和	我们已经	只是	得到	到	做	某物	为了	-	呃	什么时候	我们	得到	后退	.	"

我们回去之后一定要为他们做点什么。

" [ðæts] [raɪt] , [wiː; wi] [wɪl] , " [ə'sɜːtɪd] [fred] .

"	That's	right	,	we	will	,	"	asserted	Fred	.
"	那就是	正确的	,	我们	将要	,	"	断言	弗雷德	.

“没错，我们会的，”弗雷德断言道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .

He	was	thinking	hard	as	he	said	this	.
他	曾是	思维	难的	作为	他	说	这	.

他说这话的时候，似乎在认真思考。

[wɒz; wəz] [-]

Was	[	33	]
曾是	[	-	]

是[33]

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [pleɪs] [ə'nʌðə(r)] ['mæs.tə.sən] ['ʌndə(r)]

it	not	a	strange	thing	that	he	should	in	this	way	place	another	Masterson	under
它	不是	一个	奇怪的	事物	那	他	应该	在	这	方式	地方	其他	马斯特森	在下面

['hevi] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ?

heavy	obligations	?
重的	义务	?

他这样做，让另一个马斯特森背负沉重的债务，这难道不奇怪吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] ['haɪərəm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ðæt] [wʌn] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [frɒm; frəm]

He	had	done	Hiram	a	good	turn	that	won	the	gratitude	of	the	man	from
他	有	完毕	希拉姆	一个	好的	转动	那	韩元	这	感激	的	这	男人	从

[ə'læskə] ;

Alaska	;
阿拉斯加州	;

他帮了海勒姆一个忙，赢得了这位来自阿拉斯加的男人的感激之情；

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [niːs] [huː] [hæd; həd] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

and	now	here	it	was	a	brother	and	a	niece	who	had	cause	for
和	现在	这里	它	曾是	一个	兄弟	和	一个	侄女	WHO	有	原因	为了

['θæŋkɪŋ] [hɪm] .

thanking	him	.
谢谢	他	.

现在，轮到他的兄弟和侄女感谢他了。

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['æksɪdənt] [ɪn] [ðɪs] .

Perhaps	there	was	something	more	than	accident	in	this	.
也许	那里	曾是	某物	更多的	比	事故	在	这	.

或许这不仅仅是一起意外。

[ɪf] ['haɪərəm] ['evə(r)] [dɪd] [rɪ'tɜːn] , [wɪtʃ] [fred] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [daʊt] ,

If	Hiram	ever	did	return	,	which	Fred	was	almost	ready	to	doubt	,
如果	希拉姆	曾经	做过	返回	,	哪个	弗雷德	曾是	几乎	准备好	到	怀疑	,

如果海勒姆真的会回来——弗雷德几乎都开始怀疑这一点了——

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] ['ləʊnli] ['fɑːmhaʊs]

he	would	be	apt	to	hear	about	what	had	happened	at	the	lonely	farmhouse
他	会	是	易于	到	听到	关于	什么	有	发生	在	这	孤独	农家

;

;

;

他很可能会听到那座偏僻农舍里发生的事情；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɛəd] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][fəʊks] ,

and	if	he	cared	at	all	for	his	folks	,
和	如果	他	关心	在	全部	为了	他的	各位	,

如果他真的关心他的家人的话，

[hɪz; ɪz] [det] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbld] [baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [diːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛntən] [bɔɪ] .

his	debt	must	be	doubled	by	the	kind	deed	of	the	Fenton	boy	.
他的	债务	必须	是	双倍	经过	这	种类	契据	的	这	芬顿	男生	.

芬顿家男孩的善举，使他的债务增加了一倍。

" [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , " ['brɪslz] [went] [ɒn] ,

"	And	believe	me	,	"	Bristles	went	on	,
"	和	相信	我	,	"	刷毛	去	在	,

“相信我，”布里斯托斯继续说道，

[nɒt] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [fred] [wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

not	noticing	the	way	Fred	was	pondering	over	the	intelligence	he	had	just
不是	注意到	这	方式	弗雷德	曾是	沉思	超过	这	智力	他	有	只是

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] ;

communicated	;
沟通	;

他没有注意到弗雷德正在仔细思考他刚才传达的信息；

" [wiː; wi][dʒʌst][kænt] [get] ['bɪzi] [kə'lektɪŋ] [sʌm; səm] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] ['eni] [tuː]

"	we	just	can't	get	busy	collecting	some	grub	for	this	poor	family	any	too
"	我们	只是	不能	得到	忙碌的	收集	一些	幼虫	为了	这	贫穷的	家庭	任何	也

[suːn] .

soon	.
很快	.

“我们迫不及待地想为这个可怜的家庭筹集一些食物。”

[waɪ] , ['ðer] [kliːnd] [aʊt] , [ðæts] [wɒt] !

Why	,	they're	cleaned	out	,	that's	what	!
为什么	,	它们是	已清洗	出去	,	那就是	什么	!

哦，它们都被清理干净了，就是这样！

['nevə(r)] [njuː] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][frɒm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [laɪk] [ðɪs] .

Never	knew	anybody	could	live	from	hand	to	mouth	like	this	.
绝不	知道	任何人	可以	居住	从	手	到	嘴	喜欢	这	.

我从没想过有人能过这样捉襟见肘的生活。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [get] [ðæt] ['dʒɜːmən]['fɑːmə(r)] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ə'weɪ] ,

Why	couldn't	they	get	that	German	farmer	,	who	lives	a	mile	or	two	away	,
为什么	不能	他们	得到	那	德语	农民	,	WHO	生活	一个	英里	或者	二	离开	,

为什么他们找不到住在附近一两英里外的那位德国农民呢?

[tuː; tə] [hɔːl] [sʌm; səm] [stʌf] [frɒm; frəm]['gɹɑːftɒn] , [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ðeə(r)] ? "

to	haul	some	stuff	from	Grafton	,	if	the	girl	couldn't	walk	there	?	"
到	运输	一些	东西	从	格拉夫顿	,	如果	这	女孩	不能	走	那里	?	"

如果那女孩走不动路，是不是该从格拉夫顿运些东西过去?

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

"	You	forget	that	the	man	said	he	didn't	have	even	a	dollar	,
"	你	忘记	那	这	男人	说	他	没有	有	甚至	一个	美元	,

你忘了那个人说过他连一美元都没有吗?

[wen] [ðəʊz] [træmp] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [tel] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd]

when	those	tramps	threatened	to	torture	him	,	to	make	him	tell	where	he	had
什么时候	那些	流浪汉	威胁	到	酷刑	他	,	到	制作	他	告诉	在哪里	他	有

[hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ;

his	treasure	;
他的	宝藏	;

当那些流浪汉威胁要折磨他，逼他说出他的宝藏在哪里时；

[ænd; ənd] ['brɪslz] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [kəʊld] [kæʃ] [tuː; tə] [baɪ] [θɪŋz] [ðiːz] [deɪz] .

and	Bristles	,	it	takes	cold	cash	to	buy	things	these	days	.
和	刷毛	,	它	需要	寒冷的	现金	到	买	事物	这些	天	.

而且，现在买东西都得用现金。

[əʊld] [dɒg] [trʌst] [ɪz] [ded] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [seɪ] .

Old	Dog	Trust	is	dead	,	the	merchants	say	.
老的	狗	相信	是	死的	,	这	商人	说	.

商人们说，老狗信托已经名存实亡了。

[bʌt; bət] ['hʌri] [ðæt] ['kɒfi] [ə'lɒŋ] . [-]

But	hurry	that	coffee	along	.	[	34	]
但	匆忙	那	咖啡	沿着	.	[	-	]

但请快点把咖啡端上来。[34]

[hə'ləʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[hɪrz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kæn; kən] [ɒv; əv] [kən'denst] [mɪlk] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʃʊgə(r)] .

here's	a	part	of	a	can	of	condensed	milk	,	and	some	sugar	.
这里是	一个	部分	的	一个	能	的	浓缩版	牛奶	,	和	一些	糖	.

这是一罐炼乳的一部分，还有一些糖。

[ðæts] [gʊd] !

That's	good	!
那就是	好的	!

那挺好的！

" [fred] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ; [fɔː(r); fə(r)] ['hɪərɪŋ] ['vɔɪsɪz] ,

"	Fred	went	into	the	other	room	about	that	time	;	for	hearing	voices	,
"	弗雷德	去	进入	这	其他	房间	关于	那	时间	;	为了	听力	声音	,

“弗雷德当时去了另一个房间；因为他听到了声音，

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [gɜːl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [draɪ] [kləʊðz] ['hʌrɪdli] ,

he	imagined	the	girl	must	have	put	on	some	dry	clothes	hurriedly	,
他	想象	这	女孩	必须	有	放	在	一些	干燥	衣服	匆匆	,

他想象着那女孩一定是匆忙换上了干衣服。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɪk] ['fɑːðə(r)] .

and	once	more	descended	to	be	with	her	sick	father	.
和	一次	更多的	下降	到	是	和	她	生病的	父亲	.

她再次下楼去陪伴生病的父亲。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['betə(r)] , [fred] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [slaɪt] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

She	looked	better	,	Fred	thought	,	and	there	was	even	a	slight	color	in	her
她	看起来	更好的	,	弗雷德	想法	,	和	那里	曾是	甚至	一个	轻微	颜色	在	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

弗雷德心想，她看起来好多了，脸颊上甚至泛起了一丝红晕。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd] , [haʊˈevə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [maɪt] [brɪŋ] ,

He	was	afraid	,	however	,	of	what	the	long	exposure	might	bring	,
他	曾是	害怕的	,	然而	,	的	什么	这	长的	接触	可能	带来	,

但他害怕长时间曝光会带来什么后果。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈdɒktə(r)][ˈtemp(ə)l][mʌst; məst][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

and	determined	that	Doctor	Temple	must	hear	of	the	case	.
和	决定	那	医生	寺庙	必须	听到	的	这	案件	.

并决定让坦普尔医生了解此案。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][keə(r)] [raɪt] [ðen] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [wˈɔːdɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ][sɪˈvɪə(r)] [ˈɪlnəs] .

A	little	care	right	then	might	be	the	means	of	warding	off	a	severe	illness	.
一个	小的	关心	正确的	然后	可能	是	这	方法	的	守卫	离开	一个	严重	疾病	.

那时稍加注意，或许就能避免一场大病。

" [pliːz] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd][stænd][nɪə(r)][ðə; ði] [stəʊv] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] , [mɪs] , "

"	Please	go	in	the	kitchen	,	and	stand	near	the	stove	all	you	can	,	miss	,	"
"	请	去	在	这	厨房	,	和	站立	靠近	这	火炉	全部	你	能	,	错过	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“小姐，请到厨房来，尽可能地站在炉灶附近，”他说。

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt][kəʊld][ˈeni][lɒŋgə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

"	But	I	am	not	cold	any	longer	,	"	she	replied	,
"	但	我	是	不是	寒冷的	任何	更长	,	"	她	回复	,

“但我现在不觉得冷了，”她回答说。

[ˈgɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgrætɪtjuːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

giving	him	a	smile	that	told	of	the	gratitude	in	her	heart	.
给予	他	一个	微笑	那	讲述	的	这	感激	在	她	心	.

她对他露出一个充满感激的微笑。

" [juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [wɔːmθ] [juː; jʊ][kæn; kən][get] , " [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	You	need	all	the	warmth	you	can	get	,	"	he	insisted	.
"	你	需要	全部	这	温暖	你	能	得到	,	"	他	坚持	.

“你需要尽可能多地保暖，”他坚持道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒfi] [ɪz] [ˈredi] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈswɒləʊ] [ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

"	As	soon	as	the	coffee	is	ready	,	you	must	swallow	a	cup	or	two	of	it
"	作为	很快	作为	这	咖啡	是	准备好	,	你	必须	吞	一个	杯子	或者	二	的	它

,

,

,

“咖啡一煮好，你就得赶紧喝上一两杯。”

[ˈpaɪpɪŋ] [hɒt] .

piping	hot	.
管道	热的	.

滚烫的。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][jɔː(r); jə(r)][ˈfɑːðə(r)] [gʊd] , [tuː] .

And	I	think	it	would	do	your	father	good	,	too	.
和	我	思考	它	会	做	你的	父亲	好的	,	也	.

我觉得这对你父亲也有好处。

" [əˈkɔːdɪŋli] , [æz; əz][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][veɪn][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðə; ði]

"	Accordingly	,	as	there	seemed	to	be	a	vein	of	authority	in	his	voice	,	the
"	因此	,	作为	那里	似乎	到	是	一个	静脉	的	权威	在	他的	嗓音	,	这

[gɜːl] [kəmˈplaɪd] .

girl	complied	.
女孩	遵命	.

“因此，由于他的声音中似乎带有一种权威感，女孩便照做了。”

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['sɪmə(r)] , [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ]

She	found	that	the	coffee	was	already	beginning	to	simmer	,	and	send	out	a
她	成立	那	这	咖啡	曾是	已经	开始	到	煨	,	和	发送	出去	一个

['freɪgrənt] [smel] ;

fragrant	smell	;
香	闻	;

她发现咖啡已经开始冒小泡，并散发出香味；

[fɔː(r); fə(r)] ['brɪslz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] ['faɪə(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

for	Bristles	had	made	a	furious	fire	,	regardless	of	consequences	.
为了	刷毛	有	制成	一个	狂怒	火	,	不管	的	结果	.

因为布里斯托斯不顾后果，放火烧了一场大火。

" [həʊp] [ai] [doʊnt] [bɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [daʊn] , ['seərə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hope	I	don't	burn	your	house	down	,	Sarah	,	"	he	said	.
"	希望	我	不	烧伤	你的	房子	向下	,	莎拉	,	"	他	说	.

“希望我不会把你的房子烧了，莎拉，”他说。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ai] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [-]

"	Excuse	me	,	but	I	used	to	know	you	a	[	35	]
"	原谅	我	,	但	我	用过的	到	知道	你	一个	[	-	]

“对不起，但我以前认识你[35]

[lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] , [wen] [juː; jʊ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] .

long	time	ago	,	when	you	lived	in	Riverport	.
长的	时间	前	,	什么时候	你	居住地	在	河港	.

很久以前，当你住在河港的时候。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [brɪs] — [ðæt] [ɪz] , [æt; ət] [həʊm] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['ændi] ['kɑːpəntə(r)] . "

My	name	is	Bris	—	that	is	,	at	home	they	call	me	Andy	Carpenter	.	"
我的	姓名	是	布里斯	—	那	是	,	在	家	他们	称呼	我	安迪	木匠	.	"

我的名字叫布里斯——也就是说，在家里他们都叫我安迪·卡彭特。

" [əʊ] ! [ai] [duː; də] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['kwɪkli] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

"	Oh	!	I	do	remember	you	now	,	"	she	replied	,	quickly	;	"	but	it	is	so	long	ago
"	哦	!	我	做	记住	你	现在	,	"	她	回复	,	迅速地	;	"	但	它	是	所以	长的	前

.

:
.

“哦！我现在想起来你了，”她迅速回答道；“但这已经是很久以前的事了。”

['fɑːðə(r)] ['nevə(r)] ['menʃnz] ['rɪvərˌpɔːrt] ['eni] [mɔː(r)] ; [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] [neɪm] .

Father	never	mentions	Riverport	any	more	;	he	seems	to	hate	the	name	.
父亲	绝不	提及	河港	任何	更多的	;	他	似乎	到	恨	这	姓名	.

父亲再也不提里弗波特了；他似乎很讨厌这个名字。

[ai] [θɪŋk] [sʌm; səm] [wʌn] [rɒŋd] [hɪm] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] ,

I	think	some	one	wronged	him	there	,	and	it	must	have	been	my	uncle	,
我	思考	一些	一	冤枉	他	那里	,	和	它	必须	有	到过	我的	叔叔	,

我认为有人在那里得罪了他，那个人一定是我的叔叔。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [taɪm] [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [grəʊ] ['æŋgri] ,

because	every	time	I	happened	to	speak	of	him	,	he	would	grow	angry	,
因为	每一个	时间	我	发生	到	说话	的	他	,	他	会	生长	生气的	,

因为每次我提起他，他都会生气。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [təʊld] [ˌem 'iː] ['nevə(r)] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [neɪm] [ə'gen] .

and	finally	told	me	never	to	mention	that	name	again	.
和	最后	讲述	我	绝不	到	提到	那	姓名	再次	.

最后他告诉我永远不要再提起那个名字。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['kɒfi] ['veri] [strɒŋ] , ['ændi] . "

But	you	have	made	this	coffee	very	strong	,	Andy	.	"
但	你	有	制成	这	咖啡	非常	强的	,	安迪	.	"

但是安迪，你把这咖啡煮得太浓了。

" [fred] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ; [hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][bəuθ] ['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Fred	told	me	to	;	he	said	you	both	needed	it	,	"	answered	the	boy	.
"	弗雷德	讲述	我	到	;	他	说	你	两个都	需要	它	,	"	回答	这	男生	.

“弗雷德让我这么做的；他说你们俩都需要它，”男孩回答道。

" [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz] .

"	And	I	wouldn't	worry	if	I	was	you	,	because	I	used	up	all	there	is	.
"	和	我	不会	担心	如果	我	曾是	你	,	因为	我	用过的	向上	全部	那里	是	.

“如果我是你，我就不会担心，因为我已经把所有东西都用光了。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [mɔː(r)] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] . "

We're	going	to	see	that	more	comes	along	this	way	,	and	that	before	night	.	"
是	去	到	看	那	更多的	来	沿着	这	方式	,	和	那	前	夜晚	.	"

我们会看到，在夜幕降临之前，还会有更多的东西从这边过来。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

"	Oh	!	it	makes	me	feel	ashamed	to	think	that	we	are	going	to	be
"	哦	!	它	制作	我	感觉	羞愧	到	思考	那	我们	是	去	到	是

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] ['tʃærəti] ,

objects	of	charity	,
对象	的	慈善机构	,

“哦！想到我们将来会成为慈善救济的对象，我就感到羞愧。”

" [ðə; ði][gɜːl] [kə'menst] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] ['brɪslz] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	the	girl	commenced	to	say	,	when	Bristles	stopped	her	.
"	这	女孩	开始	到	说	,	什么时候	刷毛	停止	她	.

“女孩刚开口，布里斯托就打断了她。”

" [naʊ] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ['seərə] !

"	Now	,	that	isn't	it	at	all	,	Sarah	!
"	现在	,	那	不是	它	在	全部	,	莎拉	!

“萨拉，事情根本不是那样！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [wɪð] ['viːəməns] ; " [jɔː(r); jə(r)][pɑːɪz][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,

"	he	declared	,	with	vehemence	;	"	your	pa	is	a	sick	man	,
"	他	声明	,	和	激烈	;	"	你的	帕	是	一个	生病的	男人	,

他激动地宣称：“你爸爸是个病人。”

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [suːn] [juː; jʊ] [meɪ] [luːz] [hɪm] .

and	unless	he	gets	a	doctor	soon	you	may	lose	him	.
和	除非	他	获得	一个	医生	很快	你	可能	失去	他	.

如果他不能尽快去看医生，你可能会失去他。

[səʊ][aɪ'd][dʒʌst] ['pɒkɪt] [ðæt] [praɪd] [ɒv; əv] [jɔːz] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['neɪbəz] [duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

So	I'd	just	pocket	that	pride	of	yours	,	and	let	the	neighbors	do	what	they	want	.
所以	ID	只是	口袋	那	自豪	的	你的	,	和	让	这	邻居	做	什么	他们	想	.

所以，我建议你把你的那点自尊心收起来，让邻居们做他们想做的事吧。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːv] [biːn] [fliːst] [baɪ] [ðæt] [ʃɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] , [waɪ] ,

And	if	you've	been	fleeced	by	that	shark	of	a	Squire	Lemington	,	why	,
和	如果	你已经	到过	羊毛	经过	那	鲨鱼	的	一个	乡绅	莱明顿	,	为什么	,

如果你被那个奸商莱明顿骗了钱，为什么？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [fɪks] .

there	are	a	lot	of	others	in	the	same	fix	.
那里	是	一个	很多	的	其他的	在	这	相同的	使固定	.

还有很多人面临同样的困境。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ;

I'd	like	to	see	them	run	him	out	of	town	;
ID	喜欢	到	看	他们	跑步	他	出去	的	镇	;

我希望看到他们把他赶出城；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'raʊnd] ['rɪvə(r)] [-]

but	he	owns	a	heap	of	property	around	River	[	36	]
但	他	拥有	一个	堆	的	财产	大约	河	[	-	]

但他在 River[36] 周围拥有大量房产

[pɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də]

port	,	and	that	would	be	hard	to	do
港口	,	和	那	会	是	难的	到	做

港口，而且那将很难做到。

, [aɪ] [sə'pəʊz] .

,	I	suppose	.
,	我	认为	.

， 我想。

[seɪ] , [doʊnt] [ðæt] ['kɒfi] [smel] [gʊd] [ðəʊ] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [get] , [siːm] [laɪk] . "

Say	,	don't	that	coffee	smell	good	though	;	you	know	the	kind	to	get	,	seems	like	.	"
说	,	不	那	咖啡	闻	好的	尽管	;	你	知道	这	种类	到	得到	,	似乎	喜欢	.	"

说真的，这咖啡闻起来真香；你知道，应该是那种好喝的咖啡吧。

" ['dʒoʊhæn] [sweɪn] [brɔːt] [ðæt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Johann	Swain	brought	that	over	the	last	time	he	came	,	"	she	replied	,
"	约翰	斯温	带来	那	超过	这	最后的	时间	他	来了	,	"	她	回复	,

“约翰·斯温上次来的时候带来了那个，”她回答说。

['sʌmwɒt] [kən'fjuːzd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

somewhat	confused	on	account	of	having	to	make	the	confession	that	they	were
有些	使困惑	在	帐户	的	拥有	到	制作	这	忏悔	那	他们	是

[ɔːl'redi] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['feɪvəz] .

already	indebted	to	another	for	favors	.
已经	负债累累	到	其他	为了	恩惠	.

由于不得不承认自己已经欠了别人一个人情，所以感到有些困惑。

[wen] [ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [dʌn] [fred] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	coffee	was	done	Fred	came	out	and	secured	a	cup	of	it	for
什么时候	这	咖啡	曾是	完毕	弗雷德	来了	出去	和	安全	一个	杯子	的	它	为了

[ðə; ði] [sɪk] [mæn] ;

the	sick	man	;
这	生病的	男人	;

咖啡煮好后，弗雷德出来给病人倒了一杯；

[waɪl] ['seərə] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

while	Sarah	sat	down	at	the	kitchen	table	to	drink	her	portion	.
尽管	莎拉	卫星	向下	在	这	厨房	桌子	到	喝	她	部分	.

莎拉则坐在厨房的桌子旁喝她那份饮料。

['brɪslz] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['feimiʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

Bristles	was	almost	famishing	for	a	taste	,	but	he	would	not	have
刷毛	曾是	几乎	饥饿	为了	一个	品尝	,	但	他	会	不是	有

[ək'septɪd] [ðə; ði] [fɜːst] [drɒp] ,

accepted	the	first	drop	,
公认	这	第一的	降低	,

布里斯托几乎饿极了，很想尝一口，但他连第一滴都不会接受。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [smeld] [twaɪs] [æz; əz] [gʊd] .

had	it	smelled	twice	as	good	.
有	它	闻起来	两次	作为	好的	.

如果香味能再浓郁一倍就好了。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [æz; əz] [ˈkʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

After	making	the	two	as	comfortable	as	possible	,
后	制作	这	二	作为	舒服的	作为	可能的	,

在尽可能让两人感到舒适之后，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)] [rʌn] [təˈwɔːd] [həʊm] .

the	two	boys	once	more	prepared	to	start	on	their	run	toward	home	.
这	二	男孩们	一次	更多的	准备	到	开始	在	他们的	跑步	朝向	家	.

两个男孩再次准备开始跑回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪkˈspekt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] ,

Of	course	they	must	expect	to	come	in	the	very	last	of	all	,
的	课程	他们	必须	预计	到	来	在	这	非常	最后的	的	全部	,

当然，他们肯定要做好最后才到的准备。

[ˈəʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [dɪˈleɪz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd] .

owing	to	all	these	delays	;	but	it	was	little	they	cared	.
欠款	到	全部	这些	延误	;	但	它	曾是	小的	他们	关心	.

由于这些延误，他们并不在意。

" [ɪkˈspekt] [ˈkʌmpəni] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] , " [sæŋ] [aʊt] [ˈbrɪslz] , [æz; əz] ,

"	Expect	company	before	long	,	"	sang	out	Bristles	,	as	,
"	预计	公司	前	长的	,	"	唱	出去	刷毛	,	作为	,

“不久之后就会有客人来，”布里斯托斯唱道，

[ˈhævɪŋ] [ˈʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][ænd; ənd] [ˈseərə] , [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [weɪv] [ˌfeəˈwel]

having	shaken	hands	with	the	sick	man	and	Sarah	,	they	turned	to	wave	farewell
拥有	摇晃	双手	和	这	生病的	男人	和	莎拉	,	他们	转向	到	海浪	告别

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

to	the	girl	,
到	这	女孩	,

他们和病人以及莎拉握了手，然后转身向女孩挥手告别。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

standing	in	the	open	door	,	and	with	something	approaching	a	smile	on	her
常设	在	这	打开	门	,	和	和	某物	接近	一个	微笑	在	她

[wɒn] [feɪs] .

wan	face	.
万	脸	.

她站在敞开的门口，苍白的脸上带着一丝勉强的微笑。

[fred] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɒpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [jɑːrdz] .

Fred	made	a	proposition	before	they	had	gone	more	than	fifty	yards	.
弗雷德	制成	一个	主张	前	他们	有	已消失	更多的	比	五十	码	.

他们还没走出五十码，弗雷德就提出了一个建议。

" [wʌts] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈfɪnɪʃɪŋ] , [ˈbrɪslz] ? " [hiː; hi] [riˈmɑːk] .

"	What's	the	use	of	our	finishing	,	Bristles	?	"	he	remarked	.
"	是什么	这	使用	的	我们的	精加工	,	刷毛	?	"	他	评论	.

“布里斯尔斯，我们做这些表面处理有什么用呢？”他说道。

" [wɪr] [ˈhəʊpləsli] [ˈbiːt(ə)n] [raɪt] [naʊ] .

"	We're	hopelessly	beaten	right	now	.
"	是	绝望地	被打败	正确的	现在	.

“我们现在已经彻底失败了。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,
Suppose we head for home ,
认为 我们 头 为了 家 ,

假设我们回家，

[ænd; ənd] [get] ['bɪzi] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [frendz] [-]
and get busy going around to speak to a few of our friends [37]
和 得到 忙碌的 去 大约 到 说话 到 一个 很少 的 我们的 朋友们 [-]

然后忙着四处走走，和我们的一些朋友谈谈[37]

[ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] .
about these people here .
关于 这些 人们 这里 .

关于这里这些人。

[aɪ] [wɒnt] [dɒk] .
I want Doc .
我 想 医生 .

我要医生。

['temp(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;
Temple to come out ;
寺庙 到 来 出去 ;

寺庙即将开放；

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [fləʊ] [wɪl] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] . "
and I know Flo will insist on it when she hears about that poor girl . "
和 我 知道 弗洛 将要 坚持 在 它 什么时候 她 听到 关于 那 贫穷的 女孩 . "

我知道弗洛一听到那个可怜女孩的遭遇，一定会坚持这么做的。

" [θriː] [tuː; tə] [wʌn] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wɪð] [hɪm] ;
" Three to one she comes with him ;
" 三 到 一 她 来 和 他 ;

“三比一她会和他一起来；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌgi] [ɪz] [kræmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðev] [gɒt] [æt; ət] [həʊm] ,
and that the buggy is crammed full of all the good things they've got at home ,
和 那 这 有缺陷的 是 拥挤 满的 的 全部 这 好的 事物 他们有 得到 在 家 ,

婴儿车里塞满了他们在家里的所有好东西。

" [ə'sɜːtɪd] ['brɪslz] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən]
" asserted Bristles ; " because there never was a girl with a bigger heart than
" 断言 刷毛 ; " 因为 那里 绝不 曾是 一个 女孩 和 一个 大 心 比
[fləʊ] .
Flo .
弗洛 .

布里斯托尔断言：“因为从来没有哪个女孩比弗洛的心胸更宽广。”

" [fred] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['əʊnli] [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld]
" Fred was of the same opinion himself , though he only nodded , and smiled
" 弗雷德 曾是 的 这 相同的 观点 他自己 , 尽管 他 仅有的 点头 , 和 微笑
.
:
.

弗雷德本人也持同样的观点，但他只是点了点头，笑了笑。

" [juː; jʊ] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒp] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] ,
" You see your father , and then drop in to talk it over with several others ,
" 你 看 你的 父亲 , 和 然后 降低 在 到 讲话 它 超过 和 一些 其他的 ,

“你先去看望你父亲，然后顺便和其他几个人商量一下，

" [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .

"	he	went	on	to	say	.
"	他	去	在	到	说	.

他接着说。

" [liːv] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	Leave	Judge	Colon	for	me	.
"	离开	法官	冒号	为了	我	.

“把科隆法官留给我吧。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɒt] ['hæpənd] [bɪ'twiːn] ['ɑːnəld] ['mæs.tə.sən]

I	want	to	ask	him	a	few	questions	about	what	happened	between	Arnold	Masterson
我	想	到	问	他	一个	很少	问题	关于	什么	发生	之间	阿诺德	马斯特森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	his	rich	uncle	,
和	他的	富有的	叔叔	,

我想问他几个关于阿诺德·马斯特森和他富有的叔叔之间发生的事情的问题。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɛərəz] ['fɑːðə(r)] [heɪt] [hɪm][səʊ] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪd] ['rɪvərˌpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

to	make	Sarah's	father	hate	him	so	,	and	avoid	Riverport	in	the	bargain	.
到	制作	莎拉的	父亲	恨	他	所以	,	和	避免	河港	在	这	便宜货	.

让莎拉的父亲恨他入骨，同时还能避开河港。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [həʊm] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒd] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

"	When	they	arrived	home	the	boys	quickly	changed	their	clothes	,
"	什么时候	他们	到达的	家	这	男孩们	迅速地	已更改	他们的	衣服	,

“他们到家后，男孩们迅速换上了衣服。”

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['riːs(ə)nt] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .

and	then	started	in	to	tell	the	story	of	their	recent	remarkable	experience	.
和	然后	开始	在	到	告诉	这	故事	的	他们的	最近的	卓越	经验	.

然后他们开始讲述他们最近一段非凡的经历。

[fred] , [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌðə(r)] ,

Fred	,	first	of	all	,	enlisted	the	good	will	of	his	own	mother	,
弗雷德	,	第一的	的	全部	,	入伍	这	好的	将要	的	他的	自己的	母亲	,

首先，弗雷德争取到了他母亲的善意。

[huː] ['hʌrid] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] [bɔːl] ['rəʊlɪŋ] ,

who	hurried	over	to	another	neighbor	to	start	the	ball	rolling	,
WHO	慌忙	超过	到	其他	邻居	到	开始	这	球	滚动	,

他赶紧跑到另一位邻居那里，开始着手解决这个问题。

[wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['wægən] [wɪð] [sə'plaɪz] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæs.tə.sən] [fɑːm]

with	the	idea	of	having	a	wagon	with	supplies	sent	out	to	the	Masterson	farm
和	这	主意	的	拥有	一个	车皮	和	补给品	发送	出去	到	这	马斯特森	农场

[ðæt] ['veri] [ˌɑːftə'nuːn] .

that	very	afternoon	.
那	非常	下午	.

当时的想法是，当天下午就派一辆装满补给品的马车送到马斯特森农场。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ə'feə(r)] [wɪð] [fred] .

His	visit	to	the	Temple	home	was	a	pleasant	affair	with	Fred	.
他的	访问	到	这	寺庙	家	曾是	一个	令人愉快的	事务	和	弗雷德	.

他拜访坦普尔家时，与弗雷德相处得很愉快。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [fləʊ][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['fæməli] ,

Just	as	he	had	expected	,	Flo	was	immediately	concerned	about	the	family	,
只是	作为	他	有	预期的	,	弗洛	曾是	立即地	担心的	关于	这	家庭	,

正如他所料，弗洛立刻对这家人产生了关心。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['njuːmərəs] ['kwestʃənz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weɪt] [-]
and **asked** **numerous** **questions** **while** **they** **were** **wait** **[** **38** **]**
和 问 很多的 问题 尽管 他们 是 等待 [-]

在等待期间，他们提出了许多问题[38]

[ɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəl][əʊld]['dɒktə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [nuːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [raʊnd]
ing **for** **the** **genial** **old** **doctor** **to** **come** **in** **at** **noon** **from** **his** **morning** **round**
ing 为了 这 和蔼可亲 老的 医生 到 来 在 在 中午 从 他的 早晨 圆形的
[ɒv; əv] [sɪk] [kɔːlz] .
of **sick** **calls** **.**
的 生病的 呼叫 .

盼着那位和蔼可亲的老医生中午结束上午的巡诊工作后过来。

[ðen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [drəʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [hɜːd]
Then **the** **doctor** **drove** **up** **,** **and** **as** **soon** **as** **he** **entered** **the** **house** **heard**
然后 这 医生 驾驶 向上 , 和 作为 很快 作为 他 进入 这 房子 听到
[frɛdz] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːri] .
Fred's **amazing** **story** **.**
弗雷德的 惊人的 故事 .

然后医生开车来了，一进屋就听到了弗雷德讲述的惊人故事。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He **was** **quite** **concerned** **about** **it** **.**
他 曾是 相当 担心的 关于 它 .

他对此非常担忧。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bəuθ]
" **Of** **course** **I'll** **go** **out** **there** **the** **first** **thing** **after** **lunch** **,** **and** **bring** **them** **both**
" 的 课程 患病的 去 出去 那里 这 第一的 事物 后 午餐 , 和 带来 他们 两个都
[θruː] ,
through **,**
通过 ,

“当然，午饭后我第一件事就是出去，把他们两个都带过去。”

[ɪf] [ai][kæn; kən] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [dʒʌst][æz; əz] [fred] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
if **I** **can** **,** **"** **he** **declared** **,** **just** **as** **Fred** **had** **expected** **would** **be** **the** **case** **.**
如果 我 能 , " 他 声明 , 只是 作为 弗雷德 有 预期的 会 是 这 案件 .

“如果可以的话，”他说道，正如弗雷德所预料的那样。

" [ðəʊz] [træmp] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [ʌp] , [ænd; ənd][keɪdʒd] ; ['ðer] ['getɪŋ] ['bəʊldə(r)] ['evri]
" **Those** **tramps** **ought** **to** **be** **followed** **up** **,** **and** **caged** **;** **they're** **getting** **bolder** **every**
" 那些 流浪汉 应该 到 是 随后 向上 , 和 笼中 ; 它们是 获得 更大胆 每一个
[deɪ] .
day **.**
天 .

“应该追捕那些流浪汉，把他们关进笼子；他们一天比一天胆大妄为。”

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [sʌm; səm] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [wiːl; wil][faɪnd]['aʊə(r)][bæŋk]['brəʊkən]['əʊpən] , [ɔː(r)] [els]
I **expect** **that** **some** **fine** **morning** **we'll** **find** **our** **bank** **broken** **open** **,** **or** **else**
我 预计 那 一些 美好的 早晨 出色地 寻找 我们的 银行 破碎的 打开 , 或者 别的
['sʌmbədi] ['kɪdnæpt] ,
somebody **kidnapped** **,**
某人 被绑架 ,

我预感某个晴朗的早晨，我们会发现银行大门被撬开，或者有人被绑架了。

[ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm] . "
and **held** **for** **a** **ransom** **.** **"**
和 握住 为了 一个 赎金 . "

并被扣押以索要赎金。

" [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dædi] , " [sed] [mɪs] ['temp(ə)l] ,

"	And	I'm	going	along	with	you	,	daddy	,	"	said	Miss	Temple	,
"	和	我是	去	沿着	和	你	,	爸爸	,	"	说	错过	寺庙	,

“爸爸，我跟你一起去，”坦普尔小姐说。

[wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ]

with	an	air	that	announced	the	fact	that	she	usually	had	her	own	way
和	一个	空气	那	宣布	这	事实	那	她	通常	有	她	自己的	方式

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['peərənt] .

with	her	parent	.
和	她	父母	.

她的一举一动都表明，她通常都能随心所欲地对待父母。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ['ɑːnəld] ['mæs.tə.sən] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Did	you	know	this	Arnold	Masterson	,	sir	;	and	is	he	a	nephew	of	the
"	做过	你	知道	这	阿诺德	马斯特森	,	先生	;	和	是	他	一个	侄子	的	这

['skwaɪə(r)] ?

Squire	?
乡绅	?

“先生，您认识这位阿诺德·马斯特森吗？他是乡绅的侄子吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	asked	the	boy	.
"	问	这	男生	.

男孩问道。

" [jes] , [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃənz] , [fred] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .

"	Yes	,	to	both	of	your	questions	,	Fred	,	"	replied	the	doctor	.
"	是的	,	到	两个都	的	你的	问题	,	弗雷德	,	"	回复	这	医生	.

“是的，你的两个问题我都回答了，弗雷德，”医生回答道。

" [j'iəz] [bæk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] [ðæt] [went]

"	Years	back	there	was	a	quarrel	between	them	,	and	a	lawsuit	that	went
"	年	后退	那里	曾是	一个	争吵	之间	他们	,	和	一个	诉讼	那	去

[ə'genst] ['ɑːnəld] ,

against	Arnold	,
反对	阿诺德	,

“多年前他们之间有过争吵，还有一场对阿诺德不利的诉讼，

[huː] [dɪsə'pɪəd] [suːn] ['ɑːftəwəd] .

who	disappeared	soon	afterward	.
WHO	消失	很快	之后	.

随后不久便失踪了。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['rɪvəˌpɔːrt] ,

I	did	not	know	he	still	lived	within	five	miles	of	Riverport	,
我	做过	不是	知道	他	仍然	居住地	之内	五	英里	的	河港	,

我不知道他仍然住在离里弗波特五英里以内的地方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [striːts] [hɪə(r)] .

because	he	is	never	seen	on	the	streets	here	.
因为	他	是	绝不	已见	在	这	街道	这里	.

因为他从没在街上出现过。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,

But	he	was	an	honest	man	,
但	他	曾是	一个	诚实的	男人	,

但他是个诚实的人。

[wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] .

which	is	more	than	some	people	think	can	be	said	of	his	rich	uncle	.
哪个	是	更多的	比	一些	人们	思考	能	是	说	的	他的	富有的	叔叔	.

这比一些人认为他富有的叔叔的情况要好得多。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [fred] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [-]
" That was all Fred wanted to know , and he [39]
" 那 曾是 全部 弗雷德 通缉 到 知道 , 和 他 [-]

“这就是弗雷德想知道的全部，他[39]

[tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] , [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wei] ['fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm] [ðæt]
took his departure , well satisfied with the way fortune had treated him that
采取 他的 离开 , 出色地 使满意 和 这 方式 财富 有 治疗 他 那
['mɔ:nɪŋ] .
morning .
早晨 .

他心满意足地离开了，对那天早上的运气非常满意。

['leɪtə(r)][ɒn][hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪvəˌpɔ:rt] [hæd; həd] ['kærid] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪz] [aʊt]
Later on he heard that the people of Riverport had carried enough supplies out
之后 在 他 听到 那 这 人们 的 河港 有 携带 足够的 补给品 出去
[tu:; tə][ðə; ði] ['mæs.tə.sən] [fɑ:m] [tu:; tə][lɑ:st] [ʌn'tɪl] ['krɪsməs] .
to the Masterson farm to last until Christmas .
到 这 马斯特森 农场 到 最后的 直到 圣诞节 .

后来他听说，里弗波特镇的人们已经向马斯特森农场运送了足够的物资，足够他们用到圣诞节。

[ænd; ənd]['dɒktə(r)]['temp(ə)l] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [wʊd] ['seərə] [ɪ'skeɪp] ['eni] [ɪl] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm]
And Doctor Temple reported that not only would Sarah escape any ill results from
和 医生 寺庙 据报道 那 不是 仅有的 会 莎拉 逃脱 任何 患病的 结果 从
[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['wɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] ,
her experience in the cold waters of the well ,
她 经验 在 这 寒冷的 水 的 这 出色地 ,

坦普尔医生报告说，莎拉不仅不会因为在冰冷的井水中浸泡而受到任何不良后果，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] , [ɪn] [taɪm] , [ɔ:l] [raɪt] . [-]
but the sick man was going to come around , in time , all right . [40]
但 这 生病的 男人 曾是 去 到 来 大约 , 在 时间 , 全部 正确的 . [-]

但病人总有一天会好起来的。[40]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [nju:z] ['kɔ:ni] [brɔ:t]
THE NEWS CORNEY BROUGHT
这 消息 玉米 带来

科尼带来的新闻

[ðə; ði][bɪg]['rəʊlə(r)] - ['skeɪtɪŋ] [rɪŋk][hæd; həd] [bi:n] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['splendɪd] [dʒɪm'neɪziəm][fɔ:(r); fə(r)]
The big roller - skating rink had been turned into a splendid gymnasium for
这 大的 滚筒 - 溜冰 溜冰场 有 到过 转向 进入 一个 灿烂 健身房 为了
[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɒv; əv] ['rɪvəˌpɔ:rt] [sku:l] ;
the boys and girls of Riverport school ;
这 男孩们 和 女孩们 的 河港 学校 ;

大型轮滑场被改造成了河港学校男女生们的漂亮体育馆；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi][set] [ə'saɪd] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðeə(r)]
for certain days were to be set aside when the latter should have their
为了 肯定 天 是 到 是 放 旁边 什么时候 这 后者 应该 有 他们的
[tɜ:n] [æt; ət] ['bɑ:skɪtbɔ:l] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [æθ'letɪk] ['eksəsaɪzɪz] ,
turn at basketball and kindred athletic exercises ,
转动 在 篮球 和 亲属 运动 练习 ,

某些特定的日子要专门留给后者进行篮球和其他类似体育锻炼。

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [hˈɛlθɪe] , [ænd; ənd]['betə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

calculated	to	make	them	healthier	,	and	better	fitted	for	their	studies	.
计算	到	制作	他们	更健康	,	和	更好的	适配	为了	他们的	研究	.

经过计算，使他们更健康，更适合学习。

[ðə; ði] [ˌhedˈmɑːstə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [prəˈfesə(r)] ['braɪərli] , [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð]

The	headmaster	of	the	school	,	Professor	Brierley	,	was	very	much	delighted	with
这	校长	的	这	学校	,	教授	布里尔利	,	曾是	非常	很多	高兴极了	和

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] .

the	way	things	had	gone	.
这	方式	事物	有	已消失	.

学校校长布里尔利教授对事情的进展非常满意。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['helθf(ə)l] [spɔːts] , [wen] [nɒt] ['kærid] [tuː; tə] [ɪkˈses] .

He	was	an	advocate	of	all	healthful	sports	,	when	not	carried	to	excess	.
他	曾是	一个	提倡	的	全部	健康的	运动的	,	什么时候	不是	携带	到	过量的	.

他提倡一切有益健康的运动，但前提是不能过度。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] , [wɒz; wəz] [baʊnd] , [hiː; hi]

And	this	spirit	which	had	been	awakened	in	Riverport	,	was	bound	,	he
和	这	精神	哪个	有	到过	觉醒	在	河港	,	曾是	边界	,	他

[bɪˈliːvd] ,

believed	,
相信	,

他认为，在河港觉醒的这种精神是被束缚的。

[tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] ['evri] [wei] .

to	make	for	the	betterment	of	the	town	in	every	way	.
到	制作	为了	这	改善	的	这	镇	在	每一个	方式	.

使城镇在各方面都得到改善。

" [pəˈhæps] [ðɛəl] [biː; bi] [les] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['temp(ə)l] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] ,

"	Perhaps	there'll	be	less	work	for	Dr	.	Temple	,	"	he	remarked	,
"	也许	将会	是	较少的	工作	为了	博士	.	寺庙	,	"	他	评论	,

“或许坦普尔博士的工作量会减少一些，”他说道。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['sɪtəznz] , [wen] [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [wɒz; wəz] ['hændɪd] ['əʊvə(r)]

at	a	meeting	of	the	best	citizens	,	when	the	gymnasium	was	handed	over
在	一个	会议	的	这	最好的	公民	,	什么时候	这	健身房	曾是	递交	超过

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [trʌsˈtiz] ;

to	the	school	trustees	;
到	这	学校	受托人	;

在一次由优秀市民参加的会议上，体育馆被移交给学校理事会；

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðɛəl] [biː; bi][fɑː(r)] [les] ['sɪknəs] [əˈmʌŋ] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

"	because	there'll	be	far	less	sickness	among	our	young	people	.
"	因为	将会	是	远的	较少的	疾病	之中	我们的	年轻的	人们	.

因为这样一来，我们年轻人的患病率就会大大降低。

[ðəʊ] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] ['æksɪdənts] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv][ɪn] [-]

Though	possibly	a	few	accidents	,	as	the	result	of	in	[	41	]
尽管	可能	一个	很少	事故	,	作为	这	结果	的	在	[	-	]

尽管可能发生了一些事故，但由于[41]

[dɪˈskreʃn] [ɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [tuː] ['vaɪələntli] , [meɪ] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [fɪˈzɪʃən] .

discretion	in	exercising	too	violently	,	may	make	amends	to	our	physicians	.
审慎	在	锻炼	也	暴力	,	可能	制作	修改	到	我们的	医生	.

谨慎行事，避免过度用力，可能会给医生带来损失。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['æθliːts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] ['bɪzi]
" **Meanwhile the young athletes belonging to Riverport school had been as busy**
" 同时 这 年轻的 运动员 属于 到 河港 学校 有 到过 作为 忙碌的
[æz; əz][ðə; ðɪ] [prə'vɜːbiəl] [biː] .
as the proverbial bee .
作为 这 谚语 蜜蜂 .

与此同时，里弗波特学校的年轻运动员们也像蜜蜂一样忙碌。

['sætədez] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [wɜːk] , [iːtʃ] [klɑːs] ['biːɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]
Saturdays were devoted to all sorts of work , each class being represented by
星期六 是 奉献 到 全部 排序 的 工作 , 每个 班级 存在 代表 经过
[ə'spaɪərɪŋ] ['kleɪmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnərz] .
aspiring claimants for honors .
有抱负的 索赔人 为了 荣誉 .

星期六都用来做各种各样的工作，每个班级都有渴望获得荣誉的学生代表。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['riːəli] [dɪ'zɜːvɪŋ] [wʌnz] [hæd; həd] ['faɪnəli] [biːn] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)]
And when the really deserving ones had finally been selected to do their
和 什么时候 这 真的 值得 一个 有 最后 到过 已选 到 做 他们的
[best] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] ,
best for the honor of the school ,
最好的 为了 这 荣誉 的 这 学校 ,

当真正有资格的人最终被选中，为学校的荣誉全力以赴时，

['evriwʌn] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɪð] [praɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [həʊp] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ðə; ðɪ]
everyone watched their work with pride , and the hope that they might make the
每个人 观看 他们的 工作 和 自豪 , 和 这 希望 那 他们 可能 制作 这
[haɪɪst] [pəʊl] [vɔːlt] ,
highest pole vault ,
最高 极 金库 ,

每个人都满怀自豪地看着自己的表现，希望他们能跳出最高的杆跳成绩。

[ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪst] ['rʌnɪŋ] [dʒʌmp] , [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , ['kwɔːtə(r)] - [maɪl] ,
the longest running jump , the quickest time in the hundred yards , quarter - mile ,
这 最长 跑步 跳 , 这 最快 时间 在 这 百 码 , 四分之一 - 英里 ,

最远跳远成绩、百码最快成绩、四分之一英里最快成绩

[hɑːf] [maɪl] [ænd; ənd] [faɪv] [maɪl] ['reɪsɪz] [nəʊn] [tuː; tə] ['æmətə(r)] [æθ'letɪk] [miːts] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
half mile and five mile races known to amateur athletic meets in that part of the
一半 英里 和 五 英里 种族 已知 到 业余 运动 满足 在 那 部分 的 这
['kʌntri] [æt; ət] [liːst] .
country at least .
国家 在 至少 .

至少在该国的那个地区，业余田径比赛中会进行半英里和五英里赛跑。

['mɜːrtʃənt] [tɔːkt] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌstəməz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['tʊənəmənt] ; [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]
Merchants talked with their customers about the coming tournament ; and the
商人 谈话 和 他们的 顾客 关于 这 未来 比赛 ; 和 这
['maɪldɪst] ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] ,
mildest looking women ,
最温和 寻找 女性 ,

商贩们与顾客们谈论着即将到来的比赛；而那些看上去最温顺的女子，

[huːm] [nəʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə'feəz] ,
whom no one would suspect of knowing the least thing about such affairs ,
谁 不 一 会 怀疑 的 会心 这 至少 事物 关于 这样的 事务 ,

谁也不会想到他会对这类事情知情。

[sə'praɪzd] ['ʌðə(r)z] [wɪð] [ðeə(r)] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
surprised others with their store of knowledge .
惊讶 其他的 和 他们的 店铺 的 知识 .

他渊博的知识令他人感到惊讶。

[ðə; ði] ['bʊkstɔː(r)] [ɪn] [taʊn] [weə(r)] ['spɔːtɪŋ] [gʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [dɪd][ə; eɪ][lænd] - ['ɒfɪs] ['bɪznəs]

The	bookstore	in	town	where	sporting	goods	were	kept	did	a	land	-	office	business
这	书店	在	镇	在哪里	体育	商品	是	保留	做过	一个	土地	-	办公室	商业

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [deɪz] ,

during	those	days	,
期间	那些	天	,

当时镇上那家出售体育用品的书店还兼营土地登记业务。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['djuːplɪkeɪt][ðeə(r)]['ɔːdərs][tuː; tə] ['həʊlˌseɪləz] ['friːkwəntli] .

and	had	to	duplicate	their	orders	to	wholesalers	frequently	.
和	有	到	复制	他们的	订单	到	批发商	频繁地	.

他们不得不经常向批发商重复下单。

[staʊt] ['bɪznəs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['baɪɪŋ] ['eksəsaizə] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm]

Stout	business	men	were	buying	exercisers	to	fasten	to	the	bathroom
肥硕	商业	男人	是	购买	锻炼者	到	系	到	这	浴室

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

一些身材魁梧的商人购买健身器材，准备将其固定在浴室门上；

[ɔː(r)] [pə'hæps] [dʌm] - [belz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [klʌbz] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

or	perhaps	dumb	-	bells	and	Indian	clubs	,	calculated	to	take	off	a	certain
或者	也许	哑的	-	铃铛	和	印度	俱乐部	,	计算	到	拿	离开	一个	肯定

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv][fæt] .

number	of	pounds	of	fat	.
数字	的	磅	的	胖的	.

或者可能是哑铃和印度棒，用来减掉一定重量的脂肪。

['ʌðə(r)z] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [haʊ] ['deftli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [-]

Others	boasted	of	how	deftly	they	were	beginning	to	hit	the	[	42	]
其他的	吹嘘	的	如何	巧妙地	他们	是	开始	到	打	这	[	-	]

其他人则吹嘘他们是如何巧妙地开始击中[42]

['pʌntʃɪŋ] [bæg] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)]

punching	bag	;	and	how	much	enjoyment	the	exercise	,	followed	by	a	cold	shower
冲孔	包	;	和	如何	很多	享受	这	锻炼	,	随后	经过	一个	寒冷的	淋浴

[bæθ.bɑːθ] , [geɪv] [ðem; ðəm] .

bath	,	gave	them	.
洗澡	,	给予	他们	.

拳击沙袋；以及锻炼之后再冲个冷水澡，给他们带来的愉悦感。

[ˌreprɪ'zentətɪvz] [frɒm; frəm] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ,

Representatives	from	Mechanicsburg	,
代表	从	机械堡	,

来自梅卡尼克斯堡的代表们，

[huː] ['wɔndə] [daʊn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [pɔɪnts] [ðæt] [mait] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)]

who	wandered	down	to	get	a	few	points	that	might	be	calculated	to	give	their
WHO	漫步	向下	到	得到	一个	很少	积分	那	可能	是	计算	到	给	他们的

['æθliːts] [rɪ'njuːd] ['kɒnfɪdəns] ,

athletes	renewed	confidence	,
运动员	更新	信心	,

他们下场是为了拿下几分，这些分数或许是为了重振运动员的信心。

[tʊk] [bæk] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊn] [ɒn][ðə; ði]

took	back	tales	of	the	spirit	that	had	swept	over	the	other	town	on	the
采取	后退	故事	的	这	精神	那	有	扫荡	超过	这	其他	镇	在	这

-

Mohunk	.
-	.

带回了关于席卷莫洪克河畔另一个小镇的幽灵的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [sed] [ðæt] ['pɔ:ldɪŋ] [wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tu:; tə] [get] [ɪn]

And	they	even	said	that	Paulding	was	striving	with	might	and	main	to	get	in
和	他们	甚至	说	那	保尔丁	曾是	努力	和	可能	和	主要的	到	得到	在

[laɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tu:] ['pleɪsɪz] .

line	with	the	other	two	places	.
线	和	这	其他	二	地方	.

他们甚至说，保尔丁正在竭尽全力追赶另外两个地方。

[hɜ:(r); hə(r)] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['feɪvəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['hændɪd] [ə'raʊnd] ,

Her	boys	expressed	a	hope	that	when	the	favors	were	handed	around	,
她	男孩们	表达	一个	希望	那	什么时候	这	恩惠	是	递交	大约	,

她的儿子们表达了这样的希望：当礼物分发完毕后，

['stedi] [əʊld] ['pɔ:ldɪŋ] [mait] [nɒt] [bi:; bi] [left] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .

steady	old	Paulding	might	not	be	left	entirely	out	of	the	running	.
稳定的	老的	保尔丁	可能	不是	是	左边	完全	出去	的	这	跑步	.

稳健的老将保尔丁或许不会完全被排除在外。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:v(ə)n] [brɔ:d] [hɪnts] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði]

There	were	even	broad	hints	that	some	people	were	going	to	get	the
那里	是	甚至	广阔	提示	那	一些	人们	是	去	到	得到	这

[sə'praɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ə'raɪvd] .

surprise	of	their	lives	when	the	great	day	arrived	.
惊喜	的	他们的	生活	什么时候	这	伟大的	天	到达的	.

甚至有迹象表明，当那一天到来时，有些人将会得到他们一生中最意想不到的惊喜。

['pɔ:ldɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [kraʊd] [tu:; tə] [bi:t] ,

Paulding	always	had	been	a	difficult	crowd	to	beat	,
保尔丁	总是	有	到过	一个	难的	人群	到	打	,

保尔丁的观众一直很难对付，

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'fes] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [wɜ:d] [hæd; həd] [bi:n] [sed] .

and	would	never	confess	to	defeat	until	the	last	word	had	been	said	.
和	会	绝不	承认	到	击败	直到	这	最后的	单词	有	到过	说	.

不到最后一言，他绝不会承认失败。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] [dʒʌst] [prɪ'si:dɪŋ] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [mi:t] [wɒz; wəz] ['sleɪtɪd] [tu:; tə]

It	was	the	day	just	preceding	that	on	which	the	athletic	meet	was	slated	to
它	曾是	这	天	只是	前	那	在	哪个	这	运动	见面	曾是	预定	到

[bi:; bi] [held] .

be	held	.
是	握住	.

那是运动会预定举行日期的前一天。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [lʌk] [si:md] [tu:; tə] [dwel] [wɪð] ['rɪvərˌpɔ:rt] ,

As	before	,	luck	seemed	to	dwell	with	Riverport	,
作为	前	,	运气	似乎	到	住	和	河港	,

和以前一样，幸运似乎总是眷顾里弗波特。

[sɪns] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɒv; əv] [lɒts] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [mʌst; məst] [bi:; bi] [held] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

since	the	drawing	of	lots	decided	that	the	tournament	must	be	held	on	her
自从	这	绘画	的	很多	决定	那	这	比赛	必须	是	握住	在	她

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

由于抽签决定比赛必须在她家的场地举行，

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [taʊn] .

outside	of	town	.
外部	的	镇	.

城外。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [əˈbaʊt] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

And	it	seemed	about	right	that	this	should	be	the	case	,
和	它	似乎	关于	正确的	那	这	应该	是	这	案件	,

看来情况确实应该如此。

[sɪns] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ˈraɪvlz] [ɒn][ðə; ði] - , [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [θriː] ,

since	Riverport	lay	between	her	two	rivals	on	the	Mohunk	,	one	being	three	,
自从	河港	躺	之间	她	二	竞争对手	在	这	-	,	一	存在	三	,

由于河港位于莫洪克河上她的两个竞争对手之间，其中一个是三，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈsev(ə)n] [maɪlz] [əˈweɪ] .

the	other	seven	miles	away	.
这	其他	七	英里	离开	.

另一边在七英里之外。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈɑːftə(r)] [skuːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpəʊzd] [miːt] .

Nothing	else	was	talked	of	those	days	,	after	school	,	but	the	proposed	meet	.
没有什么	别的	曾是	谈话	的	那些	天	,	后	学校	,	但	这	建议的	见面	.

那几天放学后，大家都在谈论那场即将举行的比赛，除此之外，什么也没谈。

[ɒn] [ðə; ði] [fiːld] [ˌaɪ ˈtiː] [-]

On	the	field	it	[	43	]
在	这	场地	它	[	-	]

在场上[43]

[self] [ðeə(r)] [ˈgæðəd] [kraʊdz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [huː] [ˈhɔvə, ˈhʌ-][ɪn] [gruːps] [waɪl] [ðə; ði]

self	there	gathered	crowds	of	boys	and	girls	who	hovered	in	groups	while	the
自己	那里	聚集	人群	的	男孩们	和	女孩们	WHO	悬停	在	团体	尽管	这

['veərɪəs] ['kændɪdəts] [went] [θruː] [ðeə(r)] [wɜːk] ;

various	candidates	went	through	their	work	;
各种各样的	候选人	去	通过	他们的	工作	;

当时，一群群男孩女孩聚集在那里，三五成群地围观，看着各个考生进行答题；

[ænd; ənd]['aɪðə(r)] [preɪzd] , [ɔː(r)] ['krɪtɪsaɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði]['lætə(r)] .

and	either	praised	,	or	criticised	;	for	it	is	always	easy	to	do	the	latter	.
和	任何一个	赞扬	,	或者	受到批评	;	为了	它	是	总是	简单的	到	做	这	后者	.

要么受到表扬，要么受到批评；因为批评总是很容易的。

[səʊ][ɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent] ,

So	on	this	morning	of	the	day	preceding	the	great	event	,
所以	在	这	早晨	的	这	天	前	这	伟大的	事件	,

所以，在大事发生前一天的早晨，

[wenˈevə(r)] [bɔɪz] [ræn] [əˈkrɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

whenever	boys	ran	across	each	other	on	the	street	,
每当	男孩们	跑	穿过	每个	其他	在	这	街道	,

每当男孩们在街上相遇时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈpɒn] [huːm]

it	was	always	with	questions	concerning	the	condition	of	those	upon	whom
它	曾是	总是	和	问题	有关	这	状况	的	那些	之上	谁

['rɪvərˌpɔːrt] [dɪ'pendɪd] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][məʊst] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['tʊənəmənt] .

Riverport	depended	to	win	the	most	points	in	the	tournament	.
河港	取决于	到	赢	这	最多	积分	在	这	比赛	.

总是有人询问里弗波特队在锦标赛中赢得最多积分的那些球员的状况。

[æt; ət][nəʊ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][hæd; həd][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [lædz] ['ɪntrəstɪd]

At	no	time	in	the	past	had	the	state	of	health	of	these	lads	interested
在	不	时间	在	这	过去的	有	这	状态	的	健康	的	这些	小伙子们	感兴趣的

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

more	than	a	very	small	portion	of	the	community	.
更多的	比	一个	非常	小的	部分	的	这	社区	.

过去，这些男孩的健康状况从未引起过社区中极少数人的关注。

[naʊ] ['evribɒdi] [hi:v] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ə'pɒn] ['lɜ:nɪŋ] [ðæt] ['kəʊlən; 'kəʊlbn][wɒz; wəz]

Now	**everybody**	**heaved**	**a**	**sigh**	**of**	**satisfaction**	**upon**	**learning**	**that**	**Colon**	**was**
现在	大家	喘息	一个	叹	的	满意	之上	学习	那	冒号	曾是

[sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['betə(r)] [trɪm] [ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

said	**to**	**be**	**in**	**better**	**trim**	**than**	**ever**	**before**	**in**	**all**	**his**	**life**	**,**
说	到	是	在	更好的	修剪	比	曾经	前	在	全部	他的	生活	,

得知科隆的身体状况比以往任何时候都好，大家都满意地叹了口气。

[ɔ:(r)] [ðæt] [sɪd] [welz] , [fred] ['fɛntən] [ænd; ənd] ['brɪslz] ['kɑ:pəntə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst] ['fi:lɪŋ] " [faɪn] .

or	**that**	**Sid**	**Wells**	**,**	**Fred**	**Fenton**	**and**	**Bristles**	**Carpenter**	**were**	**just**	**feeling**	**"**	**fine**	**.**
或者	那	西德	威尔斯	,	弗雷德	芬顿	和	刷毛	木匠	是	只是	感觉	"	美好的	.

或者说，Sid Wells、Fred Fenton 和 Bristles Carpenter 只是感觉“很好”。

" [wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns]

"	**Whenever**	**one**	**of**	**those**	**who**	**were**	**expected**	**to**	**take**	**part**	**made**	**his**	**appearance**
"	每当	一	的	那些	WHO	是	预期的	到	拿	部分	制成	他的	外貌

[ɒn][ðə; ði] [stri:t] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fɒləʊɪŋ] ,

on	**the**	**street**	**he**	**had**	**a**	**regular**	**following**	**,**
在	这	街道	他	有	一个	常规的	下列的	,

“每当那些预计会参加活动的人出现在街头时，总会有一群人跟着他。”

[ɔ:l] ['hæŋɪŋ] [ɒn] ['evri] [wɜ:d] [hi:; hi] [spəʊk] , " [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æn; ən] ['ɒrəkl] ,

all	**hanging**	**on**	**every**	**word**	**he**	**spoke**	**,**	**"**	**just**	**as**	**if**	**he**	**might**	**be**	**an**	**oracle**	**,**
全部	绞刑	在	每一个	单词	他	辐	,	"	只是	作为	如果	他	可能	是	一个	神谕	,

所有人都屏息凝神地听着他说的每一个字，“就好像他是一位先知一样”。

" [æz; əz] ['brɪslz] ['hju:mərəsli] [ri'mɑ:k] .

"	**as**	**Bristles**	**humorously**	**remarked**	**.**
"	作为	刷毛	幽默地	评论	.

正如布里斯托尔幽默地评论的那样。

" [weɪt] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [ɪf] [sʌm; səm] [bə'lu:n] ['hævnt] ['bʌstɪd] ,

"	**Wait**	**till**	**Sunday**	**morning**	**,**	**and**	**then**	**see**	**if**	**some**	**balloons**	**haven't**	**busted**	**,**
"	等待	直到	星期日	早晨	,	和	然后	看	如果	一些	气球	还没有	被捕	,

“等到星期天早上，看看有没有气球爆掉。”

" [hi:; hi] [went] [ɒn][tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] , [æz; əz] ['sevrəl] ['feloʊz] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ðæt] [braɪt]

"	**he**	**went**	**on**	**to**	**remark**	**,**	**as**	**several**	**fellows**	**gathered**	**around**	**him**	**that**	**bright**
"	他	去	在	到	评论	,	作为	一些	伙伴们	聚集	大约	他	那	明亮的

['ɔ:təm] ['mɔ:nɪŋ] ,

autumn	**morning**	**,**
秋天	早晨	,

“那天是秋高气爽的早晨，几个小伙子围在他身边，他接着说道：”

[wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [tæŋ] [ɒv; əv] [frɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

when	**there**	**had**	**been**	**a**	**sharp**	**tang**	**of**	**frost**	**in**	**the**	**air**	**;**
什么时候	那里	有	到过	一个	锋利的	唐	的	霜	在	这	空气	;

当时空气中弥漫着一股刺骨的寒意；

" [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ju: 'es] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][skɔ:(r)][ə; eɪ] [bi:t] , [ænd; ənd] [ðen] [si:] [haʊ] [-]

"	**a**	**lot**	**of**	**us**	**will**	**fail**	**to**	**score**	**a**	**beat**	**,**	**and**	**then**	**see**	**how**	**[**	**44**	**]**
"	一个	很多	的	我们	将要	失败	到	分数	一个	打	,	和	然后	看	如何	[	-	]

“我们很多人都无法打出一个节拍，然后看看如何[44]

[kwɪk] [ðeɪ] [drɒp] [ju: 'es] .

quick	**they**	**drop**	**us**	**.**
快的	他们	降低	我们	.

他们很快就抛弃了我们。

[sʌm; səm] [wɪl] ['i:v(ə)n][bi:; bi]['kru:əl] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [ðæt] ['brɪslz] ['kɑ:pəntə(r)]

Some	will	even	be	cruel	enough	to	say	they	always	knew	that	Bristles	Carpenter
一些	将要	甚至	是	残忍的	足够的	到	说	他们	总是	知道	那	刷毛	木匠

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [feɪk] ;

was	a	big	fake	;
曾是	一个	大的	伪造的	;

有些人甚至会残忍地说，他们一直都知道布里斯托·卡彭特是个大骗子；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə] ['bɪznəs] [hi:; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	that	when	it	came	right	down	to	business	he	never	was	able	to
和	那	什么时候	它	来了	正确的	向下	到	商业	他	绝不	曾是	有能力的	到

[həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][end] ;

hold	up	his	end	;
抓住	向上	他的	结尾	;

而到了真正做事的时候，他却始终无法履行自己的职责；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)][kʊd; kəd] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [kə'mɪti] [pʊt] [hɪm] [ɒn][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [wʊd] -

and	they	never	could	see	why	the	committee	put	him	on	the	roll	of	would	-
和	他们	绝不	可以	看	为什么	这	委员会	放	他	在	这	卷	的	会	-

[bi:; bi]['hɪərəʊz] . "

be	heroes	.	"
是	英雄	.	"

他们始终不明白，为什么委员会要把他列入准英雄名单。

" [ʃʊə(r)] ! [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ! " [kɔ:ld] [bæk] ['lɪt(ə)l] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

"	Sure	!	and	the	next	day	it	rained	!	"	called	back	little	Semi	-	Colon	,
"	当然	!	和	这	下一个	天	它	下雨了	!	"	称为	后退	小的	半	-	冒号	,

“当然！第二天就下雨了！”小分号回应道。

[huːz] [saɪz] [di'bɑː] [hɪm][frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['eni] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɒntests; kən'tests] ,

whose	size	debarred	him	from	taking	any	part	in	the	athletic	contests	,
谁	尺寸	被禁止	他	从	采取	任何	部分	在	这	运动	比赛	,

他的体型使他无法参加任何体育比赛。

[ə; eɪ][fækt][hi:; hi] [di'plɔ:d] ['meni] [taɪmz] ,

a	fact	he	deplored	many	times	,
一个	事实	他	令人遗憾	许多	时代	,

他曾多次对此表示遗憾。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['bɒdi] .

for	he	had	the	spirit	of	a	warrior	in	his	small	body	.
为了	他	有	这	精神	的	一个	战士	在	他的	小的	身体	.

因为他小小的身体里蕴藏着战士的精神。

" ['enihaʊ] , ['sʌndeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd] [steɪ] [ˌɪn'dɔ:z] ,

"	Anyhow	,	Sunday	will	be	a	good	day	to	rest	,	and	stay	indoors	,
"	无论如何	,	星期日	将要	是	一个	好的	天	到	休息	,	和	停留	室内	,

总之，星期天是休息待在家里的好日子。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði]['kru:əl] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['faɪəd][æt; ət][ə; eɪ] ['feləʊ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , "

to	avoid	all	the	cruel	things	that	will	be	fired	at	a	fellow	Monday	,	"
到	避免	全部	这	残忍的	事物	那	将要	是	被解雇	在	一个	同伴	周一	,	"

[grɪnd] ['brɪslz] .

grinned	Bristles	.
咧嘴一笑	刷毛	.

“为了避免周一同胞们遭受的所有残酷攻击，”布里斯托斯咧嘴一笑。

" [seɪ] , [doʊnt] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , [əʊld][mæn] , " [ri'mɑ:k] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:p] ;

"	Say	,	don't	talk	like	that	,	old	man	,	"	remarked	another	of	the	group	;
"	说	,	不	讲话	喜欢	那	,	老的	男人	,	"	评论	其他	的	这	团体	;

“哎，老头，别那样说话。”人群中另一个人说道；

" [si:m] [laɪk] [ju:; jʊ] [mait] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] .

"	seems	like	you	might	be	getting	all	ready	for	a	funeral	.
"	似乎	喜欢	你	可能	是	获得	全部	准备好	为了	一个	葬礼	.

“看来你好像在为葬礼做准备。”

[ai] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

I	don't	like	it	.
我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

['betə(r)] [du:; də] [sʌm; səm] ['bəʊstɪŋ] ,

Better	do	some	boasting	,
更好的	做	一些	吹嘘	,

最好吹嘘一下，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [fi:l] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [mə'kænɪksˌbɜ:rg] [raɪt] [ɒf]

and	give	us	a	chance	to	feel	we're	going	to	carry	Mechanicsburg	right	off
和	给	我们	一个	机会	到	感觉	是	去	到	携带	机械堡	正确的	离开

[hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] . "

her	feet	.	"
她	脚	.	"

给我们一个机会，让我们感觉我们将把梅卡尼克斯堡彻底征服。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[aɪm] ['əʊnli] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ekstrə] [ɪn'ʃʊərəns] , [ðæts] [ɔ:l] , " [ri'mɑ:k] ['brɪslz] .

I'm	only	taking	out	a	little	extra	insurance	,	that's	all	,	"	remarked	Bristles	.
我是	仅有的	采取	出去	一个	小的	额外的	保险	,	那就是	全部	,	"	评论	刷毛	.

“我只是额外买了一点保险而已，”布里斯托斯说道。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .

"	They	all	do	it	,	you	know	.
"	他们	全部	做	它	,	你	知道	.

“你知道，他们都这么做。”

['nevə(r)] [nju:] [ə; eɪ] ['felə(r)] [tu:; tə] [get] [lik] [bʌt; bət] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ;

Never	knew	a	feller	to	get	licked	but	he	began	to	explain	how	it	happened	;
绝不	知道	一个	伙计	到	得到	舔过	但	他	开始	到	解释	如何	它	发生	;

他从没见过有人被人打趴下，但他开始解释事情是怎么发生的；

[ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fʊt] [hæd; həd] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] ,

and	tell	how	if	his	foot	had	been	all	right	,
和	告诉	如何	如果	他的	脚	有	到过	全部	正确的	,

然后告诉他，如果他的脚没事的话，情况会怎样。

[ɔ:(r)] [ðæt] [stɪtʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ['hædnt] [kɔ:t] [hɪm] ,

or	that	stitch	in	his	side	hadn't	caught	him	,
或者	那	缝	在	他的	边	之前没有	捕捉	他	,

或者说，他侧腹的那针没能刺穿他。

[id] [hæv; həv] [swept] [ʌp] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] .

he'd	have	swept	up	the	ground	with	all	his	rivals	.
他会	有	扫荡	向上	这	地面	和	全部	他的	竞争对手	.

他本可以横扫所有对手。

[aɪm] [-]

I'm	[	45	]
我是	[	-	]

我[45]

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [aɪ'd]['betə(r)] ['menʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [æz; əz] ['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌem 'i:] . "

wondering	what	I'd	better	mention	right	now	as	troubling	me	.	"
好奇	什么	ID	更好的	提到	正确的	现在	作为	令人不安的	我	.	"

我在想，现在最好说说让我烦恼的事情是什么。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dʒʌst] [sed] [ju:; jʊ] [felt] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] ? " ['proʊtestɪd; prə'testɪd]['semi] -

"	But	you	just	said	you	felt	as	fit	as	a	fiddle	?	"	protested	Semi	-
"	但	你	只是	说	你	毛毡	作为	合身	作为	一个	小提琴	?	"	抗议	半	-

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

Colon	.
冒号	.

“可是你刚才还说你感觉自己棒极了呢？”分号抗议道。

" [səʊ][aɪ][du:; də] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['brɪslz] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt]['mætə(r)] .

"	So	I	do	,	"	answered	Bristles	;	"	but	that	don't	matter	.
"	所以	我	做	,	"	回答	刷毛	;	"	但	那	不	事情	.

“我的确是这么想的，”布里斯托回答说；“但这无关紧要。”

[ə; eɪ]['felə(r)] [meɪ] [fi:l] [fɪt] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:(r)] [təʊ] ; [kænt] [hi:; hi] ?

A	feller	may	feel	fit	,	and	yet	have	a	sore	toe	;	can't	he	?
一个	伙计	可能	感觉	合身	,	和	然而	有	一个	疮	脚趾	;	不能	他	?

一个人可能感觉身体健康，但脚趾却很疼，对吧?

[bʌt; bət] , [bɔɪz] , [ɪf] [aɪ] [get] ['bi:t(ə)n] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ˌem 'i:] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [waɪn] .

But	,	boys	,	if	I	get	beaten	you're	not	going	to	hear	me	put	up	a	whine	.
但	,	男孩们	,	如果	我	得到	被打败	你是	不是	去	到	听到	我	放	向上	一个	抱怨	.

但是，伙计们，如果我被打败了，你们也不会听到我抱怨。

['ɪtl] ['əʊnli][bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['ʌðə(r)]['felə(r)][ɪz][ðə; ði]['betə(r)][mæn] . "

It'll	only	be	because	the	other	feller	is	the	better	man	.	"
它将	仅有的	是	因为	这	其他	伙计	是	这	更好的	男人	.	"

那只是因为对方更胜一筹而已。

" ['bʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , ['brɪslz] ; " [ri'mɑ:k] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['stju:d(ə)nt] , ['vɪgərəsli] ;

"	Bully	for	you	,	Bristles	;	"	remarked	a	tall	student	,	vigorously	;
"	欺负	为了	你	,	刷毛	;	"	评论	一个	高的	学生	,	大力	;

“真为你高兴，布里斯托斯！”一个高个子学生大声说道；

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nju:] [jʊd] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd][bi:; bi] ['kaʊntɪd] .

"	I	always	knew	you'd	stand	up	and	be	counted	.
"	我	总是	知道	你会	站立	向上	和	是	计数	.

“我一直都知道你会挺身而出，表明立场。”

[ænd; ənd][dʒʌst][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [həʊm] [ðə; ði]['beɪkən] .

And	just	you	make	up	your	mind	you're	going	to	bring	home	the	bacon	.
和	只是	你	制作	向上	你的	头脑	你是	去	到	带来	家	这	熏肉	.

只要你下定决心要挣钱养家就行了。

[wi:; wi] [wɒnt] ['evri] [pɔɪnt] [wi:; wi][kæn; kən] [get] , [tu:; tə] [bi:t] [mə'kænɪksˌbɜ:rg] [aʊt] . "

We	want	every	point	we	can	get	,	to	beat	Mechanicsburg	out	.	"
我们	想	每一个	观点	我们	能	得到	,	到	打	机械堡	出去	.	"

我们想要尽可能多地拿到分数，击败梅卡尼克斯堡队。

" ['nəʊbədi] [si:m] [tu:; tə] [teɪk] [pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld] ['pɔ:ldɪŋ] ['sɪəriəsli] , " [ri'mɑ:k] [fred] , [hu:]

"	Nobody	seems	to	take	poor	old	Paulding	seriously	,	"	remarked	Fred	,	who
"	无人	似乎	到	拿	贫穷的	老的	保尔丁	严重地	,	"	评论	弗雷德	,	WHO

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] ,

was	one	of	the	noisy	,
曾是	一	的	这	嘈杂	,

“似乎没有人把可怜的老保尔丁当回事，”弗雷德说道，他是几个吵闹的人之一。

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [gruːp] [ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv]
enthusiastic **group** **on** **the** **way** **to** **the** **recreation** **field** **for** **a** **spell** **of**
热情的 团体 在 这 方式 到 这 娱乐 场地 为了 一个 拼写 的
['wɔːmɪŋ] [ʌp] ['eksəsaɪz] ;
warming **up** **exercise** **;**
变暖 向上 锻炼 ;

一群兴致勃勃的人正前往运动场进行热身运动;

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mɪst] [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
for **school** **had** **been** **dismissed** **on** **Thursday** **afternoon** **,**
为了 学校 有 到过 解雇 在 周四 下午 ,

学校周四下午已经放学了。

['gɪvɪŋ] [ðɪs] ['fraɪdeɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skɑːləz] ,
giving **this** **Friday** **preceding** **the** **meet** **as** **a** **holiday** **for** **the** **scholars** **,**
给予 这 星期五 前 这 见面 作为 一个 假期 为了 这 学者们 ,

将会议前一周的周五定为学者们的假期。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] , [ðə; ði] [trʌs'tiz] [sed] ,
owing **to** **the** **great** **interest** **taken** **in** **the** **affair** **,** **the** **trustees** **said** **,**
欠款 到 这 伟大的 兴趣 已采取 在 这 事务 , 这 受托人 说 ,

受托人表示，由于此事引起了广泛关注，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [taʊnz] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
and **also** **the** **fact** **that** **the** **other** **towns** **had** **decided** **upon** **the** **same** **thing** **.**
和 还 这 事实 那 这 其他 城镇 有 决定 之上 这 相同的 事物 .

而且其他城镇也都做出了同样的决定。

" [wel] , [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] , " [dɪ'kleəd] [dɪk] ['hɛndrɪks] ,
" **Well** **,** **you** **never** **can** **tell** **,** **"** **declared** **Dick** **Hendricks** **,**
" 出色地 , 你 绝不 能 告诉 , " 声明 迪克 亨德里克斯 ,

“嗯，谁也说不准，”迪克·亨德里克斯说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'mɑːk] .
who **had** **come** **up** **just** **in** **time** **to** **catch** **the** **last** **remark** **.**
WHO 有 来 向上 只是 在 时间 到 抓住 这 最后的 评论 .

他正好赶上，听到了最后一句话。

" [aɪv] [gɒt] ['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [wɔːn] ['evri] ['feləʊ] [nɒt] [-
" **I've** **got** **private** **information** **from** **below** **,** **and** **let** **me** **warn** **every** **fellow** **not** **[** **46**
" 我已经 得到 私人的 信息 从 以下 , 和 让 我 警告 每一个 同伴 不是 [-
]
]
]

“我掌握了一些来自下面的私人信息，让我警告每个人不要[46]

[tuː; tə][biː; bi][ˌkɒkˈʃʊə(r); ˌkɒkˈʃɔː(r)] [ə'baʊt] ['pɔːldɪŋ] .
to **be** **cocksure** **about** **Paulding** **.**
到 是 自负 关于 保尔丁 .

对保尔丁充满信心。

[ðæt] ['feləʊ] [ðev] [gɒt] ['kəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz][nəʊ] [slaʊtʃ] .
That **fellow** **they've** **got** **coaching** **them** **is** **no** **slouch** **.**
那 同伴 他们有 得到 教练 他们 是 不 伛 .

他们请的那个教练可不是好惹的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [græd] .
He **was** **a** **college** **grad** **.**
他 曾是 一个 大学 毕业生 .

他大学毕业了。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['aʊə(r)]['mɪstə(r)] . ['ʃeɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kəʊtʃt] ['prɪnstən]

just	the	same	as	our	Mr	.	Shays	;	and	they	say	he	coached	Princeton
只是	这	相同的	作为	我们的	先生	.	谢伊斯	;	和	他们	说	他	教练	普林斯顿

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

for	several	years	,
为了	一些	年	,

就像我们的谢伊斯先生一样；据说他曾执教普林斯顿大学好几年。

[ə'weɪ] [bæk] . "

away	back	.	"
离开	后退	.	"

退后。”

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] , " [əb'zɜːvd] ['brɪslz] , [kən'temptʃuəsli] .

he's	an	old	man	,	and	a	back	number	,	"	observed	Bristles	,	contemptuously	.
他是	一个	老的	男人	,	和	一个	后退	数字	,	"	观察到	刷毛	,	轻蔑地	.

“他年纪大了，而且是个过气的球员，”布里斯托轻蔑地说道。

" [aɪ] [hɜːd] [hiː; hi] ['hæznt] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	I	heard	he	hasn't	kept	up	with	the	procession	,
"	我	听到	他	还没有	保留	向上	和	这	游行	,

我听说他没能跟上游行队伍，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [sləʊ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] [wʌnz]

and	that	his	methods	are	altogether	slow	compared	with	the	more	modern	ones
和	那	他的	方法	是	共	慢的	比较的	和	这	更多的	现代的	一个

. "

:	"
.	"

而且他的方法与更现代的方法相比，速度非常慢。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn]['nevə(r)][ˌʌndər'estɪmeɪtɪŋ; ˌʌndər'estəmeɪtɪŋ][æn; ən] ['enəmi] , " [fred] [went] [ɒn] ;

"	Well	,	I	believe	in	never	underestimating	an	enemy	,	"	Fred	went	on	;
"	出色地	,	我	相信	在	绝不	低估	一个	敌人	,	"	弗雷德	去	在	;

“嗯，我认为永远不要低估敌人，”弗雷德继续说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [fiːl] [ðæt] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]['aʊə(r)]['lev(ə)l][best][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

"	and	if	all	of	us	feel	that	we've	got	to	do	our	level	best	in	order	to
"	和	如果	全部	的	我们	感觉	那	我们已经	得到	到	做	我们的	等级	最好的	在	命令	到

[wɪn] ,

win	,
赢	,

“如果我们所有人都觉得为了赢得比赛，就必须竭尽全力，

['iːv(ə)n] [ə'genst] ['pɔːldɪŋ] , [ðæt] [endz] [ðə; ði]['mætə(r)] . "

even	against	Paulding	,	that	ends	the	matter	.	"
甚至	反对	保尔丁	,	那	结束	这	事情	.	"

即使针对保尔丁，这件事也到此为止了。

" [huz] [siːn] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['hɛndrɪks] .

"	Who's	seen	Colon	this	morning	?	"	asked	Dick	Hendricks	.
"	谁是	已见	冒号	这	早晨	?	"	问	迪克	亨德里克斯	.

“今天早上谁见过科隆？”迪克·亨德里克斯问道。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['brɪslz] , " [ænd; ənd] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][kwɪə(r)] [tuː] ,

"	Not	me	,	"	replied	Bristles	,	"	and	it's	kind	of	queer	too	,
"	不是	我	,	"	回复	刷毛	,	"	和	它是	种类	的	酷儿	也	,

“不是我，”布里斯托回答说，“而且这也有点奇怪。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [sed] [id] [drɒp][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [eɪt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts]

because	he	said	he'd	drop	in	for	me	at	eight	this	morning	,	and	now	it's
因为	他	说	他会	降低	在	为了	我	在	八	这	早晨	,	和	现在	它是

[hɑːf] - [pɑːst] .

half	-	past	.
一半	-	过去的	.

因为他说今天早上八点会过来接我，现在已经八点半了。

['rekən] [hiː; hi] [fə'gɒt] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bʌntʃ] .

Reckon	he	forgot	,	and	went	on	with	another	bunch	.
估计	他	忘了	,	和	去	在	和	其他	束	.

估计他忘了，又去收拾另一批了。

[ðeəz; ðəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] ['treɪlɪŋ] ['ɑːftə(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['naʊədeɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

There's	always	a	lot	of	boys	trailing	after	Colon	nowadays	,	you	know	.
有	总是	一个	很多	的	男孩们	尾随	后	冒号	如今	,	你	知道	.

你知道，现在总有很多男孩子跟着科隆。

[ðeɪ] [dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [təʊld] [maɪn] ['əʊnli] ['jestədeɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pæk]

They	just	hang	around	his	door	,	his	mother	told	mine	only	yesterday	,	like	a	pack
他们	只是	悬挂	大约	他的	门	,	他的	母亲	讲述	矿	仅有的	昨天	,	喜欢	一个	盒

[ɒv; əv] [haʊndz] ,

of	hounds	,
的	猎犬	,

他妈妈昨天才告诉我妈妈，他们就像一群猎犬一样，整天围在他家门口转悠。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] . "

calling	for	him	to	show	himself	.	"
呼叫	为了	他	到	展示	他自己	.	"

要求他现身。

" [wel] , [ai] [ges] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪz][ðə; ði] [best] [kɑːd] [ɪn]['aʊə(r)] [pæk] , " [dɪ'kleəd] [fred] , ['staʊtli] .

"	Well	,	I	guess	Colon	is	the	best	card	in	our	pack	,	"	declared	Fred	,	stoutly	.
"	出色地	,	我	猜测	冒号	是	这	最好的	卡片	在	我们的	盒	,	"	声明	弗雷德	,	坚定地	.

“嗯，我猜科隆是我们这副牌里最好的一张牌，”弗雷德坚定地说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiːz] ['sleɪtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɔːtə] [sprɪnts] ,

"	You	see	,	he's	slated	to	run	in	all	the	shorter	sprints	,
"	你	看	,	他是	预定	到	跑步	在	全部	这	较短	短跑	,

你看，他计划参加所有短距离冲刺比赛，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lʌðə(r)] ['feloʊz] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] , [-]

and	we	expect	him	to	leave	the	other	fellows	at	the	post	,	[	47	]
和	我们	预计	他	到	离开	这	其他	伙伴们	在	这	邮政	,	[	-	]

我们希望他能把其他同事留在岗位上。[47]

[fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ][dɪə(r)] — ['brɪslz] [sez] [ˌkæŋgə'ruː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðæt]

for	he's	as	fleet	as	a	deer	—	Bristles	says	kangaroo	,	because	of	that
为了	他是	作为	舰队	作为	一个	鹿	—	刷毛	说道	袋鼠	,	因为	的	那

[kwɪə(r)][dʒʌmp][hiː; hi][hæz; həz] .

queer	jump	he	has	.
酷儿	跳	他	有	.

因为他像鹿一样敏捷——布里斯托斯说像袋鼠，因为他跳跃的方式很奇特。

[ðeɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn] ['eni] [reɪs] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [teɪks] [pɑːt] [ɪn] ;

They	haven't	got	a	ghost	of	a	show	in	any	race	Colon	takes	part	in	;
他们	还没有	得到	一个	鬼	的	一个	展示	在	任何	种族	冒号	需要	部分	在	;

科隆参加的任何比赛，他们都没有丝毫亮点；

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət] [mə'kænɪksˌbɜːrg] . "

and	I	guess	they	know	it	up	at	Mechanicsburg	.	"
和	我	猜测	他们	知道	它	向上	在	机械堡	.	"

我想，梅卡尼克斯堡那边的人肯定也知道这一点。

" [ai][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [spəʊk] [ʌp][ðə; ði][tɔːl]

"	I	was	talking	with	a	boy	from	there	the	other	day	,	"	spoke	up	the	tall
"	我	曾是	说	和	一个	男生	从	那里	这	其他	天	,	"	辐	向上	这	高的

['stjuːd(ə)nt] .

student	.
学生	.

“前几天我和一个那里的男生聊过天，”那个高个子学生开口说道。

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][sent] [daʊn] [hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][spaɪ] ,

"	I	think	he	was	sent	down	here	as	a	sort	of	spy	,
"	我	思考	他	曾是	发送	向下	这里	作为	一个	种类	的	间谍	,

我认为他是被派到这里来做间谍的。

[tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][get][tæbz][ɒn]['aʊə(r)][men] .

to	see	just	what	we	were	doing	,	and	get	tabs	on	our	men	.
到	看	只是	什么	我们	是	正在做	,	和	得到	标签页	在	我们的	男人	.

看看我们到底在做什么，并掌握我们人员的动向。

[hiː; hi] [əʊnd] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] [wel] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)] [reɪs]

He	owned	up	to	me	that	if	Colon	could	do	that	well	in	a	regular	race
他	拥有	向上	到	我	那	如果	冒号	可以	做	那	出色地	在	一个	常规的	种族

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

it	would	be	a	procession	,
它	会	是	一个	游行	,

他向我坦白说，如果科隆在常规比赛中能取得这样的成绩，那简直就是一场轻松的游行。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi][kʊd; kəd] [hed] [hɪm] .

because	nobody	could	head	him	.
因为	无人	可以	头	他	.

因为没人能打败他。

[ðeid] [dʒʌst][rʌn] [ɒn][ɪn][ðə; ði][həʊp][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [kræmps] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "

They'd	just	run	on	in	the	hope	he	might	be	taken	with	cramps	,	or	something	.	"
他们会	只是	跑步	在	在	这	希望	他	可能	是	已采取	和	痉挛	,	或者	某物	.	"

他们就这么一直跑，希望他能因为抽筋之类的毛病而晕倒。

" [huz] [ðæt] ['hɔlə] [bæk] [ðeə(r)] ; [lʊks] [laɪk] ['kɔːni] ['ʃeɪz] ? " [riˈmɑːk] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn]

"	Who's	that	hollering	back	there	;	looks	like	Corney	Shays	?	"	remarked	Semi	-	Colon
"	谁是	那	大声喊叫	后退	那里	;	看起来	喜欢	科尼	谢伊斯	?	"	评论	半	-	冒号

[dʒʌst] [ðen] ,

just	then	,
只是	然后	,

“那边是谁在喊叫？看起来像是科尼·谢伊斯？”这时，分号说道。

[səʊ] ['ʃɑːpli] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

so	sharply	that	the	entire	group	paused	to	look	back	.
所以	尖锐地	那	这	全部的	团体	暂停	到	看	后退	.

如此清晰，以至于整个团队都停下来回头看去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːni] , [leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːv] [ə'lɒŋ] ;

"	It	is	Corney	,	late	as	usual	,	and	with	his	nerve	along	;
"	它	是	科尼	,	晚的	作为	通常	,	和	和	他的	神经	沿着	;

“是科尼，像往常一样迟到了，而且他胆子很大；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][ɔːl][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [dɪ'kleəd] [dɪk]

because	he	wants	us	all	to	stop	and	wait	for	him	,	"	declared	Dick
因为	他	想要	我们	全部	到	停止	和	等待	为了	他	,	"	声明	迪克

['hɛndrɪks] .

Hendricks	.
亨德里克斯	.

“因为他想让我们都停下来等他，”迪克·亨德里克斯说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [kætʃ] [ʌp] [ɪf] [hi:; hi] [kæn; kən] . "
" Come along boys , and let him catch up if he can . "
" 来 沿着 男孩们 , 和 让 他 抓住 向上如果 他 能 . "

“伙计们，跟上来，让他追上来吧。”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [ækts] ['maɪti] [kwɪə(r)] , " [sed] [fred] .
" But he acts mighty queer , " said Fred .
" 但 他 行为 强大的 酷儿 , " 说 弗雷德 .

“但他行为举止非常古怪，”弗雷德说。

" [jʊr; jər] [raɪt] [hi:; hi] [dʌz] , " ['ædɪd] ['brɪslz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'lɑ:m] [æt; ət] [wʌns] .
" You're right he does , " added Bristles , taking the alarm at once .
" 你是 正确的 他 做 , " 额外 刷毛 , 采取 这 警报 在 一次 .

“你说得对，他确实会，”布里斯托尔补充道，同时立刻接过了警报。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" Look at him waving his arms .
" 看 在 他 挥手 他的 武器 .

“看他挥舞着手臂。”

[seɪ] , ['felə] , ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] , [bet] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['kʊki] .
Say , fellers , something's gone wrong , bet you a cooky .
说 , 伙计们 , 某样东西 已消失 错误的 , 赌注 你 一个 饼干 .

嘿，伙计们，出事了，我敢打赌一块饼干。

[aɪ] [dʒʌst] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] .
I just feel it in my bones .
我 只是 感觉 它 在 我的 骨头 .

我就是有这种感觉。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [ɪf] ['koʊlənz] [bi:n] ['teɪkən] [sɪk] [raɪt] [naʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ? " [-]
what if Colon's been taken sick right now the day before ? " [48]
什么 如果 结肠的 到过 已采取 生病的 正确的 现在 这 天 前 ? " [-]

如果科隆前一天生病了呢？[48]

[ðeɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['kɔ:ni] [hæd; həd] [drɔ:n] [nɪə(r)]
They stood there , silent and expectant , until the running Corney had drawn near
他们 站立 那里 , 沉默的 和 怀孕 , 直到 这 跑步 科尼 有 绘制 靠近
.
:
.

他们静静地站在那里，满怀期待，直到奔跑的科尼靠近。

" [wɒt] [eɪlz] [ju:; jʊ] , ['kɔ:ni] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [dɪk] .
" What ails you , Corney ? " demanded Dick .
" 什么 疾病 你 , 科尼 ? " 要求 迪克 .

“科尼，你有什么不舒服？”迪克问道。

" [ɪts] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ! " [gɑːspt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['ɔːlməʊst][aʊt][ɒv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd]
" It's Colon ! " gasped the other , almost out of breath , and much excited
" 它是 冒号 ! " 倒吸一口气 这 其他 , 几乎 出去 的 气息 , 和 很多 兴奋的
[ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] ,
in the bargain ,
在 这 便宜货 ,

“是科隆！”另一个人喘着粗气说道，几乎气喘吁吁，同时也兴奋不已。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [pɒp] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
they could see , for his eyes seemed ready to pop out of his head .
他们 可以 看 , 为了 他的 眼睛 似乎 准备好 到 流行音乐 出去 的 他的 头 .

他们看得出来，他的眼睛好像要从眼眶里蹦出来一样。

" [doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [hiːz] [sɪk] ! " [kraɪd] ['brɪslz] , [ɪn] ['riːəl] ['hɒrə(r)] .
" Don't tell us he's sick ! " cried Bristles , in real horror .
" 不 告诉 我们 他是 生病的 ! " 哭 刷毛 , 在 真实的 恐怖 .

“别告诉我们他生病了！”布里斯托斯惊恐地喊道。

" [dɪsə'pɪəd] — ['nevə(r)] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [lɑːst] [naɪt] , [hɪz; ɪz][mɑː] [sez] !
" Disappeared — never slept in his bed last night , his ma says !
" 消失 — 绝不 睡着了 在 他的 床 最后的 夜晚 , 他的 玛 说道 !

“失踪了——他妈妈说他昨晚根本没睡在床上！”

[gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [weɪ] ['evə(r)] ,
Gone in the queerest way ever ,
已消失 在 这 最酷儿的 方式 曾经 ,

以一种极其怪异的方式离开了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] ['rɪvərˌpɔːrt] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [hɪm][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [praɪz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
and just when Riverport depended on him to win the prize to - morrow !
和 只是 什么时候 河港 取决于 在 他 到 赢 这 奖 到 - 明天 !

就在里弗波特指望他明天赢得比赛的时候！

" [wɒz; wəz] [wɒt] [ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['breθləs] ['kɔːni] [gɑːspt] . [-]
" was what the almost breathless Corney gasped . [49]
" 曾是 什么 这 几乎 喘不过气 科尼 倒吸一口气 . [-]

“这是几乎喘不过气来的科尼喘息着说的话。[49]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[weə(r)] [ɪz]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ?
WHERE IS COLON ?
在哪里 是 冒号 ?

冒号在哪里?

" [əʊ] ! [wɒt] [-] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] , [naʊ] ? " [kraɪd] ['brɪslz] .
" Oh ! what d'ye think of that , now ? " cried Bristles .
" 哦 ! 什么 染料 思考 的 那 , 现在 ? " 哭 刷毛 .

“哦！你现在觉得怎么样？”布里斯托斯喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd]['kəʊlən; 'kəʊlɒn]['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][hɪm][səʊ] ?
" How could Colon ever do it ; and all Riverport depending on him so ?
" 如何 可以 冒号 曾经 做 它 ; 和 全部 河港 取决于 在 他 所以 ?

科隆怎么可能做到？整个河港都指望着他呢?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [tɔːl] ['stjuːd(ə)nt] , ['henri] ['klɪfəd] [baɪ] [neɪm] ,
" exclaimed the tall student , Henry Clifford by name ,
" 惊呼 这 高的 学生 , 亨利 克利福德 经过 姓名 ,

“那个名叫亨利·克利福德的高个子学生惊呼道，”

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [spɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,

who	was	always	deeply	interested	in	the	field	sports	of	his	mates	,
WHO	曾是	总是	深	感兴趣的	在	这	场地	运动的	的	他的	伙伴们	,

他一直对伙伴们的户外运动非常感兴趣，

[ðəʊ] [tuː] ['delɪkət] [hɪm'self] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] .

though	too	delicate	himself	to	take	any	part	in	them	.
尽管	也	精美的	他自己	到	拿	任何	部分	在	他们	.

但他本人却过于敏感，无法参与其中。

" [waɪ] , [wɒt] [-] [θɪŋk] [hiːz] [dʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['brɪslz] , [ə'gresɪvli] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm]

"	Why	,	what	d'ye	think	he's	done	?	"	demanded	Bristles	,	aggressively	,	turning	on	him
"	为什么	,	什么	染料	思考	他是	完毕	?	"	要求	刷毛	,	咄咄逼人	,	转弯	在	他

.

:

·

“你觉得他做了什么？”布里斯托斯咄咄逼人地质问道，转过身来面对他。

" [pə'hæps] [hiː; hi][dʒʌst][gɒt][səʊ] ['nɜːvəs] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [pʊʃ]

"	Perhaps	he	just	got	so	nervous	over	this	business	that	he	couldn't	stand	the	push
"	也许	他	只是	得到	所以	紧张的	超过	这	商业	那	他	不能	站立	这	推

,

,

,

“或许他只是对这桩生意太过紧张，以至于无法承受压力。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [id] ['betə(r)] [skɪp] [aʊt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['wiːkli] .

and	thought	he'd	better	skip	out	,	"	replied	the	other	,	weakly	.
和	想法	他会	更好的	跳过	出去	,	"	回复	这	其他	,	弱	.

“他觉得最好还是溜走，”另一个人无力地回答道。

" [ræts] !

"	Rats	!
"	老鼠	!

“老鼠！”

[tel] [ðæt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['klɪfəd] ! " [bɜːst] [aʊt] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

tell	that	to	your	grandmother	,	will	you	,	Clifford	!	"	burst	out	Semi	-	Colon	,
告诉	那	到	你的	祖母	,	将要	你	,	克利福德	!	"	爆裂	出去	半	-	冒号	,

克利福德，你去跟你奶奶说说这话吧！“分号突然冒了出来，

[kwɪk] [tuː; tə] ['ræli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

quick	to	rally	to	the	defense	of	his	cousin	.
快的	到	集会	到	这	防御	的	他的	表哥	.

迅速站出来维护他的表弟。

" ['nəʊbədi] ['evə(r)] [njuː] [hɪm] [tuː; tə] [flɪntʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ; [eɪnt] [ðæt] [səʊ] ,

"	Nobody	ever	knew	him	to	flinch	when	it	came	to	the	test	;	ain't	that	so	,
"	无人	曾经	知道	他	到	退缩	什么时候	它	来了	到	这	测试	;	不是	那	所以	,

['felə] ? "

fellers	?	"
伙计们	?	"

“没人见过他在考验面前退缩过；是不是，伙计们？”

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [kraɪd] ['brɪslz] , ['stɜːdɪli] ;

"	Sure	it	is	,	"	cried	Bristles	,	sturdily	;
"	当然	它	是	,	"	哭	刷毛	,	坚固地	;

“当然是这样，”布里斯托斯坚定地喊道；

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [-]

"	and	when	I	saw	him	last	night	he	was	just	feeling	as	[	50	]
"	和	什么时候	我	锯	他	最后的	夜晚	他	曾是	只是	感觉	作为	[	-	]

“昨晚我见到他时，他感觉就像[50]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['wɔːkəʊvə(r)] [ə'hed] .

if	he	had	a	walkover	ahead	.
如果	他	有	一个	步行	前方	.

如果他前面遇到的是一场轻松的比赛。

[nəʊ] , [ɪf] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

No	,	if	Colon	has	disappeared	there's	some	other	reason	besides	a	sudden
不	,	如果	冒号	有	消失	有	一些	其他	原因	除了	一个	突然

[fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['biːt(ə)n] .

fear	of	being	beaten	.
害怕	的	存在	被打败	.

不，如果科隆失踪了，那肯定还有其他原因，而不仅仅是突然害怕被打。

[hiː; hi]['nevə(r)] [went] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] . "

He	never	went	of	his	own	account	.	"
他	绝不	去	的	他的	自己的	帐户	.	"

他从不擅自行动。

" [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːni] , " [sed] [fred] ,

"	Tell	us	some	more	about	it	,	Corney	,	"	said	Fred	,
"	告诉	我们	一些	更多的	关于	它	,	科尼	,	"	说	弗雷德	,

“科尼，再跟我们详细说说吧，”弗雷德说。

[hɪm'self] [kən'sɪdərəbli] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði] ['stʌnɪŋ] [njuːz] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

himself	considerably	shaken	by	the	stunning	news	brought	by	the	runner	.
他自己	相当	摇晃	经过	这	令人惊叹的	消息	带来	经过	这	跑步者	.

他本人也被这位跑步者带来的惊人消息深深震撼了。

['kɔːni] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [sək'siːdɪd] [ɪn][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] .

Corney	had	by	now	succeeded	in	regaining	his	breath	.
科尼	有	经过	现在	成功了	在	恢复	他的	气息	.

这时，科尼已经缓过气来。

" [wel] , [hiːz] [gɒn] , [ðæts] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	Well	,	he's	gone	,	that's	a	dead	sure	thing	,	"	he	began	.
"	出色地	,	他是	已消失	,	那就是	一个	死的	当然	事物	,	"	他	开始	.

“嗯，他走了，这是千真万确的，”他说道。

" [aɪ] [went] [ə'raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə][get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

"	I	went	around	to	his	house	to	get	him	to	come	.
"	我	去	大约	到	他的	房子	到	得到	他	到	来	.

我去了他家，叫他过来。

[faʊnd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [fens] .

Found	several	other	fellows	sitting	there	on	the	bank	outside	the	fence	.
成立	一些	其他	伙伴们	坐着	那里	在	这	银行	外部	这	栅栏	.

发现还有几个人坐在围栏外的河岸上。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [juː; jʊ] [siː] .

They	didn't	have	the	nerve	to	go	in	and	ask	for	Colon	,	you	see	.
他们	没有	有	这	神经	到	去	在	和	问	为了	冒号	,	你	看	.

你看，他们没胆子进去问有没有Colon。

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

But	I	walked	up	to	the	door	,	and	knocked	.
但	我	步行	向上	到	这	门	,	和	敲门	.

但我走到门前，敲了敲门。

['mɪsɪz] . ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mɒb] [ðeə(r)] ,

Mrs	.	Colon	came	out	,	and	smiled	to	see	the	mob	there	,
太太	.	冒号	来了	出去	,	和	微笑	到	看	这	暴民	那里	,

科隆夫人走了出来，看到人群，脸上露出了笑容。

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [praʊd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [wel] [θɔːt] [ɒv; əv] . "

like	she	might	be	feeling	proud	that	her	boy	was	so	well	thought	of	.	"
喜欢	她	可能	是	感觉	自豪的	那	她	男生	曾是	所以	出色地	想法	的	.	"

她可能为自己的儿子受到如此好评而感到自豪。

" [əʊ] ! [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːt] !

"	Oh	!	cut	it	short	!
"	哦	!	切	它	短的	!

“哦！别说了！”

" [graul] [dɪk] ['hɛndrɪks] .

"	growled	Dick	Hendricks	.
"	咆哮	迪克	亨德里克斯	.

“迪克·亨德里克斯咆哮道。”

" [get] [daʊn] [tuː; tə][fækts] .

"	Get	down	to	facts	.
"	得到	向下	到	事实	.

讲究事实。

[wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "

What	did	she	say	?	"
什么	做过	她	说	?	"

她说了什么?

" [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['letɪŋ] [krɪs] [sliːp] [lɒŋgə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ]

"	That	she	was	letting	Chris	sleep	longer	this	morning	,	because	he	was	working
"	那	她	曾是	出租	克里斯	睡觉	更长	这	早晨	,	因为	他	曾是	在职的

[səʊ] [hɑːd] [ðiːz] [deɪz] ;

so	hard	these	days	;
所以	难的	这些	天	;

“她今天早上让克里斯多睡一会儿，因为他最近工作太辛苦了；

[bʌt; bət] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [weɪk] [hɪm] [ʌp] .

but	would	go	and	wake	him	up	.
但	会	去	和	唤醒	他	向上	.

但我会去叫醒他。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][ɪn] ,

A	minute	later	I	heard	her	call	out	,	and	then	I	ran	in	,
一个	分钟	之后	我	听到	她	称呼	出去	,	和	然后	我	跑	在	,

一分钟后我听到她喊了一声，然后我就跑了进去。

['fɪrɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [tʃʌm] .

fearing	that	something	had	happened	to	our	chum	.
害怕	那	某物	有	发生	到	我们的	密友	.

担心我们的朋友出了什么事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [ɒn] [laɪk]

She	was	there	in	his	room	,	wringing	her	hands	,	and	carryin	'	on	like
她	曾是	那里	在	他的	房间	,	拧干	她	双手	,	和	携带	-	在	喜欢

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

她当时就在他的房间里，双手绞在一起，装作若无其事的样子。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ][bed] ['hædnt] [biːn] [slept] [ɪn] .

Then	I	saw	that	the	bed	hadn't	been	slept	in	.
然后	我	锯	那	这	床	之前没有	到过	睡着了	在	.

然后我发现床铺上没有人睡过。

[ˈfelə] , [ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][kəʊld] [kriːp] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [siː] , [ai][dʒʌst] [njuː] [sʌm; səm] [-]

Fellers	,	it	gave	me	a	cold	creep	,	because	you	see	,	I	just	knew	some	[	51	]
伐木工	,	它	给予	我	一个	寒冷的	潜行者	,	因为	你	看	,	我	只是	知道	一些	[	-	]

伙计们，这让我感到一阵寒意，因为你知道，我刚刚认识了一些[51]

[θɪŋ] [ˈterəb(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] .

thing	terrible	must	have	happened	to	poor	old	Colon	.
事物	糟糕的	必须	有	发生	到	贫穷的	老的	冒号	.

可怜的老科隆一定遭遇了可怕的事情。

" [fred] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [ˈməʊmənt] .

"	Fred	tried	to	keep	his	head	about	him	in	this	trying	moment	.
"	弗雷德	尝试	到	保持	他的	头	关于	他	在	这	尝试	片刻	.

“弗雷德努力在这个艰难的时刻保持冷静。”

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [pɪˈkjuːliə(r)] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv][ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi][æn; ən]

He	knew	that	this	peculiar	disappearance	of	Colon	could	not	be	an
他	知道	那	这	奇特	消失	的	冒号	可以	不是	是	一个

['æksɪdənt] ;

accident	;
事故	;

他知道科隆的这次离奇失踪绝不可能是偶然事件；

[nɔː(r)][hæd; həd][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] ['sprɪntə(r)] [gɒn] [əˈweɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] .

nor	had	the	long	-	legged	sprinter	gone	away	of	his	own	accord	.
也不	有	这	长的	-	腿	短跑运动员	已消失	离开	的	他的	自己的	符合	.

这位长腿短跑运动员也不是自愿离开的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ðæn; ðən] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

There	must	be	more	about	the	matter	than	appeared	on	the	surface	.
那里	必须	是	更多的	关于	这	事情	比	出现	在	这	表面	.

这件事肯定还有表面看起来没有的内情。

" [wʌn] [θɪŋ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] , [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk]

"	One	thing	I	think	we	can	be	sure	of	,	right	at	the	start	,	"	he	remarked
"	一	事物	我	思考	我们	能	是	当然	的	,	正确的	在	这	开始	,	"	他	评论

, ['sɪəriəsli] ;

,	seriously	;
,	严重地	;

“我认为我们可以从一开始就确定一件事，”他严肃地说道；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['iːgəli] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	it	was	wonderful	how	eagerly	the	others	listened	to	what	he	was
和	它	曾是	精彩的	如何	急切地	这	其他的	听着	到	什么	他	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,

about	to	say	,
关于	到	说	,

更令人欣慰的是，其他人都兴致勃勃地倾听他接下来要说的话。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [fred] ['fɛntənz] ['dʒʌdʒmənt] .

as	if	they	had	more	than	ordinary	confidence	in	Fred	Fenton's	judgment	.
作为	如果	他们	有	更多的	比	普通的	信心	在	弗雷德	芬顿的	判断	.

仿佛他们对弗雷德·芬顿的判断力有着异乎寻常的信心。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] , [fred] ? " [ɑːskt] [dɪk] ['hɛndrɪks] .

"	What	is	that	,	Fred	?	"	asked	Dick	Hendricks	.
"	什么	是	那	,	弗雷德	?	"	问	迪克	亨德里克斯	.

“那是什么，弗雷德？”迪克·亨德里克斯问道。

" ['kəʊlən; ˈkəʊlɒn]['nevə(r)] [went] [ɒf] ['wɪlɪŋli] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɪ'kleəd] .

"	Colon	never	went	off	willingly	,	"	the	other	declared	.
"	冒号	绝不	去	离开	心甘情愿	,	"	这	其他	声明	.

“科隆从来不是自愿离开的，”另一个人宣称。

" [ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] ; [bʌt; bət] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['brɪslz]

"	Sure	he	didn't	;	but	who	could	have	done	it	,	Fred	?	"	demanded	Bristles
"	当然	他	没有	;	但	WHO	可以	有	完毕	它	,	弗雷德	?	"	要求	刷毛

,

,

,

“当然不是他干的；但弗雷德，那会是谁呢？”布里斯托斯质问道。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ə'gresɪvlɪ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] ,

clenching	his	fists	aggressively	,	and	looking	ready	for	a	fight	,
紧握	他的	拳头	咄咄逼人	,	和	寻找	准备好	为了	一个	斗争	,

他紧握双拳，摆出一副随时准备战斗的姿态。

[ɪf] ['əʊnlɪ][hiː; hi] [njuː] [ɒn] [huːm] [tuː; tə] [vent] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

if	only	he	knew	on	whom	to	vent	his	anger	.
如果	仅有的	他	知道	在	谁	到	发泄	他的	愤怒	.

如果他知道该向谁发泄怒火就好了。

" [ðæts] [weə(r)] [wɪr] [ɔːl] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [wɪd] ['betə(r)] [tɜːn] [bæk] [raɪt] [naʊ] , " [fred]

"	That's	where	we're	all	up	a	tree	,	and	we'd	better	turn	back	right	now	,	"	Fred
"	那就是	在哪里	是	全部	向上	一个	树	,	和	我们会	更好的	转动	后退	正确的	现在	,	"	弗雷德

[dɪ'kleəd] .

declared	.
声明	.

“我们现在都困在树上了，最好马上返回，”弗雷德说道。

" [nəʊ][juːz] ['præktɪsɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [lɒst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	No	use	practicing	this	morning	,	with	Colon	lost	to	us	.
"	不	使用	练习	这	早晨	,	和	冒号	丢失的	到	我们	.

“今天早上练习没用了，科隆已经不在了。”

[huːd] [hæv; həv] ['enɪ] [hɑːt] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] ? "

Who'd	have	any	heart	to	do	his	best	?	"
谁会	有	任何	心	到	做	他的	最好的	?	"

谁会狠下心尽力做到最好呢?

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [bɔɪz] , " [spəʊk] [ʌp] ['kɔːnɪ] .

"	Just	what	I	was	going	to	say	,	boys	,	"	spoke	up	Corney	.
"	只是	什么	我	曾是	去	到	说	,	男孩们	,	"	辐	向上	科尼	.

“我正要这么说呢，伙计们，”科尼开口说道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	Come	along	back	to	his	home	with	me	.
"	来	沿着	后退	到	他的	家	和	我	.

“跟我一起回他家吧。”

[ðeəz; ðəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][əʊld] ['rɪvərˌpɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd]

There's	getting	to	be	the	biggest	excitement	in	old	Riverport	that	you	ever	heard
有	获得	到	是	这	最大	激动	在	老的	河港	那	你	曾经	听到

[tel] [ɒv; əv] . [-]

tell	of	.	[	52	]
告诉	的	.	[	-	]

老河港即将迎来你从未听说过的最激动人心的时刻。[52]

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ] [tʃeɪst] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

Even	when	I	chased	after	you	they	were	running	about	in	the	streets	,
甚至	什么时候	我	追逐	后	你	他们	是	跑步	关于	在	这	街道	,

即使我追着你跑的时候，他们还在街上乱跑。

['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sen'seɪʃ(ə)n] .

talkin	'	about	the	latest	sensation	.
谈话	-	关于	这	最新的	感觉	.

聊聊最近最火爆的事情。

['wɪmɪn] [wɒz; wəz] ['gæðərɪn] - [ɪn] [nɒts] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɔːl]
Women **was** **gatherin** **'** **in** **knots** **on** **the** **corners** **,** **and** **discussin** **'** **it** **from** **all**
女性 曾是 聚集 - 在 绳结 在 这 角落 , 和 讨论 - 它 从 全部
[saɪdz] .
sides **.**
侧面 .

女人们三五成群地聚集在街角，四面八方地议论着这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pə'liːs] [fɔːs] ,
They **had** **sent** **for** **the** **chief** **of** **our** **police** **force** **,**
他们 有 发送 为了 这 首席 的 我们的 警察 力量 ,

他们召见了我们警察局长，

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [hɪm] ['hɛdɪn] - [ðæt] [wei] [æz; əz][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] ,
and **I** **saw** **him** **headin** **'** **that** **way** **as** **I** **came** **along** **,**
和 我 锯 他 标题 - 那 方式 作为 我 来了 沿着 ,

我走过来的时候，看到他朝那个方向走去。

[wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [mɒb][ɒv; əv][ðə; ði] ['felə] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] . "
with **a** **whole** **mob** **of** **the** **fellers** **at** **his** **heels** **.** **"**
和 一个 所有的 暴民 的 这 伙计们 在 他的 高跟鞋 . "

他身后跟着一大群人。

" [hwjuː] ! [eɪnt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['stʌnə(r)] , [ðəʊ] ? " [gɑːspt] [ðə; ði][tɔːl]['stjuːd(ə)nt] ,
" **Whew** **!** **ain't** **this** **a** **stunner** **,** **though** **?** **"** **gasped** **the** **tall** **student** **,**
" 呼! ! 不是 这 一个 惊艳 , 尽管 ? " 倒吸一口气 这 高的 学生 ,

“哇！这真是太惊艳了！”高个子学生惊叹道。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd]
hurrying **to** **keep** **up** **with** **the** **excited** **little** **bunch** **of** **schoolboys** **as** **they** **headed**
匆忙 到 保持 向上 和 这 兴奋的 小的 束 的 男学生 作为 他们 标题
[bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
back **toward** **the** **town** **.**
后退 朝向 这 镇 .

我赶紧跟上那群兴奋的小学生，他们正往镇子的方向走去。

[dʒʌst][æz; əz] ['kɔːni] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] ['bʌzɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
Just **as** **Corney** **had** **declared** **,** **they** **found** **the** **place** **buzzing** **with** **excitement** **.**
只是 作为 科尼 有 声明 , 他们 成立 这 地方 嗡嗡声 和 激动 .

正如科尼所说，他们发现那里热闹非凡。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ʌtəli] [ə'bændənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
All **thought** **of** **business** **seemed** **to** **have** **been** **utterly** **abandoned** **for** **the** **time**
全部 想法 的 商业 似乎 到 有 到过 完全地 弃 为了 这 时间
['biːɪŋ] ;
being **;**
存在 ;

目前，所有关于生意的事情似乎都被彻底抛诸脑后了；

[ænd; ənd] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [klɑːks] , ['gæðəd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [stɔːz] ,
and **merchants** **,** **as** **well** **as** **clerks** **,** **gathered** **outside** **the** **stores** **,**
和 商人 , 作为 出色地 作为 职员 , 聚集 外部 这 商店 ,

商贩和店员都聚集在商店外。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
engaged **in** **discussing** **the** **news** **that** **had** **burst** **upon** **them** **.**
已订婚的 在 讨论 这 消息 那 有 爆裂 之上 他们 .

他们开始讨论突然袭来的消息。

[fred] , ['brɪslz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət]['koʊlənz] [həʊm] .
Fred **,** **Bristles** **and** **the** **rest** **were** **soon** **at** **Colon's** **home** **.**
弗雷德 , 刷毛 和 这 休息 是 很快 在 结肠的 家 .

弗雷德、布里斯托和其他人很快就到了科隆家。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] ; [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['kɔːni] ,
look at the crowd ; would you ? " ejaculated Corney ,
看 在 这 人群 ; 会 你 ? " 射精 科尼 ,

“看看人群，你愿意吗？”科尼脱口而出。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [skɔːz] [ɒv; əv][men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə]
as they came in sight of some scores of men , women and the younger
作为 他们 来了 在 视线 的 一些 得分 的 男人 , 女性 和 这 年轻
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

当他们看到几十名男女老少时，

[huː] ['dʒɔsl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
who jostled each other in front of the house .
WHO 推搡 每个 其他 在 正面 的 这 房子 .

他们在房子前面互相推搡。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [spredz] ?
" Ain't it funny how a thing like this spreads ?
" 不是 它 有趣的 如何 一个 事物 喜欢 这 传播 ?

“这种事情的传播方式真是滑稽可笑！”

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['waɪldfaɪə(r)] — ['ɛksɪtɪn] - [njuːz] [hæz; həz][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] .
Talk to me about wildfire — excitin ' news has got it beat a mile .
讲话 到 我 关于 野火 — 兴奋素 - 消息 有 得到 它 打 一个 英里 .

跟我聊聊野火吧——这可比什么劲爆新闻都精彩。

[waɪ] , ['ðer] [stɪl] ['kʌmɪn] - [ɪn] [flˈɒks] [ænd; ənd] [drəʊvz] .
Why , they're still comin ' in flocks and droves .
为什么 , 它们是 仍然 即将到来 - 在 羊群 和 成群 .

为什么？他们仍然成群结队地涌来。

[ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . "
The whole town will be around here before long . "
这 所有的 镇 将要 是 大约 这里 前 长的 . "

不久之后，全镇的人都会聚集到这里来。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðem; ðəm] ? " [ri'mɑːk] [dɪk] [-]
" Can you blame them ? " remarked Dick [53]
" 能 你 责备 他们 ? " 评论 迪克 [-]

“你能责怪他们吗？”迪克[53]说道。

['hɛndrɪks] ; " [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [raɪt] [naʊ] , ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌb] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl]
Hendricks ; " look at us right now , heading for the hub of the wheel
亨德里克斯 ; " 看 在 我们 正确的 现在 , 标题 为了 这 中心 的 这 车轮
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wɪr] [wɜːθ] .
for all we're worth .
为了 全部 是 值得 .

亨德里克斯：“看看我们现在，正竭尽全力地朝着中心迈进。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌnstəbl] ['kiːpɪŋ] - [ɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] .
But there's one of the constables keeping ' em out of the gate .
但 有 一 的 这 警员 保持 - 呃 出去 的 这 门 .

但有个警察拦在门口，不让他们进门。

['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:l] [let] [ˌju: 'es] [ɪn] ? "
Wonder if he'll let us in ? "
想知道 如果 地狱 让 我们 在 ? "

不知道他会不会放我们进去?

" [hi:z] [dʒʌst] [gɒt] [tu:; tə] , " [sed] ['kɔ:ni] .
" He's just got to , " said Corney .
" 他是 只是 得到 到 , " 说 科尼 .

“他必须这么做,”科尼说。

" [aɪl] [tel] [hɪm] ['mɪsɪz] . ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [sent] [ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] ,
" I'll tell him Mrs . Colon sent me out to get the whole bunch ,
" 患病的 告诉 他 太太 . 冒号 发送 我 出去 到 得到 这 所有的 束 ,

“我会告诉他，是科隆太太派我来把那群人全部取回来的。”

[ænd; ənd] [hi:l] [pɑ:s] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [raɪt] .
and he'll pass us all right .
和 地狱 经过 我们 全部 正确的 .

他肯定能超过我们所有人。

" ['sevrəl] [dɪd] [get] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊld] ['kɔ:ni] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [fred] [ænd; ənd] ['brɪslz] ;
" Several did get in with the bold Corney , among them Fred and Bristles ;
" 一些 做过 得到 在 和 这 大胆的 科尼 , 之中 他们 弗雷德 和 刷毛 ;

“有好几个人都和大胆的科尼混在一起，其中包括弗雷德和布里斯托斯；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [hæd; həd] [tu:; tə] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['kɪkɪŋ] [ðeə(r)]
but the main part of the group had to content themselves with kicking their
但 这 主要的 部分 的 这 团体 有 到 内容 他们自己 和 踢 他们的
[hi:lz] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,
heels against the fence ,
高跟鞋 反对 这 栅栏 ,

但大部分人只能无奈地用脚后跟踢着栅栏发呆。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [get] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] [nju:z] [wen] [ðeə(r)] ['kʊmreɪdz] [keɪm] [aʊt] .
and waiting to get any additional news when their comrades came out .
和 等待 到 得到 任何 额外的 消息 什么时候 他们的 同志们 来了 出去 .

他们正等待着战友们出来后的消息。

[ˌɪn'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [flʌʃt] .
Inside they found Judge Colon , looking very much flushed .
里面 他们 成立 法官 冒号 , 寻找 非常 很多 酡 .

他们在里面发现了科隆法官，他脸色涨得通红。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl]
The missing boy was his nephew , and he was taking more than usual
这 丢失的 男生 曾是 他的 侄子 , 和 他 曾是 采取 更多的 比 通常
['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
interest in the matter .
兴趣 在 这 事情 .

失踪的男孩是他的侄子，他对这件事表现出了比平时更多的关注。

[dʒʌst] [naʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'lɑ:md] ['mʌðə(r)] , [hu:] ,
Just now he seemed to be trying to comfort the alarmed mother , who ,
只是 现在 他 似乎 到 是 尝试 到 舒适 这 惊慌 母亲 , WHO ,

刚才他似乎在试图安抚那位惊恐的母亲，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [bɔɪ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['mænə(r)] ,
being a widow , with her only boy taken away in this mysterious manner ,
存在 一个 寡妇 , 和 她 仅有的 男生 已采取 离开 在 这 神秘 方式 ,

她是个寡妇，唯一的儿子也以这种神秘的方式被夺去了生命。

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] .

was	much	in	need	of	sympathy	and	advice	.
曾是	很多	在	需要	的	同情	和	建议	.

他非常需要同情和建议。

" [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [mə'tɪldə] , " [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

"	Depend	upon	it	,	Matilda	,	"	the	judge	was	saying	;
"	依赖	之上	它	,	玛蒂尔达	,	"	这	法官	曾是	说	;

“相信我，玛蒂尔达，”法官说道；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [sʌm; səm] [waɪld] [præŋk] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [meɪts] ;

"	it	will	prove	to	be	only	some	wild	prank	on	the	part	of	his	mates	;
"	它	将要	证明	到	是	仅有的	一些	荒野	恶作剧	在	这	部分	的	他的	伙伴们	;

“事实证明，这只是他朋友们开的一个玩笑；

['krɪstəfə(r)] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

Christopher	will	turn	up	presently	,	safe	and	sound	.
克里斯托弗	将要	转动	向上	目前	,	安全的	和	声音	.

克里斯托弗很快就会平安出现。

[juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] [lɑːst] [naɪt] ; [duː; də] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] ? "

You	say	he	went	out	last	night	;	do	you	happen	to	know	where	?	"
你	说	他	去	出去	最后的	夜晚	;	做	你	发生	到	知道	在哪里	?	"

你说他昨晚出去了；你知道他去了哪里吗?

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [dʒʌdʒ] , " [spəʊk] [ʌp] ['brɪslz] , ['bəʊldli] ,

"	He	was	over	to	my	house	,	Judge	,	"	spoke	up	Bristles	,	boldly	,
"	他	曾是	超过	到	我的	房子	,	法官	,	"	辐	向上	刷毛	,	大胆地	,

“他来过我家，法官，”布里斯托斯大胆地说道。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] . [-]

wishing	to	give	all	the	information	in	his	power	.	[	54	]
祝	到	给	全部	这	信息	在	他的	力量	.	[	-	]

他希望提供他所能提供的所有信息。[54]

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[jes] , [ɪts] [juː; jʊ] , ['ændruː] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

yes	,	it's	you	,	Andrew	,	is	it	?
是的	,	它是	你	,	安德鲁	,	是	它	?

是的，是你，安德鲁，对吗?

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ri'mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	the	gentleman	remarked	,	looking	around	.
"	这	绅士	评论	,	寻找	大约	.

“那位先生环顾四周，说道。”

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [dɪd] [hiː; hi] [stɑːt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [meɪ] [aɪ] [ɑːsk] ? "

"	And	about	what	time	did	he	start	away	for	home	,	may	I	ask	?	"
"	和	关于	什么	时间	做过	他	开始	离开	为了	家	,	可能	我	问	?	"

请问他大约是什么时候启程回家的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)] [ten] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	It	couldn't	have	been	much	after	ten	,	sir	,	"	replied	the	other	.
"	它	不能	有	到过	很多	后	十	,	先生	,	"	回复	这	其他	.

“先生，应该没过十点多久吧。”另一个人回答道。

" [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] ['krɪbɪdʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [ɒd] [geɪm] .

"	We	were	playing	cribbage	,	and	he	got	the	odd	game	.
"	我们	是	玩耍	克里比奇牌	,	和	他	得到	这	奇怪的	游戏	.

“我们当时在玩纸牌游戏，他偶尔能赢几局。”

[jes] , [ai] [rɪ'membə(r)] , [naʊ] , [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [bed] ['eniweɪ] [wen] [hiː; hi] [gɒt]
Yes , I remember , now , he said his mother would be in bed anyway when he got
是的 , 我 记住 , 现在 , 他 说 他的 母亲 会 是 在 床 反正 什么时候 他 得到
[həʊm] . "
home . "
家 . "

是的，我想起来了，他说他回家的时候他妈妈反正也已经睡了。

" [ænd; ənd] [ai] [dɪd] [rɪ'taɪə(r)] [ə'baʊt] [naɪn] , [æz; əz] [ai] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː; də] , " [ri'mɑːk] ['mɪsɪz] .
" And I did retire about nine , as I usually do , " remarked Mrs .
" 和 我 做过 退休 关于 九 , 作为 我 通常 做 , " 评论 太太 .
['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,
Colon ,
冒号 ,

“我像往常一样，大约九点钟就退休了，”科隆夫人说道。

[ə'pɒn] [huːz] [feɪs] [ðə; ðɪ] [mɑːrks] [ɒv; əv] [tɪəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pleɪnli] [siːn] .
upon whose face the marks of tears could be plainly seen .
之上 谁 脸 这 标记 的 眼泪 可以 是 显然 已见 .

他的脸上清晰可见泪痕。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] ['krɪstəfə(r)] [kʌm] [ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [slept] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [wel] [ðə; ðɪ] ['ɜːli]
" I didn't hear Christopher come in , because I slept unusually well the early
" 我 没有 听到 克里斯托弗 来 在 , 因为 我 睡着了 异常地 出色地 这 早期的
[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] .
part of the night .
部分 的 这 夜晚 .

“我没听到克里斯托弗进来，因为我前半夜睡得特别好。”

[ðen] [keɪm] [ðæt] ['kruːəl] [ʃɒk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bed] [ɔːl] [meɪd] [ʌp] ,
Then came that cruel shock this morning , when I saw his bed all made up ,
然后 来了 那 残忍的 震惊 这 早晨 , 什么时候 我 锯 他的 床 全部 制成 向上 ,

今天早上我看到他的床铺好了，这真是晴天霹雳。

[ænd; ənd] [njuː] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] [həʊm] [æt; ət] [ɔːl] . "
and knew he hadn't come home at all . "
和 知道 他 之前没有 来 家 在 全部 . "

而且他知道他根本就没回家。

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪm] ; ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['ændruː] ?
" You went to the door with him ; didn't you , Andrew ?
" 你 去 到 这 门 和 他 ; 没有 你 , 安德鲁 ?

“你和他一起走到门口了，对吧，安德鲁？”

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [went] [ɒn] ,
" the judge went on ,
" 这 法官 去 在 ,

法官继续说道：

[wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'sɪstəns] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]
with the persistence a lawyer might be expected to show when he had a
和 这 持久性 一个 律师 可能 是 预期的 到 展示 什么时候 他 有 一个
['wɪlɪŋ] ['wɪtnəs] [ɒn] [ðə; ðɪ] [stænd] ,
willing witness on the stand ,
愿意的 证人 在 这 站立 ,

就像律师面对愿意出庭作证的证人时所表现出的那种坚持不懈的精神一样，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bent] [ɒn] ['getɪŋ] ['evri] [fækt] , [haʊ'evə(r)] [slaɪt] , [frɒm; frəm] [hɪm] .
and was bent on getting every fact , however slight , from him .
和 曾是 弯曲 在 获得 每一个 事实 , 然而 轻微 , 从 他 .

他一心想从他那里得到每一个事实，哪怕是最细微的事实。

" [jes] , [sɜː(r)] , [ai]['iːv(ə)n] [went] [aʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [geɪt] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli]
" Yes , sir , I even went out to our gate ; and we stood there for nearly
" 是的 , 先生 , 我 甚至 去 出去 到 我们的 门 ; 和 我们 站立 那里 为了 几乎
[faɪv] ['mɪnɪts] ,
five minutes ,
五 分钟 ,

“是的，先生，我甚至走到了我们家门口；我们在那里站了将近五分钟。”

[ai] [ges] , ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [æθ'letɪk] ['mætəz] .
I guess , talkin ' about athletic matters .
我 猜测 , 谈话 - 关于 运动 事情 .

我想，我们是在谈论体育方面的事吧。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
Then he said good - night , and walked down the road .
然后 他 说 好的 - 夜晚 , 和 步行 向下 这 路 .

然后他说了声晚安，就沿着路走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
There was a moon in the west ,
那里 曾是 一个 月亮 在 这 西方 ,

西方有一轮明月，

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [siː] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðæt] ['stɜːdi] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz] .
and I could see Colon swinging along in that sturdy way he has .
和 我 可以 看 冒号 摇摆 沿着 在 那 结实的 方式 他 有 .

我能看到科隆以他一贯的稳健姿态荡着秋千。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] . " [-]
Then I turned around and went up to bed . " [55]
然后 我 转向 大约 和 去 向上 到 床 . " [-]

然后我转身上床睡觉了。[55]

" [wen] [juː; jʊ] [stʊd] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [dɪd] ['enɪbɒdi] [pɑːs] [baɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" When you stood there at the gate did anybody pass by ? " asked the judge .
" 什么时候 你 站立 那里 在 这 门 做过 任何人 经过 经过 ? " 问 这 法官 .

“你站在门口的时候，有没有人经过？”法官问道。

" [nəʊ][sɜː(r)] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [səʊl] , " [rɪ'spɒndɪd] ['brɪslz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv]
" No sir , not a living soul , " responded Bristles , after a few seconds of
" 不 先生 , 不是 一个 活的 灵魂 , " 回应 刷毛 , 后 一个 很少 秒 的
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“不，先生，一个活人也没有。”布里斯托尔思考了几秒钟后回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] [sə'spɪʃəs] [saʊndz] , [laɪk] [bɔɪz] ['lɑːfɪŋ] ['pɑːtli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]
" And you didn't hear any suspicious sounds , like boys laughing partly under their
" 和 你 没有 听到 任何 可疑的 声音 , 喜欢 男孩们 笑 部分 在下面 他们的
[breθ] ;
breath ;
气息 ;

“而且你也没有听到任何可疑的声音，比如男孩们低声的笑声；

[dɪd][juː; jʊ] , ['ændruː] ? "
did you , Andrew ? "
做过 你 , 安德鲁 ? "

安德鲁，你真的这么做了吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [sɜː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
" Not a chuckle , sir , " replied the other .
" 不是 一个 轻笑 , 先生 , " 回复 这 其他 .

“先生，一点儿也不笑。”另一个人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] , [ai] ['nəʊtɪst] ,

"	It	was	just	a	fine	night	,	I	noticed	,
"	它	曾是	只是	一个	美好的	夜晚	,	我	注意到	,

“我注意到，那晚天气很好。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [wɪd] [hæv; həv] [gʊd] ['weðə(r)] [raɪt] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [miːt] .

and	looked	like	we'd	have	good	weather	right	along	for	the	meet	.
和	看起来	喜欢	我们会	有	好的	天气	正确的	沿着	为了	这	见面	.

看起来比赛当天天气会很好。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] ['felə] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [miːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kɪdnæp]

But	if	you	think	there	are	any	fellers	in	this	town	mean	enough	to	kidnap
但	如果	你	思考	那里	是	任何	伙计们	在	这	镇	意思是	足够的	到	绑架

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

Colon	,
冒号	,

但如果你认为镇上有人胆敢绑架科隆，

[dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd]

just	to	give	us	a	black	eye	to	-	morrow	,	I	must	say	I	can't	understand
只是	到	给	我们	一个	黑色的	眼睛	到	-	明天	,	我	必须	说	我	不能	理解

[ˌaɪ 'tiː] , [sɜː(r)] . "

it	,	sir	.	"
它	,	先生	.	"

“就为了明天给我们添堵，我真的无法理解，先生。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɒt][ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə][həʊld]

I	believe	I	have	known	of	a	certain	lot	of	young	fellows	who	happen	to	hold
我	相信	我	有	已知	的	一个	肯定	很多	的	年轻的	伙伴们	WHO	发生	到	抓住

[fɔːθ] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

forth	around	Riverport	,
前进	大约	河港	,

我相信我认识一些经常在河港附近高谈阔论的年轻人。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'bʌv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['gɪv(ə)n][dʒʌst][hɑːf][ə; eɪ] [kɔːz] ,

and	who	would	not	be	above	doing	a	thing	like	that	,	given	just	half	a	cause	,
和	WHO	会	不是	是	多于	正在做	一个	事物	喜欢	那	,	给定	只是	一半	一个	原因	,

只要有半点理由，谁又不会去做这种事呢?

" [ðə; ðiː] [dʒʌdʒ] [rɪ'plaɪd] , ['miːnɪŋli] ; [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [njuː] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] ,

"	the	judge	replied	,	meaningly	;	and	every	one	knew	whom	he	had	in	mind	,
"	这	法官	回复	,	有意义的	;	和	每一个	一	知道	谁	他	有	在	头脑	,

法官意味深长地回答道；每个人都知道他指的是谁。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [θɔːts] [ɪ'miːdiətli] [fluː] [tuː; tə] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] .

for	their	thoughts	immediately	flew	to	Buck	Lemington	and	his	cronies	.
为了	他们的	想法	立即地	飞翔	到	巴克	莱明顿	和	他的	亲信	.

因为他们的思绪立刻飘向了巴克·莱明顿和他的同伙。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['eni] [præŋk][ɒv; əv] [bɔɪz] [æt; ət][ɔːl] , " ['brɪslz] [went] [ɒn] , ['iːgəli] ;

"	But	perhaps	it	wasn't	any	prank	of	boys	at	all	,	"	Bristles	went	on	,	eagerly	;
"	但	也许	它	不是	任何	恶作剧	的	男孩们	在	全部	,	"	刷毛	去	在	,	急切地	;

“但也许这根本不是男孩们的恶作剧，”布里斯托尔急切地继续说道；

" ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [sed] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [hiː; hɪ][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk]
" Colon said the night was so bright he had half a notion to take
" 冒号 说 这 夜晚 曾是 所以 明亮的 他 有 一半 一个 概念 到 拿
[ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [dæʃ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['gɹɑːftɒn] [rəʊd] ,
a two mile dash out over the Grafton road ,
一个 二 英里 短跑 出去 超过 这 格拉夫顿 路 ,

科隆说，夜色太亮了，他一度想沿着格拉夫顿路跑两英里。

[dʒʌst][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [hɪz; ɪz][bɪg] [deɪ] .
just to wind up his big day .
只是 到 风 向上 他的 大的 天 .

只是为了给他的大日子画上一个完美的句号。

[aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hɪ]['əʊnli] [lɑːft] .
I advised him not to think of it , but he only laughed .
我 建议 他 不是 到 思考 的 它 , 但 他 仅有的 笑了 .

我劝他不要想这件事，但他只是笑了。

[bʌt; bət] [hiːz] ['ɔːf(ə)l] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] , [sɜː(r)] , [wʌns][hiː; hɪ] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] . "
But he's awful set in his ways , sir , once he makes up his mind . "
但 他是 可怕 放 在 他的 方式 , 先生 , 一次 他 制作 向上 他的 头脑 . "

先生，他一旦下定决心，就非常固执己见。

" [hiː; hɪ] [sed] [ðæt] ; [dɪd][hiː; hɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ˌeɪ 'piː] [-]
" He said that ; did he ? " asked the judge , ap [56]
" 他 说 那 ; 做过 他 ? " 问 这 法官 , ap [-]

“他说过这话吗？”法官问道，[56]

[pɛrəntli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv][ɪn] [ðɪs]
parently thinking that there might be something worth while taking note of in this
父母 思维 那 那里 可能 是 某物 值得 尽管 采取 笔记 的 在 这
['leɪtɪst] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
latest assertion .
最新的 断言 .

父母认为，这一最新说法中可能有一些值得注意的地方。

" [jes] , [sɜː(r)] , [hiː; hɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] , " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , sir , he certainly did , " the boy answered .
" 是的 , 先生 , 他 当然 做过 , " 这 男生 回答 .

“是的，先生，他确实这么做了，”男孩回答道。

" ['kɒʊlənz][ə; eɪ][kwɪə(r)] [fɪʃ] ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [dʌz] [hiːps] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nəʊbədi] - ['evə(r)] [θɪŋk]
" Colon's a queer fish anyhow , and does heaps of things nobody else'd ever think
" 结肠的 一个 酷儿 鱼 无论如何 , 和 做 堆积如山 的 事物 无人 - 曾经 思考
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“科隆本来就是个怪人，做了很多别人想都想不到的事情。”

[naʊ] , [wɒt] [ɪf] [hiː; hɪ][dɪd] [stɑːt] [ɒn] [ðæt] [rʌn] ; [waɪ] ,
Now , what if he did start on that run ; why ,
现在 , 什么 如果 他 做过 开始 在 那 跑步 ; 为什么 ,

那么，如果他真的开始了那次跑步呢？为什么？

['sʌmθɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] — [pə'hæps] [hiː; hɪ] [trɪpt] , [ænd; ənd] [fel] ,
something might have happened to him — perhaps he tripped , and fell ,
某物 可能 有 发生 到 他 — 也许 他 绊倒了 , 和 跌倒 ,
[ænd; ənd] [brəʊk] [ə; eɪ][leg] ,
and broke a leg ,
和 打破 一个 腿 ,

他可能出了什么事——或许他绊倒了，摔断了腿。

[səʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [krɔːl] [həʊm] .

so	he	couldn't	even	crawl	home	.
所以	他	不能	甚至	爬行	家	.

所以他甚至都爬不回家。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɔːl] [θruː]

"	The	mother	started	to	cry	again	as	she	pictured	her	boy	suffering	all	through
"	这	母亲	开始	到	哭	再次	作为	她	如图所示	她	男生	痛苦	全部	通过

[ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] ['brɪslz] [dɪ'skraɪbd] [səʊ] ['rekləsli] .

the	night	as	Bristles	described	so	recklessly	.
这	夜晚	作为	刷毛	描述	所以	鲁莽地	.

“母亲想到自己的儿子像布里斯托尔鲁莽地描述的那样，整夜遭受痛苦，不禁又哭了起来。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [muːvd] [ə'saɪd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

And	so	the	judge	moved	aside	with	several	of	the	boys	,
和	所以	这	法官	已搬	旁边	和	一些	的	这	男孩们	,

于是法官带着几个男孩走到一边去了。

[ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'hɜːd] [baɪ]['koʊlənz] ['mʌðə(r)] .

the	better	to	talk	unheard	by	Colon's	mother	.
这	更好的	到	讲话	闻所未闻	经过	结肠的	母亲	.

这样就能在不被科隆的母亲听到的情况下更好地交谈。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [ʃeɪp] , [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['grɪmli] .

"	Things	are	beginning	to	take	on	shape	,	I	see	,	"	he	remarked	,	grimly	.
"	事物	是	开始	到	拿	在	形状	,	我	看	,	"	他	评论	,	阴沉地	.

“事情开始逐渐成形了，”他神情严肃地说道。

" ['pɒsəbli] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] ['fuːlɪʃli] [stɑːt] [ɒn] [ðæt] [leɪt] [rʌn] [baɪ] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd] [met] [wɪð]

"	Possibly	the	boy	did	foolishly	start	on	that	late	run	by	moonlight	,	and	met	with
"	可能	这	男生	做过	愚蠢地	开始	在	那	晚的	跑步	经过	月光	,	和	遇见	和

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

“或许这孩子愚蠢地在月光下开始了那次深夜跑步，结果遇到了麻烦。”

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [aɪ] [tɔːkt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hiː; hi]

Some	people	with	whom	I	talked	on	the	way	here	were	of	the	opinion	he
一些	人们	和	谁	我	谈话	在	这	方式	这里	是	的	这	观点	他

[hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ][træmp] ,

had	been	kidnapped	by	tramps	,
有	到过	被绑架	经过	流浪汉	,

我来这里的路上和一些人交谈过，他们认为他是被流浪汉绑架的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['rænsəm] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ['sɪsəli] [ɔː(r)]

and	was	being	held	for	a	ransom	,	just	as	if	this	might	be	Sicily	or
和	曾是	存在	握住	为了	一个	赎金	,	只是	作为	如果	这	可能	是	西西里岛	或者

[griːs] . "

Greece	.	"
希腊	.	"

他被绑架勒索赎金，就好像这里是西西里岛或希腊一样。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [weɪ] , [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , " [sed] [fred] , ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]

"	I	don't	think	that	way	,	Judge	Colon	,	"	said	Fred	,	speaking	for	the	first
"	我	不	思考	那	方式	,	法官	冒号	,	"	说	弗雷德	,	请讲	为了	这	第一的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“我不这么认为，科隆法官，”弗雷德第一次开口说道。

" [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] , [maɪ] [bɔɪ] ; [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪts]
" I'm pleased to hear that you have another idea , my boy ; let us know its
" 我是 高兴 到 听到 那 你 有 其他 主意 , 我的 男生 ; 让 我们 知道 它是
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

“很高兴听到你又有了新的想法，孩子；快告诉我们它是什么。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ,
" said the lawyer ,
" 说 这 律师 ,

律师说道：“

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪvərəbli] [ɪm'prest] [wɪð] [ðə; ði] ['stɜːlɪŋ] [wɜːθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
who had always been favorably impressed with the sterling worth of Mr .
WHO 有 总是 到过 有利 印象深刻 和 这 英镑 值得 的 先生 .
['fɛntənz] [sʌn] ,
Fenton's son ,
芬顿的 儿子 ,

他一直对芬顿先生儿子的优秀品质印象深刻。

[ænd; ənd] [naʊ] [həʊpt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ɒn][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd]
and now hoped he had struck on a plausible explanation of the odd
和 现在 希望 他 有 击 在 一个 合情合理 解释 的 这 奇怪的
['mɪst(ə)ri] . [-]
mystery . [57]
神秘 . [-]

现在他希望自己找到了对这个奇怪谜团的合理解释。[57]

" [maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] , " [fred] [bɪ'gæn] , ['mɒdɪstli] , [jet] ['fɜːmli] ,
" My idea is , " Fred began , modestly , yet firmly ,
" 我的 主意 是 , " 弗雷德 开始 , 谦虚地 , 然而 牢牢 ,

“我的想法是，”弗雷德谦虚而坚定地说道，“

" [ðæt] ['kəʊlən; 'kəʊlbɒn][hæz; həz] [biːn] [æb'dʌktɪd] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] ,
" that Colon has been abducted by some of those Mechanicsburg fellows ,
" 那 冒号 有 到过 被绑架 经过 一些 的 那些 机械堡 伙伴们 ,

“科隆已经被那些机械堡的人绑架了，

[huː] [nəʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [θriː] [ʃɔːtə] ['rʌnɪŋ]
who know they haven't a ghost of a chance to win the three shorter running
WHO 知道 他们 还没有 一个 鬼 的 一个 机会 到 赢 这 三 较短 跑步
[ɪ'vents] [ɒn][ðə; ði] ['ʃedjuːl] ,
events on the schedule ,
活动 在 这 日程 ,

他们深知自己根本没有一丝机会赢得赛程表上的三项短距离跑步比赛。

[wɪð] [hɪm][ɪn][laɪn] .
with him in line .
和 他 在 线 .

和他一起排队。

[ðev] [gɒt][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] , [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] ,
They've got a college man for a coach , you see , sir ,
他们有 得到 一个 大学 男人 为了 一个 教练 , 你 看 , 先生 ,

先生，您瞧，他们的教练是个大学生。

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [nɒt] [hiːz] [biːn] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [trɪks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪd] [ə'mʌŋ]

and	like	as	not	he's	been	telling	them	of	the	tricks	that	are	played	among
和	喜欢	作为	不是	他是	到过	讲述	他们	的	这	技巧	那	是	玩	之中

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [bɪg] [ˌjʊnə'vɜːrsətɪ] ;

all	the	big	universities	;
全部	这	大的	大学	;

而且他很可能一直在向他们讲述各大高校之间玩弄的伎俩；

[səʊ] [ðev] [dʒʌst] [θɔːt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['aʊə(r)] [best] [mæn]

so	they've	just	thought	to	spoil	our	game	for	us	by	holding	our	best	man
所以	他们有	只是	想法	到	剧透	我们的	游戏	为了	我们	经过	保持	我们的	最好的	男人

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [miːt] . " [-]

a	prisoner	till	after	the	meet	.	"	[	58	]
一个	囚犯	直到	后	这	见面	.	"	[	-	]

所以他们就想方设法破坏我们的比赛，把我们最好的朋友囚禁起来，直到比赛结束后才放手。[58]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] [kluː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dɪtʃ]

A	CLUE	IN	THE	DITCH
一个	线索	在	这	沟

沟渠里的线索

[dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [lʊkt] ['kiːnlɪ] [æt; ət] [fred] [æz; əz] [hiː; hɪ] [meɪd] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] .

Judge	Colon	looked	keenly	at	Fred	as	he	made	this	suggestion	.
法官	冒号	看起来	敏锐地	在	弗雷德	作为	他	制成	这	建议	.

科隆法官在提出这个建议时，目光锐利地看着弗雷德。

" [aɪ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ri'mɑːk] ,

"	I	don't	suppose	now	,	my	boy	,	"	the	gentleman	remarked	,
"	我	不	认为	现在	,	我的	男生	,	"	这	绅士	评论	,

“我想现在应该不会了，孩子，”这位先生说道。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['enɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] [fækt] ;

"	you	have	any	reason	to	suppose	that	what	you	say	is	the	actual	fact	;
"	你	有	任何	原因	到	认为	那	什么	你	说	是	这	实际的	事实	;

你有什么理由认为你所说的是事实?

[ðæt] [ɪz] , [pruːf] ['pɒzətɪv] ? "

that	is	,	proof	positive	?	"
那	是	,	证明	积极的	?	"

也就是说，确凿的证据?

" [nəʊ] [sɜː(r)] , [aɪ] ['hævnt] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .

"	No	sir	,	I	haven't	,	"	replied	Fred	.
"	不	先生	,	我	还没有	,	"	回复	弗雷德	.

“不，先生，我没有。”弗雷德回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnlɪ] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː] [maɪ] [maɪnd] . "

"	It	is	only	an	idea	that	came	into	my	mind	.	"
"	它	是	仅有的	一个	主意	那	来了	进入	我的	头脑	.	"

“这只是我脑海中突然冒出的一个想法。”

" [beɪst] [ə'pɒn] [wɒt] , [maɪt] [aɪ] [ɑːsk] ? " [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [kən'tɪnjuːd] .

"	Based	upon	what	,	might	I	ask	?	"	the	judge	continued	.
"	基于	之上	什么	,	可能	我	问	?	"	这	法官	持续	.

“请问，这是基于什么判断？”法官继续问道。

" [wel] , [aɪv] [nəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [bɔɪz] [hæv; həv] [biːn] [daʊn] [hɪə(r)] ['leɪtli]
" **Well , I've known that a good many Mechanicsburg boys have been down here lately**
" 出色地 , 我已经 已知 那 一个 好的 许多 机械堡 男孩们 有 到过 向下 这里 最近
,
,
,

“嗯，我知道最近有不少来自梅卡尼克斯堡的小伙子来过这里。”

['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃəʊɪŋ] ['rɪvərˌpɔːrt] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] [miːt] . "
curious to see what sort of a showing Riverport would make in the meet . "
好奇的 到 看 什么 种类 的 一个 显示 河港 会 制作 在 这 见面 . "

很好奇里弗波特队在这次比赛中会有怎样的表现。

" [jes] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ;
" **Yes , quite natural that they should want to know ;**
" 是的 , 相当 自然的 那 他们 应该 想 到 知道 ;

“是的，他们想知道是很自然的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l]
because these must be anxious and trying times for the young people
因为 这些 必须 是 焦虑的 和 尝试 时代 为了 这 年轻的 人们
[ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] ,
of the three towns ,
的 这 三 城镇 ,

因为对于这三个城镇的年轻人来说，这必定是一段令人焦虑和充满挑战的时期。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri'mɑːk] .
" **the judge remarked .**
" 这 法官 评论 .

法官说道。

" [ænd; ənd] , " [fred] [went] [ɒn] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [ðev] [hɜːd] [ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]['sprɪntə(r)] ;
" **And , " Fred went on , " of course they've heard a lot about our sprinter ;**
" 和 , " 弗雷德 去 在 , " 的 课程 他们有 听到 一个 很多 关于 我们的 短跑运动员 ;

“而且，”弗雷德继续说道，“他们当然听说过我们这位短跑运动员的事迹；

[fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə][bræg] , [ɪ'speʃəli] [-]
for Riverport boys are like all other boys , and like to brag , especially [59]
为了 河港 男孩们 是 喜欢 全部 其他 男孩们 , 和 喜欢 到 吹牛 , 尤其 [-]

河港男孩和其他男孩一样，都喜欢吹嘘，尤其[59]

[wen] [ðev] ['riːəli] [gɒt][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] , [laɪk] ['aʊə(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [tuː; tə]
when they've really got a phenomenon of a runner , like our Colon , to
什么时候 他们有 真的 得到 一个 现象 的 一个 跑步者 , 喜欢 我们的 冒号 , 到
[bəʊst] [ə'baʊt] .
boast about .
夸 关于 .

当他们真的拥有像我们科隆这样的跑步天才时，他们就会为此感到自豪。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] ; [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [seɪm] ['wʌndə(r)][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
" **The judge smiled at that ; for was not that same wonder a member of**
" 这 法官 微笑 在 那 ; 为了 曾是 不是 那 相同的 想知道 一个 成员 的
[hɪz; ɪz]['fæməli] — [ə; eɪ]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ?
his family — a Colon ?
他的 家庭 — 一个 冒号 ?

法官听了这话笑了；因为那个奇人不正是他的家人吗——一个科隆人？

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðen] , [fred] , [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌp] - ['rɪvə(r)] [bɔɪz] ,
" **And you think then , Fred , some of those up - river boys ,**
" 和 你 思考 然后 , 弗雷德 , 一些 的 那些 向上 - 河 男孩们 ,

“然后你就会想到，弗雷德，那些上游来的男孩们，

[kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] ['krɪstəfə(r)] [ræn][ɪn][ðə; ði] [miːt] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] ['kæptʃə(r)][ɔːl][ðə; ði]['praɪzɪz][ɪn]

convinced	that	if	Christopher	ran	in	the	meet	he	would	easily	capture	all	the	prizes	in
确信	那	如果	克里斯托弗	跑	在	这	见面	他	会	容易地	捕获	全部	这	奖品	在

[hɪz; ɪz] [klɑːs] ,

his	class	,
他的	班级	,

他确信，如果克里斯托弗参加比赛，他肯定能轻松包揽他所在组别的所有奖项。

[meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊlseɪl]

made	up	their	minds	that	something	must	be	done	to	prevent	such	a	wholesale
制成	向上	他们的	思想	那	某物	必须	是	完毕	到	防止	这样的	一个	批发的

[dɪ'lɪvəri] ?

delivery	?
送货	?

他们下定决心要采取措施阻止这种大规模的货物运输?

[juː; jʊ] [sə'spekt] , [fred] ,

You	suspect	,	Fred	,
你	怀疑	,	弗雷德	,

你怀疑，弗雷德，

[ðæt] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ə; eɪ][bəʊld]['lɪt(ə)l] [skiːm] [tuː; tə] ['æktʃuəli] [æb'dʌkt][ðə; ði] [bɔɪ] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

that	they	got	up	a	bold	little	scheme	to	actually	abduct	the	boy	on	one	of	the
那	他们	得到	向上	一个	大胆的	小的	方案	到	实际上	拐	这	男生	在	一	的	这

[tuː] [naɪts] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] ? "

two	nights	preceding	the	tournament	?	"
二	夜晚	前	这	比赛	?	"

他们竟然策划了一个大胆的小阴谋，打算在比赛前两晚中的某一晚绑架那个男孩?

" [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [dʒʌdʒ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['kwɪkli] .

"	Do	you	believe	it	impossible	,	Judge	?	"	asked	the	boy	,	quickly	.
"	做	你	相信	它	不可能的	,	法官	?	"	问	这	男生	,	迅速地	.

“法官，您认为这不可能吗？”男孩急切地问道。

" [wel] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['greɪvli] .

"	Well	,	to	be	frank	with	you	,	I	don't	,	"	answered	the	gentleman	,	gravely	.
"	出色地	,	到	是	坦率	和	你	,	我	不	,	"	回答	这	绅士	,	严重地	.

“坦白说，我没有。”这位先生严肃地回答道。

" [ɪn'diːd] , [waɪl] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bɔɪ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [nɒt] [səʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

"	Indeed	,	while	my	knowledge	of	boy	nature	is	not	so	extensive	as	that	of
"	的确	,	尽管	我的	知识	的	男生	自然	是	不是	所以	广泛的	作为	那	的

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] ,

some	persons	,
一些	人	,

“的确，虽然我对男孩天性的了解不如某些人那么广泛，

[aɪv] [gɒt] [wʌn] [maɪ'self] [huː] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌp] [mɔː(r)] [skiːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd]

I've	got	one	myself	who	can	think	up	more	schemes	in	a	minute	than	I	could
我已经	得到	一	我	WHO	能	思考	向上	更多的	方案	在	一个	分钟	比	我	可以

[sɒlv] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

solve	in	an	hour	.
解决	在	一个	小时	.

我身边就有一个人，他一分钟内想出的方案比我一个小时能解决的还多。

[ænd; ənd] , [fred] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

And	,	Fred	,	I	should	be	pleased	if	your	supposition	turned	out	to	be	true	.
和	,	弗雷德	,	我	应该	是	高兴	如果	你的	假设	转向	出去	到	是	真的	.

弗雷德，如果你的假设被证实是正确的，我会很高兴的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪˈliːv] [maɪ][maɪnd] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]['greɪvə(r)] [θɪŋz] ;

It	would	at	least	relieve	my	mind	with	regard	to	graver	things	;
它	会	在	至少	缓解	我的	头脑	和	看待	到	刻刀	事物	;

至少这能让我暂时放下更严肃的事情;

[haʊˈevə(r)] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ðæt]

however	unpleasant	the	absence	of	Christopher	might	prove	to	the	school	that
然而	令人不快的	这	缺席	的	克里斯托弗	可能	证明	到	这	学校	那

[bɪˈliːvz] [ɪn] [hɪm] . "

believes	in	him	.	"
相信	在	他	.	"

然而，克里斯托弗的缺席对于信任他的学校来说，可能会令人非常不快。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [taɪm] ! " [dɪˈkleəd] ['kɔːni] ['ʃeɪz] ,

"	But	he	may	be	found	in	time	!	"	declared	Corney	Shays	,
"	但	他	可能	是	成立	在	时间	!	"	声明	科尼	谢伊斯	,

“但也许他最终会被找到！”科尼·谢伊斯宣称。

[huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , [ænd; ənd] [waɪd] ['əʊpən] [aɪz] . [-]

who	had	listened	to	all	this	talk	with	bated	breath	,	and	wide	open	eyes	.	[	60	]
WHO	有	听着	到	全部	这	讲话	和	被	气息	,	和	宽的	打开	眼睛	.	[	-	]

那些屏息凝神、睁大眼睛听着这一切的人。[60]

" [hiː; hi] [wɪl] , [ɪf] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ]

"	He	will	,	if	a	pack	of	hounds	like	the	boys	of	Riverport	school	are	worth
"	他	将要	, 如果	一个	盒	的	猎犬	喜欢	这	男孩们	的	河港	学校	是	值得	

[ðeə(r)][sɔːlt] !

their	salt	!
他们的	盐	!

“如果像里弗波特学校的那些男孩一样的一群猎犬还算称职的话，他就会这么做！”

" [əˈvaʊd] ['brɪslz] .

"	avowed	Bristles	.
"	公开承认	刷毛	.

布里斯托斯坦言。

" [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪð] ['kɪndlɪŋ]

"	That	has	the	right	sort	of	ring	to	it	,	"	remarked	the	judge	,	with	kindling
"	那	有	这	正确的	种类	的	戒指	到	它	,	"	评论	这	法官	,	和	引火物

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“这听起来不错，”法官目光炯炯地说道。

" [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪnˈdjuːs] [men] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] ,

"	And	in	order	to	induce	men	,	as	well	as	boys	,
"	和	在	命令	到	诱导	男人	,	作为	出色地	作为	男孩们	,

“为了引诱男人，以及男孩，

[tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] ,

to	take	part	in	the	hunt	for	your	missing	comrade	,
到	拿	部分	在	这	打猎	为了	你的	丢失的	同志	,

参与搜寻失踪战友的行动，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ˌɪnˈsaɪd][ɒv; əv]

I'm	going	to	offer	a	reward	of	one	hundred	dollars	for	his	return	inside	of
我是	去	到	提供	一个	报酬	的	一	百	美元	为了	他的	返回	里面	的

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

我悬赏一百美元，奖励在二十四小时内找到他的人。

[ʌn'ɪndʒəd] .
uninjured .
未受伤 .

未受伤。

[aɪl] [hæv; həv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑ:dz]['pəʊstɪd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
I'll have half a dozen cards posted in the public places of the town ,
患病的 有 一半 一个 打 牌 发布 在 这 民众 地方 的 这 镇 ,

我会在镇上的公共场所张贴六张卡片。

[səʊ] [ðæt] ['evri] ['pɜ:s(ə)n] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ]['ɒfə(r)] . "
so that every person will know of my offer . "
所以 那 每一个 人 将要 知道 的 我的 提供 . "

这样每个人都能知道我的提议。

" [hə'rɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌdʒ] ! " [bɜ:st] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] ['kɔ:ni] .
" Hurrah for the judge ! " burst out the impetuous Corney .
" 欢呼 为了 这 法官 ! " 爆裂 出去 这 浮躁 科尼 .

“法官万岁！”冲动的科尼突然喊道。

" [ðen] [ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][get][tu:; tə] [wɜ:k] , ['feloʊz] , " [sed] [fred] , [ɪm'presɪvli] , " [ðə; ði]['betə(r)]
" Then the sooner we get to work , fellows , " said Fred , impressively , " the better
" 然后 这 很快 我们 得到 到 工作 , 伙伴们 , " 说 弗雷德 , 令人印象深刻 , " 这 更好的
. "
. "
. "

“那么，伙计们，我们越早开始工作越好，”弗雷德语气坚定地说。

" [jes] , [spred] [ðə; ði] [nju:z] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ;
" Yes , spread the news as fast as you can , " observed the judge ;
" 是的 , 传播 这 消息 作为 快速地 作为 你 能 , " 观察到 这 法官 ;

“是的，尽快把消息传出去，”法官说道；

" [tel] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [fens] ,
" tell it to that crowd of boys outside the fence ,
" 告诉 它 到 那 人群 的 男孩们 外部 这 栅栏 ,

“去跟围栏外那群男孩说说吧。”

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tu:; tə]['skætə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]['əʊvə(r)] [taʊn] .
and get them to scatter with it all over town .
和 得到 他们 到 分散 和 它 全部 超过 镇 .

让他们把东西散落在全城各处。

['skaʊə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['terətri] ,
Scour the whole territory ,
冲刷 这 所有的 领土 ,

搜遍整个区域，

['lʊkɪŋ] [ɪn] ['evri] [bɑ:n] [ænd; ənd] ['wʊdʃed] [tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kept] [hɪm][ə; eɪ]
looking in every barn and woodshed to see whether they may have kept him a
寻找 在 每一个 谷仓 和 柴房 到 看 无论 他们 可能 有 保留 他 一个
['prɪz(ə)nə(r)][ðeə(r)] .
prisoner there .
囚犯 那里 .

他们挨个谷仓和柴房查看，看他们是否把他囚禁在那里。

[bɔɪz] ['sʌmtaɪmz] [kæn; kən][bi:; bi][mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] ['θɔ:tləs] ,
Boys sometimes can be more or less thoughtless ,
男孩们 有时 能 是 更多的 或者 较少的 轻率 ,

男孩有时可能比较粗心大意，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['kru:əl] [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [tɜ:m] [spɔ:t] .

and	even	cruel	when	engaged	in	what	they	term	sport	.
和	甚至	残忍的	什么时候	已订婚的	在	什么	他们	学期	运动	.

甚至在他们所谓的体育运动中，这种行为也十分残忍。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] , - [ðɪs] [ɪz]['ɒf(ə)n] [fʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] ,

As	the	old	saying	has	it	,	'	this	is	often	fun	for	the	boy	,
作为	这	老的	说	有	它	,	-	这	是	经常	乐趣	为了	这	男生	,

正如老话所说，“这对男孩来说通常很有趣”，

[bʌt; bət] [deθ] [tu:; tə][ðə; ði][frɒg] . -

but	death	to	the	frog	.	'
但	死亡	到	这	青蛙	.	-

但青蛙必死无疑。

[bi:; bi] [ɒf] , [bɔɪz] ; [ænd; ənd] [sək'ses] [tu:; tə][ju:; jʊ] !

Be	off	,	boys	;	and	success	to	you	!
是	离开	,	男孩们	;	和	成功	到	你	!

出发吧，孩子们；祝你们成功!

" [ə'pærəntli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] [fred] [hæd; həd]

"	Apparently	the	judge	was	not	quite	so	much	concerned	as	before	Fred	had
"	显然	这	法官	曾是	不是	相当	所以	很多	担心的	作为	前	弗雷德	有

[meɪd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒɛs] [-]

made	his	sugges	[	61	]
制成	他的	建议	[	-	]

“显然，法官不像弗雷德提出建议之前那样关心此事了[61]”

[ʃən] .

tion	.
tion	.

tion。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɔ:ləs] [træmp] ['hævɪŋ] [kɔ:t] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [tu:; tə][həʊld][hɪm]

The	unpleasant	idea	of	lawless	tramps	having	caught	Colon	,	to	hold	him
这	令人不快的	主意	的	无法无天	流浪汉	拥有	捕捉	冒号	,	到	抓住	他

[fɔ:(r); fə(r)]['rænsəm] ,

for	ransom	,
为了	赎金	,

想到科隆可能被一群无法无天的流浪汉抓住，要挟他索要赎金，就令人不寒而栗。

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lu:z] [ˌplɔ:zə'bɪləti] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] ['lɔɪə(r)] .

had	begun	to	lose	plausibility	in	the	mind	of	the	reasoning	lawyer	.
有	开始	到	失去	合理性	在	这	头脑	的	这	推理	律师	.

在理性律师看来，这种说法开始失去可信度。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['feloʊz] ! " [kraɪd] ['brɪslz] , [hu:] ['sentɪd] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

"	Come	along	,	fellows	!	"	cried	Bristles	,	who	scented	the	pleasures	of	action	,
"	来	沿着	,	伙伴们	!	"	哭	刷毛	,	WHO	香味	这	快乐	的	行动	,

“伙计们，跟我来！”布里斯托斯喊道，他嗅到了行动的快感。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [æn; ən][əʊld][wɔ:(r)] - [hɔ:s] [dʌz] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv]

with	something	of	the	delight	that	an	old	war	-	horse	does	the	smoke	of
和	某物	的	这	喜	那	一个	老的	战争	-	马	做	这	抽烟	的

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

带着老战马追逐战场硝烟的那种喜悦。

[ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

They	hurried	out	of	the	house	,
他们	慌忙	出去	的	这	房子	,

他们匆匆跑出了房子。

['liːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [haʊ] [ðə; ði]

leaving	to	the	judge	the	task	of	explaining	to	Mrs	.	Colon	how	the
离开	到	这	法官	这	任务	的	解释	到	太太	.	冒号	如何	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .

situation	had	improved	.
情况	有	改进	.

这就把向科隆夫人解释情况如何改善的任务留给了法官。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][klænz] .

There	was	an	immediate	scattering	of	the	clans	.
那里	曾是	一个	即时	散射	的	这	氏族	.

各部族随即四散而逃。

[bɔɪz] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [njuːz] [tuː; tə] ['evrɪ] [wʌn] [ðeɪ] [met] .

Boys	ran	this	way	and	that	,	telling	the	astonishing	news	to	every	one	they	met	.
男孩们	跑	这	方式	和	那	,	讲述	这	惊人	消息	到	每一个	一	他们	遇见	.

男孩们四处奔跑，把这个惊人的消息告诉遇到的每一个人。

['haʊswaɪvz] [stʊd] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [ɪn'kwaɪə] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['verɪ] ['leɪtɪst] ['θɪəri]

Housewives	stood	in	doorways	and	anxiously	inquired	as	to	the	very	latest	theory
家庭主妇	站立	在	门口	和	焦虑地	询问	作为	到	这	非常	最新的	理论

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɪvərˌpɔːrt] [læd] .

to	account	for	the	mysterious	disappearance	of	a	Riverport	lad	.
到	帐户	为了	这	神秘	消失	的	一个	河港	小伙子	.

家庭主妇们站在门口，焦急地询问关于河港一名男孩神秘失踪的最新理论。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ,

Such	a	thing	had	never	happened	before	,
这样的	一个	事物	有	绝不	发生	前	,

这种事以前从未发生过。

[seɪv] [wen] ['lɪt(ə)l] ['ruːpət] ['waɪtɪŋ] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['bʌtəflaɪz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

save	when	little	Rupert	Whiting	wandered	off	in	search	of	butterflies	,	and	was
节省	什么时候	小的	鲁珀特	惠廷	漫步	离开	在	搜索	的	蝴蝶	,	和	曾是

[faʊnd] [tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] ,

found	two	days	later	,
成立	二	天	之后	,

唯独小鲁珀特·惠廷走失去寻找蝴蝶，两天后才被找到。

['lɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bluːbərɪz] [ðæt] [gruː] [səʊ] [ə'bʌndəntlɪ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

living	on	the	blueberries	that	grew	so	abundantly	in	the	woods	.
活的	在	这	蓝莓	那	生长	所以	大量	在	这	树林	.

他们靠着林子里大量生长的蓝莓为生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [sə'dʒestʃən] , [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ,

And	when	the	latest	suggestion	,	connected	with	the	boys	of	Mechanicsburg	,
和	什么时候	这	最新的	建议	,	连接	和	这	男孩们	的	机械堡	,

而最新的建议，与机械堡的男孩们有关，

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['kʌrənt] [ˌaɪ 'tiː] [krɪ'eɪtɪd] [nəʊ][end][ɒv; əv][ʌn'feɪvərəb(ə)l] ['kɒment] .

began	to	be	current	it	created	no	end	of	unfavorable	comment	.
开始	到	是	当前的	它	创建	不	结尾	的	不利	评论	.

这件事开始流行起来后，引起了无休止的负面评论。

['miːnwaɪl] [fred] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðeɪ]

Meanwhile	Fred	and	several	of	his	chums	had	started	in	to	see	what	they
同时	弗雷德	和	一些	的	他的	朋友们	有	开始	在	到	看	什么	他们

[kʊd; kəd][duː; də] [tə'wɔːd] ['faɪndɪŋ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

could	do	toward	finding	Colon	.
可以	做	朝向	寻找	冒号	.

与此同时，弗雷德和他的几个朋友开始着手寻找科隆的下落。

[æz; əz]['juːʒuəl] [ðeɪ] [lʊkt] [tuː; tə] [fred] [tuː; tə][duː; də] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['plænɪŋ] .

As	usual	they	looked	to	Fred	to	do	pretty	much	all	the	planning	.
作为	通常	他们	看起来	到	弗雷德	到	做	漂亮的	很多	全部	这	规划	.

和往常一样，他们几乎把所有的计划都交给弗雷德来做。

['sʌmhaʊ] , [ɪn] [taɪmz] [-]

Somehow	,	in	times	[	62	]
不知何故	,	在	时代	[	-	]

不知何故，在时代[62]

[laɪk] [ðɪs] , [wen] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

like	this	,	when	boys	are	called	upon	to	meet	a	sudden	emergency	,
喜欢	这	,	什么时候	男孩们	是	称为	之上	到	见面	一个	突然	紧急情况	,

就像这样，当男孩们被召集去应对突发紧急情况时，

[ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [strɒgɪst] ['spɪrɪt] .

they	naturally	turn	toward	the	strongest	spirit	.
他们	自然	转动	朝向	这	最强	精神	.

他们自然而然地会倾向于最强大的精神力量。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fred] .

In	this	case	it	happened	to	be	Fred	.
在	这	案件	它	发生	到	是	弗雷德	.

这次碰巧是弗雷德。

" [naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['əʊnli] ['kɔːni] ,

"	Now	,	in	the	beginning	,	fellows	,	"	he	remarked	,	when	he	found	that	only	Corney	,
"	现在	,	在	这	开始	,	伙伴们	,	"	他	评论	,	什么时候	他	成立	那	仅有的	科尼	,

“现在，伙计们，一开始，”他说道，因为他发现只有科尼，

[sɪd] [welz] , ['brɪslz] , [ænd; ənd] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] ;

Sid	Wells	,	Bristles	,	and	Semi	-	Colon	were	gathered	around	him	;
西德	威尔斯	,	刷毛	,	和	半	-	冒号	是	聚集	大约	他	;

西德·威尔斯、布里斯托斯和分号都围在他身边；

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['sɪstəm] . "

"	we've	got	to	go	into	this	thing	with	some	show	of	system	.	"
"	我们已经	得到	到	去	进入	这	事物	和	一些	展示	的	系统	.	"

“我们必须以某种系统性的方式来处理这件事。”

" [ðæts] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] ['kɔːni] .

"	That's	right	,	"	admitted	Corney	.
"	那就是	正确的	,	"	承认	科尼	.

“没错，”科尼承认道。

" [tuː] ['meni] [ɔːl'redi] [dʒʌst] ['prɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] , " [əb'zɜːvd] ['brɪslz] , ['skɔːnfəli] ; " [ʌp] [wʌn] [rəʊd] ,

"	Too	many	already	just	prancing	around	,	"	observed	Bristles	,	scornfully	;	"	up	one	road	,
"	也	许多	已经	只是	轻快地跳跃	大约	,	"	观察到	刷毛	,	轻蔑地	;	"	向上	一	路	,

“已经有太多人到处招摇过市了，”布里斯托轻蔑地说道；“沿着一条路，

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] , [piːkɪn] - ['ɪntuː][bɑːrnz] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['evri] ['fɑːmə(r)]

and	down	another	,	peekin	'	into	barns	,	and	asking	questions	of	every	farmer
和	向下	其他	,	偷窥	-	进入	谷仓	,	和	问	问题	的	每一个	农民

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

然后又往下走，窥视谷仓，询问周围每个农民的问题。

[ɔːl] [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] - ['weɪstɪd] [ɪn'devə(r)] , - [æt; ət] [skuːl] .

All	that's	what	we	call	'	wasted	endeavor	,	'	at	school	.
全部	那就是	什么	我们	称呼	-	浪费	努力	,	-	在	学校	.

在学校里，我们把这一切都称为“徒劳的努力”。

[fred] , ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] .
Fred , system is the thing .
弗雷德， 系统 是 这 事物 .

弗雷德，关键在于系统。

[bʌt; bət][dʒʌst] [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['prɒpə(r)] [stɑːt] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [fiːld] ,
But just where do we make a proper start , so as to cover the field ,
但 只是 在哪里 做 我们 制作 一个 恰当的 开始 , 所以 作为 到 覆盖 这 场地 ,

但是，我们究竟应该从哪里入手，才能全面覆盖所有领域呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [twaɪs] ? "
and not go over the same ground twice ? "
和 不是 去 超过 这 相同的 地面 两次 ? "

不要重复走同一条路?

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][mæp] [aʊt] ['aʊə(r)] [kɔːs]
" That's just it , " replied the other ; " we want to map out our course
" 那就是 只是 它 , " 回复 这 其他 ; " 我们 想 到 地图 出去 我们的 课程
[bɪ'fɔːhænd] ,
beforehand ,
预先 ,

“正是如此，”另一个人回答说，“我们想事先规划好路线。”

[ænd; ənd] [ðen] [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and then stick to it .
和 然后 戳 到 它 .

然后坚持下去。

[naʊ] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , ['brɪslz] , [lets] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [weɪ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn]
Now , to begin with , Bristles , let's decide which way Colon would have gone
现在 , 到 开始 和 , 刷毛 , 我们来吧 决定 哪个 方式 冒号 会 有 已消失
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,
from your house ,
从 你的 房子 ,

首先，布里斯托，我们来决定一下科隆会从你家往哪个方向走。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːst] [tuː] [maɪl]
if he had really made up his mind that he must have a last two mile
如果 他 有 真的 制成 向上 他的 头脑 那 他 必须 有 一个 最后的 二 英里
['præktɪs] [spɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [həʊm] ,
practice spin before he went home ,
实践 旋转 前 他 去 家 ,

如果他真的下定决心在回家前再进行最后两英里的练习骑行，

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] . "
and to bed . "
和 到 床 . "

然后就去睡觉了。

" [seɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [raɪt] [ɒf] [ðə; ði] [riːl] , " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] , [ə'fɪʃəsli] .
" Say , I can tell you that right off the reel , " declared Bristles , officiously .
" 说 , 我 能 告诉 你 那 正确的 离开 这 卷轴 , " 声明 刷毛 , 专横地 .

“我可以马上告诉你，”布里斯托斯一本正经地说道。

" [ðen] [get] ['bɪzi] , " [ri'mɑːk] ['kɔːni] .
" Then get busy , " remarked Corney .
" 然后 得到 忙碌的 , " 评论 科尼 .

“那就赶紧行动起来吧，”科尼说道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['brɪslz] , " [wen] [hiː; hi] [-]
" Why , you see , " said Bristles , " when he [63]
" 为什么 , 你 看 , " 说 刷毛 , " 什么时候 他 [-]

“你看，”布里斯托斯说，“当他[63]

[tɔːkt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stʌnt] ,
talked **of** **doing** **that** **little** **stunt** **,**
谈话 的 正在做 那 小的 特技 ,

谈到要做那个小特技，

[hiː; hi] [sed] [id] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] [ænd; ənd] [bæk] ,
he **said** **he'd** **a** **good** **notion** **to** **run** **up** **to** **the** **graveyard** **and** **back** **,**
他 说 他会 一个 好的 概念 到 跑步 向上 到 这 墓地 和 后退 ,

他说他有个好主意，要跑到墓地再跑回来。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]['iːv(ə)n] [tuː] [maɪlz] . "
which **would** **make** **an** **even** **two** **miles** **.** **"**
哪个 会 制作 一个 甚至 二 英里 . "

这样正好是两英里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ?
" **But** **you** **didn't** **say** **anything** **about** **that** **before** **?**
" 但 你 没有 说 任何事物 关于 那 前 ?

但你之前没说过这话啊?

" [fred] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
" **Fred** **objected** **.**
" 弗雷德 反对 .

弗雷德表示反对。

" [kliːn] [slɪpt] [maɪ][maɪnd] , " [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ədˈmɪtɪd] , ['fræŋkli] ; " [fækt][ɪz] ,
" **Clean** **slipped** **my** **mind** **,** **"** **his** **chum** **admitted** **,** **frankly** **;** **"** **fact** **is** **,**
" 干净的 滑倒了 我的 头脑 , " 他的 密友 承认 , 坦率地说 ; " 事实 是 ,

“我一时疏忽了，”他的朋友坦率地承认道；“事实上，

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrəns] [wɒt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [sed] .
I **never** **thought** **it** **made** **the** **least** **difference** **what** **Colon** **said** **.**
我 绝不 想法 它 制成 这 至少 不同之处 什么 冒号 说 .

我从没觉得科隆说的话有任何影响。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [laɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] ['əʊpənd]
The **main** **thing** **seemed** **to** **be** **he** **was** **gone** **,** **like** **the** **ground** **had** **opened**
这 主要的 事物 似乎 到 是 他 曾是 已消失 , 喜欢 这 地面 有 打开
[ænd; ənd] [swˈbləʊd] [hɪm] .
and **swallowed** **him** **.**
和 吞咽 他 .

最主要的是他消失了，就像地面裂开把他吞噬了一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] [rʌn] , [fred] , [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] .
But **if** **he** **took** **that** **run** **,** **Fred** **,** **make** **up** **your** **mind** **it** **was** **up** **there** **.**
但 如果 他 采取 那 跑步 , 弗雷德 , 制作 向上 你的 头脑 它 曾是 向上 那里 .

但如果他真的跑出了那个球，弗雷德，你得下定决心，那绝对是最好的成绩。

" ['kɔːni] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪs(ə)l] .
" **Corney** **gave** **a** **little** **whistle** **.**
" 科尼 给予 一个 小的 哨 .

科尼吹了一声口哨。

" [dʒiː] ! [ðə; ði] ['əʊnliəst] [əʊld] [rəʊd] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌpɔːrt] , [tuː] .
" **Gee** **!** **the** **loneliest** **old** **road** **inside** **of** **ten** **miles** **around** **Riverport** **,** **too** **.**
" 吉 ! 这 最孤独的 老的 路 里面 的 十 英里 大约 河港 , 也 .

“哎呀！这是里弗波特方圆十英里内最寂寞的老路了。”

[ai] [ges] [əʊld]['kəʊlən; 'kəʊlbn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['felə] [ðə; ði]
I guess old Colon must have been wanting to give them fellers the
我 猜测 老的 冒号 必须 有 到过 想要 到 给 他们 伙计们 这
[best] [tʃɑːns] ['evə(r)] .
best chance ever .
最好的 机会 曾经 .

我猜老科隆一定是想给他们最好的机会。

[ɪf] [id] [biːn] ['ɒfəd] [ə; eɪ][praɪz][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] - [ɪm] , [hiː; hi]['kʊd(ə)nt][hæv; həv][hɪt][ðə; ði]
If he'd been offered a prize to accommodate ' em , he couldn't have hit the
如果 他会 到过 提供 一个 奖 到 容纳 - 呃 , 他 不能 有 打 这
[bʊlz] - [aɪ] ['betə(r)] . "
bulls - eye better . "
公牛 - 眼睛 更好的 . "

如果有人给他提供奖品来表彰他，那他做得也堪称完美了。

" [ðen] [ðæts] [ðə; ði][rəʊd][wiː; wi][wɒnt][tuː; tə] [teɪk] , " [sed] [fred] , [dɪ'saɪsɪvli] .
" Then that's the road we want to take , " said Fred , decisively .
" 然后 那就是 这 路 我们 想 到 拿 , " 说 弗雷德 , 果断地 .

“那么，这就是我们要走的路，”弗雷德果断地说。

" [doʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" Don't mention it to anybody , but come along .
" 不 提到 它 到 任何人 , 但 来 沿着 .

“别跟任何人提起这件事，但你一起来吧。”

['sʌmbədi] [huː] [nəʊz] [ɔːl][ðə; ði][kwɜːrks][ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][duː; də] , [liːd] [ɒf] .
Somebody who knows all the quirks of that road better than I do , lead off .
某人 WHO 知道 全部 这 怪癖 的 那 路 更好的 比 我 做 , 带领 离开 .

请一位比我更了解这条路所有奇特之处的人先发言。

[ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [kiːp] [ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [fɔː(r); fə(r)] [saɪnz] .
And every fellow keep on the lookout , right and left , for signs .
和 每一个 同伴 保持 在 这 瞭望台 , 正确的 和 左边 , 为了 标志 .

每个人都时刻保持警惕，左右张望，寻找蛛丝马迹。

" [səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɑːpintəz] [lɪvd; 'laɪvd] .
" So they hurried away toward the house where the Carpenters lived .
" 所以 他们 慌忙 离开 朝向 这 房子 在哪里 这 木匠 居住地 .

于是他们匆匆赶往木匠家。

['brɪslz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Bristles showed them just where he stood when , in the moonlight ,
刷毛 显示 他们 只是 在哪里 他 站立 什么时候 , 在 这 月光 ,

在月光下，布里斯托斯向他们表明了自己的立场。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːl] [tʃʌm] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][hɪm] . [-]
he saw the last of his tall chum , turning to wave a hand at him . [64]
他 锯 这 最后的 的 他的 高的 密友 , 转弯 到 海浪 一个 手 在 他 . [-]

他最后看到了他高个子朋友转身向他挥手。[64]

[wɪð] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒf] .
With that they started off .
和 那 他们 开始 离开 .

就这样，他们开始了。

['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ,
Little talking was indulged in ,
小的 说 曾是 沉溺其中 在 ,

两人很少交谈。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['mætə(r)][ɒn][ðeə(r)][hændz] .

for	all	of	them	understood	that	they	had	a	serious	matter	on	their	hands	.
为了	全部	的	他们	理解	那	他们	有	一个	严肃的	事情	在	他们的	双手	.

因为他们都明白，他们面临着一件非常严重的事情。

[wɪð] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [gɒn] ,

With	Colon	gone	,
和	冒号	已消失	,

科隆走了之后，

[ðeə(r)] [həʊps] [ɒv; əv] ['lændɪŋ] [ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs]

their	hopes	of	landing	a	majority	of	the	prizes	offered	for	the	various
他们的	希望	的	降落	一个	多数	的	这	奖品	提供	为了	这	各种各样的

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθ'letɪk] [miːt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] [ɪn'diːd] .

events	of	the	athletic	meet	would	begin	to	grow	dim	indeed	.
活动	的	这	运动	见面	会	开始	到	生长	暗淡	的确	.

他们想要赢得运动会各项赛事的大部分奖项的希望，确实会变得越来越渺茫。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [kən'testənts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

It	would	take	the	heart	out	of	other	contestants	on	the	part	of	Riverport	,
它	会	拿	这	心	出去	的	其他	参赛者	在	这	部分	的	河港	,

这样做会令Riverport的其他参赛者感到沮丧。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ə'kʌmplɪʃ] [dʒʌst][ðə; ði][end] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [æb'dʌktɪd]

and	in	all	probability	accomplish	just	the	end	those	who	had	abducted
和	在	全部	可能性	完成	只是	这	结尾	那些	WHO	有	被绑架

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd][ɪn] [vjuː] .

Colon	had	in	view	.
冒号	有	在	看法	.

而且很可能正是绑架科隆的人所希望达到的目的。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['iːgəli] ['skænɪŋ] ['evri]

After	they	had	passed	along	for	some	little	distance	,	eagerly	scanning	every
后	他们	有	通过了	沿着	为了	一些	小的	距离	,	急切地	扫描	每一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [saɪt] ,

object	in	sight	,
目的	在	视线	,

他们走了一小段路后，一边急切地扫视着视线范围内的每一个物体，

[ðeə(r)] [həʊps] [fel] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

their	hopes	fell	a	trifle	.
他们的	希望	跌倒	一个	琐事	.

他们的希望略微落空了。

['bɔɪˌlaɪk] ,

Boylike	,
男孩般的	,

男孩气的，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['prɒmɪsɪŋ] ['θɪəri]

they	had	imagined	that	as	soon	as	they	started	out	upon	this	promising	theory
他们	有	想象	那	作为	很快	作为	他们	开始	出去	之上	这	有前途	理论

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] ['evɪdəns] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [truːθ] .

they	would	find	plenty	of	evidence	calculated	to	prove	its	truth	.
他们	会	寻找	很多	的	证据	计算	到	证明	它是	真相	.

他们曾设想，一旦开始研究这个很有前途的理论，就会找到大量证据来证明其正确性。

" [eɪnt] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] [jet] ! " ['grʌmbld] ['kɔːni] ;

"	Ain't	seen	a	sign	of	him	yet	!	"	grumbled	Corney	;
"	不是	已见	一个	符号	的	他	然而	!	"	咕哝	科尼	;

“还没见到他的踪影呢！”科尼抱怨道；

" [ænd; ənd] [wɪr] [naɪ] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] ['greɪvjɑːd] , [tuː] . "
" and we're nigh half - way to the old graveyard , too . "
" 和 是 夜 一半 - 方式 到 这 老的 墓地 , 也 . "

“而且我们离老墓地也差不多有一半的路程了。”

" [weɪt] ! " [sed] [fred] , [æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [druː] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [suːt] ;
" Wait ! " said Fred , as he suddenly drew up , and the others followed suit ;
" 等待 ! " 说 弗雷德 , 作为 他 突然 画 向上 , 和 这 其他的 随后 套装 ;

“等等！”弗雷德说着，突然停了下来，其他人也跟着停了下来；

[ðəʊ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðeə(r)]['liːdə(r)] [tuː; tə] [stɒp]
though none of them could imagine what had caused their leader to stop
尽管 没有任何 的 他们 可以 想象 什么 有 导致 他们的 领导者 到 停止
[hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɔːk] .
his quick walk .
他的 快的 走 .

虽然他们谁也想不明白是什么原因导致他们的领袖停下了快步走。

" [siːn] ['sʌmθɪŋ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] , [fred] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] , ['iːgəli] .
" Seen something ; have you , Fred ? " asked Bristles , eagerly .
" 已见 某物 ; 有 你 , 弗雷德 ? " 问 刷毛 , 急切地 .

“看到什么了吗，弗雷德？”布里斯托急切地问道。

" [waɪ] , [ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] , " [fred] [ri'mɑːk] , ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" Why , I was wondering , " Fred remarked , quietly , and with a twinkle in his
" 为什么 , 我 曾是 好奇 , " 弗雷德 评论 , 悄悄 , 和 和 一个 闪烁 在 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

“我正纳闷呢，”弗雷德轻声说道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɒn] [bʊʃɪz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['bluːbəriz] ! " [-]
" if they grew things like that around here on bushes , instead of blueberries ! " [65]
" 如果 他们 生长 事物 喜欢 那 大约 这里 在 灌木丛 , 反而 的 蓝莓 ! " [-]

“如果他们在这附近种的是那种灌木，而不是蓝莓！[65]

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
He pointed down as he spoke .
他 尖 向下 作为 他 辐 .

说话间，他指了指下方。

[ə'lɒŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [leɪ] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [fiːt] ['ləʊə(r)]
Alongside the road at this point lay a ditch that was a couple of feet lower
旁边 这 路 在 这 观点 躺 一个 沟 那 曾是 一个 夫妻 的 脚 降低
[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪk] .
than the surface of the pike .
比 这 表面 的 这 梭鱼 .

此处路边有一条沟渠，比路面低几英尺。

['strægli] [bʊʃɪz] ['pɑːtli] ['əʊvə(r)] - [ræn][ðə; ðɪ] ['wɔːtəkɔːs] ;
Straggly bushes partly over - ran the watercourse ;
稀疏的 灌木丛 部分 超过 - 跑 这 河道 ;

稀疏的灌木丛部分淹没了水道；

[ænd; ənd] [kɔːt] [ɒn][ðə; ðɪ] [twɪgz] [ɒv; əv] [ðɪːz] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]
and caught on the twigs of these was some sort of object that
和 捕捉 在 这 树枝 的 这些 曾是 一些 种类 的 目的 那
[hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ðɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [əb'zɜːvənt] [bɔɪ] .
had attracted the attention of the observant boy .
有 吸引 这 注意力 的 这 观察者 男生 .

一些物体挂在这些树枝上，引起了细心男孩的注意。

" [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][kæp] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['kɔ:ni] .
" Say , it's a cap ! " ejaculated Corney .
" 说 , 它是 一个 帽 ! " 射精 科尼 .

“哎呀，这是个帽子！”科尼脱口而出。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kæp] , [tu:] ; [nɒt][æn; ən][əʊld][kɑ:st] - [ɒf] [θɪŋ] !
" And a good cap , too ; not an old cast - off thing !
" 和 一个 好的 帽 , 也 ; 不是 一个 老的 投掷 - 离开 事物 !

“而且还是一顶好帽子；不是那种破旧的、被人丢弃的帽子！”

" [sɪd] [dɪ'kleəd] .
" Sid declared .
" 西德 声明 .

“西德宣布道。”

" [həʊld][ɒn] , [let][ˌem 'i:] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɪð] [ðɪs] [stɪk] , " [sed] [fred] .
" Hold on , let me take it up out of there with this stick , " said Fred .
" 抓住 在 , 让 我 拿 它 向上 出去 的 那里 和 这 戳 , " 说 弗雷德 .

“等等，让我用这根棍子把它拿出来，”弗雷德说。

" [nəʊ][ju:z] ['getɪŋ] ['aʊə(r)] [fi:t] [wet] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['i:zɪə] [ðɪs] [weɪ] .
" No use getting our feet wet ; and besides , it's easier this way .
" 不 使用 获得 我们的 脚 湿的 ; 和 除了 , 它是 更轻松 这 方式 .

“没必要冒险尝试；而且，这样更容易。”

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] ,
" So saying , while the others clustered around , he reached down ,
" 所以 说 , 尽管 这 其他的 聚类 大约 , 他 达到 向下 ,

话音刚落，其他人便围拢过来，他俯下身去，

[ænd; ənd] ['deftlɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][kæp] , [dru:] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] .
and deftly thrusting the end of the stick under the cap , drew it to him .
和 巧妙地 推进 这 结尾 的 这 戳 在下面 这 帽 , 画 它 到 他 .

他灵巧地将棍子的一端插入帽檐下，把它拉了过来。

[ɪ'mi:dɪətlɪ] ['brɪslz] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [nɒt] [ʌn'mɪkst] [wɪð] [dʒɔɪ] .
Immediately Bristles uttered a loud cry of astonishment , not unmixed with joy .
立即地 刷毛 说出 一个 大声 哭 的 惊讶 , 不是 未混合的 和 喜悦 .

布里斯托立刻发出了一声响亮的惊呼，其中夹杂着喜悦。

" [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ][kæp] , [ðen] ; [du:; də][ju:; jʊ] ? " [ɑ:skt] [fred] .
" You recognize the cap , then ; do you ? " asked Fred .
" 你 认出 这 帽 , 然后 ; 做 你 ? " 问 弗雷德 .

“那你认出这顶帽子了吧？”弗雷德问道。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['brɪslz] , ['prɒmptlɪ] .
" Sure thing , " answered Bristles , promptly .
" 当然 事物 , " 回答 刷毛 , 及时 .

“当然可以，”布里斯托尔立即回答道。

" [ɪts] ['kɒʊlənz][kæp] . " [-]
" It's Colon's cap . " [66]
" 它是 结肠的 帽 . " [-]

“这是科隆的帽子。”[66]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ðɪ] ['kʌvəd] ['wægən]
THE COVERED WAGON
这 涵盖 车皮

篷车

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ?

"	What	makes	you	so	sure	it	belonged	to	him	?
"	什么	制作	你	所以	当然	它	属于	到	他	?

“你凭什么如此肯定那是他的？”

" [fred] [ɑːskt] .

"	Fred	asked	.
"	弗雷德	问	.

弗雷德问道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [duː; də] [maɪ] [əʊn] [kæp] , " [rɪˈplaɪd] [ˈbrɪslz] .

I	know	it	as	well	as	I	do	my	own	cap	,	"	replied	Bristles	.
我	知道	它	作为	出色地	作为	我	做	我的	自己的	帽	,	"	回复	刷毛	.

“我对它了如指掌，就像我对自己的帽子一样了解，”布里斯托回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ˈmɪkstʃə(r)] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ;

"	It's	a	queer	mixture	,	you	can	see	;
"	它是	一个	酷儿	混合物	,	你	能	看	;

“这是一种奇特的组合，你可以看出来；

[ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] [ʃɒt] [ðæt] [ˈærəʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌn] [deɪ] ,

and	here's	the	place	where	Colon	shot	that	arrow	through	it	one	day	,
和	这里是	这	地方	在哪里	冒号	射击	那	箭	通过	它	一	天	,

而这里就是科隆当年射箭的地方。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

when	he	asked	me	to	throw	it	up	in	the	air	for	him	.	"
什么时候	他	问	我	到	扔	它	向上	在	这	空气	为了	他	.	"

他让我帮他把球抛向空中。

" [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [fred] ,

"	And	I	ought	to	know	it	too	,	Fred	,
"	和	我	应该	到	知道	它	也	,	弗雷德	,

“我也应该知道，弗雷德。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ðɪ] [ʃɔːt] [legd] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsɪŋ] [bɔɪ] .

"	remarked	the	short	legged	cousin	of	the	missing	boy	.
"	评论	这	短的	腿	表哥	的	这	丢失的	男生	.

“失踪男孩的短腿表亲说道。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔː(r); fə(r)] [krɪs] .

"	Because	I	bought	it	for	Chris	.
"	因为	我	买	它	为了	克里斯	.

因为我是买给克里斯的。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

You	see	,	I	lost	his	other	for	him	,
你	看	,	我	丢失的	他的	其他	为了	他	,

你看，我为了他失去了他的另一个人。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːd] - [ɜːnd] [kæʃ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] .

and	I	had	to	spend	some	of	my	hard	-	earned	cash	to	get	him	a	new	one	.
和	我	有	到	花费	一些	的	我的	难的	-	获得	现金	到	得到	他	一个	新的	一	.

我不得不花掉我辛苦挣来的钱给他买了一个新的。

[ai] [faʊnd] [ðæt] [æt; ət] ['snaɪdərz] [em'pɔːriəm] ;
I found that at Snyder's Emporium ;
我 成立 那 在 斯奈德的 商场 ;

我在斯奈德商场找到了它；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [id] [kɪk] [laɪk] [fʌn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɒd] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,
and I thought he'd kick like fun because it was so odd ; but say ,
和 我 想法 他会 踢 喜欢 乐趣 因为 它 曾是 所以 奇怪的 ; 但 说 ,

我以为他会因为这事儿太奇怪而大发雷霆；但是，

[hiː; hi][dʒʌst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [best] [θɪŋ] ['evə(r)] !
he just thought it the best thing ever !
他 只是 想法 它 这 最好的 事物 曾经 !

他觉得这是有史以来最棒的东西!

[ðæts] ['koʊlənz] ['hedgɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] . "
That's Colon's headgear , all right . "
那就是 结肠的 帽子 , 全部 正确的 . "

没错，那就是科隆的头盔。

" [ðen] [wiːl; wil][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [pɔɪnt] ['set(ə)ld] , " [fred] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .
" Then we'll consider that point settled , " Fred went on to say .
" 然后 出色地 考虑 那 观点 定居 , " 弗雷德 去 在 到 说 .

“那么我们就认为这一点已经解决了，”弗雷德接着说道。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['prəʊgræm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɪz] ,
" The next thing on the program to decide is ,
" 这 下一个 事物 在 这 程序 到 决定 是 ,

“接下来需要决定的是，

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [dɪtʃ] ?
how does it happen to be lying here in this ditch ?
如何 做 它 发生 到 是 说谎 这里 在 这 沟 ?

它怎么会出现在这个沟里呢?

[æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪnd] [lɑːst] [naɪt] [wen] [ai] [went] [tuː; tə]
As I remember it , there wasn't much of a wind last night when I went to
作为 我 记住 它 , 那里 不是 很多 的 一个 风 最后的 夜晚 什么时候 我 去 到
[bed] , [-]
bed , [67]
床 , [-]

我记得昨晚我睡觉的时候，风并不大。[67]

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bləʊn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi]
and it doesn't seem then that it could have blown off his head when he
和 它 不 似乎 然后 那 它 可以 有 吹 离开 他的 头 什么时候 他
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] . "
was running . "
曾是 跑步 . "

这样看来，他奔跑时头部不太可能被炸飞。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] .
" There wasn't a ripple in the leaves of the trees , " declared Bristles .
" 那里 不是 一个 波纹 在 这 树叶 的 这 树木 , " 声明 刷毛 .

“树叶纹丝不动，”布里斯托斯说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bləʊ] [ɒf] , [ˌwʊdnt] [hiː; hi][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" And if it did blow off , wouldn't he have stopped to look for it in
" 和 如果 它 做过 吹 离开 , 不会 他 有 停止 到 看 为了 它 在
[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ?
the moonlight ?
这 月光 ?

“如果它真的被风吹走了，他难道不会停下来在月光下寻找吗？”

" [ri'mɑːk] [sɪd] [welz] .
" remarked Sid Wells .
" 评论 西德 威尔斯 .

西德·威尔斯评论道。

" ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪz] [tuː] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪŋz] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kæp] ,
" Colon is too careful of his things not to make a hunt for his cap ,
" 冒号 是 也 小心 的 他的 事物 不是 到 制作 一个 打猎 为了 他的 帽 ,

“科隆对自己的东西非常爱惜，他肯定会去找他的帽子。”

" [keɪm] [frɒm; frəm] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] ['eni] [wʌn] [dɪd] ,
" came from Semi - Colon , who ought to know if any one did ,
" 来了 从 半 - 冒号 , WHO 应该 到 知道 如果 任何 一 做过 ,

“这句话出自分号，如果说有人知道的话，他应该最清楚才对。”

[ə'baʊt] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌz(ə)n] .
about the peculiarities of his own cousin .
关于 这 特殊性 的 他的 自己的 表哥 .

关于他表弟的怪癖。

" [wel] , [ðə; ði][kæp][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [fred] [sed] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Well , the cap was here , " Fred said ; " and we found it ;
" 出色地 , 这 帽 曾是 这里 , " 弗雷德 说 ; " 和 我们 成立 它 ;

“嗯，帽子就在这里，”弗雷德说；“我们找到了它；

[naʊ] [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ðeə(r)] ,
now why was it lying in the ditch as if it had been thrown there ,
现在 为什么 曾是 它 说谎 在 这 沟 作为 如果 它 有 到过 抛掷 那里 ,

为什么它会躺在沟里，像是被人扔在那里的?

[ɔː(r)] [nɒkt] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] ? "
or knocked off in a scuffle ? "
或者 敲门 离开 在 一个 扭打 ? "

还是在混战中被打掉的?

" [waʊ] ! [naʊ] [pə'hæps] [wiː; wi] [eɪnt] ['gɛtɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [brɑːs] [tæks] !
" Wow ! now perhaps we ain't gettin ' down to brass tacks !
" 哇 ! 现在 也许 我们 不是 获得 - 向下 到 黄铜 图钉 !

“哇！看来我们还没说到正题呢！”

" [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['brɪslz] .
" ejaculated Bristles .
" 射精 刷毛 .

“喷射出的鬃毛。

[fred] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] .
Fred bent over to examine the road , along the edge of the ditch .
弗雷德 弯曲 超过 到 检查 这 路 , 沿着 这 边缘 的 这 沟 .

弗雷德弯下腰，沿着沟渠边缘查看道路。

" [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪn] - [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] , " ['kɔːni] [sə'dʒestɪd] .
" Looks like somethin ' might have been going on here , " Corney suggested .
" 看起来 喜欢 某物 - 可能 有 到过 去 在 这里 , " 科尼 建议 .

“看来这里可能发生了些什么事，”科尼说道。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [sɪd] ['ædɪd] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" You're right , " Sid added , excitedly .
" 你是 正确的 , " 西德 额外 , 兴奋地 .

“你说得对，”西德兴奋地补充道。

" [waɪ] , ['enibɒdi] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðɛəd] [biːn] [ə; eɪ]['skræmb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
" Why , anybody with one eye could see there'd been a scramble around here .
" 为什么 , 任何人 和 一 眼睛 可以 看 那里 到过 一个 争夺 大约 这里 .

“明眼人都能看出这里发生过一场混战。”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['skreɪpɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ; [wʊd] [juː; jʊ] ?
Look at the scrapings in the dust ; would you ?
看 在 这 刮屑 在 这 灰尘 ; 会 你 ?

看看灰尘里的碎屑，你愿意吗?

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['feloʊz] [hæd; həd] [set] [ɒn] [wʌn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒʌmpɪŋ]
just like a pack of fellows had set on one ; and the bunch were jumping
只是 喜欢 一个 盒 的 伙伴们 有 放 在 一 ; 和 这 束 是 跳
[ə'raʊnd] [hɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

就像一群家伙围攻一个人；那群家伙围着他跳来跳去，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['həʊldɪŋ] [ɒn] .
trying to get away , and the others holding on .
尝试 到 得到 离开 , 和 这 其他的 保持 在 .

有人试图逃脱，其他人则紧紧抓住不放。

[fred] , [hɪrz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] , [ʃʊə(r)] ! " [-]
Fred , here's where it must have happened , sure ! " [68]
弗雷德 , 这里是 在哪里 它 必须 有 发生 , 当然 ! " [-]

弗雷德，肯定就是这里发生的！[68]

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [maɪ'self] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] ,
" I think so myself , " returned the leader of the five boys ,
" 我 思考 所以 我 , " 返回 这 领导者 的 这 五 男孩们 ,

“我也这么认为，”五个男孩中的领头人回答道。

['greɪvli] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [mɑːrks] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
gravely surveying the tell - tale marks in the dust of the road .
严重地 测量 这 告诉 - 故事 标记 在 这 灰尘 的 这 路 .

神情严肃地观察着道路尘土中显露的痕迹。

" [juˈriːkə] !
" Eureka !
" 尤里卡 !

“尤里卡!

[eɪnt] [wiː; wi] [ðə; ði] ['hændi] [bɔɪz] , [ðəʊ] , [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kidnæpə] [səʊ]
ain't we the handy boys , though , to get on the track of the kidnappers so
不是 我们 这 便利 男孩们 , 尽管 , 到 得到 在 这 追踪 的 这 绑架者 所以
[kwɪk] ?
quick ?
快的 ?

我们可是行动派，这么快就追踪到了绑匪的踪迹!

" [ɪk'skleɪmd] ['brɪslz] , ['praʊdli] .
" exclaimed Bristles , proudly .
" 惊呼 刷毛 , 自豪地 .

“布里斯托斯自豪地喊道。”

" [gəʊ] [sləʊ] , " [əd'vaɪzd] [fred] ; " [wɪv] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [jet] .
" Go slow , " advised Fred ; " we've only made a start as yet .
" 去 慢的 , " 建议 弗雷德 ; " 我们已经 仅有的 制成 一个 开始 作为 然而 .

“慢慢来，”弗雷德建议道；“我们才刚刚开始。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] [huː] [dʒʌmpt] [ɒn] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ænd; ənd]
Even if it happened here we don't know who jumped on Colon , and
甚至 如果 它 发生 这里 我们 不 知道 WHO 跳了起来 在 冒号 , 和
['kæptʃəd] [hɪm] .
captured him .
捕获 他 .

即使这件事发生在这里，我们也不知道是谁扑向科隆并抓住了他。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðəʊz] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] ; [ɔː(r)][ðə; ði] [θriː] [træmp] [huː] [sɜːrtʃt]

It	might	have	been	those	Mechanicsburg	fellows	;	or	the	three	tramps	who	searched
它	可能	有	到过	那些	机械堡	伙伴们	;	或者	这	三	流浪汉	WHO	搜索

[ðə; ði] ['mæs.tə.sən] ['fɑːmhaʊs] ;

the	Masterson	farmhouse	;
这	马斯特森	农家	;

可能是那些来自梅卡尼克斯堡的人；也可能是搜查马斯特森农舍的那三个流浪汉；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [waɪ] ,

and	then	again	,	why	,
和	然后	再次	,	为什么	,

然后，为什么?

[pə'hæps] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] ,

perhaps	some	of	our	own	Riverport	boys	may	have	been	having	a	little	fun	,
也许	一些	的	我们的	自己的	河港	男孩们	可能	有	到过	拥有	一个	小的	乐趣	,

或许我们河港镇的一些小伙子们在寻开心呢。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bæd] [skeə(r)] ,

as	they	would	call	it	,	giving	the	rest	of	us	a	bad	scare	,
作为	他们	会	称呼	它	,	给予	这	休息	的	我们	一个	坏的	吓	,

正如他们所说，这着实吓了我们其他人一跳。

[dʒʌst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [ˌjuː 'es] . "

just	to	have	the	laugh	on	us	.	"
只是	到	有	这	笑	在	我们	.	"

他们只是想嘲笑我们。

" [seɪ] , [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [wʊd] [get] [daʊn] [æz; əz] [ləʊ]

"	Say	,	do	you	think	Buck	Lemington	and	his	bunch	would	get	down	as	low
"	说	,	做	你	思考	巴克	莱明顿	和	他的	束	会	得到	向下	作为	低的

[æz; əz] [ðæt] ?

as	that	?
作为	那	?

“你说，你觉得巴克·莱明顿和他的那帮人会堕落到那种地步吗？”

" [di'mɑːnd, -'mænd] ['brɪslz] .

"	demanded	Bristles	.
"	要求	刷毛	.

“布里斯托斯问道。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːl] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɒn]

"	I	didn't	mention	his	name	,	"	replied	Fred	;	"	but	you	all	knew	what	was	on
"	我	没有	提到	他的	姓名	,	"	回复	弗雷德	;	"	但	你	全部	知道	什么	曾是	在

[maɪ][maɪnd] .

my	mind	.
我的	头脑	.

“我没有提到他的名字，”弗雷德回答说，“但你们都知道我在想什么。”

[wel] , [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪv] [siːn] [ɒv; əv] [bʌk] ,

Well	,	from	what	I've	seen	of	Buck	,
出色地	,	从	什么	我已经	已见	的	巴克	,

嗯，就我所见，巴克.....

[ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [id] ['nevə(r)] [stɒp] [wʌn] ['mɪnɪt] [ɪf] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wʌns] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

it	strikes	me	he'd	never	stop	one	minute	if	the	idea	once	came	into	his	mind	.
它	罢工	我	他会	绝不	停止	一	分钟	如果	这	主意	一次	来了	进入	他的	头脑	.

我觉得，如果这个想法一旦出现在他的脑海中，他一分钟都不会停下来。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

Perhaps	**some**	**of**	**you**	**noticed**	**that**	**he**	**wasn't**	**running**	**around**	**like**	**the**	**rest**	**of**
也许	一些	的	你	注意到	那	他	不是	跑步	大约	喜欢	这	休息	的

[ðə; ði] ['feloʊz] .

the	**fellows**	**.**
这	伙伴们	.

或许你们有些人已经注意到，他不像其他人那样到处跑来跑去。

[bʌk] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊ] ,

Buck	**was**	**watching**	**the**	**row**	**,**
巴克	曾是	观看	这	排	,

巴克正在观看这场争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wʌns][aɪ] [sɔː] [hɪm] [grɪn][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] . "

and	**I**	**thought**	**once**	**I**	**saw**	**him**	**grin**	**as**	**if**	**he**	**might**	**be**	**enjoying**	**something**	**.**	**"**
和	我	想法	一次	我	锯	他	咧嘴笑	作为	如果	他	可能	是	享受	某物	.	"

我当时看到他咧嘴一笑，好像在享受什么似的。

" [ænd; ənd] [fred] , " [spəʊk] [ʌp] ['kɔːni] [dʒʌst] [ðen] , " [juː; jʊ] [-]

"	**And**	**Fred**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Corney**	**just**	**then**	**,**	**"**	**you**	**[**	**69**	**]**
"	和	弗雷德	,	"	辐	向上	科尼	只是	然后	,	"	你	[	-	]

“还有弗雷德，”科尼这时开口说道，“你[69]

[dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['ʌgli] [lʊk] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə]

just	**ought**	**to**	**have**	**seen**	**the**	**ugly**	**look**	**he**	**gave**	**you**	**when**	**you**	**happened**	**to**
只是	应该	到	有	已见	这	丑陋的	看	他	给予	你	什么时候	你	发生	到

[pɑːs] .

pass	**.**
经过	.

你真应该看看你路过时他那难看的眼神。

[bʌks] ['nevə(r)] ['gɒtn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [juː; jʊ] [drɒpt] ['ɪntuː] ['rɪvərˌpɔːrt] [hɪz; ɪz][stɑː(r)]

Buck's	**never**	**gotten**	**over**	**it**	**because**	**when**	**you**	**dropped**	**into**	**Riverport**	**his**	**star**
巴克的	绝不	获得	超过	它	因为	什么时候	你	掉落	进入	河港	他的	星星

[bɪ'gæn][tuː; tə][set] .

began	**to**	**set**	**.**
开始	到	放	.

巴克一直耿耿于怀，因为自从你来到河港镇，他的星途就开始黯淡了。

[ɪts] [biːn] ['gəʊɪŋ]['ləʊə(r)][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kiːps] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌgli] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

It's	**been**	**going**	**lower**	**all**	**the**	**time**	**,**	**and**	**he**	**keeps**	**nursing**	**his**	**ugly**	**feeling**	**for**
它是	到过	去	降低	全部	这	时间	,	和	他	保持	护理	他的	丑陋的	感觉	为了

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

他的感情一直在走下坡路，而且他一直对你怀着那种丑陋的感情。

[sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ʌp]

Some	**fine**	**day**	**he**	**means**	**to**	**get**	**you**	**when**	**you're**	**not**	**thinking**	**,**	**and**	**even**	**up**
一些	美好的	天	他	方法	到	得到	你	什么时候	你是	不是	思维	,	和	甚至	向上

[ɔːl] [skɔːz] .

all	**scores**	**.**
全部	得分	.

他打算总有一天趁你不注意的时候抓住你，扳回一局。

[lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [fred] . "

Look	**out**	**for**	**him**	**,**	**Fred**	**.**	**"**
看	出去	为了	他	,	弗雷德	.	"

弗雷德，你得小心他。

" [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [bʌk] [heit] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['enibɒdi] ,

"	I	used	to	think	Buck	hated	me	about	as	bad	as	he	could	anybody	,
"	我	用过的	到	思考	巴克	憎恨	我	关于	作为	坏的	作为	他	可以	任何人	,

“我以前一直觉得巴克恨我恨得咬牙切齿，恨之入骨。”

" [riˈmɑːk] [sɪd] ; " [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	remarked	Sid	;	"	but	lately	I've	changed	my	mind	.
"	评论	西德	;	"	但	最近	我已经	已更改	我的	头脑	.

“西德说道；“但最近我改变了主意。”

[ai]['nevə(r)] [geɪv] [hɪm] [wʌn] - [hɑːf][ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə] [fiːl] ['ʌgli] [ðæt] [fred] [hæz; həz] . "

I	never	gave	him	one	-	half	the	cause	to	feel	ugly	that	Fred	has	.	"
我	绝不	给予	他	一	-	一半	这	原因	到	感觉	丑陋的	那	弗雷德	有	.	"

我从未给他过像弗雷德那样一半的理由去觉得自己丑陋。

" [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] , " [riˈmɑːk] [ðə; ði][wʌn] ['menʃ(ə)nd] , ['lʊkɪŋ] [səˈpraɪzd] ;

"	You	don't	say	,	"	remarked	the	one	mentioned	,	looking	surprised	;
"	你	不	说	,	"	评论	这	一	提及	,	寻找	惊讶	;

“真的吗？”被提及的那个人惊讶地说道；

" [wɒt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tuː; tə] [bʌk] [ðæt] [ɪz][səʊ] ['dredf(ə)l] ?

"	what	have	I	done	to	Buck	that	is	so	dreadful	?
"	什么	有	我	完毕	到	巴克	那	是	所以	可怕	?

“我对巴克做了什么如此可怕的事情？”

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][maɪnd][maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,

I've	tried	to	mind	my	own	business	,
我已经	尝试	到	头脑	我的	自己的	商业	,

我一直尽量不去管闲事。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [went] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] [tuː; tə]['bɒðə(r)] [wɪð] [hɪm] . "

and	never	went	out	of	my	way	a	single	step	to	bother	with	him	.	"
和	绝不	去	出去	的	我的	方式	一个	单身的	步	到	打扰	和	他	.	"

我从未刻意去打扰他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] ['hæpənd] , " ['ventʃəd] [sɪd] , " [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [wɒz; wəz] [bʌks] [əʊn] [rəʊd]

"	But	it	just	happened	,	"	ventured	Sid	,	"	that	your	way	was	Buck's	own	road
"	但	它	只是	发生	,	"	冒险	西德	,	"	那	你的	方式	曾是	巴克的	自己的	路

[ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] .

in	some	cases	.
在	一些	案例	.

“但事情就是这样，”西德试探性地说，“在某些情况下，你的方法就是巴克自己的方法。”

[naʊ] , [taɪm] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['evri] ['feləʊ] [hɪə(r)] [wɪl] [beə(r)][ˌem ˈiː] [aʊt] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ,

Now	,	time	was	,	and	every	fellow	here	will	bear	me	out	in	what	I	say	,
现在	,	时间	曾是	,	和	每一个	同伴	这里	将要	熊	我	出去	在	什么	我	说	,

时光荏苒，在座各位都会证实我所言非虚。

[wen] [bʌk] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɪti] [gɜːl][tuː; tə] [lɒts] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] .

when	Buck	used	to	take	a	certain	pretty	girl	to	lots	of	places	.
什么时候	巴克	用过的	到	拿	一个	肯定	漂亮的	女孩	到	很多	的	地方	.

巴克以前经常带一个漂亮女孩去很多地方。

[ðeɪ] ['skwɔbl] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ; [bʌt; bət] [bʌk] [ˌwʊdnt] [əˈlaʊ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə][biː; bi]['floʊz]

They	squabbled	more	or	less	;	but	Buck	wouldn't	allow	any	other	fellow	to	be	Flo's
他们	争吵	更多的	或者	较少的	;	但	巴克	不会	允许	任何	其他	同伴	到	是	弗洛的

['eskɔːt] .

escort	.
护送	.

他们之间发生了一些争执；但巴克不允许其他任何人担任弗洛的护卫。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [ði:z] [deɪz] .
All that is changed these days .
全部 那 是 已更改 这些 天 .

如今一切都变了。

[ʃi:; ʃi] [kʌts] [hɪm] [ded] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [tɜ:nz] [hɪm] [daʊn] [hi:; hi] [grɪnz] [ænd; ənd] [grɪts] [hɪz; ɪz]
She cuts him dead ; and every time she turns him down he grins and grits his
她 削减 他 死的 ; 和 每一个 时间 她 转弯 他 向下 他 咧嘴笑 和 粗玉米粉 他的
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,

她把他打得落花流水；每次她拒绝他，他都咧嘴一笑，咬牙切齿。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [θɪŋks] [ɒv; əv][ju:; jʊ]['kaɪndli] — [nɒt] . "
and I reckon thinks of you kindly — not . "
和 我 估计 思考 的 你 亲切地 — 不是 . "

而且我觉得他不会对你抱有好感——才怪。

" [əʊ] ! [wel] , [ðæts] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [ri'mɑ:k] [-]
" Oh ! well , that's ancient history , " remarked [70]
" 哦 ! 出色地 , 那就是 古老的 历史 , " 评论 [-]

“哦！那都是过去的事了，”[70]

[fred] , ['smaɪlɪŋ] .
Fred , smiling .
弗雷德 , 微笑 .

弗雷德笑了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [kʌts] [nəʊ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [wɒt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [naʊ] .
" And it cuts no figure in what we're trying to find out now .
" 和 它 削减 不 数字 在 什么 是 尝试 到 寻找 出去 现在 .

“但这与我们现在试图弄清楚的事情毫无关系。”

[ɪf] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][wɒz; wəz] [ˌweɪ'leɪd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi]
If Colon was waylaid here , and made a prisoner , how can we
如果 冒号 曾是 伏击 这里 , 和 制成 一个 囚犯 , 如何 能 我们
[dɪ'skʌvə(r)] [hu:] [dɪd][ðə; ði][dʒɒb] ?
discover who did the job ?
发现 WHO 做过 这 工作 ?

如果科隆在这里遭到伏击并被俘虏，我们如何才能查明是谁干的?

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] [hi:; hi] [wʌns] [mɔ:(r)] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn] [hændz][ænd; ənd] [ni:z] [æz; əz] [ɪf]
" As he spoke he once more threw himself down on hands and knees as if
" 作为 他 辐 他 一次 更多的 扔 他自己 向下 在 双手 和 膝盖 作为 如果
[bent] [ə'pɒn] ['kləʊsli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʌsti] [rəʊd] .
bent upon closely examining the dusty road .
弯曲 之上 密切 检查 这 尘土飞扬 路 .

“说话间，他又一次跪倒在地，仿佛要仔细查看尘土飞扬的道路。

" [ai][kæn; kən] [si:] [ə; eɪ] [pleɪn] ['fʊtprɪnt] [hɪə(r)] , [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [mɑ:k] [aɪ'd] [nəʊ] [ə'gen] ,
" I can see a plain footprint here , that has a mark I'd know again ,
" 我 能 看 一个 清楚的 脚印 这里 , 那 有 一个 标记 ID 知道 再次 ,

“我在这里看到一个清晰的脚印，上面有我能认出来的痕迹。”

" [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'skleɪmd] .
" he presently exclaimed .
" 他 目前 惊呼 .

“他随即惊呼道。”

" [duː; də] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] ['kəʊlən; 'kəʊlbn][ɪz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð]

"	Do	any	of	you	happen	to	know	whether	Colon	is	wearing	a	shoe	with
"	做	任何	的	你	发生	到	知道	无论	冒号	是	穿着	一个	鞋	和

[pleɪn] [pætʃ] [ɒn][ðə; ðɪ][səʊl] ['rʌnɪŋ] [daɪ'ægənəli] [ə'krɒs] [ə'baʊt] [hɑːf] [weɪ] [daʊn] ?

plain	patch	on	the	sole	running	diagonally	across	about	half	way	down	?
清楚的	修补	在	这	唯一	跑步	对角线	穿过	关于	一半	方式	向下	?

“你们谁知道科隆穿的鞋子鞋底是否有一块素色补丁，呈对角线延伸到鞋底大约一半的位置吗？”

" ['brɪslz] [spəʊk] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] .

"	Bristles	spoke	up	immediately	.
"	刷毛	辐	向上	立即地	.

“布里斯托斯立刻开口说话了。”

" [hiː; hi] ['wʌznt] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] .

"	He	wasn't	last	night	,	and	that's	a	cinch	.
"	他	不是	最后的	夜晚	,	和	那就是	一个	肚带	.

“他昨晚不在，这还用说吗。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [ðɪs] ['siːz(ə)n] .

Because	he	had	on	his	running	shoes	,	and	they	were	new	this	season	.
因为	他	有	在	他的	跑步	鞋	,	和	他们	是	新的	这	季节	.

因为他穿着跑鞋，而且是这季新买的。

[aɪ] [nəʊ] ,

I	know	,
我	知道	,

我知道，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['səʊɪŋ] [dʌn] [ɒn]

for	he	showed	me	where	he	meant	to	have	a	little	extra	sewing	done	on
为了	他	显示	我	在哪里	他	意思是	到	有	一个	小的	额外的	缝纫	完毕	在

[iːtʃ] [ʃuː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

each	shoe	to	-	day	,
每个	鞋	到	-	天	,

因为他今天给我指出了每只鞋上需要多缝几针的地方。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn][ðə; ðɪ]['reɪsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][ðə; ðɪ][wʌn]

for	fear	something	might	happen	in	the	races	,	and	he	has	only	the	one
为了	害怕	某物	可能	发生	在	这	种族	,	和	他	有	仅有的	这	一

[peə(r)] .

pair	.
一对	.

他担心比赛中会发生意外，而他只有这一副马。

[aɪ] ['hændld] [bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [səʊls] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] , [fred] . "

I	handled	both	,	and	the	soles	didn't	have	a	sign	of	a	patch	,	Fred	.	"
我	处理	两个都	,	和	这	鞋底	没有	有	一个	符号	的	一个	修补	,	弗雷德	.	"

我把两双鞋都检查过了，鞋底没有打补丁的痕迹，弗雷德。

" [ðen] [ðæt] ['set(ə)lz] [wʌn] [θɪŋ] , " [ri'mɑːk] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

"	Then	that	settles	one	thing	,	"	remarked	the	other	;
"	然后	那	定居点	一	事物	,	"	评论	这	其他	;

“那么，这件事就解决了，”另一个人说道；

" [wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] .

"	we've	got	a	clue	to	the	first	of	his	enemies	,	whoever	he	proves	to	be	.
"	我们已经	得到	一个	线索	到	这	第一的	的	他的	敌人	,	谁	他	证明	到	是	.

“我们已经找到了他的第一个敌人的线索，不管他最终被证实是谁。”

[ænd; ənd][weər'evə(r)][wi:; wi][gəʊ][wi:l; wil] [ki:p] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] ['lʊkaʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃu:] [wɪð] [ðə; ði]

And	**wherever**	**we**	**go**	**we'll**	**keep**	**a**	**sharp**	**lookout**	**for**	**that**	**shoe**	**with**	**the**
和	无论	我们	去	出色地	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	那	鞋	和	这

[pætʃ] [ɒn][ðə; ði][səʊl] .

patch	**on**	**the**	**sole**	**.**
修补	在	这	唯一	.

无论我们走到哪里，我们都会密切留意鞋底有补丁的那双鞋。

[get] [daʊn] [hɪə(r)] , ['feloʊz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [naʊ] .

Get	**down**	**here**	**,**	**fellows**	**,**	**and**	**take**	**the**	**measure**	**of**	**it**	**right**	**now**	**.**
得到	向下	这里	,	伙伴们	,	和	拿	这	措施	的	它	正确的	现在	.

伙计们，都下来，马上量一量。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fred] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [-]

"	**While**	**they**	**were**	**doing**	**this**	**Fred**	**was**	**looking**	**[**	**71**	**]**
"	尽管	他们	是	正在做	这	弗雷德	曾是	寻找	[	-	]

“当他们这样做的时候，弗雷德正在看着[71]

[ə'raʊnd] ;

around	**;**
大约	;

大约;

[ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɔ:(r)] [tʃʌm] [ri'gein, ri:-][ðeə(r)] [fi:t] [ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	**no**	**sooner**	**had**	**his**	**four**	**chums**	**regained**	**their**	**feet**	**than**	**he**	**was**
和	不	很快	有	他的	四	朋友们	恢复	他们的	脚	比	他	曾是

['redi] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

ready	**with**	**a**	**new**	**proposition**	**.**
准备好	和	一个	新的	主张	.

他的四个朋友刚站稳脚跟，他就提出了一个新的提议。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [haʊs] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] , " [hi:; hi] [sed] ; " [naʊ] ,

"	**There's**	**a**	**house**	**over**	**yonder**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**now**	**,**
"	有	一个	房子	超过	远处	,	"	他	说	;	"	现在	,

“那边有一栋房子，”他说；“现在，

[ɪts] ['pɒsəb(ə)l][wi:; wi] [maɪt] [lɜ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [ɑ:skt] ['kwestʃənz] .

it's	**possible**	**we**	**might**	**learn**	**something**	**if**	**we**	**asked**	**questions**	**.**
它是	可能的	我们	可能	学习	某物	如果	我们	问	问题	.

如果我们多问问题，或许能学到一些东西。

[nəʊ] [hɑ:m] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [bɔɪz] .

No	**harm**	**trying**	**it**	**,**	**anyway**	**,**	**so**	**come**	**along**	**,**	**boys**	**.**
不	伤害	尝试	它	,	反正	,	所以	来	沿着	,	男孩们	.

试试也无妨，所以孩子们，一起来吧。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

"	**A**	**woman**	**stood**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	一个	女士	站立	在	这	门口	.

一个女人站在门口。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:rmərz] [waɪf] ,

She	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**farmer's**	**wife**	**,**
她	似乎	到	是	一个	农民的	妻子	,

她看起来像个农妇。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [bɔɪz] ,

and	**she**	**had**	**been**	**watching**	**the**	**actions**	**of**	**the**	**five**	**boys**	**,**
和	她	有	到过	观看	这	行动	的	这	五	男孩们	,

她一直在观察那五个男孩的行动。

['pʌz(ə)ld] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][kwɪə(r)][bɪ'hеɪvjə(r)] .

puzzled	**to**	**account**	**for**	**their**	**queer**	**behavior**	**.**
困惑	到	帐户	为了	他们的	酷儿	行为	.

难以解释他们古怪的行为。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [tu:; tə] [ɪn'lɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪmpəθi] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'leɪt]

Thinking	**that**	**the**	**quickest**	**way**	**to**	**enlist**	**her**	**sympathy**	**would**	**be**	**to**	**relate**
思维	那	这	最快	方式	到	入伍	她	同情	会	是	到	涉及

[wɒt] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [naɪt] ,

what	**a**	**peculiar**	**thing**	**had**	**happened**	**on**	**the**	**preceding**	**night**	**,**
什么	一个	奇特	事物	有	发生	在	这	前	夜晚	,

他心想，要想最快博得她的同情，就该把前一天晚上发生的怪事告诉她。

[fred] [pə'laɪtli] [ə'kɒstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [wɜ:dz] [tu:; tə]

Fred	**politely**	**accosted**	**her**	**,**	**and**	**as**	**quickly**	**as**	**he**	**could**	**find**	**words**	**to**
弗雷德	礼貌地	被骚扰	她	,	和	作为	迅速地	作为	他	可以	寻找	字	到

[du:; də][səʊ] ,

do	**so**	**,**
做	所以	,

弗雷德礼貌地上前搭讪，并尽快找到合适的措辞。

[təʊld][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]['koʊlənz] ['vænɪʃɪŋ] .

told	**the**	**story**	**of**	**Colon's**	**vanishing**	**.**
讲述	这	故事	的	结肠的	消失	.

讲述了科隆失踪的故事。

" [naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] , [mæm] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] , ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst]

"	**Now**	**,**	**you**	**see**	**,**	**ma'am**	**,**	**"**	**he**	**went**	**on**	**,**	**after**	**he**	**had**	**aroused**	**her**	**interest**
"	现在	,	你	看	,	女士	,	"	他	去	在	,	后	他	有	被唤醒	她	兴趣

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

in	**this**	**way**	**,**
在	这	方式	,

“现在，您看，夫人，”他继续说道，显然他已经用这种方式引起了她的兴趣。

" [wɪv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɒn]['aʊə(r)] [tʃʌm] [raɪt] ['əʊvə(r)] [weə(r)] [ju:; jʊ]

"	**we've**	**reason**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**jumped**	**on**	**our**	**chum**	**right**	**over**	**where**	**you**
"	我们已经	原因	到	相信	那	他们	跳了起来	在	我们的	密友	正确的	超过	在哪里	你

['nəʊtɪst] [ˌju: 'es] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

noticed	**us**	**examining**	**the**	**ground**	**.**
注意到	我们	检查	这	地面	.

“我们有理由相信，他们就在你注意到我们检查地面的地方，跳到了我们的同伴身上。”

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['stændɪŋ] [hɪə(r)] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ,

And	**seeing**	**you**	**standing**	**here**	**,**	**with**	**your**	**house**	**so**	**near**	**the**	**place**	**,**
和	看到	你	常设	这里	,	和	你的	房子	所以	靠近	这	地方	,

看到你站在这里，你的房子离这里这么近，

[ai] [θɔ:t] [ðæt] [pə'hæps] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜ:d] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] . "

I	**thought**	**that**	**perhaps**	**you**	**might**	**have**	**heard**	**something**	**last**	**night**	**.**	**"**
我	想法	那	也许	你	可能	有	听到	某物	最后的	夜晚	.	"

我想你昨晚或许听到了什么。

" [wel] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai][dɪd] , " [ðə; ði] ['fɑ:rmərz] [waɪf] [rɪ'plaɪd] ,

"	**Well**	**,**	**that's**	**just**	**what**	**I**	**did**	**,**	**"**	**the**	**farmer's**	**wife**	**replied**	**,**
"	出色地	,	那就是	只是	什么	我	做过	,	"	这	农民的	妻子	回复	,

“嗯，我就是这么做的，”农妇回答道。

['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] ['klʌstəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [stʊd] .

thrilling	**the**	**boys**	**who**	**had**	**clustered**	**around**	**the**	**doorway**	**where**	**she**	**stood**	**.**
惊险	这	男孩们	WHO	有	聚类	大约	这	门口	在哪里	她	站立	.

她站在门口，周围的男孩们都兴奋不已。

" [duː; də][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ? " [ɑːskt] [fred] .

"	Do	you	happen	to	know	about	what	time	it	might	have	been	?	"	asked	Fred	.
"	做	你	发生	到	知道	关于	什么	时间	它	可能	有	到过	?	"	问	弗雷德	.

[-]

[72]

[-]

“你知道当时大概是几点吗？”弗雷德问道。[72]

" [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [hɑːf]['ɑːftə(r)][ten] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Along	about	half	after	ten	,	I	should	say	,	"	she	answered	.
"	沿着	关于	一半	后	十	,	我	应该	说	,	"	她	回答	.

“大概十点半左右吧，”她回答道。

[fred] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

Fred	looked	at	his	chums	,	inquiringly	.
弗雷德	看起来	在	他的	朋友们	,	询问地	.

弗雷德疑惑地看着他的朋友们。

" [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][dɒt] , " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] ,

"	Just	to	the	dot	,	"	declared	Bristles	,
"	只是	到	这	点	,	"	声明	刷毛	,

“一分不差，”布里斯托斯说道。

" [mɛ'bi] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] [ten] [wen]

"	Mebbe	you	remember	that	I	said	it	was	some	time	after	ten	when
"	也许	你	记住	那	我	说	它	曾是	一些	时间	后	十	什么时候

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [brəʊk] [ə'weɪ] .

Colon	broke	away	.
冒号	打破	离开	.

“也许你还记得我说过，科隆是在十点过后不久脱离队伍的。”

[ðen] [wiː; wi] [stʊd] ['tɔːkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ;

Then	we	stood	talkin	'	at	the	gate	a	little	bit	;
然后	我们	站立	谈话	-	在	这	门	一个	小的	少量	;

然后我们在门口站着聊了一会儿；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɒt] [ðɪs] [fɑː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [maɪl] [dæʃ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːd] ,

and	when	he	got	this	far	on	his	mile	dash	up	to	the	graveyard	,
和	什么时候	他	得到	这	远的	在	他的	英里	短跑	向上	到	这	墓地	,

当他一路狂奔到墓地时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf]['aʊə(r)] .

it	must	have	been	close	to	the	half	hour	.
它	必须	有	到过	关闭	到	这	一半	小时	.

应该快到半小时了。

[ðæt] ['tæli] [faɪn] , [fred] . "

That	tallies	fine	,	Fred	.	"
那	统计	美好的	,	弗雷德	.	"

“没错，弗雷德。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːd] , [mæm] ?

"	What	was	it	you	heard	,	ma'am	?
"	什么	曾是	它	你	听到	,	女士	?

“夫人，您听到了什么？”

" [fred] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['brɪslz] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [seɪ] , [ænd; ənd]

"	Fred	continued	,	after	the	talkative	Bristles	had	had	his	say	,	and
"	弗雷德	持续	,	后	这	健谈	刷毛	有	有	他的	说	,	和

[səb'said] [ə'gen] .

subsided	again	.
平静下来	再次	.

“在喋喋不休的布里斯托斯说完话又安静下来之后，弗雷德继续说道。

" [waɪ] , [aɪ'd] [gɒn] [tuː; tə] [bed] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

"	Why	,	I'd	gone	to	bed	long	before	.
"	为什么	,	ID	已消失	到	床	长的	前	.

“为什么？我早就上床睡觉了。”

[maɪ][mæn][ɪz][æz; əz] [def] [æz; əz][ə; eɪ][pəʊst] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [h'iəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

My	man	is	as	deaf	as	a	post	,	and	never	hears	a	thing	.
我的	男人	是	作为	聋	作为	一个	邮政	,	和	绝不	听到	一个	事物	.

我丈夫耳聋得像根木头，什么都听不见。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['wuːpɪŋ] .

I	thought	I	caught	a	shout	,	like	a	boy	whooping	.
我	想法	我	捕捉	一个	喊	,	喜欢	一个	男生	欢呼	.

我好像听到一声喊叫，像个男孩的欢呼声。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [triːz] [ɒv; əv] [faɪn] ['bɔːldwɪn] ['æplz] [bæk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [twaɪs] [naʊ] ,

We've	got	a	few	trees	of	fine	Baldwin	apples	back	here	,	and	twice	now	,
我们已经	得到	一个	很少	树木	的	美好的	鲍德温	苹果	后退	这里	,	和	两次	现在	,

我们这里种了几棵优质的鲍德温苹果树，而且已经两次了，

[bɔɪz] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæv; həv] [ɹ'eɪdɪd] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ;

boys	from	Riverport	have	raided	the	orchard	;
男孩们	从	河港	有	突袭	这	果园	;

来自河港的男孩们洗劫了果园；

[səʊ][aɪm][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [skeə(r)] . "

so	I'm	on	the	watch	to	fire	a	gun	out	of	the	window	to	give	'	em	a	scare	.	"
所以	我是	在	这	手表	到	火	一个	枪	出去	的	这	窗户	到	给	-	呃	一个	吓	.	"

所以我要时刻警惕，随时准备从窗户里开枪吓唬他们。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [triːz] [ə'gen] ; [dɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [fred] ,

"	And	you	thought	they	were	in	your	trees	again	;	did	you	?	"	asked	Fred	,
"	和	你	想法	他们	是	在	你的	树木	再次	;	做过	你	?	"	问	弗雷德	,

“你以为它们又爬到你家树上了？”弗雷德问道。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] .

when	the	woman	paused	.
什么时候	这	女士	暂停	.

女人停顿了一下。

" [ðæts] [wɒt] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][fɜːst] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ;

"	That's	what	struck	me	at	first	,	"	she	went	on	;
"	那就是	什么	击	我	在	第一的	,	"	她	去	在	;

“那是我一开始就注意到的，”她继续说道；

" [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɒt] [ʌp][aɪ] [njuː] ['betə(r)] ;

"	but	as	soon	as	I	got	up	I	knew	better	;
"	但	作为	很快	作为	我	得到	向上	我	知道	更好的	;

但我一醒来就明白了；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm][ʌp][ðə; ði][rəʊd] [ðeə(r)] .

because	all	the	noise	came	from	up	the	road	there	.
因为	全部	这	噪音	来了	从	向上	这	路	那里	.

因为所有的噪音都来自那条路的尽头。

[aɪ] [steɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

I	stayed	by	the	window	listening	and	heard	a	lot	of	shouting	.
我	入住	经过	这	窗户	聆听	和	听到	一个	很多	的	喊叫	.

我站在窗边听，听到很多喊叫声。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [stɪl] , [ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ə; eɪ] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] [went] [pɑːst][ðə; ði] [haʊs] .
Then **it** **was** **all** **still** **,** **and** **pretty** **soon** **a** **covered** **wagon** **went** **past** **the** **house** **.**
然后 它 曾是 全部 仍然 , 和 漂亮的 很快 一个 涵盖 车皮 去 过去的 这 房子 .
" [-]
" [73]
" [-]

然后一切都安静了下来，不久，一辆篷车从房子前经过。[73]

" [wɪtʃ] [weɪ] ; [təˈwɔːd] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] ?
" Which way ; toward Riverport or in the other direction ?
" 哪个 方式 ; 朝向 河港 或者 在 这 其他 方向 ?

“往哪个方向走？往河港方向还是往另一个方向走？”

" [fred] [inˈkwaiə] .
" Fred inquired .
" 弗雷德 询问 .

弗雷德问道。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦！

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [rɪˈplaɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgreɪvjɑːd] ;
" the woman replied , " it was going up toward the graveyard ;
" 这 女士 回复 , " 它 曾是 去 向上 朝向 这 墓地 ;

女人回答说：“它正朝着墓地的方向走去；

[bʌt; bət] [ðen] [ai][ˈdɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [streɪndʒ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [siːn] [ðæt] [seɪm] [ˈlɪmpi] [waɪt]
but then I didn't think that so strange , because I've seen that same limpy white
但 然后 我 没有 思考 那 所以 奇怪的 , 因为 我已经 已见 那 相同的 跛脚 白色的
[hɔːs] ,
horse ,
马 ,

但我当时并没有觉得很奇怪，因为我也见过那匹跛脚的白马。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌvəd] [ˈwægən] , [gəʊ][baɪ][hɪə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] [naʊ] . "
and the covered wagon , go by here lots of times for years now . "
和 这 涵盖 车皮 , 去 经过 这里 很多 的 时代 为了 年 现在 . "

还有那辆篷车，多年来经常从这里经过。”

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ?
" That is , you knew it , and could even tell it in the moonlight ?
" 那 是 , 你 知道 它 , 和 可以 甚至 告诉 它 在 这 月光 ?

也就是说，你知道这件事，甚至在月光下也能分辨出来?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] .
" the boy asked .
" 这 男生 问 .

男孩问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][əʊld][ˈtəʊbi] [ˈskrɒgɪnz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" It belongs to old Toby Scroggins , " she replied .
" 它 属于 到 老的 托比 斯克罗金斯 , " 她 回复 .

“这是老托比·斯克罗金斯的，”她回答说。

" [ðə; ði] [hɒs] [limp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [hɪə(r)][ˈtəʊbi] [ˈseɪɪŋ] - [gæd] - [ʌp] !
" The hoss limps , and you can always hear Toby saying ' gad - up !
" 这 霍斯 跛行 , 和 你 能 总是 听到 托比 说 ' 加德 - 向上 !

“这匹马一瘸一拐的，你总能听到托比说‘起来！’

[gæd] - [ʌp] ! -
gad - up ! '
加德 - 向上 ! -

起来!

['evri] [ten] [fiːt] , [raɪt] [ə'lɒŋ] . "
every ten feet , right along . "
每一个 十 脚 , 正确的 沿着 . "

每隔十英尺，沿着这条路。”

" [aɪ] [nəʊ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [ɪz][səʊ] , " [ri'mɑːk] [sɪd] .
" I know him , and what she says is so , " remarked Sid .
" 我 知道 他 , 和 什么 她 说道 是 所以 , " 评论 西德 .

“我认识他，她说的没错，”西德说道。

" [waɪ] , [j'iəz] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['krəʊˌbeɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] ,
" Why , years ago he had the same old crowbait of a horse ,
" 为什么 , 年 前 他 有 这 相同的 老的 诱饵 的 一个 马 ,

“为什么呢，多年前他就有那么一匹老马，像个诱饵一样难缠。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [mɒkt] [hɪm] [wen] [id] [kiːp] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [wɪp] ,
and the boys mocked him when he'd keep using the whip ,
和 这 男孩们 嘲笑 他 什么时候 他会 保持 使用 这 鞭 ,

当他不断使用鞭子时，男孩们都嘲笑他。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] . "
and telling the beast to get along . "
和 讲述 这 兽 到 得到 沿着 . "

并告诉这头野兽要安分守己。

" [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]['təʊbi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [næg][lɑːst] [naɪt] , [mæm] ? " [ɑːskt] [fred] .
" Did you hear Toby talking to his limping nag last night , ma'am ? " asked Fred .
" 做过 你 听到 托比 说 到 他的 跛行 唠叨 最后的 夜晚 , 女士 ? " 问 弗雷德 .

“夫人，您昨晚有没有听到托比跟他那匹跛脚的马说话？”弗雷德问道。

" [waɪ] , [lændz] !
" Why , lands !
" 为什么 , 土地 !

“为什么，土地!

[nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] , [naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ;
no , I didn't , now you mention it , " she answered ;
不 , 我 没有 , 现在 你 提到 它 , " 她 回答 ;

“不，我没有，现在你这么一说，我倒是想起来，”她回答道;

" [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][hɪz; ɪz]['wægən] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['mɑːkɪt]
" but then sometimes he goes to sleep on his wagon , returning from market
" 但 然后 有时 他 去 到 睡觉 在 他的 车皮 , 返回 从 市场
,
,
,

但有时他会在从集市回来的马车上睡觉，

[weə(r)] [hiː; hi] [baɪz] [kɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɒgz] , - [sted] [ɒv; əv] ['reɪzn] - [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
where he buys corn for his hogs , ' stead of raisin ' it like the rest of
在哪里 他 购买 玉米 为了 他的 猪 , - 坚定 的 葡萄干 - 它 喜欢 这 休息 的
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

他去买玉米喂猪，而不是像我们其他人一样自己种。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ʌp][ðə; ði][rəʊd] , [juː; jʊ] [siː] .

And	**he**	**lives**	**a**	**long**	**way**	**up**	**the**	**road**	**,**	**you**	**see**	**.**
和	他	生活	一个	长的	方式	向上	这	路	,	你	看	.

而且他住在很远的地方。

" [fred] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

"	**Fred**	**turned**	**upon**	**his**	**companions**	**.**
"	弗雷德	转向	之上	他的	同伴	.

弗雷德背叛了他的同伴。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ɑːskt] ; " [wɒz; wəz] [ðæt] ['wægən] [fɪld] [wɪð] [kɔːn]

"	**What**	**do**	**you**	**think**	**,**	**fellows**	**,**	**"**	**he**	**asked**	**;**	**"**	**was**	**that**	**wagon**	**filled**	**with**	**corn**
"	什么	做	你	思考	,	伙伴们	,	"	他	问	;	"	曾是	那	车皮	已填	和	玉米

[lɑːst] [naɪt] , [ɔː(r)] [-]

last	**night**	**,**	**or**	**[**	**74**	**]**
最后的	夜晚	,	或者	[	-	]

“你们觉得呢，伙计们，”他问道；“昨晚那辆马车里装的是玉米吗，还是[74]

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [hɪə(r)] ,

had	**it**	**a**	**lot**	**of**	**boys**	**under**	**the**	**cover**	**when**	**it**	**passed**	**here**	**,**
有	它	一个	很多	的	男孩们	在下面	这	覆盖	什么时候	它	通过了	这里	,

它经过这里的时候，很多男孩都躲在被子底下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ? "

one	of	them	being	our	missing	chum	,	Colon	?	"
一	的	他们	存在	我们的	丢失的	密友	,	冒号	?	"

其中一人是否就是我们失踪的老朋友科隆?

" [ai] ['rekən] [juːv] [strʌk] [peɪ] [dɜːt] , [fred] , " [dɪ'kleəd] ['kɔːni] .

"	I	reckon	you've	struck	pay	dirt	,	Fred	,	"	declared	Corney	.
"	我	估计	你已经	击	支付	污垢	,	弗雷德	,	"	声明	科尼	.

“弗雷德，我觉得你真是挖到宝了。”科尼说道。

" [maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] ! " ['ekəud] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

"	My	opinion	too	!	"	echoed	Semi	-	Colon	.
"	我的	观点	也	!	"	回声	半	-	冒号	.

“我也是这么想的！”分号附和道。

" [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn][ɒn] [ðæt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ju'nænɪməs] !

"	Count	me	in	on	that	,	and	make	it	unanimous	!
"	数数	我	在	在	那	,	和	制作	它	一致	!

算我一个，而且要全票通过!

" ['brɪslz] [riˈmɑːk] .

"	Bristles	remarked	.
"	刷毛	评论	.

布里斯托斯评论道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɪd] ? " [ɑːskt] [fred] , ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] [tʃʌm] .

"	And	what	about	you	,	Sid	?	"	asked	Fred	,	turning	on	his	nearest	chum	.
"	和	什么	关于	你	,	西德	?	"	问	弗雷德	,	转弯	在	他的	最近的	密友	.

“那你呢，西德？”弗雷德问道，同时转向他身边最近的朋友。

" [hm] !

"	H'm	!
"	嗯	!

“嗯！

[ai] [nɒt] ['əʊnli] [ə'griː] [tuː; tə] [ɔːl] [juː; jʊ] [seɪ] , [fred] ,

I	not	only	agree	to	all	you	say	,	Fred	,
我	不是	仅有的	同意	到	全部	你	说	,	弗雷德	,

弗雷德，我不仅同意你说的所有话，

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [raɪt] [naʊ] [weə(r)] [ðev] [gɒt]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ʃʌt] [ʌp] .

but	I	reckon	I	know	right	now	where	they've	got	Colon	shut	up	.
但	我	估计	我	知道	正确的	现在	在哪里	他们有	得到	冒号	关闭	向上	.

但我现在大概知道他们把科隆关起来的办法了。

[hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] , [bɔɪz] ! " [-]

He's	in	the	haunted	mill	,	boys	!	"	[	75	]
他是	在	这	闹鬼的	磨	,	男孩们	!	"	[	-	]

伙计们，他在闹鬼的磨坊里！[75]

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['æmbʊʃ]

THE	AMBUSH
这	伏击

伏击

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ʌtə] [ˌeksklə'meiʃən] [wen] [sɪd] [meɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

Several	of	the	other	boys	had	uttered	exclamations	when	Sid	made	this	statement	.
一些	的	这	其他	男孩们	有	说出	感叹词	什么时候	西德	制成	这	陈述	.

当西德说出这句话时，其他几个男孩都发出了惊叹声。

[fred] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

Fred	,	however	,	did	not	seem	to	be	very	much	impressed	.
弗雷德	,	然而	,	做过	不是	似乎	到	是	非常	很多	印象深刻	.

然而，弗雷德似乎对此并不太感冒。

" [ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [mɪl] !

"	A	haunted	mill	!
"	一个	闹鬼的	磨	!

“一座闹鬼的磨坊！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ; " [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	he	repeated	;	"	that's	something	new	to	me	.
"	他	重复	;	"	那就是	某物	新的	到	我	.

他重复道：“这对我来说是新的。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [hɜːd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kwɪə(r)] [ə'raʊnd] ['rɪvərˌpɔːrt] ;

I	thought	I'd	heard	about	everything	queer	around	Riverport	;
我	想法	ID	听到	关于	一切	酷儿	大约	河港	;

我以为我已经听说了里弗波特附近所有古怪的事情；

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [gəʊsts] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] .

but	I	didn't	know	you	had	ghosts	hanging	out	here	.
但	我	没有	知道	你	有	鬼魂	绞刑	出去	这里	.

但我不知道你们这里竟然有鬼魂出没。

[wɛrz] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] , [sɪd] ; [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] ? "

Where's	it	at	,	Sid	;	and	why	do	you	call	it	haunted	?	"
在哪里?	它	在	,	西德	;	和	为什么	做	你	称呼	它	闹鬼的	?	"

它在哪儿，西德？你为什么说它闹鬼？

" [əʊ] ! [aɪ'd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [pleɪs] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] ;

"	Oh	!	I'd	almost	forgotten	all	about	that	place	,	"	the	other	replied	;
"	哦	!	ID	几乎	被遗忘的	全部	关于	那	地方	,	"	这	其他	回复	;

“哦！我几乎都忘了那个地方了，”另一个人回答道；

" [juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['evə(r)][gəʊ] [ʌp] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] ['swɪmɪŋ] ,

"	you	see	none	of	the	boys	ever	go	up	any	more	to	the	mill	-	pond	swimming	,
"	你	看	没有任何	的	这	男孩们	曾经	去	向上	任何	更多的	到	这	磨	-	池塘	游泳	,

你看，现在没有一个男孩再去磨坊池塘游泳了。

[sɪns] [dʌb] ['dʒæspə(r)][frɒm; frəm]['əʊvə(r)][ɪn] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [wei] , [gɒt] [kɔːt] [ɪn] [ðæt] ['sʌkə(r)] [həʊl] ,

since	Dub	Jasper	from	over	in	Mechanicsburg	way	,	got	caught	in	that	sucker	hole	,
自从	配音	碧玉	从	超过	在	机械堡	方式	,	得到	捕捉	在	那	傻瓜	洞	,

[ænd; ənd][nɪə(r)] ['draʊnd] .

and	near	drowned	.
和	靠近	溺水	.

自从来自 Mechanicsburg 的 Dub Jasper 掉进那个吸水洞，差点溺水身亡之后，就一直这样下去。

[fəʊks] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ðeə(r)] .

Folks	said	it	was	too	dangerous	for	us	there	.
各位	说	它	曾是	也	危险的	为了	我们	那里	.

人们说那里对我们来说太危险了。

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [aɪ'd][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][əʊld] [mɪl] ,

But	I	thought	I'd	told	you	about	the	old	mill	,
但	我	想法	ID	讲述	你	关于	这	老的	磨	,

但我以为我已经跟你说过那座老磨坊的事了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bi:n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] . "

and	how	it	hadn't	been	used	for	years	now	.	"
和	如何	它	之前没有	到过	用过的	为了	年	现在	.	"

而且它已经多年未使用了。

" [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['hɔ:ntɪd] ; [dɪd] ['enibɒdi] ['evə(r)] [si:] [ə; eɪ] [gəʊst] [ðeə(r)] ? " [ɑ:skt] [fred] ,

"	But	is	it	haunted	;	did	anybody	ever	see	a	ghost	there	?	"	asked	Fred	,
"	但	是	它	闹鬼的	;	做过	任何人	曾经	看	一个	鬼	那里	?	"	问	弗雷德	,

“但是那里闹鬼吗？有人在那里见过鬼吗？”弗雷德问道。

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] [tru:θ] .

determined	to	get	at	the	truth	.
决定	到	得到	在	这	真相	.

决心查明真相。

" [ʃʌks] !

"	Shucks	!
"	呸	!

“哎呀！”

[nəʊ] , " ['brɪslz] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] ; " [ðə; ði] [-]

no	,	"	Bristles	broke	in	with	;	"	the	[	76	]
不	,	"	刷毛	打破	在	和	;	"	这	[	-	]

不，”布里斯托斯插话道；“这[76]

[bɔɪz] [dʒʌst] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [səʊ] ['glu:mi] [laɪk] , ['stændɪn] - [ðeə(r)]

boys	just	started	to	call	it	that	because	it	looks	so	gloomy	like	,	standin	'	there
男孩们	只是	开始	到	称呼	它	那	因为	它	看起来	所以	阴沉	喜欢	,	替身	-	那里

[dɪ'zɜ:tɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

男孩们开始这样称呼它，因为它看起来阴森森的，孤零零地立在那里。

[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

We	used	to	play	around	it	.
我们	用过的	到	玩	大约	它	.

我们以前经常绕着它玩。

[aɪv] [slɪd] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [wi:l] [maɪ'self] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] , [ænd; ənd] [gɒn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei]

I've	slid	over	on	the	big	wheel	myself	,	lots	of	times	,	and	gone	all	the	way
我已经	滑行	超过	在	这	大的	车轮	我	,	很多	的	时代	,	和	已消失	全部	这	方式

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

我本人也曾多次在大轮车上滑倒，并且绕着它转了一圈。

['ʌndə(r)]['wɔ:tə(r)][æz; əz] [wel] .

under	water	as	well	.
在下面	水	作为	出色地	.

水下也是如此。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:əl] [gəʊst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fred] . "

But	I	guess	there's	no	real	ghost	about	it	,	Fred	.	"
但	我	猜测	有	不	真实的	鬼	关于	它	,	弗雷德	.	"

但我想，弗雷德，这里面并没有什么真正的鬼魂。

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [sɪd] ,
" All the same , " continued Sid ,
" 全部 这 相同的 , " 持续 西德 ,

“尽管如此，”西德继续说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['feləʊ] [səʊ]['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [hɪm] .
" it would make a great place to keep a fellow so nobody could find him .
" 它 会 制作 一个 伟大的 地方 到 保持 一个 同伴 所以 无人 可以 寻找 他 .

“这里是关押某人的绝佳地点，这样就不会有人找到他了。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [bɔːdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði]
I understand that the owner closed it up , boarded the windows , and locked the
我 理解 那 这 所有者 关闭 它 向上 , 登机 这 视窗 , 和 已锁定 这
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

据我了解，房主已经将房子封闭起来，用木板封住了窗户，并锁上了门。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [kwɪt] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] . "
after we quit going there . "
后 我们 辞职 去 那里 . "

我们不再去那里之后。”

" [haʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ?
" How far away is it from here ?
" 如何 远的 离开 是 它 从 这里 ?

离这里有多远?

" [fred] [nekst] [in'kwaiə] .
" Fred next inquired .
" 弗雷德 下一个 询问 .

弗雷德接着问道。

" [ɔːl] [ɒv; əv] [θriː] [maɪlz] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [ri'mɑːk] ;
" All of three miles , I should say , " the woman remarked ;
" 全部 的 三 英里 , 我 应该 说 , " 这 女士 评论 ;

“我估计也就三英里吧，”那女人说道；

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [wɪð] [mɔː(r)] [ɔː(r)]
for she had been listening to what the boys were saying , with more or
为了 她 有 到过 聆听 到 什么 这 男孩们 是 说 , 和 更多的 或者
[les] ['ɪntrəst] .
less interest .
较少的 兴趣 .

因为她一直在听男孩们说话，或多或少有些兴趣。

" [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [mə'kænɪksˌbɜːrg] , " [sɪd] [went] [ɒn] .
" And about as far from Mechanicsburg , " Sid went on .
" 和 关于 作为 远的 从 机械堡 , " 西德 去 在 .

“而且离机械堡也差不多远，”西德继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ɒn] [ə; eɪ] [rəʊd] [ðæt] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðɪs] [sʌm; səm] [weɪz] [ʌp] .
" You see , it's on a road that runs into this some ways up .
" 你 看 , 它是 在 一个 路 那 跑步 进入 这 一些 方式 向上 .

“你看，它位于一条与这条路相交的路上，往上走一段路就到了。”

[ænd; ənd] [əʊld] ['təʊbi] , [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .
And old Toby , he lives about half a mile further on .
和 老的 托比 , 他 生活 关于 一半 一个 英里 更远 在 .

老托比住在再往前大约半英里的地方。

[naʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] ['lɪmpi] [hɔːs] ?
Now , I wonder how they ever got his limpy horse ?
现在 , 我 想知道 如何 他们 曾经 得到 他的 跛脚 马 ?

现在，我很好奇他们是怎么弄到他那匹跛脚马的?

[pə'hæps] [ðeɪ] ['haɪəd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ; [ɔː(r)] [els] [dʒʌst] [sniːkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɑːn]
Perhaps they hired it for the time ; or else just sneaked it out of his barn
也许 他们 雇用 它 为了 这 时间 ; 或者 别的 只是 偷偷摸摸 它 出去 的 他的 谷仓

,

,

,

或许他们暂时租了它；又或许他们只是偷偷从他的谷仓里把它拿了出来。

[tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] [wɪð] . "
to come down here with . "
到 来 向下 这里 和 . "

一起下来。”

" [dʒʌst] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [fred] , " [wiː; wi][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Just now , " remarked Fred , " we don't care much about how they did it .
" 只是 现在 , " 评论 弗雷德 , " 我们 不 关心 很多 关于 如何 他们 做过 它 .

“刚才，”弗雷德说道，“我们不太关心他们是怎么做的。”

[wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [stɑːt] [raɪt] [ɒf] ,
What we want to do is to start right off ,
什么 我们 想 到 做 是 到 开始 正确的 离开 ,

我们想做的就是马上开始，

[ænd; ənd] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] ['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .
and get up there to that same region of the mill .
和 得到 向上 那里 到 那 相同的 地区 的 这 磨 .

然后到达磨坊的同一区域。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪk] , ['feloʊz] ? "
Are you good for the hike , fellows ? "
是 你 好的 为了 这 远足 , 伙伴们 ? "

伙计们，你们准备好徒步了吗?

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " ['ekəud] ['brɪslz] ; " [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [-]
" Are we ? " echoed Bristles ; " why , if you say [77]
" 是 我们 ? " 回声 刷毛 ; " 为什么 , 如果 你 说 [-]

“是吗？”布里斯托斯附和道；“为什么，如果你说[77]

[ðə; ði] [wɜːd] [wiːl; wil] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , [fred] ,
the word we'll give you a run for your money , Fred ,
这 单词 出色地 给 你 一个 跑步 为了 你的 钱 , 弗雷德 ,

我们会让你付出代价的，弗雷德。

[ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
and put you in practice for to - morrow . "
和 放 你 在 实践 为了 到 - 明天 . "

并让你为明天做准备。

" [lets] [stɑːt] [raɪt] [naʊ] , " [sə'dʒestid] ['kɔːni] .
" Let's start right now , " suggested Corney .
" 我们来吧 开始 正确的 现在 , " 建议 科尼 .

“我们现在就开始吧，”科尼建议道。

[wen] [ðə; ði] ['sekənd] [maɪl] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] , ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [wɒz; wəz] ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	the	second	mile	had	been	covered	,	Semi	-	Colon	was	gasping	for
什么时候	这	第二	英里	有	到过	涵盖	,	半	-	冒号	曾是	喘息	为了

[breθ] , [bʌt; bət] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['geɪmli] .

breath	,	but	sticking	to	it	gamely	.
气息	,	但	粘性	到	它	勇敢地	.

当第二英里跑完时，分号已经气喘吁吁，但他仍然顽强地坚持着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [pə'sɪstənt] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd]

He	was	a	most	persistent	little	fellow	,	and	had	always	played	a	good
他	曾是	一个	最多	执着的	小的	同伴	,	和	有	总是	玩	一个	好的

[geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl] ,

game	of	ball	,
游戏	的	球	,

他是个非常执着的小家伙，而且球打得一直很好。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv]['stætʃə(r)] .

despite	his	lack	of	stature	.
尽管	他的	缺少	的	身材	.

尽管他身材矮小。

[fred] [iːzd] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] .

Fred	eased	up	a	bit	.
弗雷德	缓解	向上	一个	少量	.

弗雷德放松了一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

There	was	no	great	need	for	haste	,	after	all	.
那里	曾是	不	伟大的	需要	为了	匆忙	,	后	全部	.

其实并没有必要那么着急。

[ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

The	day	was	before	them	,
这	天	曾是	前	他们	,

新的一天就在眼前。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][baɪ] [naʊ] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən] [weə(r)] [ðə; ði] [mɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv]

and	they	must	by	now	be	getting	up	in	the	region	where	the	mill	spoken	of
和	他们	必须	经过	现在	是	获得	向上	在	这	地区	在哪里	这	磨	说	的

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

was	to	be	found	.
曾是	到	是	成立	.

现在，他们应该已经在之前提到的磨坊所在的地区起床了。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [breɪt] ['lʊkaʊt] [ə'hed] , [bʌt; bət] [triːz] [kən'siːld] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] ,

He	kept	a	bright	lookout	ahead	,	but	trees	concealed	much	of	the	view	,
他	保留	一个	明亮的	瞭望台	前方	,	但	树木	暗	很多	的	这	看法	,

他时刻警惕地观察着前方，但树木遮挡了大部分视线。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] [dɪ'skʌvəri] .

so	that	he	could	hardly	have	made	any	discovery	.
所以	那	他	可以	几乎	有	制成	任何	发现	.

所以他几乎不可能有任何发现。

[bɪ'saɪdz] , [ə'pɒn] ['ɑːskɪŋ] [sɪd] , [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [mɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðɪs] [rəʊd]

Besides	,	upon	asking	Sid	,	he	learned	that	the	deserted	mill	was	not	upon	this	road
除了	,	之上	问	西德	,	他	学习	那	这	荒凉的	磨	曾是	不是	之上	这	路

[æt; ət][ɔːl] ;

at	all	;
在	全部	;

此外，他询问了西德后得知，那座废弃的磨坊根本不在这条路上；

[bʌt; bət] [daʊn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [leɪn] , [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['həʊlli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['braɪə(r)][ænd; ənd]

but	down	a	private	lane	,	that	was	almost	wholly	overgrown	with	briars	and
但	向下	一个	私人的	车道	,	那	曾是	几乎	完全	长得太茂盛了	和	荆棘	和

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

但沿着一条几乎完全被荆棘和灌木丛覆盖的私人小路走下去，

[nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [tiːmz] [ɪn] ['nɪəli] ['twenti] [j'iəz] .

not	having	been	used	for	teams	in	nearly	twenty	years	.
不是	拥有	到过	用过的	为了	团队	在	几乎	二十	年	.

近二十年来一直没有用于团队比赛。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['veri] [fjuː] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] — [ə; eɪ] ['heɪˌwægən] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)]

They	had	met	very	few	persons	on	the	road	—	a	haywagon	headed	for
他们	有	遇见	非常	很少	人	在	这	路	—	一个	干草车	标题	为了

['rɪvərˌpɔːrt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [dɪ'mɑːnd] ;

Riverport	to	supply	some	of	the	local	demand	;
河港	到	供应	一些	的	这	当地的	要求	;

他们在路上几乎没遇到什么人——只有一辆开往河港的运草车，去满足当地的一些需求；

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['sləʊli] ['həʊmwəd] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːkɪt]

a	farmer	making	his	way	slowly	homeward	after	an	early	visit	to	the	market
一个	农民	制作	他的	方式	缓慢地	回家	后	一个	早期的	访问	到	这	市场

[wɪð] [prə'djuːs] — [ðiːz] [tuː] ['gəʊɪŋ][ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [meɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] .

with	produce	—	these	two	going	in	opposite	directions	made	up	about	the	sum	total	.
和	生产	—	这些	二	去	在	对面的	方向	制成	向上	关于	这	和	全部的	.

一位农民清晨去市场采购农产品后，正慢慢地往家走——这两个朝相反方向走的人，差不多就是全部了。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmən] [saɪt] [tuː; tə] [miːt] [gruːps] [ɒv; əv] [bɔɪz]

In	these	days	it	had	become	such	a	common	sight	to	meet	groups	of	boys
在	这些	天	它	有	变得	这样的	一个	常见的	视线	到	见面	团体	的	男孩们

[klæd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [tɒgz] ,

clad	in	running	togs	,
覆膜	在	跑步	泳衣	,

如今，经常可以看到一群群穿着运动服的男孩。

[ænd; ənd] ['sprɪntɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [rəʊdz] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [-]

and	sprinting	along	the	country	roads	,	that	neither	[	78	]
和	短跑	沿着	这	国家	道路	,	那	两者都不	[	-	]

沿着乡村公路奔跑，但两者都不是[78]

['draɪvə(r)] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [ləup] ['iːzəli] ['ɒnwəd] .

driver	paid	much	attention	to	the	bunch	that	loped	easily	onward	.
司机	有薪酬的	很多	注意力	到	这	束	那	斜切	容易地	向前	.

司机非常关注那群轻松向前奔跑的马匹。

" [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ðə; ði] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [rəʊd] [dʒɔɪnz] [ðɪs] [wʌn] , " [sɪd][hæd; həd] [sed] ,

"	There's	where	the	Mechanicsburg	road	joins	this	one	,	"	Sid	had	said	,
"	有	在哪里	这	机械堡	路	加入	这	一	,	"	西德	有	说	,

“那里是梅卡尼克斯堡路和这条路的交汇处，”西德说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

as	they	passed	the	junction	point	;	but	there	was	no	reason	why	they	should
作为	他们	通过了	这	交汇处	观点	;	但	那里	曾是	不	原因	为什么	他们	应该

[stɒp] ;

stop	;
停止	;

当他们经过路口时；但他们没有理由停下来；

[ðəʊ] [fred] [dɪd][faɪnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ,
though Fred did find himself wondering whether ,
尽管 弗雷德 做过 寻找 他自己 好奇 无论 ,

不过弗雷德确实不禁开始思考，

[ɪf] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['keəfəli] [ə'raʊnd] [ɒn] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['tɜːnpaɪk] ,
if he examined the ground very carefully around on that other turnpike ,
如果 他 检查 这 地面 非常 小心 大约 在 那 其他 收费公路 ,

如果他仔细勘察了另一条收费公路周围的地形，

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] , [wɪð] [ðə; ði][səʊl] [pætʃt] .
he would discover such a thing as a footprint , with the sole patched .
他 会 发现 这样的 一个 事物 作为 一个 脚印 , 和 这 唯一 已修补 .

他会发现这样的东西：一个鞋底打了补丁的脚印。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,
" If it was done by Mechanicsburg fellows , " he remarked ,
" 如果 它 曾是 完毕 经过 机械堡 伙伴们 , " 他 评论 ,

“如果这是梅卡尼克斯堡的人干的，”他评论道，

" [aɪ] ['rekən] [ðeɪd] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] [ðen] ,
" I reckon they'd have come out here then ,
" 我 估计 他们会 有 来 出去 这里 然后 ,

“我估计他们当时就会出来了。”

[ænd; ənd] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['toʊbiːz] [waɪt] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən] .
and gone along the road to borrow Toby's white horse with the covered wagon .
和 已消失 沿着 这 路 到 借 托比的 白色的 马 和 这 涵盖 车皮 .

然后沿着路去借托比的白马和篷车。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðæt] [lɑːst] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ]
It must have been that last which drew them ; because , you see , they
它 必须 有 到过 那 最后的 哪个 画 他们 ; 因为 , 你 看 , 他们
[kʊd; kəd] [haɪd] [ˌɪn'saɪd] ,
could hide inside ,
可以 隐藏 里面 ,

一定是最后一点吸引了他们；因为，你看，他们可以藏身其中。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['feləʊ] . "
and nobody would think they were carrying off a fellow . "
和 无人 会 思考 他们 是 携带 离开 一个 同伴 . "

谁也不会想到他们绑架的是个男人。

" [wɪr] ['getɪŋ] ['prɪti] [kləʊz] [naʊ] , [fred] , " [ri'mɑːk] [sɪd] ; " [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['slækən] [ʌp] ,
" We're getting pretty close now , Fred , " remarked Sid ; " suppose you slacken up ,
" 是 获得 漂亮的 关闭 现在 , 弗雷德 , " 评论 西德 ; " 认为 你 放松 向上 ,

“我们现在离目标很近了，弗雷德，”西德说道；“假设你放松下来……”

[ænd; ənd] [gɪv] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][wɪnd] .
and give Semi - Colon a chance to get his wind .
和 给 半 - 冒号 一个 机会 到 得到 他的 风 .

给分号一个喘口气的机会。

[hiːz] ['nɪəli] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] . "
He's nearly done for . "
他是 几乎 完毕 为了 . "

他快不行了。

" [eɪnt] ['naɪðə(r)] ! " [snæpt] [ðə; ði] [geɪm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ['stʌbənli] ; " [siːd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] — [ɔːl]

" Ain't neither ! " snapped the game little fellow , stubbornly ; " c'd keep it up — all

" 不是 两者都不 ! " 啪啪 这 游戏 小的 同伴 , 固执地 ; " 光盘 保持 它 向上 — 全部

['mɔːnɪŋ] — [ɪf] [ai] — [hæd; həd][tuː; tə] .

morning — if I — had to .

早晨 — 如果 我 — 有 到 .

“才不是呢！”这个爱玩的小家伙固执地反驳道；“如果非要我这么做，我整个上午都会坚持下去。”

" [bʌt; bət] [fred] [ɪ'miːdiətli] [stɒpt] ['rʌnɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɔːk] .

" But Fred immediately stopped running , falling back into a walk .

" 但 弗雷德 立即地 停止 跑步 , 坠落 后退 进入 一个 走 .

但弗雷德立刻停止了奔跑，转而步行。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'hed] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

He was looking ahead along the road .

他 曾是 寻找 前方 沿着 这 路 .

他正望着前方的道路。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] ['pɑːsɪŋ] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] ['jɒndə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi]

" There's a boy just passing that opening yonder , and coming this way , " he

" 有 一个 男生 只是 通过 那 开幕 远处 , 和 未来 这 方式 , " 他

[ri'mɑːk] ; " [ænd; ənd] [-]

remarked ; " and [79]

评论 ; " 和 [-]

“有个男孩正从那边的开口处经过，朝这边走来，”他说道；“[79]

[straɪks] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['regjələ(r)] [bʌk] - [wiːt] ['fɑːrmərz] [bɔɪ] . "

strikes me he doesn't look like a regular buck - wheat farmer's boy . "

罢工 我 他 不 看 喜欢 一个 常规的 巴克 - 小麦 农民的 男生 . "

我觉得他看起来不像个普通的荞麦农家子弟。

" [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][sɪd] , ['iːgəli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ædɪŋ] ; " ['dʒɪndʒə(r)] !

" Where ? " demanded Sid , eagerly , and immediately adding ; " Ginger !

" 在哪里 ? " 要求 西德 , 急切地 , 和 立即地 添加 ; " 姜 !

“在哪儿？”西德急切地问道，随即又补充道：“姜！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] ['waːgnə] ,

if it ain't that Wagner ,

如果 它 不是 那 瓦格纳 ,

如果不是瓦格纳，

[ðə; ði] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feləʊ] [huː] ['ɔːlweɪz] [pʊts] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] [faɪt] [ɪn] ['beɪsbɔːl] ,

the Mechanicsburg fellow who always puts up such a stiff fight in baseball ,

这 机械堡 同伴 WHO 总是 放置 向上 这样的 一个 僵硬的 斗争 在 棒球 ,

那个来自梅卡尼克斯堡的小伙子，在棒球比赛中总是拼尽全力。

['fʊtbɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rəʊɪŋ] ['kɒntest] .

football and the rowing contest .

足球 和 这 划船 竞赛 .

足球和赛艇比赛。

[naʊ] [wɒt'evə(r)] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [-] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ,

Now whatever in the wide world d'ye think he can be doing here ,

现在 任何 在 这 宽的 世界 染料 思考 他 能 是 正在做 这里 ,

现在，不管你觉得他在这里能做什么，

[θriː] [maɪlz] [ænd; ənd][mɔː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ? "

three miles and more from home ? "

三 英里 和 更多的 从 家 ? "

离家三英里甚至更远?

" [əʊ] ! " [sed] [fred] , ['draɪli] , " [pə'hæps] [ðev] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" Oh ! " said Fred , drily , " perhaps they've heard the news up there ,
" 哦 ! " 说 弗雷德 , 干巴巴地 , " 也许 他们有 听到 这 消息 向上 那里 ,

“哦！”弗雷德冷冷地说，“也许他们在上面已经听到了这个消息。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [bɔɪz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['ɜːnɪŋ] [ðæt] ['hʌndrəd]
and some of their boys have started out to see about earning that hundred
和 一些 的 他们的 男孩们 有 开始 出去 到 看 关于 收入 那 百
[d'ɒləz] [rɪ'wɔːd] .
dollars reward .
美元 报酬 .

他们中的一些男孩已经开始努力争取那100美元的奖励。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['telifəund] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It might have been telephoned up , you know . "
它 可能 有 到过 电话 向上 , 你 知道 . "

有可能是通过电话打来的，你知道的。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [juː; jʊ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , [fred] !
" But all the same you don't believe that , Fred !
" 但 全部 这 相同的 你 不 相信 那 , 弗雷德 !

但你还是不相信这一点，弗雷德!

" ['kɔːni] [ɪk'skleɪmd] .
" Corney exclaimed .
" 科尼 惊呼 .

“科尼惊呼道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['maɪti] [sə'spɪʃəs] , [ɪn][maɪ] [aɪz] , [wɪð] [ðæt] [dɪ'zɜːtɪd] [mɪl] [səʊ][nɪə(r)][baɪ] ,
" It looks mighty suspicious , in my eyes , with that deserted mill so near by ,
" 它 看起来 强大的 可疑的 , 在 我的 眼睛 , 和 那 荒凉的 磨 所以 靠近 经过 ,

“在我看来，附近有座废弃的磨坊，这看起来非常可疑。”

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] [bɪ'liːvɪn] - [ðev] [gɒt]['aʊə(r)] [tʃʌm] [held] [ʌp] [ðeə(r)] , " ['brɪslz] [ri'mɑːk] ,
and us believin ' they've got our chum held up there , " Bristles remarked ,
和 我们 相信 - 他们有 得到 我们的 密友 握住 向上 那里 , " 刷毛 评论 ,
[mɪ'stɪəriəsli] .
mysteriously .
神秘地 .

“我们以为他们把我们的朋友扣押在那里了，”布里斯托神秘兮兮地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [duː; də][juː; jʊ] , [fred] ? " [ɑːskt] [sɪd] .
" I don't think he saw us , do you , Fred ? " asked Sid .
" 我 不 思考 他 锯 我们 , 做 你 , 弗雷德 ? " 问 西德 .

“我觉得他没看见我们，你觉得呢，弗雷德？”西德问道。

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ][dəʊnt] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] ,
" To tell the truth I don't ; because he seemed to be looking the other way ,
" 到 告诉 这 真相 我 不 ; 因为 他 似乎 到 是 寻找 这 其他 方式 ,

“说实话，我不知道；因为他似乎在看向别处。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][wʌn]['spəʊkən][tuː; tə] .
" answered the one spoken to .
" 回答 这 一 说 到 .

“回答者说道。”

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bɔɪz] , [tuː; tə] [meɪk]
" And perhaps it might be just as well for us , boys , to make
" 和 也许 它 可能 是 只是 作为 出色地 为了 我们 , 男孩们 , 到 制作
[ɑː'selvz] [skeəs] [raɪt] [naʊ] .
ourselves scarce right now .
我们自己 稀少 正确的 现在 .

“或许我们这些男孩子现在最好还是躲起来。”

[hɪrz] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] . "

Here's	some	bushes	where	we	can	hide	.	"
这里是	一些	灌木丛	在哪里	我们	能	隐藏	.	"

这里有些灌木丛，我们可以躲起来。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , [fred] ; [dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][græb] ['waːgnə] , [ænd; ənd]

"	What	do	you	mean	to	do	,	Fred	;	jump	out	and	grab	Wagner	,	and
"	什么	做	你	意思是	到	做	,	弗雷德	;	跳	出去	和	抓住	瓦格纳	,	和

[meɪk] [hɪm] [əʊn] [ʌp] ?

make	him	own	up	?
制作	他	自己的	向上	?

“弗雷德，你打算怎么做？跳出去抓住瓦格纳，让他承认错误吗？”

" [diː] [-]

"	de	[	80	]
"	德	[	-	]

“de[80]

[mændəd] ['kɔːni] , [æz; əz][ðə; ði][faɪv] [bɔɪz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðəm'selvz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ]

manded	Corney	,	as	the	five	boys	started	to	conceal	themselves	back	of	the	bush
曼德	科尼	,	作为	这	五	男孩们	开始	到	隐藏	他们自己	后退	的	这	衬套

[pætʃ] .

patch	.
修补	.

科尼命令道，五个男孩开始躲到灌木丛后面。

" [wel] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ɒv; əv][ɔːl]

"	Well	,	we	ought	to	know	what	he's	doing	over	here	,	and	right	now	of	all
"	出色地	,	我们	应该	到	知道	什么	他是	正在做	超过	这里	,	和	正确的	现在	的	全部

[taɪmz] .

times	.
时代	.

“我们当然应该知道他现在在做什么。”

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

You	said	we	were	close	to	the	old	lane	that	leads	to	the	mill	,
你	说	我们	是	关闭	到	这	老的	车道	那	线索	到	这	磨	,

你说我们离通往磨坊的那条老路很近，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , [sɪd] ? " [ɑːskt] [fred] .

didn't	you	,	Sid	?	"	asked	Fred	.
没有	你	,	西德	?	"	问	弗雷德	.

“对吧，西德？”弗雷德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][laɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stoʊnz] [θrəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ðæn; ðən][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [juː; jʊ]

"	It	lies	just	a	stone's	throw	further	along	the	road	than	the	spot	where	you
"	它	谎言	只是	一个	石头的	扔	更远	沿着	这	路	比	这	点	在哪里	你

[sɔː] ['waːgnə] [θruː] [ðæt] ['əʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

saw	Wagner	through	that	opening	in	the	trees	,
锯	瓦格纳	通过	那	开幕	在	这	树木	,

“它就在你透过树丛缝隙看到瓦格纳的地方，沿着路再往前走一点就到了。”

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ri'mɑːk] .

"	the	other	remarked	.
"	这	其他	评论	.

另一个人说道。

" - !

"	H'st	!
"	-	!

“H'st!

[hiːz] [ə; eɪ] - [ˈkʌmɪn] - , [ˈfelə] ; [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [laɪ] [ləʊ] , [ænd; ənd] [stɒp] - - , " [wɔːnd]
he's a - comin ' , fellers ; you want to lie low , and stop gabblin ' , " warned
他是 一个 - 即将到来 - , 伙计们 ; 你 想 到 说谎 低的 , 和 停止 - - , " 警告
[ˈbrɪslz] ,
Bristles ,
刷毛 ,

“他要来了，伙计们；你们最好低调点，别再胡说八道了，”布里斯托斯警告道。

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈklɪərə(r)] [vjuː] [əˈlɒŋ]
who happened to have chosen a position where he had a clearer view along
WHO 发生 到 有 选定 一个 位置 在哪里 他 有 一个 更清晰 看法 沿着
[ðə; ðiː] [rəʊd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [meɪts] .
the road than his mates .
这 路 比 他的 伙伴们 .

他碰巧选择了一个位置，可以比他的同伴们更清楚地看到路上的情况。

[səʊ] [ðeɪ] [rɪˈlæpst] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [tuː; tə] [get] [ˈɒpəzɪt] ,
So they relapsed into silence , waiting for the other boy to get opposite ,
所以 他们 复发 进入 沉默 , 等待 为了 这 其他 男生 到 得到 对面的 ,

于是他们又陷入了沉默，等着对方开口。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [fred] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sprɪŋ]
when it was expected that Fred would give a signal for them to spring
什么时候 它 曾是 预期的 那 弗雷德 会 给 一个 信号 为了 他们 到 春天
[aʊt] [ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ˈwaːgnə] .
out and surround Wagner .
出去 和 环绕 瓦格纳 .

当时人们都以为弗雷德会发出信号，让他们跳出来包围瓦格纳。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈwɪslɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈpɜːfɪktli] [keə(r)] - [friː] .
They could hear him whistling , as if perfectly care - free .
他们 可以 听到 他 吹口哨 , 作为 如果 完美 关心 - 自由的 .

他们能听到他吹口哨，仿佛无忧无虑。

[fred] [wɒz; wəz] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv] [geib] [ˈlɑːrkɪnz] , [ðə; ðiː] [ˈbutʃəz] [bɔɪ] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv]
Fred was reminded of Gabe Larkins , the butcher's boy , who used to have
弗雷德 曾是 提醒 的 加布 拉金斯 , 这 肉铺 男生 , WHO 用过的 到 有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈwɪs(ə)l] ,
such a tremendous whistle ,
这样的 一个 巨大的 哨 ,

弗雷德想起了屠夫的学徒加布·拉金斯，他以前有个特别响亮的口哨。

[æz; əz] [ðəʊ] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈfaɪ] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [ˈiːv(ə)n] [səˈspekt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
as though by this means he would defy anyone to even suspect that he could
作为 尽管 经过 这 方法 他 会 违抗 任何人 到 甚至 怀疑 那 他 可以
[biː; bi] [ˈgɪlti] [ɒv; əv] [rɒŋ] [ˈduːɪŋ] .
be guilty of wrong doing .
是 有罪的 的 错误的 正在做 .

仿佛通过这种方式，他要让任何人不怀疑他可能犯了错。

[əˈnʌðə(r)] [θɪŋ] [fred] [ˈnəʊtɪst] , [æz; əz] [hiː; hi] [piə] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ðiː] [əd'vɑːnsɪŋ] [bɔɪ] ;
Another thing Fred noticed , as he peered out at the advancing boy ;
其他 事物 弗雷德 注意到 , 作为 他 窥视 出去 在 这 前进 男生 ;

弗雷德向外望去，看到那个男孩正朝他走来，他注意到了另一件事；

[ˈwaːgnə] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkɒstjuːm] ,
Wagner was not in running costume ,
瓦格纳 曾是 不是 在 跑步 戏服 ,

瓦格纳当时没有穿演出服。

[wɪtʃ] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv][ˈteɪkən]

which	would	go	to	prove	that	a	desire	to	practice	could	hardly	have	taken
哪个	会	去	到	证明	那	一个	欲望	到	实践	可以	几乎	有	已采取

[hɪm] [əˈweɪ] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)] ,

him	away	over	here	,
他	离开	超过	这里	,

这足以证明，仅仅是想练习的愿望不太可能让他来到这里。

[θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] . [-]

three	miles	from	home	.	[	81	]
三	英里	从	家	.	[	-	]

离家三英里。[81]

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

It	looked	suspicious	,	to	say	the	least	.
它	看起来	可疑的	,	到	说	这	至少	.

说它可疑，一点也不为过。

[ˈbrɪslz] [wɒz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] ,

Bristles	was	moving	uneasily	,
刷毛	曾是	移动	不安地	,

布里斯托斯不安地动了动，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [ðæt] [fred] [mait] [wɒnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [pɑːs] [baɪ] ;

as	though	he	began	to	fear	that	Fred	might	want	to	let	the	other	pass	by	;
作为	尽管	他	开始	到	害怕	那	弗雷德	可能	想	到	让	这	其他	经过	经过	;

仿佛他开始担心弗雷德可能会让另一个人过去；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [ˈbrɪslz] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv] [rɪˈstreɪnt] .

such	a	course	would	be	very	unpleasant	to	Bristles	,	impatient	of	restraint	.
这样的	一个	课程	会	是	非常	令人不快的	到	刷毛	,	不耐烦	的	克制	.

这样的过程对于性情急躁、不肯受约束的布里斯尔斯来说会非常不愉快。

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [məˈkænɪksˌbɜːrg] ,

He	hoped	that	they	would	make	a	prisoner	of	the	boy	from	Mechanicsburg	,
他	希望	那	他们	会	制作	一个	囚犯	的	这	男生	从	机械堡	,

他希望他们能把来自机械堡的那个男孩抓起来。

[ænd; ənd] [fɔːs] [hɪm] [baɪ][ˈdaɪə(r)] [θrets] [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz]

and	force	him	by	dire	threats	to	confess	to	what	he	and	his	comrades
和	力量	他	经过	可怕的	威胁	到	承认	到	什么	他	和	他的	同志们

[hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kræk] [ˈrɪvərˌpɔːrt] [ˈsprɪntə(r)] ,

had	done	with	the	crack	Riverport	sprinter	,
有	完毕	和	这	裂缝	河港	短跑运动员	,

并以严厉的威胁迫使他承认他和他的同伙对里弗波特那位顶尖短跑运动员所做的一切。

[ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] .

Colon	.
冒号	.

冒号。

[ˈwaːgnə] ,

Wagner	,
瓦格纳	,

瓦格纳，

[bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [æθˈletɪk] [træk] [tiːm] [ðæt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [wɪð]

besides	being	the	captain	of	the	athletic	track	team	that	expected	to	compete	with
除了	存在	这	队长	的	这	运动	追踪	团队	那	预期的	到	竞争	和

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [skuːlz] ,

the	other	schools	,
这	其他	学校	,

除了担任田径队队长，带领队伍与其他学校竞争之外，

['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['rʌnə(r)] [ɪn] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

happened	to	be	the	best	short	distance	runner	in	Mechanicsburg	.
发生	到	是	这	最好的	短的	距离	跑步者	在	机械堡	.

他恰好是梅卡尼克斯堡最好的短跑运动员。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hæv; həv]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][feɪl][tuː; tə]

Thus	it	would	be	most	of	all	to	his	interest	to	have	Colon	fail	to
因此	它	会	是	最多	的	全部	到	他的	兴趣	到	有	冒号	失败	到

[teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] [miːt] .

take	part	in	the	meet	.
拿	部分	在	这	见面	.

因此，最符合他利益的就是科隆不能参加这次聚会。

[fred] [bɔː(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['prɒbləm] [kʊd; kəd][biː; bi]

Fred	bore	this	in	mind	when	trying	to	figure	out	whether	the	problem	could	be
弗雷德	钻孔	这	在	头脑	什么时候	尝试	到	数字	出去	无论	这	问题	可以	是

[sɒlvd] [ɪn] [ðɪs] [wei] .

solved	in	this	way	.
已解决	在	这	方式	.

弗雷德在思考是否能用这种方法解决这个问题时，牢记着这一点。

['miːnwaɪl] ['waːgnə] [keɪm] [ɒn] , [stɪl] ['wɪslɪŋ] ['merəli] .

Meanwhile	Wagner	came	on	,	still	whistling	merrily	.
同时	瓦格纳	来了	在	,	仍然	吹口哨	兴高采烈地	.

与此同时，瓦格纳登场了，仍然快乐地吹着口哨。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['gɪlti] [kən'spɪrətə(r)] , [fred] [θɔːt] ;

He	did	not	look	like	a	guilty	conspirator	,	Fred	thought	;
他	做过	不是	看	喜欢	一个	有罪的	同谋	,	弗雷德	想法	;

弗雷德心想，他看起来不像个有罪的共谋者；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ɒn] [ɐp'iəɹənsɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mætə(r)] .

but	then	it	is	not	always	safe	to	figure	on	appearances	in	such	a	matter	.
但	然后	它	是	不是	总是	安全的	到	数字	在	外貌	在	这样的	一个	事情	.

但是，在这种情况下，仅凭外表来判断并不总是安全的。

[naʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɔː(r)]

Now	the	boy	was	almost	directly	opposite	the	place	where	Fred	and	his	four
现在	这	男生	曾是	几乎	直接地	对面的	这	地方	在哪里	弗雷德	和	他的	四

[tʃʌm] [leɪ] [kən'siːld] .

chums	lay	concealed	.
朋友们	躺	暗	.

现在，男孩几乎正对着弗雷德和他的四个伙伴藏身的地方。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .

If	they	expected	to	surround	him	,	there	was	no	more	time	to	be	lost	.
如果	他们	预期的	到	环绕	他	,	那里	曾是	不	更多的	时间	到	是	丢失的	.

如果他们想包围他，就不能再浪费时间了。

" [hə'ləʊ] ! ['waːgnə] !

"	Hello	!	Wagner	!
"	你好	!	瓦格纳	!

“你好！瓦格纳！”

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [fred] [dʒʌmpt] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [bʊʃɪz] .

"	With	the	words	Fred	jumped	out	from	the	sheltering	bushes	.
"	和	这	字	弗雷德	跳了起来	出去	从	这	庇护所	灌木丛	.

话音刚落，弗雷德就从灌木丛中跳了出来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][æz; əz][spraɪ] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [bɪ'fɔ:(r)] ['wa:gnə] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ]

The	others	were	just	as	spry	,	and	almost	before	Wagner	knew	it	they
这	其他的	是	只是	作为	轻快	,	和	几乎	前	瓦格纳	知道	它	他们

[hæd; həd] [-]

had	[	82	]
有	[	-	]

其他人也同样身手矫健，几乎在瓦格纳还没反应过来之前，他们就[82]

[fɔ:md] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kɔ:dn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

formed	a	complete	cordon	around	him	.
形成	一个	完全的	警戒线	大约	他	.

他们向他形成了一道完整的警戒线。

[hæd; həd][hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [tu:] [leɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'tri:t] [wɒz; wəz]

Had	he	thought	of	running	,	it	was	now	too	late	,	for	retreat	was
有	他	想法	的	跑步	,	它	曾是	现在	也	晚的	,	为了	撤退	曾是

[kʌt] [ɒf] .

cut	off	.
切	离开	.

如果他当时想逃跑，现在也太晚了，因为退路已被堵死。

[bʌt; bət] ['wa:gnə] [dʒʌst] [stʊd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

But	Wagner	just	stood	there	and	stared	at	them	,
但	瓦格纳	只是	站立	那里	和	凝视	在	他们	,

但瓦格纳只是站在那里，盯着他们看。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['ri:əl] [ɔ:(r)] ['klevəli] [ə'sju:md] ['wʌndə(r)] . [-]

his	face	showing	signs	of	either	real	or	cleverly	assumed	wonder	.	[	83	]
他的	脸	显示	标志	的	任何一个	真实的	或者	巧妙地	假定	想知道	.	[	-	]

他的脸上露出了真实或巧妙伪装的惊奇表情。[83]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [mɪl]

THE	HAUNTED	MILL
这	闹鬼的	磨

闹鬼的磨坊

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sə'praɪz] ! " [ri'mɑ:k] ['fi:lɪks] ['wa:gnə] ,

"	Well	,	this	is	a	surprise	!	"	remarked	Felix	Wagner	,
"	出色地	,	这	是	一个	惊喜	!	"	评论	菲利克斯	瓦格纳	,

“哦，这真是个惊喜！”费利克斯·瓦格纳说道。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [faɪv] ['rɪvərˌpɔ:rt] ['feloʊz] [hu:] [hæd; həd] [li:pt] [aʊt]

as	he	continued	to	stare	at	the	five	Riverport	fellows	who	had	leaped	out
作为	他	持续	到	盯	在	这	五	河港	伙伴们	WHO	有	跳跃	出去

[səʊ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði][rəʊd] ,

so	suddenly	from	the	brush	alongside	the	road	,
所以	突然	从	这	刷子	旁边	这	路	,

他继续盯着那五个突然从路边灌木丛里跳出来的里弗波特小伙子。

[ænd; ənd] [kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪd] [hɪm] .

and	completely	surrounded	him	.
和	完全地	包围	他	.

并把他完全包围了。

[fred] [wɒz; wəz] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

Fred	was	keeping	his	eyes	on	the	other's	face	.
弗雷德	曾是	保持	他的	眼睛	在	这	其他的	脸	.

弗雷德的目光一直盯着对方的脸。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈfiːlɪks] [əˈpɪə(r)] [kənˈfjuːzd] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	expected	to	see	Felix	appear	confused	;	but	,	strange	to	say	,
他	有	预期的	到	看	菲利克斯	出现	使困惑	;	但	,	奇怪的	到	说	,

他原本以为会看到费利克斯一脸困惑；但奇怪的是，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

he	was	nothing	of	the	sort	.
他	曾是	没有什么	的	这	种类	.

他根本不是那样的人。

" [juː; jʊ][dʒʌst] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [ɔːl] [raɪt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrɪslz] ,

"	You	just	believe	me	,	it	is	a	surprise	,	all	right	!	"	exclaimed	Bristles	,
"	你	只是	相信	我	,	它	是	一个	惊喜	,	全部	正确的	!	"	惊呼	刷毛	,

“你只要相信我，这绝对是个惊喜！”布里斯托斯惊呼道。

[hɑːf] [ˈelɪveɪtɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz] [ˈmenəsɪŋli] .

half	elevating	one	of	his	clenched	hands	menacingly	.
一半	提升	一	的	他的	紧握	双手	威胁地	.

他威胁地抬起一只紧握的拳头。

[ˈwaːgnə] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃə(r)] .

Wagner	observed	the	threatening	gesture	.
瓦格纳	观察到	这	威胁	手势	.

瓦格纳注意到了这个威胁性的手势。

[hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm] [ˈbrɪslz] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	looked	from	Bristles	to	the	rest	of	the	group	by	which	he	was
他	看起来	从	刷毛	到	这	休息	的	这	团体	经过	哪个	他	曾是

[ɪnˈsɜːrkld] .

encircled	.
包围	.

他环顾四周，从布里斯托尔看向围住他的其他人。

[ðen] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [brəʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Then	a	grim	smile	broke	over	his	face	.
然后	一个	严峻	微笑	打破	超过	他的	脸	.

然后，他脸上露出了一丝阴冷的笑容。

" [həˈləʊ] ! " [hiː; hi] [sed] , [ˈbrɪskli] ; " [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkætʃɪŋ]

"	Hello	!	"	he	said	,	briskly	;	"	seems	to	be	catching
"	你好	!	"	他	说	,	轻快地	;	"	似乎	到	是	捕捉

“你好！”他干脆利落地说道，“看来正在感染……”

[doʊnt][ˌaɪ ˈtiː] ?

don't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

[ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈdɒktə(r)][ˈəʊvə(r)][ɪn] [məˈkænɪksˌbɜːrg] [sez] [wʌn] [dɪˈziːz] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [dəʊs]

Our	new	doctor	over	in	Mechanicsburg	says	one	disease	can	be	cured	by	a	dose
我们的	新的	医生	超过	在	机械堡	说道	一	疾病	能	是	治愈	经过	一个	剂量

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] .

of	the	same	sort	of	trouble	.
的	这	相同的	种类	的	麻烦	.

我们在梅卡尼克斯堡新来的医生说，一种疾病可以用同一种麻烦来治愈。

[hiːz] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [ˈfæʃ(ə)nd] [kaɪnd][ɒv; əv][ˈdɑːktərz] .

He's	different	from	the	old	fashioned	kind	of	doctors	.
他是	不同的	从	这	老的	造型	种类	的	医生	.

他跟老式医生不一样。

[ai] [hɜːd] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] ; [ə; eɪ][mæn][ɪn] [-]

I	heard	about	what	happened	to	your	friend	,	Colon	;	a	man	in	[	84	]
我	听到	关于	什么	发生	到	你的	朋友	,	冒号	;	一个	男人	在	[	-	]

我听说了你朋友科隆的遭遇；一个男人[84]

[ə; eɪ][kɑː(r)] [ðæt] [aɪ] [njuː] ,

a	car	that	I	knew	,
一个	车	那	我	知道	,

我认识的那辆车

[stɒpt] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪˈd] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ɒv; əv]

stopped	me	about	a	mile	up	the	road	and	asked	me	if	I'd	seen	anything	of
停止	我	关于	一个	英里	向上	这	路	和	问	我	如果	ID	已见	任何事物	的

[hɪm] .

him	.
他	.

大约一英里后，他拦住我，问我有没有见过他。

[ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [wei] [ˈevə(r)] .

Then	he	told	me	about	how	he	had	disappeared	in	the	queerest	way	ever	.
然后	他	讲述	我	关于	如何	他	有	消失	在	这	最酷儿的	方式	曾经	.

然后他告诉我他是如何以一种极其古怪的方式消失的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈkuːlə(r)] ,

And	now	it	looks	like	you	wanted	to	put	me	in	the	cooler	,
和	现在	它	看起来	喜欢	你	通缉	到	放	我	在	这	冷却器	,

现在看来，你好像想把我关进冷藏室。

[səʊ][ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ˈeni] [ˈsprɪntɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .

so	there	wouldn't	be	any	sprinting	at	all	to	-	morrow	.
所以	那里	不会	是	任何	短跑	在	全部	到	-	明天	.

所以明天不会有任何短跑比赛。

[wel] , [juːv] [gɒt][ˌem ˈiː] , [bɔɪz] .

Well	,	you've	got	me	,	boys	.
出色地	,	你已经	得到	我	,	男孩们	.

好了，伙计们，我被你们抓住了。

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? "

Now	,	what	do	you	want	?	"
现在	,	什么	做	你	想	?	"

现在，你想要什么?

" [saʊndz] [ˈprɪti] [naɪs] , [ˈfiːlɪks] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [wɒʃ] , " [grʌnt] [ˈkɔːni] ,

"	Sounds	pretty	nice	,	Felix	,	but	it	won't	wash	,	"	grunted	Corney	,
"	声音	漂亮的	好的	,	菲利克斯	,	但	它	惯于	洗	,	"	哼哼	科尼	,

“听起来不错，菲利克斯，但这行不通，”科尼咕哝道。

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪˈliːv] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt]

shaking	his	head	as	if	to	indicate	that	he	did	not	believe	one	word	of	what
摇晃	他的	头	作为	如果	到	表明	那	他	做过	不是	相信	一	单词	的	什么

[hiː; hi] [hɜːd] .

he	heard	.
他	听到	.

他摇了摇头，仿佛在表示他一个字都不相信自己听到的话。

" [əʊn] [ʌp] , [ˈwaːgnə] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˈ duː ɪŋz] ! " [sed] [sɪd] , [ˈkəʊksɪŋli] .

"	Own	up	,	Wagner	,	that	it	was	all	your	doings	!	"	said	Sid	,	coaxingly	.
"	自己的	向上	,	瓦格纳	,	那	它	曾是	全部	你的	行为	!	"	说	西德	,	哄骗地	.

“承认吧，瓦格纳，这一切都是你干的！”西德哄骗道。

" [jes] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [maɪ]['kʌz(ə)n] ?

"	Yes	,	what	have	you	done	with	my	cousin	?
"	是的	,	什么	有	你	完毕	和	我的	表哥	?

“是的，你把我表弟怎么了？”

['ɪtl] [gəʊ] ['iːzɪə] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es][faɪnd] [hɪm] !

It'll	go	easier	with	you	if	you	turn	in	and	help	us	find	him	!
它将	去	更轻松	和	你	如果	你	转动	在	和	帮助	我们	寻找	他	!

如果你自首并帮助我们找到他，事情就会容易得多！

" [ɪk'skleɪmd] ['lɪt(ə)l] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

"	exclaimed	little	Semi	-	Colon	.
"	惊呼	小的	半	-	冒号	.

“小分号惊呼道。”

[fred] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Fred	said	nothing	.
弗雷德	说	没有什么	.

弗雷德什么也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['veərid] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] ['feəli] [fluː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ɪk'spresɪv] [feɪs]

He	was	still	watching	the	varied	emotions	that	fairly	flew	across	the	expressive	face
他	曾是	仍然	观看	这	多种多样	情绪	那	相当	飞翔	穿过	这	富有表现力的	脸

[ɒv; əv] ['fiːlɪks] ['waːgnə] .

of	Felix	Wagner	.
的	菲利克斯	瓦格纳	.

他仍然注视着费利克斯·瓦格纳那张表情丰富的脸上飞快流露的各种情绪。

['grædʒuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'liːvɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feləʊ]

Gradually	he	found	himself	believing	more	than	ever	that	the	Mechanicsburg	fellow
逐步地	他	成立	他自己	相信	更多的	比	曾经	那	这	机械堡	同伴

[wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

was	innocent	.
曾是	清白的	.

他渐渐地发现自己比以往任何时候都更加相信，那个来自机械堡的人是无辜的。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv] ['fiːlɪks] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [geɪmz] [pleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv]

What	he	had	seen	of	Felix	in	the	various	games	played	between	the	boys	of
什么	他	有	已见	的	菲利克斯	在	这	各种各样的	游戏	玩	之间	这	男孩们	的

[ðə; ði]['raɪv(ə)l] [skuːlz] [hæd; həd] [ɪn'klaɪnd] [hɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['diːsnt]

the	rival	schools	had	inclined	him	to	look	on	the	other	as	a	pretty	decent
这	竞争对手	学校	有	倾斜	他	到	看	在	这	其他	作为	一个	漂亮的	体面的

[sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .

sort	of	chap	.
种类	的	小伙子	.

他在两校学生之间进行的各种比赛中看到的费利克斯，让他觉得对方是个相当不错的家伙。

" [wel] , [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [ɪz] [ðæt] [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ? " [bɜːst] [aʊt] ['waːgnə] , ['prez(ə)ntli] ,

"	Well	,	I	declare	,	is	that	what	ails	you	?	"	burst	out	Wagner	,	presently	,
"	出色地	,	我	宣布	,	是	那	什么	疾病	你	?	"	爆裂	出去	瓦格纳	,	目前	,

“那么，我敢说，这就是你的病因吗？”瓦格纳突然说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['æŋgri] ['feɪsɪz] .

as	he	looked	around	the	circle	of	angry	faces	.
作为	他	看起来	大约	这	圆圈	的	生气的	面孔	.

他环顾四周，只见一张张愤怒的面孔。

" [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [sɪd] . [-]

"	Just	what	it	is	,	"	replied	Sid	.	[	85	]
"	只是	什么	它	是	,	"	回复	西德	.	[	-	]

“就是这样，”西德回答道。[85]

" [wɪv] [treɪst] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] ['reskjuː] ['aʊə(r)] [tʃʌm] ,
" We've traced you all the way up here , and we're bound to rescue our chum ,
" 我们已经 追踪 你 全部 这 方式 向上 这里 , 和 是 边界 到 救援 我们的 密友 ,

“我们一路追踪你到这里，我们一定会救出我们的朋友。”

[ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] , " ['brɪslz] [dɪ'kleəd] .
or know the reason why , " Bristles declared .
或者 知道 这 原因 为什么 , " 刷毛 声明 .

“或者知道原因，”布里斯托斯说道。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ðæt] [əʊld] ['kʌvəd] ['wægən][ɒv; əv]['toʊbiːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪmpɪŋ] [waɪt] [hɔːs] ,
" You thought that old covered wagon of Toby's , and his limping white horse ,
" 你 想法 那 老的 涵盖 车皮 的 托比的 , 和 他的 跛行 白色的 马 ,

你以为托比那辆旧篷车，还有他那匹跛脚的白马，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [smɑːt] [dɒdʒ] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] ,
would be a smart dodge ; but we found you out ,
会 是 一个 聪明的 躲闪 ; 但 我们 成立 你 出去 ,

这本来是个聪明的躲避方法；但我们识破了你的伎俩。

" ['kɔːni] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [beɪ] .
" Corney threw at the boy at bay .
" 科尼 扔 在 这 男生 在 湾 .

科尼向被困住的男孩扔了出去。

[ðen] [ðə; ði]['kɒmɪk(ə)l] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['waːgnə] .
Then the comical side of the affair seemed to strike Wagner .
然后 这 滑稽 边 的 这 事务 似乎 到 罢工 瓦格纳 .

这时，瓦格纳似乎也意识到了这件事的滑稽之处。

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .
He threw back his head and laughed heartily .
他 扔 后退 他的 头 和 笑了 衷心地 .

他仰头大笑。

" [əʊ] ! [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [pə'hæps] ! " [kraɪd] ['lɪt(ə)l] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ;
" Oh ! yes , it looks funny to you , perhaps ! " cried little Semi - Colon ;
" 哦 ! 是的 , 它 看起来 有趣的 到 你 , 也许 ! " 哭 小的 半 - 冒号 ;

“哦！是的，也许你觉得它很有趣！”小分号喊道；

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['sʌfəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
" but just think of what his poor mother suffered when she went into his
" 但 只是 思考 的 什么 他的 贫穷的 母亲 遭受 什么时候 她 去 进入 他的
[ruːm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
room this morning ,
房间 这 早晨 ,

“但想想他可怜的母亲今天早上走进他的房间时该有多难过吧。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['hædnt] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [bed] [ɔːl] [naɪt] ,
and found that Colon hadn't slept in his bed all night ,
和 成立 那 冒号 之前没有 睡着了 在 他的 床 全部 夜晚 ,

结果发现科隆整晚都没睡在床上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [faʊnd] ['eniweə(r)] .
and that he couldn't be found anywhere .
和 那 他 不能 是 成立 任何地方 .

而且到处都找不到他。

[naʊ] , [lɑːf] [ə'gen] , [hæŋ] [juː; jʊ] !
Now , laugh again , hang you !
现在 , 笑 再次 , 悬挂 你 !

现在，你再笑吧，把你吊死！

" ['wa:gnə] ['ɪnstəntli] ['səubəd] [ʌp] .
" Wagner instantly sobered up .
" 瓦格纳 即刻 清醒 向上 .

瓦格纳顿时清醒过来。

" [ai][doʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][wʌn]['lɪt(ə)l][bɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['fi:lɪŋ] [sɔ:(r)][æt; ət][ˌem 'i:] ,
" I don't blame you one little bit for feeling sore at me ,
" 我 不 责备 你 一 小的 少量 为了 感觉 疮 在 我 ,

“我一点也不怪你生我的气。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['eni][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ləʊ] - [daʊn] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] , ['ɜ:nɪstli]
if you think I had any hand in such a low - down business , " he said , earnestly
如果 你 思考 我 有 任何 手 在 这样的 一个 低的 - 向下 商业 , " 他 说 , 切实
.
:
.

“如果你认为我参与了这种卑鄙的勾当，”他认真地说。

" [waɪ] , [ai][kæn; kən] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]['mɪstə(r)] . ['kɛtʃəm] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ai][təʊld]
" Why , I can prove it by Mr . Ketcham , the gentleman in the car I told
" 为什么 , 我 能 证明 它 经过 先生 . 凯彻姆 , 这 绅士 在 这 车 我 讲述
[ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
you about ,
你 关于 ,

“为什么？我可以向你证明这一点，凯彻姆先生就是我跟你说过的那辆车里的那位先生。”

[hu:] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [nju:z] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz][hɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ,
who gave me the news , that I was hot under the collar , and said ,
WHO 给予 我 这 消息 , 那 我 曾是 热的 在下面 这 衣领 , 和 说 ,

告诉我这个消息的人，当时我气得火冒三丈，他说：

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [smɔ:l] [weɪ] [tu:; tə][wɪn] [geɪmz] . "
over and over again , that it was a mighty small way to win games . "
超过 和 超过 再次 , 那 它 曾是 一个 强大的 小的 方式 到 赢 游戏 . "

一遍又一遍地证明，这是一种赢得比赛的非常小的手段。

" [əʊ] ! [ju:; jʊ] [sed] [ðæt] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['fi:lɪks] ? " ['mʌmbld] ['brɪslz] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
" Oh ! you said that , did you , Felix ? " mumbled Bristles , eyeing the other
" 哦 ! 你 说 那 , 做过 你 , 菲利克斯 ? " 喃喃自语 刷毛 , 觊觎 这 其他
[sə'spɪʃəsli] ;
suspiciously ;
可疑地 ;

“哦！是你这么说的，菲利克斯？”布里斯托斯咕哝着，狐疑地打量着对方；

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [wʌns][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][set][ɒn][ə; eɪ] [θɪŋ] . [
for he was slow to change his mind , once it was set on a thing . [
为了 他 曾是 慢的 到 改变 他的 头脑 , 一次 它 曾是 放 在 一个 事物 . [
-]
86]
-]

因为一旦他下定决心做某件事，就很难改变主意。[86]

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , " [kən'tɪnju:d] ['wa:gnə] , ['staʊtli] ; " [ai][təʊld][hɪm] ['pleɪnli] ,
" More than that , " continued Wagner , stoutly ; " I told him plainly ,
" 更多的 比 那 , " 持续 瓦格纳 , 坚定地 ; " 我 讲述 他 显然 ,

“不仅如此，”瓦格纳坚定地继续说道，“我直截了当地告诉他，

[ænd; ənd] [hi:z] [ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [tu:] ,
and he's on the committee of arrangements for your town too ,
和 他是 在 这 委员会 的 安排 为了 你的 镇 也 ,

他也是你们镇筹备委员会的成员。

[ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [reɪs] [wen] [maɪ] [wɜːst] ['raɪv(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst]
that **I'd** **never** **run** **in** **a** **race** **when** **my** **worst** **rival** **had** **been** **spirited** **away** **just**
那 ID 绝不 跑步 在 一个 种族 什么时候 我的 最差 竞争对手 有 到过 精神抖擞 离开 只是
[tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [geɪm] ,
to **throw** **the** **game** **,**
到 扔 这 游戏 ,

我绝不会参加比赛，因为我最大的对手被秘密带走，目的就是为了输掉比赛。

['aɪðə(r)][tuː; tə][juː 'es][ɔː(r)] ['pɔːldɪŋ] . "
either **to** **us** **or** **Paulding** **.** **"**
任何一个 到 我们 或者 保尔丁 . "

要么给我们，要么给保尔丁。”

" [dʒiː] ! [ðæt] [saʊndz] [streɪt] ! " ['mʌtə] [sɪd] .
" **Gee** **!** **that** **sounds** **straight** **!** **"** **muttered** **Sid** **.**
" 吉 ! 那 声音 直的 ! " 低声说道 西德 .

“哎呀！听起来真直白！”西德嘟囔道。

" [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɪd] [welz] , " [ðə; ði] [ə'kjuːzd] [læd] [went] [ɒn] ;
" **Stop** **and** **think** **a** **minute** **,** **Sid** **Wells** **,** **"** **the** **accused** **lad** **went** **on** **;**
" 停止 和 思考 一个 分钟 , 西德 威尔斯 , " 这 被告 小伙子 去 在 ;

“西德·威尔斯，停下来想一想，”被告小伙子继续说道；

" [juːv] [nəʊn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
" **you've** **known** **me** **a** **long** **time** **,**
" 你已经 已知 我 一个 长的 时间 ,

你认识我很久了，

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] ['raɪvlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [niː] [haɪ] [tuː; tə]
and **we've** **been** **rivals** **from** **the** **days** **when** **we** **were** **knee** **high** **to**
和 我们已经 到过 竞争对手 从 这 天 什么时候 我们 是 膝盖 高的 到
['græsˌhɔpəz] ;
grasshoppers **;**
蚱蜢 ;

我们从还是小孩子的时候就是竞争对手了；

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] ['dɜːti] [trɪk] ?
but **did** **you** **ever** **know** **me** **to** **attempt** **a** **dirty** **trick** **?**
但 做过 你 曾经 知道 我 到 试图 一个 肮脏的 诡计 ?

但你可曾见过我耍阴招?

['hævnt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] , [bʌt; bət][skweə(r)] [θruː]
Haven't **I** **always** **played** **the** **game** **for** **all** **it** **was** **worth** **,** **but** **square** **through**
还没有 我 总是 玩 这 游戏 为了 全部 它 曾是 值得 , 但 正方形 通过
[ænd; ənd] [θruː] ? "
and **through** **?** **"**
和 通过 ? "

我难道不是一直都全力以赴地玩游戏，但从头到尾都是循规蹈矩的吗?

" [ðæts] [raɪt] , ['fiːlɪks] , [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ə'sent] [sɪd] , ['hɑːtɪli] .
" **That's** **right** **,** **Felix** **,** **you** **have** **,** **"** **assented** **Sid** **,** **heartily** **.**
" 那就是 正确的 , 菲利克斯 , 你 有 , " 同意 西德 , 衷心地 .

“没错，菲利克斯，你的确有，”西德热情地表示赞同。

['iːv(ə)n] ['brɪslz] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə][nɒd][hɪz; ɪz] [hed] ,
Even **Bristles** **found** **himself** **compelled** **to** **nod** **his** **head** **,**
甚至 刷毛 成立 他自己 被迫 到 点头 他的 头 ,

就连布里斯托斯也忍不住点了点头。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪf] [ɑːskt] .
as **if** **ready** **to** **say** **the** **same** **thing** **if** **asked** **.**
作为 如果 准备好 到 说 这 相同的 事物 如果 问 .

就好像如果有人问起，他也会这么说一样。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] , " ['waːgnə] [went] [ɒn] ,
" All right then , " Wagner went on ,
" 全部 正确的 然后 , " 瓦格纳 去 在 ,

“好吧，”瓦格纳继续说道。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [maɪ] ['seɪkrɪd] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [driːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" I give you fellows my sacred word of honor that I never dreamed such a thing
" 我 给 你 伙伴们 我的 神圣 单词 的 荣誉 那 我 绝不 梦见 这样的 一个 事物
[hæd; həd] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔː(r)] [ə'temptɪd] ,
had been thought of or attempted ,
有 到过 想法 的 或者 尝试过 ,

“我以神圣的荣誉向各位保证，我做梦也没想到竟然有人会想到或尝试过这种事情。”

[ʌn'tɪl] ['mɪstə(r)] . ['kɛtʃəm] [təʊld][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'gəʊ] . "
until Mr . Ketcham told me , a little while ago . "
直到 先生 . 凯彻姆 讲述 我 , 一个 小的 尽管 前 . "

直到不久前凯彻姆先生告诉我这件事。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] , ['waːgnə] ? " [ɑːskt] ['kɔːni] .
" But what are you doing away out here , Wagner ? " asked Corney .
" 但 什么 是 你 正在做 离开 出去 这里 , 瓦格纳 ? " 问 科尼 .

“瓦格纳，你在这里做什么呢？”科尼问道。

" [nɒt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪs] [spɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [kləʊðz] , "
" Not taking a practice spin , because you haven't got on your running clothes , "
" 不是 采取 一个 实践 旋转 , 因为 你 还没有 得到 在 你的 跑步 衣服 , "
['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [dɪ'kleəd] , ['miːnɪŋli] . [-]
Semi - Colon declared , meaningly . [87]
半 - 冒号 声明 , 有意义的 . [-]

“因为你还没穿上跑步服，所以不进行练习骑行，”分号意味深长地说道。[87]

" [ʃʊə(r)][aɪ] ['hævnt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ] ['mʌðə(r)] [aɪ'd]['əʊnli] [rʌn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
" Sure I haven't , because I promised my mother I'd only run this afternoon .
" 当然 我 还没有 , 因为 我 承诺 我的 母亲 ID 仅有的 跑步 这 下午 .

“当然没有，因为我答应过妈妈我今天下午只跑步。”

[ʃiːz] [ə'freɪd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [breɪk] [daʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [streɪn]
She's afraid I'm going it too strong , and that I'll break down under the strain
她是 害怕的 我是 去 它 也 强的 , 和 那 患病的 休息 向下 在下面 这 拉紧
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

她担心我做得太过火，明天会因为压力过大而崩溃。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm][ɪn]['æp(ə)l] - [paɪ] [ʃeɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs] [raɪt] [naʊ] .
And besides , I'm in apple - pie shape for the race right now .
和 除了 , 我是 在 苹果 - 馅饼 形状 为了 这 种族 正确的 现在 .

而且，我现在状态极佳，非常适合参加比赛。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['biːɪŋ] [hɪə(r)] ,
As to my being here ,
作为 到 我的 存在 这里 ,

至于我为什么会在这里，

[waɪ] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['tɛnˌflaɪ] [wɪð] [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['lɔɪə(r)] ,
why I went over early this morning to Tenafly with my father's lawyer ,
为什么 我 去 超过 早期的 这 早晨 到 特纳弗莱 和 我的 父亲的 律师 ,

我今天一大早就和我父亲的律师一起去了特纳弗莱，这就是我今天早上去那里的原因。

['mɪstə(r)] . [ˌgʊdɪ'nʌf] , [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dæd] .
Mr . Goodenough , to attend to some business for my dad .
先生 . 足够好 , 到 出席 到 一些 商业 为了 我的 爸爸 .

古德纳夫先生，来帮我父亲处理一些事情。

[ɑːsk] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] ? "
Ask him if it isn't so ? "
问 他 如果 它 不是 所以 ? "

问问他是不是真的?

" [əʊ] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [riˈmɑːk] ['brɪslz] ; " [waɪ] , ['dɪd(ə)nt] [hiː; hi] [gəʊ] [hɪm'self] , ['fiːlɪks] ;
" Oh ! was that it ? " remarked Bristles ; " why , didn't he go himself , Felix ;
" 哦 ! 曾是 那 它 ? " 评论 刷毛 ; " 为什么 , 没有 他 去 他自己 , 菲利克斯 ;
[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ? "
tell us that ? "
告诉 我们 那 ? "

“哦！就这？”布里斯托斯说道，“怎么，费利克斯，他自己不去告诉我们吗？”

" [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['əʊvə(r)] [lɑːst] [naɪt] [tuː; tə] [siː] [dæd] ;
" We had to have the doctor over last night to see dad ;
" 我们 有 到 有 这 医生 超过 最后的 夜晚 到 看 爸爸 ;

“昨晚我们不得不请医生来给爸爸看病;

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv] [lʌm'beɪgəʊ] , [ænd; ənd] [kænt] [muːv] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
he had another attack of lumbago , and can't move this morning .
他 有 其他 攻击 的 腰痛 , 和 不能 移动 这 早晨 .

他腰痛又发作了，今天早上动弹不得。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðɪs] ['mætə(r)] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] ['ɪntuː] [tuː; tə] - [deɪ] ,
And , as this matter had to be looked into to - day ,
和 , 作为 这 事情 有 到 是 看起来 进入 到 - 天 ,

而且，由于此事今天必须进行调查，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
he asked me to go with his lawyer , and bring back the papers .
他 问 我 到 去 和 他的 律师 , 和 带来 后退 这 文件 .

他让我陪他的律师去，把文件带回来。

[aɪv] [gɒt] - [ɪm] [raɪt] [hɪə(r)] .
I've got ' em right here .
我已经 得到 - 呃 正确的 这里 .

我这儿就有。

" ['waːgnə] ['flaurɪʃ] [sʌm; səm] ['liːg(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['dɒkjumənts] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" Wagner flourished some legal - looking documents as he said this .
" 瓦格纳 繁荣 一些 合法的 - 寻找 文件 作为 他 说 这 .

瓦格纳说着这番话时，手中挥舞着一些看起来像是法律文件的东西。

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [fred] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
They settled the matter , so far as Fred was concerned .
他们 定居 这 事情 , 所以 远的 作为 弗雷德 曾是 担心的 .

就弗雷德而言，这件事已经解决了。

" ['waːgnə] , [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Wagner , you'll have to excuse the way we jumped out on you , " he said ,
" 瓦格纳 , 你会 有 到 原谅 这 方式 我们 跳了起来 出去 在 你 , " 他 说 ,
['smaɪlɪŋli] .
smilingly .
微笑着 .

“瓦格纳，你得原谅我们突然跳出来吓你一跳，”他笑着说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [bleɪm] [ˌjuː 'es] .
" You couldn't blame us .
" 你 不能 责备 我们 .

“你不能责怪我们。”

[wɪv] [trækt] [ðæt] ['kʌvəd] ['wægən] [raɪt] [ʌp] [hɪə(r)] .
We've tracked that covered wagon right up here .
我们已经 已追踪 那 涵盖 车皮 正确的 向上 这里 .

我们一路追踪那辆篷车到了这里。

[wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['fɑːmə(r)] ['təʊbi] ;
We happen to know that it belonged to Farmer Toby ;
我们 发生 到 知道 那 它 属于 到 农民 托比 ;

我们碰巧知道它属于托比农夫；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɜːd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wen] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
and a woman heard the struggle on the road when Colon was captured .
和 一个 女士 听到 这 斗争 在 这 路 什么时候 冒号 曾是 捕获 .

科隆被捕时，一名妇女在路上听到了搏斗声。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siː] ,
And you see ,
和 你 看 ,

你看，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ʃʊə(r)] ['aʊə(r)] [tʃʌm] [ɪz] ['biːɪŋ] [kept] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [wɒt] [ðeɪ]
some of the boys are dead sure our chum is being kept hidden in what they
一些 的 这 男孩们 是 死的 当然 我们的 密友 是 存在 保留 隐 在 什么 他们
[kɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['hɔːntɪd] [mɪl] ,
call the old haunted mill ,
称呼 这 老的 闹鬼的 磨 ,

有些男孩非常肯定我们的朋友被藏在他们所谓的“闹鬼老磨坊”里。

[raɪt] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] . " [-]
right beyond us . " [88]
正确的 超过 我们 . " [-]

就在我们前面。[88]

" [hwjuː] ! " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['fiːlɪks] , [ə'pærəntli] [naʊ] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] .
" Whew ! " ejaculated Felix , apparently now deeply interested .
" 呼！ ! " 射精 菲利克斯 , 显然 现在 深 感兴趣的 .

“呼！”菲利克斯惊呼一声，显然他现在非常感兴趣。

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] , [aɪ'd] [laɪk]
" Where could a better hiding place be found for keeping a fellow , I'd like
" 在哪里 可以 一个 更好的 隐藏 地方 是 成立 为了 保持 一个 同伴 , ID 喜欢
[tuː; tə] [nəʊ] ?
to know ?
到 知道 ?

“我想知道，还有什么地方比这里更适合藏匿一个人呢？”

[ænd; ənd] [bɔɪz] , [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['reskjuː] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [kaʊnt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .
And boys , if you're going to rescue Colon , count me in the game .
和 男孩们 , 如果 你是 去 到 救援 冒号 , 数数 我 在 这 游戏 .

伙计们，如果你们要去营救科隆，记得把我算进去。

[naʊ] [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wəʊnt] [teɪk] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] . "
Now don't say a word , because I won't take no for an answer . "
现在 不 说 一个 单词 , 因为 我 惯于 拿 不 为了 一个 回答 . "

现在别说话，因为我不会接受拒绝的答案。

" [ðæts] ['maɪti] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , ['waːgnə] , " [sed] [sɪd] , ['θrʌstɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" That's mighty nice of you , Wagner , " said Sid , thrusting out his hand with his
" 那就是 强大的 好的 的 你 , 瓦格纳 , " 说 西德 , 推进 出去 他的 手 和 他的
['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] ;
usual impulsiveness ;
通常 冲动 ;

“你真是太好了，瓦格纳，”西德说着，像往常一样冲动地伸出手；

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [jʊd] ['betə(r)] [θɪŋk] [twaɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ɪn]
" but perhaps you'd better think twice before you make up your mind to join in
" 但 也许 你会 更好的 思考 两次 前 你 制作 向上 你的 头脑 到 加入 在
[wɪð] [ˌju: 'es] . "
with us . "
和 我们 . "

“不过，在你决定加入我们之前，或许最好三思。”

" [seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [həʊld] [bæk] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ə'gresɪvli] ;
" Say , why should I hold back ? " demanded the other , aggressively ;
" 说 , 为什么 应该 我 抓住 后退 ? " 要求 这 其他 , 咄咄逼人 ;

“我说，我为什么要有所保留？”对方咄咄逼人地问道；

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['eni] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] .
" I don't think I'm any more of a coward than the rest of the bunch .
" 我 不 思考 我是 任何 更多的 的 一个 懦夫 比 这 休息 的 这 束 .

“我不认为我比其他人更懦弱。”

[hɪə(r)] , [let] [ˌem 'i:] [get] [ə; eɪ] [klʌb] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] ['brɪslz] ['kɑ:pəntə(r)] [hæz; həz] . "
Here , let me get a club , like the one Bristles Carpenter has . "
这里 , 让 我 得到 一个 俱乐部 , 喜欢 这 一 刷毛 木匠 有 . "

来，给我拿根球杆，就像布里斯托·卡彭特用的那种。

" [bʌt; bət] [həʊld] [ɒn] , ['fi:lɪks] ; [pə'hæps] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sə'dʒestɪd] [fred] .
" But hold on , Felix ; perhaps you might not like to use it ? " suggested Fred .
" 但 抓住 在 , 菲利克斯 ; 也许 你 可能 不是 喜欢 到 使用 它 ? " 建议 弗雷德 .

“等等，菲利克斯；或许你并不想用它？”弗雷德建议道。

" [θɪŋk] [səʊ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ; " [ðen] [ju:v] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] , ['fɛntən] .
" Think so ? " cried the other ; " then you've got another guess coming , Fenton .
" 思考 所以 ? " 哭 这 其他 ; " 然后 你已经 得到 其他 猜测 未来 , 芬顿 .

“你觉得呢？”另一个人喊道，“那你还得再猜一次，芬顿。”

[dʒʌst] [waɪ] ['maitənt] [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [hwæk] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊədli] [kɜ:rz] [ðæt]
Just why mightn't I want to get in a few whacks at the cowardly curs that
只是 为什么 可能不会 我 想 到 得到 在 一个 很少 猛击 在 这 胆小 曲线 那
['kɪdnæpt] [kris] ['kəʊlən; 'kəʊlbɒn] ? "
kidnapped Chris Colon ? "
被绑架 克里斯 冒号 ? "

“我为什么不想狠狠揍那些绑架克里斯·科隆的懦夫几拳呢？”

" [wel] , [ðeɪ] [maɪt] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [best] [tʃʌm] , " [rɪ'plaɪd] [fred] .
" Well , they might turn out to be some of your best chums , " replied Fred .
" 出色地 , 他们 可能 转动 出去 到 是 一些 的 你的 最好的 朋友们 , " 回复 弗雷德 .

“嗯，他们或许会成为你最好的朋友，”弗雷德回答道。

" ['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [du:; də] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:n] , " ['ædɪd] ['kɔ:ni] .
" Wantin ' to do you what they thought a good turn , " added Corney .
" 想要 - 到 做 你 什么 他们 想法 一个 好的 转动 , " 额外 科尼 .

科尼补充道：“他们想做他们认为对你们有益的事。”

" [baɪ] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [fɪə(r)] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [maɪ] ['kʌz(ə)n] [kris] ,
" By cutting out the fellow you had to fear most of all , my cousin Chris ,
" 经过 切割 出去 这 同伴 你 有 到 害怕 最多 的 全部 , 我的 表哥 克里斯 ,

“通过除掉你最害怕的那个人，我的表弟克里斯，

" ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlbɒn] [kən'tɪnju:d] . [-]
" Semi - Colon continued . [89]
" 半 - 冒号 持续 . [-]

分号继续。[89]

" [əʊ] ! [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][lænd][laɪz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Oh ! that's the way the land lies , does it !
" 哦 ! 那就是 这 方式 这 土地 谎言 , 做 它 !

“哦！这就是世事，不是吗！”

" [əb'zɜːvd] ['waːgnə] , ['grɪmli] .
" observed Wagner , grimly .
" 观察到 瓦格纳 , 阴沉地 .

“瓦格纳神情严肃地说道。”

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [dʒɒb][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [bɔɪz] ; [duː; də][juː; jʊ] ?
" You believe this job was the work of Mechanicsburg boys ; do you ?
" 你 相信 这 工作 曾是 这 工作 的 机械堡 男孩们 ; 做 你 ?

“你认为这项工作是梅卡尼克斯堡的那些人做的吗？”

[wel] , [ai] [θɪŋk] ['dɪfrəntli] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , I think differently , that's all .
出色地 , 我 思考 不同 , 那就是 全部 .

嗯，我的想法不一样，仅此而已。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][best] [tʃʌm] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [liːf] [θʌmp] [hɪm][æz; əz]
But if it turned out to be my best chum I'd just as lief thump him as
但 如果 它 转向 出去 到 是 我的 最好的 密友 ID 只是 作为 利夫 扑通 他 作为
[nɒt] .
not .
不是 .

但如果结果发现他是我最好的朋友，我揍他一顿也毫不犹豫。

[aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ] [tʃʌm] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪk] .
I'd be ashamed to own a chum who would be guilty of such a trick .
ID 是 羞愧 到 自己的 一个 密友 WHO 会 是 有罪的 的 这样的 一个 诡计 .

如果朋友会做出这种事，我会感到羞耻。

[aɪ'd]['nevə(r)] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪz] [wʌn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [red] , [ænd; ənd]
I'd never look at a prize won under such conditions , without turning red , and
ID 绝不 看 在 一个 奖 韩元 在下面 这样的 状况 , 没有 转弯 红色的 , 和
['fiːlɪŋ] ['fuːlɪʃ] . "
feeling foolish . "
感觉 愚蠢 . "

我永远不可能看着在这种情况下赢得的奖项而不脸红，不会觉得自己很傻。

" [bʌt; bət] [siː] [hɪə(r)] , [haʊd] [juː; jʊ][get]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['tɛnˌflaɪ] , ['waːgnə] ;
" But see here , how'd you get over to Tenafly , Wagner ;
" 但 看 这里 , 怎么做到的 你 得到 超过 到 特纳弗莱 , 瓦格纳 ;

“但是你看，你是怎么到特纳弗莱去的，瓦格纳？”

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd] ['brɪslz] .
and why didn't you go back the same way ? " demanded Bristles .
和 为什么 没有 你 去 后退 这 相同的 方式 ? " 要求 刷毛 .

“那你为什么不原路返回呢？”布里斯托斯质问道。

" [wiː; wi] [went] ['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði]['sev(ə)n] - [ten] [treɪn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" We went over on the seven - ten train this morning .
" 我们 去 超过 在 这 七 - 十 火车 这 早晨 .

“我们今天早上乘坐七点十分的火车过去了。”

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][səʊld][ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] ,
The agent will tell you so , for he sold us tickets ,
这 代理人 将要 告诉 你 所以 , 为了 他 卖 我们 门票 ,

经纪人会这么告诉你，因为票是他卖给我们的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

and	was	chatting	with	both	of	us	.
和	曾是	聊天	和	两个都	的	我们	.

他当时正和我们俩聊天。

['mɪstə(r)] . [ˌgʊdɪ'nʌf] [met] [ə; eɪ] [frend] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [huː] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

Mr	.	Goodenough	met	a	friend	over	there	who	invited	him	to	stay	to	dinner	.
先生	.	足够好	遇见	一个	朋友	超过	那里	WHO	受邀	他	到	停留	到	晚餐	.

古德纳夫先生在那里遇到了一位朋友，朋友邀请他留下来吃晚饭。

[səʊ][aɪ] [sed] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [nuːn] , [aɪ'd][dʒʌst] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

So	I	said	,	rather	than	wait	until	noon	,	I'd	just	pump	it	on	foot	for	home	.
所以	我	说	,	相当	比	等待	直到	中午	,	ID	只是	泵	它	在	脚	为了	家	.

所以我说，与其等到中午，不如步行把它推回家。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [tuː; tə] [tjuːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɜːl] ,

I	thought	it	might	be	a	good	way	to	tune	up	for	the	afternoon	whirl	,
我	想法	它	可能	是	一个	好的	方式	到	调	向上	为了	这	下午	旋转	,

我觉得这或许是为下午的忙碌活动热身的好方法。

[wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['mʌðə(r)] .

without	breaking	my	word	to	mother	.
没有	打破	我的	单词	到	母亲	.

我不会违背对母亲的承诺。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'nʌf] , " [sed] [fred] .

"	And	it's	enough	,	"	said	Fred	.
"	和	它是	足够的	,	"	说	弗雷德	.

“这就足够了，”弗雷德说。

" [fɔːl] [ɪn] , ['waːgnə] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Fall	in	,	Wagner	,	and	come	along	with	us	.
"	落下	在	,	瓦格纳	,	和	来	沿着	和	我们	.

“瓦格纳，集合，跟我们走。”

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [ə'lɒŋ] ,

We	might	be	glad	to	have	another	fellow	along	,
我们	可能	是	高兴的	到	有	其他	同伴	沿着	,

我们或许乐意再多一位同伴同行。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [træmp] ['kærid] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ɒf] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [seɪ] .

if	it	happens	that	after	all	tramps	carried	Colon	off	,	as	some	people	say	.
如果	它	发生	那	后	全部	流浪汉	携带	冒号	离开	,	作为	一些	人们	说	.

"

"
"

如果真像有些人说的那样，最后所有流浪汉都把科隆带走了。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['feloʊz] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ri'mɑːk] ['fiːlɪks] .

"	All	right	,	fellows	,	I'm	with	you	,	"	remarked	Felix	.
"	全部	正确的	,	伙伴们	,	我是	和	你	,	"	评论	菲利克斯	.

“好了，伙计们，我同意了。”费利克斯说道。

" [ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] , [ɪf] [hɪə(r)]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ðə; ði] [stɪk] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] , [saʊnd] [ɪ'nʌf]

"	And	I	declare	,	if	here	isn't	just	the	stick	I'm	looking	for	,	sound	enough
"	和	我	宣布	, 如果	这里	不是	只是	这	戳	我是	寻找	为了	,	声音	足够的	

[tuː; tə][send][ɪn] [-]

to	send	in	[	90	]
到	发送	在	[	-	]

“我宣布，如果这不是我要找的棍子，那就足够好了，可以寄出去[90]

[ə; eɪ][həʊm] [rʌn] [wɪð] .

a	home	run	with	.
一个	家	跑步	和	.

打出全垒打。

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Must	have	been	waiting	for	me	.
必须	有	到过	等待	为了	我	.

一定是在等我。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] ['waːgnə] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ðæt] ['hʌrid] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

"	With	these	words	Wagner	joined	the	little	group	that	hurried	along	the	road	.
"	和	这些	字	瓦格纳	加入	这	小的	团体	那	慌忙	沿着	这	路	.

说完这些话，瓦格纳加入了沿着道路匆匆前行的小队伍。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] [sɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ə'saɪd]

As	they	reached	a	certain	place	Sid	,	who	was	in	the	lead	,	suddenly	turned	aside
作为	他们	达到	一个	肯定	地方	西德	,	WHO	曾是	在	这	带领	,	突然	转向	旁边

.

:
.

当他们到达某个地方时，走在最前面的西德突然转向一边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [leɪn] ,

It	was	what	had	once	been	a	serviceable	lane	,
它	曾是	什么	有	一次	到过	一个	可用	车道	,

它曾经是一条可以使用的车道，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [wiːdz] [ænd; ənd] ['ʌndəbrʌʃ] .

but	which	was	now	overgrown	with	weeds	and	underbrush	.
但	哪个	曾是	现在	长得太茂盛了	和	杂草	和	草丛	.

但现在那里杂草丛生，灌木丛生。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [fred] [riˈmɑːk] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	Wait	a	minute	,	"	Fred	remarked	,	in	a	low	voice	.
"	等待	一个	分钟	,	"	弗雷德	评论	,	在	一个	低的	嗓音	.

“等一下，”弗雷德低声说道。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

They	saw	him	looking	closely	at	the	ground	,
他们	锯	他	寻找	密切	在	这	地面	,

他们看到他正仔细地看着地面。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	almost	immediately	he	raised	a	smiling	face	toward	the	balance	of	the
和	几乎	立即地	他	提高	一个	微笑	脸	朝向	这	平衡	的	这

[gruːp] .

group	.
团体	.

几乎立刻，他便对着其他人露出了笑容。

" [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['sentə(r)] - [ʃɒt] [wen] [wiː; wi] [gest] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [mɪl] , [bɔɪz] , " [hiː; hi]
" We made a center - shot when we guessed about this old mill , boys , " he
" 我们 制成 一个 中心 - 射击 什么时候 我们 猜对了 关于 这 老的 磨 , 男孩们 , " 他
[əb'zɜːvd] ,
observed ,
观察到 ,

“伙计们，我们猜到这座老磨坊的位置时，拍了一张中心照片，”他说道。

['nɒdɪŋ] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pleɪn] [træks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wægən] ; [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['leɪtli]
nodding ; " because here are the plain tracks of a wagon ; it came in lately
点头 ; " 因为 这里 是 这 清楚的 轨道 的 一个 车皮 ; 它 来了 在 最近
[tuː] ,
too ,
也 ,

点点头；“因为这里有清晰的马车车辙；而且这辆车也是最近才来的。”

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .
and went out again .
和 去 出去 再次 .

然后又出去了。

[ðə; ði] [træks] [ʃəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] [sɪns] [ðæt] [lɑːst] ['lɪt(ə)l] ['ʃaʊə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː]
The tracks show that it was here since that last little shower , which was two
这 轨道 展示 那 它 曾是 这里 自从 那 最后的 小的 淋浴 , 哪个 曾是 二
[naɪts] [bæk] .
nights back .
夜晚 后退 .

痕迹显示，它从两天前的那场小雨后就一直在这里。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪl] , [sɪd] .
Now for the mill , Sid .
现在 为了 这 磨 , 西德 .

现在轮到磨坊了，西德。

" ['grɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['kʌdʒəl] ['taɪtli] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ; [ænd; ənd] [wɪð] [kəm'prest] [lɪps] , [æz; əz] [wel]
" Gripping their cudgels tightly in their hands ; and with compressed lips , as well
" 扣人心弦 他们的 棍棒 紧紧 在 他们的 双手 ; 和 和 压缩 嘴唇 , 作为 出色地
[æz; əz] [dɪ'tɜːmɪnd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] ,
as determined - looking faces ,
作为 决定 - 寻找 面孔 ,

他们紧紧握着手中的棍棒；嘴唇紧抿，面容坚定，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [bɔɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [leɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] ,
the little bunch of boys followed the sunken lane as it left the main road ,
这 小的 束 的 男孩们 随后 这 凹陷 车道 作为 它 左边 这 主要的 路 ,

那群小男孩沿着离开主路的下沉式小路走去。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪldənəs] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] .
and ran into a wilderness of woodland .
和 跑 进入 一个 荒野 的 林地 .

然后跑进了一片荒芜的林地。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] ['wɔːtə(r)]
Then suddenly they realized that there was a musical sound of dripping water
然后 突然 他们 已实现 那 那里 曾是 一个 音乐 声音 的 滴落 水
[kləʊz] [baɪ] .
close by .
关闭 经过 .

然后他们突然意识到附近传来滴水的悦耳声响。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] ['evri] [nɜːv] , [ænd; ənd] [meɪk] [sɪks] ['bɔɪɪʃ] [hɑːts] [biːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

It	seemed	to	thrill	every	nerve	,	and	make	six	boyish	hearts	beat	at	a	double
它	似乎	到	刺激	每一个	神经	,	和	制作	六	男孩气	心	打	在	一个	双倍的

[peɪs] . [-]

pace	.	[	91	]
步伐	.	[	-	]

它似乎刺激了每一根神经，让六颗稚嫩的心脏以两倍的速度跳动。[91]

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ɒn] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [əʊld] [mɪl]

Two	minutes	later	,	on	emerging	from	the	tangle	,	they	saw	the	ruined	old	mill
二	分钟	之后	,	在	新兴	从	这	纠纷	,	他们	锯	这	毁坏	老的	磨

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

两分钟后，当他们从乱麻中挣脱出来时，眼前出现了废弃的旧磨坊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] " ['spuːki] " [æz; əz][sɪd][hæd; həd] [dɪ'kleəd] ,

And	it	certainly	did	look	just	as	"	spooky	"	as	Sid	had	declared	,
和	它	当然	做过	看	只是	作为	"	幽灵般的	"	作为	西德	有	声明	,

它看起来确实像西德所说的那样“阴森恐怖”。

[wen] [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kɒmreɪd] ['hɪd(ə)n] [ðeə(r)] . [-]

when	he	suggested	that	they	might	find	their	missing	comrade	hidden	there	.	[	92	]
什么时候	他	建议	那	他们	可能	寻找	他们的	丢失的	同志	隐	那里	.	[	-	]

当他建议他们可能会在那里找到他们失踪的同志时。[92]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['brəʊkən] [dɔː(r)]

A	BROKEN	DOOR
一个	破碎的	门

一扇破门

[fred] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['fɔːsɪz] .

Fred	took	charge	of	the	combined	forces	.
弗雷德	采取	收费	的	这	合并	力量	.

弗雷德接管了联合部队的指挥权。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] .

Somehow	the	others	appeared	to	look	to	him	to	do	this	.
不知何故	这	其他的	出现	到	看	到	他	到	做	这	.

不知为何，其他人似乎都指望他来做这件事。

" [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [bɔːdɪd] [ʌp] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	Seems	to	be	all	boarded	up	across	the	windows	,	"	he	remarked	.
"	似乎	到	是	全部	登机	向上	穿过	这	视窗	,	"	他	评论	.

“窗户好像都被木板封住了，”他说道。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ'd] [hɜːd] [ðə; ði]['əʊnə(r)][dɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] ,

"	I	told	you	I'd	heard	the	owner	did	that	a	long	time	ago	,
"	我	讲述	你	ID	听到	这	所有者	做过	那	一个	长的	时间	前	,

“我早就跟你说过，我听说老板很久以前就做过这件事了。”

" [sed] [sɪd] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

"	said	Sid	,	at	his	elbow	.
"	说	西德	,	在	他的	弯头	.

“西德在他身旁说道。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːz] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [lɒkt] [taɪt] , [tuː] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] .

"	And	the	doors	look	like	they	might	be	locked	tight	,	too	,	"	Fred	continued	.
"	和	这	门	看	喜欢	他们	可能	是	已锁定	紧的	,	也	,	"	弗雷德	持续	.

“而且门看起来好像也锁得很紧，”弗雷德继续说道。

" [əʊ] ! [wiː; wi][kæn; kən] [bʌst] [wʌn][ɪn] ; [ðæts] ['iːzi] , " ['tʃʌkl] ['brɪslz] ,

"	Oh	!	we	can	bust	one	in	;	that's	easy	,	"	chuckled	Bristles	,
"	哦	!	我们	能	摔碎	一	在	;	那就是	简单的	,	"	轻笑	刷毛	,

“哦！我们可以闯进去；那很容易，”布里斯托斯笑着说。

[huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [prə'siːd] [tuː; tə] [ɪk'striːm] ['meθədz] ; [weə(r)] [fred] [mait] [θɪŋk]

who	was	always	ready	to	proceed	to	extreme	methods	;	where	Fred	might	think
WHO	曾是	总是	准备好	到	继续	到	极端	方法	;	在哪里	弗雷德	可能	思考

[tuː; tə][traɪ]['strætədʒi] ,

to	try	strategy	,
到	尝试	战略	,

他总是随时准备采取极端手段；而弗雷德可能会想尝试一些策略，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'tempt] [fɔːs] .

he	would	attempt	force	.
他	会	试图	力量	.

他会试图使用武力。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə][get][ɪn] ;

"	But	they	must	have	found	some	way	to	get	in	;
"	但	他们	必须	有	成立	一些	方式	到	得到	在	;

但他们肯定找到了某种方法进去了；

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi] [meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə]

and	unless	we	made	sure	to	guard	that	point	,	they'd	have	a	way	to
和	除非	我们	制成	当然	到	警卫	那	观点	,	他们会	有	一个	方式	到

[ɪ'skeɪp] ['hændi] ,

escape	handy	,
逃脱	便利	,

如果我们不确保守住那个点，他们就会很容易找到逃脱的办法。

" [ðə; ði] ['liːdə(r)] [went] [ɒn] .

"	the	leader	went	on	.
"	这	领导者	去	在	.

领导继续说道。

" [seɪ] , [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [hɑːd] [lʌk] , [ðəʊ] ?

"	Say	,	wouldn't	that	be	hard	luck	,	though	?
"	说	,	不会	那	是	难的	运气	,	尽管	?

“不过，那岂不是太倒霉了吗？”

" ['kɔːni] [ɪk'skleɪmd] ; " [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn][wʌn][dɔː(r)] ,

"	Corney	exclaimed	;	"	for	us	to	rush	in	one	door	,
"	科尼	惊呼	;	"	为了	我们	到	匆忙	在	一	门	,

科尼惊呼道：“让我们冲进一扇门，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['kidnæpə] [pɒp] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] . " [-]

and	have	the	bunch	of	kidnappers	pop	out	another	.	"	[	93	]
和	有	这	束	的	绑架者	流行音乐	出去	其他	.	"	[	-	]

然后让那群绑匪再变出一个来。[93]

" [aɪ'd][biː; bi][hɑːf] [sɪk] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	I'd	be	half	sick	if	I	didn't	get	a	chance	to	see	who	they	are	,
"	ID	是	一半	生病的	如果	我	没有	得到	一个	机会	到	看	WHO	他们	是	,

“如果没机会见到他们，我会难过极了。”

" ['ventʃəd] ['lɪt(ə)l] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .
" **ventured** **little** **Semi** **-** **Colon** **.**
" 冒险 小的 半 - 冒号 .

“小分号”冒险地说道。

" [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ] [lɒst] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] ['lʌvli] [klʌb] ,
" **And** **me** **,** **if** **I** **lost** **a** **splendid** **opportunity** **to** **use** **this** **lovely** **club** **,**
" 和 我 , 如果 我 丢失的 一个 灿烂 机会 到 使用 这 迷人的 俱乐部 ,

“而我，如果我错失了使用这家漂亮俱乐部的绝佳机会，

" ['brɪslz] [riˈmɑːk] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn] ['kwestʃən] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Bristles** **remarked** **,** **swinging** **the** **article** **in** **question** **around** **his** **head** **,**
" 刷毛 评论 , 摇摆 这 文章 在 问题 大约 他的 头 ,

布里斯托一边说着，一边把那件东西在头顶晃来晃去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] ['hwisl] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
until **it** **fairly** **whistled** **through** **the** **air** **.**
直到 它 相当 吹口哨 通过 这 空气 .

直到它在空中发出呼啸声。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [həʊl] [ðeɪ] [mait] [get] [aʊt] [ɒv; əv] , [sɪd] ? " [ɑːskt] [fred] .
" **Is** **there** **any** **hole** **they** **might** **get** **out** **of** **,** **Sid** **?** **"** **asked** **Fred** **.**
" 是 那里 任何 洞 他们 可能 得到 出去 的 , 西德 ? " 问 弗雷德 .

“西德，他们还有什么办法能从洞里逃出来吗？”弗雷德问道。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['spiːdəli] ; " [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ,
" **Well** **,** **"** **replied** **the** **other** **,** **speedily** **;** **"** **if** **I** **was** **in** **there** **,**
" 出色地 , " 回复 这 其他 , 迅速地 ; " 如果 我 曾是 在 那里 ,

“嗯，”另一个人迅速回答道，“如果我在里面的话，

[ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] [hɒt] - ['hedɪd] ['feloʊz] ['bæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [klʌbz]
and **heard** **some** **hot** **-** **headed** **fellows** **banging** **on** **the** **door** **with** **all** **sorts** **of** **clubs**
和 听到 一些 热的 - 标题 伙伴们 砰砰作响 在 这 门 和 全部 排序 的 俱乐部
,
,
,

我听到几个脾气暴躁的家伙拿着各种各样的棍棒猛敲门，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] [wiːl] , [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [tʃɑːnsiz] ['klaɪmɪŋ]
I **think** **I'd** **make** **a** **break** **for** **the** **old** **wheel** **,** **and** **take** **my** **chances** **climbing**
我 思考 ID 制作 一个 休息 为了 这 老的 车轮 , 和 拿 我的 机会 攀登
[daʊn] .
down **.**
向下 .

我想我会放弃旧轮子，冒险爬下去。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['rɒt(ə)n]['pæd(ə)lz] [brəʊk] , ['itəd] [miːn] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɒnd] [bɪ'ləʊ] ;
If **one** **of** **the** **rotten** **paddles** **broke** **,** **it'd** **mean** **a** **ducking** **in** **the** **pond** **below** **;**
如果 一 的 这 烂 桨 打破 , 它会 意思是 一个 躲避 在 这 池塘 以下 ;

如果其中一支破旧的桨断了，那就意味着要跳进下面的池塘里游泳；

[bʌt; bət][aɪ'd][rɪsk] [ðæt] . "
but **I'd** **risk** **that** **.** **"**
但 ID 风险 那 . "

但我愿意冒这个险。

" [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [sed] , ['kwɪkli] ; " [wiːl; wil][traɪ][tuː; tə][stɒp] [ʌp] [ðæt] [liːk] , ['kɔːni] . "
" **All** **right** **,** **"** **Fred** **said** **,** **quickly** **;** **"** **we'll** **try** **to** **stop** **up** **that** **leak** **,** **Corney** **.** **"**
" 全部 正确的 , " 弗雷德 说 , 迅速地 ; " 出色地 尝试 到 停止 向上 那 泄露 , 科尼 . "

“好的，”弗雷德赶紧说，“我们会想办法堵住那个漏洞的，科尼。”

" [ðæts] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stepɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] .
" That's me , " replied the other , stepping out of the line .
" 那就是 我 , " 回复 这 其他 , 步进 出去 的 这 线 .

“那是我，”另一个人回答道，然后走出了队伍。

" [juː; jʊ][ænd; ənd]['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [gɑːd] [ðə; ði] [wiːl] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɒdi] [traɪz] [tuː; tə]
" You and Semi - Colon guard the wheel ; and if anybody tries to
" 你 和 半 - 冒号 警卫 这 车轮 ; 和 如果 任何人 尝试 到
[ɪ'skeɪp] [ðæt] [weɪ] ,
escape that way ,
逃脱 那 方式 ,

“你和分号守卫着方向盘；如果有人试图从那里逃跑，

[aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . "
I don't need to tell you what to do . "
我 不 需要 到 告诉 你 什么 到 做 . "

我不需要告诉你该怎么做。

" [ænd; ənd][wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] ; [woʊnt][wiː; wi] , ['semi] ?
" And we'll do it , all right ; won't we , Semi ?
" 和 出色地 做 它 , 全部 正确的 ; 惯于 我们 , 半 ?

“我们会做到的，对吧，塞米？”

" ['kɔːni] ['bəʊstɪd] , [ɪ'miːdiətli] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] ,
" Corney boasted , immediately swinging around ,
" 科尼 吹嘘 , 立即地 摇摆 大约 ,

科尼吹嘘道，随即转身

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]
and heading toward the spot where the moss - covered wheel of the deserted
和 标题 朝向 这 点 在哪里 这 苔藓 - 涵盖 车轮 的 这 荒凉的
[mɪl] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
mill could be seen ,
磨 可以 是 已见 ,

然后朝着可以看到废弃磨坊里长满青苔的水车的地方走去，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['brəʊkən] ['sluːsweɪ] [ə'bʌv] .
with little streams of water trickling over it from the broken sluiceway above .
和 小的 溪流 的 水 涓涓细流 超过 它 从 这 破碎的 水闸 多于 .

从上方破损的水道上，涓涓细流缓缓流过。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] ['tæk(ə)l] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , [-]
" The rest of us will tackle one of the doors , [94]
" 这 休息 的 我们 将要 处理 一 的 这 门 , [-]

“我们其他人将着手解决其中一扇门，”[94]

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ɪf] [ɪts] [fɑːst] , " [fred] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] .
and break it in , if it's fast , " Fred went on to say .
和 休息 它 在 , 如果 它是 快速地 , " 弗雷德 去 在 到 说 .

“如果速度很快，就先磨合一下，”弗雷德继续说道。

" [ænd; ənd][dəʊnt] [lets] [biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['brɪslz] ,
" And don't let's be all day about it , either , " remarked the impatient Bristles ,
" 和 不 我们来吧 是 全部 天 关于 它 , 任何一个 , " 评论 这 不耐烦 刷毛 ,

“而且我们也别在这件事上耗上一整天，”不耐烦的布里斯托斯说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
who was fretting all the while because he could not be doing something .
WHO 曾是 烦躁 全部 这 尽管 因为 他 可以 不是 是 正在做 某物 .

他一直焦躁不安，因为他无法做任何事。

" [kʌm] [ɒn] ! " [sed] [fred] .
" Come on ! " said Fred .
" 来 在 ! " 说 弗雷德 .

“快点！”弗雷德说。

[hiː; hi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪərɪst] [dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [wɪð] [θriː] ['æŋkʃəs]
He headed straight for the nearest door as he spoke , with three anxious
他 标题 直的 为了 这 最近的 门 作为 他 辐 , 和 三 焦虑的
['fɑːloʊərz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
followers at his heels .
追随者 在 他的 高跟鞋 .

他一边说着，一边径直走向最近的门，身后跟着三个焦急的追随者。

['fiːlɪks] ['waːgnə] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] [wel] [pliːzd] .
Felix Wagner was looking particularly well pleased .
菲利克斯 瓦格纳 曾是 寻找 特别 出色地 高兴 .

费利克斯·瓦格纳看起来格外高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [triːt] [wen] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [bæk]
He had not anticipated such a treat when deciding to walk all the way back
他 有 不是 预期 这样的 一个 对待 什么时候 决定 到 走 全部 这 方式 后退
[frɒm; frəm] ['tɛnˌflaɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
from Tenafly that morning .
从 特纳弗莱 那 早晨 .

那天早上他决定从特纳弗莱一路走回来时，并没有预料到会有这样的惊喜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['fjʊəriəs] [reɪt] .
And he felt that things were all coming in his direction at a furious rate .
和 他 毛毡 那 事物 是 全部 未来 在 他的 方向 在 一个 狂怒 速度 .

他感觉所有的事情都以惊人的速度向他袭来。

" [fɑːst] ; [eɪ] , [fred] ? " [ɑːskt] [sɪd] ,
" Fast ; eh , Fred ? " asked Sid ,
" 快速地 ; 嗯 , 弗雷德 ? " 问 西德 ,

“很快，是吧，弗雷德？”西德问道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ;
as he saw the other make a vain attempt to open the door of the mill ;
作为 他 锯 这 其他 制作 一个 徒劳 试图 到 打开 这 门 的 这 磨 ;

他看到对方徒劳地试图打开磨坊的门；

[θruː] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [riːtʃt] [ɪn] [taɪmz] [pɑːst] ,
through which doubtless the office had been reached in times past ,
通过 哪个 毫无疑问 这 办公室 有 到过 达到 在 时代 过去的 ,

想必过去人们就是通过这种方式到达办公室的。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['fɑːrmərz] [ɔːl] [keɪm] [hɪə(r)] ['deɪli] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [grɪst] [graʊnd] ,
when the neighboring farmers all came here daily to have their grist ground ,
什么时候 这 邻接 农民 全部 来了 这里 日常的 到 有 他们的 磨粉 地面 ,

以前，邻近的农民每天都来这里磨面粉。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] [ðeə(r)]['flaʊə(r)] .
and to carry home their flour .
和 到 携带 家 他们的 面粉 .

然后把面粉带回家。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][ɪz] ; [ai] [kænt] [siːm] [tuː; tə] [bʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It sure is ; I can't seem to budge it , " came the reply .
" 它 当然 是 ; 我 不能 似乎 到 预算 它 , " 来了 这 回复 .

“确实如此；我好像根本动不了它，”对方回答道。

" ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [went] [ɪn][hɪə(r)] ? " ['hæzəd] ['brɪslz] , [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɪəs] [ðəʊ]
" **Wonder if they went in here ? " hazarded Bristles , himself giving a fierce though**
" 想知道 如果 他们 去 在 这里 ? " 危险的 刷毛 , 他自己 给予 一个 凶猛的 尽管
[ˌɪnɪ'fektɪv] [pʊʃ] .
ineffective push .
无效 推 .

“不知道他们有没有进去？”布里斯托斯试探性地问道，同时用力推了一把，但毫无效果。

" [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [ðæt] ['iːzi] [ɪ'nʌf] , " [ri'mɑːk] [fred] ;
" **We can settle that easy enough , " remarked Fred ;**
" 我们 能 定居 那 简单的 足够的 , " 评论 弗雷德 ;

“我们可以很容易地解决这个问题，”弗雷德说道；

" [baɪ] ['siːɪŋ] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv] [njuː] ['fʊtˌprɪnt] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɔː(r)] . "
" **by seeing if there are any signs of new footprints here before this door . "**
" 经过 看到 如果 那里 是 任何 标志 的 新的 脚印 这里 前 这 门 . "

“通过查看这扇门前是否有新的脚印痕迹。”

" [wel] , [juː; jʊ][duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] ['θɪŋkɪn] - [ʌp] [-]
" **Well , you do take the cake thinkin ' up [95]**
" 出色地 , 你 做 拿 这 蛋糕 思考 - 向上 [-]

“嗯，你真是想得最周到[95]

[θɪŋz] , " ['mʌtə] ['brɪslz] , [æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [sɔɪl] .
things , " muttered Bristles , as he dropped down to examine the soil .
事物 , " 低声说道 刷毛 , 作为 他 掉落 向下 到 检查 这 土壤 .

“东西，”布里斯托斯一边嘟囔着，一边蹲下来查看土壤。

" ['ðer] [hɪə(r)] , [ɔːl] [raɪt] , [fred] !
" **They're here , all right , Fred !**
" 它们是 这里 , 全部 正确的 , 弗雷德 !

“他们来了，没错，弗雷德！”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['kwɪkli] , [ɪn][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['wɪspə(r)] .
" **he announced quickly , in a thrilling whisper .**
" 他 宣布 迅速地 , 在 一个 惊险 耳语 .

“他用一种激动人心的低语迅速宣布道。”

" [pə'hæps] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [siː] [ðæt] [ʃuː] [prɪnt] [ðæt] [ʃəʊz] [ðə; ði] [pætʃ] ? " [ɑːskt] [fred] .
" **Perhaps you even see that shoe print that shows the patch ? " asked Fred .**
" 也许 你 甚至 看 那 鞋 打印 那 演出 这 修补 ? " 问 弗雷德 .

“或许你还能看到那个鞋印，上面有补丁？”弗雷德问道。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " ['brɪslz] [ɪ'miːdiətli] [ə'naʊnst] ; " [dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə]
" **Right you are , " Bristles immediately announced ; " just what you told us to**
" 正确的 你 是 , " 刷毛 立即地 宣布 ; " 只是 什么 你 讲述 我们 到
[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .
watch for .
手表 为了 .

“你说得对，”布里斯托斯立刻宣布；“正是你告诉我们要注意的。”

[bɔɪz] , [wɪv] [trækt] [ðə; ði] [æb'dʌktə] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃʌm] [tuː; tə][ðeə(r)][leə(r)] ;
Boys , we've tracked the abductors of our chum to their lair ;
男孩们 , 我们已经 已追踪 这 绑架者 的 我们的 密友 到 他们的 巢穴 ;

伙计们，我们已经追踪到绑架我们朋友的歹徒的巢穴了；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [smæʃ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][dʒʌmp] - [ɪm] ! "
and now to smash in the door , and jump ' em ! "
和 现在 到 粉碎 在 这 门 , 和 跳 - 呃 ! "

现在破门而入，扑上去揍他们！

" [bʌt; bət] [haʊˈevə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [gɒt] [ɪn] [hɪə(r)] ,

"	But	however	in	the	wide	world	do	you	think	they	got	in	here	,
"	但	然而	在	这	宽的	世界	做	你	思考	他们	得到	在	这里	,

“但是，你觉得他们究竟是如何进来的？”

[ɪf] [ðə; ði] [əʊld] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈwaːgnə] , [ˈkjʊəriəsli] ,

if	the	old	door	is	locked	?	"	demanded	Wagner	,	curiously	,
如果	这	老的	门	是	已锁定	?	"	要求	瓦格纳	,	奇怪的是	,

“如果那扇旧门锁着呢？”瓦格纳好奇地问道。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [fred] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz]

and	wondering	if	Fred	could	give	an	answer	to	that	question	as	easily	as
和	好奇	如果	弗雷德	可以	给	一个	回答	到	那	问题	作为	容易地	作为

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sɒlv] [ˈʌðə(r)] [ˈmɪstəriz] .

he	seemed	to	solve	other	mysteries	.
他	似乎	到	解决	其他	谜团	.

并想知道弗雷德是否能像解决其他谜题一样轻松地回答这个问题。

" [ai] [θɪŋk] [ə; eɪ] [kiː] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [hɪə(r)] [ˈleɪtli] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] .

"	I	think	a	key	has	been	used	here	lately	,	"	replied	the	other	.
"	我	思考	一个	钥匙	有	到过	用过的	这里	最近	,	"	回复	这	其他	.

“我觉得最近有人用过钥匙，”另一个人回答道。

" [ai] [kæn; kən] [siː] [mɑːrks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkiːhəʊl] [tuː; tə] [tel] [ðæt] .

"	I	can	see	marks	around	the	keyhole	to	tell	that	.
"	我	能	看	标记	大约	这	锁孔	到	告诉	那	.

“我可以看到钥匙孔周围的痕迹，这就能说明问题。”

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

Chances	are	,	they	had	one	made	to	fit	the	door	.
机会	是	,	他们	有	一	制成	到	合身	这	门	.

很有可能，他们是专门定制了一个适合这扇门的。

[ə; eɪ] [smɑːt] [ˈfeləʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒk] [wɪð] [wæks] , [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] ,

A	smart	fellow	could	take	an	impression	of	the	lock	with	wax	,	or	something	,
一个	聪明的	同伴	可以	拿	一个	印象	的	这	锁	和	蜡	,	或者	某物	,

聪明人可以用蜡或其他东西取个锁的印模。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɒksmɪθ] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] .

and	a	locksmith	would	make	him	a	key	that	would	answer	.
和	一个	锁匠	会	制作	他	一个	钥匙	那	会	回答	.

锁匠会给他配一把能打开门的钥匙。

" [bʌt; bət] , [pəˈhæps] ,

"	But	,	perhaps	,
"	但	,	也许	,

但是，或许，

[ɪf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [juː ˈes] [kʊd; kəd] [get] [ˈaʊə(r)] [ˈʃəuldəz] [əˈgenst] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋ] [wiː; wi] [mait]

if	two	or	three	of	us	could	get	our	shoulders	against	the	old	thing	we	might
如果	二	或者	三	的	我们	可以	得到	我们的	肩膀	反对	这	老的	事物	我们	可能

[ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

manage	to	force	it	.
管理	到	力量	它	.

如果我们两三个人能用肩膀顶住那件旧东西，或许就能把它弄坏。

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [ˈprɪti] [pʌŋk] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [əʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒk] [mʌst; məst] [biː; bi]

The	chances	are	it's	pretty	punk	,	being	so	old	;	and	the	lock	must	be
这	机会	是	它是	漂亮的	朋克	,	存在	所以	老的	;	和	这	锁	必须	是

[ˈrʌsti] , [tuː] . "

rusty	,	too	.	"
生锈的	,	也	.	"

鉴于它的年代，很可能相当破旧；而且锁肯定也生锈了。

" [ðen] [lets] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ] ; [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [-]
" Then let's make a try ; and me to be one of [96]
" 然后 我们来吧 制作 一个 尝试 ; 和 我 到 是 一 的 [-]

“那么让我们试一试；而我将成为其中之一[96]

[ðə; ði] ['pʊʃə(r)] , " ['brɪslz] [sed] ,
the pushers , " Bristles said ,
这 推手 , " 刷毛 说 ,

“那些推手，”布里斯托斯说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [freɪm] [lɒkt] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]
as he began to get his sturdy frame locked in an attitude where he could
作为 他 开始 到 得到 他的 结实的 框架 已锁定 在 一个 态度 在哪里 他 可以
[ɪg'zɜːt][ðə; ði][məʊst] [fɔːs] .
exert the most force .
发挥 这 最多 力量 .

当他开始将自己强壮的身躯固定在一个可以发挥最大力量的姿势时。

[fred] [ænd; ənd] ['waːgnə] [tʊk] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [əˌlɒŋ'saɪd] , ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ɪn] ;
Fred and Wagner took their places alongside , managing to crowd in ;
弗雷德 和 瓦格纳 采取 他们的 地方 旁边 , 管理 到 人群 在 ;

弗雷德和瓦格纳挤到旁边，勉强挤了进去；

[waɪl] ['iːv(ə)n][sɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
while even Sid put his stick against the upper part of the door ,
尽管 甚至 西德 放 他的 戳 反对 这 上 部分 的 这 门 ,

就连西德也把他的棍子抵在了门的上半部分。

[æz; əz] [ðəʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['preʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
as though meaning to add to the united pressure as well as he
作为 尽管 意义 到 添加 到 这 团结的 压力 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

仿佛他想尽其所能地为联合施压添砖加瓦。

" ['redi] ? " [ɑːskt] [fred] .
" Ready ? " asked Fred .
" 准备好 ? " 问 弗雷德 .

“准备好了吗？”弗雷德问道。

" [jep] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] ['brɪslz] ; [waɪl] ['fiːlɪks] [grʌnt] [hɪz; ɪz] [ə'sent] .
" Yep ! " came from Bristles ; while Felix grunted his assent .
" 是的 ! " 来了 从 刷毛 ; 尽管 菲利克斯 哼哼 他的 同意 .

“没错！”布里斯托斯说道；菲利克斯咕哝着表示同意。

" [ðen] [ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [naʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .
" Then all together , now ! " exclaimed the leader .
" 然后 全部 一起 , 现在 ! " 惊呼 这 领导者 .

“那么，大家一起，现在！”领头人喊道。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðen] , [fred] ! " [gɑːspt] [ðə; ði] [pliːzd] ['brɪslz] .
" She moved then , Fred ! " gasped the pleased Bristles .
" 她 已搬 然后 , 弗雷德 ! " 倒吸一口气 这 高兴 刷毛 .

“她动了，弗雷德！”高兴的布里斯托斯喘着气说。

" [wʌns] [mɔː(r)] , ['feloʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] [təˈgeðə(r)] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !
" Once more , fellows , and all together , give it to her !
" 一次 更多的 , 伙伴们 , 和 全部 一起 , 给 它 到 她 !

“伙计们，再一次，大家一起，把球给她！”

" [fred] [kən'tɪnjuːd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ig'zəːtid] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [breɪk]
" **Fred continued ; and the three exerted themselves to their utmost to break**
" 弗雷德 持续 ; 和 这 三 施加 他们自己 到 他们的 极致 到 休息
[ðə; ði] [dɔːrz] ['fɑːsnɪŋz] ,
the door's fastenings ,
这 门的 紧固件 ,

弗雷德继续说道；三人使出浑身解数，试图撬开门闩。

[ɔː(r)]['hɪndʒɪz] , [baɪ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [streŋθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .
or hinges , by a combination of their strength , which was considerable .
或者 铰链 , 经过 一个 组合 的 他们的 力量 , 哪个 曾是 大量 .

或者铰链，因为它们的强度相当大。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [skwiːk] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [kɔːld] [aʊt] ['brɪslz] .
" Listen to her squeak , would you ? " called out Bristles .
" 听 到 她 吱 , 会 你 ? " 称为 出去 刷毛 .

“听听她吱吱叫，好吗？”布里斯托斯喊道。

" [ə'gen] , ['feloʊz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv][əʊld] ['rɪvərˌpɔːrt] !
" Again , fellows , for the honor of old Riverport !
" 再次 , 伙伴们 , 为了 这 荣誉 的 老的 河港 !

“伙计们，为了老河港的荣誉，再一次！”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] ! "
Together with a will ! "
一起 和 一个 将要 ! "

齐心协力!

" [jəʊ] - [hiːv] - [əʊ] ! " [kraɪd] ['waːgnə] ,
" Yo - heave - o ! " cried Wagner ,
" 哟 - 举 - o ! " 哭 瓦格纳 ,

“喂！”瓦格纳喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [klˈɑːst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [kraʊd] ,
for the time being willing to be classed as one of the Riverport crowd ,
为了 这 时间 存在 愿意的 到 是 分类 作为 一 的 这 河港 人群 ,

目前愿意被归类为河港区的一员，

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] .
since he was working hand in glove with them .
自从 他 曾是 在职的 手 在 手套 和 他们 .

因为他与他们关系密切。

[ðə; ði][dɔː(r)] [krækt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)]['ʌndə(r)] [ðɪs] [streɪn] .
The door cracked more than ever under this strain .
这 门 裂纹 更多的 比 曾经 在下面 这 拉紧 .

在这种压力下，门缝比以往任何时候都更加明显。

" [ʃiːz] ['gɪvɪŋ] [weɪ] ! " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] . [-]
" She's giving way ! " declared Bristles . [97]
" 她是 给予 方式 ! " 声明 刷毛 . [-]

“她要让路了！”布里斯托斯说道。[97]

" [wɪr] ['duːɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] ! "
" We're doing the business all right , boys ! "
" 是 正在做 这 商业 全部 正确的 , 男孩们 ! "

“伙计们，我们生意做得不错！”

" [kiːp] ['muːvɪŋ] ! " [kɔːld] [aʊt] [sɪd] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz]
" Keep moving ! " called out Sid , encouragingly , and wishing one of the workers
" 保持 移动 ! " 称为 出去 西德 , 令人鼓舞的是 , 和 祝 一 的 这 工人
[mait] [bæk] [aʊt] ,
might back out ,
可能 后退 出去 ,

“继续前进！”西德鼓励地喊道，希望其中一个工人能退出来。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
so that he could find a chance to exercise his muscles on the job .
所以 那 他 可以 寻找 一个 机会 到 锻炼 他的 肌肉 在 这 工作 .

这样他就能在工作中找到锻炼肌肉的机会。

[wʌn] , [tuː] ,
One , two ,
一 , 二 ,

一，二，

[θriː] [mɔː(r)] [trə'mendəs] [puʃiz] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [geɪv] [weɪ]
three more tremendous pushes and there was a crash as the door gave way
三 更多的 巨大的 推动 和 那里 曾是 一个 碰撞 作为 这 门 给予 方式
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [dɪ'tɜːmɪnd] [lædz] .
before the united efforts of the three determined lads .
前 这 团结的 努力 的 这 三 决定 小伙子们 .

又经过三次猛烈的推力，随着一声巨响，门在三个意志坚定的年轻人的共同努力下轰然倒塌。

['aɪðə(r)][ðə; ði] ['rʌsti] [lɒk] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld] [aʊt] [lɒŋgə(r)] ,
Either the rusty lock had been unable to hold out longer ,
任何一个 这 生锈的 锁 有 到过 无法 到 抓住 出去 更长 ,

要么是生锈的锁撑不了多久了，

[ɔː(r)] [els] [ðə; ði]['hɪndʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] .
or else the hinges were in a state of complete collapse .
或者 别的 这 铰链 是 在 一个 状态 的 完全的 坍塌 .

否则，铰链就完全坍塌了。

[ɪn'diːd] , [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'kɜː(r)] [ðæt] ['brɪslz] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ɒn][hɪz; ɪz]
Indeed , so suddenly did the result occur that Bristles was unable to keep on his
的确 , 所以 突然 做过 这 结果 发生 那 刷毛 曾是 无法 到 保持 在 他的
[fiːt] .
feet .
脚 .

事实上，结果来得如此突然，以至于布里斯托尔斯都站不稳了。

[hɪz; ɪz] [sə'pɔːt] ['biːɪŋ] [wɪð'drɔːn] , [hiː; hi] [went] ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [dɔː(r)] .
His support being withdrawn , he went plunging headlong with the falling door .
他的 支持 存在 撤回 , 他 去 骤降 一头扎 和 这 坠落 门 .

由于他的支持被撤回，他一头栽进了即将倒塌的门里。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

" [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm][kraɪ][aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ə'mɪd][ə; eɪ] [wɜːl] [ɒv; əv]
" they heard him cry out , as he struggled there on the floor amid a whirl of
" 他们 听到 他 哭 出去 , 作为 他 挣扎 那里 在 这 地面 之中 一个 旋转 的
[dʌst] .
dust .
灰尘 .

“他们听到他大声喊叫，他挣扎着倒在地上，周围尘土飞扬。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? " [ɑːskt] [fred] , ['æŋkʃəsli] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
" Are you hurt ? " asked Fred , anxiously ; for the other had come down
" 是 你 伤害 ? " 问 弗雷德 , 焦虑地 ; 为了 这 其他 有 来 向下
['prɪti] [hɑːd] .
pretty hard .
漂亮的 难的 .

“你受伤了吗？”弗雷德焦急地问道；因为对方摔得挺重的。

" [en] - [nəʊ] , [nɒt] [mʌtʃ] , [ai] [ges] , " ['brɪslz] [rɪ'plaɪd] ,
" N - no , not much , I guess , " Bristles replied ,
" N - 不 , 不是 很多 , 我 猜测 , " 刷毛 回复 ,

“不，应该不多吧，”布里斯托回答道。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['eɪdɪd] [baɪ] [frɛdz] ['redi] [hænd] ;
as he began to struggle once more to his feet , aided by Fred's ready hand ;
作为 他 开始 到 斗争 一次 更多的 到 他的 脚 , 协助 经过 弗雷德的 准备好 手 ;

在弗雷德伸出援手的帮助下，他再次挣扎着站了起来；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [breθ] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [wel] [nɒkt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][baɪ][ðə; ði]
but as the breath had been pretty well knocked out of him by the
但 作为 这 气息 有 到过 漂亮的 出色地 敲门 出去 的 他 经过 这
[kən'kʌʃn] ,
concussion ,
脑震荡 ,

但由于脑震荡让他几乎喘不过气来，

['brɪslz] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [lækt] [wɜːdz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
Bristles , for once , lacked words to explain his feelings .
刷毛 , 为了 一次 , 缺乏 字 到 解释 他的 情怀 .

这一次，布里斯托尔斯一时语塞，不知如何表达自己的感受。

[ðə; ði] ['bæləns] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə]['set(ə)l] ,
The balance seemed to be waiting for the dust to settle ,
这 平衡 似乎 到 是 等待 为了 这 灰尘 到 定居 ,

双方似乎都在等待尘埃落定。

[ɔː(r)][ðeə(r)] [kəm'pænjən] [tuː; tə][get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [klʌb] [ə'gen] , [bɪ'fɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ]
or their companion to get possession of his war - club again , before advancing
或者 他们的 伴侣 到 得到 拥有 的 他的 战争 - 俱乐部 再次 , 前 前进
['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] .
into the mill .
进入 这 磨 .

或者让他们的同伴重新夺回他的战棍，然后再进入磨坊。

" [let] [ˌem 'iː] [hed] [ðə; ði] [kraʊd] , [fred] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [-]
" Let me head the crowd , Fred , because I know [98]
" 让 我 头 这 人群 , 弗雷德 , 因为 我 知道 [-]

“让我带头带领人群吧，弗雷德，因为我知道[98]

['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , " [sɪd] [ɪn'sɪstɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['əʊpən]
every inch of the place , " Sid insisted , as he pushed through the now open
每一个 英寸 的 这 地方 , " 西德 坚持 , 作为 他 推动 通过 这 现在 打开
[dɔː(r)] .
door .
门 .

“这里的每一寸地方都要看看，”西德一边说着，一边推开了敞开的门。

" [weɪt] , [ænd; ənd] [lets] [gɪv] [ə; eɪ][kɔːl] , " [sə'dʒestɪd] ['fiːlɪks] .
" Wait , and let's give a call , " suggested Felix .
" 等待 , 和 我们来吧 给 一个 称呼 , " 建议 菲利克斯 .

“等等，我们打个电话吧，”费利克斯建议道。

" [ɪf] ['koʊlənz][ɪn][hɪə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi][ʌp][ɪn][ðə; ði][lɒft] , [ɔː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][pɪt] ,

"	If	Colon's	in	here	he	might	be	up	in	the	loft	,	or	down	in	the	pit	,
"	如果	结肠的	在	这里	他	可能	是	向上	在	这	阁楼	,	或者	向下	在	这	坑	,

“如果科隆在这里，他可能在阁楼上，也可能在坑里。”

['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] .

goodness	knows	where	.
善良	知道	在哪里	.

天知道在哪儿。

[tjuːn] [ʌp] , ['feloʊz] , [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [wɒt] !

Tune	up	,	fellows	,	and	see	what's	what	!
调	向上	,	伙伴们	,	和	看	是什么	什么	!

伙计们，调好状态，看看情况如何！

" [ðeɪ] [ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [tə'geðə(r)] ,

"	They	all	shouted	together	,
"	他们	全部	喊叫	一起	,

他们齐声喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [saʊndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːv][wɒz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf]

and	the	result	was	such	a	medley	of	sounds	that	it	was	doubtful	if
和	这	结果	曾是	这样的	一个	混合曲	的	声音	那	它	曾是	疑	如果

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [tʃʌm] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [fə'mɪliə(r)] ['vɔɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɒt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

even	their	chum	could	have	recognized	familiar	voices	among	the	lot	making	up	the
甚至	他们的	密友	可以	有	认可	熟悉的	声音	之中	这	很多	制作	向上	这

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

结果，合唱团里各种声音混杂在一起，甚至连他们的朋友都很难从众多合唱声中辨认出熟悉的声音。

" [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] ! " [dɪ'kleəd] [sɪd] ,

"	I	heard	something	like	a	cry	!	"	declared	Sid	,
"	我	听到	某物	喜欢	一个	哭	!	"	声明	西德	,

“我好像听到一声哭喊！”西德说道。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ʃaʊt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [mɪl] .

immediately	after	the	echo	of	their	shout	had	died	away	in	the	empty	mill	.
立即地	后	这	回声	的	他们的	喊	有	死亡	离开	在	这	空的	磨	.

他们的喊声在空荡荡的磨坊里回荡，随即消失。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " ['ædɪd] ['waːgnə] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

"	You're	right	,	"	added	Wagner	,	"	for	I	caught	the	same	thing	.
"	你是	正确的	,	"	额外	瓦格纳	,	"	为了	我	捕捉	这	相同的	事物	.

“你说得对，”瓦格纳补充道，“因为我也得了同样的病。”

[ænd; ənd] , [sɪd] , [aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ɒf] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ruːm] ,

And	,	Sid	,	I	reckon	it	came	from	off	yonder	in	the	machinery	room	,
和	,	西德	,	我	估计	它	来了	从	离开	远处	在	这	机械	房间	,

西德，我觉得声音是从那边机房传过来的。

[weə(r)] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] . "

where	we	used	to	play	,	long	ago	,	you	remember	.	"
在哪里	我们	用过的	到	玩	,	长的	前	,	你	记住	.	"

你还记得我们以前玩耍的地方吗？很久以前。

" [ɪts] ['maɪti] ['dɪndʒi][ɪn][hɪə(r)] , " [kəm'pleɪnd] ['brɪslz] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	It's	mighty	dingy	in	here	,	"	complained	Bristles	,	finding	his	voice	again	.
"	它是	强大的	昏暗的	在	这里	,	"	抱怨	刷毛	,	寻找	他的	嗓音	再次	.

“这里真够阴暗的，”布里斯托斯抱怨道，他又找回了自己的声音。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [mɪl] [dɪd] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['hɑ:bə(r)][ɔ:l] [sɔ:rts]
the interior of the deserted mill did look as though it might harbor all sorts
这 内部的 的 这 荒凉的 磨 做过 看 作为 尽管 它 可能 港口 全部 排序
[ɒv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
of strange things ,
的 奇怪的 事物 ,

废弃磨坊的内部看起来确实像是藏匿着各种各样奇怪的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][bæts][ænd; ənd] [aʊlz] , [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [θru:] ['brəʊkən]
such as bats and owls , that could find a way in and out through broken
这样的 作为 蝙蝠 和 猫头鹰 , 那 可以 寻找 一个 方式 在 和 出去 通过 破碎的
['wɪndəʊ] [peɪnz] ,
window panes ,
窗户 窗格 ,

例如蝙蝠和猫头鹰，它们可以通过破损的窗户玻璃进出。

[ɔ:(r)] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdɪŋ] .
or holes in the siding .
或者 孔 在 这 壁板 .

或者墙板上的洞。

[ænd; ənd] ['brɪslz] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
And Bristles , to tell the truth ,
和 刷毛 , 到 告诉 这 真相 ,

说实话，还有布里斯托斯

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][fækt][tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ,
although he would never have admitted the fact to one of his chums ,
虽然 他 会 绝不 有 承认 这 事实 到 一 的 他的 朋友们 ,

虽然他绝不会向他的任何一个朋友承认这件事，

[dɪd] ['si:krətli] [fi:l] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'li:f] [ɪn][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [θɪŋz] .
did secretly feel just a little belief in supernatural things .
做过 偷偷 感觉 只是 一个 小的 信仰 在 超自然 事物 .

其实内心深处，我对超自然现象还是有点许相信的。

[ə; eɪ] ['greɪvjɑ:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm][tu:; tə]['vɪzɪt]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] , [æt; ət]
A graveyard was a place nothing could tempt him to visit after dark , at
一个 墓地 曾是 一个 地方 没有什么 可以 诱惑 他 到 访问 后 黑暗的 , 在
[li:st] [ə'ləʊn] . [-]
least alone . [99]
至少 独自的 . [-]

天黑以后，没有什么能诱惑他独自一人去墓地。[99]

[fred] ['weɪtɪd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
Fred waited no longer .
弗雷德 等待 不 更长 .

弗雷德再也等不下去了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd]
He had managed to get his bearings now , and believed he could find
他 有 管理 到 得到 他的 轴承 现在 , 和 相信 他 可以 寻找
[hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'baʊt] ,
his way about ,
他的 方式 关于 ,

他现在已经大致确定了方向，相信自己能找到路。

[ðəʊ] ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] ,

though	after	coming	from	the	brightness	of	the	sunshine	outside	,
尽管	后	未来	从	这	亮度	的	这	阳光	外部	,

虽然刚从外面明亮的阳光下走出来，

[wʌnz] [aɪz] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːf] - [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒb] - [web] -

one's	eyes	had	to	get	accustomed	to	the	half	-	gloom	of	the	cob	-	web	-
一个人的	眼睛	有	到	得到	习惯	到	这	一半	-	愁云	的	这	玉米	-	网站	-

[fes'tuːn] [mɪl] [ɪn'tɪəriə(r)] .

festooned	mill	interior	.
装饰	磨	内部的	.

人们的眼睛需要适应布满蛛网的磨坊内部昏暗的光线。

" [kʌm] [ɒn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [hiː; hi] ['sɪmpli] [sed] ,

"	he	simply	said	,
"	他	简单地	说	,

他只是简单地说：

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn]

as	he	started	quickly	for	the	door	leading	out	of	the	office	into	the	main
作为	他	开始	迅速地	为了	这	门	领导	出去	的	这	办公室	进入	这	主要的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

part	of	the	mill	.
部分	的	这	磨	.

他迅速走向通往工厂主楼的办公室外的门。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ['muːvɪŋ] , [hiː; hi] , [tuː] , [kɔːt] [ə; eɪ] [pleɪn] ,

And	even	while	he	was	thus	moving	,	he	,	too	,	caught	a	plain	,
和	甚至	尽管	他	曾是	因此	移动	,	他	,	也	,	捕捉	一个	清楚的	,

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['muːvmənt] [bɪ'jɒnd] ,

unmistakable	movement	beyond	,
毋庸置疑	移动	超过	,

即使在他移动的过程中，他也捕捉到了远处一个清晰、明确的动静。

[ðæt] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ['biːɪŋ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ðəm'selvz] .

that	told	of	the	mill	being	occupied	by	others	besides	themselves	.
那	讲述	的	这	磨	存在	占领	经过	其他的	除了	他们自己	.

这表明磨坊里除了他们之外还有其他人。

[ɪn] [ðɪs] ['æŋkʃəs] , [jet] [dɪ'tɜːmɪnd] , [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] , [ðen] ,

In	this	anxious	,	yet	determined	,	frame	of	mind	,	then	,
在	这	焦虑的	,	然而	决定	,	框架	的	头脑	,	然后	,

于是，在这种既焦虑又坚定的心态下，

[fred] ['fɛntən] [led][hɪz; ɪz] [θriː] [tʃʌm] [pɑːst][ðə; ði] ['pɔːtl] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl]

Fred	Fenton	led	his	three	chums	past	the	portal	of	the	door	,	and	into	the	mill
弗雷德	芬顿	引领	他的	三	朋友们	过去的	这	门户网站	的	这	门	,	和	进入	这	磨

['prɒpə(r)] . [-]

proper	.	[	100	]
恰当的	.	[	-	]

弗雷德·芬顿带着他的三个伙伴穿过大门，进入了磨坊。[100]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[haʊ] [geib] [meɪd] [gʊd]
HOW **GABE** **MADE** **GOOD**
如何 盖布 制成 好的

盖布是如何做好事的

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" **Good** **gracious** **!**
" 好的 亲切 !

我的天哪!

" [sɪd] [welz] [kɔːld] [aʊt]
" **Sid** **Wells** **called** **out**
" 西德 威尔斯 称为 出去

“西德·威尔斯喊道

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [pʊʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪl] , [wɪð] [ðeə(r)] [nɜːvz] [ɔːl] [ɒn]
The **boys** **had** **pushed** **into** **the** **main** **part** **of** **the** **mill** **,** **with** **their** **nerves** **all** **on**
这 男孩们 有 推动 进入 这 主要的 部分 的 这 磨 , 和 他们的 神经 全部 在
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

男孩们挤进了磨坊的主体部分，每个人都神经紧绷。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌs(ə)lz] [set] [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
and **their** **muscles** **set** **in** **readiness** **for** **a** **struggle** **.**
和 他们的 肌肉 放 在 准备就绪 为了 一个 斗争 .

他们的肌肉紧绷，准备战斗。

['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ðə; ði] [θriː] [træmp] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [kriː'eɪtɪŋ] [nəʊ] [end] [ɒv; əv]
Whether **they** **would** **meet** **the** **three** **tramps** **who** **were** **creating** **no** **end** **of**
无论 他们 会 见面 这 三 流浪汉 WHO 是 创建 不 结尾 的
[ɪk'saɪtmənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [baɪ] [ðeə(r)] [bəʊld] ['rɒbəri] [ɒv; əv] [hen] - [ruːst] ,
excitement **around** **the** **vicinity** **by** **their** **bold** **robbery** **of** **hen** **-** **roosts** **,**
激动 大约 这 附近 经过 他们的 大胆的 抢劫 的 母鸡 - 栖息地 ,

他们是否会遇到那三个流浪汉呢？这三个流浪汉因为大胆地偷鸡窝，在附近引起了不小的轰动。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] ; [ɔː(r)] [sʌm; səm] ['despərət] [bɔɪz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ]
and **even** **houses** **;** **or** **some** **desperate** **boys** **ready** **to** **fight** **when** **caught** **in** **a**
和 甚至 房屋 ; 或者 一些 绝望的 男孩们 准备好 到 斗争 什么时候 捕捉 在 一个
[træp] ,
trap **,**
陷阱 ,

甚至包括房屋；或者一些绝望的男孩，在落入陷阱时准备反抗。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [njuː] .
none **of** **them** **knew** **.**
没有任何 的 他们 知道 .

他们谁也不知道。

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt] , [æt; ət] [liːst] ; ['brɪslz] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kaʊntɪŋ] [ɒn]
They **expected** **trouble** **of** **some** **sort** **,** **at** **least** **;** **Bristles** **was** **even** **counting** **on**
他们 预期的 麻烦 的 一些 种类 , 在 至少 ; 刷毛 曾是 甚至 计数 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

他们至少预料到会遇到一些麻烦；布里斯托甚至对此深信不疑。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
and **would** **be** **very** **much** **disappointed** **if** **it** **failed** **to** **come** **to** **pass** **.**
和 会 是 非常 很多 失望的 如果 它 失败的 到 来 到 经过 .

如果未能实现，我会非常失望。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lædz] [æt; ət] [beɪ] ,

But	instead	of	a	group	of	lads	at	bay	,
但	反而	的	一个	团体	的	小伙子们	在	湾	,

但眼前的不是一群被困住的小伙子，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] ,

and	ready	to	give	as	good	as	they	received	,
和	准备好	到	给	作为	好的	作为	他们	已收到	,

他们准备以牙还牙，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [tuː] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] .

they	discovered	what	seemed	to	be	just	two	figures	on	the	floor	of	the	mill	.
他们	发现	什么	似乎	到	是	只是	二	数据	在	这	地面	的	这	磨	.

他们在磨坊的地板上发现了似乎只有两个人影。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] [dɪ'faɪəntli] ,

One	of	these	jumped	up	,	and	faced	them	defiantly	,
一	的	这些	跳了起来	向上	,	和	面对	他们	公然挑衅	,

其中一只跳了起来，挑衅地看着他们。

[hwɜːrl] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['flɔːrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

whirling	a	piece	of	flooring	in	a	circle	above	his	head	.
旋转	一个	片	的	地板	在	一个	圆圈	多于	他的	头	.

他将一块地板材料在头顶上方旋转着挥舞。

" [kiːp] [bæk] , [juː; jʊ] !

"	Keep	back	,	you	!
"	保持	后退	,	你	!

“你给我退后！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['hɔːsli] .

"	he	cried	,	hoarsely	.
"	他	哭	,	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [geib] ['lɑːrkɪnz] ! " [ɪk'skleɪmd] [-]

"	Why	,	if	it	ain't	Gabe	Larkins	!	"	exclaimed	[	101	]
"	为什么	,	如果	它	不是	加布	拉金斯	!	"	惊呼	[	-	]

“这不是盖布·拉金斯吗！”[101]

[ðə; ði] [ə'staʊndɪd] ['brɪslz] , [æz; əz][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	astounded	Bristles	,	as	he	managed	to	get	a	look	at	the	face	of	the
这	震惊	刷毛	,	作为	他	管理	到	得到	一个	看	在	这	脸	的	这

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

布里斯托尔惊愕不已，因为他终于看到了对方的脸。

[fred] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'stɒnɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] [ə'baʊt]

Fred	was	himself	astonished	,	for	he	had	recognized	the	butcher's	boy	about
弗雷德	曾是	他自己	惊讶	,	为了	他	有	认可	这	肉铺	男生	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['brɪslz] [dɪd] .

the	same	time	Bristles	did	.
这	相同的	时间	刷毛	做过	.

弗雷德自己也感到惊讶，因为他和布里斯托尔几乎同时认出了屠夫的学徒。

[geib] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðɪs] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] !

Gabe	here	,	and	apparently	concerned	in	this	abduction	of	Colon	!
加布	这里	,	和	显然	担心的	在	这	绑架	的	冒号	!

我是 Gabe，而且显然也参与了 Colon 的绑架事件！

[ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [waɪld] [kən'dʒektʃə] .

It	raised	up	a	host	of	wild	conjectures	.
它	提高	向上	一个	主持人	的	荒野	猜想	.

这引发了一系列天马行空的猜测。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rekləs] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] ;

Could	he	be	in	the	pay	of	those	reckless	Mechanicsburg	fellows	;
可以	他	是	在	这	支付	的	那些	鲁莽	机械堡	伙伴们	;

他是不是收了那些鲁莽的梅卡尼克斯堡人的钱?

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [kə'nektɪd] [wɪð] [bʌk] - [kraʊd] ?

or	possibly	connected	with	Buck	Lemington's	crowd	?
或者	可能	连接	和	巴克	-	人群	?

或者可能与巴克·莱明顿的团伙有关?

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sen'seɪʃən(ə)l] ['θɪəri] [flæʃt] [θruː] [frɛdz] [maɪnd] ,

Even	a	more	sensational	theory	flashed	through	Fred's	mind	,
甚至	一个	更多的	轰动一时	理论	闪光灯	通过	弗雷德的	头脑	,

弗雷德的脑海中甚至闪过一个更加耸人听闻的理论:

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [θiːvz] .

connected	with	the	men	who	were	looked	upon	as	thieves	.
连接	和	这	男人	WHO	是	看起来	之上	作为	窃贼	.

与那些被视为窃贼的人有联系。

[wɒz; wəz] [geib] [ɪn] [liːg] [wɪð] [ðiːz] ['despərət] [p'ɜːsənz] ?

Was	Gabe	in	league	with	these	desperate	persons	?
曾是	加布	在	联盟	和	这些	绝望的	人	?

盖布是否与这些走投无路的人有勾结?

" [daʊn] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['brɪslz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːwəd] [muːv] ,

"	Down	him	!	"	exclaimed	Bristles	,	making	a	forward	move	,
"	向下	他	!	"	惊呼	刷毛	,	制作	一个	向前	移动	,

“把他打倒!”布里斯托斯喊道,同时向前扑去。

[æz; əz] [ðəʊ] ['redi] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tɔːlə(r)] [bɔɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

as	though	ready	to	throw	himself	upon	the	taller	boy	without	regard	for	what
作为	尽管	准备好	到	扔	他自己	之上	这	更高	男生	没有	看待	为了	什么

[wʊd] ['fɒləʊ] [wen] [geib] [brɔːt] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [flɔː(r)] [bɔːd] ['ɪntuː] [pleɪ] .

would	follow	when	Gabe	brought	that	piece	of	floor	board	into	play	.
会	跟随	什么时候	加布	带来	那	片	的	地面	木板	进入	玩	.

仿佛随时准备扑向那个个子更高的男孩,全然不顾当 Gabe 把那块地板搬上来时会发生什么。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]

The	rest	were	starting	to	follow	his	example	,	as	it	seemed	to	be
这	休息	是	开始	到	跟随	他的	例子	,	作为	它	似乎	到	是

[ðə; ði] ['əʊnli] ['prɒpə(r)] [kɔːs] ,

the	only	proper	course	,
这	仅有的	恰当的	课程	,

其他人也开始效仿他的做法,因为这似乎是唯一正确的做法。

[wen] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði]

when	to	their	astonishment	there	was	a	movement	to	the	figure	lying	on	the
什么时候	到	他们的	惊讶	那里	曾是	一个	移动	到	这	数字	说谎	在	这

[flɔː(r)] ,

floor	,
地面	,

令他们惊讶的是,躺在地上的那个人竟然动了起来。

[ə; eɪ] ['kɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɒŋ] [legz] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [vɔɪs]

a	kicking	of	a	pair	of	long	legs	;	and	immediately	the	well	known	voice
一个	踢	的	一个	一对	的	长的	腿	;	和	立即地	这	出色地	已知	嗓音

[ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃʌm] ,

of	their	chum	,
的	他们的	密友	,

一阵长腿踢动的声音；紧接着是他们伙伴熟悉的嗓音：

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , ['saʊndɪd] :

Colon	,	sounded	:
冒号	,	听起来	:

冒号，发出声音：

" [həʊld] [ʌp] , [bɔɪz] , [doʊnt]['tæk(ə)l] [geib] ; [ai] [tel] [juː; jʊ] [hiːz] [dʌn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] !

"	Hold	up	,	boys	,	don't	tackle	Gabe	;	I	tell	you	he's	done	me	a	good	turn	!
"	抓住	向上	,	男孩们	,	不	处理	加布	;	我	告诉	你	他是	完毕	我	一个	好的	转动	!

“等等，伙计们，别扑倒盖布；我告诉你们，他帮了我一个大忙！”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðæt] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['brɪslz] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Of	course	,	at	that	,	even	the	impulsive	Bristles	held	his	hand	.
"	的	课程	,	在	那	,	甚至	这	冲动	刷毛	握住	他的	手	.

“当然，就连冲动的布里斯托尔也握住了他的手。”

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] ['sɒri] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [truːs] , ['pendɪŋ] [nɪ'goʊʃiə] [

Perhaps	he	was	not	wholly	sorry	to	declare	a	temporary	truce	,	pending	negotia	[
也许	他	曾是	不是	完全	对不起	到	宣布	一个	暂时的	休战	,	待办的	谈判	[

-]

102	]
-	]

或许他并不完全后悔宣布暂时休战，等待谈判结果[102]

['taɪənz][fɔː(r); fə(r)] [sə'rendə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [bɔːd] [hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] [lʊk] ,

tions	for	surrender	;	because	that	board	had	an	ugly	look	,
tions	为了	投降	;	因为	那	木板	有	一个	丑陋的	看	,

投降的迹象；因为那块木板看起来很丑陋，

[ænd; ənd] [geib] [wɒz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['pleər] [duː; də]

and	Gabe	was	waving	it	back	and	forth	just	as	some	players	do
和	加布	曾是	挥手	它	后退	和	前进	只是	作为	一些	玩家	做

[ðeə(r)][bæt] [wen] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['pɪtʃə(r)] .

their	bat	when	waiting	to	gauge	the	delivery	of	a	new	pitcher	.
他们的	蝙蝠	什么时候	等待	到	测量	这	送货	的	一个	新的	投手	.

盖布像一些球员在等待新投手投球时挥舞球棒一样，来回挥舞着它。

" [əʊ] ! [ɪts] [juː; jʊ] , ['felə] , [eɪ] ?

"	Oh	!	it's	you	,	fellers	,	eh	?
"	哦	!	它是	你	,	伙计们	,	嗯	?

“哦！是你们啊，伙计们？”

" [geib] [ri'mɑːk] , [æz; əz] , ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] ,

"	Gabe	remarked	,	as	,	bending	forward	,
"	加布	评论	,	作为	,	弯曲	向前	,

“盖布一边说着，一边向前倾身，

[hiː; hi] [piə] [æt; ət][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][ɪn][ə'pɒn] [hɪm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] ;

he	peered	at	the	newcomers	who	had	broken	in	upon	him	so	suddenly	;
他	窥视	在	这	新来者	WHO	有	破碎的	在	之上	他	所以	突然	;

他打量着突然闯入的来访者；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿在赛道上；(Fred Fenton on the Track; Or,)
第5/9页

" [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒf] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [seɪ] [kwɪts] .

"	call	it	off	,	and	we'll	say	quits	.
"	称呼	它	离开	,	和	出色地	说	退出	.

“取消合作，我们就退出。”

[aɪ] [ˈhævnt] [gɒt] [ˈeni] [fʌs] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	haven't	got	any	fuss	with	you	.
我	还没有	得到	任何	大惊小怪	和	你	.

我没跟你起冲突。

" [hiː; hi] [ˌðeərəˈpɒn] [θruː] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [daʊn] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði]

"	He	thereupon	threw	the	piece	of	board	down	,	as	though	that	finished	the
"	他	于是	扔	这	片	的	木板	向下	,	作为	尽管	那	完成的	这

[ˈmætə(r)] ,

matter	,
事情	,

“于是他把那块木板扔到地上，好像事情就此结束了似的。”

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kənˈsɜːnd] .

so	far	as	he	was	concerned	.
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言。

" [gɒt] [ə; eɪ] [naɪf] , [ˈsʌmbədi] ? " [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] ,

"	Got	a	knife	,	somebody	?	"	sang	out	the	struggling	Colon	,
"	得到	一个	刀	,	某人	?	"	唱	出去	这	挣扎	冒号	,

“谁有刀？”挣扎的科隆喊道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [siːmd] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl]

who	was	trying	to	gain	a	sitting	position	,	but	seemed	unable	to	control
WHO	曾是	尝试	到	获得	一个	坐着	位置	,	但	似乎	无法	到	控制

[hɪz; ɪz] [lɪmz] .

his	limbs	.
他的	四肢	.

他试图坐起来，但似乎无法控制自己的四肢。

" [ðeɪ] [gɒt] [ˌem ˈiː] [splaɪst] [ʌp] [taɪt] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [hɪə(r)] ;

"	They	got	me	spliced	up	tight	as	anything	here	;
"	他们	得到	我	拼接	向上	紧的	作为	任何事物	这里	;

“他们把我绑得严严实实的；

[ænd; ənd] [geib] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem ˈiː] [luːs] [wɪð] ,

and	Gabe	he	didn't	have	anything	to	cut	me	loose	with	,
和	加布	他	没有	有	任何事物	到	切	我	松动的	和	,

而盖布，他没有任何东西可以让我解脱。

[səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tʃɔː] [ðə; ði] [nɒts] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [bænd] [wen] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ʌp] .

so	he	was	chawing	the	knots	to	beat	the	band	when	you	showed	up	.
所以	他	曾是	咀嚼	这	绳结	到	打	这	乐队	什么时候	你	显示	向上	.

所以，当你出现的时候，他正在拼命地打结，想打败乐队。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðem; ðəm] [ˈfelə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌjuː ˈes][bəuθ][ə; eɪ]

We	thought	it	was	them	fellers	come	back	,	and	it	gave	us	both	a
我们	想法	它	曾是	他们	伙计们	来	后退	,	和	它	给予	我们	两个都	一个

['lɪt(ə)l][skeə(r)] .

little	scare	.
小的	吓	.

我们以为是他们回来了，这让我们俩都吓了一跳。

" [fred] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .

"	Fred	was	already	at	the	side	of	the	bound	boy	.
"	弗雷德	曾是	已经	在	这	边	的	这	边界	男生	.

弗雷德当时已经站在被绑男孩身边了。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] [bleɪdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;

He	always	kept	the	blades	of	his	knife	as	keen	as	possible	;
他	总是	保留	这	刀片	的	他的	刀	作为	敏锐的	作为	可能的	;

他总是尽可能地保持刀刃锋利；

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [faʊnd] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm] [lɒŋ] [tuː; tə][set]['kəʊlən; 'kəʊlɒn]

and	once	he	found	where	to	cut	it	did	not	take	him	long	to	set	Colon
和	一次	他	成立	在哪里	到	切	它	做过	不是	拿	他	长的	到	放	冒号

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][əʊld][rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [juːθ] [wɒz; wəz] [baʊnd]

free	from	the	pieces	of	old	rope	with	which	the	unfortunate	youth	was	bound
自由的	从	这	件	的	老的	绳索	和	哪个	这	不幸	青年	曾是	边界

.

:
.

一旦他找到可以割断绳子的地方，很快就解救了捆绑着不幸青年科隆的旧绳子。

" [aʊ] ! [ˌaɪ ˈtiː] ['pɪntʃɪz] [laɪk] [hɒt] [keɪks] ! " [grʌnt] [ðə; ði] [leɪt] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

"	Ow	!	it	pinches	like	hot	cakes	!	"	grunted	the	late	prisoner	,
"	现在	!	它	捏	喜欢	热的	蛋糕	!	"	哼哼	这	晚的	囚犯	,

“哎哟！疼得像烫手山芋！”已故的囚犯咕哝道。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [-]

as	he	was	helped	to	his	feet	,	and	[	103	]
作为	他	曾是	帮助	到	他的	脚	,	和	[	-	]

当他被扶起来时，[103]

['daʊtləs] [faʊnd] [pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [bɪ'nʌmd] [ɔː(r)] " [ə'sliːp] , " [æz; əz] [bɔɪz] [seɪ] .

doubtless	found	part	of	his	limbs	benumbed	or	"	asleep	,	"	as	boys	say	.
毫无疑问	成立	部分	的	他的	四肢	麻木	或者	"	睡着了	,	"	作为	男孩们	说	.

毫无疑问，他发现自己的四肢部分麻木了，或者像男孩们说的那样“睡着了”。

" [tel] [ˌjuː 'es][fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [dɪd] [ðeɪ] [hɜːt] [juː; jʊ][səʊ][juː; jʊ][kænt] [rʌn] [tuː; tə] -

"	Tell	us	first	of	all	,	Colon	,	did	they	hurt	you	so	you	can't	run	to	-
"	告诉	我们	第一的	的	全部	,	冒号	,	做过	他们	伤害	你	所以	你	不能	跑步	到	-

['mɒrəʊ] ?

morrow	?
明天	?

“科隆，你先告诉我们，他们是不是伤到你了，所以你明天不能跑步了？”

" [diˈmɑːnd, -'mænd] ['brɪslz] , ['æŋgrəli] .

"	demanded	Bristles	,	angrily	.
"	要求	刷毛	,	愤怒地	.

“布里斯托斯愤怒地质问道。”

" [əʊ] ! [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] , " [keɪm] [ðə; ði][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][rɪ'plaɪ] .

"	Oh	!	I	reckon	it	isn't	nothin	'	much	,	"	came	the	reassuring	reply	.
"	哦	!	我	估计	它	不是	什么也没有	-	很多	,	"	来了	这	令人安心	回复	.

“哦！我想应该没什么大不了的，”对方安慰地回答道。

" [gɪv] [ə; eɪ]['felə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [tuː; tə]['lɪmbə(r)][ʌp] ; [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	Give	a	feller	a	little	chance	to	limber	up	;	won't	you	?
"	给	一个	伙计	一个	小的	机会	到	柔韧	向上	;	惯于	你	?

“就给伙计一点活动活动筋骨的机会吧，好吗？”

[aɪl] [fiːl] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

I'll	feel	all	right	in	a	short	time	.
患病的	感觉	全部	正确的	在	一个	短的	时间	.

我很快就会感觉好些。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'praɪz] [tuː] ,

But	it	was	sure	a	rough	deal	for	me	,	and	some	surprise	too	,
但	它	曾是	当然	一个	粗糙的	交易	为了	我	,	和	一些	惊喜	也	,

但对我来说，这确实是一笔不小的开销，而且也有些出乎我的意料。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , ['felə] .

let	me	tell	you	,	fellers	.
让	我	告诉	你	,	伙计们	.

伙计们，我跟你们说说。

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][aɪ'dɪə] [ðeɪd] [dʒʌmp] [aʊt] [ɒn][ˌem 'iː] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd] ;

I	never	had	the	least	bit	of	idea	they'd	jump	out	on	me	like	they	did	;
我	绝不	有	这	至少	少量	的	主意	他们会	跳	出去	在	我	喜欢	他们	做过	;

我做梦也没想到他们会像这样突然跳出来吓我一跳；

[ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ðɪ] [həʊl] [bʌntʃ] [hæd; həd] [red] [h'ændkətʃˌiːfs] ['əʊvə(r)]

and	would	you	believe	me	,	the	whole	bunch	had	red	handkerchiefs	over
和	会	你	相信	我	,	这	所有的	束	有	红色的	手帕	超过

[ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

你相信吗？他们全都用红色手帕蒙住了脸。

[səʊ][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [huː] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] . "

so	I	couldn't	tell	who	they	might	be	.	"
所以	我	不能	告诉	WHO	他们	可能	是	.	"

所以我无法分辨他们是谁。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [hɜːd] - [ɪm] [tɔːk] ; [ʃʊə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] - [ɪm] [baɪ][ðeə(r)]

"	But	you	heard	'	em	talk	;	sure	you	must	;	and	recognized	'	em	by	their
"	但	你	听到	-	呃	讲话	;	当然	你	必须	;	和	认可	-	呃	经过	他们的

['vɔɪsɪz] ?

voices	?
声音	?

“但是你听到了他们的谈话；你肯定听到了；而且你通过他们的声音认出了他们？”

" [dɪ'kleəd] ['brɪslz] , ['iːgəli] .

"	declared	Bristles	,	eagerly	.
"	声明	刷毛	,	急切地	.

“布里斯托斯急切地宣布道。”

[bʌt; bət]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .

But	Colon	shook	his	head	in	the	negative	.
但	冒号	摇晃	他的	头	在	这	消极的	.

但科隆摇了摇头，表示否定。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌnɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɔːkt]

"	They	were	cunning	about	that	,	too	,	"	he	declared	;	"	and	when	they	talked
"	他们	是	狡猾	关于	那	,	也	,	"	他	声明	;	"	和	什么时候	他们	谈话

['eni] ,

any	,
任何	,

“他们在这方面也很狡猾，”他宣称；“当他们谈论任何事情时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ai][dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɒn][tuː; tə] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] . "

it	was	so	low	I	just	couldn't	get	on	to	who	they	were	.	"
它	曾是	所以	低的	我	只是	不能	得到	在	到	WHO	他们	是	.	"

信号太弱了，我根本听不清他们是谁。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [geib] [hɪə(r)] , [lʊks] ['fʌni] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'raʊnd] .

"	But	how	about	Gabe	here	,	looks	funny	to	see	him	around	.
"	但	如何	关于	加布	这里	,	看起来	有趣的	到	看	他	大约	.

“不过，盖布在这里看起来有点滑稽，看到他在这儿挺有意思的。”

['hævnt] [biːn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [miːt] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ə'weɪ] [ʌp][hɪə(r)] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [sɪd] ,

Haven't	been	delivering	meat	to	anybody	away	up	here	;	have	you	?	"	asked	Sid	,
还没有	到过	运送	肉	到	任何人	离开	向上	这里	;	有	你	?	"	问	西德	,

“你没往这边送过肉吧？”西德问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [veɪn] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with	a	strong	vein	of	suspicion	in	his	voice	.
和	一个	强的	静脉	的	怀疑	在	他的	嗓音	.

他的语气中充满了怀疑。

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [ʌp] [hɪə(r)][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [kɑːf] [ðæt] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)]

he	told	me	the	boss	had	sent	him	up	here	to	get	a	calf	that	a	farmer
他	讲述	我	这	老板	有	发送	他	向上	这里	到	得到	一个	小牛	那	一个	农民

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,

had	for	sale	,
有	为了	销售	,

他告诉我，老板派他来这里是为了把一个农民要卖的小牛犊弄回来。

" [ri'mɑːk] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪmpɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][eks] [-]

"	remarked	Colon	,	who	was	limping	around	,	and	ex	[	104	]
"	评论	冒号	,	WHO	曾是	跛行	大约	,	和	前任	[	-	]

科隆一瘸一拐地说道，然后[104]

[ɜːsaɪzɪŋ] [bəuθ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn]

ercising	both	arms	and	legs	so	as	to	bring	about	a	return	of	circulation	in
锻炼	两个都	武器	和	腿	所以	作为	到	带来	关于	一个	返回	的	循环	在

[hɪz; ɪz] [veɪns] .

his	veins	.
他的	静脉	.

锻炼双臂和双腿，以促进静脉血液循环。

" [ə; eɪ][kɑːf] ! " ['ekəud] ['brɪslz] ; " [wel] , [wɒt] [nekst] , [ai]['wʌndə(r)] ?

"	A	calf	!	"	echoed	Bristles	;	"	well	,	what	next	,	I	wonder	?
"	一个	小牛	!	"	回声	刷毛	;	"	出色地	,	什么	下一个	,	我	想知道	?

“一头小牛！”布里斯托斯附和道；“嗯，接下来会是什么呢？”

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪk'skjuːs][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [nʌn] . "

But	then	they	say	a	poor	excuse	is	better	than	none	.	"
但	然后	他们	说	一个	贫穷的	原谅	是	更好的	比	没有任何	.	"

但他们又说，蹩脚的借口总比没有借口强。

" [həʊld][ɒn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fiːlɪks] ['waːgnə] ;

"	Hold	on	,	"	interrupted	Felix	Wagner	;
"	抓住	在	,	"	中断	菲利克斯	瓦格纳	;

“等等，”费利克斯·瓦格纳打断道；

" [juː; jʊ] ['feloʊz] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] - [kən'vɪns] [juː; jʊ][ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn]
" you fellows looked at me like nothing'd convince you I didn't have a hand in
" 你 伙伴们 看起来 在 我 喜欢 - 说服 你 我 没有 有 一个 手 在
[ðɪs] ['bɪznəs] .
this business .
这 商业 .

“你们看着我的眼神，好像无论我怎么努力，你们都不会相信我没有参与这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ai] [geɪv] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [streɪt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
But you found out that the talk I gave you was straight , after all .
但 你 成立 出去 那 这 讲话 我 给予 你 曾是 直的 , 后 全部 .

但你最终发现，我跟你说的话都是实话。

[seɪ] , [pə'hæps] [wɒt] [hiː; hi] [telz] [ɪz][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] , [tuː] .
Say , perhaps what he tells is all to the good , too .
说 , 也许 什么 他 讲述 是 全部 到 这 好的 , 也 .

也许，他说的也都是好事。

['dɪd(ə)nt]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [seɪ] [ðə; ði] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][set] [hɪm] [friː] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Didn't Colon say the fellow was trying to set him free by gnawing at the
没有 冒号 说 这 同伴 曾是 尝试 到 放 他 自由的 经过 啃咬 在 这
[nɒts] ,
knots ,
绳结 ,

科隆不是说过那家伙试图通过啃咬绳结来解救他吗?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪf] [ə'lɒŋ] ?
because he didn't have a knife along ?
因为 他 没有 有 一个 刀 沿着 ?

因为他当时没带刀?

[sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][sʌm; səm][mɔː(r)] ['kwestʃənz] , [fred] . "
Suppose you ask him some more questions , Fred . "
认为 你 问 他 一些 更多的 问题 , 弗雷德 . "

弗雷德，假设你再问他几个问题。

" [dʒʌst] [wɒt] [ai] [ment] [tuː; tə][duː; də] , ['fiːlɪks] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [fɔː(r); fə(r)]
" Just what I meant to do , Felix , " returned the other ; " because , for
" 只是 什么 我 意思是 到 做 , 菲利克斯 , " 返回 这 其他 ; " 因为 , 为了
[maɪ] [pɑːt] ,
my part ,
我的 部分 ,

“我正打算这么做，菲利克斯，”另一个人回答道；“因为，就我而言，

[ai] [bɪ'liːv] ['evri] [wɜːd] [geib] [hæz; həz] [sed] , " [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] , [hiː; hi]
I believe every word Gabe has said , " and turning on the butcher's boy , he
我 相信 每一个 单词 加布 有 说 , " 和 转弯 在 这 肉铺 男生 , 他
[kən'tɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“我相信盖布说的每一句话，”说着，他转过头来，指责屠夫的助手，继续说道：

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)][kɑːt] , [geib] ;
" Where did you leave your cart , Gabe ;
" 在哪里 做过 你 离开 你的 大车 , 加布 ;

“盖布，你的手推车停在哪儿了？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑːf]

for	you	must	have	had	it	along	if	you	expected	to	take	the	calf
为了	你	必须	有	有	它	沿着	如果	你	预期的	到	拿	这	小牛

[bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

back	with	you	?	"
后退	和	你	?	"

“如果你想把小牛犊带回去，那你肯定把它带在身上了。”

" [ɪts] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrmərz] [raɪt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fræŋkli] .

"	It's	over	at	the	farmer's	right	now	,	"	replied	the	other	,	frankly	.
"	它是	超过	在	这	农民的	正确的	现在	,	"	回复	这	其他	,	坦率地说	.

“现在它在农夫那边，”另一个人坦率地回答道。

" [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['tɛnˌflaɪ] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [bæk] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['aʊə(r)][ɔː(r)]

"	They	said	he	was	in	Tenafly	,	and	wouldn't	be	back	short	of	a	hour	or
"	他们	说	他	曾是	在	特纳弗莱	,	和	不会	是	后退	短的	的	一个	小时	或者

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“他们说他在特纳弗莱，至少一个小时后才能回来。”

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [bɒs] [təʊld][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [viːl] ,

And	as	my	boss	told	me	not	to	come	home	without	the	veal	,
和	作为	我的	老板	讲述	我	不是	到	来	家	没有	这	小牛肉	,

正如我的老板告诉我的那样，没买到小牛肉就不能回家。

[aɪ] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɒs] .

I	tied	up	the	hoss	.
我	系	向上	这	霍斯	.

我把马拴住了。

[juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

Used	to	come	over	here	to	the	old	place	when	I	was	a	kid	,
用过的	到	来	超过	这里	到	这	老的	地方	什么时候	我	曾是	一个	孩子	,

我小时候经常来这里玩。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [ʌp] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [naʊ] .

along	with	the	rest	,	but	I	ain't	never	been	up	here	for	years	now	.
沿着	和	这	休息	,	但	我	不是	绝不	到过	向上	这里	为了	年	现在	.

和其他人一样，但我已经好几年没来过这里了。

[θɔːt] , ['siːɪn] - [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [klɑːst] , [aɪ'd] [-]

Thought	,	seein	'	I	was	so	clost	,	I'd	[	105	]
想法	,	看到	-	我	曾是	所以	克洛斯特	,	ID	[	-	]

心想，既然我离得这么近，我就[105]

[dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['əʊvə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] . "

just	take	a	walk	over	to	find	out	how	she	looked	,	to	pass	the	time	away	.	"
只是	拿	一个	走	超过	到	寻找	出去	如何	她	看起来	,	到	经过	这	时间	离开	.	"

就走过去看看她长什么样，打发时间吧。

" [əʊ] ! [aɪ] [siː] , " [fred] [brəʊk] [ɪn] ;

"	Oh	!	I	see	,	"	Fred	broke	in	;
"	哦	!	我	看	,	"	弗雷德	打破	在	;

“哦！我明白了，”弗雷德插嘴道；

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɒt][hɪə(r)][juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['kɔːlɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mɪl] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	and	when	you	got	here	you	heard	somebody	calling	inside	the	mill	,	did	you	?	"
"	和	什么时候	你	得到	这里	你	听到	某人	呼叫	里面	这	磨	,	做过	你	?	"

“你到这里的时候，是不是听到磨坊里有人在喊叫？”

" [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [saʊnd] , [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [grəʊn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	I	heard	a	queer	sound	,	more	like	a	groan	than	anything	else	,	"	admitted	the	boy	.							
"	我	听到	一个	酷儿	声音	,	更多的	喜欢	一个	呻吟	比	任何事物	别的	,	"	承认	这	男生	.							

“我听到一个奇怪的声音，与其说是声音，不如说更像是一声呻吟，”男孩承认道。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃʌkl] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

"	That	was	me	,	all	right	,	"	chuckled	Colon	.			
"	那	曾是	我	,	全部	正确的	,	"	轻笑	冒号	.			

“没错，那就是我，”科隆笑着说。

" [jeld] [tɪl] [aɪ] [gɒt] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hʌski]

"	Yelled	till	I	got	tired	,	and	I	was	so	husky
"	大喊	直到	我	得到	疲劳的	,	和	我	曾是	所以	沙哑

我喊到筋疲力尽，嗓子都哑了。

[aɪ] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [let] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] [piːp] .

I	just	couldn't	let	out	another	peep	.
我	只是	不能	让	出去	其他	窥视	.

我再也发不出一点声音了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [kept] [ɒn] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [slɪp] [æn; ən] [ɑːm] [aʊt] , [aɪ] ['rekən] [aɪ] [dɪd] [sʌm; səm] - -

And	as	I	kept	on	tryin	'	to	slip	an	arm	out	,	I	reckon	I	did	some	gruntin	'	.	:					
和	作为	我	保留	在	尝试	-	到	滑	一个	手臂	出去	,	我	估计	我	做过	一些	-	-	.	.					

当我不断尝试把胳膊伸出来的时候，我想我发出了一些哼哼声。

[aɪ] [wɒz; wəz] [mæd] [ɔːl] [θruː] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ'd] [gest] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt]

I	was	mad	all	through	;	because	,	you	see	,	I'd	guessed	what	it	was	all	about	,	'							
我	曾是	疯狂的	全部	通过	;	因为	,	你	看	,	ID	猜对了	什么	它	曾是	全部	关于	,	'							

我当时一直很生气；因为，你知道，我早就猜到是怎么回事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "

and	that	they	didn't	want	me	to	run	to	-	morrow	.	"	
和	那	他们	没有	想	我	到	跑步	到	-	明天	.	"	

他们不想让我明天参赛。

" [seɪ] , [wen] [juː; jʊ] [hɜːd] [ðæt] [grəʊn] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [skɪpɪŋ] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] ,

"	Say	,	when	you	heard	that	groan	,	didn't	you	feel	like	skipping	out	?	"	asked	Bristles	,							
"	说	,	什么时候	你	听到	那	呻吟	,	没有	你	感觉	喜欢	跳过	出去	?	"	问	刷毛	,							

“我说，你听到那声呻吟的时候，是不是也想溜走？”布里斯托斯问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [veɪn] [pv; əv] ['siːkrət] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [naʊ] .

with	a	vein	of	secret	admiration	in	his	voice	now	.
和	一个	静脉	的	秘密	钦佩	在	他的	嗓音	现在	.

他语气中带着一丝不易察觉的钦佩。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?	
"	我	?	

“我?

[wel] , [aɪ] [ges] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [pʌg'neɪʃəsli] .

Well	,	I	guess	not	,	"	replied	the	other	,	pugnaciously	.
出色地	,	我	猜测	不是	,	"	回复	这	其他	,	好斗地	.

“嗯，我想不是吧，”另一个人好斗地回答道。

" [ai][dʒʌst] ['rekən] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [sɪk] ;

"	I	just	reckoned	there	was	somebody	inside	there	that	was	sick	;
"	我	只是	估计	那里	曾是	某人	里面	那里	那	曾是	生病的	;

“我当时就觉得里面有人生病了；

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['əʊpən] ['eni] [dɔ:(r)] , [ai] [krɔ:l] [ʌp] [ðə; ði] [wi:l] ,

and	when	I	couldn't	open	any	door	,	I	crawled	up	the	wheel	,
和	什么时候	我	不能	打开	任何	门	,	我	爬行	向上	这	车轮	,

当我打不开任何一扇门时，我就爬上了车轮。

[ænd; ənd] [slɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [həʊl] , [dʒʌst] [laɪk] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [du:; də] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

and	slid	in	through	the	hole	,	just	like	we	used	to	do	long	ago	,
和	滑行	在	通过	这	洞	,	只是	喜欢	我们	用过的	到	做	长的	前	,

然后像很久以前那样，从洞里滑了进去。

[sɪd] [welz] , [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪə(r)] [tu:; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [fɪʃ] . "

Sid	Wells	,	when	we	came	up	here	to	swim	and	fish	.	"
西德	威尔斯	,	什么时候	我们	来了	向上	这里	到	游泳	和	鱼	.	"

“我们来这里游泳和钓鱼的时候，西德·威尔斯也在。”

" [ðæts] [ɔ:l] [ðeə(r)] [ɪz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

"	That's	all	there	is	to	it	,	"	declared	Colon	.
"	那就是	全部	那里	是	到	它	,	"	声明	冒号	.

“事情就是这样，”科隆说道。

" [ai] [hɜ:d] ['sʌmbədi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt] , [səʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌem 'i:] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] ,

"	I	heard	somebody	coming	along	,	and	called	out	,	so	he	found	me	lying	here	,
"	我	听到	某人	未来	沿着	,	和	称为	出去	,	所以	他	成立	我	说谎	这里	,

“我听到有人走过来，就喊了一声，结果他发现我躺在这里。”

[taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜ:ki] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [wen] [ðeɪ] [kʊkt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] [taɪm] [spɪt] .

tied	up	like	a	turkey	used	to	be	when	they	cooked	him	on	the	old	time	spit	.
系	向上	喜欢	一个	火鸡	用过的	到	是	什么时候	他们	煮熟	他	在	这	老的	时间	吐	.

像以前烤火鸡一样被绑起来，放在老式烤肉架上烤。

[ænd; ənd] [waɪl] [geib] [tʃɔ:] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nɒts] [-]

And	while	Gabe	chawed	away	at	the	knots	[	106	]
和	尽管	加布	咀嚼	离开	在	这	绳结	[	-	]

而盖布则不停地啃着绳结[106]

[wi:; wi] [dɪd] [sʌm; səm] ['tʃɪnɪŋ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

we	did	some	chinning	,	believe	me	.
我们	做过	一些	下巴	,	相信	我	.

相信我，我们确实练了些下巴。

[bʌt; bət] [bɔɪz] , [aɪm] [raɪt] [glæd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

But	boys	,	I'm	right	glad	to	see	you	.
但	男孩们	,	我是	正确的	高兴的	到	看	你	.

孩子们，见到你们我真是太高兴了。

[wʌts] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nju:z] [frɒm; frəm] [həʊm] ? "

What's	the	latest	news	from	home	?	"
是什么	这	最新的	消息	从	家	?	"

家乡那边有什么最新消息?

" [waɪ] ,

"	Why	,
"	为什么	,

“为什么，

[ðə; ði] [həʊl] [taʊnz] [ɪn][æn; ən] ['ʌprɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [went] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]

the	whole	town's	in	an	uproar	about	the	way	you	went	off	without	so	much	as
这	所有的	镇上的	在	一个	骚动	关于	这	方式	你	去	离开	没有	所以	很多	作为

['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] ,

saying	good	-	bye	,
说	好的	-	再见	,

全镇的人都对你一声不响地离开感到愤怒不已。

" ['brɪslz] [sed] ; [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] , [kɔ:zd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][tu:; tə] ['tʃʌk(ə)l] ;

"	Bristles	said	;	which	of	course	,	caused	Colon	to	chuckle	;
"	刷毛	说	;	哪个	的	课程	,	导致	冒号	到	轻笑	;

布里斯托斯说道；这当然让科隆轻笑起来；

[fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [fi:l] [gʊd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] , [hɪz; ɪz] [wɜ:θ] [wɒz; wəz]

for	any	boy	would	feel	good	to	know	that	,	for	once	,	his	worth	was
为了	任何	男生	会	感觉	好的	到	知道	那	,	为了	一次	,	他的	值得	曾是

[ə'pri:ʃieɪtɪd] .

appreciated	.
感谢	.

任何一个男孩都会很高兴知道自己的价值终于得到了认可。

['pɒsəbli] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd]

Possibly	some	of	those	same	good	people	who	were	now	so	much	concerned
可能	一些	的	那些	相同的	好的	人们	WHO	是	现在	所以	很多	担心的

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['welfeə(r)][hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][hɪm][æz; əz] " [ðæt] [lɒŋ] -

about	his	welfare	had	many	times	in	the	past	referred	to	him	as	"	that	long	-
关于	他的	福利	有	许多	时代	在	这	过去的	指	到	他	作为	"	那	长的	-

[legd] [ɪmp] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] ['betə(r)] ['mænəz] [æt; ət] [həʊm] ;

legged	imp	who	ought	to	be	taught	better	manners	at	home	;
腿	重要	WHO	应该	到	是	教授	更好的	礼仪	在	家	;

或许，那些现在非常关心他福祉的好心人中，有些人过去曾多次称他为“那个应该在家好好学习礼仪的长腿小鬼”；

" [fɔ:(r); fə(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi]

"	for	Colon	as	a	younger	boy	had	been	rather	inclined	to	be
"	为了	冒号	作为	一个	年轻	男生	有	到过	相当	倾斜	到	是

['sɔ:si] .

saucy	.
风骚的	.

“因为科隆小时候就相当调皮捣蛋。”

['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['kɔ:ni] [ænd; ənd] ['semi] - ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd][baɪ] [naʊ]

Hearing	the	sound	of	voices	,	Corney	and	Semi	-	Colon	had	by	now
听力	这	声音	的	声音	,	科尼	和	半	-	冒号	有	经过	现在

['entəd] [ðə; ði] [mɪl] ,

entered	the	mill	,
进入	这	磨	,

听到人声，科尼和分号这时已经走进了磨坊。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:m] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nju:li] - [faʊnd] [tʃʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] ['hænd(ə)l]

and	were	working	the	arm	of	their	newly	-	found	chum	like	a	pump	handle
和	是	在职的	这	手臂	的	他们的	新	-	成立	密友	喜欢	一个	泵	处理

.

:
.

他们像拉水泵把手一样，用力拉着新结识的朋友的手臂。

" [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [meɪks] [ˌem ˈiː][sɔː(r)] , " [sed] ['brɪslz] ; " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] , [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ]
" But one thing makes me sore , " said Bristles ; " and that is , we don't know
" 但 一 事物 制作 我 疮 , " 说 刷毛 ; " 和 那 是 , 我们 不 知道
['eni]
any
任何

“但有一件事让我很恼火，”布里斯托斯说，“那就是，我们一无所知。”

[mə'rɛn] [wiː; wi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [huː] [dɪd] [ðɪs] ['bɪznəs] .
more'n we did before who did this business .
更多 我们 做过 前 WHO 做过 这 商业 .

比以前从事这项业务的人做得更多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] , [juː; jʊ] [sed] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ;
They were boys , you said , Colon ;
他们 是 男孩们 , 你 说 , 冒号 ;

你说他们是男孩，科隆；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [heild] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌpɔːrt] [ɔː(r)] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ? "
but how can we tell whether they hailed from Riverport or Mechanicsburg ? "
但 如何 能 我们 告诉 无论 他们 赞誉 从 河港 或者 机械堡 ? "

但我们怎么才能知道他们究竟是来自里弗波特还是梅卡尼克斯堡呢?

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] — — " [bɪ'gæn] ['fiːlɪks] ['waːgnə] ; [wen] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .
" I give you my word — — " began Felix Wagner ; when Colon interrupted him .
" 我 给 你 我的 单词 — — " 开始 菲利克斯 瓦格纳 ; 什么时候 冒号 中断 他 .

“我向你保证——”费利克斯·瓦格纳刚开口，就被科隆打断了。

" [seɪ] , [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [tel] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['dʒuːbɪləntli] .
" Say , there might be a way to tell , " he remarked , jubilantly .
" 说 , 那里 可能 是 一个 方式 到 告诉 , " 他 评论 , 欢欣雀跃 .

“或许有办法分辨，”他兴高采烈地说道。

" [æz; əz] [haʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['brɪslz] .
" As how ? " demanded the eager Bristles .
" 作为 如何 ? " 要求 这 渴望的 刷毛 .

“怎么做？”急切的布里斯托斯问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ˌem ˈiː][aɪ] [geɪv] [-]
" Why , you see , when they jumped me I gave [107]
" 为什么 , 你 看 , 什么时候 他们 跳了起来 我 我 给予 [-]

“你看，当他们袭击我时，我给了[107]

- [ɪm] [ɔːl][aɪ] [njuː] [haʊ] , [ænd; ənd] [kɪkt] [ænd; ənd][hɪt][æz; əz][hɑːd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
' em all I knew how , and kicked and hit as hard as I could ,
- 呃 全部 我 知道 如何 , 和 踢 和 打 作为 难的 作为 我 可以 ,

我用尽全力踢打他们，使出浑身解数。

" [ðə; ði][tɔːl] [bɔɪ] [went] [ɒn] .
" the tall boy went on .
" 这 高的 男生 去 在 .

“那个高个男孩继续说道。”

" [θɪŋk] [juː; jʊ] [mɑːkt] ['eni] [ɒv; əv] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [kiːps] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ? " [ɑːskt] ['brɪslz] ,
" Think you marked any of ' em for keeps , Colon ? " asked Bristles ,
" 思考 你 标记 任何 的 - 呃 为了 保持 , 冒号 ? " 问 刷毛 ,
['fiːvərɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

“科隆，你觉得你有没有把他们中的一些人彻底标记出来？”布里斯托尔急切地问道。

" [aɪm] [ded] [ʃʊə(r)] , " ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I'm	dead	sure	,	"	Colon	continued	;
"	我是	死的	当然	,	"	冒号	持续	;

“我非常肯定,”科隆继续说道;

" [ðæt] [wʌns] [aɪ] ['lændɪd] [ə; eɪ] [streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [dʒæb] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

"	that	once	I	landed	a	straight	from	the	shoulder	jab	square	in	the	eye	of
"	那	一次	我	登陆	一个	直的	从	这	肩膀	戳	正方形	在	这	眼睛	的

[ə; eɪ] ['felə(r)] ;

a	feller	;
一个	伙计	;

“有一次，我用肩膀猛击一记直拳，正中一个家伙的眼睛;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [hɜːd] [hɪm] [jel] [aʊt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] .

because	I	heard	him	yell	out	like	it	hurt	.
因为	我	听到	他	叫喊	出去	喜欢	它	伤害	.

因为我听到他像很痛苦一样大叫。

[ænd; ənd] [seɪ] , [pə'hæps] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['sʌmbədi] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk]

And	say	,	perhaps	if	you	look	around	,	you	might	find	somebody	with	a	black
和	说	,	也许	如果	你	看	大约	,	你	可能	寻找	某人	和	一个	黑色的

[ænd; ənd] [bluː] [aɪ] .

and	blue	eye	.
和	蓝色的	眼睛	.

比如说，如果你环顾四周，可能会发现有人眼睛青肿。

" ['brɪslz] [geɪv] [ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['dʌsti] , ['kɒbwebd] [mɪl] .

"	Bristles	gave	a	whoop	that	echoed	through	the	dusty	,	cobwebbed	mill	.
"	刷毛	给予	一个	哇哦	那	回声	通过	这	尘土飞扬	,	蛛网密布	磨	.

“布里斯托斯发出了一声呼喊，回荡在布满灰尘和蛛网的磨坊里。

" [juː; jʊ] [gɒt] [hɪm] , [ɔːl] [raɪt] , [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] , ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	You	got	him	,	all	right	,	sure	you	did	,	Colon	!	"	he	cried	.
"	你	得到	他	,	全部	正确的	,	当然	你	做过	,	冒号	!	"	他	哭	.

“你抓到他了，没错，你肯定抓到他了，科隆！”他喊道。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪt] , [tuː] .

"	And	it	was	a	peach	of	a	hit	,	too	.
"	和	它	曾是	一个	桃	的	一个	打	,	也	.

“而且这首歌也大获成功。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kraʊd] [ðæt] [pleɪd] [ðɪs] [miːn] [trɪk] [ɒn] [juː; jʊ] .

It	was	Buck	and	his	crowd	that	played	this	mean	trick	on	you	.
它	曾是	巴克	和	他的	人群	那	玩	这	意思是	诡计	在	你	.

是巴克和他的同伙对你耍了这种卑鄙的伎俩。

[haʊ] [duː; də] [aɪ] [nəʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[waɪ] [raɪt] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['felə] , ['ɒskə(r)] [dʒəunz] , [ɪz] ['nɜːsɪŋ] [ə; eɪ] [bruːzd] [left] [aɪ] .

Why	right	now	one	of	his	fellers	,	Oscar	Jones	,	is	nursing	a	bruised	left	eye	.
为什么	正确的	现在	一	的	他的	伙计们	,	奥斯卡	琼斯	,	是	护理	一个	瘀伤	左边	眼睛	.

现在，他的一个朋友奥斯卡·琼斯左眼受伤了，正在养伤。

[hɜːd] [hɪm] ['telɪn] - [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [lɑːst] [naɪt] , ['θɪŋkɪn] - [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bel] [rɪŋ] ,

Heard	him	tellin	'	how	he	got	up	last	night	,	thinkin	'	he	heard	the	fire	bell	ring	,
听到	他	告诉	-	如何	他	得到	向上最后的		夜晚	,	思考	-	他	听到	这	火	钟	戒指	,

我听他说他昨晚是怎么起床的，因为他以为听到了火警铃声。

[ænd; ənd] [rʌn] [plʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bjʊərəʊ] .

and	run	plumb	into	the	corner	of	the	bureau	.
和	跑步	垂直	进入	这	角落	的	这	局	.

笔直地伸入梳妆台的角落。

[əʊ] ! [ðeə(r)] [eɪnt] ['eni] [mɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ['rɛstɪn] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tiːm] - [meɪts] , ['fiːlɪks] .

Oh	!	there	ain't	any	more	suspicion	restin	'	on	your	team	-	mates	,	Felix	.
哦	!	那里	不是	任何	更多的	怀疑	休息	-	在	你的	团队	-	伙伴们	,	菲利克斯	.

哦！菲利克斯，你的队友们不再是嫌疑人了。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . "

We	all	ask	you	to	forget	it	.	"
我们	全部	问	你	到	忘记	它	.	"

我们都请求你忘记这件事。

" [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bɔɪz] , " ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [spəʊk] [ʌp] .

"	And	let's	be	getting	out	of	this	,	boys	,	"	Colon	spoke	up	.
"	和	我们来吧	是	获得	出去	的	这	,	男孩们	,	"	冒号	辐	向上	.

“伙计们，咱们赶紧离开这里吧。”科隆开口说道。

" [aɪv] [siːn] [ɔːl] [ai]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [mɪl] .

"	I've	seen	all	I	ever	want	to	of	the	old	mill	.
"	我已经	已见	全部	我	曾经	想	到	的	这	老的	磨	.

“我已经把我想看的旧磨坊都看遍了。”

['nevə(r)] [kætʃ] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][hɪə(r)] [ə'gen] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

Never	catch	me	coming	up	here	again	,	I	tell	you	.
绝不	抓住	我	未来	向上	这里	再次	,	我	告诉	你	.

我告诉你，你以后别想再让我来这里。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [truːp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['tʃɪəri] [ɒk'təʊbə(r)] ['sʌnlaɪt] .

"	And	so	they	trooped	out	into	the	cheery	October	sunlight	.
"	和	所以	他们	成群结队	出去	进入	这	欢快的	十月	阳光	.

于是，他们鱼贯而出，沐浴在十月明媚的阳光下。

[ðə; ðɪ]['brəʊkən][dɔː(r)][wɒz; wəz] [prɒpt] [ʌp][ðə; ðɪ][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['mænɪdʒ] .

The	broken	door	was	propped	up	the	best	they	could	manage	.
这	破碎的	门	曾是	支撑	向上	这	最好的	他们	可以	管理	.

他们尽力把破损的门撑起来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['keərɪŋ] [-]

No	one	was	caring	[	108	]
不	一	曾是	关怀	[	-	]

没有人关心[108]

[mʌtʃ] , ['eniweɪ] .

much	,	anyway	.
很多	,	反正	.

总之，差不多是这样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [meɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [dʒɔːnt] ; ['kəʊlən; 'kəʊlɒn]

They	had	accomplished	their	main	object	in	the	morning	jaunt	;	Colon
他们	有	完成	他们的	主要的	目的	在	这	早晨	短途旅行	;	冒号

[hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ,

had	been	found	,
有	到过	成立	,

他们早上的出行已经完成了主要目标：科隆已被找到。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [fɪt] [æz; əz]['evə(r)][tuː; tə] [rʌn] ,

and	he	declared	that	he	was	as	fit	as	ever	to	run	,
和	他	声明	那	他	曾是	作为	合身	作为	曾经	到	跑步	,

他宣称自己身体状况依然很好，可以继续竞选。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgri] [steɪt] .

despite	his	long	condition	of	helplessness	,	and	his	hungry	state	.
尽管	他的	长的	状况	的	无助	,	和	他的	饥饿的	状态	.

尽管他长期处于无助状态，并且饥饿难耐。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɑːsk] ?

What	more	could	they	ask	?
什么	更多的	可以	他们	问	?

他们还能要求什么呢?

[ænd; ənd][æz; əz] [geib] , [ðə; ði] ['butʃəz] [bɔɪ] ,

And	as	Gabe	,	the	butcher's	boy	,
和	作为	加布	,	这	肉铺	男生	,

而盖布，那个屠夫的儿子，

[meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ,

made	a	move	as	if	to	leave	them	at	the	end	of	the	winding	,
制成	一个	移动	作为	如果	到	离开	他们	在	这	结尾	的	这	绕线	,

他做出一个动作，仿佛要把他们留在蜿蜒小径的尽头。

[ˌəʊvə'grəʊn] [leɪn] , [fred] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['evri] ['feləʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['hɑːtɪli] .

overgrown	lane	,	Fred	insisted	on	every	fellow	shaking	his	hand	heartily	.
长得太茂盛了	车道	,	弗雷德	坚持	在	每一个	同伴	摇晃	他的	手	衷心地	.

在杂草丛生的小路上，弗雷德坚持要每个人都热情地和他握手。

" [juːv] [ʃʊə(r)] [meɪd] [gʊd] , [geib] , " [dɪ'kleəd] ['brɪslz] ,

"	You've	sure	made	good	,	Gabe	,	"	declared	Bristles	,
"	你已经	当然	制成	好的	,	加布	,	"	声明	刷毛	,

“你做得真不错，盖布，”布里斯托斯说道。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [ænts] [əʊplz] [wɜː(r); wə(r)]

remembering	what	he	had	thought	of	the	other	when	his	aunt's	opals	were
记住	什么	他	有	想法	的	这	其他	什么时候	他的	姑姑的	蛋白石	是

['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['θɔːtləs] ['butʃəz] [bɔɪ] ;

taken	by	the	thoughtless	butcher's	boy	;
已采取	经过	这	轻率	肉铺	男生	;

他想起当那个粗心的屠夫儿子拿走他姑妈的蛋白石时，他对另一个人的想法；

" [ænd; ənd][aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] . " [-]

"	and	I'm	proud	to	shake	hands	with	you	.	"	[	109	]
"	和	我是	自豪的	到	摇	双手	和	你	.	"	[	-	]

“我很荣幸能与您握手。”[109]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['præktɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [reɪs]

PRACTICE	FOR	THE	RACE
实践	为了	这	种族

赛前练习

" [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [faɪv] [maɪl] [rʌn] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , [fred] ?

"	About	time	you	started	on	your	five	mile	run	,	isn't	it	,	Fred	?
"	关于	时间	你	开始	在	你的	五	英里	跑步	,	不是	它	,	弗雷德	?

“弗雷德，你该开始跑五英里了，是不是？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [dɪk] ['hænʃɔː] ,

Because	the	afternoon's	slipping	away	,	"	said	Dick	Hanshaw	,
因为	这	下午	滑倒	离开	,	"	说	迪克	汉肖	,

“因为下午的时间正在悄然流逝，”迪克·汉肖说道。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

as	he	came	over	to	the	little	group	of	boys	who	were	chatting	on	the
作为	他	来了	超过	到	这	小的	团体	的	男孩们	WHO	是	聊天	在	这

[griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

green	of	the	field	,
绿色的	的	这	场地	,

他走到那群在草地上聊天的小男孩身边，

[wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊdz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

which	later	on	would	be	the	scene	of	the	gathering	crowds	coming	to	witness
哪个	之后	在	会	是	这	场景	的	这	采集	人群	未来	到	证人

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['raɪv(ə)l] [skuːlz] .

the	athletic	meet	of	the	three	rival	schools	.
这	运动	见面	的	这	三	竞争对手	学校	.

后来，这里聚集了大量人群，前来观看三所宿敌学校的运动会。

[d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] " ['wɜːkɪŋ] [tɒgz] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

Dozens	of	the	lads	were	in	their	"	working	togs	,	"	as	they	called	them	.
几十个	的	这	小伙子们	是	在	他们的	"	在职的	泳衣	,	"	作为	他们	称为	他们	.

几十个小伙子都穿着他们所谓的“工作服”。

[ɪn'diːd] , [ɔːl] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [greɪt] [æk'tɪvəti] .

Indeed	,	all	around	was	a	scene	of	great	activity	.
的确	,	全部	大约	曾是	一个	场景	的	伟大的	活动	.

周围确实一片繁忙景象。

[men] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

Men	were	hammering	away	at	a	tremendous	rate	,
男人	是	锤击	离开	在	一个	巨大的	速度	,

男人们正以惊人的速度敲打着，

['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][lɑːst] ['sɪəriːz][ɒv; əv] [reɪzd] [siːts] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðə; ði] [spek'tetər]

putting	up	the	last	series	of	raised	seats	intended	to	accommodate	the	spectators
推杆	向上	这	最后的	系列	的	提高	座位	故意的	到	容纳	这	观众

[ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

on	the	next	day	,
在	这	下一个	天	,

搭建最后一批高台座椅，以便第二天能容纳观众。

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [siːts] .

many	of	whom	would	be	willing	to	pay	for	good	seats	.
许多	的	谁	会	是	愿意的	到	支付	为了	好的	座位	.

他们当中许多人都愿意花钱买好座位。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] , [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] ,

And	here	and	there	,	all	over	the	field	,	boys	were	running	,	jumping	,
和	这里	和	那里	,	全部	超过	这	场地	,	男孩们	是	跑步	,	跳	,

['vɔːltɪŋ] [wɪð] [pəulz] ,

vaulting	with	poles	,
拱形	和	杆子	,

操场上到处都是男孩们在奔跑、跳跃、撑杆跳。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [stʌnts] [kə'nektɪd] [wɪð] [æθ'letɪks] .

and	doing	all	sorts	of	stunts	connected	with	athletics	.
和	正在做	全部	排序	的	特技	连接	和	竞技	.

并进行各种与体育运动相关的特技表演。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ɔːl] .

Colon	had	not	come	out	at	all	.
冒号	有	不是	来	出去	在	全部	.

结肠完全没有排出。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [mɔː(r)] [rest] ,

It	had	been	decided	that	after	his	adventure	he	must	take	more	rest	,
它	有	到过	决定	那	后	他的	冒险	他	必须	拿	更多的	休息	,

人们已经决定，他这次冒险之后必须多休息一段时间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

in	order	to	be	fit	for	the	events	of	the	morrow	.
在	命令	到	是	合身	为了	这	活动	的	这	明天	.

为了能够应对明天的事件。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] [wɪð] [wʌn] [-]

He	was	at	home	,	playing	dominoes	with	one	[	110	]
他	曾是	在	家	,	玩耍	骨牌	和	一	[	-	]

他当时在家，和一个人玩多米诺骨牌[110]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

of	his	chums	.
的	他的	朋友们	.

他的朋友们。

['ʌðə(r)z] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

Others	came	and	went	as	though	he	might	be	holding	a	reception	.
其他的	来了	和	去	作为	尽管	他	可能	是	保持	一个	接待	.

其他人来来往往，好像他在举行招待会似的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['iːgəli] [sɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɪərəns]

And	the	news	concerning	his	condition	was	eagerly	sought	with	the	appearance
和	这	消息	有关	他的	状况	曾是	急切地	寻求	和	这	外貌

[ɒv; əv] ['evri] [njuː] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['skuːlbɔi] [ə'raɪvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

of	every	new	bunch	of	schoolboys	arriving	on	the	field	.
的	每一个	新的	束	的	男学生	抵达	在	这	场地	.

每一批新来的小学生来到操场上，大家都会迫切地想知道他的病情。

[fred] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['rʌnɪŋ] ['kɒstjuːm] ,

Fred	was	in	his	usual	running	costume	,
弗雷德	曾是	在	他的	通常	跑步	戏服	,

弗雷德穿着他平常的跑步服。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːst][traɪ][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

for	he	meant	to	make	a	last	try	to	beat	his	record	,
为了	他	意思是	到	制作	一个	最后的	尝试	到	打	他的	记录	,

因为他打算做最后一次尝试，打破自己的纪录。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [stænd] [wen] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [test] [keɪm] .

so	as	to	know	how	he	would	stand	when	the	final	test	came	.
所以	作为	到	知道	如何	他	会	站立	什么时候	这	最终的	测试	来了	.

以便了解他在最终考验来临时会有怎样的表现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ['feloʊz] [reɪndʒd] [ə'genst] [hɪm][ɪn] [ðæt] [faɪv] [maɪl] [reɪs] ;

There	was	a	string	of	good	fellows	ranged	against	him	in	that	five	mile	race	;
那里	曾是	一个	细绳	的	好的	伙伴们	范围	反对	他	在	那	五	英里	种族	;

在那场五英里赛跑中，有一大群优秀的选手与他展开了较量；

[ænd; ənd] [fred] [dɪd] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [daut] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [hed]

and	Fred	did	not	pretend	to	be	without	doubts	concerning	his	ability	to	head
和	弗雷德	做过	不是	假装	到	是	没有	疑虑	有关	他的	能力	到	头

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

弗雷德也毫不掩饰自己对能否带领队伍毫无疑虑。

" [ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ'self] , [dɪk] ,
" I was just thinking that myself , Dick ,
" 我 曾是 只是 思维 那 我 , 迪克 ,

“我刚才也在想这个问题，迪克。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz] ['ʃuːz] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
" he replied as he stooped down to tie his shoes over again ,
" 他 回复 作为 他 弯腰 向下 到 领带 他的 鞋 超过 再次 ,

他一边弯腰重新系鞋带一边回答道。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] .
in preparation for a start .
在 准备 为了 一个 开始 .

为开始做准备。

" [ðə; ðiː][fɔː(r)] ['entrɪs] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌpɔːrt] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [stɑːt] ;
" The four entries from Riverport are getting impatient to start ;
" 这 四 条目 从 河港 是 获得 不耐烦 到 开始 ;

来自里弗波特的四支参赛队伍都迫不及待地想要开始比赛了；

[bʌt; bət][bræd][ɪz] ['həʊldɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] . "
but Brad is holding back for some reason or other . "
但 布拉德 是 保持 后退 为了 一些 原因 或者 其他 . "

但布拉德不知出于什么原因有所保留。

" [hɪə(r)][hiː; hi] ['kɒmz] [ðɪs] [weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiːl; wil] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
" Here he comes this way now , and perhaps we'll know what it means ,
" 这里 他 来 这 方式 现在 , 和 也许 出色地 知道 什么 它 方法 ,

“他现在朝这边走来，或许我们就能知道这意味着什么了。”

" [ri'mɑːk] [dɪk] ; [huː] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [skwɒd]
" remarked Dick ; who had intended to be one of the long distance squad
" 评论 迪克 ; WHO 有 故意的 到 是 一 的 这 长的 距离 队
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

迪克说道；他原本也打算成为长跑队的一员。

[bʌt; bət] ['streɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['tendən] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]
but straining a tendon in his foot that very morning had made him give up the
但 紧张 一个 肌腱 在 他的 脚 那 非常 早晨 有 制成 他 给 向上 这
[aɪ'dɪə] .
idea .
主意 .

但就在那天早上，他脚上的肌腱拉伤，让他放弃了这个想法。

[bræd]['mɔːt(ə)n] [keɪm] ['bʌslɪŋ] [ə'lɒŋ] .
Brad Morton came bustling along .
布拉德 莫顿 来了 繁华 沿着 .

布拉德·莫顿匆匆赶来。

[fred] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [rɒŋ]
Fred saw that he looked worried , and wondered what could have gone wrong
弗雷德 锯 那 他 看起来 担心 , 和 想知道 什么 可以 有 已消失 错误的
[naʊ] .
now .
现在 .

弗雷德看到他一脸担忧，心想这次又出什么事了。

[wɪð] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [seɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['enibɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt]

With	Colon	safe	it	did	not	seem	as	if	anybody	connected	with	the	Riverport
和	冒号	安全的	它	做过	不是	似乎	作为	如果	任何人	连接	和	这	河港

[skuːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] .

school	should	be	anxious	.
学校	应该	是	焦虑的	.

科隆安全无恙，似乎与里弗波特学校有关的任何人都不必担心。

" [duː; də] [wiː; wi] [stɑːt] [suːn] , [bræd] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ðə; ði] [-]

"	Do	we	start	soon	,	Brad	?	"	he	asked	,	as	the	[	111	]
"	做	我们	开始	很快	,	布拉德	?	"	他	问	,	作为	这	[	-	]

“我们很快就开始吗，布拉德？”他问道，因为[111]

['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] [tiːm] [riːtʃt] [kən'viːniənt] ['tɔːkɪŋ] ['dɪstəns] .

captain	of	the	track	team	reached	convenient	talking	distance	.
队长	的	这	追踪	团队	达到	方便的	说	距离	.

田径队队长走到了方便交谈的距离。

" [ðə; ði] [rest] [duː; də] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt]

"	The	rest	do	;	but	the	committee	have	decided	to	make	a	change	about
"	这	休息	做	;	但	这	委员会	有	决定	到	制作	一个	改变	关于

[jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] ,

your	running	,
你的	跑步	,

“其他人都同意；但委员会决定改变你参赛的方式，

[fred] , " [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [sə'praɪzɪŋ] [wɜːdz] [hiː; hi] [hɜːd] .

Fred	,	"	were	the	surprising	words	he	heard	.
弗雷德	,	"	是	这	奇怪	字	他	听到	.

“弗雷德，”他听到的这几个字让他感到意外。

" [əʊ] ! [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [fred] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] ; " [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm]

"	Oh	!	that's	all	right	,	"	Fred	replied	,	smiling	;	"	I'm	ready	to	give	up	to	some
"	哦	!	那就是	全部	正确的	,	"	弗雷德	回复	,	微笑	;	"	我是	准备好	到	给	向上	到	一些

['betə(r)] [mæn] ,

better	man	,
更好的	男人	,

“哦！没关系，”弗雷德笑着回答，“我愿意把一切都交给更优秀的人。”

[ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . "

if	that's	what	you	mean	.	"
如果	那就是	什么	你	意思是	.	"

如果你指的是这个意思的话。

" [wɒt] ? " [gɑːspt] [dɪk] ['hɛndrɪks] .

"	What	?	"	gasped	Dick	Hendricks	.
"	什么	?	"	倒吸一口气	迪克	亨德里克斯	.

“什么？”迪克·亨德里克斯倒吸一口凉气。

" [əʊ] ! [ræts] ! " [kraɪd] [bræd] .

"	Oh	!	rats	!	"	cried	Brad	.
"	哦	!	老鼠	!	"	哭	布拉德	.

“哎呀！该死！”布拉德喊道。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['betə(r)] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [fred] .

"	There's	no	better	man	in	this	matter	at	all	,	Fred	.
"	有	不	更好的	男人	在	这	事情	在	全部	,	弗雷德	.

“在这件事上，没有比你更合适的人选了，弗雷德。”

[fækt] [ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ɪn] ['aʊə(r)] [strɪŋ] [huː] [stændz] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ðæt] ['spiːdi]
you're the only one in our string who stands a good chance of beating that speedy
你是 这 仅有的 一 在 我们的 细绳 WHO 站立 一个 好的 机会 的 殴打 那 迅速
[bɑːgz] [ɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [reɪs] .
Boggs in to - morrow's race .
博格斯 在 到 - 明天 种族 .

在我们这队人里，只有你很有可能在明天的比赛中击败速度飞快的博格斯。

[aɪv] [hɜːd] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['feloʊz] .
I've heard some talk among a lot of Mechanicsburg fellows .
我已经 听到 一些 讲话 之中 一个 很多 的 机械堡 伙伴们 .

我听到很多梅卡尼克斯堡的居民都在谈论这件事。

['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] , [fred] ;
They're trying to get a line on your kind of running , Fred ;
它们是 尝试 到 得到 一个 线 在 你的 种类 的 跑步 , 弗雷德 ;

他们想摸清你这种跑步方式的套路，弗雷德；

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [nəʊ] [raɪt] [wel] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðeɪ] [niːd] [fɪə(r)] . "
which shows that they know right well you're the only one they need fear . "
哪个 演出 那 他们 知道 正确的 出色地 你是 这 仅有的 一 他们 需要 害怕 . "

这说明他们很清楚，他们唯一需要害怕的人就是你。

" [əʊ] ! [wel] ,
" Oh ! well ,
" 哦 ! 出色地 ,

“那好吧，

[ðev] [siːn] [ˌem 'iː] [rʌn] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]
they've seen me run lots of times when we played baseball and fought it out
他们有 已见 我 跑步 很多 的 时代 什么时候 我们 玩 棒球 和 战斗 它 出去
[ɒn] [ðə; ði] ['grɪdaɪən] ,
on the gridiron ,
在 这 烤架 ,

他们以前打棒球、在橄榄球场上拼搏的时候，经常看到我奔跑。

" [ri'mɑːk] [fred] , ['nætʃ(ə)rəli] ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [preɪz] .
" remarked Fred , naturally flushing a little under the kind words of praise .
" 评论 弗雷德 , 自然 冲洗 一个 小的 在下面 这 种类 字 的 称赞 .

弗雷德说道，自然而然地，被赞扬的话语弄得有些脸红。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] ;
" Yes , that's so ;
" 是的 , 那就是 所以 ;

“是的，就是这样；

[bʌt; bət] [ɪts] [gɒt] [aʊt] [ðæt] [juːv] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [kɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)]
but it's got out that you've picked up a new kink in the way of getting over
但 它是 得到 出去 那 你已经 挑选 向上 一个 新的 纠结 在 这 方式 的 获得 超过
[graʊnd] .
ground .
地面 .

但是，你的新障碍已经暴露出来了，它在前进的道路上又遇到了新的难题。

[ðeɪ] [kept] ['hɑːrpɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
They kept harping on that all the time .
他们 保留 喋喋不休 在 那 全部 这 时间 .

他们一直喋喋不休地谈论这件事。

[ænd; ənd][ai][gɒt][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðev] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraʊd] ['pəʊstɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs]

And	I	got	the	notion	they've	some	of	their	crowd	posted	along	the	course
和	我	得到	这	概念	他们有	一些	的	他们的	人群	发布	沿着	这	课程

[tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊts] [ænd; ənd][kəm'peə(r)][taɪm] ,

to	-	day	to	take	notes	and	compare	time	,
到	-	天	到	拿	笔记	和	比较	时间	,

我感觉他们今天会安排一些人沿着赛道做笔记，比较成绩。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [spɒt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

so	they	can	spot	what	you	do	.
所以	他们	能	点	什么	你	做	.

这样他们就能发现你的所作所为。

[ɪf] [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] , ['klaɪmɪŋ] [hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [-]

If	you've	got	a	weak	point	,	climbing	hills	for	in	[	112	]
如果	你已经	得到	一个	虚弱的	观点	,	攀登	丘陵	为了	在	[	-	]

如果你有弱点，爬山[112]

[stæns] , [ðel] [rɪ'pɔːt] , [ænd; ənd] [ðæts] [weə(r)] [bɑːgz] [wɪl] [pɑːs] [juː; jʊ] . "

stance	,	they'll	report	,	and	that's	where	Boggs	will	pass	you	.	"
姿态	,	他们会	报告	,	和	那就是	在哪里	博格斯	将要	经过	你	.	"

他们会报告你的站位，而博格斯就会在那里超越你。

" [wel] , [juːv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] , [bræd] , [wen] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ;

"	Well	,	you've	got	something	up	your	sleeve	,	Brad	,	when	you	tell	me	this	;
"	出色地	,	你已经	得到	某物	向上	你的	袖子	,	布拉德	,	什么时候	你	告诉	我	这	;

“布拉德，你跟我说这话的时候，肯定还有后招；

[səʊ] [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [fred] [əb'zɜːvd] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] ['kleɪvəli] .

so	out	with	it	,	"	Fred	observed	,	reading	the	other's	face	cleverly	.
所以	出去	和	它	,	"	弗雷德	观察到	,	阅读	这	其他的	脸	巧妙地	.

“那就直说吧，”弗雷德敏锐地读懂了对方的表情，说道。

" [ɪts] [ðɪs] , " [ðə; ði] [træk] ['kæptɪn] [went] [ɒn] ;

"	It's	this	,	"	the	track	captain	went	on	;
"	它是	这	,	"	这	追踪	队长	去	在	;

“就是这个，”赛道队长继续说道；

" [wen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [stɑːt] [juː; jʊ] [drɒp] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [laɪk] [fɒg] .

"	when	the	rest	of	the	string	start	you	drop	out	,	and	disappear	like	fog	.
"	什么时候	这	休息	的	这	细绳	开始	你	降低	出去	,	和	消失	喜欢	多雾路段	.

“当乐队其他成员开始演奏时，你却突然退出，像雾一样消失了。”

[ðen] [ðel] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [peɪnz] . "

Then	they'll	have	their	trouble	for	their	pains	.	"
然后	他们会	有	他们的	麻烦	为了	他们的	疼痛	.	"

到那时，他们就会自食其果了。

" [ðæt] [saʊndz] [naɪs] , [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [dʌz] [maɪ] ['niːdɪd] ['eksəsaɪz] [kʌm] [ɪn] ?

"	That	sounds	nice	,	but	tell	me	where	does	my	needed	exercise	come	in	?
"	那	声音	好的	,	但	告诉	我	在哪里	做	我的	需要	锻炼	来	在	?

“听起来不错，但是请问我该如何进行必要的锻炼呢？”

" [ri'mɑːk] [fred] ; " [ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][maɪ'self][ɒn] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] . "

"	remarked	Fred	;	"	and	I'd	like	to	get	a	line	myself	on	what	I	can	do	.	"
"	评论	弗雷德	;	"	和	ID	喜欢	到	得到	一个	线	我	在	什么	我	能	做	.	"

弗雷德说道：“我也想了解一下我能做些什么。”

" [siː] [hɪə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [faɪv] [maɪl] [kɔːs] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒn]
" See here , don't you know of some other five mile course you could take on
" 看 这里 , 不 你 知道 的 一些 其他 五 英里 课程 你 可以 拿 在
[ðə; ði][slaɪ] ,
the sly ,
这 狡猾 ,

“你瞧，难道你不知道还有其他五英里的路线可以偷偷跑一趟吗？”

[wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [bræd] .
without anybody being the wiser for it ? " asked Brad .
没有 任何人 存在 这 更明智 为了 它 ? " 问 布拉德 .

“而且没人会因此而察觉？”布拉德问道。

" [waɪ] , [jes] , [ai][duː; də] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːdə(r)] [rʌn] [ɔːl][təʊld] ,
" Why , yes , I do , only it happens to be a harder run all told ,
" 为什么 , 是的 , 我 做 , 仅有的 它 发生 到 是 一个 更难 跑步 全部 讲述 ,

“是的，我确实有这样的经历，只不过总的来说，这是一条更难走的路。”

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kɔːs] [mæpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [kə'mɪti] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , ['prɒmptli] .
than the course mapped out by the committee , " replied Fred , promptly .
比 这 课程 已映射 出去 经过 这 委员会 , " 回复 弗雷德 , 及时 .

“比委员会制定的路线要好，”弗雷德立即回答道。

" [ðæt] ['ɔːtnt] [tuː; tə] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv]
" That oughtn't to make much difference , " the other went on , with a sigh of
" 那 不应该 到 制作 很多 不同之处 , " 这 其他 去 在 , 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] ;
relief ;
宽慰 ;

“那应该不会有什么太大区别，”另一个人松了口气，继续说道；

" [jʊl] [nəʊ] [raɪt] [wel] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [juːv] [dʌn]
" you'll know right well that if you can make it in the same time you've done
" 你会 知道 正确的 出色地 那 如果 你 能 制作 它 在 这 相同的 时间 你已经 完毕
[ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] ,
the regular course ,
这 常规的 课程 ,

“你肯定很清楚，如果你能在完成常规课程的相同时间内做到这一点，

['itl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] . "
it'll be all the better . "
它将 是 全部 这 更好的 . "

那就更好了。

" [ɪz] [ðɪs] ['riːəli] ['nesəsəri] , [bræd] ? " [ɑːskt] [dɪk] ;
" Is this really necessary , Brad ? " asked Dick ;
" 是 这 真的 必要的 , 布拉德 ? " 问 迪克 ;

“布拉德，这真的有必要吗？”迪克问道；

" [lɒts] [ɒv; əv][juː 'es] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][laɪn][ɒn] [fred] [ɑː'selvz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sniːks] [ɒf]
" lots of us expected to get a line on Fred ourselves ; and if he sneaks off
" 很多 的 我们 预期的 到 得到 一个 线 在 弗雷德 我们自己 ; 和 如果 他 潜行者 离开
[ˌʌnbɪ'nəʊn] ,
unbeknown ,
未知 ,

“我们很多人都希望自己能找到弗雷德的踪迹；如果他偷偷溜走，

[haʊə] [wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? "
how're we going to know what to expect to - morrow ? "
你好吗? 我们 去 到 知道 什么 到 预计 到 - 明天 ? "

我们怎么才能知道明天会发生什么呢?

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wi:; wi]['set(ə)ld] [ɒn] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	We	talked	it	over	,	and	that's	what	we	settled	on	,	"	came	the	reply	.
"	我们	谈话	它	超过	,	和	那就是	什么	我们	定居	在	,	"	来了	这	回复	.

“我们商量过了，最终决定就这么办。”对方回答道。

" [səʊ][dʒʌst][həʊld][jɔ:(r); jə(r)] ['hɔ:sɪz] , [-]

"	So	just	hold	your	horses	,	[	113	]
"	所以	只是	抓住	你的	马匹	,	[	-	]

“所以，请稍安勿躁，[113]

[dɪk] , [tɪl] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Dick	,	till	to	-	morrow	.
迪克	,	直到	到	-	明天	.

迪克，明天见。

[frɛdz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðen] [ðæt] [hi:z] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sli:v] .

Fred's	going	to	show	you	something	then	that	he's	keeping	up	his	sleeve	.
弗雷德的	去	到	展示	你	某物	然后	那	他是	保持	向上	他的	袖子	.

弗雷德接下来要给你看点他一直藏着的秘密武器。

[ju:; jʊ] [mɑ:k] [ˌem 'i:] . "

You	mark	me	.	"
你	标记	我	.	"

你给我打分。

" [doʊnt] [teɪk] ['eni] [stɒk] [ɪn] [wɒt] [bræd] [sez] , " [dɪ'kleəd] [fred] .

"	Don't	take	any	stock	in	what	Brad	says	,	"	declared	Fred	.
"	不	拿	任何	库存	在	什么	布拉德	说道	,	"	声明	弗雷德	.

“别把布拉德的话当真，”弗雷德说道。

" [ai] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] , ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	I	haven't	anything	so	wonderful	,	only	a	little	notion	that	came	to	me	,
"	我	还没有	任何事物	所以	精彩的	,	仅有的	一个	小的	概念	那	来了	到	我	,

“我没有什么特别棒的想法，只是突然冒出一个小念头。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [dʌz] [help] [ˌem 'i:] [get] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][fɑ:stə(r)] ,

and	which	I	really	believe	does	help	me	get	over	the	ground	a	little	bit	faster	,
和	哪个	我	真的	相信	做	帮助	我	得到	超过	这	地面	一个	小的	少量	快点	,

而且我真的相信这确实能帮助我更快地越过地面。

[wɪð] [les] [fə'ti:g] .

with	less	fatigue	.
和	较少的	疲劳	.

疲劳感更少。

[bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋz] [ə'lɒŋ] .

But	wait	and	see	what	to	-	morrow	brings	along	.
但	等待	和	看	什么	到	-	明天	带来	沿着	.

但让我们拭目以待，看看明天会发生什么。

[naʊ] , [bræd] ,

Now	,	Brad	,
现在	,	布拉德	,

现在，布拉德，

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [θɪŋz] [səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən][bi:; bi] [kləʊz] [tu:; tə] [ðəʊz] [bʊʃɪz] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)]

suppose	you	arrange	things	so	that	I	can	be	close	to	those	bushes	over	yonder
认为	你	安排	事物	所以	那	我	能	是	关闭	到	那些	灌木丛	超过	远处

[wen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [saʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑ:t] .

when	the	pistol	sounds	for	the	start	.
什么时候	这	手枪	声音	为了	这	开始	.

假设你安排好一切，让我可以在枪声响起时靠近那边的灌木丛。

[wʌns] [ai] [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [aɪl] [drɒp] [daʊn] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [pɑːs] [ˌem ˈiː] .

Once	I	get	in	there	,	I'll	drop	down	,	and	let	the	rest	pass	me	.
一次	我	得到	在	那里	,	患病的	降低	向下	,	和	让	这	休息	经过	我	.

我进去之后就会跳下去，让其他人从我身边经过。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [aɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ;

After	that	I'll	find	a	way	to	leave	without	being	seen	;
后	那	患病的	寻找	一个	方式	到	离开	没有	存在	已见	;

之后我会想办法不被人发现地离开；

[ænd; ənd] [stɑːt] [ɒf] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [hʊk] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [faɪv] [maɪl] [kɔːs] . "

and	start	off	on	my	own	hook	over	another	five	mile	course	.	"
和	开始	离开	在	我的	自己的	钩	超过	其他	五	英里	课程	.	"

然后，我将独自开始另一段五英里的赛程。

" [ænd; ənd] [fred] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] , [gəʊ] [streɪt] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃəʊɪŋ] [ʌp] [hɪə(r)] .

"	And	Fred	,	when	you	come	back	,	go	straight	home	without	showing	up	here	.
"	和	弗雷德	,	什么时候	你	来	后退	,	去	直的	家	没有	显示	向上	这里	.

“弗雷德，你回来的时候直接回家，别来这里。”

[aɪl] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [baɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [stɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [rʌn] ,

I'll	let	it	be	known	that	by	my	orders	you	didn't	start	in	the	regular	run	,
患病的	让	它	是	已知	那	经过	我的	订单	你	没有	开始	在	这	常规的	跑步	,

我要让大家知道，根据我的命令，你没有参加常规的比赛。

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪti] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ;

for	reasons	that	were	sufficient	for	the	committee	to	give	the	order	;
为了	原因	那	是	充足的	为了	这	委员会	到	给	这	命令	;

出于足以让委员会下达命令的理由；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . "

and	that	you	went	off	on	a	little	turn	of	your	own	.	"
和	那	你	去	离开	在	一个	小的	转动	的	你的	自己的	.	"

然后你就独自走了一小段路了。

" [seɪ] , [ai] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['kɒmz] [ɪn] [ə'hed] ,

"	Say	,	I	can	see	the	face	of	the	fellow	who	comes	in	ahead	,
"	说	,	我	能	看	这	脸	的	这	同伴	WHO	来	在	前方	,

“比如说，我能看到前面那个人的脸，

[ænd; ənd] [lɜːrnz] [ðæt] ['nʌθɪŋz] [biːn] [siːn] [ɒv; əv] [fred] ['fɛntən] , " [ri'mɑːk] [dɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] .

and	learns	that	nothing's	been	seen	of	Fred	Fenton	,	"	remarked	Dick	,	with	a	wide	smile	.
和	学习	那	没什么。	到过	已见	的	弗雷德	芬顿	,	"	评论	迪克	,	和	一个	宽的	微笑	.

“得知弗雷德·芬顿杳无音讯，”迪克笑着说道。

" [woʊnt] [hiː; hi] [biː; bi] [dʒʌst] ['pætɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɜːld] - ['biːtə(r)] [ðəʊ] ,

"	Won't	he	be	just	patting	himself	on	the	back	as	a	world	-	beater	though	,
"	惯于	他	是	只是	轻拍	他自己	在	这	后退	作为	一个	世界	-	击打者	尽管	,

“他难道不会因为自己是世界冠军而沾沾自喜吗？”

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [lɜːrnz] [fred] ['nevə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ɔːl] !

up	to	the	time	he	learns	Fred	never	started	at	all	!
向上	到	这	时间	他	学习	弗雷德	绝不	开始	在	全部	!

直到他得知弗雷德根本就没开始过！

" [wɪð] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [-]

"	With	the	crack	of	the	pistol	the	long	line	of	[	114	]
"	和	这	裂缝	的	这	手枪	这	长的	线	的	[	-	]

随着手枪的响声，[114]

[jʌŋ] ['æθliːts] [sɜːrdʒd] ['fɔːwəd] , [ə'mɪd] [laʊd] [kraɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðəd]

young	athletes	surged	forward	,	amid	loud	cries	from	the	crowd	that	had	gathered
年轻的	运动员	激增	向前	,	之中	大声	哭泣	从	这	人群	那	有	聚集

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [stɑːt] .

to	witness	the	start	.
到	证人	这	开始	.

年轻的运动员们向前冲去，周围聚集着许多观众，他们大声欢呼着，见证着比赛的开始。

['meni] [aɪd] [fred] ['həʊpfəli] ;

Many	eyed	Fred	hopefully	;
许多	眼睛	弗雷德	希望	;

许多人满怀希望地注视着弗雷德；

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [gɒn] [ə'raʊnd] [ðæt] [ə'pɒn] [hɪm] ['rɪvərˌpɔːrt] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [tuː; tə]

for	the	word	had	gone	around	that	upon	him	Riverport	must	depend	to
为了	这	单词	有	已消失	大约	那	之上	他	河港	必须	依赖	到

[rest] ['vɪktəri] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɑːsp] [ɒv; əv] [ðæt] [tɔːl] ['rʌnə(r)] ,

wrest	victory	from	the	grasp	of	that	tall	runner	,
夺取	胜利	从	这	抓牢	的	那	高的	跑步者	,

因为消息已经传开，里弗波特队能否从那个高个子跑者手中夺回胜利，就全靠他了。

[bɑːgz] , [huː] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [trə'mendəs] " ['steɪə(r)] , " [ænd; ənd] [æz; əz] ['spiːdi]

Boggs	,	who	was	said	to	be	a	tremendous	"	stayer	,	"	and	as	speedy
博格斯	,	WHO	曾是	说	到	是	一个	巨大的	"	留守者	,	"	和	作为	迅速

['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [hɪm'self] .

almost	as	Colon	himself	.
几乎	作为	冒号	他自己	.

据说博格斯是一位非常出色的"耐力型"球员，速度几乎和科隆本人一样快。

[fred] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['vænɪʃɪŋ] .

Fred	was	following	out	his	little	scheme	for	vanishing	.
弗雷德	曾是	下列的	出去	他的	小的	方案	为了	消失	.

弗雷德正在执行他那小小的消失计划。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] [pætʃ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [end] [ɒv; əv]

He	struck	the	edge	of	the	bush	patch	,	and	was	on	the	extreme	end	of
他	击	这	边缘	的	这	衬套	修补	,	和	曾是	在	这	极端	结尾	的

[ðə; ði] [laɪn] ,

the	line	,
这	线	,

他撞到了灌木丛的边缘，来到了边界线的最末端。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [drɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [biː; bi] [ðə; ði]

so	that	he	believed	he	could	drop	out	of	the	race	,	and	no	one	be	the
所以	那	他	相信	他	可以	降低	出去	的	这	种族	,	和	不	一	是	这

['waɪzə(r)] .

wiser	.
更明智	.

所以他相信自己可以退出比赛，而不会有人察觉。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['rʌnərz] [riːtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

By	the	time	the	runners	reached	the	road	over	which	they	were	to	go	for
经过	这	时间	这	跑步者	达到	这	路	超过	哪个	他们	是	到	去	为了

[tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪlz] ,

two	and	a	half	miles	,
二	和	一个	一半	英里	,

当跑者们到达他们即将奔跑两英里半的公路时，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][səʊ][fɑː(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['sɜːt(ə)n]

they	would	be	so	far	away	from	the	crowd	that	no	one	could	be	certain
他们	会	是	所以	远的	离开	从	这	人群	那	不	一	可以	是	肯定

[wɪtʃ] ['rʌnə(r)] [maɪt] [biː; bi] [fred] ,

which	runner	might	be	Fred	,
哪个	跑步者	可能	是	弗雷德	,

他们离人群很远，以至于没有人能确定哪个跑步者是弗雷德。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [peɪs] - ['meɪkə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [skwɒd] [ɔː(r)] [nɒt] .

and	whether	he	was	pace	-	maker	to	the	squad	or	not	.
和	无论	他	曾是	步伐	-	制造商	到	这	队	或者	不是	.

以及他是否是球队的领跑者。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɜːkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [tuː] .

It	all	worked	like	a	charm	too	.
它	全部	工作	喜欢	一个	魅力	也	.

一切都进行得非常顺利。

[fred] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nəʊbədi][bɪ'haɪnd][hɪm]

Fred	watched	his	chance	,	and	falling	back	,	so	that	he	had	nobody	behind	him
弗雷德	观看	他的	机会	,	和	坠落	后退	,	所以	那	他	有	无人	在后面	他

,

,

,

弗雷德伺机而动，后撤退到无人掩护的位置。

['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [daʊn] [flæt] .

suddenly	dropped	down	flat	.
突然	掉落	向下	平坦的	.

突然平倒了。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [krɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

Shortly	after	,	he	started	to	crawl	to	one	side	.
不久	后	,	他	开始	到	爬行	到	一	边	.

不久之后，他开始向一侧爬去。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] ;

Here	he	was	able	to	take	advantage	of	some	trees	;
这里	他	曾是	有能力的	到	拿	优势	的	一些	树木	;

在这里，他可以利用一些树木；

[ænd; ənd][wʌn] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

and	one	way	or	another	managed	to	get	out	of	range	of	the	vision	of
和	一	方式	或者	其他	管理	到	得到	出去	的	范围	的	这	想象	的

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] .

those	on	the	field	.
那些	在	这	场地	.

他们以某种方式设法脱离了场上人员的视线范围。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][plæn] ,

After	that	,	chuckling	at	the	success	of	his	little	plan	,
后	那	,	轻笑	在	这	成功	的	他的	小的	计划	,

之后，他为自己的小计划成功而窃笑。

[fred] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv]

Fred	started	for	the	place	which	was	to	be	the	beginning	of	his	five
弗雷德	开始	为了	这	地方	哪个	曾是	到	是	这	开始	的	他的	五

[maɪl] [rʌn] .

mile	run	.
英里	跑步	.

弗雷德出发前往他五英里长跑的起点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] ; [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [-]

It	was	some	distance	from	the	athletic	field	;	and	would	take	[	115	]
它	曾是	一些	距离	从	这	运动	场地	;	和	会	拿	[	-	]

它离运动场有一段距离；而且需要[115]

[hɪm] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [ðæt] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði]

him	in	an	entirely	different	direction	from	that	covered	by	the	balance	of	the
他	在	一个	完全	不同的	方向	从	那	涵盖	经过	这	平衡	的	这

[kən'testənts] .

contestants	.
参赛者	.

他的路线与其他参赛者完全不同。

[ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dɪd] [teɪk] [hɪm]['əʊvə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] ['terətri] .

It	surely	did	take	him	over	peculiar	territory	.
它	一定	做过	拿	他	超过	奇特	领土	.

这确实把他带到了一个奇特的领域。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ][feə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [rəʊd] ;

Now	he	was	following	a	fair	kind	of	a	country	road	;
现在	他	曾是	下列的	一个	公平的	种类	的	一个	国家	路	;

现在他正沿着一条还算不错的乡村公路行驶；

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kʌt] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] , ['dʒʌmpɪŋ] ['fɔːlən] [triːz] ,

presently	he	cut	across	a	stretch	of	woodland	,	jumping	fallen	trees	,
目前	他	切	穿过	一个	拉紧	的	林地	,	跳	倒下	树木	,

他随即穿过一片林地，跳过倒下的树木。

[ænd; ənd] ['vɔːltɪŋ] [stəʊn] ['fensɪz] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)][ɒv; əv] ['helθi] [juːθ] .

and	vaulting	stone	fences	with	all	the	vigor	of	healthy	youth	.
和	拱形	石头	栅栏	和	全部	这	活力	的	健康	青年	.

他们像健康年轻人一样充满活力地翻越石墙。

[tuː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [fred] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [wel] .

Two	miles	,	and	Fred	felt	satisfied	that	he	was	doing	uncommonly	well	.
二	英里	,	和	弗雷德	毛毡	使满意	那	他	曾是	正在做	不寻常地	出色地	.

走了两英里，弗雷德觉得自己表现得异常出色，感到非常满意。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'spɒndɪd] [səʊ] ['splendɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	believed	that	his	muscles	had	never	before	responded	so	splendidly	to	his
他	相信	那	他的	肌肉	有	绝不	前	回应	所以	精彩地	到	他的

[dɪ'mɑːndz] .

demands	.
需求	.

他感觉自己的肌肉从未如此出色地响应过他的指令。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðæt] [tuː] [maɪl] [mɑːk] ,

When	he	reached	that	two	mile	mark	,
什么时候	他	达到	那	二	英里	标记	,

当他到达两英里标记处时，

[meɪd] [baɪ] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['mɒdɪstli] ['præktɪs] [ɪn] ['praɪvət] , [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

made	by	himself	when	he	used	to	modestly	practice	in	private	,	not	wishing	to
制成	经过	他自己	什么时候	他	用过的	到	谦虚地	实践	在	私人的	,	不是	祝	到

[biː; bi] [wɒtʃt] ,

be	watched	,
是	观看	,

这是他过去在私下里谦逊地练习时自己制作的，当时他不想被人看到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

because	he	was	not	known	as	a	runner	in	those	days	,
因为	他	曾是	不是	已知	作为	一个	跑步者	在	那些	天	,

因为在当时他并不以跑步闻名。

[fred] [bɪ'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [best] [taɪm] ['ʃɔ:tnd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]

Fred	believed	he	had	his	best	time	shortened	more	than	a	few	seconds
弗雷德	相信	他	有	他的	最好的	时间	缩短	更多的	比	一个	很少	秒

.

:

.

弗雷德认为他的最佳成绩被缩短了不止几秒钟。

[ænd; ənd] [ðæt] ['əʊvə(r)] [rʌf] [graʊnd] , [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ɪn][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	that	over	rough	ground	,	such	as	he	would	find	in	no	part	of	the
和	那	超过	粗糙的	地面	,	这样的	作为	他	会	寻找	在	不	部分	的	这

['regjələ(r)] [reɪs] .

regular	race	.
常规的	种族	.

而且是在崎岖不平的地形上，这是他在常规比赛中绝对不会遇到的情况。

[naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɔ:l] ,

Now	he	had	reached	the	worst	part	of	all	,
现在	他	有	达到	这	最差	部分	的	全部	,

现在他已经走到了最糟糕的地步。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] [wɪð] .

and	which	he	wished	he	were	well	over	with	.
和	哪个	他	希望	他	是	出色地	超过	和	.

他真希望自己已经彻底摆脱这件事了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['laɪmstəʊn] ['kwɒri] , [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [wɜ:kt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] .

This	was	an	old	limestone	quarry	,	that	had	not	been	worked	for	years	.
这	曾是	一个	老的	石灰石	采石场	,	那	有	不是	到过	工作	为了	年	.

这是一个废弃多年的石灰石采石场。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪts] ['skætəd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

There	were	pits	scattered	here	and	there	,
那里	是	坑	疏散	这里	和	那里	,

这里到处散落着一些坑洞，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['pɑ:tli] [kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['frendli] [bʊʃɪz] [ðæt] [gru:] [hɪə(r)][ænd; ənd]

some	of	them	partly	concealed	by	the	friendly	bushes	that	grew	here	and
一些	的	他们	部分	暗	经过	这	友好的	灌木丛	那	生长	这里	和

[ðeə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] .

there	to	the	edge	.
那里	到	这	边缘	.

有些树木被生长在边缘各处的茂密灌木丛部分遮蔽了起来。

[fred] [nju:] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['keəf(ə)l] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðɪs] ['ri:dʒən][bɪ'haɪnd] .

Fred	knew	he	must	be	careful	until	he	had	placed	this	region	behind	.
弗雷德	知道	他	必须	是	小心	直到	他	有	放置	这	地区	在后面	.

弗雷德知道，在彻底摆脱这个地区之前，他必须小心谨慎。

[wʌns] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [kləʊz] [tu:; tə] ['slɪpɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [di:p] [həʊlz] ,

Once	before	he	had	come	close	to	slipping	down	into	one	of	those	deep	holes	,
一次	前	他	有	来	关闭	到	滑倒	向下	进入	一	的	那些	深的	孔	,

他之前曾差点掉进那些深坑里。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [-]

from	which	he	understood	the	limestone	[	116	]
从	哪个	他	理解	这	石灰石	[	-	]

由此他了解了石灰石[116]

[hæd; həd] [bi:n] ['teɪkən] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [spɒts] .

had	been	taken	,	as	it	was	found	in	spots	.
有	到过	已采取	,	作为	它	曾是	成立	在	地点	.

已被取走，因为它是零星发现的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm] .

He	did	not	want	to	be	caught	napping	a	second	time	.
他	做过	不是	想	到	是	捕捉	打盹	一个	第二	时间	.

他不想第二次被抓到打瞌睡。

" [tuː; tə][hæv; həv]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['mɪsɪŋ] [wɒz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	To	have	Colon	missing	was	bad	enough	,	"	he	said	to	himself	,
"	到	有	冒号	丢失的	曾是	坏的	足够的	,	"	他	说	到	他自己	,

“科隆失踪已经够糟糕的了，”他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] ['nɪmbli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

as	he	jumped	nimbly	to	the	right	,	and	then	to	the	left	,
作为	他	跳了起来	敏捷地	到	这	正确的	,	和	然后	到	这	左边	,

他敏捷地向右跳，然后又向左跳，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sə'spɪʃəs] [spɒts] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]

in	order	to	avoid	suspicious	spots	;	"	but	if	I	disappeared	,	and	couldn't	be
在	命令	到	避免	可疑的	地点	;	"	但	如果	我	消失	,	和	不能	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

为了避开可疑地点；“但如果我消失了，找不到人了，

[aɪ][dʒʌst] [ges] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][fɪt] .

I	just	guess	the	whole	town	would	take	a	fit	.
我	只是	猜测	这	所有的	镇	会	拿	一个	合身	.

我猜全镇的人都会大惊小怪。

[bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] ['maɪti] [gʊd] [keə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['hæpən] .

But	I'll	take	mighty	good	care	it	doesn't	happen	.
但	患病的	拿	强大的	好的	关心	它	不	发生	.

但我会非常小心，确保它不会发生。

[hwjuː] , [kʌm] [nɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðen] , [ɒn][ðə; ði][left] .

Whew	,	come	near	doing	it	right	then	,	on	the	left	.
呼！	,	来	靠近	正在做	它	正确的	然后	,	在	这	左边	.

呼，差点就成功了，就在左边。

[aɪ][mʌst; məst] [ʃɪə(r)] [ɒf] [mɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] !

I	must	sheer	off	more	the	other	way	!
我	必须	透明	离开	更多的	这	其他	方式	!

我必须从另一个方向剪掉更多！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ,

"	And	then	,	ten	seconds	later	,
"	和	然后	,	十	秒	之后	,

然后，十秒钟后，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [mɑːk] [wʌn][ɒv; əv]

as	he	thought	he	saw	a	break	in	the	bushes	that	seemed	to	mark	one	of
作为	他	想法	他	锯	一个	休息	在	这	灌木丛	那	似乎	到	标记	一	的

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [həʊlz] ,

the	treacherous	holes	,
这	奸诈	孔	,

他似乎看到灌木丛中有一处缺口，那缺口似乎标志着其中一个危险的洞穴。

[fred] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [blæŋk] [speɪs] ,

Fred	sprang	to	the	right	,	to	find	his	feet	passing	through	blank	space	,
弗雷德	弹簧	到	这	正确的	,	到	寻找	他的	脚	通过	通过	空白的	空间	,

弗雷德向右猛地一跃，穿过一片空白，才找到落脚点。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ʃuːtɪŋ] ['daʊnwəd] .

and	his	body	shooting	downward	.
和	他的	身体	射击	向下	.

他的身体向下俯冲。

['ɑːftə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [prɪ'kɔːʃənz] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

After	all	his	precautions	,	he	had	made	a	mistake	,
后	全部	他的	防范措施	,	他	有	制成	一个	错误	,

尽管他做了种种预防措施，但还是犯了个错误。

[ænd; ənd][hæd; həd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [pɪts] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [træk]

and	had	plunged	into	one	of	the	numerous	pits	with	which	the	level	track
和	有	暴跌	进入	一	的	这	很多的	坑	和	哪个	这	等级	追踪

[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kwɒri] [wɒz; wəz] ['spɒtɪd] . [-]

of	the	old	quarry	was	spotted	.	[	117	]
的	这	老的	采石场	曾是	斑	.	[	-	]

然后一头栽进了旧采石场平坦小道上众多坑洞中的一个。[117]

['tʃæptə(r)] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['æksɪdənt]

THE	ACCIDENT
这	事故

事故

[wen] [fred] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'lækst] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

When	Fred	felt	himself	falling	he	immediately	relaxed	every	muscle	in	his	body	.
什么时候	弗雷德	毛毡	他自己	坠落	他	立即地	轻松	每一个	肌肉	在	他的	身体	.

弗雷德感到自己正在下坠时，立刻放松了全身的每一块肌肉。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [nəʊn] [tuː; tə] ['æθliːts] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] .

That	is	a	trick	known	to	athletes	the	world	over	.
那	是	一个	诡计	已知	到	运动员	这	世界	超过	.

这是全世界运动员都知道的技巧。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [pn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['kɒntrækt; kən'trækt][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ;

The	ordinary	person	would	on	the	contrary	contract	his	muscles	;
这	普通的	人	会	在	这	相反	合同	他的	肌肉	;

相反，普通人会收缩肌肉；

[səʊ] [ðæt] [pn] ['straɪkɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]['sʌfə(r)] ['vaɪələntli] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] .

so	that	on	striking	he	must	suffer	violently	in	consequence	.
所以	那	在	引人注目	他	必须	遭受	暴力	在	结果	.

因此，他若出手，必将遭受严重的后果。

[ə; eɪ]['beɪbi] [wɪl] ['friːkwəntli] [fɔːl] ['sevrəl] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [nəʊ]['ɪndʒəri]

A	baby	will	frequently	fall	several	stories	,	and	seem	to	have	received	no	injury
一个	婴儿	将要	频繁地	落下	一些	故事	,	和	似乎	到	有	已收到	不	受伤

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

婴儿经常从几层楼高的地方摔下来，却似乎毫发无损。

[weə(r)] [ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .

where	a	grown	man	would	have	been	killed	.
在哪里	一个	生长	男人	会	有	到过	被杀	.

如果换作一个成年男子，早就被杀了。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɪz][ɪn] [ɪts] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]['perəl] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː][lændz] [laɪk] [ə; eɪ]

The	secret	is	in	its	unconsciousness	of	peril	,	and	consequently	it	lands	like	a
这	秘密	是	在	它是	无意识	的	危险	,	和	最后	它	土地	喜欢	一个

[bæg][ɒv; əv][sɔːlt] ,

bag	of	salt	,
包	的	盐	,

秘密在于它对危险浑然不觉，因此它落地时就像一袋盐一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [rɒk] .

instead	of	a	hard	rock	.
反而	的	一个	难的	岩石	.

而不是坚硬的岩石。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [drɒpt] ['meni] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [fred] [strʌk]

It	seemed	as	though	he	must	have	dropped	many	feet	before	Fred	struck
它	似乎	作为	尽管	他	必须	有	掉落	许多	脚	前	弗雷德	击

['bɒtəm] .

bottom	.
底部	.

弗雷德似乎从高处坠落了很多英尺才触底。

[hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [sə'steɪnd]

He	lay	there	a	few	seconds	,	wondering	whether	he	had	really	sustained
他	躺	那里	一个	很少	秒	,	好奇	无论	他	有	真的	持续

['eni] ['dæmɪdʒ] .

any	damage	.
任何	损害	.

他躺在那里几秒钟，想知道自己是否真的受了伤。

" [mait] [æz; əz] [wel] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːst] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] ['mʌtə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

"	Might	as	well	know	the	worst	,	"	he	finally	muttered	,	struggling	to	his	knees	,
"	可能	作为	出色地	知道	这	最差	,	"	他	最后	低声说道	,	挣扎	到	他的	膝盖	,

“不如就接受最坏的结果吧，”他最终喃喃自语，挣扎着跪了起来。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [wen] [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bent] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

and	finally	to	his	feet	;	when	he	stretched	his	arms	,	bent	his	body	,
和	最后	到	他的	脚	;	什么时候	他	拉伸	他的	武器	,	弯曲	他的	身体	,

最后他站了起来；当他伸展双臂，弯下身子时，

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] .

and	then	gave	a	little	chuckle	.
和	然后	给予	一个	小的	轻笑	.

然后他轻笑了一声。

" [wel] , [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [lʌk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] [tuː; tə] [hɪm'self] ; " [ɪf] [ðɪs] [doʊnt][dʒʌst] [biːt]

"	Well	,	talk	about	your	luck	,	"	he	remarked	to	himself	;	"	if	this	don't	just	beat
"	出色地	,	讲话	关于	你的	运气	,	"	他	评论	到	他自己	;	"	如果	这	不	只是	打

[ɔːl] .

all	.
全部	.

“哎呀，说说你的运气吧，”他自言自语道；“如果这还不是最糟糕的的话。”

[doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [streɪnd] [ðə; ði] ['tendən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]

Don't	believe	I've	so	much	as	strained	the	tendon	of	a	[	118	]
不	相信	我已经	所以	很多	作为	紧张	这	肌腱	的	一个	[	-	]

别相信我连[118]的肌腱都拉伤了

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

手指。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [twelv] [ɔː(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [fʊt] [drɒp] .

And	yet	it	must	have	been	a	twelve	or	fifteen	foot	drop	.
和	然而	它	必须	有	到过	一个	十二	或者	十五	脚	降低	.

但那落差肯定有十二到十五英尺。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈʌpwəd] .

"	He	turned	his	gaze	upward	.
"	他	转向	他的	目光	向上	.

他抬起头来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] [ˈpleɪnli] [siːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [ɒkˈtəʊbə(r)][skaɪ] [leɪ] [bɪˈjɒnd] .

There	was	the	mouth	of	the	pit	plainly	seen	,	for	the	blue	October	sky	lay	beyond	.
那里	曾是	这	嘴	的	这	坑	显然	已见	,	为了	这	蓝色的	十月	天空	躺	超过	.

可以清楚地看到坑口，因为坑口之外是十月蔚蓝的天空。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [meɪk] [aʊt] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [θruː] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [griːn] [brʌʃ] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] ['ɑːtfəli] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wɒtʃfl] [aɪz] .

He	could	also	make	out	where	he	had	torn	through	the	weeds	and	green	brush	that	had	so	artfully	hidden	the	mouth	of	the	hole	from	even	his	watchful	eyes	.
他	可以	还	制作	出去	在哪里	他	有	撕裂	通过	这	杂草	和	绿色的	刷子	那	有	所以	巧妙地	隐	这	嘴	的	这	洞	从	甚至	他的	警惕	眼睛	.

他还能够辨认出自己是如何撕开杂草和绿色灌木丛的，这些杂草和灌木丛巧妙地掩盖了洞口，即使是他警惕的目光也无法发现。

" [wel] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːk] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['bɪznəs] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .

"	Well	,	"	he	continued	to	remark	;	"	this	is	a	fine	business	,	I	must	say	.
"	出色地	,	"	他	持续	到	评论	;	"	这	是	一个	美好的	商业	,	我	必须	说	.

“嗯，”他继续说道，“我必须说，这是一门不错的生意。”

[ˌaɪ ˈtiː] [endz] [maɪ] [taɪm] - ['teɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃʊə(r)] .

It	ends	my	time	-	taking	for	to	-	day	,	sure	.
它	结束	我的	时间	-	采取	为了	到	-	天	,	当然	.

今天我的时间就到此为止了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] ,

Even	if	I	manage	to	crawl	up	out	of	here	,
甚至	如果	我	管理	到	爬行	向上	出去	的	这里	,

即使我能设法爬出这里，

[ɪˈnʌf] [ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [wɪl] [hæv; həv] [gɒn] ['glɪmərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ɔːl] [maɪ] [kˌælkjʊlˈeɪʃənz] .

enough	of	my	precious	minutes	will	have	gone	glimmering	to	upset	all	my	calculations	.
足够的	的	我的	宝贵的	分钟	将要	有	已消失	微光	到	沮丧的	全部	我的	计算	.

我宝贵的时间已经白白流逝，足以打乱我所有的计划。

[bʌt; bət][aɪm] [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skreɪp] [jet] .

But	I'm	not	out	of	the	scrape	yet	.
但	我是	不是	出去	的	这	刮	然而	.

但我还没脱离险境。

[naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [klaɪm] .

Now	to	see	about	that	same	climb	.
现在	到	看	关于	那	相同的	爬	.

现在来看看那次攀登的情况。

" [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [vjuː] ,

"	Up	to	the	time	he	set	to	work	with	this	object	in	view	,
"	向上	到	这	时间	他	放	到	工作	和	这	目的	在	看法	,

“直到他开始着手工作，并将这个物体置于视线之中时，

[fred] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [dʒɒb] .

Fred	had	not	the	least	idea	he	would	find	it	a	very	difficult	job	.
弗雷德	有	不是	这	至少	主意	他	会	寻找	它	一个	非常	难的	工作	.

弗雷德丝毫没有意识到这将是一份非常困难的工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌʌndi'siːvd] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] .

He	was	soon	undeceived	in	that	particular	.
他	曾是	很快	悄	在	那	特别的	.

他很快就识破了这一点。

" [seɪ] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɪt] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [flɪnt] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [æz; əz] [glɑːs] .

"	Say	,	the	sides	of	this	pit	are	as	hard	as	flint	,	and	slippery	as	glass	.
"	说	,	这	侧面	的	这	坑	是	作为	难的	作为	燧石	,	和	滑	作为	玻璃	.

“比如说，这个坑的坑壁像燧石一样坚硬，像玻璃一样光滑。”

[aɪ] [doʊnt] [siːm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪg] [maɪ] [təʊz] [ɪn] [wɜːθ] [ə; eɪ] [sent] , " [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [ri'mɑːk] ,

I	don't	seem	able	to	dig	my	toes	in	worth	a	cent	,	"	he	presently	remarked	,
我	不	似乎	有能力的	到	挖	我的	脚趾	在	值得	一个	中心	,	"	他	目前	评论	,

“我好像一点儿力气都没有，”他接着说道。

['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] [ɪg'zɜːʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['netɪd] [nəʊ] [rɪ'zʌlt]

stopping	to	get	his	breath	after	a	violent	exertion	,	which	had	netted	no	result
停止	到	得到	他的	气息	后	一个	暴力	用力	,	哪个	有	网	不	结果

[ɪn] ['prəʊgres] .

in	progress	.
在	进步	.

剧烈运动后，他停下来喘口气，但运动并没有取得任何进展。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['bɒðəd] .

For	the	first	time	Fred	began	to	feel	a	trifle	bothered	.
为了	这	第一的	时间	弗雷德	开始	到	感觉	一个	琐事	烦恼	.

弗雷德第一次感到有些烦躁。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ;

He	had	escaped	injury	in	a	way	that	seemed	little	short	of	miraculous	;
他	有	逃脱	受伤	在	一个	方式	那	似乎	小的	短的	的	神奇	;

他毫发无损，简直堪称奇迹；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [nəʊ] [dʒəʊk] .

but	if	he	had	to	stay	there	all	night	it	would	prove	no	joke	.
但	如果	他	有	到	停留	那里	全部	夜晚	它	会	证明	不	开玩笑	.

但如果他必须在那里待上一整夜，那就一点也不好笑了。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [-]

He	made	another	desperate	effort	to	climb	the	[	119	]
他	制成	其他	绝望的	努力	到	爬	这	[	-	]

他再次拼命尝试攀登[119]

[streɪt] [wɔːl] , [sɪ'lektɪŋ] [ə; eɪ] [spɒt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][mɔː(r)] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði]
straight **wall** **,** **selecting** **a** **spot** **that** **seemed** **to** **offer** **more** **advantages** **than** **the**
直的 墙 , 选择 一个 点 那 似乎 到 提供 更多的 优势 比 这
[rest] .
rest **.**
休息 .

沿着笔直的墙壁，选择一个看起来比其他位置更有优势的地方。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['wʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
Five **minutes** **later** **he** **had** **to** **confess** **himself** **worsted** **in** **the** **attempt** **.**
五 分钟 之后 他 有 到 承认 他自己 最差 在 这 试图 .

五分钟后，他不得不承认自己尝试失败了。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [wɔːl] .
Somehow **he** **could** **not** **make** **the** **least** **impression** **on** **the** **rocky** **wall** **.**
不知何故 他 可以 不是 制作 这 至少 印象 在 这 岩石 墙 .

不知为何，他竟然无法在岩壁上留下丝毫痕迹。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] ['sevrəl] [fiːt] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [grɪp]
If **he** **did** **manage** **to** **get** **several** **feet** **up** **,** **it** **was** **only** **to** **lose** **his** **slight** **grip**
如果 他 做过 管理 到 得到 一些 脚 向上 , 它 曾是 仅有的 到 失去 他的 轻微 紧握
,
,
,

即使他设法爬升了几英尺高，也很快就会失去他那微弱的抓力。

[ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [ə'gen] .
and **fall** **back** **again** **.**
和 落下 后退 再次 .

然后再次跌倒。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪnd] , [fred] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv]
While **he** **was** **once** **more** **recovering** **his** **wind** **,** **Fred** **began** **to** **take** **stock** **of**
尽管 他 曾是 一次 更多的 恢复中 他的 风 , 弗雷德 开始 到 拿 库存 的
[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
the **situation** **,**
这 情况 ,

弗雷德再次喘息之际，开始评估当前的形势。

[tuː; tə] [siː] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
to **see** **where** **he** **stood** **.**
到 看 在哪里 他 站立 .

看看他的立场。

" [ɪf] [aɪ]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [naɪf] [naʊ] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ,
" **If** **I** **only** **had** **a** **good** **knife** **now** **,** **"** **he** **told** **himself** **,**
" 如果 我 仅有的 有 一个 好的 刀 现在 , " 他 讲述 他自己 ,

“要是我现在有把好刀就好了，”他对自己说。

" [pə'hæps] [aɪ] [maɪt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][dɪg] [təʊ] - [həʊldz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [wɔːl] ;
" **perhaps** **I** **might** **manage** **to** **dig** **toe** **-** **holds** **in** **the** **old** **wall** **;**
" 也许 我 可能 管理 到 挖 脚趾 - 持有 在 这 老的 墙 ;

“或许我能设法在旧墙上挖出一些落脚点；

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] ['kæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [tɒgz] ,
but **since** **a** **fellow** **doesn't** **carry** **such** **a** **thing** **in** **his** **running** **togs** **,**
但 自从 一个 同伴 不 携带 这样的 一个 事物 在 他的 跑步 泳衣 ,

但是，既然跑步时不会在衣服里带这种东西，

[hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
here **I** **am** **left** **high** **and** **dry** **.**
这里 我 是 左边 高的 和 干燥 .

我就这样孤立无援地离开了。

[ænd; ənd][ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] [ɔːl'redi] [daʊn] [hɪə(r)] , [wɪð] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [ɒn]

And	I	declare	,	it	feels	rather	chilly	already	down	here	,	with	next	to	nothing	on
和	我	宣布	,	它	感觉	相当	寒冷	已经	向下	这里	,	和	下一个	到	没有什么	在

.

:

.

我敢说，即使我几乎没穿衣服，这里也已经感觉相当冷了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ai][kæn; kən][stænd][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	wonder	if	I	can	stand	a	night	of	it	.
我	想知道	如果	我	能	站立	一个	夜晚	的	它	.

我不知道自己能不能熬过这一晚。

[nɒt] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [rəʊd] [reɪs] [tə'mɒrəʊ] .

Not	much	chance	of	me	taking	part	in	that	road	race	tomorrow	.
不是	很多	机会	的	我	采取	部分	在	那	路	种族	明天	.

我明天参加那场公路赛的可能性不大。

[wel] , [ðɪs] [hæz; həz][gɒt][pɑːst][ðə; ði][dʒəʊk][steɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] !

Well	,	this	has	got	past	the	joke	stage	,	for	a	fact	!
出色地	,	这	有	得到	过去的	这	开玩笑	阶段	,	为了	一个	事实	!

嗯，这件事已经不再是玩笑了，这是真的！

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] .

"	It	certainly	had	.
"	它	当然	有	.

“确实如此。”

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lɑːft] [wen] [hiː; hi] [fel] [bæk] ['ɑːftə(r)] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][sʌm; səm] [slaɪt]

He	no	longer	laughed	when	he	fell	back	after	losing	his	grip	on	some	slight
他	不	更长	笑了	什么时候	他	跌倒	后退	后	输	他的	紧握	在	一些	轻微

[prə'dʒekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] .

projection	in	the	wall	.
投影	在	这	墙	.

他不再像以前那样大笑了，因为他抓不住墙上一个略微凸起的物体而向后倒去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [fred] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

It	was	getting	more	serious	all	the	time	;	and	the	longer	Fred	considered	the
它	曾是	获得	更多的	严肃的	全部	这	时间	;	和	这	更长	弗雷德	经过考虑的	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

事情变得越来越严重；弗雷德考虑这件事的时间越长，

[ðə; ði] [wɜːs] [hɪz; ɪz] [plaɪt] [bɪ'keɪm] .

the	worse	his	plight	became	.
这	更糟	他的	困境	成为	.

他的处境变得越来越糟。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nekst][tuː; tə] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	taken	a	course	that	was	really	next	to	unknown	to	any	of	his
他	有	已采取	一个	课程	那	曾是	真的	下一个	到	未知	到	任何	的	他的

[tʃʌm] .

chums	.
朋友们	.

他选修了一门课，他的朋友们几乎都不知道这门课。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

They	would	not	be	able	to	guess	where	to	look	for	him	,
他们	会	不是	是	有能力的	到	猜测	在哪里	到	看	为了	他	,

他们根本猜不到该去哪里找他。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪst] . [-]
even **if** **he** **did** **happen** **to** **be** **missed** **.** **[** **120** **]**
甚至 如果 他 做过 发生 到 是 错过 . [-]

即使他真的被人怀念了。[120]

" [ænd; ənd][dʒʌst][tu:; tə] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] ['bɪtəli] ,
" **And** **just** **to** **think** **,** **"** **he** **went** **on** **bitterly** **,**
" 和 只是 到 思考 , " 他 去 在 苦涩地 ,

“想想看，”他愤愤不平地继续说道，

[æz; əz][hi:; hi] ['eksəd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlɪŋ] [blʌd] [ɪn][ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] ,
as **he** **exercised** **his** **arms** **to** **keep** **his** **chilling** **blood** **in** **circulation** **,**
作为 他 锻炼 他的 武器 到 保持 他的 令人不寒而栗 血 在 循环 ,

他活动着双臂，以促进冰冷的血液循环。

" [bræd]['i:v(ə)n][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [nɒt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld] ['ɑ:ftə(r)][aɪ'd] [meɪd]
" **Brad** **even** **had** **to** **tell** **me** **not** **to** **show** **up** **again** **on** **the** **field** **after** **I'd** **made**
" 布拉德 甚至 有 到 告诉 我 不是 到 展示 向上 再次 在 这 场地 后 ID 制成
[maɪ] [faɪv] [maɪlz] .
my **five** **miles** **.**
我的 五 英里 .

“我跑完五英里后，布拉德甚至不得不告诉我不要再出现在球场上了。”

[səʊ] [nɒt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪl] [mɪs] [ˌem 'i:] .
So **not** **a** **fellow** **will** **miss** **me** **.**
所以 不是 一个 同伴 将要 错过 我 .

所以不会有人想念我。

[æt; ət] [həʊm] [pə'hæps] [ðel] [dʒʌst] [bɪ'li:v] [aɪv] [stɒpt] [wɪð] [sɪd] , [æz; əz][ai]['ɒf(ə)n][du:; də] .
At **home** **perhaps** **they'll** **just** **believe** **I've** **stopped** **with** **Sid** **,** **as** **I** **often** **do** **.**
在 家 也许 他们会 只是 相信 我已经 停止 和 西德 , 作为 我 经常 做 .

回到家，他们或许会像往常一样，以为我已经和 Sid 断绝关系了。

[ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][gəʊ][tu:; tə][bed] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [ə'lɒŋ] ['leɪtə(r)] .
They **may** **even** **go** **to** **bed** **with** **the** **idea** **that** **I'll** **be** **along** **later** **.**
他们 可能 甚至 去 到 床 和 这 主意 那 患病的 是 沿着 之后 .

他们甚至可能带着我稍后会来的念头入睡。

[waʊ] !
Wow **!**
哇 !

哇!

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [həʊl] .
that **would** **mean** **all** **night** **for** **me** **in** **this** **miserable** **hole** **.**
那 会 意思是 全部 夜晚 为了 我 在 这 悲惨的 洞 .

这意味着我要在这个阴暗的洞里待上一整夜。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['mɔ:nɪŋ] ,
" **How** **about** **morning** **,**
" 如何 关于 早晨 ,

“早上好吗？”

[wen] ['rɪvərˌpɔ:rt] [wʊd] [ə'weɪkən] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [wʌn][ɒv; əv]
when **Riverport** **would** **awaken** **to** **the** **fact** **that** **for** **the** **second** **time** **one** **of**
什么时候 河港 会 觉醒 到 这 事实 那 为了 这 第二 时间 一 的
[ðeə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [jʌŋ] [sku:l] ['æθli:ts] [hæd; həd] [mɪ'stɪəriəsli] [dɪsə'pɪəd] ?
their **promising** **young** **school** **athletes** **had** **mysteriously** **disappeared** **?**
他们的 有前途 年轻的 学校 运动员 有 神秘地 消失 ?

里弗波特何时才能意识到，他们学校里第二次有前途的年轻运动员神秘失踪了？

" [seɪ] , [woʊnt] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌm; səm] [haɪ] [dʒɪŋks] [ðəʊ] ?
" Say , won't there be some high jinks though ?
" 说 , 惯于 那里 是 一些 高的 恶作剧 尽管 ?

“不过，难道不会发生一些滑稽的事情吗？”

" [fred] [ɪkˈskleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˈsʌmhaʊ] ,
" Fred exclaimed , for , somehow ,
" 弗雷德 惊呼 , 为了 , 不知何故 ,

弗雷德惊呼道，不知何故，

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] [ˈləʊnli] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]
it did not seem quite so lonely when he could hear the sound of his own
它 做过 不是 似乎 相当 所以 孤独 什么时候 他 可以 听到 这 声音 的 他的 自己的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

当他能听到自己的声音时，孤独感似乎就不那么强烈了。

" [ai] [kæn; kən] [dʒʌst] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ˈbɔɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] ,
" I can just shut my eyes , and see the whole place boiling like a kettle ,
" 我 能 只是 关闭 我的 眼睛 , 和 看 这 所有的 地方 沸腾 喜欢 一个 壶 ,

“我只要闭上眼睛，就能看到整个地方像水壶一样沸腾起来。”

[wɪð] [ðə; ði] [ˈfeloʊz] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [ˈevribɒdi] [dʒʌst] [waɪld] .
with the fellows running back and forth , and everybody just wild .
和 这 伙伴们 跑步 后退 和 前进 , 和 大家 只是 荒野 .

大家跑来跑去，场面十分热闹。

[ai] [ˈwʌndə(r)] [naʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [gɪv] [bʌk] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , [tuː] ?
I wonder now , will they give Buck the credit of this business , too ?
我 想知道 现在 , 将要 他们 给 巴克 这 信用 的 这 商业 , 也 ?

我现在想知道，他们是否也会把这项业务的功劳归于巴克?

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈprɪti] [wel] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed]
It seems to be pretty well known that he is suspected of being at the head
它 似乎 到 是 漂亮的 出色地 已知 那 他 是 怀疑 的 存在 在 这 头
[ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ˈkærid] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] [ɒf] .
of the crowd that carried Colon off .
的 这 人群 那 携带 冒号 离开 .

似乎大家都知道，他被怀疑是带走科隆的那群人中最先行动的。

[wel] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðen] , [bʌk] [wɪl] [biː; bi] [ʌnˈdʒʌstli] [əˈkjuːzd] .
Well , for once then , Buck will be unjustly accused .
出色地 , 为了 一次 然后 , 巴克 将要 是 不公正的 被告 .

好吧，这一次，巴克将蒙受不公正的指控。

[bʌt; bət] [ai] [ges] [ðel] [meɪk] [laɪf] [ˈmɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
But I guess they'll make life miserable for him .
但 我 猜测 他们会 制作 生活 悲惨的 为了 他 .

但我猜他们会让他日子不好过。

" [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈbiːɪŋ] [ˈtriːtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [raɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [fens] [reɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz]
" The thought of the bully being treated to a ride on a fence rail with his
" 这 想法 的 这 欺负 存在 治疗 到 一个 骑 在 一个 栅栏 轨 和 他的
[legz] [taɪd] [ˌʌndəˈniːθ] ,
legs tied underneath ,
腿 系 下 ,

“想象一下，那个恶霸被绑在栅栏上，双腿被绑着，骑在栅栏上，真是太有趣了。”

[ə'mɪd][ə; eɪ]['dʒɪərɪŋ][mɒb][ɒv; əv]['rɪvərˌpɔ:rt] ['sku:lbɔi] , [ə'mju:zd][fred][fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst][ə'baʊt][ə; eɪ]

amid	a	jeering	mob	of	Riverport	schoolboys	,	amused	Fred	for	just	about	a
之中	一个	嘲笑	暴民	的	河港	男学生	,	觉得好笑	弗雷德	为了	只是	关于	一个

['mɪnɪt] . [-]

minute	.	[	121	]
分钟	.	[	-	]

在里弗波特一群嘲笑的学生中，弗雷德逗乐了大约一分钟。[121]

[ðen] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mait] [ɪ'skeɪp]

Then	the	necessity	of	trying	to	think	up	some	plan	by	which	he	might	escape
然后	这	必要性	的	尝试	到	思考	向上	一些	计划	经过	哪个	他	可能	逃脱

[frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] [kɔ:zd] [hɪm][tu:; tə][pʊt] [bʌk] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

from	the	pit	caused	him	to	put	Buck	out	of	his	mind	.
从	这	坑	导致	他	到	放	巴克	出去	的	他的	头脑	.

然后，他不得不绞尽脑汁想办法从坑里逃出来，这让他把巴克抛在了脑后。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [fred] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʒi:niəs] ['feləʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	boys	had	always	said	that	Fred	was	the	most	ingenious	fellow	they	had
这	男孩们	有	总是	说	那	弗雷德	曾是	这	最多	巧妙	同伴	他们	有

['evə(r)] [nəʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

男孩们一直说，弗雷德是他们认识的最有才华的人。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'vent] [ski:m] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʌlə(r)] - ['wɪtɪd] [tʃæps] ['feəli]

He	could	invent	schemes	that	often	made	some	of	the	duller	-	witted	chaps	fairly
他	可以	发明	方案	那	经常	制成	一些	的	这	更暗淡	-	机智的	小伙子们	相当

[gɑ:sp] ,

gasp	,
喘气	,

他能想出一些计谋，常常让一些头脑简单的家伙瞠目结舌。

[ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪzəd] .

and	declare	he	must	be	a	wizard	.
和	宣布	他	必须	是	一个	巫师	.

并断言他一定是位巫师。

[ɪf] ['evə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæk(ə)lti][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] .

If	ever	he	had	need	of	that	faculty	it	was	now	.
如果	曾经	他	有	需要	的	那	学院	它	曾是	现在	.

如果说他什么时候最需要这种能力，那就是现在了。

[ɪf] ['wɪʃɪŋ] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] , [ɔ:(r)] [brɪŋ] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [rəʊp]['ɪntu:]

If	wishing	could	give	him	a	pair	of	wings	,	or	bring	a	convenient	rope	into
如果	祝	可以	给	他	一个	一对	的	翅膀	,	或者	带来	一个	方便的	绳索	进入

[hɪz; ɪz][hændz] ,

his	hands	,
他的	双手	,

如果许愿能让他长出一双翅膀，或者让他手里出现一根方便的绳子，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tri:] ,

the	other	end	of	which	was	tied	to	a	neighboring	tree	,
这	其他	结尾	的	哪个	曾是	系	到	一个	邻接	树	,

绳子的另一端系在附近的一棵树上。

[fred] [wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [hɑ:t] [ænd; ənd][səʊl][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .

Fred	was	ready	to	devote	himself	heart	and	soul	to	the	task	.
弗雷德	曾是	准备好	到	奉献	他自己	心	和	灵魂	到	这	任务	.

弗雷德准备全身心投入到这项工作中。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['rʌnɪŋ] [trʌŋks] , [ə; eɪ] [laɪt] , [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [ʃɜːt] ,

Outside	of	his	short	running	trunks	,	a	light	,	close	-	fitting	shirt	,
外部	的	他的	短的	跑步	树干	,	一个	光	,	关闭	-	配件	衬衫	,

除了短款跑步短裤，他还穿了一件轻薄贴身的衬衫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒks] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ʃuːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	the	socks	and	running	shoes	which	were	on	his	feet	,
和	这	袜子	和	跑步	鞋	哪个	是	在	他的	脚	,

还有他脚上的袜子和跑鞋。

[fred] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ə'lɒŋ] .

Fred	did	not	have	another	particle	of	clothing	along	.
弗雷德	做过	不是	有	其他	粒子	的	衣服	沿着	.

弗雷德身上没有一件其他的衣物。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] .

He	was	bareheaded	.
他	曾是	免冠	.

他没戴帽子。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [strɪŋ] , [ə; eɪ] ['pɒkɪt] [naɪf] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [mætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n]

Without	even	a	bit	of	string	,	a	pocket	knife	,	or	even	a	match	on	his	person
没有	甚至	一个	少量	的	细绳	,	一个	口袋	刀	,	或者	甚至	一个	匹配	在	他的	人

,

,

,

他身上连根绳子、一把小刀，甚至一根火柴都没有。

[wɒt] [tʃɑːns] [ðen] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪm] ['kwɒri] [pɪt] ?

what	chance	then	did	he	have	to	escape	from	that	lime	quarry	pit	?
什么	机会	然后	做过	他	有	到	逃脱	从	那	酸橙	采石场	坑	?

那么，他究竟有多大机会从那个石灰岩采石场逃脱呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dæmp] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːgən] .

And	it	was	very	damp	there	in	the	bargain	.
和	它	曾是	非常	潮湿	那里	在	这	便宜货	.

而且那里非常潮湿。

['wɔːtə(r)] [uːz] [ə'krɒs] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

Water	oozed	across	one	corner	of	the	hole	.
水	渗出	穿过	一	角落	的	这	洞	.

水从洞的一角渗了出来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [twelv] ['aʊəz] ,

If	he	had	to	stay	there	twelve	hours	,
如果	他	有	到	停留	那里	十二	小时	,

如果他必须在那里待十二个小时，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [kəʊld] [ðæt] [maɪt] [pruːv] ['sɪəriəs] .

the	chances	were	he	would	take	a	severe	cold	that	might	prove	serious	.
这	机会	是	他	会	拿	一个	严重	寒冷的	那	可能	证明	严肃的	.

他很有可能会得重感冒，而且病情可能会很严重。

['riːəli] , [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðə; ði][mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɔːld] [hɪm] .

Really	,	the	more	he	looked	the	situation	in	the	face	the	more	it	appalled	him	.
真的	,	这	更多的	他	看起来	这	情况	在	这	脸	这	更多的	它	震惊	他	.

事实上，他越是正视眼前的状况，就越是感到震惊。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [njuː] [plæn] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['prɒmɪs]

Try	as	he	might	he	could	think	of	no	new	plan	that	gave	the	slightest	promise
尝试	作为	他	可能	他	可以	思考	的	不	新的	计划	那	给予	这	丝毫	承诺

[ɒv; əv] [rɪ'zʌlts] .

of	results	.
的	结果	.

他绞尽脑汁，也想不出任何有希望取得哪怕一丝成果的新计划。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ɒn] [in'devə] [-]

If	he	kept	on	endeavoring	[	122	]
如果	他	保留	在	努力	[	-	]

如果他继续努力[122]

[tuː; tə] [klaɪm] [ðæt] ['slɪpəri] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] ['ʌtəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɒt] [wʊd] [ðæt] [ə'veɪl] [hɪm] ?

to	climb	that	slippery	wall	until	he	fell	utterly	exhausted	,	what	would	that	avail	him	?
到	爬	那	滑	墙	直到	他	跌倒	完全地	筋疲力尽的	,	什么	会	那	可用	他	?

爬上那面湿滑的墙，直到筋疲力尽地摔下来，这对他有什么好处呢?

['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [sləʊ] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] ,

Better	to	go	slow	and	reserve	at	least	a	small	portion	of	his	energies	,
更好的	到	去	慢的	和	预订	在	至少	一个	小的	部分	的	他的	能量	,

最好放慢速度，至少保留一部分精力。

[ɪn] [keɪs] , ['leɪtə(r)] [ɒn] , [hiː; hi] [dɪd] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [skiːm] [ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʃəʊ] [ɒv; əv]

in	case	,	later	on	,	he	did	think	up	some	scheme	that	had	a	faint	show	of
在	案件	,	之后	在	,	他	做过	思考	向上	一些	方案	那	有	一个	头晕的	展示	的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

万一，后来他真的想出了一个计划，而且这个计划还略微取得了一些成功。

[haʊ] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] ?

How	about	shouting	for	help	?
如何	关于	喊叫	为了	帮助	?

那大声呼救呢?

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd] [traɪd] [ðæt] [geɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [wɜːkt] ,

Colon	had	tried	that	game	,	and	it	had	not	worked	,
冒号	有	尝试	那	游戏	,	和	它	有	不是	工作	,

科隆试过那种方法，但没成功。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][nəʊ][wʌn][nɪə(r)][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

simply	because	there	happened	to	be	no	one	near	the	old	mill	at	the	time	.
简单地	因为	那里	发生	到	是	不	一	靠近	这	老的	磨	在	这	时间	.

因为当时老磨坊附近恰好没有人。

['leɪtə(r)][ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [grəʊnz] [ænd; ənd] [grʌnts] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Later	on	,	however	,	his	simple	groans	and	grunts	attracted	the	attention	of	the
之后	在	,	然而	,	他的	简单的	呻吟	和	咕哝声	吸引	这	注意力	的	这

[praul] [geib] ,

prowling	Gabe	,
潜行	加布	,

然而，后来他简单的呻吟和咕哝声引起了徘徊的盖布的注意。

[ænd; ənd][led][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] ['reskjuː] ,

and	led	to	what	would	have	been	his	rescue	,
和	引领	到	什么	会	有	到过	他的	救援	,

并最终促成了他的获救。

['iːv(ə)n][hæd; həd][nɒt] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] .

even	had	not	Fred	and	the	others	arrived	on	the	scene	.
甚至	有	不是	弗雷德	和	这	其他的	到达的	在	这	场景	.

即使弗雷德和其他人没有赶到现场。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['kwɒri] [weə(r)] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [keɪm] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi] [njuː] ,

But	**here**	**,**	**in**	**this**	**quarry**	**where**	**no**	**one**	**ever**	**came**	**,**	**so**	**far**	**as**	**he**	**knew**	**,**
但	这里	,	在	这	采石场	在哪里	不	一	曾经	来了	,	所以	远的	作为	他	知道	,

但是在这里，在这个据他所知从未有人来过的采石场，

[wɒt] [tʃɑːns] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃaʊts] ['biːɪŋ] [hɜːd] ?

what	**chance**	**was**	**there**	**of**	**his**	**shouts**	**being**	**heard**	**?**
什么	机会	曾是	那里	的	他的	喊叫	存在	听到	?

他的呼喊声有多大可能被人听到?

[fred] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Fred	**thought**	**about**	**one**	**in**	**a**	**thousand**	**.**
弗雷德	想法	关于	一	在	一个	千	.

弗雷德想到了千分之一的概率。

[stɪl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Still	**,**	**there**	**was**	**no**	**choice**	**for**	**him**	**.**
仍然	,	那里	曾是	不	选择	为了	他	.

然而，他别无选择。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃɑːns] [maɪt] [pæn] [aʊt] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒv; əv]['streɪndʒə(r)]

And	**perhaps**	**that**	**one**	**little**	**chance**	**might**	**pan**	**out**	**;**	**he**	**had**	**known**	**of**	**stranger**
和	也许	那	一	小的	机会	可能	平底锅	出去	;	他	有	已知	的	陌生人

[θɪŋz] ['hæpənɪŋ] ,

things	**happening**	**,**
事物	发生	,

或许这渺茫的希望会成真；他知道更离奇的事情都发生过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪk'spɪəriəns] .

in	**his**	**own**	**experience**	**.**
在	他的	自己的	经验	.

以他自身的经历来看。

[səʊ][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [kɔːld] :

So	**he**	**lifted**	**up**	**his**	**voice**	**and**	**called**	**:**
所以	他	抬起	向上	他的	嗓音	和	称为	:

于是他提高嗓门喊道:

" [help] !

"	**Help**	**!**
"	帮助	!

“帮助!

[help] !

help	**!**
帮助	!

帮助!

[əʊ] ! [help] !

Oh	**!**	**help**	**!**
哦	!	帮助	!

哦！救命!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [θrɪl] ['eniwʌn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**It**	**was**	**a**	**cry**	**that**	**must**	**thrill**	**anyone**	**who**	**heard**	**it**	**,**
"	它	曾是	一个	哭	那	必须	刺激	任何人	WHO	听到	它	,

“任何听到这声呼喊的人都会感到激动不已。”

['welɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [diːp] [pɪt] .

welling	**up**	**out**	**of**	**that**	**deep**	**pit**	**.**
井	向上	出去	的	那	深的	坑	.

从那个深坑里涌出水来。

['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [fred] ['stɑ:tɪd] [ɪn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)]

Waiting	a	minute	or	more	,	Fred	started	in	again	,	and	shouted	louder	than	ever
等待	一个	分钟	或者	更多的	,	弗雷德	开始	在	再次	,	和	喊叫	更大声	比	曾经

.

:

.

等了一会儿，弗雷德又开始喊叫，而且声音比之前更大。

['lɪsənɪŋ] ,

Listening	,
聆听	,

倾听，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [bri:z] ['saɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt]

he	could	hear	the	afternoon	breeze	sighing	among	the	branches	of	the	trees	that
他	可以	听到	这	下午	微风	叹息	之中	这	分支	的	这	树木	那

[gru:] ['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)][ðə; ði][gæp][ɪn][ðə; ði] ['kwɒri] .

grew	almost	over	the	gap	in	the	quarry	.
生长	几乎	超过	这	差距	在	这	采石场	.

他能听到午后的微风在采石场缺口上方树木的枝桠间叹息。

['i:v(ə)n] [ðæt] [-]

Even	that	[	123	]
甚至	那	[	-	]

即使是[123]

[daɪd] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [pɑ:s] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,

died	out	,	as	if	it	meant	to	pass	with	the	day	,
死亡	出去	,	作为	如果	它	意思是	到	经过	和	这	天	,

它渐渐消逝，仿佛注定要随时间流逝。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [naʊ] [bi:; bi] ['veri] [nɪə(r)][ɪts] [kləʊz] .

which	must	now	be	very	near	its	close	.
哪个	必须	现在	是	非常	靠近	它是	关闭	.

现在应该已经接近尾声了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [səʊ] ['ʌtəli] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [weɪst] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [ðɪs] [veɪn] ['kɔ:lɪŋ] [ðæt] [fred]

It	seemed	so	utterly	foolish	to	waste	his	breath	in	this	vain	calling	that	Fred
它	似乎	所以	完全地	愚蠢	到	浪费	他的	气息	在	这	徒劳	呼叫	那	弗雷德

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ,

changed	his	plans	for	a	short	time	,
已更改	他的	计划	为了	一个	短的	时间	,

弗雷德觉得把精力浪费在这种徒劳的呼吁上实在太愚蠢了，于是他短暂地改变了计划。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [traɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [streɪt] [wɔ:l] .

and	once	more	tried	to	scale	the	straight	wall	.
和	一次	更多的	尝试	到	规模	这	直的	墙	.

于是他又一次尝试攀爬那面笔直的墙壁。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] [fi:t] ,

This	time	he	succeeded	in	making	about	four	feet	,
这	时间	他	成功了	在	制作	关于	四	脚	,

这一次他成功地走了大约四英尺，

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] [ðæt] [kwaɪt] [dʒ'ɑ:d] [hɪm] .

and	then	had	a	tumble	that	quite	jarred	him	.
和	然后	有	一个	翻滚	那	相当	罐装	他	.

然后他摔了一跤，被颠得不轻。

" [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [let] [ˌem 'i:] [nəʊ] , [ɔ:l] [raɪt] ,

"	That	ought	to	let	me	know	,	all	right	,
"	那	应该	到	让	我	知道	,	全部	正确的	,

“那应该让我明白了吧，好吧。”

[ðæt] [aɪl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðə; ði][tɒp][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['sʌndez] , [æz; əz] ['kɔ:ni] ['ɔ:lweɪz] [sez] ,

that	I'll	never	make	the	top	in	a	year	of	Sundays	,	as	Corney	always	says	,
那	患病的	绝不	制作	这	顶部	在	一个	年	的	星期日	,	作为	科尼	总是	说道	,

正如科尼常说的那样，就算一年到头都是星期天，我也永远上不了榜首。

" [hi:; hi] [ri'mɑ:k] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [bɑ:kt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] ,

"	he	remarked	,	rubbing	his	elbow	where	he	had	barked	it	on	a	stone	,
"	他	评论	,	擦	他的	弯头	在哪里	他	有	吠叫	它	在	一个	石头	,

“他一边揉着被石头磕到的胳膊肘一边说道，”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [smɑ:t] .

so	that	it	smarted	.
所以	那	它	聪明	.

所以它感到疼痛。

[tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [waɪl] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [nju:] [ski:m] , [fred] [fel] [tu:; tə]

To	amuse	himself	while	he	tried	to	think	up	some	new	scheme	,	Fred	fell	to
到	娱乐	他自己	尽管	他	尝试	到	思考	向上	一些	新的	方案	,	弗雷德	跌倒	到

['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] .

shouting	again	.
喊叫	再次	.

为了打发时间，一边努力想出新的计策，弗雷德又开始大喊大叫起来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [kən'faɪnd] [speɪs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

He	had	a	good	,	strong	voice	,	but	down	in	that	confined	space	it	seemed
他	有	一个	好的	,	强的	嗓音	,	但	向下	在	那	受限	空间	它	似乎

['mʌfld] ,

muffled	,
闷音	,

他嗓音洪亮洪亮，但在那种狭小的空间里，声音却显得有些闷闷的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

and	he	would	never	have	recognized	it	himself	.
和	他	会	绝不	有	认可	它	他自己	.

他自己也永远认不出来。

[wʌns] [hi:; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] ['i:gəli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['dʒʌmpɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [həʊp] .

Once	he	stopped	and	listened	eagerly	,	his	heart	jumping	with	sudden	hope	.
一次	他	停止	和	听着	急切地	,	他的	心	跳	和	突然	希望	.

他停下来，认真地听着，心中突然涌起一股希望。

[əʊ] ! [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [kɔ:t] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

Oh	!	was	it	possible	that	he	had	really	caught	what	seemed	to	be	a
哦	!	曾是	它	可能的	那	他	有	真的	捕捉	什么	似乎	到	是	一个

['dɪstənt] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] ?

distant	voice	calling	?
遥远	嗓音	呼叫	?

哦！难道他真的听到了远处传来呼唤声？

[ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi][sʌm; səm] ['skəʊldɪŋ] ['blu:dʒeɪ] ; [ɔ:(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['gɒsɪpi] [krəʊ] ,

If	only	it	might	not	be	some	scolding	bluejay	;	or	perhaps	a	gossipy	crow	,
如果	仅有的	它	可能	不是	是	一些	责骂	蓝鸟	;	或者	也许	一个	爱八卦的	乌鸦	,

但愿它不是一只爱唠叨的蓝鸟；或者一只爱嚼舌根的乌鸦。

[pɜ:tʃt] [ɒn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ded] [trɪ:] .

perched	on	a	neighboring	dead	tree	.
栖息	在	一个	邻接	死的	树	.

栖息在附近一棵枯树上。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][səʊ] [fred] ['hʌrɪdli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [wʌns] [mɔ:(r)] ,

It	did	not	come	again	;	and	so	Fred	hurriedly	started	to	shout	once	more	,
它	做过	不是	来	再次	;	和	所以	弗雷德	匆匆	开始	到	喊	一次	更多的	,

它没有再出现；于是弗雷德匆忙地再次大声喊叫起来。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [saʊnd] ['kæri] ['fɜ:ðə(r)] .

straining	his	lungs	in	order	to	make	the	sound	carry	further	.
紧张	他的	肺	在	命令	到	制作	这	声音	携带	更远	.

他竭尽全力用肺发出声音，以便让声音传得更远。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [help] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪt] [-]

So	much	depended	on	help	coming	to	him	before	the	night	[	124	]
所以	很多	取决于	在	帮助	未来	到	他	前	这	夜晚	[	-	]

很多事情都取决于能否在夜幕降临之前得到帮助[124]

[set] [ɪn] .

set	in	.
放	在	.

已安装。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [spend] ['meni] ['aʊəz] [ðeə(r)] [hi:; hi] [maɪt] ['sʌfə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv]

If	he	had	to	spend	many	hours	there	he	might	suffer	in	the	form	of
如果	他	有	到	花费	许多	小时	那里	他	可能	遭受	在	这	形式	的

['ru:mətɪzəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ɑ:ftəwədz] ,

rheumatism	for	a	long	time	afterwards	,
风湿病	为了	一个	长的	时间	然后	,

如果他必须在那里待很长时间，之后可能会长期遭受风湿病的折磨。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæmp] [ænd; ənd] [kəʊld] [pleɪs] .

on	account	of	the	exposure	in	such	a	damp	and	cold	place	.
在	帐户	的	这	接触	在	这样的	一个	潮湿	和	寒冷的	地方	.

由于长期暴露在潮湿寒冷的地方。

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['veri] [breθ] [ɪn] [sə'spens] .

Then	he	stopped	to	listen	again	,	holding	his	very	breath	in	suspense	.
然后	他	停止	到	听	再次	,	保持	他的	非常	气息	在	悬念	.

然后他停下来再次倾听，屏住呼吸，紧张不已。

[wɒt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜ:d] [sʌm; səm] [wʌn] [bɔ:l] [aʊt] :

What	a	thrill	it	gave	him	when	he	distinctly	heard	some	one	bawl	out	:
什么	一个	刺激	它	给予	他	什么时候	他	明显地	听到	一些	一	呶	出去	:

当他清楚地听到有人大声喊叫时，他感到无比兴奋：

" [hə'ləʊ] ! [jɔ:'self] !

"	Hello	!	yourself	!
"	你好	!	你自己	!

“你好！你自己！”

[weə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Where	under	the	sun	are	you	;	and	what's	the	matter	?
在哪里	在下面	这	太阳	是	你	;	和	是什么	这	事情	?

你究竟身在何处？出了什么事？

" [ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [krəʊ] [ɔ:(r)]['blu:dʒeɪ] , [hi:; hi] [nju:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)nti] ;

"	That	was	no	crow	or	bluejay	,	he	knew	for	a	certainty	;
"	那	曾是	不	乌鸦	或者	蓝鸟	,	他	知道	为了	一个	肯定	;

“他确信那绝不是乌鸦或蓝鸟；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋli] [fred] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] :

and	accordingly	Fred	made	haste	to	answer	:
和	因此	弗雷德	制成	匆忙	到	回答	:

于是弗雷德赶紧回答：

" [aɪm] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪm] [pɪts] [hɪə(r)] .

"	I'm	down	in	one	of	the	lime	pits	here	.
"	我是	向下	在	一	的	这	酸橙	坑	这里	.

“我现在在这儿的一个石灰坑里。”

[kænt] [get] [aʊt] .
Can't get out .
不能 得到 出去 .

出不去了。

[pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
Please come and give me a hand .
请 来 和 给 我 一个 手 .

请过来帮帮我。

[ðɪs] [weɪ] !
This way !
这 方式 !

这边走!

[aɪl] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][doʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] .
I'll keep calling to guide you ; but don't leave me whatever you do .
患病的 保持 呼叫 到 指导 你 ; 但 不 离开 我 任何 你 做 .

我会一直打电话来指引你；但无论你做什么，都不要离开我。

" ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]
" Every few seconds thereafter he would give a shout , to be answered by
" 每一个 很少 秒 此后 他 会 给 一个 喊 , 到 是 回答 经过
[ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
the unknown ,
这 未知 ,

“此后每隔几秒钟，他就会喊一声，而回应他的却是未知的声音。”

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd]['wɔːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [sent] .
who was evidently getting warmer and warmer on the scent .
WHO 曾是 显然 获得 更温暖 和 更温暖 在 这 香味 .

显然，他越来越接近真相了。

['nevə(r)][kʊd; kəd] [fred] [rɪ'membə(r)] [wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [səʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪm]
Never could Fred remember when a human voice had sounded so sweet to him
绝不 可以 弗雷德 记住 什么时候 一个 人类 嗓音 有 听起来 所以 甜的 到 他
;
;
;

弗雷德想不起来上次听到如此甜美的人声是什么时候了；

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ment] ['reskjuː][ænd; ənd] ['seɪfti] ,
simply because it meant rescue and safety ,
简单地 因为 它 意思是 救援 和 安全 ,

因为它意味着救援和安全。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [reɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][set] .
and a chance to run in the great race upon which his heart was set .
和 一个 机会 到 跑步 在 这 伟大的 种族 之上 哪个 他的 心 曾是 放 .

以及参加他梦寐以求的伟大比赛的机会。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [hɪə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['muːvɪŋ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][lɑːst]
Now he could actually hear the other moving above , and so he gave a last
现在 他 可以 实际上 听到 这 其他 移动 多于 , 和 所以 他 给予 一个 最后的
['lɪt(ə)l] [wuːp] .
little whoop .
小的 哇哦 .

现在他真的能听到上面另一个人在动了，于是他发出了一声最后的欢呼。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] ; " [daʊn] [hɪə(r)] ; [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ;
The bushes were thrust aside as he called ; " down here ; I see you ;
这 灌木丛 是 推力 旁边 作为 他 称为 ; " 向下 这里 ; 我 看 你 ;

他一边喊着，一边拨开灌木丛：“下来吧；我看到你了；

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:] [vju:] .

"	and	then	a	human	head	was	thrust	into	view	.
"	和	然后	一个	人类	头	曾是	推力	进入	看法	.

然后，一颗人头出现在眼前。

[ænd; ənd] [fred] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [-]

And	Fred	felt	a	chill	that	was	not	in	[	125	]
和	弗雷德	毛毡	一个	寒意	那	曾是	不是	在	[	-	]

弗雷德感到一阵寒意，这种寒意并非来自[125]

[du:st] [baɪ] [ðə; ði] ['dæmpnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪm] [pɪt] ,

duced	by	the	dampness	of	the	lime	pit	,
诱导	经过	这	潮湿	的	这	酸橙	坑	,

由石灰坑的潮湿环境引起，

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

when	he	made	out	that	face	in	the	light	of	the	setting	sun	.
什么时候	他	制成	出去	那	脸	在	这	光	的	这	环境	太阳	.

当他借着夕阳的余晖辨认出那张脸时。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pɜ:s(ə)n]

For	he	found	himself	staring	at	the	grinning	countenance	of	the	last	person
为了	他	成立	他自己	凝视	在	这	咧嘴笑	面容	的	这	最后的	人

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [həʊpt] [tu:; tə] [si:] — [bʌk] ['lɛmɪŋtən] ! [-]

in	all	the	world	he	would	have	hoped	to	see	—	Buck	Lemington	!	[	126	]
在	全部	这	世界	他	会	有	希望	到	看	—	巴克	莱明顿	!	[	-	]

他发现自己正盯着他最不想见到的人——巴克·莱明顿——那张咧嘴笑着的脸！[126]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ə; eɪ] ['glu:mi] ['prɒspekt]

A	GLOOMY	PROSPECT
一个	阴沉	前景

前景黯淡

" [səʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] ['jelpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] , [eɪ] ?

"	So	,	it's	you	yelping	for	help	,	eh	?
"	所以	,	它是	你	尖叫	为了	帮助	,	嗯	?

“所以，是你大声呼救吗？”

" [bʌk] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [sə'praɪzd] ['i:v(ə)n] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] .

"	Buck	was	looking	more	or	less	surprised	even	when	making	this	remark	.
"	巴克	曾是	寻找	更多的	或者	较少的	惊讶	甚至	什么时候	制作	这	评论	.

“巴克说这番话时，脸上似乎带着一丝惊讶。”

[fred] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['grəʊɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , ['ɔ:lməʊst] [gli:]

Fred	had	an	idea	he	could	see	something	like	growing	satisfaction	,	almost	glee
弗雷德	有	一个	主意	他	可以	看	某物	喜欢	生长	满意	,	几乎	高兴

,

,

,

弗雷德隐约觉得，他似乎看到了某种日益增长的满足感，近乎欣喜若狂的情绪。

['kri:pɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

creeping	over	the	face	of	the	other	.
爬行	超过	这	脸	的	这	其他	.

爬过对方的脸庞。

[ðə; ði] ['prɒspekt] ['evɪdəntli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pliːz] [bʌk] .

The	prospect	evidently	began	to	please	Buck	.
这	前景	显然	开始	到	请	巴克	.

巴克显然对这个前景感到满意。

" [jes] , [ɪts] [ˌem 'iː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'ləʊ] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	it's	me	,	"	the	boy	below	replied	,
"	是的	,	它是	我	,	"	这	男生	以下	回复	,

“是的，是我，”下面的男孩回答道。

['traɪɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dʒəʊk] ,

trying	hard	to	appear	to	look	at	it	all	in	the	light	of	a	huge	joke	,
尝试	难的	到	出现	到	看	在	它	全部	在	这	光	的	一个	巨大的	开玩笑	,

努力装出一副把这一切都当成巨大笑话的样子，

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] ,

just	as	he	might	,
只是	作为	他	可能	,

正如他可能做的那样，

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪd] [welz] [ɔː(r)] ['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)] [huː] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'dɪkjələs]

had	it	been	Sid	Wells	or	Bristles	Carpenter	who	had	discovered	his	ridiculous
有	它	到过	西德	威尔斯	或者	刷毛	木匠	WHO	有	发现	他的	荒谬的

[plaɪt] .

plight	.
困境	.

如果发现他这荒唐困境的是西德·威尔斯或者布里斯托尔斯·卡彭特呢?

" [hʌ] ! [ænd; ənd] [haʊ'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] ['laɪmstəʊn] [pɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bʌk] .

"	Huh	!	and	however	did	you	come	in	this	old	limestone	pit	?	"	demanded	Buck	.
"	嗯	!	和	然而	做过	你	来	在	这	老的	石灰石	坑	?	"	要求	巴克	.

“嗯！你是怎么来到这个废弃石灰岩坑的？”巴克质问道。

" [wel] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌk] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [kən'sɪliətəri] [təʊn] ;

"	Well	,	to	tell	you	the	truth	,	Buck	,	"	he	said	,	in	a	conciliatory	tone	;
"	出色地	,	到	告诉	你	这	真相	,	巴克	,	"	他	说	,	在	一个	和解	语气	;

“好吧，说实话，巴克，”他用和解的语气说道；

" [bræd] ['mɔːt(ə)n] , [æz; əz] [træk] ['kæptɪn] ,

"	Brad	Morton	,	as	track	captain	,
"	布拉德	莫顿	,	作为	追踪	队长	,

“布拉德·莫顿，作为田径队队长，

['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌntʃ] [hiː; hi] [sent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['regjələ(r)] [rəʊdz] [leɪd] [aʊt]

ordered	me	to	slip	out	of	the	bunch	he	sent	over	the	regular	roads	laid	out
订购	我	到	滑	出去	的	这	束	他	发送	超过	这	常规的	道路	铺设	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪs] .

for	the	race	.
为了	这	种族	.

他命令我从他派出的参赛队伍中脱离出来，沿着为比赛规划的常规路线前进。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɑːst] [faɪv] [maɪl] [rʌn] [ɪn] ['siːkrət] , [juː; jʊ] [siː] ;

He	wanted	me	to	take	the	last	five	mile	run	in	secret	,	you	see	;
他	通缉	我	到	拿	这	最后的	五	英里	跑步	在	秘密	,	你	看	;

他想让我秘密地跑完最后五英里，你知道吗?

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [-]

and	long	ago	I	had	this	little	[	127	]
和	长的	前	我	有	这	小的	[	-	]

很久以前我有一个小小的[127]

[kɔːs] [mæpt] [aʊt] , [wen] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪ'ðaʊt] ['enibɒdi] ['nəʊɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [rʌn]
course **mapped** **out** **,** **when** **I** **used** **to** **practice** **without** **anybody** **knowing** **I** **could** **run**
课程 已映射 出去 , 什么时候 我 用过的 到 实践 没有 任何人 会心 我 可以 跑步
['feəli] [wel] . "
fairly **well** **.** **"**
相当 出色地 . "

路线图已经规划好了，以前我经常偷偷练习，没人知道我跑得还不错。

" [əʊ] ! [juː; jʊ][doʊnt] [seɪ] ? " [sniə] [bʌk] .
" **Oh** **!** **you** **don't** **say** **?** **"** **sneered** **Buck** **.**
" 哦 ! 你 不 说 ? " 冷笑 巴克 .

“哦！真的吗？”巴克冷笑道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] , [-] [nəʊ] ?
" **And** **what** **was** **his** **reason** **,** **d'ye** **know** **?**
" 和 什么 曾是 他的 原因 , 染料 知道 ?

“你知道他这么做的理由是什么吗？”

" [fred] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [frænk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" **Fred** **knew** **that** **it** **was** **best** **to** **be** **frank** **with** **the** **other** **,**
" 弗雷德 知道 那 它 曾是 最好的 到 是 坦率 和 这 其他 ,

弗雷德知道最好对对方坦诚相待。

[huː] ['riːəli] [hæd; həd] [hɪm] [səʊ] ['æbsəluːtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
who **really** **had** **him** **so** **absolutely** **in** **his** **power** **.**
WHO 真的 有 他 所以 绝对地 在 他的 力量 .

真正把他完全掌控在手中的人是谁?

[hiː; hi] [wʊd] [kən'faɪd] ['həʊlli] [ɪn] [bʌk] , [kʌm] [wɒt] [mait] .
He **would** **confide** **wholly** **in** **Buck** **,** **come** **what** **might** **.**
他 会 信任 完全 在 巴克 , 来 什么 可能 .

无论发生什么，他都会对巴克完全信任。

" [wel] , [ai]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][bræd] [ɪn'sɪstɪd] ,
" **Well** **,** **I** **didn't** **take** **much** **stock** **in** **the** **thing** **myself** **,** **but** **Brad** **insisted** **,**
" 出色地 , 我 没有 拿 很多 库存 在 这 事物 我 , 但 布拉德 坚持 ,

“嗯，我自己其实没太在意这件事，但是布拉德坚持要我这么做。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] , [ai][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɒt]
and **as** **he** **was** **the** **captain** **of** **the** **team** **,** **I** **had** **to** **do** **what**
和 作为 他 曾是 这 队长 的 这 团队 , 我 有 到 做 什么
[hiː; hi] [sed] ,
he **said** **,**
他 说 ,

因为他是球队队长，所以我必须听他的话。

[juː; jʊ] [siː] , [bʌk] .
you **see** **,** **Buck** **.**
你 看 , 巴克 .

你看，巴克。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [hæd; həd] [spaɪz] ['pəʊstɪd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] ,
He **had** **been** **told** **that** **Mechanicsburg** **had** **spies** **posted** **all** **along** **the** **course** **,**
他 有 到过 讲述 那 机械堡 有 间谍 发布 全部 沿着 这 课程 ,

他听说机械堡在赛道沿线都安插了间谍。

[tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['rʌnərz] , [ænd; ənd] [get] [pɔɪnts] [ɒn] [ðeə(r)] [wiːk] ['pleɪsɪz] .
to **time** **the** **runners** **,** **and** **get** **points** **on** **their** **weak** **places** **.**
到 时间 这 跑步者 , 和 得到 积分 在 他们的 虚弱的 地方 .

给跑步者计时，并在他们的弱点上得分。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [bræd][gɒt][ðə; ðiː][aɪ'dɪə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

And	**somehow**	**Brad**	**got**	**the**	**idea**	**in**	**his**	**head**	**that**	**they**	**were**	**more**	**anxious**	**to**
和	不知何故	布拉德	得到	这	主意	在	他的	头	那	他们	是	更多的	焦虑的	到

[wɒtʃ] [ˌem 'iː] [rʌn] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʌðə(r)z] .

watch	**me**	**run**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
手表	我	跑步	比	任何	的	这	其他的	.

不知怎么的，布拉德脑子里就冒出了一个想法，那就是他们比任何人都更渴望看到我跑步。

[səʊ][hiː; hi] [θɔːt] [id] [sə'praɪz] [ðem; ðəm][baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [ˌdɪsə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][get][maɪ] ['præktɪs]

So	**he**	**thought**	**he'd**	**surprise**	**them**	**by**	**having**	**me**	**disappear**	**,**	**and**	**get**	**my**	**practice**
所以	他	想法	他会	惊喜	他们	经过	拥有	我	消失	,	和	得到	我的	实践

[ə'ləʊn] .

alone	**.**
独自的	.

所以他想让我消失，给他们一个惊喜，这样我就可以独自练习了。

" [bʌk] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [lɑːf] , [tuː] .

"	**Buck**	**laughed**	**at**	**that**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**very**	**disagreeable**	**laugh**	**,**	**too**	**.**
"	巴克	笑了	在	那	,	和	它	曾是	一个	非常	令人不快的	笑	,	也	.

“巴克对此笑了，而且那是一种非常令人不快的笑声。”

" [maɪ] !

"	**My**	**!**
"	我的	!

“我的！

[wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] [juːv] [bɪ'kʌm] , [fred] ['fɛntən] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ,

what	**an**	**important**	**person**	**you've**	**become**	**,**	**Fred**	**Fenton**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**,**
什么	一个	重要的	人	你已经	变得	,	弗雷德	芬顿	,	"	他	观察到	,

“弗雷德·芬顿，你已经成了多么重要的人物啊，”他评论道。

[wɪð] [ðə; ðiː][snɪə(r)][mɔː(r)] [mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

with	**the**	**sneer**	**more**	**marked**	**in**	**his**	**voice**	**than**	**ever**	**.**
和	这	冷笑	更多的	标记	在	他的	嗓音	比	曾经	.

他语气中的嘲讽比以往任何时候都更加明显。

" [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['praɪvət] [kɔːs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɪz]

"	**Have**	**to**	**have**	**a**	**private**	**course**	**of**	**your**	**own**	**because**	**your**	**running**	**is**
"	有	到	有	一个	私人的	课程	的	你的	自己的	因为	你的	跑步	是

[ə'træktɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] !

attracting	**so**	**much**	**attention**	**!**
吸引	所以	很多	注意力	!

“你必须开设自己的私人课程，因为你的跑步太引人注目了！”

[nəʊ]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [swel] .

No	**wonder**	**your**	**head**	**has**	**begun**	**to**	**swell**	**.**
不	想知道	你的	头	有	开始	到	膨胀	.

难怪你的头开始肿胀了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [smɔːl] [wərmz] ,

No	**wonder**	**you**	**look**	**down**	**on**	**small**	**worms**	**,**
不	想知道	你	看	向下	在	小的	蠕虫	,

难怪你瞧不起小虫子，

[huː] ['əʊnli] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [hɑːd] [nɔk] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp][ðə; ðiː][skɔː(r)] . " [-

who	**only**	**run**	**up**	**against**	**hard**	**knocks**	**whenever**	**they**	**try**	**to**	**even**	**up**	**the**	**score**	**.**	**"**	**[**	**128**
WHO	仅有的	跑步	向上	反对	难的	敲门声	每当	他们	尝试	到	甚至	向上	这	分数	.	"	[	-

]

]
]

他们每次试图扳回一城时，都会遭遇重创。[128]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿在赛道上；(Fred Fenton on the Track; Or,)
第6/9页

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [həʊp] , [bʌk] ?
" But you're going to help me out of this , I hope , Buck ?
" 但 你是 去 到 帮助 我 出去 的 这 , 我 希望 , 巴克 ?

“但我希望你能帮我摆脱困境，巴克？”

" [fred] [went] [ɒn] , ['plezntli] , ['ɔːlməʊst] ['pliːdɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
" Fred went on , pleasantly , almost pleadingly , for he had much at stake .
" 弗雷德 去 在 , 愉快 , 几乎 恳求地 , 为了 他 有 很多 在 赌注 .

弗雷德继续说道，语气愉快，几乎是恳求，因为他事关重大。

" [əʊ] ! [ˌeɪ 'em] [ai] ?
" Oh ! am I ?
" 哦 ! 是 我 ?

“哦！是吗？”

[juː; jʊ] [doʊnt] [seɪ] ! " [mɒkt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
You don't say ! " mocked the other .
你 不 说 ! " 嘲笑 这 其他 .

“你可真会说！”对方嘲讽道。

" [naʊ] , [haʊ] [-] [sə'pəʊz] [ai] [siː ən] [riːtʃ] [daʊn] ['sev(ə)n] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
" Now , how d'ye suppose I c'n reach down seven feet or more ,
" 现在 , 如何 染料 认为 我 c'n 抵达 向下 七 脚 或者 更多的 ,

“那么，你觉得我怎么可能够到七英尺甚至更深的地方呢？”

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['frendli] [hænd] ?
and give you the friendly hand ?
和 给 你 这 友好的 手 ?

并向你伸出友好的手?

[θɪŋk] [maɪ] [ɑːmz] [stretʃ] [ðæt] [fɑː(r)] ?
Think my arms stretch that far ?
思考 我的 武器 拉紧 那 远的 ?

你觉得我的胳膊能伸那么远吗?

[pə'hæps] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪl] [dʒʌst] [drɒp] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [gəʊt] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]
Perhaps , now , you imagine I'll just drop in like the poor old goat did in the
也许 , 现在 , 你 想象 患病的 只是 降低 在 喜欢 这 贫穷的 老的 山羊 做过 在 这
['feɪb(ə)l] ,
fable ,
寓言 ,

或许，你现在会想象我会像寓言故事里那只可怜的老山羊一样突然出现。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [smɑːt] [fɒks] [dʒʌmp] [ʌp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ?
to let the smart fox jump up on his back , and then out ?
到 让 这 聪明的 狐狸 跳 向上 在 他的 后退 , 和 然后 出去 ?

让那只聪明的狐狸跳到他背上，然后再跳下去?

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [ges] ['kʌmɪŋ] ; [siː] ? "
If you do you've got another guess coming ; see ? "
如果 你 做 你已经 得到 其他 猜测 未来 ; 看 ? "

如果你这么做，你还得再猜一次；明白了吗?

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] ;
" But there's an easy way to do it , Buck ;
" 但 有 一个 简单的 方式 到 做 它 , 巴克 ;

“但是，巴克，有一个简单的办法可以做到这一点；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['rɪvərˌpɔːrt] [niːdz] ['evri] ['lɪt(ə)l] [help] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get][tuː; tə][wɪn] [aʊt][tuː; tə] -

and	because	Riverport	needs	every	little	help	she	can	get	to	win	out	to	-
和	因为	河港	需求	每一个	小的	帮助	她	能	得到	到	赢	出去	到	-

['mɒrəʊ] ,

morrow	,
明天	,

因为里弗波特队需要尽可能多的帮助才能赢得明天的比赛，

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I'm	going	to	ask	you	to	do	it	for	me	.	"
我是	去	到	问	你	到	做	它	为了	我	.	"

我要请你帮我做这件事。

" [saʊndz] [bɪg] ; [doʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Sounds	big	;	don't	it	?
"	声音	大的	;	不	它	?

听起来规模很大，不是吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)] [went] [ɒn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['snɪrɪŋ] [wei] .

"	the	other	went	on	,	in	his	sneering	way	.
"	这	其他	去	在	,	在	他的	冷笑	方式	.

另一个人继续用他那嘲讽的语气说道。

" [jʊr; jər][ðə; ði] [greɪt] [mʌk] - [ə; eɪ] - [mʌk] , [ænd; ənd] [wɪl] ['kæri] [ɒf] [ðə; ði][praɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]

"	You're	the	Great	Muck	-	a	-	muck	,	and	will	carry	off	the	prize	for	the	long
"	你是	这	伟大的	泥浆	-	一个	-	泥浆	,	和	将要	携带	离开	这	奖	为了	这	长的

['dɪstəns] [rʌn] ,

distance	run	,
距离	跑步	,

“你是伟大的笨蛋，你一定会赢得长跑比赛的奖项。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] ?

I	suppose	you	mean	?
我	认为	你	意思是	?

你大概是指这个吧?

[wel] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [lʌk] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Well	,	with	the	great	luck	you	have	,
出色地	,	和	这	伟大的	运气	你	有	,

嗯，凭借你如此好运，

[pəˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] — [ɪf] [jʊr; jər] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] [kræks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

perhaps	you	will	—	if	you're	there	when	the	pistol	cracks	for	the	start	.
也许	你	将要	—	如果	你是	那里	什么时候	这	手枪	裂缝	为了	这	开始	.

或许你会——如果你在枪响开始的那一刻在场的话。

[naʊ] , [gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ,

Now	,	go	on	and	tell	me	what	you	mean	,
现在	,	去	在	和	告诉	我	什么	你	意思是	,

现在，请继续告诉我你的意思。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai][get][juː; jʊ][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] — [ɪf] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][traɪ] ? "

and	how	could	I	get	you	out	of	this	hole	—	if	I	took	the	notion	to	try	?	"
和	如何	可以	我	得到	你	出去	的	这	洞	—	如果	我	采取	这	概念	到	尝试	?	"

如果我真的尝试这么做，我该如何把你从这个困境中解救出来呢?

" [ai] [səˈpəʊz] [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌk] ?

"	I	suppose	you've	got	your	knife	with	you	,	Buck	?
"	我	认为	你已经	得到	你的	刀	和	你	,	巴克	?

“我想你肯定带着刀吧，巴克？”

" [fred] [went] [pn] .
" Fred went on .
" 弗雷德 去 在 .

弗雷德继续说道。

" [ðæts] [weə(r)] [juːv] [gɒt] [əˈnʌðə(r)] [ges] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈfɛntən] ; [fækt][ɪz] ,
" That's where you've got another guess coming , Fenton ; fact is ,
" 那就是 在哪里 你已经 得到 其他 猜测 未来 , 芬顿 ; 事实 是 ,

“芬顿，你又得猜猜看；事实是，

[ai] [brəʊk] [ðə; ði] [lɑːst] [bleɪd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈjestədeɪ] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [bʌk] [ˈɑːnsə(r)d] . [
I broke the last blade in it yesterday , and threw it away , " Buck answered . [
我 打破 这 最后的 刀刃 在 它 昨天 , 和 扔 它 离开 , " 巴克 回答 . [
-
129]
-

“昨天我把最后一把刀片弄断了，然后扔掉了，”巴克回答说。[129]

" [wel] , [ðen] , [ðæt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːdə(r)] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [maɪ] [plæn] ,
" Well , then , that seems to make it harder to carry out my plan ,
" 出色地 , 然后 , 那 似乎 到 制作 它 更难 到 携带 出去 我的 计划 ,

“那么，这似乎让我的计划更难实施了。”

" [fred] [riˈmɑːk] , [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊn] .
" Fred remarked , disappointment in his tone .
" 弗雷德 评论 , 失望 在 他的 语气 .

弗雷德语气中带着失望说道。

" [weɪt] , " [sed] [bʌk] ; " [pəˈhæps] , [ˈɑːftə(r)] [ɔːl] ,
" Wait , " said Buck ; " perhaps , after all ,
" 等待 , " 说 巴克 ; " 也许 , 后 全部 ,

“等等，”巴克说；“或许，归根结底，

[ai] [mait] [get] [ə; eɪ] [naɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈfelə(r)] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [hɪə(r)] .
I might get a knife from the feller along with me , here .
我 可能 得到 一个 刀 从 这 伙计 沿着 和 我 , 这里 .

我可能会从这家伙那里弄到一把刀。

" [hiː; hi] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd] [fred] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
" He disappeared , and Fred , straining his ears ,
" 他 消失 , 和 弗雷德 , 紧张 他的 耳朵 ,

“他消失了，弗雷德竖起耳朵仔细听，

[kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] [els] .
could hear him talking in a low tone with some one else .
可以 听到 他 说 在 一个 低的 语气 和 一些 一 别的 .

能听到他低声和别人说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒtˈevə(r)] [brɔːt] [bʌk] [ˈlɛmɪŋtən]
He was filled with a deep curiosity to know whatever brought Buck Lemington
[hɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈlaɪmstəʊn] [ˈkwɒri] ;
here to the old limestone quarry ;
这里 到 这 老的 石灰石 采石场 ;

他充满了好奇心，想知道是什么原因让巴克·莱明顿来到了这个古老的石灰石采石场；

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] .
just as the day was passing .
只是 作为 这 天 曾是 通过 .

就在一天即将过去的时候。

[ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [fred] [hæd; həd] [hɜːd] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [bʌk] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

The	last	thing	Fred	had	heard	in	connection	with	Buck	was	the	fact	that	his
这	最后的	事物	弗雷德	有	听到	在	联系	和	巴克	曾是	这	事实	那	他的

[sə'spektɪd] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] [ɒv; əv]

suspected	connection	with	the	desperate	attempt	to	spoil	the	calculations	of
怀疑	联系	和	这	绝望的	试图	到	剧透	这	计算	的

['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] [l'ɔːɹəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [miːt] [baɪ]

Riverport	school	with	regard	to	winning	the	laurels	of	the	athletic	meet	by
河港	学校	和	看待	到	获胜	这	月桂树	的	这	运动	见面	经过

['kɪdnæpɪŋ] [ðeə(r)] [best] ['sprɪntə(r)] ,

kidnapping	their	best	sprinter	,
绑架	他们的	最好的	短跑运动员	,

弗雷德最后一次听到与巴克有关的消息，是他被怀疑参与了绑架里弗波特学校最佳短跑运动员的阴谋，企图破坏里弗波特学校在运动会上赢得荣誉的计划。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [hæd; həd] [met] [wɪð] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]

Colon	,	had	met	with	universal	condemnation	among	the	good	people	of
冒号	,	有	遇见	和	普遍的	谴责	之中	这	好的	人们	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

科隆遭到了镇上所有善良居民的一致谴责。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'mɪti] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

There	was	even	talk	of	a	committee	going	to	complain	to	his	father	.
那里	曾是	甚至	讲话	的	一个	委员会	去	到	抱怨	到	他的	父亲	.

甚至有人说要成立一个委员会去向他父亲投诉。

[pə'hæps] [bʌk] [hæd; həd] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] ['gɒtn] [wɪnd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'spektɪd] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Perhaps	Buck	had	in	some	way	gotten	wind	of	that	expected	coming	of	the
也许	巴克	有	在	一些	方式	获得	风	的	那	预期的	未来	的	这

['taʊnzpiːpl] ,

townspeople	,
镇民	,

或许巴克已经以某种方式得知了镇民们即将到来的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['heɪv(ə)n] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,

and	he	might	even	now	be	on	his	way	to	some	haven	of	refuge	,
和	他	可能	甚至	现在	是	在	他的	方式	到	一些	避风港	的	避难所	,

他现在甚至可能正在前往某个避难所的路上。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['præktɪkli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [bluː] ['əʊvə(r)] .

to	remain	practically	in	hiding	until	the	storm	blew	over	.
到	保持	几乎	在	隐藏	直到	这	风暴	吹	超过	.

实际上一直躲藏起来，直到风暴过去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] ,

A	minute	later	,
一个	分钟	之后	,

一分钟后，

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['bʊli] [prəʊ'truːdid] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]

and	once	again	the	face	of	the	grinning	bully	protruded	beyond	the	edge	of
和	一次	再次	这	脸	的	这	咧嘴笑	欺负	突出	超过	这	边缘	的

[ðə; ði] [pɪt] [ə'bʌv] .

the	pit	above	.
这	坑	多于	.

那个咧嘴大笑的恶霸的脸再次从上面的坑边探了出来。

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [naɪf] [ɔ:l] [raɪt] , ['fɛntən] , " [hi:; hi][ɔb] [-]
" I've got the knife all right , Fenton , " he ob [130]
" 我已经 得到 这 刀 全部 正确的 , 芬顿 , " 他 奥布 [-]

“我拿到刀了，芬顿，”他[130]

[sɜ:vd] , ['kjʊəriəsli] ; " [naʊ] , [wɒt] [-] [ɪk'spekt][ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?
served , curiously ; " now , what d'ye expect me to do with it ?
服务 , 奇怪的是 ; " 现在 , 什么 染料 预计 我 到 做 和 它 ?

奇怪地，服务员端了上来；“现在，你们希望我拿它怎么办？”

[ə; eɪ] [naɪf] [ə'ləʊn] [woʊnt] [pʊl] [ju:; jʊ] [ʌp] ; [ænd; ənd][ai] ['rekən] ['kləuz,lain] [doʊnt] [grəʊ] [ə'raʊnd] [ðɪs]
A knife alone won't pull you up ; and I reckon clotheslines don't grow around this
一个 刀 独自的 惯于 拉 你 向上 ; 和 我 估计 晾衣绳 不 生长 大约 这
['ri:dʒən] . "
region . "
地区 . "

单凭一把刀是拉不起来的；而且我估计这附近也长不出晾衣绳。

" [nəʊ] , [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [faɪn] [staʊt] [vaɪn] [kləʊz] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][hænd] ,
" No , but I think there's a fine stout vine close to your hand ,
" 不 , 但 我 思考 有 一个 美好的 肥硕 藤 关闭 到 你的 手 ,

“不，但我认为你手边就有一株粗壮的藤蔓。”

[bʌk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jʊd] [bi:; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [ðæt] [ɒf] ,
Buck ; and if you'd be so kind as to cut that off ,
巴克 ; 和 如果 你会 是 所以 种类 作为 到 切 那 离开 ,

巴克；如果你能好心把它剪掉的话，

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
and let one end of it down to me ,
和 让 一 结尾 的 它 向下 到 我 ,

把其中一端留给我，

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [help] [aɪ'd][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] — [ænd; ənd] ['maɪti] ['θæŋkfl]
with only a little help I'd be out of this hole in a jiffy — and mighty thankful
和 仅有的 一个 小的 帮助 ID 是 出去 的 这 洞 在 一个 瞬间 — 和 强大的 感恩
[ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] . "
in the bargain . "
在 这 便宜货 . "

只要有人帮帮忙，我立马就能摆脱困境——而且我会对此感激不尽。

" [wel] [naʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] , " [ri'mɑ:k] [bʌk] , [wɪð] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑ:spəreɪtɪŋ]
" Well now , that is a bright idea , " remarked Buck , with exasperating
" 出色地 现在 , 那 是 一个 明亮的 主意 , " 评论 巴克 , 和 可气
['sləʊnəs] ;
slowness ;
缓慢 ;

“嗯，这倒是个好主意，”巴克慢吞吞地说道，语速慢得令人恼火；

" [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['fɛntən] .
" they always said you had a brain in your head , Fenton .
" 他们 总是 说 你 有 一个 脑 在 你的 头 , 芬顿 .

“他们总是说你脑子里有颗大脑，芬顿。”

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] , [strɒŋ] [vaɪn] [tu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [naɪf] [hæks] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [hɑ:d]
It's a good , strong vine too , and even a sharp knife hacks into it pretty hard
它是 一个 好的 , 强的 藤 也 , 和 甚至 一个 锋利的 刀 黑客 进入 它 漂亮的 难的
.
:
.

它是一种非常结实耐用的藤蔓，即使是锋利的刀子也很难砍断它。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['nɪmblnəs] ,
no doubt about it holding a fellow of your nimbleness ,
不 怀疑 关于 它 保持 一个 同伴 的 你的 敏捷性 ,

毫无疑问，它能让你这个身手敏捷的人感到满意。

[wen] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [grɪp] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] !
when you manage to get a grip on the same !
什么时候 你 管理 到 得到 一个 紧握 在 这 相同的 !

当你能够掌握它的时候!

" [fred] [dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] .
" Fred did not exactly like the way he said this .
" 弗雷德 做过 不是 确切地 喜欢 这 方式 他 说 这 .

弗雷德不太喜欢他这么说的方式。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
Somehow he seemed to feel that the other was working himself up into a
不知何故 他 似乎 到 感觉 那 这 其他 曾是 在职的 他自己 向上 进入 一个
[kən'dɪʃn] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] ['faɪnəli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊld] - [taɪm]
condition where he would finally refuse to lend a helping hand to his old - time
状况 在哪里 他 会 最后 拒绝 到 借 一个 帮助 手 到 他的 老的 - 时间
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

他似乎觉得对方正在酝酿一场风暴，最终会拒绝向他昔日的对手伸出援手。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['əʊnli] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [tuː; tə] [get] [friː] [siːmd] [tuː; tə] [rest] [wɪð] [bʌk] .
now that the only chance for Fred to get free seemed to rest with Buck .
现在 那 这 仅有的 机会 为了 弗雷德 到 得到 自由的 似乎 到 休息 和 巴克 .

现在看来，弗雷德获得自由的唯一希望似乎就寄托在巴克身上了。

[æz; əz] [hiː; hi] [kʌt] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] ['bʊli] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
As he cut away , the bully continued to talk .
作为 他 切 离开 , 这 欺负 持续 到 讲话 .

当他切断通讯时，那个恶霸还在继续说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [juː'niːk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kiːnli] .
He was evidently enjoying the unique situation keenly .
他 曾是 显然 享受 这 独特的 情况 敏锐地 .

他显然非常享受这种独特的处境。

" ['rekən] [jʊd] [fiːl] [sʌm; səm] ['tʃɪli] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [dæmp] [həʊl] [ɔːl] [naɪt] ;
" Reckon you'd feel some chilly if you had to stay in that damp hole all night ;
" 估计 你会 感觉 一些 寒冷 如果 你 有 到 停留 在 那 潮湿 洞 全部 夜晚 ;

“如果你要在那个潮湿的洞里待上一整夜，我想你会觉得很冷吧；

[eɪ] , ['fɛntən] ? " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
eh , Fenton ? " he went on .
嗯 , 芬顿 ? " 他 去 在 .

“嗯，芬顿？”他继续说道。

" [aɪ] [ʃʊə(r)] [wʊd] , " [rɪ'plaɪd] [fred] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [-]
" I sure would , " replied Fred , trying to give a [131]
" 我 当然 会 , " 回复 弗雷德 , 尝试 到 给 一个 [-]

“我当然愿意，”弗雷德回答道，试图给出一个[131]

['lɪt(ə)l] [lɑːf] ;
little **laugh** **;**
小的 笑 ;

轻笑;

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [frend]
" **and** **it** **was** **mighty** **lucky** **for** **me** **that** **you** **and** **your** **friend**
" 和 它 曾是 强大的 幸运的 为了 我 那 你 和 你的 朋友
['hæpənd] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)][dʒʌst][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
happened **along** **here** **just** **at** **such** **a** **time** **.**
发生 沿着 这里 只是 在 这样的 一个 时间 .

“我真是太幸运了，你和你的朋友正好在这个时候来到这里。”

[naʊ] , [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['enibɒdi] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] ;
Now **,** **I** **wouldn't** **have** **supposed** **that** **anybody** **would** **come** **this** **way** **in** **a** **year** **;**
现在 , 我 不会 有 据称 那 任何人 会 来 这 方式 在 一个 年 ;

我原本以为一年之内不会有人来这里;

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['hɔlə] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ]
and **when** **I** **hollered** **for** **help** **I** **didn't** **think** **there** **was** **a** **chance** **in** **a**
和 什么时候 我 大声喊叫 为了 帮助 我 没有 思考 那里 曾是 一个 机会 在 一个
['θaʊz(ə)nd] ['ɛniˌbɑːdid] [hɪə(r)] . "
thousand **anybody'd** **hear** **.** **"**
千 任何人都会 听到 . "

当我大声呼救时，我根本没想过会有人听到。

" [wel] , [jʊd] [wɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , ['fɛntən] ,
" **Well** **,** **you'd** **win** **,** **because** **it** **was** **a** **chance** **in** **a** **thousand** **,** **Fenton** **,**
" 出色地 , 你会 赢 , 因为 它 曾是 一个 机会 在 一个 千 , 芬顿 ,

“嗯，你会赢的，因为机会只有千分之一，芬顿。”

" [bʌk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['hwitl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪn] .
" **Buck** **went** **on** **to** **say** **,** **as** **he** **whittled** **away** **at** **the** **trailing** **vine** **.**
" 巴克 去 在 到 说 , 作为 他 削过的 离开 在 这 尾随 藤 .

“巴克一边削着垂蔓，一边继续说道。”

" [fækt][ɪz] ,
" **Fact** **is** **,**
" 事实 是 ,

事实是,

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [sent] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv][əʊld] ['fəugi] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['gʌvənə(r)]
the **people** **down** **in** **Riverport** **sent** **a** **committee** **of** **old** **fogies** **up** **to** **my** **governor**
这 人们 向下 在 河港 发送 一个 委员会 的 老的 老古董 向上 到 我的 州长
[tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
to **complain** **.**
到 抱怨 .

河港镇的人们派了一群老顽固组成的委员会到我的州长那里投诉。

[sed] [aɪ'd] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] [piːs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;
Said **I'd** **been** **guilty** **of** **a** **bad** **piece** **of** **business** **;**
说 ID 到过 有罪的 的 一个 坏的 片 的 商业 ;

他说我做了一件糟糕的生意;

[ðæt] [aɪ'd] [ˌendʒɪ'nɪəd] [ðə; ði] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kæriɪŋ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [ɒf] [tuː; tə] [ðæt] [mɪl] , [ænd; ənd]
that **I'd** **engineered** **the** **scheme** **for** **carrying** **Colon** **off** **to** **that** **mill** **,** **and**
那 ID 工程 这 方案 为了 携带 冒号 离开 到 那 磨 , 和
['liːvɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] ,
leaving **him** **there** **,**
离开 他 那里 ,

我策划了把科隆带到那家工厂并把他丢在那里的计划。

[soʊz] [tuː; tə] [nɒk] - [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
so's **to** **knock** **Riverport's** **chances** **to** **-** **morrow** **.**
所以也是 到 敲 - 机会 到 - 明天 .

这样一来，明天Riverport的胜算就渺茫了。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , ['fɛntən] ? "
Perhaps **you** **heard** **something** **about** **that** **,** **Fenton** **?** **"**
也许 你 听到 某物 关于 那 , 芬顿 ? "

芬顿，你或许听说过这件事?

" [əʊ] !
" **Oh** **!**
" 哦 !

“哦!

[ai] [bɪ'liːv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]
I **believe** **one** **of** **the** **boys** **did** **mention** **that** **there** **was** **some** **talk** **about** **it** **being**
我 相信 一 的 这 男孩们 做过 提到 那 那里 曾是 一些 讲话 关于 它 存在
[dʌn] ;
done **;**
完毕 ;

我相信其中一个男孩确实提到过这件事;

[bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [naʊ] , [bʌk] ,
but **honestly** **now** **,** **Buck** **,**
但 诚实地 现在 , 巴克 ,

但说实话，巴克，

[ai] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [tuː; tə] ['ɪntəvjuː] [jɔː(r); jə(r)]
I **didn't** **know** **they** **had** **gone** **over** **to** **your** **house** **to** **interview** **your**
我 没有 知道 他们 有 已消失 超过 到 你的 房子 到 面试 你的
['fɑːðə(r)] ,
father **,**
父亲 ,

我不知道他们去过你家采访你父亲。

" [fred] ['ɑːnsə(r)d] , ['kændɪdli] [ɪ'nʌf] .
" **Fred** **answered** **,** **candidly** **enough** **.**
" 弗雷德 回答 , 坦率地说 足够的 .

弗雷德坦率地回答道。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] , [ɔːl] [raɪt] , " [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , ['kʌtɪŋ] [mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] ,
" **Well** **,** **they** **did** **,** **all** **right** **,** **"** **growled** **the** **other** **,** **cutting** **more** **furiously** **,**
" 出色地 , 他们 做过 , 全部 正确的 , " 咆哮 这 其他 , 切割 更多的 愤怒地 ,

“没错，他们确实这么做了，”另一个人咆哮道，同时更加凶狠地砍了起来。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] [hɪm] .
as **his** **feelings** **began** **to** **work** **upon** **him** **.**
作为 他的 情怀 开始 到 工作 之上 他 .

他的情感开始在他心中滋生。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪn] , [ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [mæd] .
" **And** **when** **the** **old** **man** **called** **me** **in** **,** **I** **saw** **he** **was** **some** **mad** **.**
" 和 什么时候 这 老的 男人 称为 我 在 , 我 锯 他 曾是 一些 疯狂的 .

“当老人把我叫进去的时候，我发现他疯了。”

['rekən] [id] [hæd; həd] [bæd] [njuːz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] ,
Reckon **he'd** **had** **bad** **news** **just** **about** **then** **,**
估计 他会 有 坏的 消息 只是 关于 然后 ,

我估计他当时应该是收到了坏消息。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɒrən] ['pəʊstmɑ:k][ɒn][ˌaɪ 'ti:] , ['laɪɪŋ]['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz][desk] ;

because	I	saw	a	letter	with	a	foreign	postmark	on	it	,	lying	open	on	his	desk	;
因为	我	锯	一个	信	和	一个	外国的	邮戳	在	它	,	说谎	打开	在	他的	桌子	;

因为我看到他桌上摊开着一封盖着外国邮戳的信;

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɔ:m] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [ru:f] . " [-]

and	I	know	the	signs	of	a	storm	under	our	roof	.	"	[	132	]
和	我	知道	这	标志	的	一个	风暴	在下面	我们的	屋顶	.	"	[	-	]

我知道我们家屋檐下暴风雨的征兆。[132]

[hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lɑ:st] [kʌt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [vaɪn] [keɪm] [fri:] ;

He	paused	to	give	a	last	cut	,	and	the	vine	came	free	;
他	暂停	到	给	一个	最后的	切	,	和	这	藤	来了	自由的	;

他停下来做了最后一刀，藤蔓就断了。

[ðen] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slaɪs] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] ['treɪlɪŋ] [saɪd] [ru:ts] ,

then	he	began	to	slice	off	a	few	trailing	side	roots	,
然后	他	开始	到	片	离开	一个	很少	尾随	边	根	,

然后他开始砍掉一些垂下的侧根，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [feə(r)] [rəʊp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	as	to	make	a	pretty	fair	rope	out	of	it	.
所以	作为	到	制作	一个	漂亮的	公平的	绳索	出去	的	它	.

这样就能用它做成一条相当不错的绳子。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .

After	which	he	started	to	speak	again	.
后	哪个	他	开始	到	说话	再次	.

之后他又开始说话了。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [mæd] , ['fɛntən] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [wɜ:d] .

"	He	was	awful	mad	,	Fenton	,	I	give	you	my	word	.
"	他	曾是	可怕	疯狂的	,	芬顿	,	我	给	你	我的	单词	.

“芬顿，我向你保证，他当时非常生气。”

['nevə(r)] [sɔ:] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['tempə(r)] .

Never	saw	him	in	such	a	temper	.
绝不	锯	他	在	这样的	一个	脾气	.

从未见过他如此生气。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [hi:; hi] [hɔ:l] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [kəʊl] [wɒz; wəz] ['skændələs] , [tu:] .

And	the	way	he	hauled	me	over	the	coals	was	scandalous	,	too	.
和	这	方式	他	拖拽	我	超过	这	煤炭	曾是	丑闻	,	也	.

他严厉斥责我的方式也令人愤慨。

[sed] [id] [θɪŋk] [ʌp] [wɒt] [id] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , ['əʊvə(r)]

Said	he'd	think	up	what	he'd	have	to	do	with	me	for	punishment	,	over
说	他会	思考	向上	什么	他会	有	到	做	和	我	为了	惩罚	,	超过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他说他会在晚上想出该如何惩罚我。

['ɔ:lsəʊ] [sed] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['krʊkɪd] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [wʌns] .

Also	said	everything	was	going	crooked	with	him	at	once	.
还	说	一切	曾是	去	歪	和	他	在	一次	.

他还说他所有的事情都突然变得一团糟。

[wel] , [aɪ][dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][aɪ] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ə'raʊnd] [həʊm] , ['eni] [lɒŋgə(r)] ;

Well	,	I	just	made	up	my	mind	I	wouldn't	stay	around	home	,	any	longer	;
出色地	,	我	只是	制成	向上	我的	头脑	我	不会	停留	大约	家	,	任何	更长	;

我已经下定决心不再待在家里了;

[bʌt; bət] [skɪp] [aʊt] [tɪl] [ðə; ði] [briːz] [bluː] ['əʊvə(r)] .

but	skip	out	till	the	breeze	blew	over	.
但	跳过	出去	直到	这	微风	吹	超过	.

但要等到微风吹过才出去。

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlsəʊ] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['bʊli] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tuː; tə] [tɜːmz] .

And	I	also	thought	up	a	bully	good	scheme	to	bring	the	old	man	to	terms	.
和	我	还	想法	向上	一个	欺负	好的	方案	到	带来	这	老的	男人	到	条款	.

我还想出了一个绝妙的办法，让老人同意下来。

[hʌ] !

Huh	!
嗯	!

哈!

[juː; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [ðæts] [gɒt] [breɪnz] , ['fɛntən] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [θɪŋk] [səʊ] .

you	ain't	the	only	one	that's	got	brains	,	Fenton	,	if	you	do	think	so	.
你	不是	这	仅有的	一	那就是	得到	大脑	,	芬顿	,	如果	你	做	思考	所以	.

芬顿，如果你这么认为的话，你可不是唯一一个有脑子的人。

" [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] ['emfəsɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

"	Again	he	paused	,	as	if	to	give	emphasis	to	his	words	.
"	再次	他	暂停	,	作为	如果	到	给	强调	到	他的	字	.

他再次停顿了一下，似乎是为了强调自己的话语。

[fred] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['æŋkʃəsli] , [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bʌk] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] .

Fred	was	waiting	anxiously	,	to	learn	what	Buck	had	decided	to	do	.
弗雷德	曾是	等待	焦虑地	,	到	学习	什么	巴克	有	决定	到	做	.

弗雷德焦急地等待着，想知道巴克最终决定怎么做。

[ɪf] ['əʊnli] [hiː; hi] [wʊd] ['ləʊə(r)] [ðæt] [vaɪn] ,

If	only	he	would	lower	that	vine	,
如果	仅有的	他	会	降低	那	藤	,

如果他能把那藤蔓放下来就好了。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pʊl] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

he	felt	sure	he	could	pull	himself	out	in	ten	seconds	.
他	毛毡	当然	他	可以	拉	他自己	出去	在	十	秒	.

他觉得自己十秒钟之内就能脱身。

" [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['relətɪv] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] ;

"	I	happened	to	remember	that	we	had	a	relative	somewhere	up	in	this	region	;
"	我	发生	到	记住	那	我们	有	一个	相对的	某处	向上	在	这	地区	;

“我碰巧记得我们在这个地区有个亲戚；

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [dʒʌst] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪ'self] .

and	so	I	just	made	up	my	mind	to	disappear	for	a	little	while	myself	.
和	所以	我	只是	制成	向上	我的	头脑	到	消失	为了	一个	小的	尽管	我	.

于是我决定自己也消失一段时间。

[ɪts] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [juː; jʊ] [siː] , ['iːv(ə)n] [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] .

It's	in	the	air	you	see	,	even	you've	got	the	fever	.
它是	在	这	空气	你	看	,	甚至	你已经	得到	这	发烧	.

你看，空气中都弥漫着这种病毒，连你都发烧了。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [kɑːd] [ɒn] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

And	I'd	play	a	winning	card	on	the	governor	by	taking	with	me	something	he
和	ID	玩	一个	获胜	卡片	在	这	州长	经过	采取	和	我	某物	他

[set] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɔː(r)] [ɒn] .

set	considerable	store	on	.
放	大量	店铺	在	.

我会给州长打出一张王牌，带走他非常看重的东西。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] - [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːmz] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [ɪd] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [let] [ʌp] [ɒn]

A	day	or	two'd	bring	him	to	terms	;	and	I	reckoned	he'd	promise	to	let	up	on
一个	天	或者	-	带来	他	到	条款	;	和	我	估计	他会	承诺	到	让	向上	在

[-]

[133]

[-]

一两天后他就会同意；而且我认为他会答应不再追究[133]

[ˌem 'iː] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [bæk] — [ðeə(r)] , [haʊ] [-] [θɪŋk] ['ðætl] ['ɑːnsə(r)] , ['fɛntən] ?

me	,	in	order	to	get	back	—	there	,	how	d'ye	think	that'll	answer	,	Fenton	?
我	,	在	命令	到	得到	后退	—	那里	,	如何	染料	思考	那将	回答	,	芬顿	?

让我回去——芬顿，你觉得这样能回答这个问题吗?

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [staʊt] [vaɪn] .

"	He	held	up	the	stout	vine	.
"	他	握住	向上	这	肥硕	藤	.

他举起了那根粗壮的藤蔓。

[fred] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] .

Fred	could	see	it	plainly	,	for	the	bright	sky	was	beyond	.
弗雷德	可以	看	它	显然	,	为了	这	明亮的	天空	曾是	超过	.

弗雷德看得清清楚楚，因为远处是明亮的天空。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ten] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wʌnz]

It	seemed	to	be	at	least	ten	feet	in	length	,	and	as	thick	as	one's
它	似乎	到	是	在	至少	十	脚	在	长度	,	和	作为	厚的	作为	一个人的

[rɪst] .

wrist	.
手腕	.

它看起来至少有十英尺长，和人的手腕一样粗。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [trɪk] ['faɪnli] , [bʌk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['plezntli] ,

"	That	ought	to	do	the	trick	finely	,	Buck	,	"	he	remarked	,	pleasantly	,
"	那	应该	到	做	这	诡计	精细地	,	巴克	,	"	他	评论	,	愉快	,

“这应该能很好地解决问题，巴克，”他愉快地说道。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]

just	as	if	he	did	not	have	the	slightest	doubt	in	the	world	but	that	the
只是	作为	如果	他	做过	不是	有	这	丝毫	怀疑	在	这	世界	但	那	这

['ʌðə(r)] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

other	fully	intended	pulling	him	out	of	the	hole	.
其他	完全	故意的	拉	他	出去	的	这	洞	.

就好像他丝毫没有怀疑过对方一定会把他从困境中拉出来一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][həʊld][ɒn] ? " [ɑːskt] [bʌk] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [ə'weɪ] [wɪð]

"	Do	you	think	you	can	hold	on	?	"	asked	Buck	,	beginning	to	lower	away	with
"	做	你	思考	你	能	抓住	在	?	"	问	巴克	,	开始	到	降低	离开	和

['tæntəlaɪzɪŋ] ['sləʊnəs] ,

tantalizing	slowness	,
诱人的	缓慢	,

“你觉得你能坚持住吗？”巴克问道，同时开始以一种令人心痒难耐的缓慢速度下降。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] ['kiːpɪŋ] [fred] [ɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [siːt] .

as	though	he	enjoyed	keeping	Fred	on	the	anxious	seat	.
作为	尽管	他	享受	保持	弗雷德	在	这	焦虑的	座位	.

仿佛他很享受让弗雷德焦虑不安的样子。

" [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] , [wʌns][aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] .

"	Sure	I	can	,	once	I	get	a	good	grip	.
"	当然	我	能	,	一次	我	得到	一个	好的	紧握	.

“当然可以，只要我能抓牢。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)][səʊ][mɔː(r)] , [bʌk] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Just	a	foot	or	so	more	,	Buck	,	and	then	I	will	be	able	to	reach	it	.
只是	一个	脚	或者	所以	更多的	,	巴克	,	和	然后	我	将要	是	有能力的	到	抵达	它	.

再往前走一英尺左右，巴克，我就能够到了。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][help][ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ðɪs] .

And	let	me	tell	you	,	it's	good	of	you	to	help	a	fellow	like	this	.
和	让	我	告诉	你	,	它是	好的	的	你	到	帮助	一个	同伴	喜欢	这	.

我得说，你帮助这样的人真是太好了。

[ðel] [seɪ] [səʊ][ɪn] [taʊn] [wen] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] . "

They'll	say	so	in	town	when	they	hear	about	it	,	Buck	.	"
他们会	说	所以	在	镇	什么时候	他们	听到	关于	它	,	巴克	.	"

“巴克，镇上的人听到这事就会这么说了。”

" [θɪŋk] [səʊ] , [duː; də][juː; jʊ] ? " [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	Think	so	,	do	you	?	"	went	on	the	other	,
"	思考	所以	,	做	你	?	"	去	在	这	其他	,

“你觉得是这样吗？”对方接着问道。

[æz; əz][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'laʊd] [ðə; ði] [vaɪn] [tuː; tə] [drɒp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði][hændz] [ɪk'stendɪd] ,

as	he	suddenly	allowed	the	vine	to	drop	until	it	touched	the	hands	extended	,
作为	他	突然	允许	这	藤	到	降低	直到	它	感动	这	双手	扩展	,

他突然让藤蔓垂落，直到触碰到伸出的双手。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔːn] [ə'gen] .

when	it	was	instantly	withdrawn	again	.
什么时候	它	曾是	即刻	撤回	再次	.

随即又被撤回。

" [əʊ] ! [doʊnt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][græb][ˌaɪ 'tiː] , ['fɛntən] ? " [mɒkt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['bʊli] . [

"	Oh	!	don't	you	wish	you	could	grab	it	,	Fenton	?	"	mocked	the	grinning	bully	.	[
"	哦	!	不	你	希望	你	可以	抓住	它	,	芬顿	?	"	嘲笑	这	咧嘴笑	欺负	.	[

-]

134	]

-]

“哦！芬顿，你难道不想抓住它吗？”咧嘴笑着的恶霸嘲讽道。[134]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ]

AN	UNEXPECTED	ALLY
一个	意外	盟友

意想不到的盟友

[fred] [felt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [sens] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʊli] [dɪd] [nɒt]

Fred	felt	a	bitter	sense	of	disappointment	when	he	found	that	the	bully	did	not
弗雷德	毛毡	一个	苦的	感觉	的	失望	什么时候	他	成立	那	这	欺负	做过	不是

[hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɪm] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [pɪt] .

have	the	slightest	intention	of	helping	him	get	out	of	the	limestone	pit	.
有	这	丝毫	意图	的	帮助	他	得到	出去	的	这	石灰石	坑	.

弗雷德发现那个恶霸根本没有丝毫帮助他脱离石灰岩坑的意图，心中充满了深深的失望。

[wen] [bʌk] [snætʃt] [ðə; ði] [vaɪn] [ə'weɪ] ,

When	Buck	snatched	the	vine	away	,
什么时候	巴克	抢夺	这	藤	离开	,

当巴克一把夺走藤蔓时，

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sləʊ] [wɜːk] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]['treɪlə(r)]

he	understood	plainly	enough	that	all	of	his	slow	work	in	cutting	the	trailer
他	理解	显然	足够的	那	全部	的	他的	慢的	工作	在	切割	这	拖车

[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fɑːs] .

had	been	a	farce	.
有	到过	一个	闹剧	.

他非常清楚，他之前缓慢剪辑预告片的所有努力都是一场闹剧。

[ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['bʊli] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [wɜːk] [ʌp][hɪz; ɪz][əʊld] - [taɪm]['raɪv(ə)l] [wɪð] [fɔːls]

The	cunning	bully	had	done	it	just	to	work	up	his	old	-	time	rival	with	false
这	狡猾	欺负	有	完毕	它	只是	到	工作	向上	他的	老的	-	时间	竞争对手	和	错误的

[həʊps] .

hopes	.
希望	.

这个狡猾的恶霸这样做只是为了用虚假的希望激怒他的老对手。

" [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [səʊ] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] , ['fɛntən] ? " [sniə] [bʌk] ,

"	You	don't	seem	so	mighty	glad	to	get	a	helping	hand	,	Fenton	?	"	sneered	Buck	,
"	你	不	似乎	所以	强大的	高兴的	到	得到	一个	帮助	手	,	芬顿	?	"	冷笑	巴克	,

“芬顿，你好像不太乐意有人伸出援手啊？”巴克冷笑道。

[æz; əz][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][get][ə; eɪ] " [raɪz] " [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [fɔːls] [kɑːsts] .

as	he	failed	to	get	a	"	rise	"	to	repeated	false	casts	.
作为	他	失败的	到	得到	一个	"	上升	"	到	重复	错误的	演员	.

因为他多次尝试假动作都未能成功。

" [aɪ'd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][aʊt] ,

"	I'd	take	it	quick	enough	,	if	I	thought	you	meant	to	help	me	out	,
"	ID	拿	它	快的	足够的	,	如果	我	想法	你	意思是	到	帮助	我	出去	,

“如果我认为你是真心想帮我，我会很快接受的。”

[bʌk] , " [fred] [əb'zɜːvd] , ['grɪmli] .

Buck	,	"	Fred	observed	,	grimly	.
巴克	,	"	弗雷德	观察到	,	阴沉地	.

“巴克，”弗雷德神情严肃地说道。

" [wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] , [naʊ] , " ['tɔːmentid] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	Well	,	I	like	that	,	now	,	"	tormented	the	other	.
"	出色地	,	我	喜欢	那	,	现在	,	"	饱受折磨	这	其他	.

“嗯，我现在喜欢这样了，”另一个人嘲讽道。

" [hɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] [bɑːroʊɪn] - [ə; eɪ] [naɪf] ,

"	Here	,	look	at	me	borrowin	'	a	knife	,
"	这里	,	看	在	我	借用	-	一个	刀	,

“瞧，我借了把刀。”

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][trɪm] [ðæt] [vaɪn] [ɒf] ;

and	going	to	all	that	trouble	to	trim	that	vine	off	;
和	去	到	全部	那	麻烦	到	修剪	那	藤	离开	;

费了那么大劲才把那根藤蔓剪掉；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dʒʌst] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][doʊnt][pʊt] ['eni] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	now	he	just	throws	it	up	to	me	that	he	don't	put	any	faith	in	me	.
和	现在	他	只是	投掷	它	向上	到	我	那	他	不	放	任何	信仰	在	我	.

现在他直接把责任推给我，说他不信任我。

[siːm] [laɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Seems	like	they	all	look	on	poor	old	Buck	Lemington	with	suspicion	.
似乎	喜欢	他们	全部	看	在	贫穷的	老的	巴克	莱明顿	和	怀疑	.

似乎他们都用怀疑的眼光看待可怜的老巴克·莱明顿。

['evriθɪŋ] [ðæt] [gəʊz] ['krʊkɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [bleɪm] [ɒn] [hɪm] , [-]
Everything that goes crooked in the old village they blame on him , [135]
一切 那 去 歪 在 这 老的 村庄 他们 责备 在 他 , [-]

老村里发生的一切不顺的事情，人们都归咎于他。[135]

[tuː] .
too .
也 .

也。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ðæts] [wɒt] ; [ænd; ənd] [-] [nəʊ] , [fred] ['fɛntən] ,
It's a shame , that's what ; and d'ye know , Fred Fenton ,
它是 一个 耻辱 , 那就是 什么 ; 和 染料 知道 , 弗雷德 芬顿 ,

真是可惜；你知道吗，弗雷德·芬顿?

[ai] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [laɪk] [jʊr; jər] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] . "
I somehow feel like you're to blame for most of my troubles . "
我 不知何故 感觉 喜欢 你是 到 责备 为了 最多 的 我的 麻烦 . "

我总觉得我的大部分麻烦都是你的错。

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , [bʌk] , " [ri'mɑːk] [fred] .
" I don't see how you make that out , Buck , " remarked Fred .
" 我 不 看 如何 你 制作 那 出去 , 巴克 , " 评论 弗雷德 .

“我不明白你是怎么得出这个结论的，巴克，”弗雷德说道。

" [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [bluː] [ɪn][hɪə(r)] [θɪŋz] ['sɔːtə(r)] [wɜːkt] ['prɪti] [naɪs] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Up to the time you blew in here things sorter worked pretty nice with me .
" 向上 到 这 时间 你 吹 在 这里 事物 分拣机 工作 漂亮的 好的 和 我 .

“在你进来之前，一切都进行得很顺利。”

[ðə; ði] ['felə] ['nevə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ; [ænd; ənd][fləʊ]['temp(ə)l] ,
The fellers never gave me much trouble ; and Flo Temple ,
这 伙计们 绝不 给予 我 很多 麻烦 ; 和 弗洛 寺庙 ,

这些家伙从来没给我添过什么麻烦；还有弗洛·坦普尔，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['pleɪsɪz] .
she used to be glad to have me take her to places .
她 用过的 到 是 高兴的 到 有 我 拿 她 到 地方 .

她以前很乐意让我带她去各地。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [wen] [fred] ['fɛntən] [strʌk] [taʊn] .
But all that changed when Fred Fenton struck town .
但 全部 那 已更改 什么时候 弗雷德 芬顿 击 镇 .

但弗雷德·芬顿的到来改变了这一切。

[sɪns] [ðen] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [tʌfɪst] [lʌk] ['evə(r)] .
Since then I've had the toughest luck ever .
自从 然后 我已经 有 这 最难 运气 曾经 .

从那以后，我的运气糟透了。

[ænd; ənd][ʃʊə(r)] , [ai][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
And sure , I just ought to love you for all you done for me ;
和 当然 , 我 只是 应该 到 爱 你 为了 全部 你 完毕 为了 我 ;

当然，我应该爱你，因为你为我做了很多；

[bʌt; bət][ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [ðæt] [wei] ; [siː] ?
but I don't happen to be built that way ; see ?
但 我 不 发生 到 是 建造 那 方式 ; 看 ?

但我天生就不是那样的人；明白了吗?

" [fred] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" Fred made no answer .
" 弗雷德 制成 不 回答 .

弗雷德没有回答。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæd; həd] ['hɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz]

What	was	the	use	of	his	appealing	to	a	fellow	who	had	hardened	his
什么	曾是	这	使用	的	他的	上诉	到	一个	同伴	WHO	有	硬化	他的

[hɑːt] [tuː; tə] ['evri] ['diːsnt] ['fiːlɪŋ] ?

heart	to	every	decent	feeling	?
心	到	每一个	体面的	感觉	?

他向一个铁石心肠、丧失一切良知的人求情又有什么用呢?

['pleɪnli] [bʌk] ['əʊnli] [tɔːkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [pliːd] ;

Plainly	Buck	only	talked	for	the	sake	of	hearing	his	enemy	plead	;
显然	巴克	仅有的	谈话	为了	这	清酒	的	听力	他的	敌人	恳求	;

很明显，巴克说话只是为了听他的敌人求饶；

[ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['ləʊə(r)] [hɪm'self] ['eni] [mɔː(r)] ,

and	Fred	was	determined	he	would	not	lower	himself	any	more	,
和	弗雷德	曾是	决定	他	会	不是	降低	他自己	任何	更多的	,

弗雷德下定决心，他绝不再降低自己的身份了。

[tuː; tə][ɑːsk] ['feɪvəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [vɪn'dɪktɪv] [bɔɪ] .

to	ask	favors	of	this	vindictive	boy	.
到	问	恩惠	的	这	报复心强的	男生	.

去求这个记仇的男孩帮忙。

" [naʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti]

"	Now	,	I	didn't	have	anything	to	do	with	you	getting	caught	in	such	a	pretty
"	现在	,	我	没有	有	任何事物	到	做	和	你	获得	捕捉	在	这样的	一个	漂亮的

[træp] ,

trap	,
陷阱	,

“现在，你落入这么漂亮的陷阱，跟我一点关系都没有。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] , ['fɛntən] .

and	you	know	it	just	as	well	as	I	do	,	Fenton	.
和	你	知道	它	只是	作为	出色地	作为	我	做	,	芬顿	.

芬顿，你和我一样清楚这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [seɪ] [səʊ][ɪn] [taʊn] , [jʊd] ['betə(r)] [set] - [ɪm] [streɪt] .

If	they	say	so	in	town	,	you'd	better	set	'	em	straight	.
如果	他们	说	所以	在	镇	,	你会	更好的	放	-	呃	直的	.

如果镇上的人都这么说，你最好纠正他们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] ['hæpənz] [ðæt] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [eɪnt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ,

There	are	a	few	things	happens	that	Buck	Lemington	ain't	responsible	for	,
那里	是	一个	很少	事物	发生	那	巴克	莱明顿	不是	负责任的	为了	,

有些事情的发生与巴克·莱明顿无关，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪrz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	this	here's	one	of	the	same	.
和	这	这里是	一	的	这	相同的	.

这个也是其中之一。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [fred] [hæd; həd][hɪz; ɪz][lɪps] ['grɪmli] [set] ,

"	He	waited	,	as	if	expecting	a	reply	,	but	Fred	had	his	lips	grimly	set	,
"	他	等待	,	作为	如果	期待	一个	回复	,	但	弗雷德	有	他的	嘴唇	阴沉地	放	,

他静静地等待着，仿佛在期待回应，但弗雷德的嘴唇却紧抿着，一动不动。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] ['ʌtə(r)] [wʌn] [wɜːd] ; [səʊ] ['prez(ə)ntli] [bʌk] [went] [ɒn] : [-]

and	would	not	utter	one	word	;	so	presently	Buck	went	on	:	[	136	]
和	会	不是	说出	一	单词	;	所以	目前	巴克	去	在	:	[	-	]

一言不发；于是巴克继续说道：[136]

" [naʊ] , ['siːɪn] - [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt][duː; də][juː; jʊ] [ðɪs] [swiːt] [trɪk] ,

"	Now	,	seein	'	that	I	didn't	do	you	this	sweet	trick	,
"	现在	,	看到	-	那	我	没有	做	你	这	甜的	诡计	,

“现在，既然我没对你使出这招，

[aɪm] [nɒt] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ; [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

I'm	not	responsible	if	you	stay	there	all	night	;	am	I	?
我是	不是	负责任的	如果	你	停留	那里	全部	夜晚	;	是	我	?

如果你在那儿待一整夜，我可不负责，对吧?

[θɪŋk] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [ɒv; əv] [biːn] - ['pʊld] [ɪn] , [wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt]

Think	I	want	to	take	the	chances	of	bein	'	pulled	in	,	when	you	try	to	climb	out
思考	我	想	到	拿	这	机会	的	是	-	拉	在	,	什么时候	你	尝试	到	爬	出去

?

?
?

你觉得我愿意冒着被你拉进去的风险吗？当你试图爬出来的时候?

[hʌ] ! [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['lʌvli] [træp] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sekənd] [gai]

Huh	!	bad	enough	for	one	to	be	in	that	lovely	trap	,	without	a	second	guy
嗯	!	坏的	足够的	为了	一	到	是	在	那	迷人的	陷阱	,	没有	一个	第二	盖伊

['drɒpɪŋ] ['əʊvə(r)] .

dropping	over	.
下降	超过	.

哼！一个人掉进那个陷阱就已经够糟了，没想到第二个人也掉进去了。

[ges] [nɒt] .

Guess	not	.
猜测	不是	.

看来不是。

[aɪl] [dʒʌst][biː; bi] [gɔɪn] - [ɒn][maɪ] [wei] .

I'll	just	be	goin	'	on	my	way	.
患病的	只是	是	去	-	在	我的	方式	.

我这就走了。

[ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɒs] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪtʃ] [eɪnt] ['laɪkli] ,

If	I	happen	to	run	across	any	of	the	boys	,	which	ain't	likely	,
如果	我	发生	到	跑步	穿过	任何	的	这	男孩们	,	哪个	不是	可能	,

如果我碰巧遇到那些男孩中的任何一个，虽然可能性不大，

[ai] [mait] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] - [ɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [njuː] [tʃʌm] , [fred] ['fɛntən] , ['wɒnts] [help] [ðə; ði] [wɜːst]

I	might	whisper	to	'	em	that	their	new	chum	,	Fred	Fenton	,	wants	help	the	worst
我	可能	耳语	到	-	呃	那	他们的	新的	密友	,	弗雷德	芬顿	,	想要	帮助	这	最差

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

我可能会悄悄告诉他们，他们的新朋友弗雷德·芬顿需要帮助，而且是最需要的那种帮助。

" [hiː; hi] ['æktʃuəli] [θruː] [ðə; ði] [vaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] ,

"	He	actually	threw	the	vine	into	the	hole	,
"	他	实际上	扔	这	藤	进入	这	洞	,

他竟然把藤蔓扔进了洞里，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] .

as	though	to	show	that	his	mind	was	made	up	.
作为	尽管	到	展示	那	他的	头脑	曾是	制成	向上	.

仿佛是为了表明他已下定决心。

[fred] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] .

Fred	lost	all	hope	.
弗雷德	丢失的全部		希望	.

弗雷德彻底绝望了。

[hiː; hi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] [pleɪs] ,

He	must	face	the	unpleasant	prospect	of	remaining	all	night	in	that	cold	place	,
他	必须	脸	这	令人不快的	前景	的	其余的	全部	夜晚	在	那	寒冷的	地方	,

他不得不面对在那个寒冷的地方待上一整夜的不愉快前景。

['ʃɪvərɪŋ] , [æz; əz] ['draʊzɪnəs] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːm]

shivering	,	as	drowsiness	threatened	to	overtake	him	,	and	trying	to	keep	warm
瑟瑟发抖	,	作为	睡意	威胁	到	超过	他	,	和	尝试	到	保持	温暖的

[baɪ] ['eksəsaɪzɪŋ] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

by	exercising	every	little	while	.
经过	锻炼	每一个	小的	尽管	.

他浑身发抖，困意袭来，便时不时地活动一下身体来取暖。

[hiː; hi] ['ʃivə] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['prɒspekt] .

He	shivered	now	at	the	very	prospect	.
他	瑟瑟发抖	现在	在	这	非常	前景	.

光是想到这件事，他就不寒而栗。

[haʊ'evə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [pɑːs] [ðæt] ['terəbli] [lɒŋ] [naɪt] , [wen] ['mɪnɪts] [wʊd] [dræg] , [ænd; ənd]

However	would	he	pass	that	terribly	long	night	,	when	minutes	would	drag	,	and
然而	会	他	经过	那	可怕	长的	夜晚	,	什么时候	分钟	会	拖	,	和

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['aʊəz] ?

seem	to	be	hours	?
似乎	到	是	小时	?

然而，他该如何度过那漫长的夜晚，让每一分钟都像一个小时那么漫长?

" [hɪə(r)] , [kiːp] [bæk] , [juː; jʊ] !

"	Here	,	keep	back	,	you	!
"	这里	,	保持	后退	,	你	!

“你，退后！”

" [bʌk] ['sʌd(ə)nli] [rɔːd] ; [ænd; ənd] [fred] ['stɑːtɪd] ,

"	Buck	suddenly	roared	;	and	Fred	started	,
"	巴克	突然	咆哮	;	和	弗雷德	开始	,

巴克突然咆哮起来；弗雷德吓了一跳，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk]

although	he	immediately	realized	that	the	other	must	be	addressing	his	remark
虽然	他	立即地	已实现	那	这	其他	必须	是	解决	他的	评论

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmreɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] .

to	the	comrade	he	had	spoken	of	as	having	accompanied	him	.
到	这	同志	他	有	说	的	作为	拥有	伴随	他	.

虽然他立刻意识到对方一定是在对他说的那位陪同他的同志说话。

" [wɒnt] [tuː; tə][slɪp] , [ænd; ənd] [drɒp] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [həʊl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðɪs] ['sɪli] ?

"	Want	to	slip	,	and	drop	down	into	the	old	hole	along	with	this	silly	?
"	想	到	滑	,	和	降低	向下	进入	这	老的	洞	沿着	和	这	愚蠢的	?

“想不想跟这个傻瓜一起滑倒，掉进那个老洞里？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [hɪm] [aʊt] , [bɪ'fɔː(r)] [id] [let][ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .

And	then	I'd	just	have	to	get	him	out	,	before	he'd	let	me	save	you	.
和	然后	ID	只是	有	到	得到	他	出去	,	前	他会	让	我	节省	你	.

然后我必须先把他救出去，他才会让我救你。

[kiːp] [bæk] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ! " [-]

Keep	back	,	I	tell	you	!	"	[	137	]
保持	后退	,	我	告诉	你	!	"	[	-	]

我叫你退后！[137]

" [bʌk] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ][dɪd] [ðɪs] , " [fred] [brəʊk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [lɑːst]
" Buck , you'll be sorry you did this , " Fred broke his silence to make one last
" 巴克 , 你会 是 对不起 你 做过 这 , " 弗雷德 打破 他的 沉默 到 制作 一 最后的
[ə'piːl] ,
appeal ,
上诉 ,

“巴克，你会后悔的，”弗雷德打破沉默，做了最后的恳求。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'miːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd] " [krɔːl] " [æz; əz] [bʌk]
though he was determined not to demean himself , and " crawl " as Buck
尽管 他 曾是 决定 不是 到 贬低 他自己 , 和 " 爬行 " 作为 巴克
[hɪm'self] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
himself would call it .
他自己 会 称呼 它 .

但他决心不屈身，不去像巴克自己所说的那样“卑躬屈膝”。

" [heɪ] ! [wʌts] [ðɪs] ?
" Hey ! what's this ?
" 嘿 ! 是什么 这 ?

“嘿！这是什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [θrɛtənɪn] - [ˌem 'iː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['hɒtli] .
Are you really threatenin ' me ? " demanded the other , hotly .
是 你 真的 威胁 - 我 ? " 要求 这 其他 , 热 .

“你真敢威胁我？”对方怒气冲冲地问道。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [fred] ['ɑːnsə(r)d] .
" I didn't mean it that way , " Fred answered .
" 我 没有 意思是 它 那 方式 , " 弗雷德 回答 .

“我不是那个意思，”弗雷德回答道。

" [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
" What I wanted to say ,
" 什么 我 通缉 到 说 ,

我想说的是，

[wɒz; wəz] [ðæt] [jʊd] [biː; bi] ['sɒri] ['leɪtə(r)][ɒn][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][traɪ][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] .
was that you'd be sorry later on you didn't try to pull me out .
曾是 那 你会 是 对不起 之后 在 你 没有 尝试 到 拉 我 出去 .

你当时的想法是，以后你会后悔当初没有把我拉出来。

[juː; jʊ] [siː] [ai] ['hævnt] ['hɑːdli] ['eni] [kləʊðz] [ɒn] ; [ænd; ənd] [ɪts] [kəʊld][ænd; ənd][dæmp] [daʊn] [hɪə(r)] .
You see I haven't hardly any clothes on ; and it's cold and damp down here .
你 看 我 还没有 几乎 任何 衣服 在 ; 和 它是 寒冷的 和 潮湿 向下 这里 .

你看，我几乎没穿衣服；而且这里又冷又潮湿。

[tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ɪf] [ai] [steɪ] [hɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [aɪl] [get][maɪ] [deθ] [ɒv; əv]
Chances are , that if I stay here through the whole night I'll get my death of
机会 是 , 那 如果 我 停留 这里 通过 这 所有的 夜晚 患病的 得到 我的 死亡 的
[kəʊld] . "
cold . "
寒冷的 . "

“如果我在这里待上一整夜，很可能会冻死。”

" [wel] , [wʌts] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['grʌfli] ;
" Well , what's that to me ? " said the other , gruffly ;
" 出色地 , 是什么 那 到 我 ? " 说 这 其他 , 粗声粗气地 ;

“那关我什么事？”另一个人粗声粗气地说；

[ðəʊ] [fred] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði]

though	Fred	thought	he	saw	him	hesitate	a	little	,	as	if	appalled	at	the
尽管	弗雷德	想法	他	锯	他	犹豫	一个	小的	,	作为	如果	震惊	在	这

['prɒspekt] .

prospect	.
前景	.

弗雷德觉得他好像看到他犹豫了一下，好像对这个前景感到震惊。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [θrəʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ðeə(r)] , [dɪd][ai] ?

"	I	didn't	throw	you	down	there	,	did	I	?
"	我	没有	扔	你	向下	那里	,	做过	我	?

“我没有把你扔下去，对吧？”

[kænt] [ʃʌv] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [bleɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [eɪ] ?

Can't	shove	any	of	that	blame	on	me	,	eh	?
不能	推	任何	的	那	责备	在	我	,	嗯	?

别想把所有责任都推到我身上，是吧?

[ɪf] [ai] ['hædnt] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə][strəʊl] [ðɪs] [wei] ,

If	I	hadn't	just	happened	to	stroll	this	way	,
如果	我	之前没有	只是	发生	到	漫步	这	方式	,

如果我不是碰巧路过这里的话，

[aɪ'd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [noʊd] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪks] . "

I'd	never	even	knowed	you	was	in	such	a	fix	.	"
ID	绝不	甚至	已知	你	曾是	在	这样的	一个	使固定	.	"

我根本不知道你竟然陷入了这么大的困境。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [fred] ,

"	But	you	do	know	it	,	"	said	Fred	,
"	但	你	做	知道	它	,	"	说	弗雷德	,

“但你的确知道这一点，”弗雷德说。

" [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [wɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ,

"	and	everybody	will	say	it	was	up	to	you	to	help	me	out	,
"	和	大家	将要	说	它	曾是	向上	到	你	到	帮助	我	出去	,

“所有人都会说，这都是你帮我的错。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː][hɪə(r)] .

after	you	found	me	here	.
后	你	成立	我	这里	.

你在这里找到我之后。

[ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [bʌk] , [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

That	makes	you	responsible	,	Buck	,	in	the	eye	of	the	law	.
那	制作	你	负责任的	,	巴克	,	在	这	眼睛	的	这	法律	.

巴克，从法律角度来看，这就意味着你要承担责任。

[aɪv] [hɜːd] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] .

I've	heard	Judge	Colon	say	as	much	.
我已经	听到	法官	冒号	说	作为	很多	.

我听科隆法官也这么说过。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [meɪks] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

A	knowledge	of	the	fact	makes	you	a	party	to	it	,
一个	知识	的	这	事实	制作	你	一个	派对	到	它	,

了解事实就意味着你也是其中的参与者。

[hiː; hi][təʊld][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] .

he	told	a	man	he	was	talking	to	.
他	讲述	一个	男人	他	曾是	说	到	.

他告诉了正在和他交谈的人。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪn] [wen] [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

I'm	going	to	ask	you	once	more	to	take	hold	of	this	vine	when	I	hold	it	up	,
我是	去	到	问	你	一次	更多的	到	拿	抓住	的	这	藤	什么时候	我	抓住	它	向上	,

我再一次请你抓住我举起的这条藤蔓。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pʊl] [maɪ'self][aʊt] . " [-]

and	let	me	pull	myself	out	.	"	[	138	]
和	让	我	拉	我	出去	.	"	[	-	]

让我自己脱身。[138]

[hiː; hi][dɪd] [reɪz] [ðə; ði][rəʊp] ['sʌbstɪtjuːt] , [bʌt; bət] [bʌk] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	did	raise	the	rope	substitute	,	but	Buck	declined	to	accept	his	end	of	it	.
他	做过	增加	这	绳索	代替	,	但	巴克	拒绝	到	接受	他的	结尾	的	它	.

他确实举起了绳子的替代品，但巴克拒绝接受他那部分。

" [ai][dəʊnt] [siː] [waɪ] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][hænd] , ['fɛntən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] , ['kəʊldli] .

"	I	don't	see	why	I	ought	to	give	you	a	hand	,	Fenton	,	"	he	remarked	,	coldly	.
"	我	不	看	为什么	我	应该	到	给	你	一个	手	,	芬顿	,	"	他	评论	,	冷冷地	.

“我不明白我为什么要帮你，芬顿，”他冷冷地说。

" [aɪv] [stʊd] [ə; eɪ][lɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

"	I've	stood	a	lot	from	you	,	and	as	I	said	before	,
"	我已经	站立	一个	很多	从	你	,	和	作为	我	说	前	,

“我一直以来都和你保持着距离，正如我之前所说，

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [θɪŋz] [hæv; həv][ɔːl] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

since	you	came	to	town	things	have	all	gone	wrong	with	me	,
自从	你	来了	到	镇	事物	有	全部	已消失	错误的	和	我	,

自从你来到这个镇上，我的一切都变得不顺了。

[səʊ][ai]['nevə(r)][duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

so	I	never	do	have	a	good	time	any	more	.
所以	我	绝不	做	有	一个	好的	时间	任何	更多的	.

所以我现在再也没有过过开心的日子了。

[ai] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	blame	you	for	it	.
我	责备	你	为了	它	.

都怪你。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ɪts] [juː; jʊ] [mə'rɛn] ['eni] ['ʌðə(r)]['felə(r)] [ðæts] [gɒt][ˌem 'iː] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [həʊm] . "

and	right	now	it's	you	more'n	any	other	feller	that's	got	me	kicked	out	of	my	own	home	.	"
和	正确的	现在	它是	你	更多	任何	其他	伙计	那就是	得到	我	踢	出去	的	我的	自己的	家	.	"

现在，把我赶出家门的罪魁祸首就是你，而不是其他任何人。

" [naʊ] [ai][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)] , [bʌk] ? " ['remənstreit, ri'mɔn-] [fred] ,

"	Now	I	don't	understand	what	you	mean	there	,	Buck	?	"	remonstrated	Fred	,
"	现在	我	不	理解	什么	你	意思是	那里	,	巴克	?	"	抗议	弗雷德	,

“巴克，我还是不明白你这话是什么意思？”弗雷德质问道。

[stɪl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] ['ʌpwəd] [ɪn'vaɪtɪŋli] ,

still	holding	the	end	of	the	vine	upward	invitingly	,
仍然	保持	这	结尾	的	这	藤	向上	热情地	,

仍然将藤蔓的末端高高举起，充满诱惑力。

[ðəʊ] [wɪð] [smɔːl] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [teɪk] [həʊld] .

though	with	small	hope	that	the	other	would	take	hold	.
尽管	和	小的	希望	那	这	其他	会	拿	抓住	.

虽然还抱有一丝希望，希望对方能够成功。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [bʌk] [rɪ'plaɪd] , ['ɔːlməʊst] ['sævɪdʒli] .

"	All	right	,	I'll	just	tell	you	,	then	,	"	Buck	replied	,	almost	savagely	.
"	全部	正确的	,	患病的	只是	告诉	你	,	然后	,	"	巴克	回复	,	几乎	野蛮地	.

“好吧，那我就直接告诉你了。”巴克几乎是恶狠狠地回答道。

" [huː] [led] [ðə; ði] ['pɑːti] [ðæt] [faʊnd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ?

"	Who	led	the	party	that	found	Colon	?
"	WHO	引领	这	派对	那	成立	冒号	?

“是谁领导了发现科隆的那个政党？”

[juː; jʊ] [dɪd] .

You	did	.
你	做过	.

你做到了。

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [træk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃuː] , [wɪð] [ə; eɪ] [pætʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [səʊl] ,

Who	found	a	track	of	a	shoe	,	with	a	patch	across	the	sole	,
WHO	成立	一个	追踪	的	一个	鞋	,	和	一个	修补	穿过	这	唯一	,

谁发现了一只鞋的痕迹，鞋底有一块补丁？

[ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [næbd] [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['felə] [wɪð]

on	the	spot	where	Colon	said	he	was	nabbed	by	a	bunch	of	fellers	with
在	这	点	在哪里	冒号	说	他	曾是	被抓获	经过	一个	束	的	伙计们	和

[red] [klɒθ] ['əʊvə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ?

red	cloth	over	part	of	their	faces	?
红色的	布	超过	部分	的	他们的	面孔	?

科隆说他被一群脸上蒙着红布的人抓住的地方？

[waɪ] , ['fredi] [ə'gen] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] .

Why	,	Freddy	again	,	to	be	sure	.
为什么	,	弗雷迪	再次	,	到	是	当然	.

当然，又是弗雷迪。

[ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [maɪ] [ʃuː] [dɪd] [hæv; həv] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pætʃ] !

And	hang	it	all	,	my	shoe	did	have	just	such	a	patch	!
和	悬挂	它	全部	,	我的	鞋	做过	有	只是	这样的	一个	修补	!

更巧的是，我的鞋子上竟然也有这样一块补丁！

[ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [təʊld] [maɪ] [dæd] ; [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [həʊm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

That's	what	they	told	my	dad	;	and	brought	it	all	home	to	me	.
那就是	什么	他们	讲述	我的	爸爸	;	和	带来	它	全部	家	到	我	.

他们就是这么跟我爸爸说的，然后又把这一切都告诉了我。

" [fred] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ə'gen] .

"	Fred	was	silent	again	.
"	弗雷德	曾是	沉默的	再次	.

弗雷德再次沉默了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	saw	that	things	were	working	against	him	once	more	.
他	锯	那	事物	是	在职的	反对	他	一次	更多的	.

他发现事情再次对他不利。

[ɪf] [bʌk] [felt] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	Buck	felt	this	way	about	it	,
如果	巴克	毛毡	这	方式	关于	它	,

如果巴克对此有这种感觉，

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [en'devəz] [tu:; tə][ɪn'dju:s][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə][lend][hɪz; ɪz][eɪd][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]
all his endeavors to induce the other to lend his aid were bound to be
全部 他的 努力 到 诱导 这 其他 到 借 他的 援助 是 边界 到 是
['ju:sləs] . [-]
useless . [139]
无用 . [-]

他为说服对方提供帮助所做的一切努力都注定是徒劳的。[139]

" [naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [raɪt] [faɪn] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][get]['i:v(ə)n] [wɪð] [ju:; jʊ] ,
" Now , here's a right fine chance for me to get even with you ,
" 现在 , 这里是 一个 正确的 美好的 机会 为了 我 到 得到 甚至 和 你 ,

“现在，我可有个绝佳的机会来报复你了。”

['fɛntən] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [rɪsk][maɪ'self] ;
Fenton , without taking any risk myself ;
芬顿 , 没有 采取 任何 风险 我 ;

芬顿本人无需承担任何风险；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['nɒkɪŋ] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] .
because I didn't have anything to do with knocking you into this hole .
因为 我 没有 有 任何事物 到 做 和 敲门 你 进入 这 洞 .

因为我跟把你撞进这个坑里一点关系都没有。

[ju:; jʊ] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t] [jɔ:'self] ; [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
You took care of that part yourself ; and let me tell you now ,
你 采取 关心 的 那 部分 你自己 ; 和 让 我 告诉 你 现在 ,

那部分是你自己处理的；现在让我告诉你，

[ju:; jʊ][dɪd][ˌem 'i:][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [wen] [ju:; jʊ] [slɪpt] ,
you did me the greatest favor in the world when you slipped ,
你 做过 我 这 最 偏爱 在 这 世界 什么时候 你 滑倒了 ,

你滑倒的时候，帮了我一个天大的忙。

[ænd; ənd] [drɒpt] [θru:] [ði:z] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [wi:dz] ['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] . "
and dropped through these bushes and weeds into the pit . "
和 掉落 通过 这些 灌木丛 和 杂草 进入 这 坑 . "

然后穿过这些灌木丛和杂草，掉进了坑里。

" [bʌk] !
" Buck !
" 巴克 !

“巴克！

[əʊ] , [bʌk] ! " [sed] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] .
oh , Buck ! " said a trembling voice from somewhere back of the bully .
哦 , 巴克 ! " 说 一个 发抖 嗓音 从 某处 后退 的 这 欺负 .

“哦，巴克！”一个颤抖的声音从恶霸身后传来。

" [ju:; jʊ][draɪ][ʌp] ! " [ɪk'skleɪmd] [bʌk] .
" You dry up ! " exclaimed Buck .
" 你 干燥 向上 ! " 惊呼 巴克 .

“你干涸了！”巴克喊道。

" [ju:v] [gɒt][nəʊ][seɪ][ɪn] [ðɪs] [geɪm] , [let][ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] !
" You've got no say in this game , let me tell you !
" 你已经 得到 不 说 在 这 游戏 , 让 我 告诉 你 !

我告诉你，你在这场游戏中没有发言权！

[gʊd] - [baɪ] , ['fɛntən] ; [aɪ] ['rekən] [aɪl] [bi:; bi]['gəʊɪŋ] [naʊ] .
Good - bye , Fenton ; I reckon I'll be going now .
好的 - 再见 , 芬顿 ; 我 估计 患病的 是 去 现在 .

再见，芬顿；我想我该走了。

[həʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] - - [raɪt] ['hɑːti] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ;

Hope	you	can	keep	exercisin	'	right	hearty	all	through	the	night	;
希望	你	能	保持	-	-	正确的	爽朗	全部	通过	这	夜晚	;

希望你整晚都能坚持认真锻炼；

['itl] [biː; bi][sʌm; səm] ['tʃɪli] [ɪf] [juː; jʊ][let] [ʌp] , [aɪ'd] [θɪŋk] .

it'll	be	some	chilly	if	you	let	up	,	I'd	think	.
它将	是	一些	寒冷	如果	你	让	向上	,	ID	思考	.

我想，如果你放松下来，会有点冷的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tʃʌm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [ɑːsk] ['kwestʃənz] , [waɪ]

And	if	I	happen	to	see	any	of	your	chums	,	an	'	they	ask	questions	,	why
和	如果	我	发生	到	看	任何	的	你的	朋友们	,	一个	-	他们	问	问题	,	为什么

,

,

,

如果我碰巧遇到你的朋友，他们问起原因，

[ai] [mait] [let] - [ɪm] [nəʊ] [ai] [hɜːd] ['sʌmbədi] ['jelpɪŋ] [ə'weɪ] [ʌp] [ðɪs] [wei] — [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

I	might	let	'	em	know	I	heard	somebody	yelping	away	up	this	way	—	thought	it
我	可能	让	-	呃	知道	我	听到	某人	尖叫	离开	向上	这	方式	—	想法	它

[wɒz; wəz] [kidz] ['pleɪɪn] - ,

was	kids	playin	'	,
曾是	孩子们	玩耍	-	,

我可能会告诉他们我听到这边有人在叫——还以为是孩子在玩耍呢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] . "

but	it	might	be	you	calling	for	help	.	"
但	它	可能	是	你	呼叫	为了	帮助	.	"

但也可能是你正在呼救。

" [ðen] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['dezət] [ˌem 'iː] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bʌk] ? " [ɑːskt] [fred] ,

"	Then	you're	going	to	desert	me	;	are	you	,	Buck	?	"	asked	Fred	,
"	然后	你是	去	到	沙漠	我	;	是	你	,	巴克	?	"	问	弗雷德	,

“那你打算抛弃我吗，巴克？”弗雷德问道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [fiːl] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

beginning	to	himself	feel	angry	at	the	base	intentions	of	the	other	.
开始	到	他自己	感觉	生气的	在	这	根据	意图	的	这	其他	.

他开始对对方卑劣的动机感到愤怒。

" [ai] [ˌwʊdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [dʒiə] [bʌk] ; " [aɪm][dʒʌst]['maɪndɪn] - [maɪ] [əʊn] ['bɪznəs] ,

"	I	wouldn't	put	it	that	way	,	"	jeered	Buck	;	"	I'm	just	mindin	'	my	own	business	,
"	我	不会	放	它	那	方式	,	"	嘲笑	巴克	;	"	我是	只是	心	-	我的	自己的	商业	,

[juː; jʊ] [siː] .

you	see	.
你	看	.

“我不会那样说，”巴克嘲讽道；“我只是在做我自己的事，你知道的。”

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː]['nevə(r)][tuː; tə] [pəʊk] [maɪ] [nəʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz] [ə'gen] .

Not	long	ago	you	told	me	never	to	poke	my	nose	in	your	affairs	again	.
不是	长的	前	你	讲述	我	绝不	到	戳	我的	鼻子	在	你的	事务	再次	.

不久前你曾告诉我，永远不要再多管你的事。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] ; [aɪm] [fɑːlɜɪn] - [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪn'strʌkʃənz] , ['fɛntən] .

I	ain't	a	-	goin	'	to	;	I'm	follerin	'	out	your	own	instructions	,	Fenton	.
我	不是	一个	-	去	-	到	;	我是	卵泡素	-	出去	你的	自己的	指示	,	芬顿	.

我不会那么做；我是在执行你的指示，芬顿。

['nəʊbədi] [siː ən] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['dɔɪɪn] - [ðæt] ; [kæn; kən] [ðeɪ] ? " [-]

Nobody	c'n	blame	me	for	doin	'	that	;	can	they	?	"	[	140	]
无人	c'n	责备	我	为了	做	-	那	;	能	他们	?	"	[	-	]

没人能责怪我这么做，对吧？[140]

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [liːv] [hɪm] [ðeə(r)] , ['brʌðə(r)] [bʌk] ! " [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)]

"	But	you	mustn't	leave	him	there	,	brother	Buck	!	"	cried	a	voice	at	that	juncture
"	但	你	不得	离开	他	那里	,	兄弟	巴克	!	"	哭	一个	嗓音	在	那	契机

,

,

,

“但是你不能把他留在那里，巴克兄弟！”这时，一个声音喊道。

[ænd; ənd] [fred] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊliz] [flaɪt] ,

and	Fred	suddenly	realized	that	the	partner	of	the	bully's	flight	,
和	弗雷德	突然	已实现	那	这	伙伴	的	这	恶霸的	航班	,

弗雷德突然意识到，那个恶霸的同伙逃跑了，

[ænd; ənd] [θruː] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgri]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [tɜːmz] , [wɒz; wəz]

and	through	whom	he	hoped	to	bring	his	angry	father	to	terms	,	was
和	通过	谁	他	希望	到	带来	他的	生气的	父亲	到	条款	,	曾是

['lɪt(ə)l] ['bɪli] ,

little	Billy	,
小的	比利	,

他希望通过小比利来让愤怒的父亲和解。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,

his	younger	brother	,
他的	年轻	兄弟	,

他的弟弟，

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [bʌk] [felt] [mɔː(r)] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔː(r); fə(r)] ['eni]

for	whom	it	was	said	Buck	felt	more	affection	than	he	did	for	any
为了	谁	它	曾是	说	巴克	毛毡	更多的	感情	比	他	做过	为了	任何

['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

other	person	on	the	face	of	the	earth	.
其他	人	在	这	脸	的	这	地球	.

据说，巴克对这个人的感情比对地球上任何其他人都深厚。

" [wel] , " [bʌk] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] [seɪm] ,

"	Well	,	"	Buck	went	on	to	say	,	"	I'm	going	to	do	that	same	,
"	出色地	,	"	巴克	去	在	到	说	,	"	我是	去	到	做	那	相同的	,

“嗯，”巴克接着说，“我也会这么做。”

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['enibɒdi] [els] [sez] ;

no	matter	what	you	or	anybody	else	says	;
不	事情	什么	你	或者	任何人	别的	说道	;

无论你或其他人说什么；

[ænd; ənd][səʊ] [jʊd] [dʒʌst]['betə(r)][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , ['bɪli] .

and	so	you'd	just	better	be	getting	along	out	of	this	,	Billy	.
和	所以	你会	只是	更好的	是	获得	沿着	出去	的	这	,	比利	.

所以你最好还是好好应对这件事，比利。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [fred] ['fɛntən] , [aɪ] [ges] . "

It	ain't	none	of	your	business	what	happens	to	Fred	Fenton	,	I	guess	.	"
它	不是	没有任何	的	你的	商业	什么	发生	到	弗雷德	芬顿	,	我	猜测	.	"

我想，弗雷德·芬顿的死活跟你没关系吧。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ðɪ][smɔːlə(r)] [bɔɪ] ,

"	But	it	is	some	of	my	business	,	"	insisted	the	smaller	boy	,
"	但	它	是	一些	的	我的	商业	,	"	坚持	这	较小的	男生	,

“但这跟我也有关系，”个子较小的男孩坚持道。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [dɪ'griːz] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːwəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðərz]
who had by degrees pushed his way forward , in spite of his big brother's
WHO 有 经过 学位 推动 他的 方式 向前 , 在 尽管如此 的 他的 大的 兄弟
['wɔːnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

尽管哥哥警告过他，他还是一步步地向前迈进。

[ʌn'tɪl] [fred] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] [prə'dʒektɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
until Fred could see his head projecting beyond the rim of the pit .
直到 弗雷德 可以 看 他的 头 投影 超过 这 轮缘 的 这 坑 .

直到弗雷德能看到自己的头伸出坑沿之外。

" [wʌts] [fred] ['fɛntən] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [bʌk] , ['sævɪdʒli] .
" What's Fred Fenton to you ? " demanded Buck , savagely .
" 是什么 弗雷德 芬顿 到 你 ? " 要求 巴克 , 野蛮地 .

“弗雷德·芬顿跟你有什么关系？”巴克恶狠狠地问道。

" [hiːz] [maɪ] [frend] , [ðæts] [wɒt] ! " [dɪ'kleəd] ['bɪli] ['staʊtli] .
" He's my friend , that's what ! " declared Billy stoutly .
" 他是 我的 朋友 , 那就是 什么 ! " 声明 比利 坚定地 .

“他是我朋友，就是这样！”比利坚定地说道。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['enəmi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['brʌðərz]
" Oh ! you want to make a friend out of the worst enemy your own brother's
" 哦 ! 你 想 到 制作 一个 朋友 出去 的 这 最差 敌人 你的 自己的 兄弟
[gɒt] ;
got ;
得到 ;

“哦！你想和自己兄弟最大的敌人成为朋友吗？”

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

" [ðə; ði] ['bʊli] [sniə] .
" the bully sneered .
" 这 欺负 冷笑 .

“恶霸冷笑道。”

" [wel] , [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)][tuː; tə] [sʌk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɔːl] [naɪt] , [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ? "
" Well , why shouldn't I leave him here to suck his thumb all night , tell me that ? "
" 出色地 , 为什么 不应该 我 离开 他 这里 到 吸 他的 拇指 全部 夜晚 , 告诉 我 那 ? "

“那我为什么不该让他留在这里整晚吮吸拇指呢？告诉我！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['itəd][biː; bi] ['wɪkɪd] , " [kraɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] .
" Because it'd be wicked , " cried the excited boy .
" 因为 它会 是 邪恶 , " 哭 这 兴奋的 男生 .

“因为那太邪恶了！”兴奋的男孩喊道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] - [ə; eɪ] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [fred] [-]
" Because if it hadn't ' a been for Fred [141]
" 因为 如果 它 之前没有 - 一个 到过 为了 弗雷德 [-]

“因为如果不是因为弗雷德[141]

['fɛntən] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['hævɪn] - [nəʊ] ['brʌðə(r)] ['bɪli] [raɪt] [naʊ] ! "
Fenton you wouldn't be havin ' no brother Billy right now ! "
芬顿 你 不会 是 拥有 - 不 兄弟 比利 正确的 现在 ! "

芬顿，你现在可没法跟比利这个弟弟团聚了！

" [wɒt] [-] [miːn] , ['bɪli] ? " [rɔːd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['bʊli] .
" What d'ye mean , Billy ? " roared the astonished bully .
" 什么 染料 意思是 , 比利 ? " 咆哮 这 惊讶 欺负 .

“你什么意思，比利？”惊愕的恶霸吼道。

" [rɪ'membə(r)] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kə'nuː] [gɒt] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌk] ?
" Remember when your canoe got home without you goin ' for it , Buck ?
" 记住 什么时候 你的 独木舟 得到 家 没有 你 去 - 为了 它 , 巴克 ?

“巴克，你还记得你的独木舟没经过你那次就自动到家了吗？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] .
That was the time .
那 曾是 这 时间 .

那段时光。

[ˌaɪ 'tiː] [θrəʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ'd] - [ə; eɪ] ['draʊndɪd] [ʃʊə(r)] ,
It throwed me out in the middle of the river , and I'd ' a drownded sure ,
它 扔 我 出去 在 这 中间 的 这 河 , 和 ID - 一个 溺水 当然 ,

它把我扔到河中央，我肯定淹死了。

['əʊnli] [fred] , [hiː; hi] [swʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
only Fred , he swum out and saved me .
仅有的 弗雷德 , 他 游泳 出去 和 已保存 我 .

只有弗雷德，他游出去救了我。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [friːz] [ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)]
And that's why I say you ain't goin ' to leave him here to freeze and shiver
和 那就是 为什么 我 说 你 不是 去 - 到 离开 他 这里 到 冻结 和 颤抖
[ɔːl] [naɪt] .
all night .
全部 夜晚 .

所以我说，你不能把他留在这里挨冻一整夜。

- [kɔːz] [hiːz] [maɪ] [frend] , [ðæts] [waɪ] !
' Cause he's my friend , that's why !
- 原因 他是 我的 朋友 , 那就是 为什么 !

因为他是我的朋友，就是这样！

" [ænd; ənd] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [nelt] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
" And Buck Lemington knelt there , for the minute unable to utter a single
" 和 巴克 莱明顿 跪下 那里 , 为了 这 分钟 无法 到 说出 一个 单身的
[wɜːd] ,
word ,
单词 ,

“巴克·莱明顿跪在那里，一时之间说不出一个字。”

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] . [-]
so great was his amazement . [142]
所以 伟大的 曾是 他的 惊愕 . [-]

他感到非常惊讶。[142]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[fɔːst] [tuː; tə] [lend]
FORCED TO LEND
强制 到 借

被迫借贷

[ə; eɪ] [hænd]
A **HAND**
一个 手

一只手

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] , ['fɛntən] ? " [ðə; ði] ['bʊli] ['faɪnəli] [di'mɑ:nd, -'mænd] ,
" Is that right , Fenton ? " the bully finally demanded ,
" 是 那 正确的 , 芬顿 ? " 这 欺负 最后 要求 ,

“是这样吗，芬顿？”恶霸终于质问道。

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪmli] [si:n] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
turning to look at the dimly seen face of the boy deep down in the hole .
转弯 到 看 在 这 依稀 已见 脸 的 这 男生 深的 向下 在 这 洞 .

转身看向洞底深处男孩模糊的脸庞。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [hɔ:l] [maɪ] ['brʌðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['wɔ:təz] ? "
" Did you haul my brother out of the Mohunk waters ? "
" 做过 你 运输 我的 兄弟 出去 的 这 - 水 ? "

“你把我弟弟从莫洪克河水里救出来了吗？”

" [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] , [bʌk] , " [fred] [rɪ'plaɪd] ,
" That's just what happened , Buck , " Fred replied ,
" 那就是 只是 什么 发生 , 巴克 , " 弗雷德 回复 ,

“事情就是这样，巴克，”弗雷德回答道。

[ə; eɪ] [wɔ:m] ['fi:lɪŋ] [wʌns] [mɔ:(r)] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;
a warm feeling once more taking possession of his heart ;
一个 温暖的 感觉 一次 更多的 采取 拥有 的 他的 心 ;

一股暖流再次涌上心头；

[fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmhaʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:(r); fə(r)]
for somehow he seemed to know that the coming of this unlooked - for
为了 不知何故 他 似乎 到 知道 那 这 未来 的 这 未曾注意的 - 为了
['ælaɪ] [wʊd] [tɜ:n] [ðə; ði] [skeɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ;
ally would turn the scales in his favor ;
盟友 会 转动 这 秤 在 他的 偏爱 ;

因为他似乎预感到，这位意想不到的盟友的到来将会扭转战局，使他占据上风；

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [dæmp]
and , after all , he would not have to spend a horrible night in that damp
和 , 后 全部 , 他 会 不是 有 到 花费 一个 可怕 夜晚 在 那 潮湿
[həʊl] .
hole .
洞 .

毕竟，他不必在那个潮湿的洞穴里度过可怕的一夜了。

" [doʊnt] [si:m] ['laɪkli] [jʊd] [du:; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'i:]
" Don't seem likely you'd do such a thing , and never throw it up at me
" 不 似乎 可能 你会 做 这样的 一个 事物 , 和 绝不 扔 它 向上 在 我
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

“你似乎不太可能做这种事，而且也从未在某个时候把它拿出来跟我炫耀。”

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['nægɪn] - [ju:; jʊ] , " [went] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['daʊtfəli] .
when I was naggin ' you , " went on the other , doubtfully .
什么时候 我 曾是 纳金 - 你 , " 去 在 这 其他 , 怀疑地 .

“当我唠叨你的时候，”另一个人疑惑地说道。

" [əʊ] ! [ai] [felt] [laɪk] ['du:ɪŋ] [ðæt] [seɪm] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , " [sed] [fred] .
" Oh ! I felt like doing that same more'n a few times , believe me , " said Fred .
" 哦 ! 我 毛毡 喜欢 正在做 那 相同的 更多 一个 很少 时代 , 相信 我 , " 说 弗雷德 .

“哦！相信我，我好几次都想这么做，”弗雷德说。

" [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [bʌk] .

"	Then	why	didn't	you	?	"	asked	Buck	.
"	然后	为什么	没有	你	?	"	问	巴克	.

“那你为什么不呢？”巴克问道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ɑːskt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

"	He	didn't	just	because	I	asked	him	as	a	favor	to	me	not	to	say	a
"	他	没有	只是	因为	我	问	他	作为	一个	偏爱	到	我	不是	到	说	一个

[wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [səʊl] ,

word	to	a	single	soul	,
单词	到	一个	单身的	灵魂	,

“他没有这么做，仅仅是因为我请求他帮我一个忙，不要跟任何人说一个字。”

" [brəʊk] [ɪn][ðə; ði]['iːgə(r)] ['bɪli] , [dʒʌst] [ðen] .

"	broke	in	the	eager	Billy	,	just	then	.
"	打破	在	这	渴望的	比利	,	只是	然后	.

这时，急切的比利插嘴道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [bʌk] , ['fɑːðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [id] [wɪp] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [-]

"	You	know	,	Buck	,	father	told	me	he'd	whip	me	if	ever	he	[	143	]
"	你	知道	,	巴克	,	父亲	讲述	我	他会	鞭	我	如果	曾经	他	[	-	]

“你知道，巴克，父亲告诉我，如果他[143]

[hɜːd] [ɒv; əv][maɪ]['traɪɪn] - [ðæt] ['kræŋki] [kə'nuː] [ɒv; əv] [jɔːz] .

heard	of	my	tryin	'	that	cranky	canoe	of	yours	.
听到	的	我的	尝试	-	那	暴躁的	独木舟	的	你的	.

听说我试划过你那艘古怪的独木舟。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] [id] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ,

And	I	was	afraid	he'd	do	it	,	too	,
和	我	曾是	害怕的	他会	做	它	,	也	,

我也害怕他会这么做。

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːd] [haʊ] [nɪə(r)][ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [biːn] - ['draʊndɪd] . "

if	he	heard	how	near	I	was	to	bein	'	drownded	.	"
如果	他	听到	如何	靠近	我	曾是	到	是	-	溺水	.	"

如果他听到我差点溺水身亡的话。

" [wel] , [ðæt] [ʃʊə(r)][dʒʌst] [gets] [ˌem 'iː] !

"	Well	,	that	sure	just	gets	me	!
"	出色地	,	那	当然	只是	获得	我	!

“哎呀，这真是让我感同身受！”

" ['mʌtə] [bʌk] ,

"	muttered	Buck	,
"	低声说道	巴克	,

巴克低声说道：

[huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]

who	found	it	hard	to	understand	how	a	fellow	could	hide	his	light	under	a
WHO	成立	它	难的	到	理解	如何	一个	同伴	可以	隐藏	他的	光	在下面	一个

['bʊʃl] ,

bushel	,
蒲式耳	,

他很难理解一个人怎么能把自己的才华隐藏起来。

[ænd; ənd][nɒt] " [bləʊ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːn] , " [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	not	"	blow	his	own	horn	,	"	when	he	had	jumped	into	the	river	,
和	不是	"	吹	他的	自己的	喇叭	,	"	什么时候	他	有	跳了起来	进入	这	河	,

跳入河中后，他并没有“自吹自擂”。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [bɔɪ] .
and **pulled** **out** **a** **drowning** **boy** **.**
和 拉 出去 一个 溺水 男生 .

他救起了一名溺水男孩。

" [seɪ] , [ɪz] [ðæt] [səʊ] [tuː] , ['fɛntən] ; [dɪd][juː; jʊ] [kiːp] [mʌm] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bɪli] [hɪə(r)] [ɑːskt] [juː; jʊ]
" Say , is that so too , Fenton ; did you keep mum just because Billy here asked you
" 说 , 是 那 所以 也 , 芬顿 ; 做过 你 保持 妈妈 只是 因为 比利 这里 问 你
[tuː; tə] ? "
to ? "
到 ? "

“我说，芬顿，也是这样吗？你保持沉默只是因为比利让你这么做的吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ;
" That was the only reason , " replied Fred ;
" 那 曾是 这 仅有的 原因 , " 回复 弗雷德 ;

“那是唯一的原因，”弗雷德回答说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kredɪt][tuː; tə] ['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)] , [huː] ['kʊd(ə)nt]
" but you must give some of the credit to Bristles Carpenter , who couldn't
" 但 你 必须 给 一些 的 这 信用 到 刷毛 木匠 , WHO 不能
[swɪm] [mʌtʃ] [ðen] ;
swim much then ;
游泳 很多 然后 ;

“但你必须把部分功劳归于布里斯托尔斯·卡彭特，他当时还不太会游泳；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weid] [ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'ʃɔː(r)] .
but he waded in , and helped to get us ashore .
但 他 涉水 在 , 和 帮助 到 得到 我们 岸上 .

但他还是趟水进去，帮助我们上了岸。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [kə'nuː] [ɪn] , [tuː] .
And he pulled the canoe in , too .
和 他 拉 这 独木舟 在 , 也 .

他还把独木舟拉了回来。

[ðen] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ;
Then we took it down to the place you keep it ;
然后 我们 采取 它 向下 到 这 地方 你 保持 它 ;

然后我们把它带到你存放它的地方；

[waɪl] ['bɪli] [pleɪd] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [tɪl] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [gɒt][draɪ] ;
while Billy played by himself in the warm sun till his clothes got dry ;
尽管 比利 玩 经过 他自己 在 这 温暖的 太阳 直到 他的 衣服 得到 干燥 ;

比利独自一人在温暖的阳光下玩耍，直到衣服晾干；

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] , ['bɪli] ? "
didn't you , Billy ? "
没有 你 , 比利 ? "

对吧，比利?

" [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][dɪd] , " [sed] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] , ['tʃɪəfəli] .
" Just what I did , " said the small boy , cheerfully .
" 只是 什么 我 做过 , " 说 这 小的 男生 , 愉快地 .

“我就是这么做的，”小男孩高兴地说。

" [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['evə(r)] [noʊd] [aɪ'd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" And not a person ever knowed I'd been in the water .
" 和 不是 一个 人 曾经 已知 ID 到过 在 这 水 .

“而且没有人知道我曾经下过水。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [naɪs] [ɪn] [fred] ;
I've always thought it was mighty nice in Fred ;
我已经 总是 想法 它 曾是 强大的 好的 在 弗雷德 ;

我一直觉得弗雷德非常不错;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [səʊ][bæd] [wen] [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [hɪm]
and it used to make me feel so bad when I heard you talkin ' about him
和 它 用过的 到 制作 我 感觉 所以 坏的 什么时候 我 听到 你 谈话 - 关于 他
[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][dɪd] ,
the way you did ,
这 方式 你 做过 ,

以前每次听到你那样谈论他，我都会感到非常内疚。

[bʌk] .
Buck .
巴克 .

巴克。

[mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
More'n a few times I just wanted to tell you all about it ,
更多 一个 很少 时代 我 只是 通缉 到 告诉 你 全部 关于 它 ,

我不止一次想把这件事全都告诉你们,

[tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ðə; ði] [miːn] [bɔɪ] [juː; jʊ] [sed] ; [bʌt; bət][ai] ['dæsənt] ;
to show you he couldn't be the mean boy you said ; but I dassent ;
到 展示 你 他 不能 是 这 意思是 男生 你 说 ; 但 我 达森特 ;

为了向你证明他不可能是你所说的那个坏男孩；但我不同意;

[ai][wɒz; wəz] [skeəd] [jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ['fɑːðə(r)][ɒn][ˌem 'iː] .
I was scared you'd think you had to tell father on me .
我 曾是 害怕的 你会 思考 你 有 到 告诉 父亲 在 我 .

我害怕你会觉得你必须向父亲告发我。

" [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] [bʌk] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪnwəd] [-]
" As he knelt there Buck was fighting an inward [144]
" 作为 他 跪下 那里 巴克 曾是 斗争 一个 向内 [-]

“当他跪在那里时，巴克正在与内心的挣扎作斗争[144]

['bæt(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['græpl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['beɪsə(r)]['neɪtʃə(r)] .
battle ; and the enemy with which he grappled was his own baser nature .
战斗 ; 和 这 敌人 和 哪个 他 缠斗 曾是 他的 自己的 基础 自然 .

战斗；而他所对抗的敌人，正是他自己卑劣的本性。

[fred] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][fɪə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
Fred did not have a single fear as to how it was bound to come out .
弗雷德 做过 不是 有 一个 单身的 害怕 作为 到 如何 它 曾是 边界 到 来 出去 .

弗雷德丝毫没有担心事情最终会如何发展。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bʌk] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]
He knew that Buck could not deny the obligation that had been so unexpectedly
他 知道 那 巴克 可以 不是 否定 这 义务 那 有 到过 所以 不料
[fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] .
forced upon him .
强制 之上 他 .

他知道巴克无法否认这份突如其来的、强加在他身上的义务。

[ðen] [bʌk] ['sʌd(ə)nli] [ri:tʃt] [daʊn] .
Then Buck suddenly reached down .
然后 巴克 突然 达到 向下 .

然后巴克突然伸手向下看。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He had made up his mind ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 ,

他已经下定决心了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['grəʊpɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪn] [wɪtʃ] [fred] [wɒz; wəz]
and was even then groping for the end of the vine which Fred was
和 曾是 甚至 然后 摸索 为了 这 结尾 的 这 藤 哪个 弗雷德 曾是
['ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .
reaching up to him .
到达 向上 到 他 .

即便如此，他仍然在摸索弗雷德伸向他的那根藤蔓的末端。

[wʌns] [hi:; hi][gɒt] [ðɪs] ['fɜ:mli] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] :
Once he got this firmly in his hands , he simply said :
一次 他 得到 这 牢牢 在 他的 双手 , 他 简单地 说 :

他拿到东西后，只简单地说：

" [naʊ] , [klaɪm] [ə'weɪ] , ['fɛntən] !
" Now , climb away , Fenton !
" 现在 , 爬 离开 , 芬顿 !

“现在，芬顿，爬走吧！”

" [fred] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][nəʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
" Fred waited for no second invitation .
" 弗雷德 等待 为了 不 第二 邀请 .

弗雷德没有等待第二次邀请。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fu:lɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
He was not foolish enough to decline a favor that came within reach .
他 曾是 不是 愚蠢 足够的 到 衰退 一个 偏爱 那 来了 之内 抵达 .

他没那么愚蠢，不会拒绝唾手可得的帮助。

['pɒsəbli] [bʌks] [nju:] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [maɪt] [ku:l] [ɒf] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , [ɪf] ['gɪv(ə)n] [taɪm] ;
Possibly Buck's new resolution might cool off more or less , if given time ;
可能 巴克的 新的 解决 可能 凉爽的 离开 更多的 或者 较少的 , 如果 给定 时间 ;

如果给巴克一些时间，他的新决心或许会逐渐冷却下来；

[ænd; ənd] [fred] [deəd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] .
and Fred dared not take the risk .
和 弗雷德 敢于 不是 拿 这 风险 .

弗雷德不敢冒这个险。

[səʊ][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ðæt] [leɪ]
So he immediately began the task of drawing himself up the short distance that lay
所以 他 立即地 开始 这 任务 的 绘画 他自己 向上 这 短的 距离 那 躺
[bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]['i:gə(r)][hændz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði][pɪt] .
between his eager hands and the rim of the pit .
之间 他的 渴望的 双手 和 这 轮缘 的 这 坑 .

于是他立即开始努力向上攀爬，拉近了他那双渴望的手与坑沿之间的那段距离。

[ænd; ənd] [bʌk] , ['hævɪŋ] [breɪst] [hɪm'self] ['fɜ:mli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɒlɪd][spɜ:(r)][ɒv; əv]
And Buck , having braced himself firmly , with his foot against a solid spur of
和 巴克 , 拥有 支撑 他自己 牢牢 , 和 他的 脚 反对 一个 坚硬的 刺 的
[rɒk] ,
rock ,
岩石 ,

巴克用一只脚抵住一块坚实的岩石，稳住了身形。

[held] [θruː] [ðə; ðɪ] ['traɪɪŋ] [ɔː'diːl] .

held	through	the	trying	ordeal	.
握住	通过	这	尝试	考验	.

挺过了这场艰难的考验。

[fred] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz] ['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] ,

Fred	in	a	short	time	was	clambering	over	the	brink	,
弗雷德	在	一个	短的	时间	曾是	攀爬	超过	这	边缘	,

弗雷德很快就爬上了悬崖边。

[dɪ'laɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [wʌns] [mɔː(r)] [faɪnd] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd]

delighted	beyond	measure	at	the	chance	to	once	more	find	himself	on	the	outside
高兴极了	超过	措施	在	这	机会	到	一次	更多的	寻找	他自己	在	这	外部

[ɒv; əv] [ðæt] ['mɪzrəbl] [həʊl] .

of	that	miserable	hole	.
的	那	悲惨的	洞	.

能够再次摆脱那个可怕的深渊，他感到无比欣喜。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːdlɪ] [hɑːf] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

He	had	hardly	half	raised	himself	to	his	knees	,
他	有	几乎	一半	提高	他自己	到	他的	膝盖	,

他勉强才勉强撑起半个身子跪了起来。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [wɔːm] ['lɪt(ə)l] [hænd] [klɑːsp] [hɪz; ɪz] ,

when	he	felt	a	warm	little	hand	clasp	his	,
什么时候	他	毛毡	一个	温暖的	小的	手	搭扣	他的	,

当他感觉到一只温暖的小手握住他的手时，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['bɪli] ['saʊndɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] . [-]

while	the	voice	of	Billy	sounded	in	his	ears	.	[	145	]
尽管	这	嗓音	的	比利	听起来	在	他的	耳朵	.	[	-	]

而比利的声音在他耳边响起。[145]

" [əʊ] ! [eɪnt] [aɪ] [glæd] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['brʌðə(r)] [bʌk] [raɪt] [naʊ] , [fred] ,

"	Oh	!	ain't	I	glad	I	was	along	with	brother	Buck	right	now	,	Fred	,
"	哦	!	不是	我	高兴的	我	曾是	沿着	和	兄弟	巴克	正确的	现在	,	弗雷德	,

“哦！弗雷德，我真庆幸现在能和巴克哥哥在一起。”

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [kraɪd] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [ɪd] [ə; eɪ] [left] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ɪf] [ɪd] [biːn] [ə'ləʊn] .

"	the	boy	cried	;	"	I'm	afraid	he'd	a	left	you	there	if	he'd	been	alone	.
"	这	男生	哭	;	"	我是	害怕的	他会	一个	左边	你	那里	如果	他会	到过	独自的	.

男孩哭着说：“恐怕如果他当时独自一人，就会把你丢在那里。”

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [bʌk] ['nevə(r)] [noʊd] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [jʊd] [biːn] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

But	then	,	you	see	,	Buck	never	knowed	what	a	good	friend	you'd	been	to	me
但	然后	,	你	看	,	巴克	绝不	已知	什么	一个	好的	朋友	你会	到过	到	我

[ðæt] [taɪm] .

that	time	.
那	时间	.

但是，你知道，巴克永远不会知道你当时对我有多好。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['maɪtɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [tuː; tə] [piːtʃ] [ɒn] [ˌem 'iː] .

And	it	was	mighty	kind	of	you	never	to	peach	on	me	.
和	它	曾是	强大的	种类	的	你	绝不	到	桃	在	我	.

你真是太好了，从来没有责怪过我。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] - [bʌk] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪtɪn] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

But	I	guess	you'n	Buck	ain't	a	-	goin	'	to	be	fightin	'	each	other	after	this	.
但	我	猜测	-	巴克	不是	一个	-	去	-	到	是	战斗	-	每个	其他	后	这	.

但我猜你和巴克之后不会再打起来了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [raɪt] [əˈlɒŋ] .
You had ought to be friends right along .
你 有 应该 到 是 朋友们 正确的 沿着 .

你们本来应该一开始就成为朋友的。

" [fred] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊli] .
" Fred looked at the bully .
" 弗雷德 看起来 在 这 欺负 .

弗雷德看着那个欺负他的人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n][hɑːf] [θrʌst] [aʊt][ə; eɪ][hænd] ,
He even half thrust out a hand ,
他 甚至 一半 推力 出去 一个 手 ,

他甚至还伸出了半只手，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ði]['kæzəm] [ðæt] [hæd; həd]
as though to signify that he was ready to bridge the chasm that had
作为 尽管 到 表示 那 他 曾是 准备好 到 桥 这 深渊 那 有
['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
always existed between them ,
总是 存在 之间 他们 ,

仿佛在表明他已准备好弥合他们之间一直存在的鸿沟。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
if the other would come the rest of the way to meet him .
如果 这 其他 会 来 这 休息 的 这 方式 到 见面 他 .

如果对方愿意走完全程来见他的话。

[bʌt; bət] [bʌk] ['ɒbstɪnətli] [kept] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
But Buck obstinately kept his hand down at his side .
但 巴克 顽固地 保留 他的 手 向下 在 他的 边 .

但巴克固执地将手垂在身侧。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,
He was not going to forget all his troubles of the past ,
他 曾是 不是 去 到 忘记 全部 他的 麻烦 的 这 过去的 ,

他不会忘记过去所有的苦难。

['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
many of which he believed he could lay at the door of the boy who
许多 的 哪个 他 相信 他 可以 躺 在 这 门 的 这 男生 WHO
[hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
had refused to knuckle down to him ,
有 拒绝 到 指关节 向下 到 他 ,

他认为其中许多责任都应该归咎于那个不肯乖乖听话的男孩。

[æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvəˌpɔːrt] [lædz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .
as most of the Riverport lads had done in the past .
作为 最多 的 这 河港 小伙子们 有 完毕 在 这 过去的 .

就像里弗波特的大多数小伙子们过去所做的那样。

[bʌt; bət] [fred] [wɒz; wəz][nɒt] ['keərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But Fred was not caring in the least .
但 弗雷德 曾是 不是 关怀 在 这 至少 .

但弗雷德丝毫不在乎。

[θɪŋz] [hæd; həd] [wɜːkt] ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
Things had worked almost like a miracle in his favor .
事物 有 工作 几乎 喜欢 一个 奇迹 在 他的 偏爱 .

事情几乎像奇迹般地朝着对他有利的方向发展了。

[ðæt] [ðiːz] [tuː] , [pə'hæps] ['hedɪŋ] [ə'krɒs] [lɒts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɑːnəld]
That these two , perhaps heading across lots for the humble home of Arnold
那 这些 二 , 也许 标题 穿过 很多 为了 这 谦逊的 家 的 阿诺德
['mæs.tə.sən] ,
Masterson ,
马斯特森 ,

这两个人，或许正要穿过地块，前往阿诺德·马斯特森的简陋住所。

[tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv]
to hide from the wrath of the Squire , should happen within earshot of
到 隐藏 从 这 愤怒 的 这 乡绅 , 应该 发生 之内 听力范围 的
[hɪz; ɪz] [kraɪz] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
his cries for help ,
他的 哭泣 为了 帮助 ,

为了躲避侍从的怒火，应该在他呼救声的范围内进行。

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
was in the nature of a chance in a thousand .
曾是 在 这 自然 的 一个 机会 在 一个 千 .

这就像千分之一的概率事件。

" [juː; jʊ] [woʊnt] [ʃeɪk] [hændz] , [bʌk] , [ænd; ənd] [biː; bi] [frendz] , [ðen] ?
" You won't shake hands , Buck , and be friends , then ?
" 你 惯于 摇 双手 , 巴克 , 和 是 朋友们 , 然后 ?

“巴克，那你还是不肯握手做朋友吗？”

" [fred] [ɑːskt] . [-]
" Fred asked . [146]
" 弗雷德 问 . [-]

弗雷德问道。[146]

" [wɒt] , [ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)] ['ʃəʊɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] ,
" What , me ? " exclaimed the other , once more showing signs of anger ,
" 什么 , 我 ? " 惊呼 这 其他 , 一次 更多的 显示 标志 的 愤怒 ,

“什么？我吗？”另一个人喊道，再次显露出愤怒的神色。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['bɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [fred] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kləʊz] [tə'geðə(r)]
and drawing Billy away from Fred as if the sight of them close together
和 绘画 比利 离开 从 弗雷德 作为 如果 这 视线 的 他们 关闭 一起
[wɒz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪm] ;
was unpleasant to him ;
曾是 令人不快的 到 他 ;

他把比利从弗雷德身边拉开，好像看到他们靠得很近让他感到不快似的；

" [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
" not in a thousand years .
" 不是 在 一个 千 年 .

“一千年内都不会。”

[ðæt] [wʊd] [miːn] [aɪ'd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['nʌkl] [daʊn] , [ænd; ənd] [krɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maɪti] [fred]
That would mean I'd have to knuckle down , and crawl before the mighty Fred
那 会 意思是 ID 有 到 指关节 向下 , 和 爬行 前 这 强大的 弗雷德
['fɛntən] ,
Fenton ,
芬顿 ,

那意味着我必须卑躬屈膝，匍匐在强大的弗雷德·芬顿面前。

[laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['nini] [duː; də] .
like some of the other ninnies do .
喜欢 一些 的 这 其他 傻瓜 做 .

就像其他一些傻瓜一样。

[juː; jʊ][gəʊ][jɔː(r); jə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [maɪn] .

You	go	your	way	,	and	I'll	go	mine	.
你	去	你的	方式	,	和	患病的	去	矿	.

你走你的路，我走我的路。

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]

We've	always	been	enemies	,	and	that's	what	we'll	be	to	the	end	of	the
我们已经	总是	到过	敌人	,	和	那就是	什么	出色地	是	到	这	结尾	的	这

['tʃæptə(r)] .

chapter	.
章	.

我们一直都是敌人，而且直到本章结束，我们都会是敌人。

" [ðə; ði][əʊld] [vɪn'dɪktɪv] [pɑːt][ɪn] [bʌks] ['neɪtʃə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [stɪl] [ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn][hɪm] .

"	The	old	vindictive	part	in	Buck's	nature	had	apparently	still	a	firm	grip	on	him	.
"	这	老的	报复心强的	部分	在	巴克的	自然	有	显然	仍然	一个	公司	紧握	在	他	.

“巴克天性中那股记仇的劲头显然仍然牢牢控制着他。”

[fred] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Fred	no	longer	offered	his	hand	.
弗雷德	不	更长	提供	他的	手	.

弗雷德不再伸出手了。

[ɪf] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][skweə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] ,

If	the	other	chose	to	call	it	square	,	he	must	be	satisfied	,
如果	这	其他	选择	到	称呼	它	正方形	,	他	必须	是	使满意	,

如果对方选择称之为正方形，那他也应该感到满意。

[ænd; ənd] [ək'sept] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

and	accept	things	as	they	came	.
和	接受	事物	作为	他们	来了	.

接受一切顺其自然。

" [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɒzətɪvli] ; " [aɪm][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌk] , [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ]

"	All	the	same	,	"	he	said	,	positively	;	"	I'm	obliged	to	you	,	Buck	,	for	helping
"	全部	这	相同的	,	"	他	说	,	积极地	;	"	我是	有义务	到	你	,	巴克	,	为了	帮助

[ˌem 'iː] [aʊt] .

me	out	.
我	出去	.

“尽管如此，”他肯定地说，“巴克，我还是要感谢你帮助我。”

[juːv] [seɪvd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ][bæd] [taɪm] .

You've	saved	me	from	a	bad	time	.
你已经	已保存	我	从	一个	坏的	时间	.

你让我摆脱了困境。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɔː(r)][nɒt] .

And	I'm	going	to	tell	about	it	too	,	whether	you	want	me	to	or	not	.
和	我是	去	到	告诉	关于	它	也	,	无论	你	想	我	到	或者	不是	.

不管你愿不愿意，我都会把这件事说出来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðev] [biːn] [rɒŋ] [wen] [ðeɪ]

Some	of	the	good	people	in	Riverport	will	believe	they've	been	wrong	when	they
一些	的	这	好的	人们	在	河港	将要	相信	他们有	到过	错误的	什么时候	他们

[θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [lɪft] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['diːsnt] [θɪŋ] . "

thought	you	wouldn't	lift	a	hand	to	do	a	single	decent	thing	.	"
想法	你	不会	举起	一个	手	到	做	一个	单身的	体面的	事物	.	"

里弗波特的一些好心人会觉得自己错了，他们之前以为你连一件像样的事都不会做。

" [əʊ] ! [ræts] , [doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tæfi] , ['fɛntən] !

"	Oh	!	rats	,	don't	give	me	any	of	that	sort	of	taffy	,	Fenton	!
"	哦	!	老鼠	,	不	给	我	任何	的	那	种类	的	太妃糖	,	芬顿	!

“哦！该死的，芬顿，别给我那种太妃糖！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪd] [vɔɪs] .
" exclaimed the other in a disgusted voice .
" 惊呼 这 其他 在 一个 厌恶 嗓音 .

“另一个人厌恶地喊道。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [aɪm] [ˈwɜːkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈfɔːmd] [sʌn] [ˈrækɪt]
" And I'll see to it that they don't believe I'm working the reformed son racket
" 和 患病的 看 到 它 那 他们 不 相信 我是 在职的 这 改革后的 儿子 球拍
, [ˈaɪðə(r)] .
, either .
, 任何一个 .

“我也会让他们不相信我是在搞什么改过自新的骗局。”

[ai] [dɪd] [ðɪs] — [wel] — [dʒʌst] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] , [-]
I did this — well — just because I had to , [147]
我 做过 这 — 出色地 — 只是 因为 我 有 到 , [-]

我这样做——好吧——只是因为我不得不这样做，[147]

[ðæts] [ɔːl] , [ænd; ənd] [nɒt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
that's all , and not because I wanted to .
那就是 全部 , 和 不是 因为 我 通缉 到 .

仅此而已，而且并非出于我的本意。

[ɪf] [ˈbɪli] [ˈhædnt] [biːn] [əˈlɒŋ] , [ænd; ənd] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] ,
If Billy hadn't been along , and told what he did ,
如果 比利 之前没有 到过 沿着 , 和 讲述 什么 他 做过 ,

如果比利不在场，没有说出他所做的事情，

[jʊd] - [ə; eɪ] [spent] [jɔː(r); jə(r)] [naɪt] [ɪn] [ðæt] [həʊl] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] ; [ˌʌndəˈstænd] ? "
you'd ' a spent your night in that hole , for all of me ; understand ? "
你会 - 一个 花费 你的 夜晚 在 那 洞 , 为了 全部 的 我 ; 理解 ? "

你宁愿为了我，在那个洞里待上一整夜；明白吗?

" [wel] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌk] .
" Well , just as you will , Buck .
" 出色地 , 只是 作为 你 将要 , 巴克 .

“好吧，就像你一样，巴克。”

[hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɒnt] .
Have it as you want .
有 它 作为 你 想 .

随你便吧。

[ˈbɪli] , [aɪm] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] .
Billy , I'm obliged to you for standing up for me like you did .
比利 , 我是 有义务 到 你 为了 常设 向上 为了 我 喜欢 你 做过 .

比利，我非常感谢你像那样为我挺身而出。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
It was a lucky day for me , as well as for you ,
它 曾是 一个 幸运的 天 为了 我 , 作为 出色地 作为 为了 你 ,

对我来说，这是个幸运的日子，对你来说也是如此。

[wen] [ai] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] - . "
when I chanced to get you out of the Mohunk . "
什么时候 我 偶然 到 得到 你 出去 的 这 - . "

当我偶然把你从莫洪克救出来的时候。”

" [əʊ] ! [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['bɪli] , " [bʌk] [kɔːld] [aʊt] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə]
" Oh ! come along , Billy , " Buck called out , pulling at the sleeve of his younger
" 哦 ! 来 沿着 , 比利 , " 巴克 称为 出去 , 拉 在 这 袖子 的 他的 年轻
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

“哦！走吧，比利，”巴克喊道，拉着他弟弟的袖子；

" [wɪv] [gɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [hɪə(r)] , [dʒɔː] .
" we've got no more time to waste here , jawing .
" 我们已经 得到 不 更多的 时间 到 浪费 这里 , 喋喋不休 .

“我们没有时间在这里浪费时间闲聊了。”

[raɪt] [naʊ] [aɪm][sʌm; səm] ['twɪstɪd] [ɪn][maɪ] ['berɪŋ] ,
Right now I'm some twisted in my bearings ,
正确的 现在 我是 一些 扭曲 在 我的 轴承 ,

我现在有点神志不清。

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [ðæt] ['fɑːmhaʊs] .
and we might have a tough time gettin ' to that farmhouse .
和 我们 可能 有 一个 艰难的 时间 获得 - 到 那 农家 .

我们可能很难到达那座农舍。

" [fred] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [bʌk] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ]
" Fred took it for granted that Buck was heading in a roundabout way
" 弗雷德 采取 它 为了 的确 那 巴克 曾是 标题 在 一个 迂回 方式
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['mæs.tə.sən] ;
for the home of Arnold Masterson ;
为了 这 家 的 阿诺德 马斯特森 ;

弗雷德理所当然地认为巴克会绕道去往阿诺德·马斯特森的家；

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪslz] [hæd; həd] [seɪvd] ['seərə] , [ðə; ði] [sɪk] ['fɑːrmərz]
the same place where he and Bristles had saved Sarah , the sick farmer's
这 相同的 地方 在哪里 他 和 刷毛 有 已保存 莎拉 , 这 生病的 农民的
['dɔːtə(r)] ,
daughter ,
女儿 ,

就在他和布里斯托救下生病的农家女儿莎拉的同一个地方，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [wen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
from the well , into which she had fallen when trying to hide from the
从 这 出色地 , 进入 哪个 她 有 倒下 什么时候 尝试 到 隐藏 从 这
[θriː] [rʌf] [træmp] .
three rough tramps .
三 粗糙的 流浪汉 .

她从井里出来，当时她为了躲避三个粗鲁的流浪汉而掉进了井里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [bʌk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [maɪt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz]
He was on the point of directing Buck , so that the other might reach his
他 曾是 在 这 观点 的 导演 巴克 , 所以 那 这 其他 可能 抵达 他的
[ˌdestɪ'neɪʃn] ,
destination ,
目的地 ,

他正准备指挥巴克，以便让巴克能够到达目的地。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [siːmd] [tuː; tə][bɪd] [hɪm] [həʊld][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
when something within seemed to bid him hold his tongue .
什么时候 某物 之内 似乎 到 出价 他 抓住 他的 舌头 .

这时，他内心似乎有什么东西在命令他保持沉默。

['ɑːnəld] ['mæs.tə.sən] [wɒz; wəz] [nɒt] ['frendli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] , ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] .

Arnold	Masterson	was	not	friendly	with	his	rich	uncle	,	Squire	Lemington	.
阿诺德	马斯特森	曾是	不是	友好的	和	他的	富有的	叔叔	,	乡绅	莱明顿	.

阿诺德·马斯特森与他富有的叔叔莱明顿乡绅关系并不友好。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wʊstɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][sʌm; səm][lænd] [diːl] ,

He	had	been	worsted	by	the	latter	in	some	land	deal	,
他	有	到过	最差	经过	这	后者	在	一些	土地	交易	,

他在某项土地交易中败给了后者。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] [tuː; tə] [treɪd] .

and	would	not	even	come	to	Riverport	to	trade	.
和	会	不是	甚至	来	到	河港	到	贸易	.

他们甚至都不会来河港做生意。

[pə'hæps] [bʌk] [-]

Perhaps	Buck	[	148	]
也许	巴克	[	-	]

或许巴克[148]

[njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɪm] [wen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]

knew	something	about	this	,	and	it	may	have	influenced	him	when	running	away
知道	某物	关于	这	,	和	它	可能	有	影响	他	什么时候	跑步	离开

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

from	home	,
从	家	,

他对此有所了解，这可能影响了他离家出走的决定。

[wɪð] ['bɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

with	Billy	in	his	company	.
和	比利	在	他的	公司	.

比利在他公司。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [gəʊ] [ɒf] , [bʌk] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] [təʊnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

He	saw	the	two	go	off	,	Buck	talking	in	low	tones	to	his	brother	.
他	锯	这	二	去	离开	,	巴克	说	在	低的	音调	到	他的	兄弟	.

他看到两人离开，巴克低声和他的兄弟说着话。

[wʌns] ['bɪli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [fred] ;

Once	Billy	insisted	on	turning	,	and	waving	his	hand	toward	Fred	;
一次	比利	坚持	在	转弯	,	和	挥手	他的	手	朝向	弗雷德	;

比利执意转过身，朝弗雷德挥了挥手；

[ðəʊ] [bʌk] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [rʌf] [wɜːl] ,

though	Buck	immediately	gave	him	a	rough	whirl	,
尽管	巴克	立即地	给予	他	一个	粗糙的	旋转	,

虽然巴克立刻狠狠地揍了他一顿，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv] ['eni] [mɔː(r)] ['frendli]

as	though	to	make	him	understand	that	he	would	not	allow	of	any	more	friendly
作为	尽管	到	制作	他	理解	那	他	会	不是	允许	的	任何	更多的	友好的

['fiːlɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]

feelings	between	his	younger	brother	and	the	fellow	he	chose	to	look	upon
情怀	之间	他的	年轻	兄弟	和	这	同伴	他	选择	到	看	之上

[æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːst] ['enəmi] .

as	his	worst	enemy	.
作为	他的	最差	敌人	.

仿佛要让他明白，他不会允许他的弟弟和他视为最大敌人的那个人之间产生任何友好的感情。

" [wel] , [ɪts] [tuː] [bæd] [bʌk] [fiːlz] [ðæt] [wei] , " [fred] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	Well	,	it's	too	bad	Buck	feels	that	way	,	"	Fred	said	to	himself	,
"	出色地	,	它是	也	坏的	巴克	感觉	那	方式	,	"	弗雷德	说	到	他自己	,

“唉，巴克这么想真是太可惜了，”弗雷德自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

as	he	turned	his	back	on	the	hole	that	had	given	him	such	an	unpleasant
作为	他	转向	他的	后退	在	这	洞	那	有	给定	他	这样的	一个	令人不快的

[hɑːf]['aʊə(r)] .

half	hour	.
一半	小时	.

他转身背对着那个让他难受了半个小时的洞。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sez] , [ðə; ði][skɔː(r)][ɪz]['iːv(ə)n] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [kliːnd] [ɒf] .

"	But	just	as	he	says	,	the	score	is	even	now	,	and	the	slate	cleaned	off	.
"	但	只是	作为	他	说道	,	这	分数	是	甚至	现在	,	和	这	石板	已清洗	离开	.

“但正如他所说，现在比分扳平了，一切都重新开始了。”

[wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] [freʃ] ; [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] ,

We	can	start	fresh	;	and	chances	are	,
我们	能	开始	新鲜的	;	和	机会	是	,

我们可以重新开始；而且很有可能，

[hiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dɪg][æt; ət][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [sʌnz] .

he'll	find	a	way	of	trying	to	get	a	dig	at	me	before	many	suns	.
地狱	寻找	一个	方式	的	尝试	到	得到	一个	挖	在	我	前	许多	太阳	.

他总能找到办法挖苦我，而且这种机会不会用太久。

[bʌt; bət][aɪm] ['lʌki] [tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [skreɪp] [æz; əz][ai][dɪd] .

But	I'm	lucky	to	get	out	of	that	scrape	as	I	did	.
但	我是	幸运的	到	得到	出去	的	那	刮	作为	我	做过	.

但我很幸运能从那次困境中脱身。

[ɦwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[wɒt] [ɪf] [ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ?

what	if	I	just	had	to	stay	there	?
什么	如果	我	只是	有	到	停留	那里	?

如果我必须待在那里怎么办?

[meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Makes	me	shiver	to	think	of	it	.
制作	我	颤抖	到	思考	的	它	.

光是想想就让我不寒而栗。

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] , [tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

"	He	started	on	a	run	,	to	get	up	a	circulation	;	for	,
"	他	开始	在	一个	跑步	,	到	得到	向上	一个	循环	;	为了	,

他开始跑步，以促进血液循环；因为，

[dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][pɪt] , [hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['feəli]

despite	all	his	labor	while	in	the	pit	,	his	blood	seemed	to	have	become	fairly
尽管	全部	他的	劳动	尽管	在	这	坑	,	他的	血	似乎	到	有	变得	相当

[tʃɪld] .

chilled	.
冷藏	.

尽管他在矿井里辛勤劳作，但他的血液似乎已经变得相当冰冷。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hed] [streɪt] [həʊm] ,

At	first	he	thought	he	would	head	straight	home	,
在	第一的	他	想法	他	会	头	直的	家	,

起初他以为自己会直接回家，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɔː(r)][səʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['rɪvərˌpɔːrt] .

as	he	was	only	a	couple	of	miles	or	so	away	from	Riverport	.
作为	他	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	英里	或者	所以	离开	从	河港	.

因为他当时距离里弗波特只有几英里左右。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːnəld] ['mæs.tə.sən]

Then	suddenly	he	found	his	thoughts	going	out	in	the	direction	of	Arnold	Masterson
然后	突然	他	成立	他的	想法	去	出去	在	这	方向	的	阿诺德	马斯特森

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

and	his	daughter	,
和	他的	女儿	,

然后，他突然发现自己的思绪飘向了阿诺德·马斯特森和他的女儿。

['seərə] .

Sarah	.
莎拉	.

莎拉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [-]

He	had	not	[	149	]
他	有	不是	[	-	]

他没有[149]

[biːn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [naʊ] ,

been	to	see	them	for	several	days	now	,
到过	到	看	他们	为了	一些	天	现在	,

已经去看望他们好几天了。

[sɪns] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] ['hɒb(ə)l] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [fækt] .

since	the	man	was	able	to	leave	his	bed	and	hobble	about	the	house	,	in	fact	.
自从	这	男人	曾是	有能力的	到	离开	他的	床	和	跛行	关于	这	房子	,	在	事实	.

事实上，这名男子已经能够下床，一瘸一拐地在房子里走动了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [bʌks] ['kʌmɪŋ] , [siːzd] [ə'pɒn] [fred] ,

A	sudden	notion	to	drop	in	on	them	,	and	explain	about	Buck's	coming	,	seized	upon	Fred	,
一个	突然	概念	到	降低	在	在	他们	,	和	解释	关于	巴克的	未来	,	查获	之上	弗雷德	,

弗雷德突然萌生了去拜访他们，并解释巴克即将到来的想法。

[ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

though	he	never	was	able	to	tell	why	he	should	give	way	to	such	a
尽管	他	绝不	曾是	有能力的	到	告诉	为什么	他	应该	给	方式	到	这样的	一个

[streɪndʒ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

strange	resolution	.
奇怪的	解决	.

但他始终无法解释自己为何要接受如此奇怪的决议。

[bʌt; bət] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [hiː; hi] ['hedɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['mæs.tə.sən] [fɑːm] . [-]

But	changing	his	course	he	headed	toward	the	Masterson	farm	.	[	150	]
但	变化	他的	课程	他	标题	朝向	这	马斯特森	农场	.	[	-	]

但他改变了方向，朝着马斯特森农场走去。[150]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['glɔ:riəs] [nju:z]
GLORIOUS **NEWS**
辉煌 消息

好消息

[ðə; ði][mɔ:(r)] [fred] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][strɒŋgə(r)] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [bʌk] [ænd; ənd]
The **more** **Fred** **thought** **of** **it** **the** **stronger** **became** **his** **conviction** **that** **Buck** **and**
这 更多的 弗雷德 想法 的 它 这 更强 成为 他的 定罪 那 巴克 和
['bɪli] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['mæs.tə.sən] ['fɑ:mhaʊs] ,
Billy **would** **be** **a** **long** **time** **in** **finding** **the** **lonely** **Masterson** **farmhouse** **,**
比利 会 是 一个 长的 时间 在 寻找 这 孤独 马斯特森 农家 ,

弗雷德越想越觉得，巴克和比利要找到那座孤零零的马斯特森农舍恐怕得花很长时间。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
that **was** **off** **the** **main** **road** **.**
那 曾是 离开 这 主要的 路 .

那地方不在主干道上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði]
They **had** **left** **him** **going** **in** **a** **direction** **that** **was** **really** **at** **right** **angles** **to** **the**
他们 有 左边 他 去 在 一个 方向 那 曾是 真的 在 正确的 角度 到 这
[ʃɔ:tɪst] [wei] [ðeə(r)] .
shortest **way** **there** **.**
最短 方式 那里 .

他们让他走的方向与到达那里的最短路线呈直角。

[bʌt; bət] [ðen] ['pɒsəbli] [bʌk] [nju:] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ru:t] .
But **then** **possibly** **Buck** **knew** **of** **another** **route** **.**
但 然后 可能 巴克 知道 的 其他 路线 .

但或许巴克知道还有另一条路。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
And **after** **all** **it** **was** **none** **of** **his** **business** **.**
和 后 全部 它 曾是 没有任何 的 他的 商业 .

毕竟，这本来就与他无关。

['i:vnɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] ['ɜ:nɪst] .
Evening **had** **now** **settled** **down** **in** **earnest** **.**
晚上 有 现在 定居 向下 在 认真 .

夜幕已经真正降临。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mu:n] ['leɪtə(r)] ;
There **would** **be** **a** **moon** **later** **;**
那里 会 是 一个 月亮 之后 ;

稍后会有月亮；

[bʌt; bət] ['dɑ:knəs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði][lɑ:st][ɪk'spaɪərɪŋ] [gli:mz] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] .
but **darkness** **was** **beginning** **to** **shut** **out** **the** **last** **expiring** **gleams** **of** **daylight** **.**
但 黑暗 曾是 开始 到 关闭 出去 这 最后的 到期 闪光 的 日光 .

但夜幕开始吞噬最后一丝日光。

[fred] [wɒz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['prɪti] " ['tʃɪpə(r)] " [æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] .
Fred **was** **feeling** **pretty** **"** **chipper** **"** **as** **he** **himself** **expressed** **it** **.**
弗雷德 曾是 感觉 漂亮的 " 碎枝机 " 作为 他 他自己 表达 它 .

正如弗雷德自己所说，他感觉“心情相当不错”。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ˌæsə'teɪn] [nəʊ] ['sɪəriəs] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [fɔ:l]['ɪntu:]
So **far** **as** **he** **could** **ascertain** **no** **serious** **result** **had** **accompanied** **his** **fall** **into**
所以 远的 作为 他 可以 探明 不 严肃的 结果 有 伴随 他的 落下 进入
[ðæt] [həʊl] ,
that **hole** **,**
那 洞 ,

就他所能确定的而言，他掉进那个洞里似乎并没有造成什么严重的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'spəʊʒə(r)] [ðæt] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['mɪshæp] .

and	the	exposure	that	followed	the	mishap	.
和	这	接触	那	随后	这	意外	.

以及事故发生后所带来的负面影响。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] ['hævɪŋ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [kən'dɪʃn] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz]

His	muscles	having	come	back	to	their	old	condition	,	he	was	running	as
他的	肌肉	拥有	来	后退	到	他们的	老的	状况	,	他	曾是	跑步	作为

['iːzəli] [æz; əz]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ;

easily	as	ever	before	;
容易地	作为	曾经	前	;

他的肌肉恢复了原状，跑起来也和以前一样轻松自如；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['splendɪd] [kən'dɪʃn] . [-]

and	he	believed	himself	to	be	in	splendid	condition	.	[	151	]
和	他	相信	他自己	到	是	在	灿烂	状况	.	[	-	]

他认为自己身体状况极佳。[151]

[ðɪs] ['sʌd(ə)n] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][drɒp][ɪn][ɒn] ['ɑːnəld] ['mæs.tə.sən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

This	sudden	determination	to	drop	in	on	Arnold	Masterson	and	his	daughter
这	突然	决心	到	降低	在	在	阿诺德	马斯特森	和	他的	女儿

[wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

was	going	to	take	him	a	considerable	distance	out	of	his	way	;
曾是	去	到	拿	他	一个	大量	距离	出去	的	他的	方式	;

他突然决定去拜访阿诺德·马斯特森和他的女儿，这将使他绕远路；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] ['æθliːt] ,

but	what	are	a	few	miles	to	an	aspiring	young	athlete	,
但	什么	是	一个	很少	英里	到	一个	有抱负的	年轻的	运动员	,

但对于一个有抱负的年轻运动员来说，几英里又算得了什么呢?

[ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːd] [rəʊd] [reɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ?

in	training	for	a	hard	road	race	on	the	morrow	?
在	训练	为了	一个	难的	路	种族	在	这	明天	?

正在为明天的艰苦公路赛进行训练吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['riːəli] [duː; də][hɪm] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [hiː; hi] [bɪ'liːvd] .

It	would	really	do	him	good	to	have	the	exercise	,	he	believed	.
它	会	真的	做	他	好的	到	有	这	锻炼	,	他	相信	.

他认为，锻炼身体对他真的很有好处。

[fred] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm]

Fred	had	managed	to	have	a	good	talk	with	the	Mastersons	the	last	time
弗雷德	有	管理	到	有	一个	好的	讲话	和	这	马斯特森	这	最后的	时间

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

he	was	over	.
他	曾是	超过	.

弗雷德上次来的时候，和马斯特森一家好好聊了一番。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd][təʊld]

He	had	taken	both	father	and	daughter	into	his	confidence	,	and	told
他	有	已采取	两个都	父亲	和	女儿	进入	他的	信心	,	和	讲述

[ðem; ðəm] [haʊ] ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] ,

them	how	Squire	Lemington	,
他们	如何	乡绅	莱明顿	,

他赢得了这对父女的信任，并告诉了他们莱明顿乡绅的遭遇。

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɪndɪkət] ,

in	connection	with	the	powerful	syndicate	,
在	联系	和	这	强大的	辛迪加	,

与强大的犯罪集团有关，

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][hɪz; ɪz][fəʊks] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ə'læskə] [kleɪm] ,

was	trying	to	swindle	his	folks	out	of	the	rich	Alaska	claim	,
曾是	尝试	到	骗取	他的	各位	出去	的	这	富有的	阿拉斯加州	宣称	,

他试图骗取父母在阿拉斯加的巨额矿权。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['truːli] [bɪ'liːvd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['kæpətlɪst] .

which	they	truly	believed	belonged	to	them	,	and	not	to	the	capitalists	.
哪个	他们	真的	相信	属于	到	他们	,	和	不是	到	这	资本家	.

他们真心相信这些东西属于他们，而不是属于资本家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [fred] [hæd; həd] [met] [wɪð] ['redi] ['sɪmpəθi] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Of	course	Fred	had	met	with	ready	sympathy	from	the	occupants	of	the
的	课程	弗雷德	有	遇见	和	准备好	同情	从	这	居住者	的	这

['ɑːnəld] ['mæs.tə.sən] [haʊs] .

Arnold	Masterson	house	.
阿诺德	马斯特森	房子	.

当然，弗雷德得到了阿诺德·马斯特森家住户们的同情。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [tuː] ['riːs(ə)ntli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑːspɪŋ] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	themselves	had	suffered	too	recently	from	the	grasping	methods	of	the
他们	他们自己	有	遭受	也	最近	从	这	抓握	方法	的	这

[əʊld]['skwaɪə(r)][nɒt][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [njuː] ['vɪktɪms] .

old	Squire	not	to	sympathize	with	new	victims	.
老的	乡绅	不是	到	同情	和	新的	受害者	.

他们自己不久前也曾遭受过老乡绅的贪婪手段，所以对新的受害者感同身受。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

And	Fred	had	a	double	object	in	telling	the	story	of	the	missing
和	弗雷德	有	一个	双倍的	目的	在	讲述	这	故事	的	这	丢失的

['wɪtnəs] ,

witness	,
证人	,

弗雷德讲述失踪证人的故事还有双重目的，

[huːz] ['evɪdəns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [prə'kjʊəd] ,

whose	evidence	,	if	it	could	ever	be	procured	,
谁	证据	,	如果	它	可以	曾经	是	采购	,

如果能够获得其证据，

[wʊd] ['set(ə)l][ðə; ði] ['lɔːsuːt] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛntənz] [ænd; ənd] [ə'genst] ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] .

would	settle	the	lawsuit	in	favor	of	the	Fentons	and	against	Squire	Lemington	.
会	定居	这	诉讼	在	偏爱	的	这	芬顿	和	反对	乡绅	莱明顿	.

诉讼将以芬顿家族胜诉、斯奎尔·莱明顿败诉告终。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] ['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

he	believed	that	if	Hiram	Masterson	did	manage	to	make	his	way	back	to	the
他	相信	那	如果	希拉姆	马斯特森	做过	管理	到	制作	他的	方式	后退	到	这

['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

neighborhood	of	Riverport	,
邻里	的	河港	,

他认为，如果海勒姆·马斯特森真的设法回到了河港附近，

[bent] [ɒn] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [-]

bent	on	righting	a	great	wrong	,	as	he	had	written	in	that	strange	[	152	]
弯曲	在	纠正	一个	伟大的	错误的	,	作为	他	有	书面	在	那	奇怪的	[	-	]

他一心想要纠正一个巨大的错误，正如他在那篇奇怪的[152]中写到的那样

[nəʊt] [frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [hʌnt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

note	from	Hong	Kong	,	he	would	be	apt	to	hunt	up	his	brother	,
笔记	从	洪	孔	,	他	会	是	易于	到	打猎	向上	他的	兄弟	,

据香港方面透露，他很可能会追捕他的兄弟。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [siːn] [ɒn][hɪz; ɪz][lɑːst]['vɪzɪt] .

whom	he	had	evidently	not	seen	on	his	last	visit	.
谁	他	有	显然	不是	已见	在	他的	最后的	访问	.

显然，他上次来访时并没有见到他。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] ['tævən] , [nəʊn] [æz; əz] [-] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

Now	he	was	at	the	cross	-	roads	tavern	,	known	as	Hitchen's	,	and	running
现在	他	曾是	在	这	叉	-	道路	酒馆	,	已知	作为	希钦斯	,	和	跑步

['iːzəli] .

easily	.
容易地	.

现在他来到了十字路口的酒馆，也就是希钦斯酒馆，并且跑得很轻松。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nɪ'glekt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd]

He	did	not	neglect	to	follow	out	the	instructions	which	he	had	received
他	做过	不是	忽视	到	跟随	出去	这	指示	哪个	他	有	已收到

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['kɒlɪdʒ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ænd; ənd] [kəʊtʃ] ,

from	the	old	college	graduate	and	coach	,
从	这	老的	大学	毕业	和	教练	,

他没有忘记遵照那位老大学毕业生兼教练的指示行事。

['mɪstə(r)] . ['ʃeɪz] , [ə'baʊt] ['briːðɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] ['feəli] [ɪ'rekt] .

Mr	.	Shays	,	about	breathing	through	his	nose	,	and	holding	himself	fairly	erect	.
先生	.	谢伊斯	,	关于	呼吸	通过	他的	鼻子	,	和	保持	他自己	相当	直立	.

谢伊斯先生用鼻子呼吸，并且保持着相当直立的姿势。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði][mæd] [dæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [stretʃ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [wel] [treɪnd] ['æθliːt] [biː; bi] [fə'gɪvn]

Only	in	the	mad	dash	of	the	last	stretch	could	a	well	trained	athlete	be	forgiven
仅有的	在	这	疯狂的	短跑	的	这	最后的	拉紧	可以	一个	出色地	受过训练	运动员	是	已原谅

[fɔː(r); fə(r)] [nɪ'glektɪŋ] [ðiːz] [prɪ'kɔːʃənz] ;

for	neglecting	these	precautions	;
为了	疏忽	这些	防范措施	;

只有在最后冲刺阶段的疯狂奔跑中，训练有素的运动员才有可能被原谅而忽视这些预防措施；

[sɪns] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['steɪˌɪŋ]

since	so	much	depends	on	their	being	constantly	employed	in	order	to	insure	staying
自从	所以	很多	取决于	在	他们的	存在	不断地	受雇	在	命令	到	保证	入住

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

因为很多方面都取决于它们能否持续就业以保证其品质。

['prez(ə)ntli] [fred] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][fə'mɪliə(r)]['riːdʒənz] .

Presently	Fred	found	himself	in	familiar	regions	.
目前	弗雷德	成立	他自己	在	熟悉的	地区	.

弗雷德发现自己身处熟悉的地方。

[hiː; hi] ['vɪvɪdli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [krɒs] - ['kʌntri] [rʌn] ,

He	vividly	remembered	the	cross	-	country	run	,
他	生动地	记得	这	叉	-	国家	跑步	,

他清晰地记得那次越野跑。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['brɪslz] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] ,

when	he	and	Bristles	came	upon	the	well	under	the	apple	tree	,
什么时候	他	和	刷毛	来了	之上	这	出色地	在下面	这	苹果	树	,

当他和布里斯托斯来到苹果树下的水井旁时，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tld] [æt; ət] [saʊndz] [ɒv; əv] [grəʊnz] ['ɪʃu:ɪŋ] [fɔ:θ] [frɒm; frəm] [ðæt] [pleɪs] .

and	were	startled	at	sounds	of	groans	issuing	forth	from	that	place	.
和	是	惊慌	在	声音	的	呻吟	发行	前进	从	那	地方	.

他们被从那里传出的呻吟声吓了一跳。

[naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [glu:m] ;

Now	he	could	just	make	it	out	in	the	gathering	gloom	;
现在	他	可以	只是	制作	它	出去	在	这	采集	愁云	;

现在他勉强能在渐浓的暮色中看清路了；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑ:sɪŋ] [glɑ:ns] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz]

but	really	he	gave	it	only	a	passing	glance	,	for	his	attention	was
但	真的	他	给予	它	仅有的	一个	通过	瞥一眼	,	为了	他的	注意力	曾是

[daɪ'rɛktɪd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] ,

directed	toward	the	farmhouse	,
指导	朝向	这	农家	,

但他只是匆匆瞥了一眼，因为他的注意力都集中在农舍上。

[weə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ][læmp] ['bɜ:nɪŋ] .

where	in	a	lower	window	he	could	see	a	lamp	burning	.
在哪里	在	一个	降低	窗户	他	可以	看	一个	灯	燃烧	.

他从下面的窗户里看到一盏灯在燃烧。

[fred] [dɪd] [nɒt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kwɪzətɪv] ,

Fred	did	not	mean	to	be	inquisitive	,
弗雷德	做过	不是	意思是	到	是	好奇	,

弗雷德并非有意多问，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]

and	would	not	have	thought	of	going	a	foot	out	of	his	way	in	order	to
和	会	不是	有	想法	的	去	一个	脚	出去	的	他的	方式	在	命令	到

[pɪə(r)][ɪn][æt; ət] [ðæt] ['wɪndəʊ] ;

peer	in	at	that	window	;
同伴	在	在	那	窗户	;

他根本不会想到要绕远路去往那扇窗户里看；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

but	as	he	had	to	pass	it	by	on	his	way	to	the	door	,
但	作为	他	有	到	经过	它	经过	在	他的	方式	到	这	门	,

但他去门口的路上必须经过那里，

[hi:; hi]['nætʃ(ə)rəli][glɑ:ns, glæns][ɪn] . [-]

he	naturally	glanced	in	.	[	153	]
他	自然	瞥了一眼	在	.	[	-	]

他自然而然地瞥了一眼。[153]

[ðen] [hi:; hi] [stɒpt] [tu:; tə] [lʊk] [ə'gen] .

Then	he	stopped	to	look	again	.
然后	他	停止	到	看	再次	.

然后他停下来又看了一眼。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [hæd; həd] ['kʌmpəni] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [æt; ət][ðə; ði]

Evidently	the	Mastersons	had	company	,	for	there	were	three	at	the
显然	这	马斯特森	有	公司	,	为了	那里	是	三	在	这

['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

supper	table	,
晚餐	桌子	,

显然马斯特森一家有客人，因为餐桌上还有三个人。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [ɪn'taɪsɪŋli] [kʊkt] [fu:d] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ;

upon	which	a	bountiful	array	of	enticingly	cooked	food	could	be	seen	;
之上	哪个	一个	丰富	大批	的	诱人地	煮熟	食物	可以	是	已见	;

上面摆放着琳琅满目、诱人可口的烹饪美食；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæd; həd] [brɔːt] [aʊt] [ɪ'nʌf] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə][lɑːst]

for	the	good	people	of	Riverport	had	brought	out	enough	provisions	to	last
为了	这	好的	人们	的	河港	有	带来	出去	足够的	条款	到	最后的

[ðem; ðəm][hɑːf] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

them	half	way	through	the	coming	winter	.
他们	一半	方式	通过	这	未来	冬天	.

因为河港镇的善良居民们已经准备了足够的物资，可以让他们撑过即将到来的冬季的一半。

[ðɪs] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] ['dɪfrəns] [wɪð] [frɛdz] [plænz] .

This	might	make	some	difference	with	Fred's	plans	.
这	可能	制作	一些	不同之处	和	弗雷德的	计划	.

这或许会对弗雷德的计划产生一些影响。

" [pə'hæps] [aɪ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ,

"	Perhaps	I	ought	not	to	break	in	on	them	if	they	have	company	,
"	也许	我	应该	不是	到	休息	在	在	他们	如果	他们	有	公司	,

“如果他们有客人，也许我不应该打扰他们。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	he	was	saying	to	himself	,	as	he	continued	to	look	through	the	window	.
"	他	曾是	说	到	他自己	,	作为	他	持续	到	看	通过	这	窗户	.

他一边望着窗外，一边自言自语道。

" [bʌt; bət] [aɪv] [kʌm] [səʊ][fɑː(r)] [naʊ] ,

"	But	I've	come	so	far	now	,
"	但	我已经	来	所以	远的	现在	,

但我已经走了这么远，

[aɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

I	kind	of	hate	to	give	over	the	idea	of	saying	something	to	Mr	.
我	种类	的	恨	到	给	超过	这	主意	的	说	某物	到	先生	.

['mæs.tə.sən] .

Masterson	.
马斯特森	.

我其实不太想放弃跟马斯特森先生说点什么的想法。

[pə'hæps] [hiːl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] [ɪf] [aɪ] [nɒk] .

Perhaps	he'll	come	to	the	door	if	I	knock	.
也许	地狱	来	到	这	门	如果	我	敲	.

如果我敲门，他或许会来开门。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [bʌk] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ;

I	could	tell	him	about	Buck	,	to	begin	with	;
我	可以	告诉	他	关于	巴克	,	到	开始	和	;

我可以先跟他讲讲巴克的事；

[ænd; ənd] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [nəʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ]

and	might	get	a	chance	to	speak	of	his	letting	us	know	if	anything
和	可能	得到	一个	机会	到	说话	的	他的	出租	我们	知道	如果	任何事物

['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['fɛntən] ['fæməli] .

happened	that	he	thought	would	interest	the	Fenton	family	.
发生	那	他	想法	会	兴趣	这	芬顿	家庭	.

他或许有机会谈谈，如果发生任何他认为芬顿家族会感兴趣的事情，他会通知我们。

[jes] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	I'll	try	it	.
是的	,	患病的	尝试	它	.

好的，我会试试。

" [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['pɑːsɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	Before	turning	away	he	took	another	passing	glance	at	the	stranger	,
"	前	转弯	离开	他	采取	其他	通过	瞥一眼	在	这	陌生人	,

“在转身离开之前，他又瞥了陌生人一眼。”

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['eldəli] [mæn] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	**seemed**	**to**	**be**	**an**	**elderly**	**man**	**with**	**gray**	**hair**	**and**	**a**	**beard**	**of**	**the**
WHO	似乎	到	是	一个	老年	男人	和	灰色的	头发	和	一个	胡须	的	这

[seɪm] ['kʌlə(r)] .

same	**color**	**.**
相同的	颜色	.

他看起来像是一位上了年纪的男子，头发和胡须都是灰色的。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

Whatever	**he**	**was**	**saying**	**,**
任何	他	曾是	说	,

不管他说的是什么，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿在赛道上；(Fred Fenton on the Track; Or,)
第7/9页

[bəuθ]['mɪstə(r)] . ['mæs.tə.sən] [ænd; ənd] ['seərə] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæŋɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [æz; əz] [ɪf]
both **Mr** **.** **Masterson** **and** **Sarah** **seemed** **to** **be** **hanging** **on** **his** **words** **as** **if**
两个都 先生 . 马斯特森 和 莎拉 似乎 到 是 绞刑 在 他的 字 作为 如果
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] .
they **were** **deeply** **interested** **.**
他们 是 深 感兴趣的 .

马斯特森先生和莎拉似乎都全神贯注地听着他的话，好像很感兴趣似的。

[fred] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] .
Fred **gave** **a** **sigh** **.**
弗雷德 给予 一个 叹 .

弗雷德叹了口气。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['si:krətli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] .
He **was** **secretly** **disappointed** **,** **to** **tell** **the** **truth** **.**
他 曾是 偷偷 失望的 , 到 告诉 这 真相 .

说实话，他内心其实很失望。

[pə'hæps] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [-]
Perhaps **he** **had** **conceived** **a** **faint** **expectation** **that** **something** **[** **154** **]**
也许 他 有 构思 一个 头晕的 期待 那 某物 [-]

或许他曾隐隐期待着某事[154]

[ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [mait] [si:m] [fə'mɪliə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] [ðə; ði]
about **the** **man** **might** **seem** **familiar** **;** **for** **he** **had** **not** **forgotten** **how** **the**
关于 这 男人 可能 似乎 熟悉的 ; 为了 他 有 不是 被遗忘的 如何 这
[rɪ'tɜ:nd] [ə'læskə] ['maɪnə(r)] ,
returned **Alaska** **miner** **,**
返回 阿拉斯加州 矿工 ,

关于这个人，你可能觉得似曾相识；因为他没有忘记那位从阿拉斯加返回的矿工，

['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] , [hæd; həd] [lʊkt] [wen] [hi:; hi] [rəʊd] [ə'baʊt] [ɪn]['skwaɪə(r)] - ['kærɪdʒ] .
Hiram **Masterson** **,** **had** **looked** **when** **he** **rode** **about** **in** **Squire** **Lemington's** **carriage** **.**
希拉姆 马斯特森 , 有 看起来 什么时候 他 骑 关于 在 乡绅 - 运输 .

希拉姆·马斯特森曾乘坐莱明顿乡绅的马车四处查看。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zembləns] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nəʊt] [bɪ'twi:n]
But **there** **was** **not** **the** **least** **resemblance** **so** **far** **as** **he** **could** **note** **between**
但 那里 曾是 不是 这 至少 相似 所以 远的 作为 他 可以 笔记 之间
[ðɪs] ['eldəli] ['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['maɪnə(r)] .
this **elderly** **person** **and** **the** **gay** **-** **looking** **young** **miner** **.**
这 老年 人 和 这 同性恋 - 寻找 年轻的 矿工 .

但据他观察，这位老人和那位看起来像同性恋的年轻矿工之间，丝毫没有相似之处。

" [ai][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə]['evə(r)] [θɪŋk] [ðæt] , " [fred] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" **I** **was** **foolish** **to** **ever** **think** **that** **,** **"** **Fred** **said** **to** **himself** **,**
" 我 曾是 愚蠢 到 曾经 思考 那 , " 弗雷德 说 到 他自己 ,

“我当初真傻，竟然会这么想，”弗雷德自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [ə'gen] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [dɔ:(r)] .
as **he** **again** **started** **in** **the** **direction** **of** **the** **farmhouse** **door** **.**
作为 他 再次 开始 在 这 方向 的 这 农家 门 .

他再次朝着农舍门口走去。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [nɒkt] .

In	this	mood	,	then	he	reached	the	door	,	and	knocked	.
在	这	情绪	,	然后	他	达到	这	门	,	和	敲门	.

带着这种心情，他走到门口，敲了敲门。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

The	sound	echoed	through	the	house	,
这	声音	回声	通过	这	房子	,

声音在房子里回荡，

[fɔː(r); fə(r)] [fred] [hæd; həd] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pæn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

for	Fred	had	laid	his	knuckles	rather	heavily	on	the	upper	panel	of	the
为了	弗雷德	有	铺设	他的	指关节	相当	重度	在	这	上	控制板	的	这

['dʌb(ə)l] [dʌtʃ] [dɔː(r)] .

double	Dutch	door	.
双倍的	荷兰语	门	.

因为弗雷德的指关节重重地压在了双扇荷兰式门的上板上。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['skʌflɪŋ] [saʊnd] , [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [tʃeəz] [hæd; həd] [biːn] ['hʌrɪdli] [pʊʃt]

He	heard	a	scuffling	sound	,	to	indicate	that	chairs	had	been	hurriedly	pushed
他	听到	一个	扭打	声音	,	到	表明	那	椅子	有	到过	匆匆	推动

[bæk] .

back	.
后退	.

他听到一阵窸窣声，表明椅子被匆忙地推开了。

[ə'pærəntli] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [nɒk] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pænɪk] [wɪ'ðɪn] ,

Apparently	,	then	,	his	knock	had	created	something	of	a	little	panic	within	,
显然	,	然后	,	他的	敲	有	创建	某物	的	一个	小的	恐慌	之内	,

显然，他的敲门声在里面引起了一些恐慌。

[ðəʊ] [fred] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] .

though	Fred	could	hardly	understand	why	that	should	be	so	.
尽管	弗雷德	可以	几乎	理解	为什么	那	应该	是	所以	.

虽然弗雷德很难理解为什么会这样。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['seərə] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

After	waiting	a	reasonable	time	,	without	either	Sarah	or	her	father	coming	to
后	等待	一个	合理的	时间	,	没有	任何一个	莎拉	或者	她	父亲	未来	到

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

等了一段时间后，莎拉和她父亲都没有来开门。

[fred] [ə'gen] [geɪv] [ə; eɪ] [nɒk] .

Fred	again	gave	a	knock	.
弗雷德	再次	给予	一个	敲	.

弗雷德又敲了敲门。

" ['mɪstə(r)] . ['mæs.tə.sən] !

"	Mr	.	Masterson	!
"	先生	.	马斯特森	!

“马斯特森先生！”

" [fred] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] ,

"	Fred	called	out	,	in	the	hope	that	his	voice	might	happen	to	be	recognized	,
"	弗雷德	称为	出去	,	在	这	希望	那	他的	嗓音	可能	发生	到	是	认可	,

弗雷德大声喊叫，希望有人能认出他的声音。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'leɪ] [ðeə(r)] [fɪəz] .

so	as	to	allay	their	fears	.
所以	作为	到	巷	他们的	恐惧	.

以便消除他们的恐惧。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sekənd] ['sʌmənz] .

Then	he	saw	that	someone	was	coming	in	answer	to	his	second	summons	.
然后	他	锯	那	某人	曾是	未来	在	回答	到	他的	第二	传票	.

然后他看到有人前来应召。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [θɪn] [θred] [ɒv; əv] [laɪt] .

Under	the	door	appeared	a	thin	thread	of	light	.
在下面	这	门	出现	一个	薄的	线	的	光	.

门缝下透出一丝细光。

[ðɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'twiːn] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] , [-]

This	announced	that	the	door	between	had	been	opened	,	[	155	]
这	宣布	那	这	门	之间	有	到过	打开	,	[	-	]

这宣告了两者之间的大门已经打开了[155]

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [læmp] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

and	a	lamp	was	being	carried	into	the	front	room	.
和	一个	灯	曾是	存在	携带	进入	这	正面	房间	.

有人正把一盏灯搬进前厅。

[fred] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['seərə] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)]

Fred	wondered	just	at	that	moment	whether	it	would	be	Sarah	or	her	father
弗雷德	想知道	只是	在	那	片刻	无论	它	会	是	莎拉	或者	她	父亲

[huː] [maɪt] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

who	might	open	the	door	.
WHO	可能	打开	这	门	.

就在那一刻，弗雷德心想，会是莎拉还是她父亲来开门呢?

[hiː; hi] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['mæs.tə.sən] [wɒz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ; [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [mʌst; məst]

He	knew	Mr	.	Masterson	was	recovering	his	strength	;	but	still	he	must
他	知道	先生	.	马斯特森	曾是	恢复中	他的	力量	;	但	仍然	他	必须

[biː; bi] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [wiːk] ,

be	more	or	less	weak	,
是	更多的	或者	较少的	虚弱的	,

他知道马斯特森先生正在恢复体力；但他肯定仍然有些虚弱。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] ['sɪknəs] .

after	a	spell	of	sickness	.
后	一个	拼写	的	疾病	.

在生病之后。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] ['seərə] [wɒz; wəz] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] .

And	in	that	event	Sarah	was	apt	to	be	the	one	to	come	.
和	在	那	事件	莎拉	曾是	易于	到	是	这	一	到	来	.

在这种情况下，莎拉很可能就是那个先到的人。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðen] ,

Well	,	he	would	ask	to	see	her	father	then	,
出色地	,	他	会	问	到	看	她	父亲	然后	,

他会要求见她父亲。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

so	as	to	get	a	few	minutes	conversation	with	the	other	.
所以	作为	到	得到	一个	很少	分钟	对话	和	这	其他	.

以便与对方进行几分钟的交谈。

['seərə] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ðɪs] [kwɪə(r)] ['aʊə(r)] ,

Sarah	would	be	surprised	to	see	him	,	of	course	,	at	this	queer	hour	,
莎拉	会	是	惊讶	到	看	他	,	的	课程	,	在	这	酷儿	小时	,

当然，莎拉在这种奇怪的时间看到他，一定会很惊讶。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['kɒstju:m] .

and	in	his	running	costume	.
和	在	他的	跑步	戏服	.

他穿着跑步服。

[fred] ['ɔ:lməʊst] [wɪʃt] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:(r)]

Fred	almost	wished	now	he	had	changed	his	mind	,	and	turned	away	before
弗雷德	几乎	希望	现在	他	有	已更改	他的	头脑	,	和	转向	离开	前

['gɪvɪŋ] [ðæt] [nɒk] .

giving	that	knock	.
给予	那	敲	.

弗雷德现在几乎后悔自己当初没有改变主意，在敲门之前就转身离开。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

But	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['sʌmwʌn] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [ðə; ði][bəʊlt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz] ['fɑ:sənd] .

He	could	hear	someone	drawing	back	the	bolt	by	which	the	door	was	fastened	.
他	可以	听到	某人	绘画	后退	这	螺栓	经过	哪个	这	门	曾是	系紧	.

他听到有人在拉开门闩。

[ðə; ði] [hæd; həd] [gɒn] [θru:] [wʌn] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spɪərɪəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt]

The	Mastersons	had	gone	through	one	unpleasant	experience	,	and	they	did	not
这	马斯特森	有	已消失	通过	一	令人不快的	经验	,	和	他们	做过	不是

[wɒnt] [ə'nʌðə(r)] ,

want	another	,
想	其他	,

马斯特森一家经历过一次不愉快的事情，他们不想再经历一次。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [nju:] [bəʊlt][ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [wʊd] [wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] .

if	such	a	small	thing	as	a	new	bolt	on	the	door	would	ward	it	off	.
如果	这样的	一个	小的	事物	作为	一个	新的	螺栓	在	这	门	会	病房	它	离开	.

如果像在门上装个新门栓这样的小事就能阻止它发生就好了。

[naʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['əʊpən] ,

Now	the	door	had	begun	to	open	,
现在	这	门	有	开始	到	打开	,

现在门已经开始打开了，

[ænd; ənd] [fred] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lʊk]

and	Fred	allowed	a	smile	to	come	upon	his	face	in	anticipation	of	the	look
和	弗雷德	允许	一个	微笑	到	来	之上	他的	脸	在	预期	的	这	看

[ɒv; əv] [sə'praɪz] [hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [wʊd] ['welkəm] [hɪm] .

of	surprise	he	felt	sure	would	welcome	him	.
的	惊喜	他	毛毡	当然	会	欢迎	他	.

弗雷德脸上露出了笑容，他预料到人们会露出惊讶的表情。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [sə'praɪz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] .

As	it	happened	,	however	,	the	surprise	was	pretty	much	the	other	way	.
作为	它	发生	,	然而	,	这	惊喜	曾是	漂亮的	很多	这	其他	方式	.

然而，事情的发展却出乎意料，结果却恰恰相反。

[ðə; ði][dɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [flu:] ['əʊpən] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑ:f][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

The	door	suddenly	flew	open	,	at	least	the	upper	half	of	it	did	,
这	门	突然	飞翔	打开	,	在	至少	这	上	一半	的	它	做过	,

门突然被猛地推开，至少上半部分是这样。

[ænd; ənd] ['ɑ:nəld] ['mæs.tə.sən] [θrʌst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [-]

and	Arnold	Masterson	thrust	the	muzzle	of	a	double	-	[	156	]
和	阿诺德	马斯特森	推力	这	枪口	的	一个	双倍的	-	[	-	]

阿诺德·马斯特森用双管猎枪的枪口猛击[156]

['bærəl] ['ʃɒtgʌn] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ik'skleim] :

barrel	**shotgun**	**through**	**the**	**opening**	**,**	**at**	**the**	**same**	**time**	**exclaiming**	**:**
桶	霰弹枪	通过	这	开幕	,	在	这	相同的	时间	惊呼	:

透过开口，他用霰弹枪扫射，同时喊道：

" [naʊ] [bi:; bi] [ɒf] [wɪð] [ju:; jʊ] ,

"	**Now**	**be**	**off**	**with**	**you**	**,**
"	现在	是	离开	和	你	,

“你现在滚吧。”

[ɔ:(r)] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] [bʌk] [ʃɒt] [ðæt] [ju:; jʊ][woʊnt] [laɪk] !

or	**I'll**	**give**	**you**	**a**	**dose**	**of**	**buck**	**shot**	**that**	**you**	**won't**	**like**	**!**
或者	患病的	给	你	一个	剂量	的	巴克	射击	那	你	惯于	喜欢	!

否则我就给你来点你绝对不喜欢的鹿弹！

" [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ]

"	**He**	**had**	**just**	**managed**	**to**	**say**	**this**	**when**	**he**	**stared**	**at**	**the**	**figure**	**standing**
"	他	有	只是	管理	到	说	这	什么时候	他	凝视	在	这	数字	常设

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

“他刚说完这句话，就盯着站在那里的那个人影看了。”

[ɒv; əv] [kɔ:s] [fred] [hæd; həd] [bi:n] ['stɑ:tld] [wen] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɑ:md]

Of	**course**	**Fred**	**had**	**been**	**startled**	**when**	**so**	**suddenly**	**confronted**	**by**	**the**	**armed**
的	课程	弗雷德	有	到过	惊慌	什么时候	所以	突然	面对	经过	这	武装

[ænd; ənd] ['æŋgri] ['fɑ:mə(r)] ;

and	**angry**	**farmer**	**;**
和	生气的	农民	;

当然，弗雷德被突然出现的持枪愤怒的农夫吓了一跳；

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'kʌvəd] .

but	**he**	**immediately**	**recovered**	**.**
但	他	立即地	恢复	.

但他很快就恢复了。

" [həʊld][ɒn] , ['mɪstə(r)] . ['mæs.tə.sən] , [doʊnt][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'i:] ?

"	**Hold**	**on**	**,**	**Mr**	**.**	**Masterson**	**,**	**don't**	**you**	**know**	**me**	**?**
"	抓住	在	,	先生	.	马斯特森	,	不	你	知道	我	?

“等等，马斯特森先生，你不认识我吗？”

[ɪts] [fred] ['fɛntən] !

It's	**Fred**	**Fenton**	**!**
它是	弗雷德	芬顿	!

是弗雷德·芬顿！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] [si:md] [tu:] [sə'praɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:dz] .

The	**farmer**	**seemed**	**too**	**surprised**	**for**	**words**	**.**
这	农民	似乎	也	惊讶	为了	字	.

农夫惊讶得说不出话来。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ʌn'fɑ:s(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [dɔ:(r)] ,

But	**he**	**did**	**hasten**	**to**	**unfasten**	**the**	**remaining**	**part**	**of**	**the**	**Dutch**	**door**	**,**
但	他	做过	趋	到	解开	这	其余的	部分	的	这	荷兰语	门	,

但他还是赶紧把剩下的那部分荷兰式双开门打开了。

[ænd; ənd] [siːz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːt] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] ['tjuːnɪk] .

and	seize	hold	of	the	boy	by	the	short	sleeve	of	his	running	tunic	.
和	抢占	抓住	的	这	男生	经过	这	短的	袖子	的	他的	跑步	束腰外衣	.

抓住男孩跑步服的短袖。

" [fred] ['fɛntən] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [tuː] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ]

"	Fred	Fenton	,	of	all	things	,	and	right	now	too	,	when	we	were	just	talking
"	弗雷德	芬顿	,	的	全部	事物	,	和	正确的	现在	也	,	什么时候	我们	是	只是	说

[ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] .

about	your	folks	.
关于	你的	各位	.

“真是没想到，竟然是弗雷德·芬顿，而且还是现在，我们刚才还在谈论你的父母呢。”

[kʌm] [ɪn] , [maɪ] [bɔɪ] , [kʌm] [ɪn] .

Come	in	,	my	boy	,	come	in	.
来	在	,	我的	男生	,	来	在	.

进来吧，孩子，进来吧。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [greɪt] [lʌk] [naʊ] .

This	is	a	piece	of	great	luck	now	.
这	是	一个	片	的	伟大的	运气	现在	.

这真是个天大的好消息。

[wɒt'evə(r)] [brɪŋz] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ʌp] [hɪə(r)][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][məʊst]

Whatever	brings	you	away	up	here	just	at	the	time	we	wanted	to	see	you	most
任何	带来	你	离开	向上	这里	只是	在	这	时间	我们	通缉	到	看	你	最多

?

?
?

是什么事让你偏偏在这个时候来到这里？我们最想见到你。

[greɪt] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fred] !

Great	news	for	you	,	Fred	!
伟大的	消息	为了	你	,	弗雷德	!

弗雷德，这对你来说真是个好消息！

[hiːz] [kʌm] [həʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] .

He's	come	home	again	,	and	is	right	in	there	.
他是	来	家	再次	,	和	是	正确的	在	那里	.

他又回家了，而且就在里面。

['seərə] ['wɒntɪd] [hɪm] [tuː; tə] [haɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['ʌŋkəlz]

Sarah	wanted	him	to	hide	,	because	she	thought	it	was	one	of	my	uncle's
莎拉	通缉	他	到	隐藏	,	因为	她	想法	它	曾是	一	的	我的	叔叔的

[spaɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] ;

spies	hanging	around	;
间谍	绞刑	大约	;

莎拉想让他躲起来，因为她认为那是我叔叔派来的间谍在附近徘徊；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [nəʊ] , [ðæt] [ðeid] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪm] , [nɒt][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv]

but	I	said	no	,	that	they'd	never	believe	it	was	him	,	not	in	a	year	of
但	我	说	不	,	那	他们会	绝不	相信	它	曾是	他	,	不是	在	一个	年	的

['sʌndez] . "

Sundays	.	"
星期日	.	"

但我说不，他们永远不会相信是他，就算过了一年的每个星期天也不会相信。

" [huː] ? " [gɑːspt] [fred] , ['fiːlɪŋ] [wiːk] ;

"	Who	?	"	gasped	Fred	,	feeling	weak	;
"	WHO	?	"	倒吸一口气	弗雷德	,	感觉	虚弱的	;

“谁？”弗雷德喘着粗气问道，感到一阵虚弱；

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] . [-]

but	with	a	great	expectation	that	caused	him	to	tremble	all	over	.	[	157	]
但	和	一个	伟大的	期待	那	导致	他	到	颤抖	全部	超过	.	[	-	]

但他怀着极大的期待，以至于全身都在颤抖。[157]

[ðə; ði] [ˈfɑːmə(r)] [ˈpætɪd] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈdʒɔɪfəli] :

The	farmer	patted	him	on	the	back	as	he	went	on	to	say	,	joyfully	:
这	农民	轻拍	他	在	这	后退	作为	他	去	在	到	说	,	欣喜地	:

农夫拍了拍他的背，高兴地说：

" [ɪts] [maɪ] [ˈbrʌðə(r)] [ˈhaɪərəm] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋ] [hiː; hi] [helpt] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)]

"	It's	my	brother	Hiram	,	come	back	to	right	the	wrong	he	helped	do	your
"	它是	我的	兄弟	希拉姆	,	来	后退	到	正确的	这	错误的	他	帮助	做	你的

[ˈpiːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

“这是我的兄弟希拉姆，回来纠正他曾帮助你们人民犯下的错误吧；

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [spɑːks] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	defy	Uncle	Sparks	to	his	face	.
和	违抗	叔叔	火花	到	他的	脸	.

当面挑战斯帕克斯叔叔。

[ðɪs] [ɪz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [fred] ; [ə; eɪ] [ˈhæpi] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] !

This	is	going	to	be	a	happy	night	for	you	,	Fred	;	a	happy	night	,	my	boy	!
这	是	去	到	是	一个	快乐的	夜晚	为了	你	,	弗雷德	;	一个	快乐的	夜晚	,	我的	男生	!

" [-]

"	[	158	]
"	[	-	]

今晚对你来说将会是个快乐的夜晚，弗雷德；一个快乐的夜晚，我的孩子！[158]

[ˈtʃæptə(r)] [ˈeks ˈeks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[ə; eɪ] [ˈwelkəm] [gest]

A	WELCOME	GUEST
一个	欢迎	客人

欢迎的客人

" [ˈhaɪərəm] [kʌm] [bæk] !

"	Hiram	come	back	!
"	希拉姆	来	后退	!

“希拉姆，回来！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [fred] [kʊd; kəd] [seɪ] .

"	That	was	about	all	Fred	could	say	.
"	那	曾是	关于	全部	弗雷德	可以	说	.

弗雷德只能说出这些话了。

[ˈɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [ˈdrɪəri] [mʌnθs] , [wɪð] [həʊp] [səʊ] [lɒŋ] [dɪˈfɜːd] ,

After	all	these	dreary	months	,	with	hope	so	long	deferred	,
后	全部	这些	凄凉	几个月	,	和	希望	所以	长的	延期	,

经历了这几个月令人沮丧的时光，希望也迟迟未能到来之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsplendɪd] [njuːz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [truː] .

it	was	hard	to	understand	that	the	splendid	news	could	be	true	.
它	曾是	难的	到	理解	那	这	灿烂	消息	可以	是	真的	.

很难相信这个好消息是真的。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊm] , [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] !
what joy it would bring in his home , when he arrived to tell the story !
什么 喜悦 它 会 带来 在 他的 家 , 什么时候 他 到达的 到 告诉 这 故事 !

当他回到家讲述这个故事时，他的家人该有多么高兴啊!

[ɪn][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt] ,
In imagination even at that first moment ,
在 想像力 甚至 在 那 第一的 片刻 ,

即使在最初的想象中，

[fred] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪəd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lait] [ʌp] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] ;
Fred could see the tired face of his mother light up with thankfulness ;
弗雷德 可以 看 这 疲劳的 脸 的 他的 母亲 光 向上 和 感恩 ;

弗雷德看到母亲疲惫的脸上绽放出感激的笑容;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz]
and his father taking her in his arms , to shelter her head on his
和 他的 父亲 采取 她 在 他的 武器 , 到 庇护所 她 头 在 他的
[brɔːd] ['ʃəʊldə(r)] .
broad shoulder .
广阔 肩膀 .

他的父亲将她抱在怀里，让她把头靠在自己宽阔的肩膀上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv]['haɪərəm] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [əˈbaʊt] [ðæt]
For the return of Hiram meant that the truth must be told about that
为了 这 返回 的 希拉姆 意思是 那 这 真相 必须 是 讲述 关于 那
[fɔːls] [kleɪm] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɪndɪkət] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒpəti] [left] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
false claim the powerful syndicate had put in for the property left to Mr .
错误的 宣称 这 强大的 辛迪加 有 放 在 为了 这 财产 左边 到 先生 .
['fɛntən] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [fred] ,
Fenton by his brother Fred ,
芬顿 经过 他的 兄弟 弗雷德 ,

希拉姆的回归意味着必须揭露那个强大的财团对芬顿先生的兄弟弗雷德留给他的财产提出的虚假索赔的真相。

[ʌp] [ɪn] [əˈlæskə] ;
up in Alaska ;
向上 在 阿拉斯加州 ;

在阿拉斯加北部;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maɪnz] ['riːəli]
and which had seemed so necessary to the working of the mines really
和 哪个 有 似乎 所以 必要的 到 这 在职的 的 这 矿井 真的
[əʊnd] [baɪ][ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəni] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]
owned by the big company that they had been willing to do almost anything
拥有 经过 这 大的 公司 那 他们 有 到过 愿意的 到 做 几乎 任何事物
[tuː; tə] [get] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .
to get possession of the same .
到 得到 拥有 的 这 相同的 .

而这些矿山对于大公司实际拥有的矿山的运作来说似乎又是如此必要，以至于他们愿意不惜一切代价去获得这些矿山的控制权。

" [jes] , [ðæts] [hɪm] [ɪn] ['jɒndə(r)] ; [bʌt; bət] ['noʊˌbɑːdiːd] ['evə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiːz] [gɒt] [hɪm'self] [ʌp] [səʊ]
" Yes , that's him in yonder ; but nobody'd ever know it , he's got himself up so
" 是的 , 那就是 他 在 远处 ; 但 没人会 曾经 知道 它 , 他是 得到 他自己 向上 所以
[smɑːt] ,
smart ,
聪明的 ,

“是的，那边那个就是他；但没人会认出他来，他把自己伪装得太好了。”

" [ðə; ði] [-]
" the [159]
" 这 [-]

“[159]

['fɑːmə(r)] [sed] , ['praʊdli] , [æz; əz] [hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['bəʊltɪd] [ðə; ði] [dɔːz] [ə'gen] ,
farmer said , proudly , as he closed and bolted the doors again ,
农民 说 , 自豪地 , 作为 他 关闭 和 螺栓连接 这 门 再次 ,

农夫一边自豪地说着，一边再次关上并闩上了门。

[eə(r)] ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] .
ere leading the way into the other room .
埃雷 领导 这 方式 进入 这 其他 房间 .

领着我们进了另一个房间。

[fred] [sɔː] [ðə; ði] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [əʊld] [mæn] [steə(r)] [hɑːd] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['mɪstə(r)] .
Fred saw the supposed old man stare hard at him as he followed Mr .
弗雷德 锯 这 据称 老的 男人 盯 难的 在 他 作为 他 随后 先生 .
['mæs.tə.sən] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ;
Masterson into the room ;
马斯特森 进入 这 房间 ;

弗雷德跟着马斯特森先生走进房间时，看到那个所谓的老人死死地盯着他；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] ['seərə] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgˈnaɪzd] [hɪm] .
but of course Sarah immediately recognized him .
但 的 课程 莎拉 立即地 认可 他 .

当然，莎拉一眼就认出了他。

" [waɪ] , [ai] [dɪ'kleə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fred] ['fɛntən] [hɪm'self] ;
" Why , I declare if it isn't Fred Fenton himself ;
" 为什么 , 我 宣布 如果 它 不是 弗雷德 芬顿 他自己 ;

“我敢说，这不是弗雷德·芬顿本人吗？”

[ænd; ənd] [hiːz] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [reɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
and he's been practicing for the road race to - morrow !
和 他是 到过 练习 为了 这 路 种族 到 - 明天 !

他一直在为明天的公路赛进行练习！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" You remember , Uncle , I was telling you he meant to take part in it .
" 你 记住 , 叔叔 , 我 曾是 讲述 你 他 意思是 到 拿 部分 在 它 .

“叔叔，你还记得吗？我跟你说过他打算参加的。”

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [ðɪs] [ɪz] , [fred] ?
Do you know who this is , Fred ?
做 你 知道 WHO 这 是 , 弗雷德 ?

弗雷德，你知道他是谁吗？

[hæz; həz]['fɑːðə(r)][təʊld][juː; jʊ] ? "
Has father told you ? "
有 父亲 讲述 你 ? "

父亲告诉过你吗?

" [jes] , [ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm][hɪə(r)] , " [sed] [fred] ,
" Yes , and I'm mighty glad to see him here , " said Fred ,
" 是的 , 和 我是 强大的 高兴的 到 看 他 这里 , " 说 弗雷德 ,

“是的，我非常高兴在这里见到他，”弗雷德说。

[æz; əz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] ['kæləst] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] ,
as he accepted the brown and calloused hand which the man ,
作为 他 公认 这 棕色的 和 粗糙的 手 哪个 这 男人 ,

他接受了那男人的那只棕色而粗糙的手，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæpt] [baɪ] ['ɔːdərs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'baɪn] , [θrʌst] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
who had been kidnapped by orders of the combine , thrust out toward him ,
WHO 有 到过 被绑架 经过 订单 的 这 结合 , 推力 出去 朝向 他 ,

那些被联合军下令绑架的人，被推向了他。

[tuː; tə] [wɪns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɑːti] ['preʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
to wince under the hearty pressure on his fingers .
到 畏缩 在下面 这 爽朗 压力 在 他的 手指 .

手指受到重压，不禁畏缩了一下。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fred] , " [ri'mɑːk] ['haɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] ,
" I tell you , Fred , " remarked Hiram , with a broad smile ,
" 我 告诉 你 , 弗雷德 , " 评论 希拉姆 , 和 一个 广阔 微笑 ,

“我跟你说，弗雷德，”海勒姆咧嘴一笑说道。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][glæd][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] [aɪv] [gɒn] [θruː] [wɪð] ,
" I'm just as glad to be here again , after all I've gone through with ,
" 我是 只是 作为 高兴的 到 是 这里 再次 , 后 全部我已经 已消失 通过 和 ,

“经历了这一切之后，我很高兴能再次来到这里。”

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
as you can be to see me .
作为 你 能 是 到 看 我 .

就像你见到我一样。

[ðeɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [kiːp] [ˌem 'iː] ['hʌsl] , [frɒm; frəm][wʌn] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
They certainly did keep me hustling , from one captain to another .
他们 当然 做过 保持 我 忙碌 , 从 一 队长 到 其他 .

他们确实让我忙得不可开交，从一个队长到另一个队长。

[aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːbəz] [ɒv; əv][hɑːf][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [aɪ] ['rekən] ,
I've been in the harbors of half the countries of the world , I reckon ,
我已经 到过 在 这 港口 的 一半 这 国家 的 这 世界 , 我 估计 ,

我估计自己去过世界上一半国家的港口了。

[sɪns] [ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] . "
since they took me away . "
自从 他们 采取 我 离开 . "

自从他们把我带走之后。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] , " [spəʊk] [ʌp] ['seərə] , ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ;
" And you see , " spoke up Sarah , eager to have a hand in the telling ;
" 和 你 看 , " 辐 向上 莎拉 , 渴望的 到 有 一个 手 在 这 讲述 ;

“你看，”莎拉插话道，急于参与讲述；

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [boʊts] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪg] [kɒm] [

"	The	captains	of	the	different	boats	that	were	in	the	pay	of	this	big	com	[
"	这	队长	的	这	不同的	船	那	是	在	这	支付	的	这	大的	com	[

-]

160	]
-	]

“受雇于这家大公司的各个船只的船长们[160]

['peɪni][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

pany	had	the	word	passed	along	to	them	.
公司	有	这	单词	通过了	沿着	到	他们	.

公司有人把消息传达给了他们。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

They	gave	it	out	that	he	was	weak	in	his	head	.
他们	给予	它	出去	那	他	曾是	虚弱的	在	他的	头	.

他们散布谣言说他脑子有问题。

[səʊ] [wen'evə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ðə; ði] ['seɪləz] [juːst] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi]

So	whenever	Uncle	tried	to	tell	his	story	,	the	sailors	used	to	pretend	to	be
所以	每当	叔叔	尝试	到	告诉	他的	故事	,	这	水手们	用过的	到	假装	到	是

['ɪntrəstɪd] ,

interested	,
感兴趣的	,

所以每当叔叔想讲他的故事时，水手们就假装很感兴趣。

[bʌt; bət] [wɪŋk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] : - [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] ['ræntɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ]

but	wink	at	each	other	,	as	if	to	say	:	'	there	he	goes	ranting	about	being
但	眨眼	在	每个	其他	,	作为	如果	到	说	:	-	那里	他	去	咆哮	关于	存在

['kærɪd] [ɒf] ,

carried	off	,
携带	离开	,

但他们却互相眨眼，仿佛在说：“瞧他又开始抱怨自己被带走了。”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [hiː; hi] [wʊd] . -

just	like	the	captain	said	he	would	.	'
只是	喜欢	这	队长	说	他	会	.	-

正如船长所说的那样。

[səʊ][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd][get][tuː; tə][meɪl][ə; eɪ]['letə(r)] [tɪl] [ɪn] [hɒŋ] [kɒŋ] ,

So	he	never	could	get	to	mail	a	letter	till	in	Hong	Kong	,
所以	他	绝不	可以	得到	到	邮件	一个	信	直到	在	洪	孔	,

所以直到他到了香港，他才有机会寄出一封信。

[wen] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

when	he	managed	to	escape	.
什么时候	他	管理	到	逃脱	.

他设法逃脱了。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [tʃeɪst] [hɪm] ;

Even	then	they	chased	him	;
甚至	然后	他们	追逐	他	;

即使这样，他们还是追赶他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['əʊnli][gɒt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][end][baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,

and	he	says	he	only	got	away	in	the	end	by	jumping	into	the	bay	,
和	他	说道	他	仅有的	得到	离开	在	这	结尾	经过	跳	进入	这	湾	,

他说，他最后是通过跳入海湾才得以逃脱的。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

and	pretending	to	stay	under	the	water	.	"
和	假装	到	停留	在下面	这	水	.	"

假装待在水下。

" [bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [pʊt] [ɪn][æt; ət][sʌm; səm] [pɔːt] ?
" But couldn't you manage to escape when the ship put in at some port ?
" 但 不能 你 管理 到 逃脱 什么时候 这 船 放 在 在 一些 港口 ?

“但是当船停靠在某个港口时，你难道就没办法逃脱吗？”

" [fred] [ɑːskt] , ['biːɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] .
" Fred asked , being very curious .
" 弗雷德 问 , 存在 非常 好奇的 .

弗雷德非常好奇地问道。

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] ['haɪərəm] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [ʃeɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" They always looked out for that , " replied Hiram , with a sad shake of his
" 他们 总是 看起来 出去 为了 那 , " 回复 希拉姆 , 和 一个 伤心 摇 的 他的
[hed] .
head .
头 .

“他们总是会注意这一点，”希拉姆悲伤地摇了摇头，回答道。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtəni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['aɪənz] ,
" Sometimes I was accused of starting a mutiny , and put in irons ,
" 有时 我 曾是 被告 的 开始 一个 兵变 , 和 放 在 熨斗 ,

“有时我会被指控发动叛乱，并被戴上镣铐。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] - .
as well as shut up in the lazerette .
作为 出色地 作为 关闭 向上 在 这 - .

以及被关在小黑屋里。

[mə'rɛn] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dəʊs] [ðæt] [tʊk] [ə'weɪ] [maɪ] ['sensɪz] ,
More'n a few times they gave me a dose that took away my senses ,
更多 一个 很少 时代 他们 给予 我 一个 剂量 那 采取 离开 我的 感官 ,

他们不止一次给我注射了让我失去知觉的药物，

[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['iːv(ə)n][maɪ] [neɪm] [ʌn'tɪl] [wɪd] [meɪd] [ðə; ði]['əʊpən] [siː] [ə'gen] .
and I didn't know even my name until we'd made the open sea again .
和 我 没有 知道 甚至 我的 姓名 直到 我们会 制成 这 打开 海 再次 .

直到我们再次驶入公海，我甚至都不知道自己的名字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['mænɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['smɑːrtəst] [wei] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ə'baʊt] ;
It was all managed in the smartest way you ever heard about ;
它 曾是 全部 管理 在 这 最聪明的 方式 你 曾经 听到 关于 ;

这一切都以你所能想象到的最巧妙的方式处理了；

[ænd; ənd][aɪm] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [maɪ'self] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ai] ['mænɪdʒd]
and I'm shaking hands with myself right now to know that in the end I managed
和 我是 摇晃 双手 和 我 正确的 现在 到 知道 那 在 这 结尾 我 管理
[tuː; tə] [ˌʌp'set][ðeə(r)][plænz] .
to upset their plans .
到 沮丧的 他们的 计划 .

我现在正和自己握手，因为最终我成功地破坏了他们的计划。

" [fred] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bʌk] [hæd; həd] [let] [fɔːl] [wen] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt]
" Fred suddenly remembered something that Buck had let fall when speaking about
" 弗雷德 突然 记得 某物 那 巴克 有 让 落下 什么时候 请讲 关于
[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [həʊm] .
the conditions existing at his home .
这 状况 现存的 在 他的 家 .

“弗雷德突然想起巴克在谈到他家里的情况时无意中透露的一件事。

" [ai] [ges] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sendɪŋ] [-]
" I guess someone must have been sending [161]
" 我 猜测 某人 必须 有 到过 发送 [-]

“我猜一定是有人在发送[161]

[wɜːd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lɛmɪŋtən] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

word	to	Mr	.	Lemington	about	your	getting	away	,	"	he	remarked	.
单词	到	先生	.	莱明顿	关于	你的	获得	离开	,	"	他	评论	.

“向莱明顿先生报个平安，告诉他你逃走了，”他说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['haɪərəm] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'iːzi] .

"	What	makes	you	say	that	?	"	asked	Hiram	,	looking	uneasy	.
"	什么	制作	你	说	那	?	"	问	希拉姆	,	寻找	不安	.

“你为什么这么说？”海勒姆不安地问道。

[fred] , [ɪn][æz; əz] [fjuː] [wɜːdz] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'leɪtɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd]

Fred	,	in	as	few	words	as	possible	related	what	had	happened	up	in	the	deserted
弗雷德	,	在	作为	很少	字	作为	可能的	有关的	什么	有	发生	向上	在	这	荒凉的

['laɪmsteʊn] ['kwɒri] ,

limestone	quarry	,
石灰石	采石场	,

弗雷德用尽可能简洁的语言讲述了在废弃的石灰岩采石场里发生的事情。

[wen] [bʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] ['bɪli] [faʊnd] [hɪm] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .

when	Buck	and	his	little	brother	Billy	found	him	caught	in	a	trap	.
什么时候	巴克	和	他的	小的	兄弟	比利	成立	他	捕捉	在	一个	陷阱	.

巴克和他的弟弟比利发现他被困在陷阱里。

" [hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ][bæd]['hjuːmə(r)] , " [fred] [went] [ɒn] ,

"	He	said	his	father	was	already	in	a	bad	humor	,	"	Fred	went	on	,
"	他	说	他的	父亲	曾是	已经	在	一个	坏的	幽默	,	"	弗雷德	去	在	,

“他说他父亲当时心情已经很糟糕了，”弗雷德接着说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [njuːz] [ðæt] [ˌʌp'set] [hɪm] ;

"	and	that	he	must	have	had	news	that	upset	him	;
"	和	那	他	必须	有	有	消息	那	沮丧的	他	;

“而且他一定是听到了令他心烦的消息；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['letə(r)] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] [stæmp] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒn]

because	there	was	an	open	letter	that	had	a	foreign	stamp	on	it	,	on
因为	那里	曾是	一个	打开	信	那	有	一个	外国的	邮票	在	它	,	在

[ðə; ði]['laɪbrəri]['teɪb(ə)l] .

the	library	table	.
这	图书馆	桌子	.

因为图书馆的桌子上有一封贴有外国邮票的公开信。

[pə'hæps] [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [hɒŋ] [kɒŋ] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] [els] ,

Perhaps	that	letter	was	from	Hong	Kong	or	somewhere	else	,
也许	那	信	曾是	从	洪	孔	或者	某处	别的	,

或许那封信是从香港或其他地方寄来的。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ɪ'skeɪp] . "

and	told	the	delayed	story	of	your	escape	.	"
和	讲述	这	延迟	故事	的	你的	逃脱	.	"

然后讲述了你迟来的逃脱故事。

" [naʊ] [ðæt] [saʊndz] ['riːznəbl] , ['haɪərəm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ;

"	Now	that	sounds	reasonable	,	Hiram	,	"	remarked	the	farmer	;
"	现在	那	声音	合理的	,	希拉姆	,	"	评论	这	农民	;

“这听起来合情合理，希拉姆，”农夫说道；

" [ænd; ənd] [ɪf] [spɑːks] ['lɛmɪŋtən] [nəʊz] [jʊr; jər] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , [tuː; tə] [ˌʌp'set] [ɔːl][hɪz; ɪz]

"	and	if	Sparks	Lemington	knows	you're	on	your	way	home	,	to	upset	all	his
"	和	如果	火花	莱明顿	知道	你是	在	你的	方式	家	,	到	沮丧的	全部	他的

[naɪs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ,

nice	calculations	,
好的	计算	,

“如果斯帕克斯·莱明顿知道你正要回家，那他所有的精心计划就全泡汤了，

[hiː; hi] [mait] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [ðɪs] [haʊs] [wɒtʃt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)]

p'raps	he	might	even	have	this	house	watched	so	as	to	get	you	again	before
或许	他	可能	甚至	有	这	房子	观看	所以	作为	到	得到	你	再次	前

[juː; jʊ][dɪd] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

you	did	any	damage	,
你	做过	任何	损害	,

或许他甚至会派人监视这栋房子，以便在你造成任何破坏之前再次抓住你。

[baɪ] ['sweərɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] . "

by	swearing	to	your	story	before	Judge	Colon	and	witnesses	.	"
经过	咒骂	到	你的	故事	前	法官	冒号	和	证人	.	"

在科隆法官和证人面前宣誓，证实你的说法。

" [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [bʌk] [ɪz] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [naʊ] ,

"	And	I	believe	Buck	is	leading	his	little	brother	right	here	now	,
"	和	我	相信	巴克	是	领导	他的	小的	兄弟	正确的	这里	现在	,

“而且我相信巴克现在正带领着他的弟弟在这里。”

" [fred] [went] [pn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

"	Fred	went	on	to	remark	.
"	弗雷德	去	在	到	评论	.

弗雷德接着说道。

" [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ][skeə(r)][baɪ] ['hævɪŋ] ['bɪli] [gɒn] ,

"	He	wants	to	give	his	father	a	scare	by	having	Billy	gone	,
"	他	想要	到	给	他的	父亲	一个	吓	经过	拥有	比利	已消失	,

“他想让比利离开，以此吓唬他父亲。”

[ænd; ənd][ik'spekt][ɪn] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [meɪ] [ɪ'skeɪp] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	expects	in	that	way	he	may	escape	punishment	for	his	tricks	.
和	预期	在	那	方式	他	可能	逃脱	惩罚	为了	他的	技巧	.

他希望通过这种方式逃脱因其诡计而受到的惩罚。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . "

You	know	they	think	a	heap	of	little	Billy	over	there	.	"
你	知道	他们	思考	一个	堆	的	小的	比利	超过	那里	.	"

你知道他们把那边的小比利看得跟蝼蚁似的。

" [ænd; ənd]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [-]

"	And	only	for	you	he	might	have	been	[	162	]
"	和	仅有的	为了	你	他	可能	有	到过	[	-	]

“而他或许只为你[162]

['draʊnd] , " [sed] ['seərə] .

drowned	,	"	said	Sarah	.
溺水	,	"	说	莎拉	.

“溺水了，”莎拉说。

" [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][juː; jʊ][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][gəʊ] [ə'raʊnd] , ['helpɪŋ] [get] [ʌn'lʌki] ['piːp(ə)l]

"	Seems	to	me	you	do	nothing	else	but	go	around	,	helping	get	unlucky	people
"	似乎	到	我	你	做	没有什么	别的	但	去	大约	,	帮助	得到	倒霉	人们

[aʊt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

out	of	trouble	.
出去	的	麻烦	.

“在我看来，你除了四处帮助不幸的人摆脱困境之外，什么也不做。”

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

I	was	telling	Uncle	what	you	did	for	me	.	"
我	曾是	讲述	叔叔	什么	你	做过	为了	我	.	"

我跟叔叔说了你为我做的一切。

" [ænd; ənd] [hi:l] ['nevə(r)][hæv; həv] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] , [mɑ:k] [maɪ] [wɜ:dz] , " [sed] ['haɪərəm] ,

"	And	he'll	never	have	cause	to	regret	it	,	mark	my	words	,	"	said	Hiram	,
"	和	地狱	绝不	有	原因	到	后悔	它	,	标记	我的	字	,	"	说	希拉姆	,

['rezəlu:tli] .

resolutely	.
坚决地	.

“我敢肯定，他永远不会后悔的，”海勒姆坚定地说。

" [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [let] [lait] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] ['rɑ:skəli] [lænd] ['paɪrəts] - [' du: ɪŋz] .

"	I've	come	back	to	let	light	in	on	them	rascally	land	pirates	'	doings	.
"	我已经	来	后退	到	让	光	在	在	他们	赖皮	土地	海盗	-	行为	.

“我回来是要揭露这些无赖陆地海盗的所作所为。”

[su:nz] [ðeɪ] [lɜ:n] [ðæt] [aɪv] [swɔ:n] [tu:; tə][maɪ] ['stɔ:ri] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

Soon's	they	learn	that	I've	sworn	to	my	story	before	the	judge	,
很快	他们	学习	那	我已经	宣誓	到	我的	故事	前	这	法官	,

他们很快就会知道，我已经在法官面前发誓我的说法属实。

[jʊl] [si:] [haʊ] [kwɪk] [ðel] ['əʊpən] [ʌp] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][dæd] ,

you'll	see	how	quick	they'll	open	up	communications	with	your	dad	,
你会	看	如何	快的	他们会	打开	向上	通讯	和	你的	爸爸	,

你会看到他们很快就能和你父亲建立联系。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ɔ:fərɪn] - [hɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sʌm] [tu:; tə] [sel] [aʊt] ;

and	be	offerin	'	him	a	tremendous	sum	to	sell	out	;
和	是	提供	-	他	一个	巨大的	和	到	卖	出去	;

并向他提供巨额资金让他出卖公司；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dʒʌst] [ni:d] [ðæt] ['prɒpəti] [ðə; ði] [wɜ:st] [ju:; jʊ]['evə(r)] [sɔ:] . "

because	they	just	need	that	property	the	worst	you	ever	saw	.	"
因为	他们	只是	需要	那	财产	这	最差	你	曾经	锯	.	"

因为他们对那处房产的渴望简直到了你从未见过的地步。

" [bʌt; bət] [ɪf] [bʌk] ['kɒmz] [hɪə(r)][hi:; hi] [mait] [smel] [ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd] [let][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [nəʊ] ,

"	But	if	Buck	comes	here	he	might	smell	a	rat	,	and	let	his	father	know	,
"	但	如果	巴克	来	这里	他	可能	闻	一个	鼠	,	和	让	他的	父亲	知道	,

“但如果巴克来到这里，他可能会察觉到不对劲，然后告诉他父亲。”

" [ri'mɑ:k] ['ɑ:nəld] ['mæs.tə.sən] , ['nɜ:vəsli] .

"	remarked	Arnold	Masterson	,	nervously	.
"	评论	阿诺德	马斯特森	,	紧张地	.

“阿诺德·马斯特森紧张地说道。”

" [ɪts] [bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [træmp] ,

"	It's	bad	enough	to	be	worrying	about	tramps	,
"	它是	坏的	足够的	到	是	令人担忧	关于	流浪汉	,

“光是担心流浪汉就已经够糟糕的了，

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] [ɹ'eɪdɪd] [baɪ] [spaɪz] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

without	expecting	to	have	your	house	raided	by	spies	in	the	pay	of	a
没有	期待	到	有	你的	房子	突袭	经过	间谍	在	这	支付	的	一个

[kəm'baɪn] [ɒv; əv] [ʃru:d] ['bɪznəs] [men] .

combine	of	shrewd	business	men	.
结合	的	精明	商业	男人	.

无需担心精明的商人联盟会雇佣间谍搜查你的家。

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] ['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ['noʊˌbɑ:di:z][æt; ət] [həʊm] , [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [hɪə(r)] .

I've	got	a	good	notion	to	make	out	nobody's	at	home	,	if	the	boys	get	here	.
我已经	得到	一个	好的	概念	到	制作	出去	没有人	在	家	,	如果	这	男孩们	得到	这里	.

如果孩子们到了，我有个好办法让他们以为家里没人。

[ðen] [ðeid] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [ænd; ənd][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [steɪ] . "

Then	they'd	just	have	to	move	on	,	and	find	another	place	to	stay	.	"
然后	他们会	只是	有	到	移动	在	,	和	寻找	其他	地方	到	停留	.	"

那他们就只能搬走，另找地方住。

" [aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðeid] [kæmp] [aʊt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [bɑːn] [ðen] , ['mɪstə(r)] . ['mæs.tə.sən] , " [ri'mɑːk]

"	I	rather	think	they'd	camp	out	in	your	barn	then	,	Mr	.	Masterson	,	"	remarked
"	我	相当	思考	他们会	营	出去	在	你的	谷仓	然后	,	先生	.	马斯特森	,	"	评论

[fred] .

Fred	.
弗雷德	.

“我倒觉得他们会在你的谷仓里安营扎寨，马斯特森先生，”弗雷德说道。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ðiˈ]['fɑːmə(r)] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [bɔɪ] .

"	What	makes	you	think	that	?	"	asked	the	farmer	,	looking	keenly	at	the	boy	.
"	什么	制作	你	思考	那	?	"	问	这	农民	,	寻找	敏锐地	在	这	男生	.

“你为什么这么想？”农夫问道，目光锐利地打量着男孩。

" [wel] , " [fred] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪn][ðə; ðiˈ][fɜːst] [pleɪs] ,

"	Well	,	"	Fred	continued	,	"	in	the	first	place	,
"	出色地	,	"	弗雷德	持续	,	"	在	这	第一的	地方	,

“嗯，”弗雷德继续说道，“首先，

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wɪl] [biː; biˈ][səʊ]['taɪəd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [træmp] , [hiː; hiˈ]['nevə(r)][kʊd; kəd][get] ['eni]

little	Billy	will	be	so	tired	out	after	his	long	tramp	,	he	never	could	get	any
小的	比利	将要	是	所以	疲劳的	出去	后	他的	长的	流浪汉	,	他	绝不	可以	得到	任何

['fɜːðə(r)] .

further	.
更远	.

小比利长途跋涉后会非常疲惫，再也走不动了。

[ðen] [-]

Then	[	163	]
然后	[	-	]

然后[163]

[bʌk] ['wɒnts] [tuː; tə] [haɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,

Buck	wants	to	hide	for	a	while	,
巴克	想要	到	隐藏	为了	一个	尽管	,

巴克想躲起来一段时间。

[ænd; ənd] [hiːl] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'weɪ] , [jʊl] [biː; biˈ] [bæk] [tuː; tə] -

and	he'll	make	up	his	mind	that	if	you	are	gone	away	,	you'll	be	back	to	-
和	地狱	制作	向上	他的	头脑	那	如果	你	是	已消失	离开	,	你会	是	后退	到	-

['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

他会下定决心，如果你离开，明天早上你一定会回来。

[waɪ] , [hiːz] [ðæt] [bəʊld] , [hiː; hiˈ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] , [ɪf] [hiː; hiˈ] [θɪŋks] [ðə; ðiˈ] [haʊs] [ɪz] ['empti] .

Why	,	he's	that	bold	,	he	might	try	to	break	in	,	if	he	thinks	the	house	is	empty	.
为什么	,	他是	那	大胆的	,	他	可能	尝试	到	休息	在	,	如果	他	思考	这	房子	是	空的	.

"

"
"

“他胆子真大，如果他觉得房子里没人，说不定会闯进去。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wɪd] ['betə(r)][duː; də] , " [sed] ['haɪərəm] ,

"	I	tell	you	what	we'd	better	do	,	"	said	Hiram	,
"	我	告诉	你	什么	我们会	更好的	做	,	"	说	希拉姆	,

“我告诉你我们最好怎么做，”海勒姆说。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['duːɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [diːp] ['θɪŋkɪŋ] ['miːnwaɪl] .
who had evidently been doing considerable deep thinking meanwhile .
WHO 有 显然 到过 正在做 大量 深的 思维 同时 .

显然，他在此期间一直在进行深入思考。

" [æz; əz] [wɒt] ? " ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .
" As what ? " questioned his brother .
" 作为 什么 ? " 被质问 他的 兄弟 .

“当什么？”他哥哥问道。

" [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ɒn][ɪn] [wen] [ðeɪ] [get][hɪə(r)] ;
" Let the boys come on in when they get here ;
" 让 这 男孩们 来 在 在 什么时候 他们 得到 这里 ;

“等孩子们到了就让他们进来吧；

[ðeɪ] [woʊnt][faɪnd] ['enibɒdi] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd]['seərə] [həʊm] , " [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] ['wɒndərə(r)]
they won't find anybody besides you and Sarah home , " the returned wanderer
他们 惯于 寻找 任何人 除了 你 和 莎拉 家 , " 这 返回 流浪者
[dɪ'kleəd] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
declared , smiling broadly .
声明 , 微笑 总体而言 .

“除了你和莎拉，他们不会在家找到任何人的，”归来的流浪者咧嘴一笑，宣称道。

" [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] , ['ʌŋk(ə)l]['haɪərəm] ; [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ?
" Where will you be , Uncle Hiram ; asleep in the hay out in the barn ?
" 在哪里 将要 你 是 , 叔叔 希拉姆 ; 睡着了 在 这 干草 出去 在 这 谷仓 ?

“希拉姆叔叔，您会在哪里呢？睡在谷仓外的干草堆里吗？”

" [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" asked the girl .
" 问 这 女孩 .

女孩问道。

" [ˌem 'iː] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

[nɒt] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Not much , " returned the other .
不是 很多 , " 返回 这 其他 .

“不多，”另一个人回答道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [fred] [hɪə(r)] ,
" Because I'm of a mind to go home with Fred here ,
" 因为 我是 的 一个 头脑 到 去 家 和 弗雷德 这里 ,

“因为我打算和弗雷德一起回家，”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] . "
and have the whole thing over with this same night . "
和 有 这 所有的 事物 超过 和 这 相同的 夜晚 . "

“今晚就把所有事情都解决掉。”

" [əʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [lɒŋ] [wɔːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Oh ! I wish you would ; but it's a pretty long walk for you ,
" 哦 ! 我 希望 你 会 ; 但 它是 一个 漂亮的 长的 走 为了 你 ,

“哦！我希望你能去；但对你来说，这可是一段很长的路要走。”

[tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][ɪn'θjuːziæzəm] .
to Riverport , " declared the boy , with considerable enthusiasm .
到 河港 , " 声明 这 男生 , 和 大量 热情 .

“去河港，”男孩兴致勃勃地宣布。

" [əʊ] ! [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ,
" Oh ! as to that ,
" 哦 ! 作为 到 那 ,

“哦！关于那件事，

[ai] ['rekən] ['brʌðə(r)] ['ɑːnəld] [hɪə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪz] [ɒf] ,
I reckon brother Arnold here knows of a farmer not a great ways off ,
我 估计 兄弟 阿诺德 这里 知道 的 一个 农民 不是 一个 伟大的 方式 离开 ,

我估计阿诺德兄弟认识离这里不远的一位农民。

[hiː; hi][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , " ['haɪərəm] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ;
he could send a note to by you and me , " Hiram went on to say ;
他 可以 发送 一个 笔记 到 经过 你 和 我 , " 希拉姆 去 在 到 说 ;

“他可以给你我捎个信，”希拉姆继续说道；

" [aɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [hɑːd] [kæʃ] [ɪn][maɪ][dʒiːnz] ,
" I've got plenty of hard cash in my jeans ,
" 我已经 得到 很多 的 难的 现金 在 我的 牛仔裤 ,

“我的牛仔裤口袋里有很多现金。”

[ænd; ənd][wiːl; wil]['haɪə(r)][ðə; ði] [rɪg] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] .
and we'll hire the rig to take us to Riverport .
和 出色地 聘请 这 钻井平台 到 拿 我们 到 河港 .

我们将租用钻井平台带我们去河港。

[pə'hæps] [wiː; wi] [mait] [let] [hɪm] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [fred] [gɒt] [hɜːt] ['rʌnɪŋ] ,
Perhaps we might let him think , you see , that Fred got hurt running ,
也许 我们 可能 让 他 思考 , 你 看 , 那 弗雷德 得到 伤害 跑步 ,

或许我们可以让他以为，弗雷德是在跑步时受伤的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [-]
and ought to be taken [164]
和 应该 到 是 已采取 [-]

并且应该采取[164]

[bæk] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['bʌgi] .
back home in a buggy .
后退 家 在 一个 有缺陷的 .

坐着婴儿车回家。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnəld] ? "
How about it , Arnold ? "
如何 关于 它 , 阿诺德 ? "

怎么样，阿诺德?

" [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [skiːm] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" A pretty good scheme , I must say , " replied the other .
" 一个 漂亮的 好的 方案 , 我 必须 说 , " 回复 这 其他 .

“不得不说，这真是一个相当不错的计划。”另一个人回答道。

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['sʌpə(r)] , ['haɪərəm] ;
" Did you have enough supper , Hiram ;
" 做过 你 有 足够的 晚餐 , 希拉姆 ;

“希兰，你晚饭吃饱了吗？”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnz] [raɪt] [naʊ] ? "
and are you ready to take the bull by the horns right now ? "
和 是 你 准备好 到 拿 这 公牛 经过 这 角 正确的 现在 ? "

你准备好迎难而上了吗?

" [straɪk] [waɪl] [ðə; ði]['aɪən][ɪz][hɒt] ; [ðæts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ]['mɒtəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːnd]
" Strike while the iron is hot ; that's always been my motto , " replied the returned
" 罢工 尽管 这 铁 是 热的 ; 那就是 总是 到过 我的 座右铭 , " 回复 这 返回
['maɪnə(r)] ,
miner ,
矿工 ,

“趁热打铁，这始终是我的座右铭，”归来的矿工回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt] ; [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] [hiː; hi][hæd; həd]
as he reached for his slouch hat ; and took up the overcoat he had
作为 他 达到 为了 他的 抠 帽子 ; 和 采取 向上 这 大衣 他 有
[wɔːn] ,
worn ,
磨损 ,

他伸手去拿他的软呢帽，又拿起他穿的那件大衣，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['kɒlə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['mʌf(ə)l] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪf] ['nesəsəri] .
which had a high collar that could be used to muffle his face if necessary .
哪个 有 一个 高的 衣领 那 可以 是 用过的 到 消音 他的 脸 如果 必要的 .

它有一个高领，必要时可以用来遮住他的脸。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] ['frɒsti] ,
" And as the night air is sharp and frosty ,
" 和 作为 这 夜晚 空气 是 锋利的 和 霜冻 ,

“夜风凛冽，寒气逼人，

[aɪl] [lend] [fred] [sʌm; səm] [kləʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɔːm] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːmə(r)] .
I'll lend Fred some clothes to keep him warm , " said the farmer .
患病的 借 弗雷德 一些 衣服 到 保持 他 温暖的 , " 说 这 农民 .

“我会借给弗雷德一些衣服让他保暖，”农夫说。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] ,
In ten minutes all this was done ,
在 十 分钟 全部 这 曾是 完毕 ,

十分钟之内，所有这些事情就完成了。

[ænd; ənd] [fred] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [bʌk]
and Fred led the way along the road in the direction he supposed Buck
和 弗雷德 引领 这 方式 沿着 这 路 在 这 方向 他 据称 巴克
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wʊd] [kʌm] .
and his little brother would come .
和 他的 小的 兄弟 会 来 .

弗雷德带头沿着他认为巴克和他弟弟会来的方向走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , ['iːv(ə)n] [waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['haɪərəm][ɪn] [ləʊ] [təʊnz] .
He was listening all the while , even while conversing with Hiram in low tones .
他 曾是 聆听 全部 这 尽管 , 甚至 尽管 对话 和 希拉姆 在 低的 音调 .

他一直在偷听，即使在与希拉姆低声交谈时也是如此。

['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] ,
Presently , when they had gone about half a mile ,
目前 , 什么时候 他们 有 已消失 关于 一半 一个 英里 ,

这时，他们走了大约半英里，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
he heard the growling voice of Buck Lemington not far away .
他 听到 这 咆哮 嗓音 的 巴克 莱明顿 不是 远的 离开 .

他听到不远处传来巴克·莱明顿的低沉嗓音。

" [kiːp] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - ['bɪli] ; [wɪr] [nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [naʊ] ;
" Keep a - goin ' Billy ; we're not far away from there now ;
" 保持 一个 - 去 - 比利 ; 是 不是 远的 离开 从 那里 现在 ;

“继续前进，比利；我们离那里不远了；

[ænd; ənd][ai] [ges] [ðeɪ] [woʊnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] [ju: 'es][ɪn] , [ænd; ənd] [gɪv] [ju: 'es][sʌm; səm] [grʌb] .

and	I	guess	they	won't	refuse	to	let	us	in	,	and	give	us	some	grub	.
和	我	猜测	他们	惯于	拒绝	到	让	我们	在	,	和	给	我们	一些	幼虫	.

我想他们不会拒绝让我们进去，还会给我们一些吃的。

[hɪə(r)] , [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ə'lɒŋ] [ɔ:l][ai][kæn; kən] .

Here	,	take	hold	of	my	hand	,	and	I'll	help	you	along	all	I	can	.
这里	,	拿	抓住	的	我的	手	,	和	患病的	帮助	你	沿着	全部	我	能	.

来，抓住我的手，我会尽我所能帮助你。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['maɪti] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] , ['bɪli] , [ænd; ənd][ai][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'ti:] ;

It	was	mighty	nice	for	you	to	come	with	me	,	Billy	,	and	I	won't	forget	it	;
它	曾是	强大的	好的	为了	你	到	来	和	我	,	比利	,	和	我	惯于	忘记	它	;

比利，你能陪我来真是太好了，我永远不会忘记；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['nevə(r)] [sɔ:] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [səʊ][mæd] [bɪ'fɔ:(r)] , ['nevə(r)] !

because	I	never	saw	the	governor	so	mad	before	,	never	!
因为	我	绝不	锯	这	州长	所以	疯狂的	前	,	绝不	!

因为我以前从未见过州长如此生气，从来没有!

" [səʊ] [waɪl] [fred] [ænd; ənd]['haɪərəm][hɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [-]

"	So	while	Fred	and	Hiram	hid	in	the	bushes	,	[	165	]
"	所以	尽管	弗雷德	和	希拉姆	隐藏	在	这	灌木丛	,	[	-	]

“于是，当弗雷德和海勒姆躲在灌木丛里时，[165]

[ðə; ði] [tu:] ['fɪgəz] [pɑ:st] [baɪ] .

the	two	figures	passed	by	.
这	二	数据	通过了	经过	.

两人从旁边经过。

[fred] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [spɑ:k] [ɒv; əv] [gʊd] [left] [ɪn][ðə; ði] ['bʊli] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔ:rt] ,

Fred	realized	that	if	there	was	one	spark	of	good	left	in	the	bully	of	Riverport	,
弗雷德	已实现	那	如果	那里	曾是	一	火花	的	好的	左边	在	这	欺负	的	河港	,

弗雷德意识到，如果里弗波特的恶霸身上还残留着一丝善良的火花，

[ˌaɪ 'ti:] [kən'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [smɔ:lə(r)] ['brʌðə(r)] .

it	consisted	in	his	affection	for	that	smaller	brother	.
它	由……组成	在	他的	感情	为了	那	较小的	兄弟	.

那是他对弟弟的疼爱。

[su:n] ['ɑ:ftəwəd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [fɑ:m] [weə(r)] [ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd] ['bʌgi] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] .

Soon	afterward	they	came	to	the	farm	where	the	horse	and	buggy	were	to	be	secured	.
很快	之后	他们	来了	到	这	农场	在哪里	这	马	和	有缺陷的	是	到	是	安全	.

随后不久，他们来到了停放马车的农场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [wɒt'evə(r)] .

There	was	no	trouble	whatever	.
那里	曾是	不	麻烦	任何	.

一切顺利，没有任何问题。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , " [ri'mɑ:k] ['haɪərəm] , ['gli:fəli] ,

"	This	is	something	like	,	"	remarked	Hiram	,	gleefully	,
"	这	是	某物	喜欢	,	"	评论	希拉姆	,	兴高采烈地	,

“这有点像，”海勒姆兴高采烈地说道，

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɪn][ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

as	they	sped	over	the	road	in	the	direction	of	the	town	,
作为	他们	加速	超过	这	路	在	这	方向	的	这	镇	,

他们飞速驶过公路，朝着城镇的方向前进。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	lights	of	which	could	be	seen	glimmering	in	the	distance	,
这	灯	的	哪个	可以	是	已见	微光	在	这	距离	,

远处可以看到闪烁的灯光，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] ['trævələz] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ][raɪz] .

whenever	the	travelers	happened	to	be	crossing	a	rise	.
每当	这	旅行者	发生	到	是	过境	一个	上升	.

每当旅行者们恰巧经过一个高地时。

[nəʊ] [daʊt] [fred] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['feləʊ] [ɪn][ɔ:l] ['rɪvəˌpɔ:rt] [wen] [hi:; hi] ['faɪnəli] [drəʊv] [ʌp][ɪn]

No	doubt	Fred	was	the	happiest	fellow	in	all	Riverport	when	he	finally	drove	up	in
不	怀疑	弗雷德	曾是	这	最快乐	同伴	在	全部	河港	什么时候	他	最后	驾驶	向上	在

[frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [həʊm] ,

front	of	his	humble	home	,
正面	的	他的	谦逊的	家	,

毫无疑问，当弗雷德终于开车回到他那简陋的家门前时，他是整个河港镇最幸福的人。

[ænd; ənd] , [wɪð] ['haɪərəm] , [dʒʌmpt] [aʊt] .

and	,	with	Hiram	,	jumped	out	.
和	,	和	希拉姆	,	跳了起来	出去	.

然后，他和海勒姆一起跳了出去。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

As	he	looked	in	through	the	window	he	could	see	his	father	and	mother	,
作为	他	看起来	在	通过	这	窗户	他	可以	看	他的	父亲	和	母亲	,

他透过窗户往里看，看到了他的父母。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θri:] [smɔ:l] ['sɪstəz] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [rɪ'bekə] [ænd; ənd] [ru:θ] , [ɔ:l] ['si:tɪd] [æt; ət]

and	his	three	small	sisters	,	Josie	,	Rebecca	and	Ruth	,	all	seated	at
和	他的	三	小的	姐妹	,	乔西	,	丽贝卡	和	露丝	,	全部	坐着	在

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ,

the	supper	table	,
这	晚餐	桌子	,

他的三个妹妹，乔西、丽贝卡和露丝，都坐在餐桌旁。

[wɪð] [wʌn][tʃeə(r)]['veɪkənt] .

with	one	chair	vacant	.
和	一	椅子	空缺	.

还有一个空位。

[fred] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɪn] .

Fred	opened	the	door	and	walked	in	.
弗雷德	打开	这	门	和	步行	在	.

弗雷德打开门走了进去。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] ,

All	of	them	looked	up	,
全部	的	他们	看起来	向上	,

他们都抬起头来，

[tu:; tə] [smaɪl] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɒd] ['gɑ:mənts] [ləun] [baɪ]

to	smile	at	seeing	how	strange	the	boy	appeared	in	the	odd	garments	loaned	by
到	微笑	在	看到	如何	奇怪的	这	男生	出现	在	这	奇怪的	服装	借出的	经过

[ðə; ði]['fɑ:mə(r)] .

the	farmer	.
这	农民	.

看到男孩穿着农夫借给他的奇特衣服，显得十分古怪，不禁笑了。

" ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , " [sed] [fred] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['ʃeɪki] [vɔɪs] ; " [aɪv]
" Father , and mother , " said Fred , trying to control his shaky voice ; " I've
" 父亲 , 和 母亲 , " 说 弗雷德 , 尝试 到 控制 他的 摇晃 嗓音 ; " 我已经
[brɔːt] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
brought you company .
带来 你 公司 .

“爸爸妈妈，”弗雷德努力控制着自己颤抖的声音说，“我给你们带来了陪伴。”

" [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
" Then he closed the door , walked over , and pulled down the shades ,
" 然后 他 关闭 这 门 , 步行 超过 , 和 拉 向下 这 色调 ,

然后他关上门，走过去，拉下窗帘。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'gen] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] : " [hɪrz] ['sʌmbədi] [huz] [kʌm] [-]
and turning again went on to say : " Here's somebody who's come [166]
和 转弯 再次 去 在 到 说 : " 这里是 某人 谁是 来 [-]

然后又转过身继续说道：“这里有人来了[166]

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .
from the other side of the world to see you all .
从 这 其他 边 的 这 世界 到 看 你 全部 .

我从世界的另一端来看望大家。

[jes] , ['mʌðə(r)] , [ɪts] ['haɪərəm] ,
Yes , mother , it's Hiram ,
是的 , 母亲 , 它是 希拉姆 ,

是的，母亲，我是希拉姆。

[ænd; ənd] [hiːz] [baʊnd] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [swɔːn] ['testɪməni] ['teɪkən][baɪ] [dʒʌdʒ]
and he's bound that this very night will see his sworn testimony taken by Judge
和 他是 边界 那 这 非常 夜晚 将要 看 他的 宣誓 见证 已采取 经过 法官
['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ['wɪtnəsiz] ,
Colon in the presence of reliable witnesses ,
冒号 在 这 在场 的 可靠的 证人 ,

他确信今晚就会在可靠证人的见证下，由科隆法官对他进行宣誓作证。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ə'læskə] [kleɪm] [wɪl] [biː; bi] ['set(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
so that the great Alaska claim will be settled for good .
所以 那 这 伟大的 阿拉斯加州 宣称 将要 是 定居 为了 好的 .

这样一来，阿拉斯加的重大索赔问题就能彻底解决。

[hə'rɑː] ! " [-]
Hurrah ! " [167]
欢呼 ! " [-]

好耶！[167]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [miːt]
THE ATHLETIC MEET
这 运动 见面

运动会

" [ðɪs] [biːts] ['eni] [kraʊd] ['evə(r)] [siːn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - !
" This beats any crowd ever seen along the Mohunk !
" 这 节拍 任何 人群 曾经 已见 沿着 这 - !

“这比莫洪克河沿岸见过的任何人群都更壮观！”

" [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evribɒdi] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət]

"	That	seemed	to	be	the	opinion	of	almost	everybody	,	as	they	looked	at
"	那	似乎	到	是	这	观点	的	几乎	大家	,	作为	他们	看起来	在

[ðə; ði] ['densli] [pækt] ['grænstænd] ,

the	densely	packed	grandstand	,
这	密集地	包装	看台	,

“看着拥挤不堪的看台，几乎所有人都这么认为。”

[æt; ət][ðə; ði] [θrɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['ekstrə] [tɪəz] [ɒv; əv] [siːts] [reɪzd] [tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt] [ðəʊz] [huː] [wʊd]

at	the	throng	in	the	extra	tiers	of	seats	raised	to	accommodate	those	who	would
在	这	人群	在	这	额外的	层级	的	座位	提高	到	容纳	那些	WHO	会

[peɪ] [ə; eɪ]['bəʊnəs][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['kʌmfət] ;

pay	a	bonus	in	order	to	insure	comfort	;
支付	一个	奖金	在	命令	到	保证	舒适	;

为了容纳那些愿意支付额外费用以确保舒适度的顾客，特意加设了多层座位，台下挤满了人；

[ænd; ənd]['faɪnəli] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] ['kraʊdɪd] [ðə; ði]['speɪsɪz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [rəʊps] ,

and	finally	the	thousands	who	crowded	the	spaces	back	of	the	protecting	ropes	,
和	最后	这	数千	WHO	挤	这	空间	后退	的	这	保护	绳索	,

最后，还有成千上万的人挤在防护绳后面的空间里。

[ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['əʊv(ə)l] ['rʌnɪŋ] [træk] [ðæt] , [twaɪs] [ə'raʊnd] , [meɪd] [ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

all	along	the	oval	running	track	that	,	twice	around	,	made	exactly	a	quarter	of	a
全部	沿着	这	椭圆形	跑步	追踪	那	,	两次	大约	,	制成	确切地	一个	四分之一	的	一个

[maɪl] .

mile	.
英里	.

沿着椭圆形跑道跑两圈，正好是四分之一英里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] ;

It	was	a	glorious	October	day	;
它	曾是	一个	辉煌	十月	天	;

那是一个阳光灿烂的十月天；

[ɪn][fækt] ['meni] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['rɪvərˌpɔːrt] [ðə; ði]

in	fact	many	declared	that	"	the	clerk	of	the	weather	had	given	Riverport	the
在	事实	许多	声明	那	"	这	职员	的	这	天气	有	给定	河港	这

[glæd][hænd] [ðɪs] [taɪm] ,

glad	hand	this	time	,
高兴的	手	这	时间	,

事实上，许多人宣称“这次天气预报员对里弗波特伸出了援手”，

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , " [sɪns] [nɒt][ə; eɪ] [klaʊd] [brəʊk] [ðə; ði] [bluː] [dəʊm] [ˌəʊvə'hed] ,

for	sure	,	"	since	not	a	cloud	broke	the	blue	dome	overhead	,
为了	当然	,	"	自从	不是	一个	云	打破	这	蓝色的	穹顶	开销	,

当然，“因为头顶的蓝色穹顶万里无云”，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['plezntli] [wɔːm] .

and	the	sun	was	just	pleasantly	warm	.
和	这	太阳	曾是	只是	愉快	温暖的	.

阳光温暖宜人。

[ɪn][ðə; ði] ['grænstænd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæd; həd]

In	the	grandstand	a	group	of	girls	and	boys	belonging	to	Riverport	had
在	这	看台	一个	团体	的	女孩们	和	男孩们	属于	到	河港	有

['gæðəd] ['ɜːli] ,

gathered	early	,
聚集	早期的	,

在看台上，一群属于里弗波特的男孩女孩们早早地聚集在一起。

['hævɪŋ] [si:ts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] .
having seats adjacent .
拥有 座位 邻近的 .

座位相邻。

[ænd; ənd] [haʊ] ['merəli] [ðə; ði] [tʌŋz] [dɪd]['klætə(r)][æz; əz] ['sɪsi] ['ændəsn] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]
And how merrily the tongues did clatter as Cissy Anderson called attention to
和 如何 兴高采烈地 这 舌头 做过 哒 作为 茜茜 安德森 称为 注意力 到
[ðə; ði]['klevə(r)] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪd] [welz] ['kærid] [hɪm'self] ,
the clever way in which Sid Wells carried himself ,
这 聪明的 方式 在 哪个 西德 威尔斯 携带 他自己 ,

当西西·安德森指出西德·威尔斯举止优雅机智时，人们议论纷纷，热闹非凡。

[wɪtʃ] [rɪ'mɑ:k] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [-]
which remark would of course [168]
哪个 评论 会 的 课程 [-]

当然，这一评论会[168]

[ri:tʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪəz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [meɪm] ,
reach the boy's ears in good time , as his sister , Mame ,
抵达 这 男孩们 耳朵 在 好的 时间 , 作为 他的 姐姐 , 梅姆 ,

男孩的妹妹梅姆及时听到了这番话，

[hu:] [felt] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi][ɪn] [laɪn] [wɪð] [ði:z] [bəʊld] ['æθli:ts]
who felt almost like crying because she could not be in line with these bold athletes
WHO 毛毡 几乎 喜欢 哭泣 因为 她 可以 不是 是 在 线 和 这些 大胆的 运动员
,
,
,

她几乎要哭出来了，因为她无法与这些勇敢的运动员并肩而立。

[wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [hɜ:d] ['evriθɪŋ] .
was present , and heard everything .
曾是 展示 , 和 听到 一切 .

他当时在场，听到了所有的事情。

[fləʊ]['temp(ə)l][kɑ:st][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [fred] ,
Flo Temple cast admiring eyes toward the spot where Fred ,
弗洛 寺庙 投掷 钦佩 眼睛 朝向 这 点 在哪里 弗雷德 ,

弗洛·坦普尔用赞赏的目光望向弗雷德所在的地方，

[klæd][ɪn][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sli:vləs] [waɪt] [ʃɜ:t] , [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [træk] ['kæptɪn] ,
clad in his running trunks and sleeveless white shirt , talked with the track captain ,
覆膜 在 他的 跑步 树干 和 无袖的 白色的 衬衫 , 谈话 和 这 追踪 队长 ,
[bræd]['mɔ:t(ə)n] .
Brad Morton .
布拉德 莫顿 .

他身穿跑步短裤和无袖白衬衫，与田径队队长布拉德·莫顿交谈。

[fɔ:(r); fə(r)] [di:p] [daʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lɪʃ] [hɑ:t] ,
For deep down in her girlish heart ,
为了 深的 向下 在 她 少女 心 ,

在她少女般的内心深处，

[fləʊ] [felt] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [fred] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [wɪn]
Flo felt certain that ere the day had come to a close Fred was sure to win
弗洛 毛毡 肯定 那 埃雷 这 天 有 来 到 一个 关闭 弗雷德 曾是 当然 到 赢
[nju:] ['glɔ:ri] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔ:rt] [sku:l] .
new glory for Riverport school .
新的 荣耀 为了 河港 学校 .

弗洛确信，在一天结束之前，弗雷德一定会为里弗波特学校赢得新的荣耀。

[ðə; ði] [ə'rendʒmənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æθ'letɪk] [mi:t] [hæd; həd] [bi:n] ['keəfəli] [wɜ:kt] [aʊt] .

The	arrangements	for	the	athletic	meet	had	been	carefully	worked	out	.
这	安排	为了	这	运动	见面	有	到过	小心	工作	出去	.

运动会的各项安排都经过了精心策划。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] ,

In	the	first	place	there	was	a	Director	of	the	games	,
在	这	第一的	地方	那里	曾是	一个	导演	的	这	游戏	,

首先，赛事有一位总监。

[ɪn] [hu:z] [hændz] ['evri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [pleɪst] [fɔ:(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .

in	whose	hands	every	important	question	was	placed	for	disposal	.
在	谁	双手	每一个	重要的	问题	曾是	放置	为了	处理	.

所有重要问题都交由他来处理。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] ['pɔ:ldɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] ,

A	gentleman	residing	in	Paulding	of	late	,
一个	绅士	居住	在	保尔丁	的	晚的	,

一位近期居住在保尔丁的先生，

[hu:] [hæd; həd] [geɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪm] [hɪm'self] [æz; əz][æn; ən] ['æθli:t] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [hæd; həd] [bi:n]

who	had	gained	considerable	fame	himself	as	an	athlete	in	college	,	had	been
WHO	有	获得	大量	名声	他自己	作为	一个	运动员	在	大学	,	有	到过

['tʃəʊzn] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] .

chosen	director	.
选定	导演	.

他本人在大学时期就作为运动员获得了相当大的名气，被选为导演。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][di:] [kæmp] ,

His	name	was	De	Camp	,
他的	姓名	曾是	德	营	,

他的名字叫德坎普，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['fæməli] [hu:] [hæv; həv]

and	he	was	said	to	be	a	member	of	the	wonderful	family	who	have
和	他	曾是	说	到	是	一个	成员	的	这	精彩的	家庭	WHO	有

['fɪgəd] [səʊ] ['prɒmɪnəntli] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [æθ'letɪks] [ɪn][ðə; ði][pɑ:st] .

figured	so	prominently	in	college	athletics	in	the	past	.
想	所以	突出地	在	大学	竞技	在	这	过去的	.

据说他是过去在大学体育界举足轻重的那个优秀家族的成员。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌrefə'ri:] , ['ri:əli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɒfɪsəz] ,

Then	there	was	a	referee	,	really	the	most	important	of	all	officers	,
然后	那里	曾是	一个	裁判	,	真的	这	最多	重要的	的	全部	警官	,

然后还有一名裁判，实际上是所有官员中最重要的一位。

[hu:z] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz][tu:; tə]['set(ə)l] ['evri] [kləʊz] [mætʃ] .

whose	decision	was	to	settle	every	close	match	.
谁	决定	曾是	到	定居	每一个	关闭	匹配	.

他的决定是裁定所有势均力敌的比赛。

[ðə; ði]['stɑ:tə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] , ['meʒərɪŋ] ['dɪstənsɪz]

The	starter	was	to	have	charge	of	each	competition	,	measuring	distances
这	起动机	曾是	到	有	收费	的	每个	竞赛	,	测量	距离

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

发令员负责每场比赛，准确测量距离。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

so	that	there	should	be	no	reason	for	dissatisfaction	.
所以	那	那里	应该	是	不	原因	为了	不满	.

因此，应该没有任何理由感到不满。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ɪn'spektər] , [tuː; tə] [-]

A	number	of	gentlemen	had	been	asked	to	serve	as	inspectors	,	to	[	169	]
一个	数字	的	先生们	有	到过	问	到	服务	作为	检查员	,	到	[	-	]

一些绅士被要求担任检查员，[169]

[ə'sɪst] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'riː] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪv] [maɪl] [rəʊd]

assist	the	referee	,	especially	in	the	running	matches	,	and	the	five	mile	road
协助	这	裁判	,	尤其	在	这	跑步	比赛	,	和	这	五	英里	路

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

competition	in	particular	,
竞赛	在	特别的	,

协助裁判，尤其是在跑步比赛中，特别是五英里公路赛中。

['biːɪŋ] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['njuːmərəs]

being	stationed	at	certain	points	along	the	course	to	observe	how	the	numerous
存在	驻	在	肯定	积分	沿着	这	课程	到	观察	如何	这	很多的

[kən'testənts] [bɪ'heɪvd] ,

contestants	behaved	,
参赛者	表现	,

他们会被安排在赛道沿途的某些地点，观察众多参赛者的表现。

[ænd; ənd] ['piːnəlaɪz] [ðəʊz] [huː] [brəʊk] [ðə; ðɪ] [ruːlz] .

and	penalize	those	who	broke	the	rules	.
和	惩罚	那些	WHO	打破	这	规则	.

对违反规则者予以处罚。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skɔːrə] , ['taɪməz] , [θriː] ['dʒʌdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]

Of	course	there	were	the	usual	official	scorers	,	timers	,	three	judges	for
的	课程	那里	是	这	通常	官方的	得分手	,	计时器	,	三	法官	为了

['fɪnɪʃɪz] ,

finishes	,
完成	,

当然，现场也有常规的官方记分员、计时员和三位终点裁判。

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl]['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fiːld] [ɪ'vents] .

and	an	equal	number	for	the	field	events	.
和	一个	平等的	数字	为了	这	场地	活动	.

田赛项目参赛人数也相同。

[ðiːz] ['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['meʒə(r)] [iːtʃ] [pə'fɔːməns] , [ænd; ənd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skɔːrə(r)]

These	judges	were	to	measure	each	performance	,	and	give	to	the	scorer
这些	法官	是	到	措施	每个	表现	,	和	给	到	这	得分手

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] ['dɪstəns] ['kʌvəd] .

the	exact	distance	covered	.
这	精确的	距离	涵盖	.

这些裁判要测量每项表演，并将所覆盖的确切距离告诉评分员。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪs'kwɒlɪfaɪ][ɔː(r)] ['piːnəlaɪz] [ə; eɪ]

According	to	the	rules	they	had	no	power	to	disqualify	or	penalize	a
根据	到	这	规则	他们	有	不	力量	到	取消资格	或者	惩罚	一个

[kən'testənt] ;

contestant	;
选手	;

根据规则，他们无权取消参赛资格或处罚参赛者；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn][ðə; ðɪ]['prəʊgræm] ,

but	they	could	make	alterations	in	the	program	,
但	他们	可以	制作	变化	在	这	程序	,

但他们可以对程序进行修改，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][ə; eɪ] [kənˈtestənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːld] [ɪˈvent] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ɪn]

so	as	to	excuse	a	contestant	from	his	field	event	in	order	to	appear	in
所以	作为	到	原谅	一个	选手	从	他的	场地	事件	在	命令	到	出现	在

[hɪz; ɪz] [træk] [ˈkɒntest] ,

his	track	contest	,
他的	追踪	竞赛	,

以便允许一名参赛选手退出田赛项目，参加径赛项目。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmɪsɪŋ] [tɜːn] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːznəbl]

and	allow	him	to	take	his	missing	turn	after	he	had	had	a	reasonable
和	允许	他	到	拿	他的	丢失的	转动	后	他	有	有	一个	合理的

[rest] .

rest	.
休息	.

让他休息一段时间后，再让他轮到他。

[ðə; ði][ˈaʊə(r)][hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪˈvent] [ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈprəʊgræm][tuː; tə][biː; bi]

The	hour	had	now	come	for	the	first	event	on	the	long	program	to	be
这	小时	有	现在	来	为了	这	第一的	事件	在	这	长的	程序	到	是

[ˈkærid] [aʊt] ,

carried	out	,
携带	出去	,

现在到了长赛程中第一项比赛开始的时间了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv][ɔːl] [pˈɜːsənz] , [ˈweðə(r)] [kənˈtestənts] [ɔː(r)][ðeə(r)][ədˈmaɪərɪŋ]

and	the	field	was	cleared	of	all	persons	,	whether	contestants	or	their	admiring
和	这	场地	曾是	已清除	的	全部	人	,	无论	参赛者	或者	他们的	钦佩

[ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [frendz] ,

clusters	of	friends	,
集群	的	朋友们	,

赛场上所有人，无论是参赛选手还是他们仰慕的朋友们，都已清空。

[huː] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑːst] [gʊd] [wɜːd] .

who	had	gathered	to	give	a	last	good	word	.
WHO	有	聚集	到	给	一个	最后的	好的	单词	.

他们聚集在一起，为他送上最后的祝福。

[wen] [ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv] [ˈserɪmənɪz] [stept] [aʊt] , [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˈgrædʒuəli] [daɪd]

When	the	master	of	ceremonies	stepped	out	,	the	waves	of	sound	gradually	died
什么时候	这	掌握	的	仪式	步	出去	,	这	波浪	的	声音	逐步地	死亡

[əˈweɪ] .

away	.
离开	.

当司仪退场时，掌声渐渐消失。

" [ˈsaɪləns] ! [ˈsaɪləns] !

"	Silence	!	silence	!
"	沉默	!	沉默	!

“安静！安静！”

[let][ˈmɪstə(r)] . [diː][kæmp] [tɔːk] ! " [wɒz; wəz] [hɜːd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ;

let	Mr	.	De	Camp	talk	!	"	was	heard	here	and	there	;
让	先生	.	德	营	讲话	!	"	曾是	听到	这里	和	那里	;

“让德坎普先生说吧！”这句话不时传来；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] [ˈgɒsɪpi] [gˈɜːlz] [deəd] [nɒt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɜːdz] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] .

and	even	the	most	gossipy	girls	dared	not	exchange	words	after	that	.
和	甚至	这	最多	爱八卦的	女孩们	敢于	不是	交换	字	后	那	.

此后，就连最爱嚼舌根的女孩们也不敢再说一句话了。

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['hæpɪli] ['tʃəʊzn] [rɪ'mɑːrks] , [-]

The	director	,	in	a	few	happily	chosen	remarks	,	[	170	]
这	导演	,	在	一个	很少	快乐地	选定	评论	,	[	-	]

导演在几句精心挑选的评论中[170]

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [skuːl] [æθ'letɪks] , [wen] ['prɒpəli] ['kɒndʌktid] .

told	of	the	great	benefit	to	be	derived	from	school	athletics	,	when	properly	conducted	.
讲述	的	这	伟大的	益处	到	是	衍生的	从	学校	竞技	,	什么时候	适当地	实施	.

讲述了学校体育运动如果组织得当，将会带来巨大的益处。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendli] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [ɔː(r)]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] ['neɪbərɪŋ] [skuːlz] ,

He	also	declared	that	the	right	sort	of	friendly	competition	or	rivalry	between	neighboring	schools	,
他	还	声明	那	这	正确的	种类	的	友好的	竞赛	或者	对抗	之间	邻接	学校	,

他还宣称，邻近学校之间适当的友好竞争或对抗，

[bent] [ə'pɒn] [ɪk'selɪŋ] [ɪn] ['veərɪəs] ['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv] [æθ'letɪks] , [wɒz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪn] .

bent	upon	excelling	in	various	channels	of	athletics	,	was	calculated	to	inspire	a	proper	ambition	to	win	.
弯曲	之上	卓越	在	各种各样的	频道	的	竞技	,	曾是	计算	到	启发	一个	恰当的	志向	到	赢	.

致力于在各项体育运动中取得优异成绩，旨在激发人们追求胜利的雄心壮志。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] ['frendli] ['kɒntests; kən'tests][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'veɪl] ,

And	above	all	,	he	observed	that	in	such	friendly	contests	the	best	of	good	will	should	prevail	,
和	多于	全部	,	他	观察到	那	在	这样的	友好的	比赛	这	最好的	的	好的	将要	应该	占上风	,

最重要的是，他指出，在这样的友好比赛中，最美好的善意应该占上风。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [mait] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

so	that	the	vanquished	might	feel	the	sting	of	defeat	as	little	as	possible	.
所以	那	这	战败者	可能	感觉	这	蜇	的	击败	作为	小的	作为	可能的	.

这样，战败者就能尽可能少地感受到失败的痛苦。

" [biː; bi] [truː] ['spɔːtsmən] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['seɪɪŋ] ;

"	Be	true	sportsmen	,	boys	,	"	he	finished	by	saying	;
"	是	真的	运动员	,	男孩们	,	"	他	完成的	经过	说	;

“孩子们，要做真正的运动员，”他最后说道；

" [rɪ'membə(r)] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['vɪktəri] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] [dʒʌst][æz; əz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ,

"	remember	in	the	flush	of	your	victory	that	there	is	another	fellow	who	was	just	as	eager	to	win	as	you	were	,
"	记住	在	这	冲洗	的	你的	胜利	那	那里	是	其他	同伴	WHO	曾是	只是	作为	渴望的	到	赢	作为	你	是	,

“在你胜利的喜悦中，请记住，还有另一个人和你一样渴望胜利。”

[huː] [ɪz] ['fiːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hʌsks] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] .

who	is	feeding	on	the	husks	of	defeat	.
WHO	是	喂养	在	这	谷壳	的	击败	.

谁在以失败的残骸为食?

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['hɑːti] [tʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [plʌk] .

Give	**him**	**a**	**hearty**	**cheer**	**for**	**his**	**pluck**	**.**
给	他	一个	爽朗	欢呼	为了	他的	采摘	.

为他的勇气喝彩!

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['glɔːri] , [ænd; ənd] [spiːks] [wel] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

It	**can**	**only**	**add**	**to**	**your**	**own**	**glory**	**,**	**and**	**speaks**	**well**	**for**	**your**
它	能	仅有的	添加	到	你的	自己的	荣耀	,	和	说话	出色地	为了	你的

[hɑːt] .

heart	**.**
心	.

这只会增添你的荣耀，也体现了你美好的品格。

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .

That	**is**	**all**	**I**	**want**	**to**	**say**	**.**
那	是	全部	我	想	到	说	.

这就是我想说的全部内容。

[ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

The	**announcer**	**will**	**now**	**tell**	**you**	**the**	**character**	**of**	**the**	**first**	**competition**	**.**
这	播音员	将要	现在	告诉	你	这	特点	的	这	第一的	竞赛	.

现在播音员将为大家介绍第一场比赛的性质。

" [mə'kænɪksˌbɜːrg] [ʃəʊd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [wei] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['prəʊgræm] .

"	**Mechanicsburg**	**showed**	**up**	**in**	**a**	**formidable**	**way**	**early**	**in**	**the**	**program**	**.**
"	机械堡	显示	向上	在	一个	强大	方式	早期的	在	这	程序	.

“Mechanicsburg 在比赛初期就展现出了强大的实力。”

['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] , [ænd; ənd] ['ɔːgdən] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːldɪŋ] ,

Bristles	**Carpenter**	**for**	**Riverport**	**,**	**and**	**Ogden**	**for**	**Paulding**	**,**
刷毛	木匠	为了	河港	,	和	奥格登	为了	保尔丁	,

布里斯托·卡彭特代表里弗波特，奥格登代表保尔丁。

[brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] [wen] [ðeɪ] [klɪəd] [ðə; ði][bɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ;

brought	**out**	**a**	**round**	**of**	**applause**	**when**	**they**	**cleared**	**the**	**bar**	**in**	**the**	**high**	**jump**	**;**
带来	出去	一个	圆形的	的	掌声	什么时候	他们	已清除	这	酒吧	在	这	高的	跳	;

当他们跳高越过横杆时，赢得了现场一片掌声；

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ['sevrəl] ['nɒtʃɪz] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [best] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['æŋgəs]

but	**after**	**it**	**had**	**been**	**raised**	**several**	**notches**	**above**	**their**	**best**	**record**	**,**	**Angus**
但	后	它	有	到过	提高	一些	缺口	多于	他们的	最好的	记录	,	安格斯

[smɪθ] ,

Smith	**,**
史密斯	,

但当这首歌的成绩比他们的最佳成绩高出好几个档次之后，安格斯·史密斯

[huː] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [geɪm] [aʊt] [ɪn] [left] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ,

who	**used**	**to**	**play**	**such**	**a**	**clever**	**game**	**out**	**in**	**left**	**for**	**Mechanicsburg**	**,**
WHO	用过的	到	玩	这样的	一个	聪明的	游戏	出去	在	左边	为了	机械堡	,

曾经在Mechanicsburg玩过这种巧妙游戏的人，

['iːzəli] [krɒst] ['əʊvə(r)] , [ə'mɪd] ['defnɪŋ] [tʃɪəz] .

easily	**crossed**	**over**	**,**	**amid**	**deafening**	**cheers**	**.**
容易地	交叉	超过	,	之中	震耳欲聋	干杯	.

在震耳欲聋的欢呼声中，轻松地越过了障碍。

[səʊ][ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'vent] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .

So	**the**	**first**	**event**	**fell**	**to**	**the**	**town**	**up**	**the**	**river**	**.**
所以	这	第一的	事件	跌倒	到	这	镇	向上	这	河	.

所以，第一个事件就落在了河上游的小镇上。

" [əʊ] ! [ðæts] ['əʊnli][ə; eɪ] [teɪst] ! " ['bəʊstɪd] [ə; eɪ][ˌem 'iː] [-]
" Oh ! that's only a taste ! " boasted a Me [171]
" 哦 ! 那就是 仅有的 一个 品尝 ! " 吹嘘 一个 我 [-]

“哦！这只是尝一口而已！”Me[171] 吹嘘道。

- [bɔɪ] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevi] [ɒv; əv] [naʊ] ['rɑːðə(r)] [səb'djuːd] ['rɪvərˌpɔːrt] [g'ɜːlz] ;
chanicsburg boy , close to the bevy of now rather subdued Riverport girls ;
- 男生 , 关闭 到 这 一群 的 现在 相当 低沉的 河港 女孩们 ;

来自查尼克斯堡的男孩，与一群现在略显沉闷的里弗波特女孩关系密切；

" [wɪv] [gɒt] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" we've got plenty of that kind .
" 我们已经 得到 很多 的 那 种类 .

“我们有很多这种东西。”

[dʒʌst] [weɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['greɪtli] [sə'praɪzd] , [g'ɜːlz] .
Just wait , and you'll be greatly surprised , girls .
只是 等待 , 和 你会 是 非常 惊讶 , 女孩们 .

等着瞧吧，姑娘们，你们一定会非常惊讶的。

[mə'kænɪksˌbɜːrg] [hæz; həz] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['kwaɪət] ; [bʌt; bət]
Mechanicsburg has been keeping quiet ; but
机械堡 有 到过 保持 安静的 ; 但

梅卡尼克斯堡一直保持沉默；但

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[juː; jʊ] ['rɪvərˌpɔːrt] !
you Riverport !
你 河港 !

河港！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [deɪ] [jʊl] ['nevə(r)] , ['nevə(r)] [fə'get] !
this is a day you'll never , never forget !
这 是 一个 天 你会 绝不 , 绝不 忘记 !

这将是你永远、永远不会忘记的一天！

[ˌaɪ 'tiː] [spelz] [ˌwɔːtə'luː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ! "
It spells Waterloo for yours ! "
它 咒语 滑铁卢 为了 你的 ! "

这对你来说意味着滑铁卢！

" [wɪv] [hɜːd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [tɔːk] [bɪ'fɔː(r)] , ['təʊdi] ['gʌfi] , " [ri'mɑːk] [meɪm] [welz] ,
" We've heard that sort of talk before , Tody Guffey , " remarked Mame Wells ,
" 我们已经 听到 那 种类 的 讲话 前 , 托迪 古菲 , " 评论 梅姆 威尔斯 ,

“我们以前也听过这种说法，托迪·古菲，”梅姆·威尔斯说道。

[dɪ'faɪəntli] ; " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] [weə(r)] [wɒz; wəz] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ?
defiantly ; " and when the end came where was Mechanicsburg ?
公然挑衅 ; " 和 什么时候 这 结尾 来了 在哪里 曾是 机械堡 ?

挑衅地；“当末日来临的时候，机械堡在哪里？”

[waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪvi] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Why , in the gravy , of course .
为什么 , 在 这 肉汁 , 的 课程 .

当然是在肉汁里啦。

[wiː; wi]['nevə(r)] [jet] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wel] .
We never yet started out well .
我们 绝不 然而 开始 出去 出色地 .

我们从来没有真正顺利过。

['rɪvərˌpɔːrt] [niːdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]

Riverport	**needs**	**something**	**to**	**stir**	**her**	**blood**	**,**	**in**	**order**	**to**	**make**	**her**	**boys**
河港	需求	某物	到	搅拌	她	血	,	在	命令	到	制作	她	男孩们

[duː; də][ðeə(r)] [best] .

do	**their**	**best**	**.**
做	他们的	最好的	.

里弗波特需要一些刺激，才能让她的孩子们发挥出最佳水平。

[naʊ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['hæpənz] .

Now	**watch**	**,**	**and**	**see**	**what**	**happens**	**.**
现在	手表	,	和	看	什么	发生	.

现在看着吧，看看会发生什么。

" [haʊ'evə(r)] , [meɪm] , ['splendɪd] " ['ruːtə(r)] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊm] [skwɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ,

"	**However**	**,**	**Mame**	**,**	**splendid**	**"**	**rooter**	**"**	**for**	**the**	**home**	**squad**	**that**	**she**	**was**	**,**
"	然而	,	梅姆	,	灿烂	"	根管	"	为了	这	家	队	那	她	曾是	,

然而，梅姆，这位出色的主队“铁杆球迷”，

[kʊd; kəd][nɒt] [kleɪm] [mʌtʃ] ['glɔːri][æz; əz][ə; eɪ] ['prɒfɪt] ;

could	**not**	**claim**	**much**	**glory**	**as**	**a**	**prophet**	**;**
可以	不是	宣称	很多	荣耀	作为	一个	先知	;

作为先知，他算不上什么荣耀；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [ɪ'vent] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['hʌsl] [skuːl] [tiːm] [frɒm; frəm]

for	**the**	**next**	**event**	**was**	**also**	**captured**	**by**	**the**	**hustling**	**school**	**team**	**from**
为了	这	下一个	事件	曾是	还	捕获	经过	这	忙碌	学校	团队	从

[ðə; ðɪ][ʌp] - ['rɪvə(r)] [taʊn] .

the	**up**	**-**	**river**	**town**	**.**
这	向上	-	河	镇	.

下一场比赛的精彩瞬间也被来自上游小镇的这支充满活力的学校队伍记录了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒʌmp] ,

It	**was**	**a**	**standing**	**jump**	**,**
它	曾是	一个	常设	跳	,

这是一次立定跳远。

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [legd] [smɪθ] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [suːˌpɪəri'ɒrəti][æz; əz][æn; ən]

and	**again**	**did**	**the**	**long**	**-**	**legged**	**Smith**	**show**	**his**	**wonderful**	**superiority**	**as**	**an**
和	再次	做过	这	长的	-	腿	史密斯	展示	他的	精彩的	优势	作为	一个

['æθliːt] ,

athlete	**,**
运动员	,

长腿的史密斯再次展现了他作为运动员的卓越优势。

[baɪ] ['biːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] .

by	**beating**	**the**	**best**	**the**	**other**	**boys**	**could**	**put**	**up**	**.**
经过	殴打	这	最好的	这	其他	男孩们	可以	放	向上	.

通过击败其他男孩所能拿出的最强阵容。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ðɪ] [tʃɪəz] [ðæt] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [fɜːst] ['məʊstli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtəz] .

Of	**course**	**the**	**cheers**	**that**	**rose**	**were**	**at**	**first**	**mostly**	**those**	**of**	**the**	**visitors**	**.**
的	课程	这	干杯	那	玫瑰	是	在	第一的	大多	那些	的	这	访客	.

当然，最初响起的欢呼声大多来自客队。

['vɪʒnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] ['vɪktəri] [ðæt] [wʊd] [waɪp] [aʊt][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['menɪ] [ə; eɪ] ['priːviəs]

Visions	**of**	**a**	**grand**	**victory**	**that**	**would**	**wipe**	**out**	**the**	**string**	**of**	**many**	**a**	**previous**
愿景	的	一个	盛大	胜利	那	会	擦拭	出去	这	细绳	的	许多	一个	以前的

[dɪ'fiːt] ,

defeat	**,**
击败	,

人们憧憬着一场伟大的胜利，这场胜利将抹去之前连败的颓势。

[biˈgæn] [tuː; tə] [fləʊt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hæts] , [flægz]

began	to	float	before	the	minds	of	those	who	shouted	,	and	waved	hats	,	flags
开始	到	漂浮	前	这	思想	的	那些	WHO	喊叫	,	和	挥手	帽子	,	旗帜

[ænd; ənd] [skˈɑːfs] .

and	scarfs	.
和	围巾	.

那些高声呐喊、挥舞帽子、旗帜和围巾的人们，脑海中开始浮现出各种画面。

[ðə; ði] [həʊl] [əˈsemblɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [məˈkænɪksˌbɜːrg] , [ɪn] [fækt] ; [bʌt; bət] [ðen]

The	whole	assemblage	seemed	to	be	for	Mechanicsburg	,	in	fact	;	but	then
这	所有的	装配	似乎	到	是	为了	机械堡	,	在	事实	;	但	然后

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [-]

the	same	thing	[	172	]
这	相同的	事物	[	-	]

事实上，整个装置似乎都是为了机械堡而准备的；但后来又出现了同样的事情[172]

[wʊd] [biː; bi] [æpt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wen] [ˈaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [skuːlz] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪn] .

would	be	apt	to	show	when	either	of	the	other	schools	made	a	win	.
会	是	易于	到	展示	什么时候	任何一个	的	这	其他	学校	制成	一个	赢	.

如果其他两所学校中的任何一所获胜，就应该公布结果。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ɪnˈθjuːziæzəm] [gəʊz] [waɪld] ,

At	such	times	enthusiasm	goes	wild	,
在	这样的	时代	热情	去	荒野	,

在这种时候，热情会变得异常高涨。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɒntests; kənˈtests] [ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˈeniθɪŋ]

and	those	who	are	enjoying	the	contests	are	ready	to	cheer	anything
和	那些	WHO	是	享受	这	比赛	是	准备好	到	欢呼	任何事物

,

,

,

而那些享受比赛的人则随时准备为任何事情欢呼。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

so	long	as	they	can	make	a	noise	.
所以	长的	作为	他们	能	制作	一个	噪音	.

只要它们能发出声音就行。

" [naʊ] [wiːl; wil] [siː] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [ai] [ges] , " [ˈlɑːfɪŋli] [riˈmɑːk] [meɪm] ,

"	Now	we'll	see	a	change	,	I	guess	,	"	laughingly	remarked	Mame	,
"	现在	出色地	看	一个	改变	,	我	猜测	,	"	笑着	评论	梅姆	,

“我想现在情况会有所改变，”梅姆笑着说道。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [ɪˈvent] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈkwɔːtə(r)] [maɪl] [sprɪnt] ,

when	it	was	announced	that	the	next	event	would	be	a	quarter	mile	sprint	,
什么时候	它	曾是	宣布	那	这	下一个	事件	会	是	一个	四分之一	英里	短跑	,

当宣布下一项比赛项目是四分之一英里短跑时，

[wɪð] [dʒʌst] [θriː] [ˈentrɪs] , [wʌn] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [skuːl] .

with	just	three	entries	,	one	from	each	school	.
和	只是	三	条目	,	一	从	每个	学校	.

只有三份参赛作品，每所学校一份。

" [əʊ] ! [juː; jʊ] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] !

"	Oh	!	you	Colon	!
"	哦	!	你	冒号	!

“哦！你，科隆！”

" ['ʃaʊtɪd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪz] [æz; əz][ðə; ði] [tɔːl] ['æθliːt] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	shouted	scores	of	Riverport	boys	as	the	tall	athlete	came	forward	with	his
"	喊叫	得分	的	河港	男孩们	作为	这	高的	运动员	来了	向前	和	他的

['kʌstəməri] ['slaʊtʃɪŋ] [geɪt] ,

customary	slouching	gait	,
习惯	伛	步态	,

“当那个高个子运动员以他惯常的驼背姿势走上前时，里弗波特镇的几十个男孩大声喊叫起来。”

[ðæt] [siːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ; [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['streɪtn] [ʌp] [wen] [hiː; hi]

that	seemed	a	part	of	his	nature	;	though	he	could	straighten	up	when	he
那	似乎	一个	部分	的	他的	自然	;	尽管	他	可以	拉直	向上	什么时候	他

['wɒntɪd] , [wel] [ɪ'nʌf] .

wanted	,	well	enough	.
通缉	,	出色地	足够的	.

这似乎是他性格的一部分；不过，如果他想的话，他也能很好地挺直腰杆。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [laɪk] ['ræbɪts] [æz; əz][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ['saʊndɪd] ,

They	were	off	like	rabbits	as	the	pistol	sounded	,
他们	是	离开	喜欢	兔子	作为	这	手枪	听起来	,

枪声一响，他们就如同兔子一样四散奔逃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rækɪt] [brəʊk] [fɔːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [træk] .

and	the	greatest	racket	broke	forth	as	they	went	flying	around	the	track	.
和	这	最	球拍	打破	前进	作为	他们	去	飞行	大约	这	追踪	.

当他们绕着赛道飞驰时，爆发出巨大的噪音。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [kept] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .

Colon	kept	just	behind	the	other	two	.
冒号	保留	只是	在后面	这	其他	二	.

科隆紧随另外两人身后。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['krɑːftɪli] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [wɜːk] ,

He	was	craftily	watching	their	work	,
他	曾是	巧妙地	观看	他们的	工作	,

他正暗中观察他们的行动。

[ænd; ənd] ['kuːlli] ['kælkjuleɪtɪŋ] [dʒʌst] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] " [pʊt]

and	coolly	calculating	just	when	it	would	be	necessary	for	him	to	"	put
和	冷静地	计算	只是	什么时候	它	会	是	必要的	为了	他	到	"	放

[hɪz; ɪz] [best] [fʊt] ['fɔːwəd] .

his	best	foot	forward	.
他的	最好的	脚	向前	.

他冷静地计算着何时才是他“全力以赴”的最佳时机。

" [wʌns] [ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] , [wɪð] ['pɔːldɪŋ] ['liːdɪŋ] ['slaɪtli] , [bʌt; bət] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['gəʊɪŋ]

"	Once	they	went	around	,	with	Paulding	leading	slightly	,	but	Mechanicsburg	going
"	一次	他们	去	大约	,	和	保尔丁	领导	轻微地	,	但	机械堡	去

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

“他们绕场一周后，保尔丁略微领先，但机械堡紧随其后，

[ænd; ənd] ['rɪvərˌpɔːrt] [dʒʌst] " [ləuf] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] , " [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Riverport	just	"	loafing	in	the	rear	,	"	as	one	of	the	boys	expressed	it	.
和	河港	只是	"	游手好闲	在	这	后部	,	"	作为	一	的	这	男孩们	表达	它	.

正如其中一个男孩所说，Riverport 只是“在后面闲逛”。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈspɪərɪənst] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn]

But	those	who	were	experienced	could	see	that	the	wonderful	Colon
但	那些	WHO	是	经验丰富的	可以	看	那	这	精彩的	冒号

[wɒz; wəz][dʒʌst] [tɒɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvlz] .

was	just	toying	with	his	rivals	.
曾是	只是	玩具	和	他的	竞争对手	.

但经验丰富的人都能看出，这位了不起的科隆只是在戏弄他的对手。

" [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dɪg] [ˈsɜːklz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ] ! " [jeld] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsemi] - [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn]

"	Right	now	he	could	dig	circles	around	them	both	!	"	yelled	little	Semi	-	Colon
"	正确的	现在	他	可以	挖	界	大约	他们	两个都	!	"	大喊	小的	半	-	冒号

, [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [-]

,	who	had	the	[	173	]
,	WHO	有	这	[	-	]

“他现在就能把他们俩都绕圈挖！”小分号喊道，他有[173]

[ˈʌtməʊst] [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [əˈkʌmplɪʃ] [ˈevri] [tɑːsk][set][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

utmost	faith	in	his	cousin's	ability	to	accomplish	every	task	set	for	him	.
极致	信仰	在	他的	表亲	能力	到	完成	每一个	任务	放	为了	他	.

他对表弟完成分配给他的每一项任务都充满信心。

" [naʊ] [ðer] [θriː] [ˈkwɔːtəz] [dʌn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ;

"	Now	they're	three	quarters	done	,	and	at	the	other	end	of	the	track	;
"	现在	它们是	三	四分之一	完毕	,	和	在	这	其他	结尾	的	这	追踪	;

“现在他们已经完成了四分之三，到达了赛道的另一端；

" [sed] [fləʊ]['temp(ə)l] ; " [əʊ] !

"	said	Flo	Temple	;	"	Oh	!
"	说	弗洛	寺庙	;	"	哦	!

弗洛·坦普尔说道：“哦！”

[pliːz] , [pliːz] , [doʊnt] [dɪˈleɪ] [tuː] [lɒŋ] , [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] ! "

please	,	please	,	don't	delay	too	long	,	Colon	!	"
请	,	请	,	不	延迟	也	长的	,	冒号	!	"

求求你，别耽搁太久，科隆！

" [let] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪŋk] , [ˈkəʊlən; ˈkəʊlɒn] ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] [ˈmegəfəʊn] [ˈhəʊldə(r)] .

"	Let	out	a	link	,	Colon	!	"	shrieked	a	megaphone	holder	.
"	让	出去	一个	关联	,	冒号	!	"	尖叫	一个	扩音器	持有者	.

“放出一段连线，科隆！”一个拿着扩音器的人尖叫道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] ; [hiː; hi] [hɜːd] [juː; jʊ] [ʃaʊt] , [ɔːl] [raɪt] , ['sændi] ! " [kraɪd] [wʌn] [bɔɪ] .

"	Look	at	him	,	would	you	;	he	heard	you	shout	,	all	right	,	Sandy	!	"	cried	one	boy	.
"	看	在	他	,	会	你	;	他	听到	你	喊	,	全部	正确的	,	沙	!	"	哭	一	男生	.

“瞧瞧他，他听到你喊了，桑迪！”一个男孩喊道。

" [hiːz] [gɒt] [wɪŋz] !

"	He's	got	wings	!
"	他是	得到	翅膀	!

“他有翅膀！”

[hiːz] [ʃʊə(r)] ['flaɪɪŋ] ! " [huːp, hwuːp] [əˈnʌðə(r)] .

He's	sure	flying	!	"	whooped	another	.
他是	当然	飞行	!	"	欢呼	其他	.

“他飞得真快！”另一个人欢呼道。

" [seɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [ˌkæŋgəˈruː] !

"	Say	jumping	like	a	big	kangaroo	!
"	说	跳	喜欢	一个	大的	袋鼠	!

“说像大袋鼠一样跳跃！”

[kɔːl] [ðæt] ['rʌnɪŋ] ?
Call that running ?
称呼 那 跑步 ?

那也叫跑步吗?

[ðel] [dɪs'kwɒlɪfaɪ] [hɪm] , [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , ['rɪvərˌpɔːrt] ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
They'll disqualify him , you mark me , Riverport ! " shrieked a disappointed
他们会 取消资格 他 , 你 标记 我 , 河港 ! " 尖叫 一个 失望的
[mə'kænɪksˌbɜːrg] ['ruːtə(r)] ,
Mechanicsburg rooter ,
机械堡 根管 ,

“他们肯定会取消他的参赛资格，里弗波特队球迷们，你们等着瞧！”一位失望的机械堡队球迷尖叫道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l]['sprɪntə(r)] [ʃuːt] [pɑːst][bəuθ][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ]
as he saw the local sprinter shoot past both the others as though they
作为 他 锯 这 当地的 短跑运动员 射击 过去的 两个都 这 其他的 作为 尽管 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [stɪl] ;
were standing still ;
是 常设 仍然 ;

他看到当地的短跑运动员像静止不动一样，飞快地超过了另外两人；

[ænd; ənd] [kʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
and come toward the finish .
和 来 朝向 这 结束 .

并向终点线进发。

" ['rɪvərˌpɔːrt] [wɪnz] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] [ə'rəʊz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .
" Riverport wins ! " was the shout that arose on all sides .
" 河港 胜利 ! " 曾是 这 喊 那 出现 在 全部 侧面 .

“里弗波特队赢了！”四周响起了这样的欢呼声。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bækəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌp] - ['rɪvə(r)] [skuːl] ; " [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['aʊə(r)] [best]
" answered the backers of the up - river school ; " we didn't have our best
" 回答 这 支持者 的 这 向上 - 河 学校 ; " 我们 没有 有 我们的 最好的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“上游学校的支持者们回答说：‘我们没有派出最优秀的人，’”

['waːgnə] , [ɪn] [ðæt] [sprɪnt] ; [wɪr] ['seɪvɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ,
Wagner , in that sprint ; we're saving him for the next ,
瓦格纳 , 在 那 短跑 ; 是 保存 他 为了 这 下一个 ,

瓦格纳在那次冲刺中发挥出色；我们把他留到下一场。

[wen] [jɔː(r); jə(r)]['wʌndə(r)] [wɪl] [biː; bi]['wɪndɪd; waɪndɪd][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
when your wonder will be winded more or less .
什么时候 你的 想知道 将要 是 喘息 更多的 或者 较少的 .

当你的好奇心或多或少消退时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [sprɪnt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wɔːkəʊvə(r)] .
And the third sprint will be a walkover .
和 这 第三 短跑 将要 是 一个 步行 .

第三场冲刺将是一场轻松的胜利。

[əʊ] ! [ʃaʊt] [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] , ['rɪvərˌpɔːrt] ;
Oh ! shout while you have the chance , Riverport ;
哦 ! 喊 尽管 你 有 这 机会 , 河港 ;

哦！里弗波特，趁现在还有机会，大声喊出来吧！

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dəʊ] .

but	all	the	same	your	cake	is	going	to	be	dough	.
但	全部	这	相同的	你的	蛋糕	是	去	到	是	面团	.

但不管怎样，你的蛋糕终究会变成面团。

[wɪv] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [tuː] [ə'genst] [wʌn] , [səʊ] [fɑː(r)] .

We've	taken	your	number	,	and	the	count	is	two	against	one	,	so	far	.
我们已经	已采取	你的	数字	,	和	这	数数	是	二	反对	一	,	所以	远的	.

我们已经统计了你的号码，目前比分是二对一。

[mə'kænɪksˌbɜːrg] !

Mechanicsburg	!
机械堡	!

机械堡!

[ɔːl] [tə'geðə(r)] [naʊ] ; [θriː] [mɔː(r)] [tʃɪəz] , [bɔɪz] ! " [-]

All	together	now	;	three	more	cheers	,	boys	!	"	[	174	]
全部	一起	现在	;	三	更多的	干杯	,	男孩们	!	"	[	-	]

大家一起欢呼三声，伙计们！[174]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[fred] [ɒn] [ðə; ði] [træk]

FRED	ON	THE	TRACK
弗雷德	在	这	追踪

弗雷德在赛道上

[fred] ['fɛntən] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ðæt] ['welkəm] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] .

Fred	Fenton	was	in	the	throng	that	welcomed	the	victorious	Colon	.
弗雷德	芬顿	曾是	在	这	人群	那	欢迎	这	胜利者	冒号	.

弗雷德·芬顿也在欢迎凯旋的科隆的人群中。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [læd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [ə'reɪndʒd]

He	had	heard	that	remark	of	a	Mechanicsburg	lad	about	the	plan	arranged
他	有	听到	那	评论	的	一个	机械堡	小伙子	关于	这	计划	安排

[tuː; tə] [weə(r)] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [daʊn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [mæn] [ɪn] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['sekənd]

to	wear	Colon	down	by	putting	a	fresh	man	in	against	him	with	the	second
到	穿	冒号	向下	经过	推杆	一个	新鲜的	男人	在	反对	他	和	这	第二

[sprɪnt] ,

sprint	,
短跑	,

他曾听过一个来自机械堡的小伙子说过这样一番话，说他们计划在第二轮冲刺时派一个体力充沛的选手去对抗科隆，以此来消耗他的体力。

[ðɪs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] .

this	time	for	half	a	mile	.
这	时间	为了	一半	一个	英里	.

这次跑了半英里。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [set] [fred] ['θɪŋkɪŋ] .

And	it	set	Fred	thinking	.
和	它	放	弗雷德	思维	.

这让弗雷德陷入了沉思。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [biːn] ['entəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [sprɪnt] ;

He	had	himself	been	entered	for	the	second	and	third	sprint	;
他	有	他自己	到过	进入	为了	这	第二	和	第三	短跑	;

他本人报名参加了第二和第三场短跑比赛；

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][faɪv] [maɪl] [rəʊd] [reɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [vɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

but	because	the	five	mile	road	race	was	of	such	vast	importance	,
但	因为	这	五	英里	路	种族	曾是	的	这样的	广阔的	重要性	,

但由于这场五英里公路赛意义重大，

[ðə; ði] [træk] ['kæptɪn] [hæd; həd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn] [fred] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	track	captain	had	prevailed	upon	Fred	not	to	make	either	of	the	others	,
这	追踪	队长	有	最终获胜	之上	弗雷德	不是	到	制作	任何一个	的	这	其他的	,

赛道队长说服弗雷德不要参加另外两项比赛。

['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːvələs] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .

leaving	them	to	the	marvelous	Colon	to	take	care	of	.
离开	他们	到	这	奇妙	冒号	到	拿	关心	的	.

把它们交给神奇的结肠来照顾吧。

['sevrəl] [mɔː(r)] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ,

Several	more	events	were	pulled	off	in	rapid	succession	,
一些	更多的	活动	是	拉	离开	在	迅速的	演替	,

随后又迅速举办了多场活动。

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [wel] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði] ['tʊənəmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]

showing	how	well	organized	the	tournament	seemed	to	be	,	in	the	hands	of
显示	如何	出色地	组织	这	比赛	似乎	到	是	,	在	这	双手	的

['kɒmpɪtənt] [men] .

competent	men	.
胜任的	男人	.

这表明，在能干的人手中，这项赛事组织得井井有条。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sæk] [reɪs] , [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [greɪt] [ə'mjuːzmənt]

One	of	these	happenings	was	a	sack	race	,	which	afforded	great	amusement
一	的	这些	事件	曾是	一个	解雇	种族	,	哪个	提供	伟大的	娱乐

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] ,

to	the	crowd	,
到	这	人群	,

其中一项活动是麻袋赛跑，给观众带来了极大的乐趣。

[ænd; ənd] [geɪv] ['pɔːldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst][skɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌp'rɔːriəs] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] .

and	gave	Paulding	her	first	score	,	to	the	uproarious	delight	of	everybody	.
和	给予	保尔丁	她	第一的	分数	,	到	这	哄然	喜	的	大家	.

并让保尔丁获得了她的第一个分数，这让大家都非常高兴。

" ['pɔːldɪŋ] [kæn; kən] [krɔːl] [tuː; tə] ['vɪktəri] , ['enihaʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [bɔɪ] , [dɪ'raɪsɪvli]

"	Paulding	can	crawl	to	victory	,	anyhow	!	"	shouted	the	megaphone	boy	,	derisively
"	保尔丁	能	爬行	到	胜利	,	无论如何	!	"	喊叫	这	扩音器	男生	,	嘲讽地

. [-]

.	[	175	]

. [-]

“保尔丁无论如何都能爬着取得胜利！”扩音器男孩嘲讽地喊道。[175]

" [ðæts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['krɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [lik] !

"	That's	better	than	crawling	after	getting	licked	!
"	那就是	更好的	比	爬行	后	获得	舔过	!

“这总比被舔之后只能爬着走要好！”

" ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] ['rezəluːt] ['bækə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

"	answered	a	resolute	backer	of	the	town	down	the	river	,
"	回答	一个	坚决	支持者	的	这	镇	向下	这	河	,

“一位坚定的小镇支持者回答道，小镇位于河下游。”

" [ðæt] ['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst][mæn][wɒz; wəz] [daʊn] .

"	that	never	gave	up	until	the	last	man	was	down	.
"	那	绝不	给予	向上	直到	这	最后的	男人	曾是	向下	.

“他们永不放弃，直到最后一个人倒下。”

" [wen] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [bɔːl] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gˈɜːlz] , [bɪˈtwiːn] ['pɔːldɪŋ] [ænd; ənd] [məˈkænɪksˌbɜːrg]

"	When	the	basket	ball	game	of	the	girls	,	between	Paulding	and	Mechanicsburg
"	什么时候	这	篮子	球	游戏	的	这	女孩们	,	之间	保尔丁	和	机械堡

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

“当保尔丁和梅卡尼克斯堡之间的女子篮球比赛开始时，

[ænd; ənd] [ðen] ['rɪvərˌpɔːrt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['vɪktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [raʊnd] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ,

and	then	Riverport	against	the	victor	of	the	first	round	,	was	called	,
和	然后	河港	反对	这	胜利者	的	这	第一的	圆形的	,	曾是	称为	,

然后，Riverport 将对阵第一轮的胜者，比赛名称为：

['evribɒdi] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] ['nəʊtɪs] .

everybody	sat	up	and	took	notice	.
大家	卫星	向上	和	采取	注意	.

所有人都坐直了身子，注意到了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [geɪm] , [ænd; ənd] ['pɔːldɪŋ] [gˈɜːlz] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [suːˈpɪəriə(r)] [tuː; tə]

It	was	a	spirited	game	,	and	Paulding	girls	proved	themselves	superior	to
它	曾是	一个	精神抖擞	游戏	,	和	保尔丁	女孩们	已证实	他们自己	优越的	到

[ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [taʊn] ,

those	of	the	rival	town	,
那些	的	这	竞争对手	镇	,

这是一场激烈的比赛，保尔丁镇的姑娘们证明自己比对手镇的姑娘们更胜一筹。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['faɪnəli] [wʌn] .

for	they	finally	won	.
为了	他们	最后	韩元	.

因为他们最终赢了。

[ðen] [ðeə(r)] [tiːm] [wɒz; wəz] [pætʃt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Then	their	team	was	patched	up	with	a	couple	to	replace	those	who	were
然后	他们的	团队	曾是	已修补	向上	和	一个	夫妻	到	代替	那些	WHO	是

['taɪəd] [aʊt] ;

tired	out	;
疲劳的	出去	;

然后，他们的队伍补充了新成员，替换了那些疲惫不堪的队员；

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['rɪvərˌpɔːrt] [wɒt] [ðeɪ] [njuː] [əˈbaʊt] ['bɑːskɪtbɔːl] .

after	which	they	started	to	show	Riverport	what	they	knew	about	basketball	.
后	哪个	他们	开始	到	展示	河港	什么	他们	知道	关于	篮球	.

之后，他们开始向里弗波特展示他们所了解的篮球技术。

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ɪn] [ðə; ði] [end] [ðeɪ] [dɪd] ['kæri] [ðə; ði] ['pɔːldɪŋ] [kˈʌləz] [tuː; tə] ['vɪktəri] ;

And	sure	enough	,	in	the	end	they	did	carry	the	Paulding	colors	to	victory	;
和	当然	足够的	,	在	这	结尾	他们	做过	携带	这	保尔丁	颜色	到	胜利	;

果不其然，最终他们还是带着保尔丁的旗帜取得了胜利；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kləʊz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ;

though	it	was	a	close	decision	;
尽管	它	曾是	一个	关闭	决定	;

虽然这是一个势均力敌的决定；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [tiːm] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] [ðæt]

and	if	the	balance	of	the	home	team	could	have	shown	the	same	class	that
和	如果	这	平衡	的	这	家	团队	可以	有	所示	这	相同的	班级	那

['lɪt(ə)l] [meɪm] [welz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pleɪɪŋ] ,

little	Mame	Wells	put	into	her	playing	,
小的	梅姆	威尔斯	放	进入	她	玩耍	,

如果主队其他队员也能像小梅姆·威尔斯那样展现出高超的球技，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['wɔːkəʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] .

it	would	have	been	a	walkover	for	Riverport	.
它	会	有	到过	一个	步行	为了	河港	.

对于Riverport来说，这本来会是一场轻松的胜利。

['kəʊlən; ˈkəʊlɒn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ,

Colon	came	to	the	scratch	,	smiling	and	confident	,
冒号	来了	到	这	划痕	,	微笑	和	自信的	,

科隆面带微笑，自信满满地来到了发车区。

[wen] [ðə; ði][hɑːf] [maɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

when	the	half	mile	run	over	the	track	was	called	.
什么时候	这	一半	英里	跑步	超过	这	追踪	曾是	称为	.

半英里跑比赛开始时。

[səʊ][dɪd] [ðæt] ['feləʊ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːd] ['pleɪə(r)][tuː; tə]

So	did	that	fellow	up	the	river	,	who	had	always	been	such	a	hard	player	to
所以	做过	那	同伴	向上	这	河	,	WHO	有	总是	到过	这样的	一个	难的	玩家	到

[daʊn] ,

down	,
向下	,

河上游的那个家伙也是如此，他一直是个很难对付的对手。

[wen] ['rɪvərˌpɔːrt] ['tæk(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]['raɪv(ə)l][ɪn] ['beɪsbɔːl] , [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['grɪdaɪən] — ['fiːlɪks] ['waːgnə] ,

when	Riverport	tackled	her	rival	in	baseball	,	or	on	the	gridiron	—	Felix	Wagner	,
什么时候	河港	已解决	她	竞争对手	在	棒球	,	或者	在	这	烤架	—	菲利克斯	瓦格纳	,

当里弗波特在棒球场上或橄榄球场上与她的对手——菲利克斯·瓦格纳——交锋时，

[ðə; ði] [best] [ɔːl] - [raʊnd] ['æθliːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mə'kænɪksˌbɜːrg] ['bəʊstɪd] .

the	best	all	-	round	athlete	of	which	Mechanicsburg	boasted	.
这	最好的	全部	-	圆形的	运动员	的	哪个	机械堡	吹嘘	.

他是梅卡尼克斯堡引以为傲的最全面的运动员。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [siːn] [ðæt] ['kəʊlən; ˈkəʊlɒn][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [-]

It	was	seen	that	Colon	did	not	mean	to	follow	[	176	]
它	曾是	已见	那	冒号	做过	不是	意思是	到	跟随	[	-	]

可以看出，科隆并不打算遵循[176]

[ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks][ɪn] [ðɪs] [sprɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] [maɪl] .

the	same	tactics	in	this	sprint	of	the	half	mile	.
这	相同的	策略	在	这	短跑	的	这	一半	英里	.

在这场半英里冲刺赛中，也采用了同样的战术。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn] [naʊ] ,

He	knew	that	he	was	up	against	a	different	sort	of	man	now	,
他	知道	那	他	曾是	向上	反对	一个	不同的	种类	的	男人	现在	,

他知道现在他面对的是另一种类型的人。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑːs] .

than	in	the	first	event	of	his	class	.
比	在	这	第一的	事件	的	他的	班级	.

比他班上的第一项活动还要好。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θriː] [kəm'petɪtəz] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [ðə; ði] ['grænstænd] ,

And	when	the	three	competitors	passed	for	the	third	time	the	grandstand	,
和	什么时候	这	三	竞争对手	通过了	为了	这	第三	时间	这	看台	,

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['iːvnli] [bʌntʃt] ,

they	were	pretty	evenly	bunched	,
他们	是	漂亮的	均匀地	成束的	,

当三名选手第三次经过看台时，他们站得相当均匀。

[iːtʃ] ['dʒeləsli] ['wɒtʃɪŋ] [lest] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [get] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] .

each	jealously	watching	lest	one	of	the	others	get	an	advantage	.
每个	嫉妒	观看	免得	一	的	这	其他的	得到	一个	优势	.

每个人都心存嫉妒，生怕别人占上风。

[ə'mɪd] [ə; eɪ] [dɪn] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træk] , [ɔːl] ['gəʊɪŋ] [strɒŋ] .

Amid	a	din	of	cheering	they	reached	the	other	end	of	the	track	,	all	going	strong
之中	一个	din	的	欢呼	他们	达到	这	其他	结尾	的	这	追踪	, 全部		去	强的

:

在一片欢呼声中，他们到达了赛道的另一端，全员状态良好。

" [naʊ] [wɒtʃ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [hʌmp] [hɪm'self] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['megəfəʊn] [bɔɪ] .

"	Now	watch	Colon	hump	himself	!	"	shouted	the	megaphone	boy	.
"	现在	手表	冒号	驼峰	他自己	!	"	喊叫	这	扩音器	男生	.

“现在看科隆自慰！”拿着扩音器的男孩喊道。

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] !

"	There	he	goes	!
"	那里	他	去	!

他走了！

[eɪnt] [hiː; hi] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [ðəʊ] ? " [bɔːl] [ə'nʌðə(r)] .

Ain't	he	the	kangaroo	though	?	"	bawled	another	.
不是	他	这	袋鼠	尽管	?	"	嚎啕大哭	其他	.

“他不就是那只袋鼠吗？”另一个人大声喊道。

" [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɒn] ['waːgnə] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	But	keep	your	eye	on	Wagner	,	will	you	?
"	但	保持	你的	眼睛	在	瓦格纳	,	将要	你	?

但你要密切关注瓦格纳，好吗？

[hiːz] ['flaɪɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] .

He's	flying	like	the	wind	.
他是	飞行	喜欢	这	风	.

他飞得像风一样快。

['betə(r)] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] ['wʌndə(r)] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [p'rɪtɪɪst] [raɪt] [naʊ] ,

Better	believe	your	wonder	will	have	to	do	his	prettiest	right	now	,
更好的	相信	你的	想知道	将要	有	到	做	他的	最漂亮的	正确的	现在	,

你最好相信，你家宝贝现在得使出浑身解数了。

[wɪð] [ðæt] ['hʌrɪkən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

with	that	hurricane	at	his	heels	.
和	那	飓风	在	他的	高跟鞋	.

飓风紧随其后。

[gəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪks] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] !

Go	it	,	Felix	;	you	can	win	it	!
去	它	, 菲利克斯		;	你	能	赢	它	!

加油，菲利克斯；你一定能赢！

['waːgnə] !

Wagner	!
瓦格纳	!

瓦格纳！

['waːgnə] !

Wagner	!
瓦格纳	!

瓦格纳！

[hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !
He's going to do it !
他是 去 到 做 它 !

他一定会做到!

[huːp] - [lɑː] !
Hoop - la !
箍 - 拉 !

呼啦!

[ˌem 'iː] - [tʃɑːn] - - [fər'evə(r)] !
Me - chan - icsburg forever !
我 - chan - - 永远 !

机械堡万岁!

" ['waːgnə] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [fiːt] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [tʌtʃ]
" Wagner was coming like a bird , and his flying feet seemed hardly to touch
" 瓦格纳 曾是 未来 喜欢 一个 鸟 , 和 他的 飞行 脚 似乎 几乎 到 触碰
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

“瓦格纳像鸟儿一样飞来，他的双脚仿佛几乎没有触地。”

[ðə; ði] ['pɔːldɪŋ] [kən'testənt] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [fɑː(r)] [ˌaut'klɑːs, -'klæs] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l]
The Paulding contestant appeared to be so far outclassed that some people
这 保尔丁 选手 出现 到 是 所以 远的 实力悬殊 那 一些 人们
[ɪ'mædʒɪnd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['stændɪŋ] [stɪl] ;
imagined he must be almost standing still ;
想象 他 必须 是 几乎 常设 仍然 ;

保尔丁的参赛选手看起来完全被对手压制，以至于有人认为他几乎是站着不动的;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
but he was doing his best , poor fellow .
但 他 曾是 正在做 他的 最好的 , 贫穷的 同伴 .

但他已经尽力了，可怜的人。

[ə'pærəntli] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['waːgnə] [kləʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]
Apparently Colon heard the sound of Wagner close at his shoulder as the
显然 冒号 听到 这 声音 的 瓦格纳 关闭 在 他的 肩膀 作为 这
['ʌðə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [lɑːst] [spɜːt] ,
other made a last spurt ,
其他 制成 一个 最后的 喷 ,

显然，科隆听到了瓦格纳在他身后的声音，当时瓦格纳正做着最后的冲刺。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm] .
meaning to pass him .
意义 到 经过 他 .

意思是超越他。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [hæd; həd] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] " [kɪŋk] " [tuː; tə] [let] [luːs] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ]
Colon had just one more " kink " to let loose , and as he did so
冒号 有 只是 一 更多的 " 纠结 " 到 让 松动的 , 和 作为 他 做过 所以
[hiː; hi] [-]
he [177]
他 [-]

科隆还有一个“小动作”要释放，当他这样做时，他[177]

['baʊndɪd] [ə'hed] , ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [sʌm; səm] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] ['entri] .
bounded ahead , passing the string some five feet in front of the second entry .
有界 前方 , 通过 这 细绳 一些 五 脚 在 正面 的 这 第二 入口 .

向前跃去，越过第二个入口前方约五英尺处的绳子。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [tʃɪəz] [ðæt] [ə'rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [daɪd] [aʊt] .

The	roar	of	cheers	that	arose	suddenly	died	out	.
这	吼	的	干杯	那	出现	突然	死亡	出去	.

爆发出的欢呼声突然消失了。

" [lʊk] [æt; ət]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] !

"	Look	at	Colon	!
"	看	在	冒号	!

看看科隆!

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm] !

Something	happened	to	him	!
某物	发生	到	他	!

他出事了!

[ðæt] [lɑ:st] [spɜ:t] [mʌst; məst][hæv; həv] ['rʌptʃər] [ə; eɪ] [blʌd] ['ves(ə)l] !

That	last	spurt	must	have	ruptured	a	blood	vessel	!
那	最后的	喷	必须	有	破裂	一个	血	血管	!

最后那一下喷射肯定震破了血管!

[ðæt] ['set(ə)lz][ðə; ði] [θɜ:d] [reɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wa:gnə] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] !

That	settles	the	third	race	,	because	Wagner	will	have	it	easy	!
那	定居点	这	第三	种族	,	因为	瓦格纳	将要	有	它	简单的	!

第三场比赛的胜负就此确定，因为瓦格纳将轻松获胜!

" [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meni] [ə'sɪstənts] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] ['ɔ:də(r)]

"	The	marshal	and	his	many	assistants	had	some	difficulty	in	keeping	order
"	这	元帅	和	他的	许多	助理	有	一些	困难	在	保持	命令

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['æθli:ts] ['gæðəd] [ə'raʊnd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

while	a	crowd	of	athletes	gathered	around	Colon	,
尽管	一个	人群	的	运动员	聚集	大约	冒号	,

“当一群运动员聚集在科隆周围时，元帅和他的众多助手很难维持秩序。”

[hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['hedlɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['brestɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

who	had	fallen	headlong	after	breasting	the	tape	,	and	lay	there	on	the	ground
WHO	有	倒下	一头扎	后	哺乳	这	磁带	,	和	躺	那里	在	这	地面

.

:
.

他冲过终点线后头朝下摔倒在地。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ə'pɪəd] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:(r); fə(r)] ['saɪləns] ,

Presently	the	director	appeared	,	and	waved	his	hand	for	silence	,
目前	这	导演	出现	,	和	挥手	他的	手	为了	沉默	,

[rɪ'mɑ:kɪŋ] :

remarking	:
评论	:

这时，导演出现了，他挥手示意大家安静，说道:

" [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [hɑ:f] [maɪl] [sprɪnt] [spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l]

"	I	regret	to	say	that	the	winner	of	the	last	half	mile	sprint	sprained	his	ankle
"	我	后悔	到	说	那	这	优胜者	的	这	最后的	一半	英里	短跑	扭伤	他的	踝

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [klɪntʃ] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] ,

just	as	he	clinched	his	victory	,
只是	作为	他	锁定	他的	胜利	,

“很遗憾地告诉大家，最后半英里冲刺的获胜者在锁定胜局时扭伤了脚踝。”

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [pɑ:t] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kɒntest] [tu:; tə] - [deɪ] .

and	will	be	utterly	unable	to	take	part	in	any	other	contest	to	-	day	.
和	将要	是	完全地	无法	到	拿	部分	在	任何	其他	竞赛	到	-	天	.

他今天将完全无法参加任何其他比赛。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] ;

We	are	glad	it	is	no	more	serious	injury	;
我们	是	高兴的	它	是	不	更多的	严肃的	受伤	;

我们很高兴伤势并不严重;

[ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [ɪk'stend][tuː; tə][hɪm]['aʊə(r)] ['sɪmpəθi] ,

and	one	and	all	extend	to	him	our	sympathy	,
和	一	和	全部	延长	到	他	我们的	同情	,

我们所有人都向他表示同情。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] [faɪt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt] [ʌp] !

as	well	as	our	admiration	for	the	game	fight	he	has	put	up	!
作为	出色地	作为	我们的	钦佩	为了	这	游戏	斗争	他	有	放	向上	!

以及我们对他顽强拼搏精神的钦佩!

" [bræd]['mɔːt(ə)n] [helpt] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz]['swəʊlən]

"	Brad	Morton	helped	Colon	to	a	seat	,	where	he	could	have	his	swollen
"	布拉德	莫顿	帮助	冒号	到	一个	座位	,	在哪里	他	可以	有	他的	肿

['æŋk(ə)l] ['prɒpəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

ankle	properly	attended	to	,
踝	适当地	参加	到	,

布拉德·莫顿扶着科隆坐下，以便妥善处理他肿胀的脚踝。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʊənəmənt] ;

and	at	the	same	time	watch	the	progress	of	the	tournament	;
和	在	这	相同的	时间	手表	这	进步	的	这	比赛	;

同时关注比赛进程;

[fɔː(r); fə(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ['stʌbənli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [hɪm] [həʊm] .

for	Colon	stubbornly	refused	to	let	them	take	him	home	.
为了	冒号	固执地	拒绝	到	让	他们	拿	他	家	.

因为科隆固执地拒绝让他们带他回家。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪð] [ʌn'ɪzɪnɪs] .

The	face	of	the	track	captain	was	marked	with	uneasiness	.
这	脸	的	这	追踪	队长	曾是	标记	和	不安	.

田径队队长脸上露出不安的神色。

[mə'kænɪksˌbɜːrg] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [ðɪs] [-]

Mechanicsburg	was	evidently	in	this	[	178	]
机械堡	曾是	显然	在	这	[	-	]

显然，机械堡也参与其中[178]

[θɪŋ] [tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [meɪk] ['evri] [pɔɪnt] [kaʊnt] .

thing	to	win	,	and	meant	to	make	every	point	count	.
事物	到	赢	,	和	意思是	到	制作	每一个	观点	数数	.

目标是赢得比赛，并且要让每一分都发挥作用。

[raɪt] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [skuːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] , [nek] [ænd; ənd] [nek] ,

Right	then	the	two	schools	seemed	to	be	moving	along	,	neck	and	neck	,
正确的	然后	这	二	学校	似乎	到	是	移动	沿着	,	脖子	和	脖子	,

当时两所学校似乎势均力敌，并驾齐驱。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] ['sev(ə)n] [pɔɪnts] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] , [wɪð] ['sevrəl] [ɪ'vents] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

each	having	seven	points	in	their	favor	,	with	several	events	coming	that	were
每个	拥有	七	积分	在	他们的	偏爱	,	和	一些	活动	未来	那	是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'sɜːt(ə)n] .

altogether	uncertain	.
共	不确定	.

双方各有七点优势，但接下来发生的几件事却完全充满不确定性。

[hens] , [ðæt] [θɜːd] [hɑːf] [maɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [træk] [mait] [ɪ'ventʃuəli] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Hence	,	that	third	half	mile	run	over	the	track	might	eventually	prove	to	be	the
因此	,	那	第三	一半	英里	跑步	超过	这	追踪	可能	最终	证明	到	是	这

['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] ,

turning	point	,
转弯	观点	,

因此，跑道上的第三段半英里赛程最终可能会成为转折点。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] [ɔː(r)] [dɪ'fiːt] [wʊd] [hɪndʒ] .

upon	which	final	victory	or	defeat	would	hinge	.
之上	哪个	最终的	胜利	或者	击败	会	合页	.

最终的胜负将取决于此。

[wɪð] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] , [ðə; ði] [ʌn'biːtn] ['sprɪntə(r)] , [daʊn] , [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]

With	Colon	,	the	unbeaten	sprinter	,	down	,	who	was	there	to	take	his
和	冒号	,	这	不败	短跑运动员	,	向下	,	WHO	曾是	那里	到	拿	他的

[pleɪs] [ə'genst] [ðæt] [fliːt] - ['fʊtɪd] ['waːgnə] ,

place	against	that	fleet	-	footed	Wagner	,
地方	反对	那	舰队	-	有脚的	瓦格纳	,

由于不败短跑选手科隆受伤倒下，原本要顶替他与速度飞快的瓦格纳对决的是谁，

[huː] [wʊd] [biː; bi] ['feəli] [rɪ'kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][lɑːst] [sprɪnt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ?

who	would	be	fairly	recovered	by	the	time	the	last	sprint	was	called	?
WHO	会	是	相当	恢复	经过	这	时间	这	最后的	短跑	曾是	称为	?

到最后一轮冲刺结束时，谁能基本恢复状态?

['ræpɪdli] [dɪd][bræd] [rʌn] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hɪz; ɪz][ə'veɪləb(ə)l] ['entrɪs] ,

Rapidly	did	Brad	run	over	in	his	mind	his	available	entries	,
快速	做过	布拉德	跑步	超过	在	他的	头脑	他的	可用的	条目	,

布拉德迅速在脑海中过了一遍他可以参加的比赛，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [iːtʃ] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['waːgnə] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	putting	each	in	competition	with	Wagner	,	he	shook	his	head	.
和	推杆	每个	在	竞赛	和	瓦格纳	,	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头，把他们都拿来和瓦格纳比较。

[sɪd] [welz] [kʊd; kəd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [pɪntʃ] .

Sid	Wells	could	not	be	depended	on	to	keep	his	head	in	a	final	pinch	.
西德	威尔斯	可以	不是	是	取决于	在	到	保持	他的	头	在	一个	最终的	捏	.

在最后关头，西德·威尔斯总是无法保持冷静。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wel] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt] [reɪs] ,

He	usually	did	well	in	the	beginning	of	a	hot	race	,
他	通常	做过	出色地	在	这	开始	的	一个	热的	种族	,

在激烈的比赛中，他通常在开局阶段表现出色。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][held] - [bæk] ['enədʒiz] , [sɪd][kʊd; kəd][nɒt] " [dɪ'lɪvə(r)]

but	when	there	was	a	call	for	held	-	back	energies	,	Sid	could	not	"	deliver
但	什么时候	那里	曾是	一个	称呼	为了	握住	-	后退	能量	,	西德	可以	不是	"	递送

[ðə; ði] [gʊdz] ,

the	goods	,
这	商品	,

但当需要发挥积蓄的力量时，西德却无法“兑现承诺”。

" [æz; əz][bræd] [njuː] .

"	as	Brad	knew	.
"	作为	布拉德	知道	.

正如布拉德所知。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɔːni] ['ʃeɪz] , [ə; eɪ] ['spiːdi] ['rʌnə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ['dɪstənsɪz] , [bʌt; bət]

Besides	**,**	**there**	**was**	**Corney**	**Shays**	**,**	**a**	**speedy**	**runner**	**for**	**short**	**distances**	**,**	**but**
除了	,	那里	曾是	科尼	谢伊斯	,	一个	迅速	跑步者	为了	短的	距离	,	但

[wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] [wɪnd] .

with	**poor**	**wind**	**.**
和	贫穷的	风	.

此外，还有科尼·谢伊斯，他短跑速度很快，但风势不佳。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːni] ; [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] ,

Half	**a**	**mile**	**was**	**too**	**much**	**for**	**Corney**	**;**	**had**	**it**	**been**	**a**	**quarter**	**,**
一半	一个	英里	曾是	也	很多	为了	科尼	;	有	它	到过	一个	四分之一	,

对科尼来说，半英里都太长了；如果是四分之一英里，

[naʊ] , [bræd] [wʊd] [hæv; həv] [felt] ['temptɪd] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] [ə'genst] ['waːgnə] .

now	**,**	**Brad**	**would**	**have**	**felt**	**tempted**	**to**	**try**	**him**	**against**	**Wagner**	**.**
现在	,	布拉德	会	有	毛毡	受诱惑	到	尝试	他	反对	瓦格纳	.

现在，布拉德很可能会想让他和瓦格纳对决。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [fred] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [smaɪld] .

He	**looked**	**anxiously**	**toward**	**Fred**	**,**	**and**	**the**	**other**	**smiled**	**.**
他	看起来	焦虑地	朝向	弗雷德	,	和	这	其他	微笑	.

他焦急地看向弗雷德，而另一个人则笑了。

[æn; ən] [ɒd] [θriː] - [legd] [reɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [iːtʃ] [skuːl] ['hævɪŋ]

An	**odd**	**three**	**-**	**legged**	**race**	**was**	**taking**	**place**	**at**	**the**	**time**	**,**	**each**	**school**	**having**
一个	奇怪的	三	-	腿	种族	曾是	采取	地方	在	这	时间	,	每个	学校	拥有

[æn; ən] ['entri] ;

an	**entry**	**;**
一个	入口	;

当时正在进行一场奇特的三人两足赛跑，每所学校都派出了一名选手参赛；

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ʌp'rɔːriəs] [ʃaʊts] [ðə; ði] [kən'testənts] [-]

and	**amid**	**uproarious**	**shouts**	**the**	**contestants**	**[**	**179**	**]**
和	之中	哄然	喊叫	这	参赛者	[	-	]

在喧闹的叫喊声中，参赛者[179]

[wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , ['getɪŋ] [mɪkst] [ɪn] [ðeə(r)] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]

were	**falling**	**down**	**,**	**getting**	**mixed**	**in**	**their**	**partners**	**,**	**and**	**exciting**	**all**	**sorts**	**of**
是	坠落	向下	,	获得	混合	在	他们的	合作伙伴	,	和	激动人心	全部	排序	的

['kɒments] .

comments	**.**
评论	.

他们摔倒在地，和同伴们纠缠在一起，引发了各种各样的评论。

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , [bræd] , " [fred] [ri'mɑːk] ,

"	**I'm**	**willing**	**to**	**make**	**the**	**try**	**if**	**you**	**say**	**so**	**,**	**Brad**	**,**	**"**	**Fred**	**remarked**	**,**
"	我是	愿意的	到	制作	这	尝试	如果	你	说	所以	,	布拉德	,	"	弗雷德	评论	,

“如果你这么说，我愿意尝试一下，布拉德，”弗雷德说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [bræd] .

for	**he**	**could**	**easily**	**read**	**what**	**was**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**the**	**anxious**	**Brad**	**.**
为了	他	可以	容易地	读	什么	曾是	在	这	头脑	的	这	焦虑的	布拉德	.

因为他很容易就能看穿焦虑的布拉德的内心想法。

" [ɪf] ['əʊnli] [aɪ] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ðə; ði] [faɪv] [maɪl]

"	**If**	**only**	**I**	**was**	**sure**	**that**	**it**	**wouldn't**	**interfere**	**with**	**your**	**work**	**in**	**the**	**five**	**mile**
"	如果	仅有的	我	曾是	当然	那	它	不会	干扰	和	你的	工作	在	这	五	英里

[rʌn] ,

run	**,**
跑步	,

“如果我能确定这不会影响你五英里跑的成绩就好了。”

[aɪ'd][biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][let][juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [træk] ['kæptɪn] [dɪ'kleəd] ;

I'd	be	tempted	to	let	you	go	into	it	,	"	the	track	captain	declared	;
ID	是	受诱惑	到	让	你	去	进入	它	,	"	这	追踪	队长	声明	;

“我真想让你进去看看，”赛道队长说道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ʃɔːt] ['mærəθən] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [θriː] [pɔɪnts] ,

"	but	you	know	that	short	Marathon	has	been	thought	so	important	that	it	was	given	three	points	,
"	但	你	知道	那	短的	马拉松	有	到过	想法	所以	重要的	那	它	曾是	给定	三	积分	,

“但是你知道，短程马拉松被认为非常重要，因为它获得了三分。”

[tuː; tə][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['ʌðə(r)] [ɪ'vents] .

to	one	for	all	other	events	.
到	一	为了	全部	其他	活动	.

适用于所有其他事件。

[wɪv] [dʒʌst][gɒt][tuː; tə][wɪn] [ðæt] , [ɔː(r)] [wɪr] [gɒn] .

We've	just	got	to	win	that	,	or	we're	gone	.
我们已经	只是	得到	到	赢	那	,	或者	是	已消失	.

我们必须赢下这场比赛，否则我们就出局了。

[duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][stænd][bəuθ] , [fred] ? "

Do	you	really	and	truly	think	you	could	stand	both	,	Fred	?	"
做	你	真的	和	真的	思考	你	可以	站立	两个都	,	弗雷德	?	"

弗雷德，你真的觉得自己能同时应付这两个人吗?

" [aɪ][ʃʊə(r)][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['kɒnfɪdəntli] ; " [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

"	I	sure	do	,	"	replied	the	other	,	confidently	;	"	and	besides	,
"	我	当然	做	,	"	回复	这	其他	,	自信地	;	"	和	除了	,

“当然，”另一个人自信地回答道；“而且，

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [fiːld] ['dʒʌdʒɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][faɪv] [maɪl] [ɒf] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [lɑːst] ,

you	can	get	the	field	judges	to	put	the	five	mile	off	until	the	very	last	,
你	能	得到	这	场地	法官	到	放	这	五	英里	离开	直到	这	非常	最后的	,

你可以让裁判把五英里赛程推迟到最后一场比赛。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .

so	as	to	give	me	time	to	recover	.
所以	作为	到	给	我	时间	到	恢复	.

这样我才有时间恢复。

['nəʊbədi] [kæn; kən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ðæt] . "

Nobody	can	object	to	that	.	"
无人	能	目的	到	那	.	"

谁都不能反对这一点。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [θɜːd] [sprɪnt] [muːvd] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ;

"	How	about	having	the	third	sprint	moved	up	in	line	;
"	如何	关于	拥有	这	第三	短跑	已搬	向上	在	线	;

“不如把第三次冲刺提前进行？”

[ðæt] [wʊd] ['waɪd(ə)n][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] ['entrɪs] , [fred] ? " [ri'mɑːk] [bræd] ,

that	would	widen	the	gap	between	your	two	entries	,	Fred	?	"	remarked	Brad	,
那	会	扩大	这	差距	之间	你的	二	条目	,	弗雷德	?	"	评论	布拉德	,

“那岂不是会拉大你两份参赛作品之间的差距吗，弗雷德？”布拉德说道。

[ðə; ði] [gluːm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	gloom	beginning	to	leave	his	face	,	as	he	saw	a	way	out	of	the
这	愁云	开始	到	离开	他的	脸	,	作为	他	锯	一个	方式	出去	的	这

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

当他看到摆脱困境的办法时，脸上的阴霾开始消散。

" ['nevə(r)][duː; də][ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ;

"	Never	do	in	the	wide	world	,	"	replied	Fred	;
"	绝不	做	在	这	宽的	世界	,	"	回复	弗雷德	;

“在外面绝对不会发生这种事，”弗雷德回答说；

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wʊd] ['ʃɔːt(ə)n] ['wɑːgnərz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'kʌvəri] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [reɪs] .

"	because	that	would	shorten	Wagner's	time	for	recovery	after	his	last	race	.
"	因为	那	会	缩短	瓦格纳的	时间	为了	恢复	后	他的	最后的	种族	.

因为那样会缩短瓦格纳在上一场比赛后的恢复时间。

[ænd; ənd] [lɒts] [ɒv; əv] ['feloʊz] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ['pɜːpəsli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]

And	lots	of	fellows	would	say	it	was	done	purposely	to	give	us	a
和	很多	的	伙伴们	会	说	它	曾是	完毕	故意	到	给	我们	一个

['wɪnɪŋ] [tʃɑːns] .

winning	chance	.
获胜	机会	.

很多队友会说这是故意安排的，目的是给我们一个获胜的机会。

[nəʊ] , [maɪ][plæn][ɪz][ðə; ði]['betə(r)] , [bræd] . " [-]

No	,	my	plan	is	the	better	,	Brad	.	"	[	180	]
不	,	我的	计划	是	这	更好的	,	布拉德	.	"	[	-	]

不，我的计划更好，布拉德。[180]

['ʌðə(r)] [ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] [ɒf] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

Other	events	were	being	run	off	in	succession	.
其他	活动	是	存在	跑步	离开	在	演替	.

其他赛事也陆续举行。

[ðə; ði] [ʃɒt] - [pʊt] [keɪm] [tuː; tə] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

The	shot	-	put	came	to	Riverport	,
这	射击	-	放	来了	到	河港	,

铅球比赛来到了里弗波特，

[deɪv] ['hænʃɔː] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self] [suː'pɪəriə(r)][æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [geɪm] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz]

Dave	Hanshaw	proving	himself	superior	at	this	sort	of	game	to	any	of	those
戴夫	汉肖	证明	他自己	优越的	在	这	种类	的	游戏	到	任何	的	那些

['entəd] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] .

entered	in	competition	.
进入	在	竞赛	.

戴夫·汉肖证明自己在这类游戏中比所有参赛选手都更胜一筹。

['dʒʌmpɪŋ] [ðə; ði]['hɜːd(ə)lz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['stedi] - ['pʊlɪŋ] [ʌp] - ['rɪvə(r)] [taʊn] .

Jumping	the	hurdles	went	to	the	steady	-	pulling	up	-	river	town	.
跳	这	障碍	去	到	这	稳定的	-	拉	向上	-	河	镇	.

跨越重重障碍，最终到达了稳步向上游进发的城镇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [θɜːd] [sprɪnt] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [wʌns] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [ænd; ənd]

And	when	the	third	sprint	was	called	,	once	again	were	Mechanicsburg	and
和	什么时候	这	第三	短跑	曾是	称为	,	一次	再次	是	机械堡	和

['rɪvərˌpɔːrt] [taɪd] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnts] .

Riverport	tied	for	points	.
河港	系	为了	积分	.

第三轮冲刺开始时，Mechanicsburg 和 Riverport 再次并列积分榜首位。

[wen] [fred] [təʊd] [ðə; ði] [skrætʃ] [əˌlɒŋ'saɪd] ['fiːlɪks] ['waːgnə] [ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['pɔːldɪŋ] ['sprɪntə(r)] ,

When	**Fred**	**toed**	**the**	**scratch**	**alongside**	**Felix**	**Wagner**	**and**	**the**	**new**	**Paulding**	**sprinter**	**,**
什么时候	弗雷德	脚趾	这	划痕	旁边	菲利克斯	瓦格纳	和	这	新的	保尔丁	短跑运动员	,

当弗雷德与菲利克斯·瓦格纳和保尔丁的新短跑运动员一起起跑时，

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndər'estɪmeɪt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪsts] .

he	**did**	**not**	**underestimate**	**either**	**of**	**his**	**antagonists**	**.**
他	做过	不是	低估	任何一个	的	他的	反派	.

他并没有低估他的两个对手。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [laɪk] ['greɪhaʊnd] [let] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːʃ] ,

And	**after**	**they**	**were**	**off**	**like**	**greyhounds**	**let**	**free**	**from**	**the**	**leash**	**,**
和	后	他们	是	离开	喜欢	灵缇犬	让	自由的	从	这	牵引绳	,

之后，他们就像挣脱了牵引绳的猎犬一样飞奔而去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿在赛道上；(Fred Fenton on the Track; Or,)
第8/9页

[hiː; hi] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði]['tæktɪks] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [səʊ] ['hændɪli] [fɔː(r); fə(r)]['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ɪn][ðə; ði] [fɜːst]
he **adopted** **the** **tactics** **that** **had** **won** **so** **handily** **for** **Colon** **in** **the** **first**
他 已采用 这 策略 那 有 韩元 所以 方便地 为了 冒号 在 这 第一的
[reɪs] ,
race **,**
种族 ,

他采用了科隆在第一场比赛中轻松获胜的战术。

['lægɪŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ræn] ,
lagging **just** **behind** **the** **others** **,** **and** **observing** **how** **they** **ran** **,**
滞后 只是 在后面 这 其他的 , 和 观察 如何 他们 跑 ,

紧随其后，观察着他们如何奔跑，

[waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [θriː] [taɪmz] .
while **making** **the** **circuit** **of** **the** **track** **three** **times** **.**
尽管 制作 这 电路 的 这 追踪 三 时代 .

绕赛道行驶三圈。

[ðʌs] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['frækʃn] [dʒʌst] [wɒt] [rɪ'sɔːsɪz] ['waːgnə] [hæd; həd] [left] [wen] [ðə; ði]
Thus **he** **knew** **to** **a** **fraction** **just** **what** **resources** **Wagner** **had** **left** **when** **the**
因此 他 知道 到 一个 分数 只是 什么 资源 瓦格纳 有 左边 什么时候 这
['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][wɒz; wəz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [spɜːt] .
critical **stage** **was** **reached** **for** **the** **final** **spurt** **.**
批判的 阶段 曾是 达到 为了 这 最终的 喷 .

因此，他大致知道瓦格纳在最后冲刺的关键阶段还剩下多少资源。

['fiːlɪks] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [reɪs] .
Felix **was** **already** **beginning** **to** **feel** **his** **previous** **race** **.**
菲利克斯 曾是 已经 开始 到 感觉 他的 以前的 种族 .

菲利克斯已经开始感觉到上一场比赛的疲惫了。

[ðæt] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['fɪnɪʃ] [ə'genst] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][hæd; həd][təʊld][ɒn] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
That **heart** **-** **breaking** **finish** **against** **Colon** **had** **told** **on** **him** **more** **than** **he**
那 心 - 打破 结束 反对 冒号 有 讲述 在 他 更多的 比 他
[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
had **expected** **it** **would** **.**
有 预期的 它 会 .

与科隆那场令人心碎的比赛结果，对他的影响比他预想的还要大。

[ænd; ənd] [fred] [bɪ'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'pleɪsɪŋ] [hɪm] , [wen] [ðə; ði]
And **Fred** **believed** **he** **would** **have** **no** **great** **difficulty** **in** **displacing** **him** **,** **when** **the**
和 弗雷德 相信 他 会 有 不 伟大的 困难 在 位移 他 , 什么时候 这
[taɪm] [keɪm] .
time **came** **.**
时间 来了 .

弗雷德认为，时机成熟时，他要取代他不会有太大困难。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'kriːst] [ðeə(r)] [ɔːl'redi] [fɑːst] [peɪs] ,
On **the** **way** **to** **the** **finish** **all** **of** **them** **increased** **their** **already** **fast** **pace** **,**
在 这 方式 到 这 结束 全部 的 他们 增加 他们的 已经 快速地 步伐 ,

在冲向终点的路上，他们都加快了原本就很快的速度。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['skɪmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [træk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪŋz]

until	they	were	fairly	skimming	along	the	level	track	as	though	they	had	wings
直到	他们	是	相当	撇脂	沿着	这	等级	追踪	作为	尽管	他们	有	翅膀

.

:

.

直到它们像长了翅膀一样，几乎是沿着平坦的轨道滑行而去。

[bʌt; bət] [fred] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)] [rɪ'zɜːv] [p'aʊəz] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

But	Fred	proved	to	have	considerably	more	reserve	powers	than	either	of
但	弗雷德	已证实	到	有	相当	更多的	预订	权力	比	任何一个	的

[hɪz; ɪz] [-]

his	[	181	]
他的	[	-	]

但弗雷德的储备能力比他的两个儿子都要强得多[181]

[kəm'petɪtəz] .

competitors	.
竞争对手	.

竞争对手。

[wel] [hæd; həd][hiː; hi] [geɪdʒd] [ðə; ði] ['dɪstəns] ;

Well	had	he	gauged	the	distance	;
出色地	有	他	测量	这	距离	;

他准确地判断了距离；

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə]

and	when	just	about	one	hundred	yards	from	the	finish	he	was	seen	to
和	什么时候	只是	关于	一	百	码	从	这	结束	他	曾是	已见	到

[pɑːs] [bəuθ] ['waːgnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔːldɪŋ] ['rʌnə(r)] ,

pass	both	Wagner	and	the	Paulding	runner	,
经过	两个都	瓦格纳	和	这	保尔丁	跑步者	,

当距离终点还有大约一百码时，人们看到他超过了瓦格纳和保尔丁的选手。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] ['wɪnə(r)] , [ə'mɪd][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [θrɒŋ] ,

coming	in	an	easy	winner	,	amid	the	terrific	cheers	of	the	excited	throng	,
未来	在	一个	简单的	优胜者	,	之中	这	了不起	干杯	的	这	兴奋的	人群	,

在兴奋的人群的热烈欢呼声中，他轻松获胜。

['evrɪbɒdi] ['biːɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , ['weɪvɪŋ] [flægz] , [hæts] , [h'ændkətʃˌiːfs] ,

everybody	being	upon	his	or	her	feet	,	waving	flags	,	hats	,	handkerchiefs	,
大家	存在	之上	他的	或者	她	脚	,	挥手	旗帜	,	帽子	,	手帕	,

每个人都站了起来，挥舞着旗帜、帽子、手帕。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðəm'selvz] ['feəli] [hɔːs] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	shouting	themselves	fairly	hoarse	to	indicate	what	they	thought	of	the
和	喊叫	他们自己	相当	嘶哑	到	表明	什么	他们	想法	的	这

['klevə(r)]['tæktɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [bɔɪ] .

clever	tactics	of	the	Riverport	boy	.
聪明的	策略	的	这	河港	男生	.

他们大声喊叫，嗓子都哑了，以此表达他们对河港男孩的狡猾策略的看法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [pliːzd] [bræd] [klæpt] [fred] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [hiː; hi] [ri'mɑːk] :

And	when	the	pleased	Brad	clapped	Fred	on	the	back	he	remarked	:
和	什么时候	这	高兴	布拉德	鼓掌	弗雷德	在	这	后退	他	评论	:

高兴的布拉德拍了拍弗雷德的背，说道：

" ['elɪgəntli] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] ;

"	Elegantly	done	,	my	boy	;
"	优雅地	完毕	,	我的	男生	;

“做得漂亮，我的孩子；

['əʊnli][aɪ][duː; də][həʊp][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [tel] [ɒn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] ;

only	I	do	hope	it	won't	tell	on	you	in	the	biggest	event	of	the	meet	;
仅有的	我	做	希望	它	惯于	告诉	在	你	在	这	最大	事件	的	这	见面	;

我只希望这不会在本次比赛最重要的赛事中对你不利；

[ðə; ði][faɪv] [maɪl] [rʌn] .

the	five	mile	run	.
这	五	英里	跑步	.

五英里跑。

[fɔː(r); fə(r)] ['ðer] ['presɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːd] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl] [niːd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [θriː] [pɔɪnts]

For	they're	pressing	us	hard	,	and	we'll	need	every	one	of	those	three	points
为了	它们是	紧迫	我们	难的	,	和	出色地	需要	每一个	一	的	那些	三	积分

,

,

,

因为他们正给我们施加很大的压力，我们需要拿下这三分。

[fred] ; [rɪ'membə(r)] [ðæt] ! " [-]

Fred	;	remember	that	!	"	[	182	]
弗雷德	;	记住	那	!	"	[	-	]

弗雷德，记住这一点！[182]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XXIII
章	二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [kləʊz] [kaʊnt]

A	CLOSE	COUNT
一个	关闭	数数

票数接近

" [jʊr; jər] ['duːɪŋ] [jɔː'self] [praʊd] [tuː; tə] - [deɪ] , [fred] , " [rɪ'mɑːk] ['brɪslz] ['kɑːpəntə(r)] , [æz; əz][hiː; hi]

"	You're	doing	yourself	proud	to	-	day	,	Fred	,	"	remarked	Bristles	Carpenter	,	as	he
"	你是	正在做	你自己	自豪的	到	-	天	,	弗雷德	,	"	评论	刷毛	木匠	,	作为	他

[drɒpt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

dropped	down	beside	the	other	,
掉落	向下	旁	这	其他	,

“弗雷德，你今天表现得真棒，”布里斯托·卡彭特说着，在他旁边坐了下来。

[huː] [hæd; həd] [dɔn] [hɪz; ɪz] ['swetə(r)] - ['dʒækɪt] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [teɪk] [kəʊld] ,

who	had	donned	his	sweater	-	jacket	,	so	that	he	might	not	take	cold	,
WHO	有	穿戴	他的	毛衣	-	夹克	,	所以	那	他	可能	不是	拿	寒冷的	,

他穿上了毛衣外套，以免着凉。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['stɪf(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'fɔː(r)] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][təʊ][ðə; ði] [mɑːk] [ə'gen] ,

and	thus	stiffen	his	muscles	before	being	called	upon	to	toe	the	mark	again	,
和	因此	变硬	他的	肌肉	前	存在	称为	之上	到	脚趾	这	标记	再次	,

因此，在再次被要求站稳脚跟之前，他会绷紧肌肉。

[tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] [reɪs] .

toward	the	end	of	the	meet	,	for	the	road	race	.
朝向	这	结尾	的	这	见面	,	为了	这	路	种族	.

在比赛接近尾声时，进行公路赛。

" [wel] , [aɪ] [fiːl] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ['brɪslz] , " [rɪ'plaɪd] [fred] ,

"	Well	,	I	feel	just	like	a	bird	,	and	that's	a	fact	,	Bristles	,	"	replied	Fred	,
"	出色地	,	我	感觉	只是	喜欢	一个	鸟	,	和	那就是	一个	事实	,	刷毛	,	"	回复	弗雷德	,

“嗯，我觉得自己就像一只鸟，这是事实，布里斯托斯，”弗雷德回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['smaɪlɪŋli] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

as	he	turned	smilingly	upon	his	chum	.
作为	他	转向	微笑着	之上	他的	密友	.

他笑着转身看向他的朋友。

" ['evriθɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] [ðɪs] [æθ'letɪk] [miːt] , [juː; jʊ]

"	Everything	seems	to	be	coming	my	way	,	outside	of	this	athletic	meet	,	you
"	一切	似乎	到	是	未来	我的	方式	,	外部	的	这	运动	见面	,	你

[nəʊ] . "

know	.	"
知道	.	"

“除了这次运动会之外，一切似乎都顺风顺水。”

" [aɪ] [hɜːd] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [tel] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]

"	I	heard	Colon	tell	how	you	and	your	father	came	over	to	his	uncle's
"	我	听到	冒号	告诉	如何	你	和	你的	父亲	来了	超过	到	他的	叔叔的

[lɑːst] [naɪt] ,

last	night	,
最后的	夜晚	,

“我听科隆说，昨晚你和你父亲去了他叔叔家。”

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ;

bringing	a	stranger	along	with	you	;
带来	一个	陌生人	沿着	和	你	;

带个陌生人一起去；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪtnəs] [juːv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ]

and	that	he	turned	out	to	be	the	witness	you've	been	looking	for	so	long
和	那	他	转向	出去	到	是	这	证人	你已经	到过	寻找	为了	所以	长的

— ['haɪərəm] ['mæs.tə.sən] .

—	Hiram	Masterson	.
—	希拉姆	马斯特森	.

结果他竟然是你一直在寻找的证人——海勒姆·马斯特森。

[seɪ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɜːl][wiː; wi] [helpt] [ðæt] [taɪm] ;

Say	,	that	was	the	name	of	that	farmer	and	his	girl	we	helped	that	time	;
说	,	那	曾是	这	姓名	的	那	农民	和	他的	女孩	我们	帮助	那	时间	;

对了，那是我们上次帮助过的那位农夫和他的女儿的名字；

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [fred] ? "

wasn't	it	,	Fred	?	"
不是	它	,	弗雷德	?	"

对吧，弗雷德?

" [ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðæt] [-]

"	Sure	,	"	answered	the	other	,	for	he	felt	that	[	183	]
"	当然	,	"	回答	这	其他	,	为了	他	毛毡	那	[	-	]

“当然，”另一个人回答道，因为他觉得[183]

[səʊ] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] ['brɪslz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,

so	faithful	a	friend	as	Bristles	ought	to	be	taken	into	his	confidence	,
所以	忠实	一个	朋友	作为	刷毛	应该	到	是	已采取	进入	他的	信心	,

像布里斯托这样忠诚的朋友，理应得到他的信任。

[naʊ] [ðæt] [ɔːl]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

now	that	all	danger	was	over	.
现在	那	全部	危险	曾是	超过	.

现在危险已经过去了。

" [hiː; hi][ænd; ənd]['haɪərəm][ɑː(r); ə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] - [ɪm] [ɑː(r); ə(r)] ['nefjuː] [ɒv; əv]

"	He	and	Hiram	are	brothers	,	and	both	of	'	em	are	nephews	of
"	他	和	希拉姆	是	兄弟	,	和	两个都	的	-	呃	是	侄子们	的

['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] . "

Squire	Lemington	.	"
乡绅	莱明顿	.	"

“他和海勒姆是兄弟，他们都是莱明顿乡绅的侄子。”

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ][doʊnt] [siː] [bʌks] [feɪs] [ə'raʊnd] ;

"	And	by	the	way	,	I	don't	see	Buck's	face	around	;
"	和	经过	这	方式	,	我	不	看	巴克的	脸	大约	;

“顺便说一句，我没看到巴克的身影；

[wɒt] [-] ['rekən] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'weɪ] , [wen] [hiːz][səʊ][set][ɒn] [æθ'letɪks]

what	d'ye	reckon	happened	to	him	to	keep	him	away	,	when	he's	so	set	on	athletics
什么	染料	估计	发生	到	他	到	保持	他	离开	,	什么时候	他是	所以	放	在	竞技

?

?
?

你觉得是什么事让他远离了田径运动？他明明那么热爱田径运动啊！

" [səʊ] [fred] , ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] ,

"	So	Fred	,	seeing	his	chance	,
"	所以	弗雷德	,	看到	他的	机会	,

“于是弗雷德见机行事，

[ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] .

explained	in	a	few	sentences	all	that	had	happened	on	the	preceding	afternoon	.
解释	在	一个	很少	句子	全部	那	有	发生	在	这	前	下午	.

用几句话解释了前一天下午发生的一切。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv] ['brɪslz] .

Great	was	the	astonishment	of	Bristles	.
伟大的	曾是	这	惊讶	的	刷毛	.

布里斯托尔斯大吃一惊。

" [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [lʌk] , [ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['iːkwəl] [jɔːz] , [fred] !

"	Talk	to	me	about	luck	,	there	never	was	anything	to	equal	yours	,	Fred	!
"	讲话	到	我	关于	运气	,	那里	绝不	曾是	任何事物	到	平等的	你的	,	弗雷德	!

“跟我谈谈运气吧，弗雷德，从来没有人能比得上你的运气！”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['wɔːmli] .

"	he	declared	,	as	he	shook	hands	warmly	.
"	他	声明	,	作为	他	摇晃	双手	热情地	.

“他一边热情地握手，一边说道。”

" [ænd; ənd][səʊ]['haɪərəm] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['evɪdəns] ['ʌndə(r)] [əʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

"	And	so	Hiram	gave	all	his	evidence	under	oath	,	and	in	the	presence	of
"	和	所以	希拉姆	给予	全部	他的	证据	在下面	誓言	,	和	在	这	在场	的

['wɪtnəsiz] ,

witnesses	,
证人	,

于是，希兰在宣誓后，当着证人的面，提供了他所有的证词。

[səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['kɪdnæpt] [ə'gen] , [aɪ] [ges] .

so	there's	no	chance	of	his	being	kidnapped	again	,	I	guess	.
所以	有	不	机会	的	他的	存在	被绑架	再次	,	我	猜测	.

所以，我想他不会再有被绑架的可能了。

['ðætl] [nɒk] [ðə; ði][əʊld] ['sɪndɪkət] ['sɪli] ; [eɪ] ? "

That'll	knock	the	old	syndicate	silly	;	eh	?	"
那将	敲	这	老的	辛迪加	愚蠢的	;	嗯	?	"

这下老犯罪集团可要吃瘪了，是吧?

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , " [fred] [went] [ɒn] , [kəm'pəʊzdli] .

"	It	has	already	,	they	tell	me	,	"	Fred	went	on	,	composedly	.
"	它	有	已经	,	他们	告诉	我	,	"	弗雷德	去	在	,	镇定	.

“他们告诉我，已经有了，”弗雷德镇定地继续说道。

" [wɜːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] ,

"	Word	must	have	been	sent	to	Squire	Lemington	,
"	单词	必须	有	到过	发送	到	乡绅	莱明顿	,

“消息一定已经传达给了莱明顿乡绅。”

[fɔː(r); fə(r)] ['ɜːli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] ['waɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [tʃiːf]

for	early	this	morning	he	was	down	at	the	telegraph	office	wiring	his	chief
为了	早期的	这	早晨	他	曾是	向下	在	这	电报	办公室	接线	他的	首席

,

,

,

今天一大早，他就到电报局给他的上司发电报了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

and	getting	an	answer	.
和	获得	一个	回答	.

并得到答案。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['skwaɪə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

My	father	has	received	a	message	from	the	Squire	saying	that	he	and
我的	父亲	有	已收到	一个	信息	从	这	乡绅	说	那	他	和

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kʌmpəni] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð]

the	president	of	the	big	company	would	be	glad	to	make	an	appointment	with
这	总统	的	这	大的	公司	会	是	高兴的	到	制作	一个	预约	和

[hɪm] ,

him	,
他	,

我父亲收到乡绅的来信，信中说他和那家大公司的总裁很乐意与他会面。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['bɪznəs] ['mætəz] .

for	the	purpose	of	talking	over	business	matters	.
为了	这	目的	的	说	超过	商业	事情	.

为了商讨业务事宜。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] [ðæt]

And	he	also	said	that	he	felt	sure	they	could	come	to	some	agreement	that
和	他	还	说	那	他	毛毡	当然	他们	可以	来	到	一些	协议	那

[wʊd] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][bəuθ] [-]

would	be	satisfactory	to	both	[	184	]
会	是	令人满意的	到	两个都	[	-	]

他还表示，他相信他们能够达成双方都满意的协议[184]。

[saɪdz] , [ænd; ənd][səʊ] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [dɪ'leɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] . "

sides	,	and	so	avoid	the	expense	and	delay	of	a	lawsuit	.	"
侧面	,	和	所以	避免	这	费用	和	延迟	的	一个	诉讼	.	"

双方各自为政，从而避免诉讼带来的费用和延误。

" ['bʊli] ! ['bʊli] , [ɔːl] [ə'raʊnd] ; [ðæt] [mʌst; məst] [miːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)]

"	Bully	!	bully	,	all	around	;	that	must	mean	a	hundred	thousand	or	two	for
"	欺负	!	欺负	,	全部	大约	;	那	必须	意思是	一个	百	千	或者	二	为了

[jɔː(r); jə(r)][fəʊks] .

your	folks	.
你的	各位	.

“真是太可恶了！到处都是恶霸；那肯定意味着你们家会损失一二十万。”

[bʌt; bət][ai] [həʊp] [juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['trɪki] ['skwaɪə(r)] , [fred] .

But	I	hope	you	keep	your	eye	out	for	that	tricky	Squire	,	Fred	.
但	我	希望	你	保持	你的	眼睛	出去	为了	那	棘手	乡绅	,	弗雷德	.

但我希望你提防那个狡猾的乡绅，弗雷德。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [luːp] - [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['tretʃəri] [hiːl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːk] [ˌem 'iː] . "

If	there's	any	loop	-	hole	for	treachery	he'll	find	it	,	mark	me	.	"
如果	有	任何	环形	-	洞	为了	背信弃义	地狱	寻找	它	,	标记	我	.	"

如果有什么背叛的漏洞，他一定会找到，记住我的话。

" [əʊ] ! [wɪr] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [naʊ] ;

"	Oh	!	we're	in	the	hands	of	Judge	Colon	now	;
"	哦	!	是	在	这	双手	的	法官	冒号	现在	;

“哦！我们现在就落入科隆法官的手里了；

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['wiːzl] [ə'sliːp] ['suːnə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd]

and	you	can	catch	a	weasel	asleep	sooner	than	he	could	be	found
和	你	能	抓住	一个	黄鼠狼	睡着了	很快	比	他	可以	是	成立

[næpɪŋ] .

napping	.
打盹	.

你比发现正在打盹的黄鼠狼更容易发现它正在睡觉。

[rest] ['iːzi] , ['brɪslz] , [ðə; ði] [geɪmz] [ɔːl'redi] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] ['əʊvə(r)] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]

Rest	easy	,	Bristles	,	the	game's	already	won	,	and	the	fun	over	,	all	but	the
休息	简单的	,	刷毛	,	这	游戏的	已经	韩元	,	和	这	乐趣	超过	,	全部	但	这

['ʃaʊtɪŋ] . "

shouting	.	"
喊叫	.	"

布里斯托，放心吧，比赛已经赢了，乐趣也结束了，只剩下喊叫声了。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [greɪt] , [ðəʊ] ?

"	Isn't	it	great	,	though	?
"	不是	它	伟大的	,	尽管	?

“这不是很棒吗？”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [juːv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [smaɪl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

And	all	these	months	you've	been	going	around	with	a	cheery	smile	on	your	face	,
和	全部	这些	几个月	你已经	到过	去	大约	和	一个	欢快的	微笑	在	你的	脸	,

这几个月来，你一直面带灿烂的笑容。

[fred] , [wen] [juː; jʊ] ['kærid] [ə; eɪ] ['hevi] [ləʊd] [ɒv; əv] ['wʌri] .

Fred	,	when	you	carried	a	heavy	load	of	worry	.
弗雷德	,	什么时候	你	携带	一个	重的	加载	的	担心	.

弗雷德，当你背负着沉重的忧虑时。

[juː; jʊ][dəʊnt][keə(r)] [ɪf] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][maɪ][fəʊks] ; [duː; də][juː; jʊ] ? "

You	don't	care	if	I	mention	these	things	to	my	folks	;	do	you	?	"
你	不	关心	如果	我	提到	这些	事物	到	我的	各位	;	做	你	?	"

你不介意我把这些事跟父母说吧?

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['brɪskli] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	answered	the	other	,	briskly	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	回答	这	其他	,	轻快地	.

“一点儿也没有，”对方干脆利落地回答道。

" [wɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] ['kwaɪət] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ;

"	We've	had	to	keep	things	quiet	long	enough	;
"	我们已经	有	到	保持	事物	安静的	长的	足够的	;

“我们已经保守秘密太久了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪdz] [tɜːnd] ['aʊə(r)] [wei] [wiː; wi] [wɒnt] ['evribɒdi] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [fækts]

and	now	that	the	tide's	turned	our	way	we	want	everybody	to	know	the	facts
和	现在	那	这	潮汐	转向	我们的	方式	我们	想	大家	到	知道	这	事实

.

:

.

现在形势对我们有利，我们希望每个人都了解事实。

[tel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ;

Tell	it	as	often	as	you	please	;
告诉	它	作为	经常	作为	你	请	;

你想讲多少遍都行；

['əʊnli] [doʊnt] [biː; bi] [tuː] ['pɜːsən(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃeə(r)] ['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæriɪŋ]

only	don't	be	too	personal	about	the	share	Squire	Lemington	had	in	the	carrying
仅有的	不	是	也	个人的	关于	这	分享	乡绅	莱明顿	有	在	这	携带

[ɒf] [ɒv; əv] ['haɪərəm] .

off	of	Hiram	.
离开	的	希拉姆	.

但不要对莱明顿乡绅在劫走海勒姆一事中所扮演的角色过于敏感。

[wɪv] [gɒt] [nəʊ] ['æktʃuəl] [pruːf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'baʊt] [ðæt] . "

We've	got	no	actual	proof	,	you	know	,	about	that	.	"
我们已经	得到	不	实际的	证明	,	你	知道	,	关于	那	.	"

你知道，我们没有这方面的确凿证据。

" [ðeə(r)] [gəʊz] ['aʊə(r)] [deɪv] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪskəs] , " [ri'mɑːk] ['brɪslz] ;

"	There	goes	our	Dave	at	it	again	,	throwing	the	discus	,	"	remarked	Bristles	;
"	那里	去	我们的	戴夫	在	它	再次	,	投掷	这	铁饼	,	"	评论	刷毛	;

“我们的戴夫又开始扔铁饼了，”布里斯托斯说道；

" [ɪts] [ə; eɪ] [ded] [ʃʊə(r)] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪn] [ðɪs] [ɪ'vent] .

"	it's	a	dead	sure	thing	we	win	this	event	.
"	它是	一个	死的	当然	事物	我们	赢	这	事件	.

“我们肯定能赢得这场比赛。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [tɜːn] , ['rɪvərˌpɔːrt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː] [-]

And	if	I	hadn't	fallen	down	in	my	turn	,	Riverport	would	be	just	two	[	185	]
和	如果	我	之前没有	倒下	向下	在	我的	转动	,	河港	会	是	只是	二	[	-	]

如果我当时没有摔倒，Riverport 就只有两个[185]

[pɔɪnts] [mɔː(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kləusɪst] ['raɪvlz] .

points	more	ahead	of	her	closest	rivals	.
积分	更多的	前方	的	她	最接近	竞争对手	.

比最接近的竞争对手多得几分。

[bʌt; bət] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['treɪnɪŋ] [nekst] [taɪm] .

But	I'm	going	to	take	up	training	next	time	.
但	我是	去	到	拿	向上	训练	下一个	时间	.

但我下次会接受培训。

[aɪv] ['lɜːnɪd] [maɪ] [wiːk] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

I've	learned	my	weak	point	,	and	I	hope	to	cure	it	.	"
我已经	学习	我的	虚弱的	观点	,	和	我	希望	到	治愈	它	.	"

我已经找到了自己的弱点，希望能够克服它。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [bɔɪ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [wʌn] [hɪə(r)] , " [sed] [fred] ,

"	There's	a	happy	boy	,	if	there's	one	here	,	"	said	Fred	,
"	有	一个	快乐的	男生	,	如果	有	一	这里	,	"	说	弗雷德	,

“如果这里有个快乐的孩子，那他肯定很快乐，”弗雷德说。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['stɜːdɪli] - [set] [jʌŋ] [tʃæp] ,

nodding	**his**	**head**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**rather**	**sturdily**	**-**	**set**	**young**	**chap**	**,**
点头	他的	头	在	这	方向	的	一个	相当	坚固地	-	放	年轻的	小伙子	,

他朝一个身材相当结实的年轻人点了点头，

[huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪt] ;

who	**stood**	**watching**	**the**	**throwing**	**of**	**the**	**weight**	**;**
WHO	站立	观看	这	投掷	的	这	重量	;

谁站在一旁观看掷重物；

[ænd; ənd] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['sliːvləs] [ʃɜːt] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi]

and	**whose**	**presence**	**in**	**running**	**trunks**	**and**	**sleeveless**	**shirt**	**announced**	**that**	**he**
和	谁	在场	在	跑步	树干	和	无袖的	衬衫	宣布	那	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz] .

expected	**to**	**make**	**one**	**of**	**the**	**races**	**.**
预期的	到	制作	一	的	这	种族	.

他身穿跑步短裤和无袖衬衫，表明他打算参加其中一场比赛。

" [waɪ] , [ɪts] [geib] ['lɑːrkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ]

"	**Why**	**,**	**it's**	**Gabe**	**Larkins**	**,**	**for**	**a**	**fact**	**;**	**I**	**didn't**	**know**	**he**	**was**	**in**	**this**	**thing**
"	为什么	,	它是	加布	拉金斯	,	为了	一个	事实	;	我	没有	知道	他	曾是	在	这	事物

[æt; ət][ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

“没错，就是盖布·拉金斯；我之前根本不知道他参演了这部剧。”

" ['brɪslz] ['ventʃəd] .

"	**Bristles**	**ventured**	**.**
"	刷毛	冒险	.

布里斯托尔冒险说道。

" [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ɔːl] ['aʊtdɔː(r)]

"	**Yes**	**,**	**you**	**may**	**remember**	**that**	**he**	**used**	**to**	**say**	**he**	**was**	**fond**	**of**	**all**	**outdoor**
"	是的	,	你	可能	记住	那	他	用过的	到	说	他	曾是	喜爱	的	全部	户外的

[spɔːts] ;

sports	**;**
运动的	;

“是的，你可能记得他过去常说他喜欢所有户外运动；

[bʌt; bət]['nevə(r)][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn][ðem; ðəm] , " [fred] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] .

but	**never**	**had**	**time**	**to**	**take**	**part**	**in**	**them**	**,**	**"**	**Fred**	**went**	**on**	**to**	**remark**	**.**
但	绝不	有	时间	到	拿	部分	在	他们	,	"	弗雷德	去	在	到	评论	.

弗雷德接着说：“但我从来没有时间参加这些活动。”

" [wel] , [bræd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['rʌnə(r)] ,

"	**Well**	**,**	**Brad**	**found**	**that**	**he**	**was**	**a**	**clever**	**runner**	**,**
"	出色地	,	布拉德	成立	那	他	曾是	一个	聪明的	跑步者	,

“布拉德发现自己是个很聪明的跑步者。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kəuks] [hɪm][tuː; tə] ['prəktɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][slaɪ] .

and	**he**	**coaxed**	**him**	**to**	**practice**	**a**	**little**	**on**	**the**	**sly**	**.**
和	他	哄骗	他	到	实践	一个	小的	在	这	狡猾	.

他哄着他偷偷练习了一会儿。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɪvəˌpɔːrt] ['skuːlbɔɪ] , [juː; jʊ] [siː] ,

He	**used**	**to**	**be**	**a**	**Riverport**	**schoolboy**	**,**	**you**	**see**	**,**
他	用过的	到	是	一个	河港	男生	,	你	看	,

他以前是里弗波特的一名学生，你知道的。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ; [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz]['elɪdʒəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
before **he** **was** **taken** **out** **to** **go** **to** **work** **;** **so** **he** **was** **eligible** **for**
前 他 曾是 已采取 出去 到 去 到 工作 ; 所以 他 曾是 有资格的 为了
['entri] .
entry **.**
入口 .

在他被带出去工作之前；所以他符合入学条件。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][faɪnd] [jet] . "
And **I** **really** **believe** **he's** **going** **to** **prove** **a** **valuable** **find** **yet** **.** **"**
和 我 真的 相信 他是 去 到 证明 一个 有价值的 寻找 然而 . "

我真的相信他将来会证明自己是一个很有价值的发现。

" ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['treɪnɪŋ] ,
" **Talking** **about** **training** **,**
" 说 关于 训练 ,

“谈到训练，

[ai] [hɜːd] ['mɪstə(r)] . [diː][kæmp] [seɪ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ]
I **heard** **Mr** **.** **De** **Camp** **say** **he** **didn't** **believe** **in** **too** **much** **of** **that** **sort** **of** **thing**
我 听到 先生 . 德 营 说 他 没有 相信 在 也 很多 的 那 种类 的 事物
[fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] ,
for **boys** **,**
为了 男孩们 ,

我听德坎普先生说过，他不太赞成男孩们做那种事。

" ['brɪslz] [ˌvɔlən'tɪəd] .
" **Bristles** **volunteered** **.**
" 刷毛 自愿 .

布里斯托尔自愿应允。

" [jes] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [fred] [went] [ɒn] [wɪð] .
" **Yes** **,** **I** **heard** **him** **say** **that** **,** **and** **he** **explained** **it** **too** **,** **"** **Fred** **went** **on** **with** **.**
" 是的 , 我 听到 他 说 那 , 和 他 解释 它 也 , " 弗雷德 去 在 和 .

“是的，我听到他说过这话，而且他还解释了一番，”弗雷德继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ]['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] .
" **You** **see** **,** **a** **boy** **is** **in** **the** **process** **of** **the** **making** **.**
" 你 看 , 一个 男生 是 在 这 过程 的 这 制作 .

你看，一个男孩正在成长中。

[hiː; hi][kæn; kən][stænd][dʒʌst][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ik'siːd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [hiː; hi] [meɪ] [-]
He **can** **stand** **just** **so** **much** **,** **and** **if** **he** **exceeds** **his** **powers** **he** **may** **[** **186** **]**
他 能 站立 只是 所以 很多 , 和 如果 他 超过 他的 权力 他 可能 [-]

他能承受的也就这么多，如果他超越了自己的能力，他可能会[186]

[wɜːk] [ɪ'repərəb(ə)l] ['ruːɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] .
work **irreparable** **ruin** **to** **his** **system** **.**
工作 无法弥补的 废墟 到 他的 系统 .

对他的系统造成了不可挽回的破坏。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] [æz; əz] [grəʊn] ['æθliːts] [ɑː(r); ə(r)] .
He **said** **that** **a** **boy** **ought** **never** **to** **be** **trained** **as** **grown** **athletes** **are** **.**
他 说 那 一个 男生 应该 绝不 到 是 受过训练 作为 生长 运动员 是 .

他说，不应该像训练成年运动员那样训练男孩。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [pleɪ] .
His **training** **ought** **to** **be** **just** **play** **.**
他的 训练 应该 到 是 只是 玩 .

他的训练应该就是玩耍。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] ['prɒpəli] ,

He	must	be	shown	how	to	do	things	properly	,
他	必须	是	所示	如何	到	做	事物	适当地	,

必须有人教他如何正确地做事。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

and	then	allowed	to	go	about	it	in	his	own	way	.
和	然后	允许	到	去	关于	它	在	他的	自己的	方式	.

然后允许他按照自己的方式去做。

[gɪv] [hɪm] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] ,

Give	him	an	example	of	how	the	thing	should	be	done	,
给	他	一个	例子	的	如何	这	事物	应该	是	完毕	,

给他举个例子，说明应该怎么做。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪm] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [geɪm] .

and	then	let	him	play	his	own	game	.
和	然后	让	他	玩	他的	自己的	游戏	.

然后就让他玩他自己的游戏吧。

" [ə; eɪ][waɪld] [bɜːst] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] [stɒpt] [ðeə(r)] ['kɒnfərəns] , [ænd; ənd] ['brɪslz] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə]

"	A	wild	burst	of	cheering	stopped	their	conference	,	and	Bristles	jumped	up	to
"	一个	荒野	爆裂	的	欢呼	停止	他们的	会议	,	和	刷毛	跳了起来	向上	到

[ˌæsə'teɪn] [wɒt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

ascertain	what	caused	it	.
探明	什么	导致	它	.

“一阵热烈的欢呼声打断了他们的谈话，布里斯托尔跳起来查看发生了什么事。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [deɪv] [dʒʌst] [biːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪ] ['wɔːtə(r)] [mɑːk] , " [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ;

"	Of	course	Dave	just	beat	his	own	high	water	mark	,	"	he	called	out	;
"	的	课程	戴夫	只是	打	他的	自己的	高的	水	标记	,	"	他	称为	出去	;

“戴夫当然又打破了自己的最高纪录，”他喊道；

" [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] , [dʒʌst] [wɒt] [aɪ] [sed] [wʊd] ['hæpən] .

"	and	neither	of	the	others	is	in	the	same	class	,	just	what	I	said	would	happen	.
"	和	两者都不	的	这	其他的	是	在	这	相同的	班级	,	只是	什么	我	说	会	发生	.

“而且另外两个也不在一个级别，正如我之前所说，事情就是这样发生的。”

[ə'nʌðə(r)] [pɔɪnt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] .

Another	point	for	us	.
其他	观点	为了	我们	.

对我们来说，这是另一个优势。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][lɒt] [lʊk] ['deɪndʒərəs] , [aɪm][ə'freɪd] .

But	the	next	lot	look	dangerous	,	I'm	afraid	.
但	这	下一个	很多	看	危险的	,	我是	害怕的	.

但恐怕下一批看起来很危险。

" [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	They	proved	to	be	more	than	that	,
"	他们	已证实	到	是	更多的	比	那	,

“事实证明，他们的表现远不止于此。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [pɔɪnts] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['rɪvə(r)] [taʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['reslɪŋ] [mætʃ] ,

for	two	points	went	to	the	up	-	river	town	as	the	wrestling	match	,
为了	二	积分	去	到	这	向上	-	河	镇	作为	这	摔角	匹配	,

摔跤比赛结果显示，上游小镇赢得了两分。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] - ['stændɪŋ] [dʒʌmp] ['kɒntest] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)][baɪ][ðə; ði]

and	the	three	-	standing	jump	contest	were	decided	in	their	favor	by	the
和	这	三	-	常设	跳	竞赛	是	决定	在	他们的	偏爱	经过	这

[ɪm'pɑ:ʃ(ə)l] ['dʒʌdʒɪz] .

impartial	judges	.
公正	法官	.

公正的裁判判定他们赢得了三人立定跳跃比赛的胜利。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [hɜ:d] [ðə; ði] [li:st] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ði:z] ['dʒentlmən]

As	yet	there	had	not	been	heard	the	least	criticism	of	the	way	these	gentlemen
作为	然而	那里	有	不是	到过	听到	这	至少	批评	的	这	方式	这些	先生们

['kɒndʌktid] [ðeə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] .

conducted	their	part	of	the	affair	.
实施	他们的	部分	的	这	事务	.

目前为止，还没有人对这些先生们处理此事的方式提出丝毫批评。

[waɪl] [ɪn] ['sevrəl] [kləʊz] [dɪ'sɪʒnz] [ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['meni] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lædz] ,

While	in	several	close	decisions	there	may	have	been	many	disappointed	lads	,
尽管	在	一些	关闭	决策	那里	可能	有	到过	许多	失望的	小伙子们	,

虽然在一些势均力敌的判罚中，可能有很多小伙子感到失望，

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fʊli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜ:(r); wə(r)] ['wɜ:kɪŋ] ['skweəli] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ]

still	it	was	fully	believed	that	the	judges	were	working	squarely	to	give	each
仍然	它	曾是	完全	相信	那	这	法官	是	在职的	完全	到	给	每个

[kən'testənt] [ə; eɪ][feə(r)] [di:l] ,

contestant	a	fair	deal	,
选手	一个	公平的	交易	,

但人们仍然完全相信，评委们正在尽全力给予每位参赛者公平的待遇。

[ænd; ənd]['feɪvə(r)][nəʊ][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

and	favor	no	one	at	the	expense	of	others	.
和	偏爱	不	一	在	这	费用	的	其他的	.

不偏袒任何人而损害他人利益。

[ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l][pə'teɪtəʊ] [reɪs] [nekst] [sent] [ðə; ði] [kraʊdz] ['ɪntu:] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .

A	comical	potato	race	next	sent	the	crowds	into	convulsions	of	laughter	.
一个	滑稽	土豆	种族	下一个	发送	这	人群	进入	抽搐	的	笑声	.

接下来的一场滑稽的土豆赛跑逗得观众们捧腹大笑。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['pɔ:ldɪŋ] [-]

And	of	course	Paulding	[	187	]
和	的	课程	保尔丁	[	-	]

当然还有保尔丁[187]

[hæd; həd][tu:; tə][wɪn] [ðæt] .

had	to	win	that	.
有	到	赢	那	.

必须赢。

[haʊ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dɪd] [rʌb] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['rɪvə(r)] [sku:l] ;

How	the	others	did	rub	it	into	the	advocates	of	the	down	-	river	school	;
如何	这	其他的	做过	擦	它	进入	这	倡导者	的	这	向下	-	河	学校	;

其他人是如何狠狠地羞辱了下游学派的支持者们的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['əʊnli] [grɪnd] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði][dʒaib] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mɒdəsti] .

but	they	only	grinned	,	and	accepted	the	gibes	with	becoming	modesty	.
但	他们	仅有的	咧嘴一笑	,	和	公认	这	嘲讽	和	成为	谦逊	.

但他们只是咧嘴一笑，以谦逊的态度接受了这些嘲讽。

" [əʊ] ! [wɪr] [strɒŋ] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] ,

"	Oh	!	we're	strong	on	all	the	games	that	go	to	make	up	the	real	thing	,
"	哦	!	是	强的	在	全部	这	游戏	那	去	到	制作	向上	这	真实的	事物	,

“哦！我们在构成真正比赛的所有游戏中都很强，

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [skwɒd] [ri'mɑ:k] , ['grɪnɪŋ] ['eɪmiəbli] [æt; ət][ðə; ði][tʃæf; tʃɑ:f][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" one of the baseball squad remarked , grinning amiably at the chaff of his
" 一 的 这 棒球 队 评论 , 咧嘴笑 友好地 在 这 糠 的 他的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“棒球队的一名队员笑着对朋友们说，语气友好而亲切。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [pə'teɪtəʊz] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [laɪf][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ;
" You see , potatoes go to make up life for a big part of the human race ;
" 你 看 , 土豆 去 到 制作 向上 生活 为了 一个 大的 部分 的 这 人类 种族 ;

“你看，土豆对很大一部分人类来说至关重要；

[ænd; ənd] [wɪr] ['ɑ:ftə(r)] - [ɪm] , [gʊd] [ænd; ənd] [hɑ:d] .
and we're after ' em , good and hard .
和 是 后 - 呃 , 好的 和 难的 .

我们正在全力追捕他们。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['helpɪŋ] [ˌju: 'es] [aʊt] ['hænsəmli] .
And our girls are helping us out handsomely .
和 我们的 女孩们 是 帮助 我们 出去 英俊地 .

我们的女儿们也帮了我们很大的忙。

[wi:; wi] [teɪk] [ɒf] ['aʊə(r)][hæts][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] .
We take off our hats to the fair sex .
我们 拿 离开 我们的 帽子 到 这 公平的 性别 .

我们向美丽的女性脱帽致敬。

['pɔ:ldɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] ['sʌmtaɪmz] .
Paulding is all right , if a little slow sometimes .
保尔丁 是 全部 正确的 , 如果 一个 小的 慢的 有时 .

保尔丁还不错，就是有时候反应有点慢。

" [ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kɒntests; kən'tests][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [aʊt] .
" In that spirit the various contests were being carried out .
" 在 那 精神 这 各种各样的 比赛 是 存在 携带 出去 .

“正是本着这种精神，开展了各种比赛。”

[smɔ:l] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] [ə'raɪzɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [θri:] [sku:lz] [wen] [ðeə(r)]
Small danger of any serious trouble arising between the three schools when their
小的 危险 的 任何 严肃的 麻烦 产生 之间 这 三 学校 什么时候 他们的
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [ʃəʊd] [sʌtʃ] [tru:] ['spɔ:tsmənlaɪk] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðeə(r)] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)nz] ,
young people showed such true sportsmanlike qualities in their competitions ,
年轻的 人们 显示 这样的 真的 体育精神 品质 在 他们的 比赛 ,

三所学校的青少年在比赛中展现出如此真正的体育精神，不太可能引发三校之间的任何严重冲突。

[ki:n] - [set] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['vɪktəri] .
keen - set though they were to win a victory .
敏锐的 - 放 尽管 他们 是 到 赢 一个 胜利 .

尽管他们决心要赢得胜利。

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'θju:ziæzəm][dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [weɪn] [ɪn]
The afternoon was wearing on , and the enthusiasm did not seem to wane in
这 下午 曾是 穿着 在 , 和 这 热情 做过 不是 似乎 到 衰落 在
[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'gri:] .
the slightest degree .
这 丝毫 程度 .

下午的时间渐渐过去，但大家的热情丝毫没有减退。

[tru:] , [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [kwaɪt] [hɔ:s] [frɒm; frəm] ['kɒnstənt] ['ʃaʊtɪŋ] ;
True , a lot of the boys were getting quite hoarse from constant shouting ;
真的 , 一个 很多 的 这 男孩们 是 获得 相当 嘶哑 从 持续的 喊叫 ;

没错，很多男孩因为不停地喊叫，嗓子都哑了；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk]

but	others	took	up	the	refrain	,	while	they	contented	themselves	with	making	frantic
但	其他的	采取	向上	这	避免	,	尽管	他们	满足	他们自己	和	制作	疯狂的

['dʒestʃəz] ,

gestures	,
手势	,

但其他人则跟着哼唱，同时做出疯狂的手势。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ʌp] ['kʊʃnz] , [hæts] ,

and	throwing	up	cushions	,	hats	,
和	投掷	向上	靠垫	,	帽子	,

还扔来靠垫、帽子，

[ænd; ənd] [keɪnz] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:bəns] ['raɪətɪŋ] [wɪ'ðɪn]

and	canes	whenever	they	felt	the	spirit	to	create	a	disturbance	rioting	within
和	拐杖	每当	他们	毛毡	这	精神	到	创造	一个	干扰	骚乱	之内

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每当他们感到内心有骚乱的冲动时，就会挥舞拐杖。

[bræd] ['mɔ:t(ə)n] [kept] ['hɒvərɪŋ] [nɪə(r)] [fred] [æz; əz] [ðə; ði] [-]

Brad	Morton	kept	hovering	near	Fred	as	the	[	188	]
布拉德	莫顿	保留	悬停	靠近	弗雷德	作为	这	[	-	]

布拉德·莫顿一直徘徊在弗雷德附近，因为[188]

['kɒntest] [went] [ɒn] ,

contest	went	on	,
竞赛	去	在	,

比赛继续进行。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [sku:lz] ,

and	it	began	to	look	more	and	more	like	a	tie	between	the	two	schools	,
和	它	开始	到	看	更多的	和	更多的	喜欢	一个	领带	之间	这	二	学校	,

两校之间的比分似乎越来越接近平局。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [kən'klu:dɪŋ] [faɪv] [maɪl] [rəʊd] [reɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] .

when	the	great	and	concluding	five	mile	road	race	was	called	.
什么时候	这	伟大的	和	总结	五	英里	路	种族	曾是	称为	.

当盛大的五英里公路赛的最后冲刺阶段开始时。

[hi:; hi] [ɑ:skt] ['meni] [taɪmz] [haʊ] [fred] [felt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['rʌbɪŋ] [daʊn]

He	asked	many	times	how	Fred	felt	,	and	if	there	was	anything	like	rubbing	down
他	问	许多	时代	如何	弗雷德	毛毡	,	和	如果	那里	曾是	任何事物	喜欢	擦	向下

[hi:; hi] ['ni:dɪd] ,

he	needed	,
他	需要	,

他多次询问弗雷德的感受，以及他是否需要按摩之类的放松方式。

[ɪn] ['ɔ:də(r)] [tu:; tə] ['lɪmbə(r)] [ʌp] [sʌm; səm] ['mʌs(ə)l] [ðæt] [maɪt] [nɒt] [fi:l] [dʒʌst] [raɪt] .

in	order	to	limber	up	some	muscle	that	might	not	feel	just	right	.
在	命令	到	柔韧	向上	一些	肌肉	那	可能	不是	感觉	只是	正确的	.

为了活动一下那些感觉不太舒服的肌肉。

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bræd] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ri'mɑ:k] ,

"	Not	a	thing	,	Brad	,	"	the	other	remarked	,
"	不是	一个	事物	,	布拉德	,	"	这	其他	评论	,

“没什么，布拉德，”另一个人说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['grænstænd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [fləʊ]['temp(ə)l] [flɔːnt] [hɜː(r); hə(r)]
waving **his** **hand** **toward** **the** **grandstand** **as** **he** **saw** **Flo** **Temple** **flaunting** **her**
挥手 他的 手 朝向 这 看台 作为 他 锯 弗洛 寺庙 炫耀 她
[flæg][æt; ət][hɪm] ['miːnɪŋli] .
flag **at** **him** **meaningly** **.**
旗帜 在 他 有意义的 .

他朝看台挥了挥手，看到弗洛·坦普尔意味深长地向他挥舞着旗帜。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ]['nevə(r)] [felt] [ɪn] ['betə(r)] [trɪm] [ðæn; ðən][aɪ][duː; də] [raɪt] [naʊ] — [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk]
" **I** **tell** **you** **I** **never** **felt** **in** **better** **trim** **than** **I** **do** **right** **now** **—** **as** **fine** **as** **silk**
" 我 告诉 你 我 绝不 毛毡 在 更好的 修剪 比 我 做 正确的 现在 — 作为 美好的 作为 丝绸
.
:
.

“我告诉你，我从来没有像现在这样感觉如此完美——像丝绸一样光滑。”

[ænd; ənd] [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,
And **unless** **something** **unexpected** **happens** **to** **me** **on** **the** **road** **,**
和 除非 某物 意外 发生 到 我 在 这 路 ,

除非我在路上发生什么意外，

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəʊz] [θriː] ['tæli] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] , [ɔː(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n]
I'm **going** **to** **bring** **those** **three** **tallies** **home** **for** **Riverport** **,** **or** **know** **the** **reason**
我是 去 到 带来 那些 三 统计 家 为了 河港 , 或者 知道 这 原因
[waɪ] .
why **.**
为什么 .

我一定要为里弗波特队带回这三场胜利，或者至少要知道原因。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] ['leɪtli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [aɪ][dʒʌst][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd]
After **all** **that's** **happened** **lately** **to** **make** **me** **happy** **,** **I** **just** **don't** **see** **how** **I** **could**
后 全部 那就是 发生 最近 到 制作 我 快乐的 , 我 只是 不 看 如何 我 可以
[luːz] .
lose **.**
失去 .

最近发生了很多让我开心的事，我实在想不出我怎么会输。

[kwɪt] ['wʌrɪŋ] , [bræd] .
Quit **worrying** **,** **Brad** **.**
辞职 令人担忧 , 布拉德 .

别担心了，布拉德。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] [ðə; ði] [træk] ['kæptɪn] [dɪd] [breɪs] [ʌp] ,
" **And** **under** **this** **inspiring** **kind** **of** **talk** **the** **track** **captain** **did** **brace** **up** **,**
" 和 在下面 这 鼓舞人心 种类 的 讲话 这 追踪 队长 做过 支撑 向上 ,

在这种鼓舞人心的讲话下，田径队队长鼓起了勇气。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [grɪm] [feɪs] .
so **that** **he** **even** **allowed** **a** **smile** **to** **creep** **over** **his** **grim** **face** **.**
所以 那 他 甚至 允许 一个 微笑 到 潜行者 超过 他的 严峻 脸 .

所以他那严肃的脸上甚至露出了一丝微笑。

" [wel] , [jʊr; jər] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [gʊd] ,
" **Well** **,** **you're** **the** **one** **to** **give** **a** **fellow** **tone** **,** **and** **make** **him** **feel** **good** **,**
" 出色地 , 你是 这 一 到 给 一个 同伴 语气 , 和 制作 他 感觉 好的 ,

“嗯，你就是那个能给同伴带来好心情，让他感觉良好的人。”

[fred] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
Fred **,** **"** **he** **remarked** **.**
弗雷德 , " 他 评论 .

“弗雷德，”他说道。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [ʃʊə(r)] ;

"	I	reckon	you	feel	confident	without	being	too	sure	;
"	我	估计	你	感觉	自信的	没有	存在	也	当然	;

“我觉得你既自信又不会过于肯定；

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wei] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kəm'piːtɪŋ] [ə'genst] ['ʌðə(r)z] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] .

and	that's	the	way	a	fellow	competing	against	others	ought	to	feel	.
和	那就是	这	方式	一个	同伴	竞争	反对	其他的	应该	到	感觉	.

这才是与他人竞争的人应该有的感受。

[hiːz] [dʒʌst] [gɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lɑːst] ['sekənd] ;

He's	just	got	to	believe	in	himself	up	to	the	last	second	;
他是	只是	得到	到	相信	在	他自己	向上	到	这	最后的	第二	;

他必须坚持相信自己直到最后一刻；

[ænd; ənd] [ɪn] [lɒts] [ɒv; əv] [keɪsɪz] [ðæt] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [wɪnz] [aʊt] .

and	in	lots	of	cases	that	same	confidence	wins	out	.
和	在	很多	的	案例	那	相同的	信心	胜利	出去	.

而且在很多情况下，这种自信最终会取得胜利。

[bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ðæt] [hɑːf] - [-]

But	I	wish	you	hadn't	had	to	take	part	in	that	half	-	[	189	]
但	我	希望	你	之前没有	有	到	拿	部分	在	那	一半	-	[	-	]

但我希望你不必参加那半场-[189]

[maɪl] [sprɪnt] .

mile	sprint	.
英里	短跑	.

一英里冲刺。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [get] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] [reɪs] . "

It	might	have	done	something	that	you'll	find	out	after	you	get	well	into	the	long	race	.	"
它	可能	有	完毕	某物	那	你会	寻找	出去	后	你	得到	出色地	进入	这	长的	种族	.	"

它或许会造成一些影响，等你真正进入比赛后期才会发现。

" [əʊ] ! [let] [ʌp] , [woʊnt] [juː; jʊ] , [bræd] ? " [ɜːrdʒd] [fred] .

"	Oh	!	let	up	,	won't	you	,	Brad	?	"	urged	Fred	.
"	哦	!	让	向上	,	惯于	你	,	布拉德	?	"	敦促	弗雷德	.

“哦！别这样好吗，布拉德？”弗雷德催促道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [aɪm] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [kən'dɪʃn] .

"	I	tell	you	I'm	in	perfect	condition	.
"	我	告诉	你	我是	在	完美的	状况	.

我告诉你，我的身体状况非常好。

[ænd; ənd] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [suːn] , [juː; jʊ] [siː] ;

And	I'll	prove	it	pretty	soon	,	you	see	;
和	患病的	证明	它	漂亮的	很快	,	你	看	;

我很快就会证明这一点；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [rʌn] [raɪt] [naʊ] .

for	it's	getting	near	the	time	for	my	run	right	now	.
为了	它是	获得	靠近	这	时间	为了	我的	跑步	正确的	现在	.

因为现在快到我跑步的时间了。

" [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] ['grænstænd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɒŋ] [faɪv] [maɪl] [rʌn] ,

"	Throughout	the	grandstand	they	were	already	talking	of	that	long	five	mile	run	,
"	自始至终	这	看台	他们	是	已经	说	的	那	长的	五	英里	跑步	,

“整个看台上都在谈论那场长达五英里的长跑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [mɔː(r)] [ˈɪntrəst] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪˈvent] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈglɔːriəs]

which	was	bound	to	excite	more	interest	than	any	other	event	of	this	glorious
哪个	曾是	边界	到	激发	更多的	兴趣	比	任何	其他	事件	的	这	辉煌

[deɪ] [ɒv; əv] [spɔːts] .

day	of	sports	.
天	的	运动的	.

这场比赛注定会比当天其他任何体育赛事都更能引起人们的兴趣。

" [ðeɪ] [seɪ] [ˈfɛntən] [streɪnd] [ə; eɪ] [ˈtendən] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [limp] [ɔːlˈredi] ,

"	They	say	Fenton	strained	a	tendon	in	his	foot	,	and	limps	already	,
"	他们	说	芬顿	紧张	一个	肌腱	在	他的	脚	,	和	跛行	已经	,

“据说芬顿脚部肌腱拉伤，现在已经一瘸一拐了。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʌp] - [ˈrɪvə(r)] [ˈfeloʊz] [riˈmɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɪŋk] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ;

"	one	of	the	up	-	river	fellows	remarked	,	with	a	wink	toward	his	comrades	;
"	一	的	这	向上	-	河	伙伴们	评论	,	和	一个	眨眼	朝向	他的	同志们	;

“其中一个逆流而上的家伙一边说着，一边朝他的同伴们眨了眨眼；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˈkwɪkli] [meɪm] [welz] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [ˈkʌdʒəl] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kˈʌləz]

for	he	knew	how	quickly	Mame	Wells	would	take	up	cudgels	for	her	colors
为了	他	知道	如何	迅速地	梅姆	威尔斯	会	拿	向上	棍棒	为了	她	颜色

.

:

.

因为他知道梅姆·威尔斯会多么迅速地拿起武器捍卫自己的立场。

" [əʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] ; [eɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈraɪsɪvli] ; " [ˈveri] [wel] , [mɔːt] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

"	Oh	!	he	has	;	eh	?	"	she	exclaimed	derisively	;	"	very	well	,	Mort	Cambridge	,
"	哦	!	他	有	;	嗯	?	"	她	惊呼	嘲讽地	;	"	非常	出色地	,	莫特	剑桥	,

“哦！他有啊？”她嘲讽地说道，“好吧，莫特·坎布里奇。”

[dʒʌst][juː; jʊ] [step] [aʊt] [ænd; ənd] [tel] [jɔː(r); jə(r)] [ˈrʌnərz] [ðeid] [ˈbetə(r)][biː; bi] [ˈstreɪnɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv]

just	you	step	out	and	tell	your	runners	they'd	better	be	straining	some	of
只是	你	步	出去	和	告诉	你的	跑步者	他们会	更好的	是	紧张	一些	的

[ðeə(r)] [ˈtendənz] ,

their	tendons	,
他们的	肌腱	,

你只要走出去告诉你的跑步队员们，他们最好拉伤一些肌腱就行了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðel] [niːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [fred] [ˈfɛntənz] [gɒt] ,

because	they'll	need	everything	that	Fred	Fenton's	got	,
因为	他们会	需要	一切	那	弗雷德	芬顿的	得到	,

因为他们需要弗雷德·芬顿拥有的一切。

[ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [saɪt] [wen] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [ˈrɒmpɪŋ] [həʊm] .

if	they	want	to	be	in	sight	when	he	comes	romping	home	.
如果	他们	想	到	是	在	视线	什么时候	他	来	嬉戏	家	.

如果他们想在他兴高采烈地回家时待在他视线范围内的话。

[ə; eɪ] [streɪnd] [ˈtendən] , [həmf] !

A	strained	tendon	,	humph	!
一个	紧张	肌腱	,	哼	!

肌腱拉伤了，哼！

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ðɪ] [fiːld] [raɪt] [naʊ] ;

Look	at	him	walking	across	the	field	right	now	;
看	在	他	步行	穿过	这	场地	正确的	现在	;

看看他现在正走过球场的样子；

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] ['enibɒdi] [hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['sprɪŋi] [step] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

did	you	ever	see	anybody	have	a	more	springy	step	than	that	?
做过	你	曾经	看	任何人	有	一个	更多的	有弹性的	步	比	那	?

你见过谁的步伐比他更有弹性吗?

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [fləʊ] ? " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɒktəz] ['dɔːtə(r)] ,

Isn't	it	so	,	Flo	?	"	and	there	was	a	shout	,	as	the	doctor's	daughter	,
不是	它	所以	,	弗洛	?	"	和	那里	曾是	一个	喊	,	作为	这	医生的	女儿	,

是不是啊，弗洛？“”这时，医生的女儿喊了一声，

[wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] [bʌt; bət] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪ'faɪəntli] . [-]

with	a	flushed	face	but	with	sparkling	eyes	,	nodded	her	head	defiantly	.	[	190	]
和	一个	酡	脸	但	和	闪闪发光	眼睛	,	点头	她	头	公然挑衅	.	[	-	]

她脸颊绯红，但眼神闪亮，倔强地点了点头。[190]

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði][skɔː(r)][stænd] ? " [ɑːskt] ['sʌmwʌn] , ['breθləsli] .

"	How	does	the	score	stand	?	"	asked	someone	,	breathlessly	.
"	如何	做	这	分数	站立	?	"	问	某人	,	气喘吁吁	.

“现在比分怎么样了？”有人气喘吁吁地问道。

" [ɪ'lev(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪksˌbɜːrg] , [tuː; tə] [ˌθɜː'tiːn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔːrt] , [ænd; ənd] [faɪv] [fɔː(r); fə(r)]

"	Eleven	for	Mechanicsburg	,	to	thirteen	for	Riverport	,	and	five	for
"	十一	为了	机械堡	,	到	十三	为了	河港	,	和	五	为了

['pɔːldɪŋ] . "

Paulding	.	"
保尔丁	.	"

“Mechanicsburg 11 人，Riverport 13 人，Paulding 5 人。”

" [ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði][rəʊd] [reɪs] [left] [ɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] , [wɪtʃ] [kaʊnts] [θriː] [pɔɪnts] .

"	And	only	the	road	race	left	on	the	calendar	,	which	counts	three	points	.
"	和	仅有的	这	路	种族	左边	在	这	日历	,	哪个	计数	三	积分	.

“赛程表上只剩下公路赛了，这场比赛计3分。”

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['set(ə)l][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ;

Then	it	will	settle	the	championship	;
然后	它	将要	定居	这	锦标赛	;

然后它将决定冠军归属；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][saɪd] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] [ə'hed] [ðeə(r)] [wɪl] [wɪn] [ɪn]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [pɔɪnts] ,

for	the	side	that	comes	in	ahead	there	will	win	in	number	of	points	,
为了	这	边	那	来	在	前方	那里	将要	赢	在	数字	的	积分	,

积分领先的一方将赢得比赛。

[mə'kænɪksˌbɜːrg] [dʒʌst] ['nəʊzɪŋ] ['əʊvə(r)] , [waɪl] [wɪd] [hæv; həv] [faɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] . "

Mechanicsburg	just	nosing	over	,	while	we'd	have	five	to	the	good	.	"
机械堡	只是	嗅探	超过	,	尽管	我们会	有	五	到	这	好的	.	"

梅卡尼克斯堡险胜，而我们则领先五场。

" [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [reɪs] ,

"	And	here's	the	director	going	to	announce	the	race	,
"	和	这里是	这	导演	去	到	宣布	这	种族	,

“现在导演要宣布比赛结果了。”

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wɪl] [neɪm] [ɔːl][ðə; ði] [kən'testənts] ['entəd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] .

while	the	other	man	will	name	all	the	contestants	entered	to	take	part	.
尽管	这	其他	男人	将要	姓名	全部	这	参赛者	进入	到	拿	部分	.

而另一名男子则会公布所有报名参赛的选手名单。

[maɪ] !

My	!
我的	!

我的！

[wɒt] [ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] .

what	a	big	bunch	there	are	;	and	how	exciting	it	promises	to	be	.
什么	一个	大的	束	那里	是	;	和	如何	激动人心	它	承诺	到	是	.

数量真不少；而且想想就令人兴奋。

[bʌt; bət][aɪm] ['pɪnɪŋ] [maɪ] [feɪθ] [ɒn] [fred] ['fɛntən] [tuː; tə][wɪn] .

But	I'm	pinning	my	faith	on	Fred	Fenton	to	win	.
但	我是	钉住	我的	信仰	在	弗雷德	芬顿	到	赢	.

但我相信弗雷德·芬顿会赢。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [fləʊ]['temp(ə)l] [geɪv] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lʊk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [vɔɪst]

"	And	pretty	Flo	Temple	gave	the	speaker	a	grateful	look	,	because	he	voiced
"	和	漂亮的	弗洛	寺庙	给予	这	扬声器	一个	感激的	看	,	因为	他	配音

[hɜː(r); hə(r)] ['sentɪmənts] [ɪg'zæktli] . [-]

her	sentiments	exactly	.	[	191	]
她	情感	确切地	.	[	-	]

“美丽的弗洛·坦普尔感激地看了演讲者一眼，因为他完全表达了她的感受。[191]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

CHAPTER	XXIV
章	二十四

第二十四章

[ðə; ði] [ləʊn] ['rʌnə(r)]

THE	LONE	RUNNER
这	孤独	跑步者

独行侠

" ['ðer] [ɒf] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	They're	off	!	"	was	the	cry	.
"	它们是	离开	!	"	曾是	这	哭	.

“他们出发了！”有人喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l][ðə; ði] [lɒŋ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['rʌnərz] [left][ðə; ði][laɪn] .

With	the	crack	of	the	pistol	the	long	string	of	runners	left	the	line	.
和	这	裂缝	的	这	手枪	这	长的	细绳	的	跑步者	左边	这	线	.

随着一声枪响，长长的跑者队伍出发了。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] ['ætɪtjuːd] [ðæt] [ə'laʊd] [ə; eɪ]

Most	of	them	had	been	crouching	in	some	favorite	attitude	that	allowed	a
最多	的	他们	有	到过	蹲伏	在	一些	最喜欢的	态度	那	允许	一个

[kwɪk] [stɑːt] .

quick	start	.
快的	开始	.

他们中的大多数人都以某种特定的姿势蹲伏着，以便快速启动。

[ðə; ði] [kɔːs] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] ,

The	course	was	to	take	them	from	the	field	over	to	the	road	,
这	课程	曾是	到	拿	他们	从	这	场地	超过	到	这	路	,

课程内容是带领他们从田野走到公路上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪlz] , [ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ]

and	then	along	this	for	exactly	two	and	a	half	miles	,	until	a	turning
和	然后	沿着	这	为了	确切地	二	和	一个	一半	英里	,	直到	一个	转弯

[pɔɪnt] [wɒz; wəz] [riːtʃt] ,

point	was	reached	,
观点	曾是	达到	,

然后沿着这条路走两英里半，直到到达一个转弯处。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [trɪp] [wʊd] [bɪ'gɪn] .

when	the	return	trip	would	begin	.
什么时候	这	返回	旅行	会	开始	.

返程何时开始。

[ɪn'spektər] [wɜ:(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] ['veərɪəs] ['dɪstənsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔ:s] ; [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz]

Inspectors	**were**	**stationed**	**at**	**various**	**distances**	**along**	**the**	**course**	**;**	**and**	**judges**
检查员	是	驻	在	各种各样的	距离	沿着	这	课程	;	和	法官

[stʊd] [gɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:nɪŋ] [steɪk] ,

stood	**guard**	**at**	**the**	**turning**	**stake**	**,**
站立	警卫	在	这	转弯	赌注	,

检查员沿赛道不同距离驻守；裁判则在转弯桩处站岗。

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['evri] [kən'testənt] [went] [ðə; ði] [fʊl] ['lɪmɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ['hedɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] .

to	**make**	**sure**	**that**	**every**	**contestant**	**went**	**the**	**full**	**limit**	**before**	**heading**	**for**	**home**	**.**
到	制作	当然	那	每一个	选手	去	这	满的	限制	前	标题	为了	家	.

确保每位参赛者在回家前都发挥出了全部潜力。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [skʊ:lz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɪ'levə(ə)n] [kən'testənts] [ɪn][ɔ:l] — [fɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['rɪvərˌpɔ:rt] ,

In	**the**	**three**	**schools**	**there**	**were**	**eleven**	**contestants**	**in**	**all**	**—**	**four**	**for**	**Riverport**	**,**
在	这	三	学校	那里	是	十一	参赛者	在	全部	—	四	为了	河港	,

这三所学校共有十一名参赛者——其中里弗波特学校有四名，

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] - ['rɪvə(r)]['raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [θri:] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

the	**same**	**number**	**for**	**her**	**up**	**-**	**river**	**rival**	**,**	**and**	**three**	**belonging**	**to**
这	相同的	数字	为了	她	向上	-	河	竞争对手	,	和	三	属于	到

['pɔ:ldɪŋ] .

Paulding	**.**
保尔丁	.

她的上游对手也有同样的数字，而保尔丁则有三个。

[i:tʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] ['fɑ:sənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [tʃest] , [səʊ] [ðæt] [-]

Each	**boy**	**had**	**a**	**large**	**number**	**fastened**	**on**	**his**	**back**	**and**	**chest**	**,**	**so**	**that**	**[**	**192**	**]**
每个	男生	有	一个	大的	数字	系紧	在	他的	后退	和	胸部	,	所以	那	[	-	]

每个男孩的背部和胸前都系着很多东西，以至于[192]

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['pleɪnli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

he	**could**	**be**	**plainly**	**recognized**	**by**	**this**	**for**	**some**	**little**	**distance**	**.**
他	可以	是	显然	认可	经过	这	为了	一些	小的	距离	.

即使隔着一段距离，也能轻易认出他。

[fred] [wɒz; wəz]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] , [waɪl] [ðə; ði] [kræk] [lɒŋ] - ['dɪstəns] ['rʌnə(r)] [ɒv; əv] [mə'kænɪksˌbɜ:rg] ,

Fred	**was**	**Number**	**Seven**	**,**	**while**	**the**	**crack**	**long**	**-**	**distance**	**runner**	**of**	**Mechanicsburg**	**,**
弗雷德	曾是	数字	七	,	尽管	这	裂缝	长的	-	距离	跑步者	的	机械堡	,

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [bɑ:gz] ,

the	**wonderful**	**Boggs**	**,**
这	精彩的	博格斯	,

弗雷德排名第七，而机械堡的优秀长跑运动员，了不起的博格斯，

[hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n]['nʌmbə(r)] [wʌn] .

had	**been**	**given**	**Number**	**One**	**.**
有	到过	给定	数字	一	.

被授予第一名。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [p'ɜ:sənz] [hu:] [bɪ'li:vd] ['fɜ:mli] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz] ['destɪnd]

And	**there**	**were**	**many**	**persons**	**who**	**believed**	**firmly**	**that**	**the**	**race**	**was**	**destined**
和	那里	是	许多	人	WHO	相信	牢牢	那	这	种族	曾是	注定

[tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] ,

to	**be**	**between**	**these**	**two**	**boys**	**,**
到	是	之间	这些	二	男孩们	,

许多人坚信，这场比赛的最终赢家注定是这两个男孩。

['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [skʊ:lz] .

champions	**of**	**their**	**respective**	**schools**	**.**
冠军	的	他们的	各自	学校	.

各自学校的冠军。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪs] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [dʌz] [nɒt] [get] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [hæv; həv]

In	such	a	long	race	the	interest	does	not	get	fully	awakened	until	several	miles	have
在	这样的	一个	长的	种族	这	兴趣	做	不是	得到	完全	觉醒	直到	一些	英里	有

[biːn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] .

been	passed	over	.
到过	通过了	超过	.

在这样漫长的比赛中，直到跑完好几英里后，人们的兴趣才会完全被激发出来。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [æθ'letɪk] [fiːld] [maɪt] [nɒt][biː; bi] ['həʊlli] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

And	in	order	that	those	on	the	athletic	field	might	not	be	wholly	without	some
和	在	命令	那	那些	在	这	运动	场地	可能	不是	是	完全	没有	一些

[ʃredz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] ['rʌnərz] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

shreds	of	information	while	the	runners	were	far	away	,
碎屑	的	信息	尽管	这	跑步者	是	远的	离开	,

为了避免赛场上的人们在运动员远在赛道之外时完全无法获得任何信息，

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv]

the	managers	had	influenced	some	of	the	boys	to	arrange	a	code	of
这	经理	有	影响	一些	的	这	男孩们	到	安排	一个	代码	的

['sɪgnlz] ,

signals	,
信号	,

经理们影响了一些男孩，让他们制定了一套暗号。

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [baɪ]['ɒpəreɪtə(r)s][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl]

to	be	worked	by	operators	at	the	other	end	of	the	two	and	a	half	mile
到	是	工作	经过	运营商	在	这	其他	结尾	的	这	二	和	一个	一半	英里

[tɜːn] .

turn	.
转动	.

由位于两英里半弯道另一端的操作员进行操作。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ɒv; əv][bəuθ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːn] .

There	was	a	hill	in	plain	sight	of	both	beginning	and	turn	.
那里	曾是	一个	爬坡道	在	清楚的	视线	的	两个都	开始	和	转动	.

起点和转弯处都能清楚地看到一座小山。

[ɒn] [ðɪs] [ə; eɪ][paɪn] [triː] [hæd; həd] [biːn] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['brɑːntʃɪz] ;

On	this	a	pine	tree	had	been	stripped	of	its	branches	;
在	这	一个	松树	树	有	到过	脱衣舞	的	它是	分支	;

这棵树上的松树枝条都被剥掉了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] [stretʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʊli] [nɪə(r)][ɪts][tɒp] .

and	a	clothes	line	stretched	to	a	pulley	near	its	top	.
和	一个	衣服	线	拉伸	到	一个	滑轮	靠近	它是	顶部	.

晾衣绳拉到屋顶附近的滑轮上。

[wen] [ðə; ði][fɜːst] ['rʌnə(r)] [tɜːnd] [ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] [steɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wʊd]

When	the	first	runner	turned	the	half	-	way	stake	a	boy	right	on	the	ground	would
什么时候	这	第一的	跑步者	转向	这	一半	-	方式	赌注	一个	男生	正确的	在	这	地面	会

[weɪv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [flæg] ,

wave	a	certain	flag	,
海浪	一个	肯定	旗帜	,

当第一个跑者转过中途桩时，地上一个男孩会挥舞一面特定的旗帜。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	lads	up	on	the	hill	could	see	it	.
所以	那	这	小伙子们	向上	在	这	爬坡道	可以	看	它	.

这样，山上的小伙子们就能看到了。

[ɒn] [ðeə(r)] [pɑːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə; eɪ] [flæg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['kʌlə(r)] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]

On	their	part	they	were	to	run	up	a	flag	of	a	similar	color	to	tell	the
在	他们的	部分	他们	是	到	跑步	向上	一个	旗帜	的	一个	相似的	颜色	到	告诉	这

['weɪtɪŋ] [θrɒŋ] [wɪtʃ] [skuːl] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːf] - [weɪ] [pəʊst] .

waiting	throng	which	school	was	in	the	lead	at	the	half	-	way	post	.
等待	人群	哪个	学校	曾是	在	这	带领	在	这	一半	-	方式	邮政	.

他们则要升起一面颜色相近的旗帜，告诉等候的人群哪所学校在中途站领先。

[ðen] , [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [kən'testənt] [keɪm] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz] ['ædvent] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] . [

Then	,	when	a	second	contestant	came	along	,	his	advent	would	also	be	recorded	.	[
然后	,	什么时候	一个	第二	选手	来了	沿着	,	他的	来临	会	还	是	记录	.	[

-]

193	]
-	]

然后，当第二个参赛者出现时，他的出现也会被记录下来。[193]

[red] [ment] [ðæt] [mə'kænɪksˌbɜːrg] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ; [bluː] [ðæt] ['rɪvərˌpɔːrt] [hæd; həd] [ðə; ði]

Red	meant	that	Mechanicsburg	was	in	the	lead	;	blue	that	Riverport	had	the
红色的	意思是	那	机械堡	曾是	在	这	带领	;	蓝色的	那	河港	有	这

[əd'vɑːntɪdʒ] ;

advantage	;
优势	;

红色表示 Mechanicsburg 领先；蓝色表示 Riverport 占优势；

[waɪl] [griːn] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːldɪŋ] .

while	green	stood	for	Paulding	.
尽管	绿色的	站立	为了	保尔丁	.

绿色代表保尔丁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['rʌnərz] [wel] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [liːd] [wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['vænɪʃ]

There	was	a	cluster	of	runners	well	up	in	the	lead	when	they	began	to	vanish
那里	曾是	一个	簇	的	跑步者	出色地	向上	在	这	带领	什么时候	他们	开始	到	消失

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spek'tetər] .

from	the	view	of	the	spectators	.
从	这	看法	的	这	观众	.

有一群选手一开始遥遥领先，但很快就从观众的视线中消失了。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [strʌŋ] [aʊt] ; [ʌn'tɪl] [lɑːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] ['rɪvərˌpɔːrt] ['feləʊ] ['dʒɒgd]

Then	the	others	were	strung	out	;	until	last	of	all	a	Riverport	fellow	jogged
然后	这	其他的	是	串	出去	;	直到	最后的	的	全部	一个	河港	同伴	慢跑

[ə'lɒŋ] ,

along	,
沿着	,

然后其他人也陆续跟了上来；最后，一个来自河港的家伙慢跑着跟了上来。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm] .

as	though	he	saw	no	reason	for	haste	so	early	in	the	game	.
作为	尽管	他	锯	不	原因	为了	匆忙	所以	早期的	在	这	游戏	.

仿佛他认为比赛初期没有必要操之过急。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['telɪŋ] [dʒʌst] [weə(r)] [ðæt] [seɪm] ['lægəd] [maɪt] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] ['rʌnərz]

there	could	be	no	telling	just	where	that	same	laggard	might	be	when	the	runners
那里	可以	是	不	讲述	只是	在哪里	那	相同的	落后者	可能	是	什么时候	这	跑步者

[tɜːnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [steɪk] .

turned	and	headed	for	the	home	stake	.
转向	和	标题	为了	这	家	赌注	.

谁也说不准当赛马们转身冲向终点线时，那匹落后的马会在哪里。

[hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [ðæt] [səʊ]['ɒf(ə)n] [pruːvz] ['fruːtf(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] ['reɪsɪz] .

He	might	be	playing	the	waiting	game	that	so	often	proves	fruitful	in	such	races	.
他	可能	是	玩耍	这	等待	游戏	那	所以	经常	证明	卓有成效	在	这样的	种族	.

他可能正在采取等待策略，这种策略在这样的竞争中往往会取得成效。

[waɪl] [ðə; ði] [kən'testənts] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪt'self] [baɪ] ['sendɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] .

While	the	contestants	were	out	of	sight	the	crowd	enjoyed	itself	by	sending	all	sorts	of	shouts	back	and	forth	.
尽管	这	参赛者	是	出去	的	视线	这	人群	享受	本身	经过	发送	全部	排序	的	喊叫	后退	和	前进	.

趁着参赛选手不在场，观众们互相喊叫，玩得不亦乐乎。

['sʌmtaɪmz] [laʊd] ['aʊtˌbɜːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] [sʌm; səm] ['hæpi] [rɪ'mɑːk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [braɪt] ['skuːlbɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] .

Sometimes	loud	outbursts	of	laughter	greeted	some	happy	remark	from	a	bright	schoolboy	or	girl	.
有时	大声	爆发	的	笑声	问候	一些	快乐的	评论	从	一个	明亮的	男生	或者	女孩	.

有时，聪明伶俐的小学生说些开心的话，会引来一阵哄堂大笑。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [suːn] [naʊ] , " [ri'mɑːk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,

"	Ought	to	be	seeing	something	right	soon	now	,	"	remarked	one	of	the	crowd	,
"	应该	到	是	看到	某物	正确的	很快	现在	,	"	评论	一	的	这	人群	,

“应该很快就能看到一些东西了，”人群中有人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] .

as	he	looked	anxiously	toward	the	signal	station	on	the	top	of	the	hill	two	miles	away	.
作为	他	看起来	焦虑地	朝向	这	信号	车站	在	这	顶部	的	这	爬坡道	二	英里	离开	.

他焦急地望着两英里外山顶上的信号站。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

“这是正确的。”

" [aɪv] [biːn] ['taɪmɪŋ] - [ɪm] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] ; " [ænd; ənd] [jʊr; jər] [dʒʌst] [raɪt] ;

"	I've	been	timing	'	em	,	"	said	another	;	"	and	you're	just	right	;
"	我已经	到过	定时	-	呃	,	"	说	其他	;	"	和	你是	只是	正确的	;

“我一直在计时，”另一个人说；“你计时得正好；

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [naʊ] . "

they	ought	to	be	about	there	by	now	.	"
他们	应该	到	是	关于	那里	经过	现在	.	"

他们现在应该差不多到了。

" [haɪ] ! [lʊk] !

"	Hi	!	look	!
"	你好	!	看	!

“嗨！看！”

[ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ][flæg] [ʌp] [ðə; ði][mɑːst] ! " [ʃriːk] [ə; eɪ] [vɔɪs] . [-]

there	goes	a	flag	up	the	mast	!	"	shrieked	a	voice	.	[	194	]
那里	去	一个	旗帜	向上	这	桅杆	!	"	尖叫	一个	嗓音	.	[	-	]

“旗子升起来了！”一个声音尖叫道。[194]

" [ɪts] [griːn] [tuː] ! " [haul] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['pɔːldɪŋ] ['bækə(r)] .

"	It's	green	too	!	"	howled	a	frantic	Paulding	backer	.
"	它是	绿色的	也	!	"	嚎叫	一个	疯狂的	保尔丁	支持者	.

“它也是绿色的！”一位惊慌失措的保尔丁支持者大喊道。

" [əʊ] ! [kʌm] [ɒf] !
" Oh ! come off !
" 哦 ! 来 离开 !

“哦！快下来！”

[kænt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ] [red] [flæg] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
can't you tell a red flag when you see it ?
不能 你 告诉 一个 红色的 旗帜 什么时候 你 看 它 ?

难道你看不出这是危险信号吗?

[məkænɪksbɜ-gz] [tɜːnd] [ðə; ði][hɑːf] - [weɪ] [steɪk] [ɪn][ðə; ði] [liːd] !
Mechanicsburg's turned the half - way stake in the lead !
机械堡的 转向 这 一半 - 方式 赌注 在 这 带领 !

机械堡已经领先过半!

['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [seɪ] [bɑːgz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [gʊdz] ? "
Didn't we say Boggs was there with the goods ? "
没有 我们 说 博格斯 曾是 那里 和 这 商品 ? "

我们不是说过博格斯带着货在那里吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [jɑːd] [waɪd] [tuː] ! "
" And a yard wide too ! "
" 和 一个 院子 宽的 也 ! "

“而且还有一码宽呢！”

" [ðeə(r)] [gəʊz][ə; eɪ] ['sekənd] [flæg][ʌp] , ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][fɑː(r)] [ə'hed] , ['eniweɪ] ! "
" There goes a second flag up , showing that he isn't far ahead , anyway ! "
" 那里 去 一个 第二 旗帜 向上 , 显示 那 他 不是 远的 前方 , 反正 ! "

“第二面旗帜升起来了，说明他其实并没有领先太多！”

" [wʌts] [ðæt] ['kʌlə(r)] ?
" What's that color ?
" 是什么 那 颜色 ?

那是什么颜色?

[ðə; ði] [sʌn] [həːts] [maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ? "
The sun hurts my eyes , and I can't just make it out ? "
这 太阳 疼痛 我的 眼睛 , 和 我 不能 只是 制作 它 出去 ? "

阳光刺得我眼睛疼，我什么都看不清。

" [griːn] ! [griːn] !
" Green ! Green !
" 绿色的 ! 绿色的 !

“绿色！绿色！

[ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
This time you can't say it isn't !
这 时间 你 不能 说 它 不是 !

这次你不能再说不是了!

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

['pɔːldɪŋ] [ɪz] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdə(r)] .
Paulding is close on the heels of the leader .
保尔丁 是 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 领导者 .

保尔丁紧随领先者之后。

[ðə; ði] [greɪt] [bɑːgz] [meɪ] [trɪp] [ʌp] [jet] , [bɔɪz] . "
The great Boggs may trip up yet , boys . "
这 伟大的 博格斯 可能 旅行 向上 然而 , 男孩们 . "

伟大的博格斯或许还会失足，伙计们。

" [əʊ] ! [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['wʌndə(r)] , ['rɪvəˌpɔːrt] ?
" Oh ! where is your great wonder , Riverport ?
" 哦 ! 在哪里 是 你的 伟大的 想知道 , 河港 ?

“哦！河港，你的伟大奇迹在哪里呢？”

[wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [fred] ['fɛntən] , [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ? "
What's happened to Fred Fenton , do you suppose ? "
是什么 发生 到 弗雷德 芬顿 , 做 你 认为 ? "

你觉得弗雷德·芬顿发生了什么事?

" [ðeə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [steɪk] [naʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['liːdəz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel]
" There he goes around the stake now ; and the three leaders are pretty well
" 那里 他 去 大约 这 赌注 现在 ; 和 这 三 领导人 是 漂亮的 出色地
[bʌntʃt] .
bunched .
成束的 .

“他现在绕着木桩走；三位领头人挤在一起。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['ɛniˌbɑːdiz] ['bæt(ə)l] [jet] , ['feloʊz] .
It looks like anybody's battle yet , fellows .
它 看起来 喜欢 任何人的 战斗 然而 , 伙伴们 .

看来这场战斗胜负难料，伙计们。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [best] [mæn] [wɪn] !
And may the best man win !
和 可能 这 最好的 男人 赢 !

愿最优秀的人获胜!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [flæg][hæd; həd] ['fɒləʊd] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [griːn] [wʌn] ;
" It was true that the blue flag had followed close upon the green one ;
" 它 曾是 真的 那 这 蓝色的 旗帜 有 随后 关闭 之上 这 绿色的 一 ;

“蓝旗确实紧随绿旗之后；

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [θriː] ,
indeed , there was not a minute's difference between the entire three ,
的确 , 那里 曾是 不是 一个 分钟 不同之处 之间 这 全部的 三 ,

事实上，这三个人之间没有丝毫差别。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [kept] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
showing that some of the runners must have kept very close to each other
显示 那 一些 的 这 跑步者 必须 有 保留 非常 关闭 到 每个 其他
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
during the first half of the race .
期间 这 第一的 一半 的 这 种族 .

这表明，在比赛的前半程，一些参赛选手一定保持着非常紧密的队形。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [test] .
But now would come the supreme test .
但 现在 会 来 这 最高 测试 .

但现在，真正的考验即将到来。

['evri] [-]
Every [195]
每一个 [-]

每[195]

['bɒdi] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] ,
body seemed to draw a long breath ,
身体 似乎 到 画 一个 长的 气息 ,

身体似乎长长地吸了一口气，

[æz; əz] [ðeɪ] [kept] [ðeə(r)] [aɪz] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [rəʊd] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['rʌnə(r)]
as **they** **kept** **their** **eyes** **on** **that** **point** **of** **the** **distant** **road** **where** **the** **first** **runner**
作为 他们 保留 他们的 眼睛 在 那 观点 的 这 遥远 路 在哪里 这 第一的 跑步者
[wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ,
would **make** **his** **appearance** **,**
会 制作 他的 外貌 ,

他们的目光始终注视着远处道路上第一个跑者将要出现的地方。

[tɜːn] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [hed] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['teɪpleɪn] .
turn **aside** **,** **and** **head** **across** **the** **field** **for** **the** **final** **tapeline** **.**
转动 旁边 , 和 头 穿过 这 场地 为了 这 最终的 胶带线 .

转身，穿过场地走向最后的胶带线。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] , [fləʊ] ? " [ɑːskt] [meɪm] [welz] ,
" **Isn't** **it** **just** **too** **exciting** **for** **anything** **,** **Flo** **?** **"** **asked** **Mame** **Wells** **,**
" 不是 它 只是 也 激动人心 为了 任何事物 , 弗洛 ? " 问 梅姆 威尔斯 ,

“弗洛，这难道不是太令人兴奋了吗？”梅姆·威尔斯问道。

['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['æktʃuəli] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]
putting **her** **arm** **around** **her** **chum** **,** **whom** **she** **found** **actually** **quivering** **with**
推杆 她 手臂 大约 她 密友 , 谁 她 成立 实际上 颤抖 和
['nɜːvəs] [həʊp] [ænd; ənd][fɪə(r)] .
nervous **hope** **and** **fear** **.**
紧张的 希望 和 害怕 .

她搂住朋友的肩膀，发现朋友竟然因为紧张的希望和恐惧而浑身颤抖。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [meɪm] ; [ai][dʒʌst] [kænt] [beə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
" **Don't** **speak** **to** **me** **,** **Mame** **;** **I** **just** **can't** **bear** **to** **listen** **,** **"** **replied** **the** **other** **.**
" 不 说话 到 我 , 梅姆 ; 我 只是 不能 熊 到 听 , " 回复 这 其他 .

“别跟我说话，梅姆；我实在听不下去了。”另一个人回答道。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] ['kɒmz] [ɪn] [saɪt] [fɜːst] , [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ai][woʊnt][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd]
" **I'm** **waiting** **to** **see** **who** **comes** **in** **sight** **first** **,** **and** **hoping** **I** **won't** **be** **disappointed**
" 我是 等待 到 看 WHO 来 在 视线 第一的 , 和 希望 我 惯于 是 失望的
.
:
.

“我正在等着看谁先出现在我的视线里，希望我不会失望。”

[biː; bi] [stɪl] , [pliːz] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] .
Be **still** **,** **please** **,** **and** **let** **me** **alone** **.**
是 仍然 , 请 , 和 让 我 独自的 .

请安静，让我一个人待着。

" [ɪn'diːd] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ɔːl] [nɔɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['daɪɪŋ] [aʊt] .
" **Indeed** **,** **by** **degrees** **,** **all** **noise** **seemed** **to** **be** **dying** **out** **.**
" 的确 , 经过 学位 , 全部 噪音 似乎 到 是 垂死 出去 .

“的确，渐渐地，所有的噪音似乎都消失了。”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['saɪləns] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði][vɑːst] [θrɒŋ] .
A **strange** **silence** **fell** **upon** **the** **vast** **throng** **.**
一个 奇怪的 沉默 跌倒 之上 这 广阔的 人群 .

人群中突然陷入一片诡异的寂静。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [ðæt] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] ,
Thousands **of** **eyes** **were** **fastened** **upon** **that** **clump** **of** **trees** **,**
数千 的 眼睛 是 系紧 之上 那 丛 的 树木 ,

成千上万双眼睛都盯着那片树丛。

[bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɑːst] ['rʌnə(r)] ['vænɪʃ] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
back **of** **which** **they** **had** **seen** **the** **last** **runner** **vanish** **some** **time** **before** **.**
后退 的 哪个 他们 有 已见 这 最后的 跑步者 消失 一些 时间 前 .

他们之前曾看到最后一名跑者消失在他们身后。

[hɪə(r)][ðə; ði]['liːdə(r)] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ʃəʊ] [ʌp] ;

Here	the	leader	would	presently	show	up	;
这里	这	领导者	会	目前	展示	向上	;

领导人很快就会出现在这里;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɑːgz]

and	they	had	not	the	slightest	way	of	knowing	whether	it	would	be	Boggs
和	他们	有	不是	这	丝毫	方式	的	会心	无论	它	会	是	博格斯

,

,

,

他们丝毫没有办法知道那个人会不会是博格斯。

['fɛntən] , [ɔː(r)] ['kɒlɪnz] [frɒm; frəm] ['pɔːldɪŋ] .

Fenton	,	or	Collins	from	Paulding	.
芬顿	,	或者	柯林斯	从	保尔丁	.

芬顿，或者保尔丁的柯林斯。

[mʌtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] [θriː] ['liːdəz] [tɜːnd] [ðə; ði] [steɪk] .

Much	could	have	happened	since	the	three	leaders	turned	the	stake	.
很多	可以	有	发生	自从	这	三	领导人	转向	这	赌注	.

自从三位领导人改变赌注以来，可能发生了很多事情。

[ə'nʌðə(r)] ['rʌnə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [əd'vɑːnst] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd]['teɪkən][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]

Another	runner	might	have	advanced	from	behind	,	and	taken	the	head	of
其他	跑步者	可能	有	先进的	从	在后面	,	和	已采取	这	头	的

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .

the	procession	.
这	游行	.

另一名跑者可能从后面赶上来，跑到了队伍的最前面。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [rəʊd] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [ˌʌn'nəʊn] [k'wɒntɪtɪz] ;

Some	of	those	in	the	big	road	race	were	really	unknown	quantities	;
一些	的	那些	在	这	大的	路	种族	是	真的	未知	数量	;

参加这场大型公路赛的选手中，有些人的实力确实不为人知;

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz] [geɪb] ['lɑːrkɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [-]

and	among	these	was	Gabe	Larkins	,	for	no	one	had	ever	[	196	]
和	之中	这些	曾是	加布	拉金斯	,	为了	不	一	有	曾经	[	-	]

其中就包括 Gabe Larkins，因为从来没有人[196]

['riːəli] [siːn] [hɪm] [rʌn] , [ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [læd] [huː] [lægd] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [stɑːt] .

really	seen	him	run	,	the	Riverport	lad	who	lagged	behind	in	the	start	.
真的	已见	他	跑步	,	这	河港	小伙子	WHO	滞后	在后面	在	这	开始	.

真真切切地看到了他奔跑的样子，那个来自里弗波特的小伙子，起跑时落后了。

['sekəndz; sɪ'kɒndz] [siːmd] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lætə(r)] ['aʊəz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Seconds	seemed	minutes	,	and	these	latter	hours	,	as	they	waited	for
秒	似乎	分钟	,	和	这些	后者	小时	,	作为	他们	等待	为了

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

what	was	to	come	.
什么	曾是	到	来	.

时间仿佛凝固，秒针都像分钟一样长，而接下来的几个小时，他们都在等待着即将发生的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [bɪ'haɪnd][ðæt] [skriːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz]

It	was	hard	to	believe	that	somewhere	behind	that	screen	a	crowd	of	boys
它	曾是	难的	到	相信	那	某处	在后面	那	屏幕	一个	人群	的	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðeə(r)]['lev(ə)l] [best] ,

were	speeding	along	at	their	level	best	,
是	超速	沿着	在	他们的	等级	最好的	,

很难相信，在那块屏幕后面，一群男孩正在全力以赴地飞驰。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] ['ɑːnərz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

seeking	to	win	honors	for	the	school	of	their	choice	.
寻求	到	赢	荣誉	为了	这	学校	的	他们的	选择	.

力求为自己选择的学校赢得荣誉。

['sevrəl] [fɔːls] [ə'lɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [æz; əz] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

Several	false	alarms	were	given	,	as	is	usually	the	case	,
一些	错误的	警报	是	给定	,	作为	是	通常	这	案件	,

像往常一样，发出了几次虚假警报。

[wen] [sʌm; səm] ['nɜːvəs] [p'ɜːsənz] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

when	some	nervous	persons	think	they	can	see	a	moving	object	.
什么时候	一些	紧张的	人	思考	他们	能	看	一个	移动	目的	.

有些神经质的人会以为自己能看到移动的物体。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] , [ðæt] [geɪnd] ['vɒljuːm] [wɪð] [iːtʃ] ['pɑːsɪŋ] ['sekənd] .

But	finally	a	tremendous	shout	arose	,	that	gained	volume	with	each	passing	second	.
但	最后	一个	巨大的	喊	出现	,	那	获得	体积	和	每个	通过	第二	.

但最终，一声震耳欲聋的呐喊响起，而且随着时间的推移，声音越来越大。

['evrɪbɒdi] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðæt] ['welkəmɪŋ] [rɔː(r)] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [huː] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [maɪt] [tɜːn] [aʊt]

Everybody	joined	in	that	welcoming	roar	,	regardless	of	who	the	leader	might	turn	out
大家	加入	在	那	欢迎	吼	,	不管	的	WHO	这	领导者	可能	转动	出去

[tuː; tə] [biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

无论领导者是谁，所有人都加入了这热烈的欢迎声中。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] !

"	Here	they	come	!
"	这里	他们	来	!

“他们来了！”

" [ə; eɪ] [ləʊn] ['rʌnə(r)] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɜːst] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

"	A	lone	runner	had	suddenly	burst	out	from	behind	the	trees	,	and	was
"	一个	孤独	跑步者	有	突然	爆裂	出去	从	在后面	这	树木	,	和	曾是

['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːld] ,

heading	for	the	field	,
标题	为了	这	场地	,

“突然，一个独行的跑者从树后窜了出来，朝着田野跑去。”

['pɑːsɪŋ] ['swɪftli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] , [ðəʊ] ['paʊəf(ə)l] , [fʊt]

passing	swiftly	over	the	ground	,	and	with	an	easy	,	though	powerful	,	foot
通过	迅速地	超过	这	地面	,	和	和	一个	简单的	,	尽管	强大的	,	脚

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

迅速掠过地面，脚步动作轻松有力，

[ðæt] [kwaɪt] [wʌn] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [ɪn] [deɪz] [pɑːst] [biːn] [mɔː(r)] [ɔː(r)]

that	quite	won	the	hearts	of	all	those	present	who	had	in	days	past	been	more	or
那	相当	韩元	这	心	的	全部	那些	展示	WHO	有	在	天	过去的	到过	更多的	或者

[les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] [æθ'letɪks] .

less	interested	in	college	athletics	.
较少的	感兴趣的	在	大学	竞技	.

这完全赢得了在场所有人的心，这些人过去对大学体育运动或多或少都有些兴趣。

" [ɪts] [bɑːgz] ! " [ʃriːk] [wʌn] .

"	It's	Boggs	!	"	shrieked	one	.
"	它是	博格斯	!	"	尖叫	一	.

“是博格斯！”其中一人尖叫道。

" [jes] , [ai][kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
" Yes , I can see his number plain , and it's One , all right .
" 是的 , 我 能 看 他的 数字 清楚的 , 和 它是 一 , 全部 正确的 .

“是的，我能清楚地看到他的号码，没错，是1。”

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ]['dændi] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də]['kʌvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ðəʊ] !
you dandy , how you do cover the ground , though !
你 花花公子 , 如何 你 做 覆盖 这 地面 , 尽管 !

你真是个好人，你覆盖地面的功夫真不错!

['nəʊbədi]['evə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] ['rʌnɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiːz] [gɒt][ðə; ði] [rest] [biːt] [ə; eɪ] [maɪl] .
Nobody ever saw such running ; and he's got the rest beat a mile .
无人 曾经 锯 这样的 跑步 ; 和 他是 得到 这 休息 打 一个 英里 .

从来没有人见过这样的跑步姿势；他把其他人远远甩在了后面。

[waɪ] , [lʊk] , [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪn] [saɪt] [jet] , [ænd; ənd] [bɑːgz] , [-]
Why , look , not a single one in sight yet , and Boggs , [197]
为什么 , 看 , 不是 一个 单身的 一 在 视线 然而 , 和 博格斯 , [-]

瞧，一个也没看到，还有博格斯[197]

[hiːz] ['nɪəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] .
he's nearly a third of the way here from the turn in the course .
他是 几乎 一个 第三 的 这 方式 这里 从 这 转动 在 这 课程 .

他距离赛道转弯处还有将近三分之一的路程。

" ['ɔːlməʊst] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ,
" Almost sick at heart ,
" 几乎 生病的 在 心 ,

“几乎感到心痛，”

[ænd; ənd] [wɪð] [tremblɪŋ] [hændz] ['prɪti] [fləʊ]['temp(ə)l] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [fiːld] ['glɑːsɪz] [ʃiː; ʃi]
and with trembling hands pretty Flo Temple managed to raise the field glasses she
和 和 发抖 双手 漂亮的 弗洛 寺庙 管理 到 增加 这 场地 眼镜 她
[hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
had with her .
有 和 她 .

美丽的弗洛·坦普尔双手颤抖，设法举起了她随身携带的望远镜。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [heit] [tuː; tə]['lev(ə)l][ðem; ðəm][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [bɑːgz] .
She really hated to level them just to see the face of the winning Boggs .
她 真的 憎恨 到 等级 他们 只是 到 看 这 脸 的 这 获胜 博格斯 .

她真的很讨厌把他们都击倒，就为了看看获胜的博格斯的表情。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk] .
Instantly she uttered a loud shriek .
即刻 她 说出 一个 大声 尖叫 .

她立刻发出了一声尖叫。

" [əʊ] ! [jʊr; jər] [ɔːl] [rɒŋ] !
" Oh ! you're all wrong !
" 哦 ! 你是 全部 错误的 !

“哦！你们都错了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɑːgz] [æt; ət][ɔːl] !
" It isn't Boggs at all !
" 它 不是 博格斯 在 全部 !

“根本不是博格斯！”

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] [wʌn] , [ðæt] [ɪz]['nʌmbə(r)]['sev(ə)n] ! "
Instead of Number One , that is Number Seven ! "
反而 的 数字 一 , 那 是 数字 七 ! "

不是第一名，而是第七名！

" [ɪts] [fred] ['fɛntən] ! " [huːp, hwuːp][ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['megəfəʊn] , [səʊ] [ðæt] ['evribɒdi]
" It's Fred Fenton ! " whooped the fellow with the megaphone , so that everybody
" 它是 弗雷德 芬顿 ! " 欢呼 这 同伴 和 这 扩音器 , 所以 那 大家
[wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] .
was able to hear .
曾是 有能力的 到 听到 .

“是弗雷德·芬顿！”拿着扩音器的家伙大声喊道，好让每个人都能听到。

" ['fɛntən] [wɪnz] !
" Fenton wins !
" 芬顿 胜利 !

芬顿赢了！

[hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] [fred] !
Hurrah for Fred !
欢呼 为了 弗雷德 !

弗雷德万岁！

" [bræd]['mɔːt(ə)n] , [ðə; ði] [træk] ['kæptɪn] , [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] ['brɪslz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv]
" Brad Morton , the track captain , caught hold of Bristles , and the two of
" 布拉德 莫顿 , 这 追踪 队长 , 捕捉 抓住 的 刷毛 , 和 这 二 的
[ðem; ðəm] [dɑːnst] [ə'raʊnd] ,
them danced around ,
他们 跳舞 大约 ,

“田径队队长布拉德·莫顿抓住布里斯托斯，两人跳起了舞。”

['hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['riːəli] ['teɪkən] [liːv] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sensɪz] .
hugging each other as though they had really taken leave of their senses .
拥抱 每个 其他 作为 尽管 他们 有 真的 已采取 离开 的 他们的 感官 .

他们紧紧相拥，仿佛真的失去了理智。

" ['fɛntən] !
" Fenton !
" 芬顿 !

“芬顿！

[əʊ] ! [weə(r)] [ɪz] [bɑːgz] ? ['fɛntən] !
Oh ! where is Boggs ? Fenton !
哦 ! 在哪里 是 博格斯 ? 芬顿 !

哦！博格斯在哪儿？芬顿！

['rɪvərˌpɔːrt] [wɪnz] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] !
Riverport wins the championship !
河港 胜利 这 锦标赛 !

里弗波特队赢得了冠军！

" [səʊ][ðə; ði] [ʃaʊts] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] [lædz] [liːpt] [ænd; ənd]
" So the shouts were going around , and the frantic lads leaped and
" 所以 这 喊叫 是 去 大约 , 和 这 疯狂的 小伙子们 跳跃 和
[wɔːlts] [ə'baʊt] .
waltzed about .
华尔兹 关于 .

于是，喊叫声四起，疯狂的小伙子们又蹦又跳，四处乱窜。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [ləʊn] ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

Meanwhile	**the**	**lone**	**runner**	**was**	**swiftly**	**approaching**	**.**
同时	这	孤独	跑步者	曾是	迅速地	接近	.

与此同时，那名孤身奔跑者正迅速逼近。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sev(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,

They	**could**	**all**	**see**	**now**	**that**	**it**	**was**	**Seven**	**upon**	**his**	**chest**	**,**
他们	可以	全部	看	现在	那	它	曾是	七	之上	他的	胸部	,

现在他们都看得出来，他胸前印着七号。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [wʌn] .

which	**at**	**first**	**had**	**been**	**mistaken**	**for**	**the**	**One**	**.**
哪个	在	第一的	有	到过	错误	为了	这	一	.

起初，它被误认为是救世主。

[fred] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɪn] [nəʊ] [greɪt] [dɪ'stres] .

Fred	**was**	**apparently**	**in**	**no**	**great**	**distress**	**.**
弗雷德	曾是	显然	在	不	伟大的	痛苦	.

弗雷德显然并没有受到太大的伤害。

[hiː; hi] [siːmd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [raʊnd] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biːn]

He	**seemed**	**able**	**to**	**continue**	**for**	**another**	**round**	**,**	**had**	**such**	**a**	**thing**	**been**
他	似乎	有能力的	到	继续	为了	其他	圆形的	,	有	这样的	一个	事物	到过

['nesəsəri] . [-]

necessary	**.**	**[**	**198**	**]**
必要的	.	[	-	]

如果需要的话，他似乎还能再打一轮。[198]

['əʊnli] [wʌns] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [glɑːns] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

Only	**once**	**he**	**turned**	**to**	**glance**	**over**	**his**	**shoulder**	**.**
仅有的	一次	他	转向	到	瞥一眼	超过	他的	肩膀	.

他只是回头瞥了一眼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wen] ,

This	**was**	**when**	**,**
这	曾是	什么时候	,

就在那时，

[ə'raɪvɪŋ] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

arriving	**close**	**enough**	**to**	**the**	**outskirts**	**of**	**the**	**crowd**	**to**	**hear**	**some**	**of**	**the**
抵达	关闭	足够的	到	这	郊区	的	这	人群	到	听到	一些	的	这

[laʊd] [tɔːk] ,

loud	**talk**	**,**
大声	讲话	,

走到人群边缘附近，能听到一些大声的谈话声。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kraɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] [hæd; həd] [biːn] ['saɪtɪd] .

he	**caught**	**a**	**cry**	**that**	**the**	**nearest**	**of**	**his**	**competitors**	**had**	**been**	**sighted**	**.**
他	捕捉	一个	哭	那	这	最近的	的	他的	竞争对手	有	到过	目击者	.

他听到有人喊道，离他最近的竞争对手被发现了。

[ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [bɑːgz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

And	**Fred**	**could**	**well**	**afford**	**to**	**smile**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**Boggs**	**was**	**not**	**in**	**it**
和	弗雷德	可以	出色地	买得起	到	微笑	什么时候	他	锯	那	博格斯	曾是	不是	在	它

[æt; ət] [ɔːl] ,

at	**all**	**,**
在	全部	,

当弗雷德看到博格斯根本没有参与其中时，他完全可以露出笑容。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['rʌnə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] [ɪ'lev(ə)n] , [wɪtʃ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [geɪb] ['lɑːrkɪnz] .

for	**the**	**second**	**runner**	**was**	**Number**	**Eleven**	**,**	**which**	**stood**	**for**	**Gabe**	**Larkins**	**.**
为了	这	第二	跑步者	曾是	数字	十一	,	哪个	站立	为了	加布	拉金斯	.

第二名跑者的号码是十一号，代表盖布·拉金斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fjʊəriəsli] ,

He	was	coming	furiously	,
他	曾是	未来	愤怒地	,

他怒气冲冲地来了，

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['betə(r)] [kəʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv]['iːv(ə)n]['gɪv(ə)n]

and	had	he	been	better	coached	at	the	start	he	might	have	even	given
和	有	他	到过	更好的	教练	在	这	开始	他	可能	有	甚至	给定

[ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊl] .

the	winner	a	run	for	the	goal	.
这	优胜者	一个	跑步	为了	这	目标	.

如果他一开始就得到更好的指导，他甚至有可能给制胜球制造一次得分机会。

[ðə; ði] [kraʊd] [θrɔŋ, θrɔːŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fred] ['brestɪd] [ðə; ði] [teɪp] ,

The	crowd	thronged	over	the	field	as	soon	as	Fred	breasted	the	tape	,
这	人群	熙熙攘攘	超过	这	场地	作为	很快	作为	弗雷德	胸部	这	磁带	,

弗雷德冲过终点线的那一刻，人群立刻涌入球场。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪ'vent] .

and	was	declared	the	winner	of	the	long	distance	event	.
和	曾是	声明	这	优胜者	的	这	长的	距离	事件	.

并被宣布为长跑比赛的冠军。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [stɪl] [freʃ] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz][ðə; ði] ['viktə]

And	with	the	words	of	the	director	still	fresh	in	their	minds	the	victors
和	和	这	字	的	这	导演	仍然	新鲜的	在	他们的	思想	这	胜利者

[meɪd] [ʃʊə(r)][tuː; tə] ['ræli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] ['kæptɪn] ,

made	sure	to	rally	around	the	cheer	captain	,
制成	当然	到	集会	大约	这	欢呼	队长	,

胜利者们仍然牢记着导演的话，他们团结在啦啦队长周围。

[ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['plʌki] [faɪt] [meɪd] [baɪ]

and	send	out	a	roar	again	and	again	for	the	plucky	fight	made	by
和	发送	出去	一个	吼	再次	和	再次	为了	这	勇敢的	斗争	制成	经过

[mə'kænɪksˌbɜːrg] [ænd; ənd] ['pɔːldɪŋ] .

Mechanicsburg	and	Paulding	.
机械堡	和	保尔丁	.

并为 Mechanicsburg 和 Paulding 的英勇战斗一次又一次地发出呐喊。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [gəʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːd] ['sɒf(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] [dɪ'fiːt] ,

Such	things	go	far	toward	softening	the	pangs	of	bitter	defeat	,
这样的	事物	去	远的	朝向	软化	这	疼痛	的	苦的	击败	,

这些事情在很大程度上可以减轻失败带来的痛苦。

[ænd; ənd] [drɔː] [leɪt] ['raɪvlz] ['kləʊzə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] [gʊd] ['feləʊʃɪp] .

and	draw	late	rivals	closer	together	in	the	bonds	of	good	fellowship	.
和	画	晚的	竞争对手	更近	一起	在	这	债券	的	好的	奖学金	.

让昔日的竞争对手通过良好的友谊纽带拉近彼此的距离。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['ʃaʊəɪŋ] [fred] ['fɛntən] [wɪð] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

But	although	everybody	was	showering	Fred	Fenton	with	praises	for	his
但	虽然	大家	曾是	淋浴	弗雷德	芬顿	和	赞扬	为了	他的

['wʌndəf(ə)l] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] ,

wonderful	home	-	coming	,
精彩的	家	-	未来	,

尽管大家都对弗雷德·芬顿精彩的回家之旅赞不绝口，

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] [taɪmz] ['əʊvə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

and	thanking	him	times	over	because	he	had	made	it	possible	for
和	谢谢	他	时代	超过	因为	他	有	制成	它	可能的	为了

['rɪvərˌpɔːrt] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)] [bəuθ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'petɪtəz] ;

Riverport	to	win	the	victory	over	both	her	competitors	;
河港	到	赢	这	胜利	超过	两个都	她	竞争对手	;

她多次感谢他，因为正是他让里弗波特战胜了两个竞争对手；

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [wɜːθ] [wʌn] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [wɔːk]

he	counted	none	of	these	things	as	worth	one	half	as	much	as	that	walk
他	计数	没有任何	的	这些	事物	作为	值得	一	一半	作为	很多	作为	那	走

[həʊm] ,

home	,
家	,

在他看来，这些东西的价值连回家那段路程的一半都不到。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drest] , [ɪn][ðə; ði] [-]

after	he	had	dressed	,	in	the	[	199	]
后	他	有	穿着	,	在	这	[	-	]

他穿好衣服后，在[199]

['kʌmpəni] [wɪð] [fləʊ]['temp(ə)l] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [praʊd] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n]

company	with	Flo	Temple	;	and	to	see	the	proud	way	in	which	she	took	possession
公司	和	弗洛	寺庙	;	和	到	看	这	自豪的	方式	在	哪个	她	采取	拥有

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

与弗洛·坦普尔在一起；并看到她以骄傲的方式占有了他，

[æz; əz] [ðəʊ] , [ɪn] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ,

as	though	,	in	wearing	the	little	bud	she	had	given	him	,
作为	尽管	,	在	穿着	这	小的	芽	她	有	给定	他	,

仿佛，他戴着她送给他的那朵小花苞，

[hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [faɪn] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

he	had	really	been	running	that	fine	race	for	her	,
他	有	真的	到过	跑步	那	美好的	种族	为了	她	,

他真的是为了她才跑出这么精彩的成绩的。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'lɒŋd] . [-]

rather	than	the	school	to	which	they	both	belonged	.	[	200	]
相当	比	这	学校	到	哪个	他们	两个都	属于	.	[	-	]

而不是他们共同就读的学校。[200]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

CHAPTER	XXV
章	25

第二十五章

[ðə; ði] [ə'læskə] [kleɪm]

THE	ALASKA	CLAIM
这	阿拉斯加州	宣称

阿拉斯加索赔案

['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æθ'letɪk] ['tʊənəmənt]

After	all	the	excitement	attending	the	great	athletic	tournament
后	全部	这	激动	参加	这	伟大的	运动	比赛

在经历了观看这场盛大体育赛事的激动人心之后

, ['rɪvərˌpɔːrt] [tʊk] [ðə; ði] [rest] [ðəʊz] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔːdəz] ['riːəli] ['niːdɪd] .

,	Riverport	took	the	rest	those	who	lived	within	her	borders	really	needed	.
,	河港	采取	这	休息	那些	WHO	居住地	之内	她	边界	真的	需要	.

里弗波特接收了居住在其境内的人们真正需要的其余部分。

[skuːl] ['djuːtiz] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] [waɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

School	duties	had	been	somewhat	neglected	while	there	was	so	much	going	on	;
学校	职责	有	到过	有些	被忽视的	尽管	那里	曾是	所以	很多	去	在	;

由于事情太多，学校的功课多少被忽略了；

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['braɪərli] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [breɪks] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] ,

and	Professor	Brierley	saw	to	it	that	the	brakes	were	put	on	,
和	教授	布里尔利	锯	到	它	那	这	刹车	是	放	在	,

布里尔利教授安排人踩下了刹车。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [spɔːt] ['elɪmənt] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	the	sport	element	eliminated	for	the	time	being	.
和	这	运动	元素	已淘汰	为了	这	时间	存在	.

体育元素暂时被取消。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [njuː] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [æθ'letɪk] ['treɪnɪŋ] [ɪn] [skuːlz] [wɒz; wəz] ['riːəli]

And	yet	he	knew	that	the	new	spirit	of	athletic	training	in	schools	was	really
和	然而	他	知道	那	这	新的	精神	的	运动	训练	在	学校	曾是	真的

['wɜːkɪŋ] ['wʌndər] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [biːn] ['sædli] ['bækwəd] [ə'baʊt]

working	wonders	among	those	who	had	heretofore	been	sadly	backward	about
在职的	奇迹	之中	那些	WHO	有	此前	到过	令人遗憾的是	落后	关于

['streŋθnɪŋ] [ðeə(r)] [lʌŋz] ,

strengthening	their	lungs	,
强化	他们的	肺	,

但他知道，学校里这种新的体育训练方式，确实给那些以前在增强肺活量方面严重落后的人们带来了奇效。

[ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ðeə(r)] ['sɪstəmz] [ə'lɒŋ] ['prɒpə(r)] [laɪnz] .

and	developing	their	systems	along	proper	lines	.
和	发展	他们的	系统	沿着	恰当的	线条	.

并按照正确的方向发展他们的系统。

[ðə; ðɪ] ['gʌvənɪŋ] [kə'mɪti] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meni] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ]

The	governing	committee	were	so	well	pleased	with	the	many	advantages	which
这	治理	委员会	是	所以	出色地	高兴	和	这	许多	优势	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʊənəmənt] ,

they	had	reaped	from	the	tournament	,
他们	有	收获	从	这	比赛	,

管理委员会对他们从本次锦标赛中获得的诸多好处非常满意。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː'nænɪməsli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [fɔːl] .

that	it	was	unanimously	decided	to	repeat	it	every	Fall	.
那	它	曾是	一致	决定	到	重复	它	每一个	落下	.

会议一致决定每年秋季都重复举办。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪntə(r)] ['siːz(ə)n] [ðə; ðɪ] [njuː] [dʒɪm'neɪziəmz] , [wɪð] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)n] [ˌæpə'reɪtəs]

And	during	the	winter	season	the	new	gymnasiums	,	with	their	modern	apparatus
和	期间	这	冬天	季节	这	新的	体育馆	,	和	他们的	现代的	设备

[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpɪŋ] [tʃests] ,

for	developing	chests	,
为了	发展	箱子	,

冬季期间，新建的体育馆配备了现代化的胸肌训练器材，

['streŋθnɪŋ] ['mʌs(ə)lz] , [ænd; ənd] ['ɛŋkər] [-]

strengthening	muscles	,	and	encour	[	201	]
强化	肌肉	,	和	鼓励	[	-	]

增强肌肉力量，并鼓励[201]

['eɪdʒɪŋ] ['wiːkli] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['helθi] , [wʊd] [sə'plaɪ] [ɔːl]

aging	weakly	boys	and	girls	to	become	strong	and	healthy	,	would	supply	all
老化	弱	男孩们	和	女孩们	到	变得	强的	和	健康	,	会	供应	全部

[ðə; ði] ['eksəsaɪz] ['niːdɪd] .

the	exercise	needed	.
这	锻炼	需要	.

让体弱多病的男孩女孩变得强壮健康，就能提供他们所需的所有锻炼。

[fred] ['fɛntən] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][set] .

Fred	Fenton	,	of	course	,	became	the	idol	of	his	set	.
弗雷德	芬顿	,	的	课程	,	成为	这	偶像	的	他的	放	.

当然，弗雷德·芬顿成为了他那群人的偶像。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] - ['hedɪd] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ɔːl] [ðɪs]

He	was	a	clear	-	headed	boy	,	it	happened	,	and	he	discouraged	all	this
他	曾是	一个	清除	-	标题	男生	,	它	发生	,	和	他	灰心	全部	这

[sɔːt] [ɒv; əv]['hɪərəʊ] ['wɜːʃɪp] ['pɒsəb(ə)l] ;

sort	of	hero	worship	possible	;
种类	的	英雄	崇拜	可能的	;

他是个头脑清醒的男孩，事情就是这样，他劝阻了所有可能出现的英雄崇拜；

['meɪkɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,

making	light	of	what	he	had	done	,
制作	光	的	什么	他	有	完毕	,

他轻描淡写地谈及了自己的所作所为。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][nekst] [tʊk] [pleɪs] [geib] ['lɑːrkɪnz] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæri]

and	declaring	that	when	the	next	took	place	Gabe	Larkins	was	going	to	carry
和	声明	那	什么时候	这	下一个	采取	地方	加布	拉金斯	曾是	去	到	携带

[ɒf] ['evri] ['rʌnɪŋ] [praɪz] .

off	every	running	prize	.
离开	每一个	跑步	奖	.

并宣称，在下一届比赛中，加布·拉金斯将包揽所有奖项。

[fred] [wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðə; ði] ['hæpɪst] [bɔɪ] [ɪn] ['rɪvərˌpɔːrt] ;

Fred	was	at	any	rate	the	happiest	boy	in	Riverport	;
弗雷德	曾是	在	任何	速度	这	最快乐	男生	在	河港	;

无论如何，弗雷德是河港镇最快乐的男孩；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][hæd; həd] ['æmpl] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪm'self] [sʌtʃ] .

and	he	believed	he	had	ample	reason	for	declaring	himself	such	.
和	他	相信	他	有	充足	原因	为了	声明	他自己	这样的	.

他认为自己有充分的理由这样宣称。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði] [ə'læskə] [kleɪm] [hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] ['set(ə)ld] ,

In	the	first	place	the	Alaska	claim	had	been	finally	settled	,
在	这	第一的	地方	这	阿拉斯加州	宣称	有	到过	最后	定居	,

首先，阿拉斯加的索赔问题最终得到了解决。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛntən] ['fæməli] .

and	to	the	complete	satisfaction	of	the	Fenton	family	.
和	到	这	完全的	满意	的	这	芬顿	家庭	.

芬顿一家对此非常满意。

['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn] ,

Under	the	wise	guidance	and	counsel	of	Judge	Colon	,
在下面	这	明智的	指导	和	法律顾问	的	法官	冒号	,

在科隆法官的英明指导和建议下，

[ə'feəz] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sɪndɪkət] ,

affairs	had	been	so	managed	that	the	head	of	the	powerful	syndicate	,
事务	有	到过	所以	管理	那	这	头	的	这	强大的	辛迪加	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] ,

accompanied	by	Squire	Lemington	,
伴随	经过	乡绅	莱明顿	,

事情处理得如此妥当，以至于强大的辛迪加首领在莱明顿乡绅的陪同下，

[hæd; həd] ['sevrəl] ['miːtiŋz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɛntən] .

had	several	meetings	with	Mr	.	Fenton	.
有	一些	会议	和	先生	.	芬顿	.

曾与芬顿先生会面多次。

[ðə; ði] ['ʌpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [æn; ən]['ɒfə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪnəli] [meɪd] ,

The	upshot	of	the	whole	matter	was	that	an	offer	being	finally	made	,
这	结果	的	这	所有的	事情	曾是	那	一个	提供	存在	最后	制成	,

整件事的最终结果是，对方最终提出了报价。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] , [ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ðæt] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði] [sʌm] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] .

and	refused	,	a	second	was	presented	that	enlarged	the	sum	first	mentioned	.
和	拒绝	,	一个	第二	曾是	呈现	那	放大	这	和	第一的	提及	.

遭到拒绝后，提出了第二份方案，该方案增加了第一份方案中提到的金额。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tɜːnd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [dʒʌdʒ] ,

That	was	also	turned	down	by	the	sagacious	judge	,
那	曾是	还	转向	向下	经过	这	明智	法官	,

这位睿智的法官也驳回了这一请求。

[huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['pɔɪntəz] [frɒm; frəm]['haɪərəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	had	received	pointers	from	Hiram	concerning	the	necessity	of	the
WHO	有	已收到	指针	从	希拉姆	有关	这	必要性	的	这

['sɪndɪkət] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd] [kleɪm] .

syndicate	possessing	the	disputed	claim	.
辛迪加	拥有	这	争议	宣称	.

他从海勒姆那里得到了关于拥有争议债权的辛迪加的必要性的指示。

[ɪn][ðə; ði][end][æn; ən] [ə'griːmənt] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ðə; ði] [həʊl] [lɑːdʒ] [sʌm] [peɪd] ['əʊvə(r)] ,

In	the	end	an	agreement	was	struck	,	the	whole	large	sum	paid	over	,
在	这	结尾	一个	协议	曾是	击	,	这	所有的	大的	和	有薪酬的	超过	,

最终双方达成协议，全部款项都已支付。

[ænd; ənd][ðə; ði][træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ɔːl] [kleɪmz] [meɪd] . [-]

and	the	transfer	of	all	claims	made	.	[	202	]
和	这	转移	的	全部	索赔	制成	.	[	-	]

以及所有已提出的索赔的转让。[202]

[dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [ə'maʊnt] [wɒz; wəz] [fjuː] ['piːp(ə)l] ['evə(r)] [njuː] .

Just	what	that	amount	was	few	people	ever	knew	.
只是	什么	那	数量	曾是	很少	人们	曾经	知道	.

究竟是多少金额，很少有人知道。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [θriː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ;

Some	said	it	must	have	been	as	high	as	three	hundred	thousand	dollars	;
一些	说	它	必须	有	到过	作为	高的	作为	三	百	千	美元	;

有人说金额可能高达三十万美元；

['ʌðə(r)z] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ;

others	declared	it	was	only	a	single	hundred	thousand	;
其他的	声明	它	曾是	仅有的	一个	单身的	百	千	;

另一些人则声称只有十万；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][aɪ 'tiː] [keɪm] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɛkstɹ'iːmz] .

but	the	chances	are	it	came	midway	between	the	two	extremes	.
但	这	机会	是	它	来了	中途	之间	这	二	极端情况	.

但很有可能结果介于这两个极端之间。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [sʌm] , ['waɪzli] [ɪn'vestɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] [njuː] ['əʊnə(r)] ,

No	matter	what	the	sum	,	wisely	invested	as	it	was	by	the	new	owner	,
不	事情	什么	这	和	,	明智地	投资	作为	它	曾是	经过	这	新的	所有者	,

无论金额多少，新业主都进行了明智的投资。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ðə; ði] ['fɛntən] ['fæməli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [wɒnt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

it	placed	the	Fenton	family	beyond	the	reach	of	want	as	long	as	they	lived
它	放置	这	芬顿	家庭	超过	这	抵达	的	想	作为	长的	作为	他们	居住地

.

:

.

它使芬顿一家在有生之年免受匮乏之苦。

[fred] [kʊd; kəd] [naʊ] [driːm] [hɪz; ɪz] [driːmz] [ɒv; əv][sʌm; səm] [taɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] ,

Fred	could	now	dream	his	dreams	of	some	time	going	to	college	,
弗雷德	可以	现在	梦	他的	梦境	的	一些	时间	去	到	大学	,

弗雷德现在可以憧憬有朝一日能上大学了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['tɒpməʊst] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

when	he	had	arrived	at	the	topmost	round	of	the	ladder	as	represented	in
什么时候	他	有	到达的	在	这	最顶层	圆形的	的	这	梯子	作为	代表	在

[ðə; ði] ['rɪvərˌpɔːrt] [skuːl] [kɔːs] .

the	Riverport	school	course	.
这	河港	学校	课程	.

当他到达里弗波特学校课程所代表的阶梯的最高层时。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [siːmd] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

And	there	were	a	host	of	other	things	that	seemed	much	closer	to	his
和	那里	是	一个	主持人	的	其他	事物	那	似乎	很多	更近	到	他的

[hænd] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

hand	now	than	they	had	ever	been	before	.
手	现在	比	他们	有	曾经	到过	前	.

还有许多其他事情，现在似乎比以往任何时候都更容易被他掌控。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['dɪəli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] , [ðə; ði] ['fɛntənz] ,

As	they	had	become	dearly	attached	to	their	little	cottage	home	,	the	Fentons	,
作为	他们	有	变得	亲爱的	随附的	到	他们的	小的	小屋	家	,	这	芬顿	,

由于芬顿一家对他们的小农舍产生了深厚的感情，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [haʊs] , ['sɪmpli] ['pɜːrtʃəst]

instead	of	moving	into	a	larger	and	more	comfortable	house	,	simply	purchased
反而	的	移动	进入	一个	更大的	和	更多的	舒服的	房子	,	简单地	购买

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] .

the	one	they	lived	in	.
这	一	他们	居住地	在	.

他们没有搬进更大更舒适的房子，而是直接买下了他们现在住的房子。

['ɑːftə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'prʊvmənt] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [haʊs]

After	certain	improvements	had	been	completed	they	had	as	fine	a	house
后	肯定	改进	有	到过	完全的	他们	有	作为	美好的	一个	房子

[æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ɔːl] ['rɪvərˌpɔːrt] ,

as	any	one	in	all	Riverport	,
作为	任何	一	在	全部	河港	,

经过一番改造后，他们的房子和整个河港镇上任何一栋房子一样漂亮。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊˈkeɪʃn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - ['sekənd][tu:; tə] [nʌn] .

and	with	a	location	on	the	bank	of	the	pretty	Mohunk	second	to	none	.
和	和	一个	地点	在	这	银行	的	这	漂亮的	-	第二	到	没有任何	.

而且地理位置优越，坐落在风景秀丽的莫洪克河畔。

['haɪərəm][wɒz; wəz] [ʌn'i:zi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [kæmps] ,

Hiram	was	uneasy	away	from	the	mining	camps	,
希拉姆	曾是	不安	离开	从	这	矿业	营地	,

离开矿区，海勒姆感到不安。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rɪvərˌpɔ:rt] [frendz] .

and	after	a	while	said	good	-	bye	to	his	Riverport	friends	.
和	后	一个	尽管	说	好的	-	再见	到	他的	河港	朋友们	.

过了一会儿，他向河港的朋友们道别。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['ɑ:nəld] ['sɜ:t(ə)n] ['prɒpəti] [hi:; hi][hæd; həd]

He	had	made	over	to	his	brother	Arnold	certain	property	he	had
他	有	制成	超过	到	他的	兄弟	阿诺德	肯定	财产	他	有

[ə'kju:mjəleɪtɪd] ;

accumulated	;
积累	;

他将自己积累的部分财产移交给了他的兄弟阿诺德；

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] ['seərə] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [felt] [ðæt] [-]

so	that	both	Sarah	and	her	father	felt	that	[	203	]
所以	那	两个都	莎拉	和	她	父亲	毛毡	那	[	-	]

因此，莎拉和她的父亲都觉得[203]

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [pɪntʃ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] .

they	would	never	again	experience	the	pinch	of	poverty	.
他们	会	绝不	再次	经验	这	捏	的	贫困	.

他们将永远不再经历贫困的痛苦。

[ði:z] [tu:] [frendz] [ɒv; əv] [fred] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wen'evə(r)] [hi:; hi][ænd; ənd] ['eni] [ɒv; əv]

These	two	friends	of	Fred	were	always	delighted	whenever	he	and	any	of
这些	二	朋友们	的	弗雷德	是	总是	高兴极了	每当	他	和	任何	的

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tʊk] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n][tu:; tə] [rʌn] [ʌp] ,

his	chums	took	a	notion	to	run	up	,
他的	朋友们	采取	一个	概念	到	跑步	向上	,

每当弗雷德和他的任何伙伴突发奇想去跑步时，他的这两个朋友总是非常高兴。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪzɪt] .

and	pay	them	a	little	visit	.
和	支付	他们	一个	小的	访问	.

顺便去拜访一下他们。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [dɪd][ðə; ði][gɜ:l] [spi:k] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:lz]

And	many	times	did	the	girl	speak	of	that	dreadful	day	when	her	calls
和	许多	时代	做过	这	女孩	说话	的	那	可怕	天	什么时候	她	呼叫

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] - ['kʌntri] ['rʌnərz] ,

from	the	bottom	of	the	well	reached	the	ears	of	the	cross	-	country	runners	,
从	这	底部	的	这	出色地	达到	这	耳朵	的	这	叉	-	国家	跑步者	,

女孩多次提起那可怕的一天，那天她从井底发出的呼救声传到了越野跑运动员的耳中。

['brɪŋɪŋ] [eɪd][tu:; tə] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sɪk] ['peərənt] .

bringing	aid	to	herself	and	her	sick	parent	.
带来	援助	到	她自己	和	她	生病的	父母	.

给自己和生病的父母带去援助。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [fred] [ænd; ənd] ['brɪslz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	would	never	forget	what	Fred	and	Bristles	had	done	for	them	.
他们	会	绝不	忘记	什么	弗雷德	和	刷毛	有	完毕	为了	他们	.

他们永远不会忘记弗雷德和布里斯托尔为他们所做的一切。

[geib] ['lɑːrkɪnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

Gabe	**Larkins**	**was**	**a**	**different**	**boy**	**from**	**what**	**he**	**had**	**been**	**in**	**the**	**past**	**.**
加布	拉金斯	曾是	一个	不同的	男生	从	什么	他	有	到过	在	这	过去的	.

盖布·拉金斯和以前判若两人。

['evribɒdi] [θɔːt] [wel] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

Everybody	**thought**	**well**	**of**	**him**	**now**	**;**	**and**	**his**	**mother**	**,**
大家	想法	出色地	的	他	现在	;	和	他的	母亲	,

现在大家都对他评价很高；他的母亲也是如此。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['sɪknəs] ,

no	**longer**	**fearing**	**that**	**the**	**change**	**in**	**his**	**character**	**indicated**	**a**	**fatal**	**sickness**	**,**
不	更长	害怕	那	这	改变	在	他的	特点	表明的	一个	致命的	疾病	,

他不再担心性格的改变预示着某种致命的疾病，

[bɪ'keɪm] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

became	**very**	**proud**	**of**	**her**	**boy**	**.**
成为	非常	自豪的	的	她	男生	.

她为自己的儿子感到非常自豪。

[ænd; ənd] [geib] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [fred] ['fɛntən] , [ænd; ənd] ['brɪslz]

And	**Gabe**	**has**	**a**	**good**	**word**	**to**	**say**	**for**	**Fred**	**Fenton**	**,**	**and**	**Bristles**
和	加布	有	一个	好的	单词	到	说	为了	弗雷德	芬顿	,	和	刷毛

['kɑːpəntə(r)] [æz; əz] [wel] ;

Carpenter	**as**	**well**	**;**
木匠	作为	出色地	;

Gabe 对 Fred Fenton 和 Bristles Carpenter 都赞不绝口；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ɪnflʊənsɪŋ]

for	**he**	**knows**	**just**	**how**	**much**	**those**	**two**	**boys**	**had**	**to**	**do**	**with**	**influencing**
为了	他	知道	只是	如何	很多	那些	二	男孩们	有	到	做	和	影响

[mɪs] ['mʌstə(r)][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊplz] ,

Miss	**Muster**	**to**	**forgive**	**his**	**taking**	**of**	**her**	**opals**	**,**
错过	鼓起	到	原谅	他的	采取	的	她	蛋白石	,

因为他非常清楚那两个男孩对促使穆斯特小姐原谅他拿走她的蛋白石起到了多大的作用。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [njuː] [laɪt] .

before	**he**	**saw**	**the**	**new**	**light**	**.**
前	他	锯	这	新的	光	.

在他看到新的曙光之前。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bʌk] ['lɛmɪŋtən] [wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ə'baʊt] ['rɪvərˌpɔːrt] .

For	**several**	**days**	**Buck**	**Lemington**	**was**	**not**	**seen**	**about**	**Riverport**	**.**
为了	一些	天	巴克	莱明顿	曾是	不是	已见	关于	河港	.

好几天都没人在河港附近见到巴克·莱明顿。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [æt; ət] ['ɑːnəld] ['mæstərsənz] [fɑːm] ,

Only	**a**	**few**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**up**	**at**	**Arnold**	**Masterson's**	**farm**	**,**
仅有的	一个	很少	知道	那	他	曾是	向上	在	阿诺德	马斯特森的	农场	,

只有少数人知道他去了阿诺德·马斯特森的农场。

['riːəli] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [rɒθ] [bluː] ['əʊvə(r)] ;

really	**in**	**hiding**	**until**	**his**	**father's**	**wrath**	**blew**	**over**	**;**
真的	在	隐藏	直到	他的	父亲的	愤怒	吹	超过	;

他一直躲藏着，直到父亲的怒火平息下来；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['betə(r)] [brɪŋ]

and	**that**	**he**	**had**	**taken**	**his**	**little**	**brother**	**along**	**in**	**order**	**to**	**the**	**better**	**bring**
和	那	他	有	已采取	他的	小的	兄弟	沿着	在	命令	到	这	更好的	带来

[ðə; ði] " ['gʌvənə(r)] " [tuː; tə] [tɜːmz] .

the	**"**	**governor**	**"**	**to**	**terms**	**.**
这	"	州长	"	到	条款	.

他带上弟弟是为了更好地与“总督”达成协议。

[wen] [ðə; ði] [ə'læskə] [kleɪmz] ['bɪznəs] [hæd; həd] [biːn] ['faɪnəli] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['mænə(r)]

When	the	Alaska	claims	business	had	been	finally	adjusted	in	a	satisfactory	manner
什么时候	这	阿拉斯加州	索赔	商业	有	到过	最后	调整	在	一个	令人满意的	方式

, [ænd; ənd] [-]

,	and	[	204	]
,	和	[	-	]

当阿拉斯加索赔业务最终得到令人满意的调整后，[204]

['skwaɪə(r)] ['lɛmɪŋtən] [kʊd; kəd] [wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv]

Squire	Lemington	could	once	more	remember	that	he	had	not	seen	either	of
乡绅	莱明顿	可以	一次	更多的	记住	那	他	有	不是	已见	任何一个	的

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

his	boys	for	some	days	,
他的	男孩们	为了	一些	天	,

莱明顿乡绅再次想起，他已经好几天没见到他的两个儿子了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'lɑːmd] .

he	became	quite	alarmed	.
他	成为	相当	惊慌	.

他变得十分惊慌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [bʌk] [sent][ə; eɪ] [nəʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

And	it	was	at	this	time	that	the	artful	Buck	sent	a	note	by	a	special
和	它	曾是	在	这	时间	那	这	巧	巴克	发送	一个	笔记	经过	一个	特别的

['mesɪndʒə(r)] ,

messenger	,
信使	,

就在这时，狡猾的巴克派了一名特使送信。

['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['bɪli] [həʊm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi]

offering	to	bring	Billy	home	if	his	father	would	forget	all	about	the	punishment	he
提供	到	带来	比利	家	如果	他的	父亲	会	忘记	全部	关于	这	惩罚	他

[hæd; həd] ['θret(ə)nd] .

had	threatened	.
有	威胁	.

如果比利的父亲能忘记之前威胁要惩罚他的话，她就提出把比利接回家。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

Of	course	he	won	his	point	,
的	课程	他	韩元	他的	观点	,

他当然赢了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['bʊli] [ə'baʊt] ['rɪvərˌpɔːrt] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] ;

and	in	a	short	time	was	just	the	same	bully	about	Riverport	as	of	yore	;
和	在	一个	短的	时间	曾是	只是	这	相同的	欺负	关于	河港	作为	的	昔时	;

不久之后，他又像以前一样在河港地区横行霸道；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] .

because	it	is	next	to	impossible	for	such	a	fellow	to	reform	.
因为	它	是	下一个	到	不可能的	为了	这样的	一个	同伴	到	改革	.

因为这样的人几乎不可能改过自新。

[ɒv; əv] [kɔːs] [waɪl] ['wɪntə(r)] [held] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θriː] ['rɪvə(r)] [taʊnz] [ɪn][ɪts]

Of	course	while	Winter	held	the	country	round	about	the	three	river	towns	in	its
的	课程	尽管	冬天	握住	这	国家	圆形的	关于	这	三	河	城镇	在	它是

[grɑːsp] ,

grasp	,
抓牢	,

当然，当寒冬笼罩着这三个河边小镇周围的地区时，

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] - ['fɜːnɪʃt] ['plenti] [ɒv; əv] [spɔːt] , [bəuθ] ['vɪgərəs]
the **frozen** **waters** **of** **the** **pretty** **Mohunk** **furnished** **plenty** **of** **sport** **,** **both** **vigorous**
这 冷冻 水 的 这 漂亮的 - 提供 很多 的 运动 , 两个都 蓬勃
[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .
and **healthful** **.**
和 健康的 .

美丽的莫洪克河冰封的河水提供了丰富的运动项目，既充满活力又有益健康。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [skuːlz]
And **it** **goes** **without** **saying** **that** **the** **intense** **rivalry** **existing** **between** **the** **schools**
和 它 去 没有 说 那 这 激烈的 对抗 现存的 之间 这 学校
[kept] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] .
kept **pace** **with** **the** **seasons** **.**
保留 步伐 和 这 季节 .

毋庸置疑，各校之间的激烈竞争也随着季节更迭而不断变化。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['skeɪtɪŋ] ['mætʃɪz] , ['tʃælɪndʒɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [njuː]
There **were** **skating** **matches** **,** **challenges** **between** **the** **proud** **owners** **of** **new**
那里 是 溜冰 比赛 , 挑战 之间 这 自豪的 所有者 的 新的
['bɒbsled] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [klɑːs] [spredz] ,
bobsleds **,** **and** **even** **class** **spreads** **,**
雪橇 , 和 甚至 班级 传播 ,

有滑冰比赛，有新雪橇车拥有者之间的挑战赛，甚至还有班级分组讨论。

[wɪð] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn][sʌm; səm] ['dɪstənt] [bɑːn] ,
with **possibly** **a** **dance** **in** **some** **distant** **barn** **,**
和 可能 一个 舞蹈 在 一些 遥远 谷仓 ,

或许还会在某个遥远的谷仓里跳支舞，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kən'veɪd] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tendənts] [ɪn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [sleɪ] ,
to **which** **the** **girls** **were** **conveyed** **by** **their** **attendants** **in** **all** **manner** **of** **sleighs** **,**
到 哪个 这 女孩们 是 传递 经过 他们的 服务员 在 全部 方式 的 雪橇 ,

女孩们由侍从们用各种各样的雪橇运送到那里。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [ə'keɪʒ(ə)n] .
and **with** **an** **elderly** **lady** **to** **add** **dignity** **to** **occasion** **.**
和 和 一个 老年 女士 到 添加 尊严 到 场合 .

还有一位老太太陪同，为场合增添庄重感。

[ɪn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [fred] ['fɛntən] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]
In **all** **of** **these** **events** **we** **may** **be** **sure** **that** **Fred** **Fenton** **took** **his** **part** **with** **the**
在 全部 的 这些 活动 我们 可能 是 当然 那 弗雷德 芬顿 采取 他的 部分 和 这
[seɪm] ['mænli] ['spɪrɪt] [ðæt] ,
same **manly** **spirit** **that** **,**
相同的 男子气概 精神 那 ,

在所有这些事件中，我们可以肯定弗雷德·芬顿都以同样的男子气概参与其中，

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['strʌglz] , ['æktʃuːeɪtɪd][hɪz; ɪz]
as **has** **been** **shown** **in** **these** **stories** **of** **the** **school** **struggles** **,** **actuated** **his**
作为 有 到过 所示 在 这些 故事 的 这 学校 斗争 , 驱动 他的
[bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] . [-]
behavior **at** **all** **times** **.** **[** **205** **]**
行为 在 全部 时代 . [-]

正如这些关于学校斗争的故事所表明的那样，这始终影响着他的行为。[205]

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['vɪktə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fiːt] ;
He **was** **not** **always** **victor** **,** **and** **more** **than** **once** **tasted** **the** **sting** **of** **defeat** **;**
他 曾是 不是 总是 胜利者 , 和 更多的 比 一次 尝过 这 蜇 的 击败 ;

他并非总是胜利者，也曾多次尝到失败的滋味；

[bʌt; bət] [fred] [kʊd; kəd] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] ;

but	Fred	could	give	and	take	;
但	弗雷德	可以	给	和	拿	;

但弗雷德能接受也能妥协；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][wɪn][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] .

and	he	knew	that	others	deserved	to	win	as	well	as	he	did	himself	.
和	他	知道	那	其他的	应得的	到	赢	作为	出色地	作为	他	做过	他自己	.

他也知道其他人跟他一样配得上胜利。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [kiːn] ['raɪv(ə)lri] [ðæt] [ə'kʌmp(ə)niz] [kliːn] [spɔːt] ,

But	he	was	satisfied	to	enjoy	the	keen	rivalry	that	accompanies	clean	sport	,
但	他	曾是	使满意	到	享受	这	敏锐的	对抗	那	伴随	干净的	运动	,

但他很享受纯粹体育运动中那种激烈的竞争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːst][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)n] .

and	the	very	first	to	give	the	winner	a	shout	of	congratulation	.
和	这	非常	第一的	到	给	这	优胜者	一个	喊	的	恭喜	.

并且是第一个大声祝贺获胜者的人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːntɪd] [mɪl] ;

In	the	early	Spring	some	of	the	boys	made	their	way	up	to	the	haunted	mill	;
在	这	早期的	春天	一些	的	这	男孩们	制成	他们的	方式	向上	到	这	闹鬼的	磨	;

初春时节，一些男孩来到了那座闹鬼的磨坊；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] [pɒnd] [juːst] [tuː; tə][həʊld][sʌm; səm] ['geɪmi] [beɪs] [ɪn] [ðəʊz]

for	they	remembered	that	the	pond	used	to	hold	some	gamey	bass	in	those
为了	他们	记得	那	这	池塘	用过的	到	抓住	一些	野味	低音	在	那些

[deɪz] [ɒv; əv][əʊld] [wen] [ðeɪ] ['regjələli] [pleɪd] [ə'raʊnd] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

days	of	old	when	they	regularly	played	around	that	section	.
天	的	老的	什么时候	他们	经常	玩	大约	那	部分	.

因为他们记得，以前他们经常在那片区域玩耍的时候，池塘里曾有一些体型较大的鲈鱼。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['wɪntərz] [stɔːm] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

They	found	that	during	a	winter's	storm	the	old	building	had	finally	yielded	to
他们	成立	那	期间	一个	冬天的	风暴	这	老的	建筑	有	最后	产生	到

[ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

the	war	of	the	elements	.
这	战争	的	这	元素	.

他们发现，在冬季暴风雪中，这座老建筑最终还是败给了自然灾害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'nʌðə(r)] [əʊld] ['lændmɑːk] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

It	was	lying	in	ruins	;	and	thus	another	old	landmark	disappeared	from	the
它	曾是	说谎	在	废墟	;	和	因此	其他	老的	地标	消失	从	这

['riːdʒən][ɒv; əv][ðə; ði] - .

region	of	the	Mohunk	.
地区	的	这	-	.

它已成废墟；就这样，莫洪克地区的又一个古老地标消失了。

['kəʊlən; 'kəʊlɒn][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɪdnæpt] ,

Colon	recalled	his	strange	experience	at	the	time	he	was	kidnapped	,
冒号	召回	他的	奇怪的	经验	在	这	时间	他	曾是	被绑架	,

科隆回忆起他被绑架时的奇特经历，

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [mɪl] [baɪ] ['sevrəl] [dɪs'gaɪzd] [bɔɪz] .

and	carried	away	to	the	old	mill	by	several	disguised	boys	.
和	携带	离开	到	这	老的	磨	经过	一些	伪装	男孩们	.

然后被几个乔装打扮的男孩带到了旧磨坊。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['evri] [wʌn] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðiːz] ['feloʊz] [hæd; həd] [biːn] [bʌk] [ænd; ənd] ['sevrəl]

Of	course	every	one	knew	now	that	these	fellows	had	been	Buck	and	several
的	课程	每一个	一	知道	现在	那	这些	伙伴们	有	到过	巴克	和	一些

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krəʊniːz] ;

of	his	cronies	;
的	他的	亲信	;

当然，现在每个人都知道这些人是巴克和他的几个同伙；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæd; həd] [biːn] ['sɪmpli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['krɪp(ə)l] [ðə; ði]

and	that	their	object	had	been	simply	a	desire	to	cripple	the
和	那	他们的	目的	有	到过	简单地	一个	欲望	到	削弱	这

['rɪvərˌpɔːrt] [æθ'letɪk] [træk] [tiːm] ,

Riverport	athletic	track	team	,
河港	运动	追踪	团队	,

他们的目的仅仅是想削弱里弗波特田径队。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪt]

because	the	committee	had	concluded	that	none	of	them	was	a	fit
因为	这	委员会	有	结束	那	没有任何	的	他们	曾是	一个	合身

['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)] ['entri] .

subject	for	entry	.
主题	为了	入口	.

因为委员会认为他们中没有一个人适合参加考试。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['veri] ['nɪəli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

And	they	had	come	very	nearly	doing	it	too	.
和	他们	有	来	非常	几乎	正在做	它	也	.

他们差点就成功了。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enədʒi] [wɪtʃ] [fred] ['fɛntən] [hæd; həd] [ʃəʊn] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['slendə(r)]

Only	for	the	energy	which	Fred	Fenton	had	shown	in	following	up	the	slender
仅有的	为了	这	活力	哪个	弗雷德	芬顿	有	所示	在	下列的	向上	这	苗条

[kluːz] [left] [bɪ'haɪnd] ,

clues	left	behind	,
线索	左边	在后面	,

仅凭弗雷德·芬顿在追踪那些零星线索时所展现出的精力，

['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [ðeə(r)] , [hɪz; ɪz] [-]

Colon	might	have	been	detained	there	,	his	[	206	]
冒号	可能	有	到过	被拘留	那里	,	他的	[	-	]

科隆可能被拘留在那里，他的[206]

['weərəbaʊts] [ˌʌn'nəʊn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]

whereabouts	unknown	,	until	the	meet	was	a	thing	of	the	past	,	and	the
下落	未知	,	直到	这	见面	曾是	一个	事物	的	这	过去的	,	和	这

['vɪktəri] [gɒn] [tuː; tə] [mə'kænɪksˌbɜːrg] .

victory	gone	to	Mechanicsburg	.
胜利	已消失	到	机械堡	.

下落不明，直到比赛结束，胜利属于机械堡。

[dʒʌdʒ] ['kəʊlən; 'kəʊlɒn][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] , [ænd; ənd] ,

Judge	Colon	was	as	good	as	his	word	,	and	,
法官	冒号	曾是	作为	好的	作为	他的	单词	,	和	,

科隆法官言而有信，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [præŋk] ,

even	though	the	kidnapping	had	been	only	a	boyish	prank	,
甚至	尽管	这	绑架	有	到过	仅有的	一个	男孩气	恶作剧	,

尽管绑架事件只是男孩们的一次恶作剧，

[hiː; hi] [sed] [fred] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [gʊd] [wɜːk] ,

he	said	Fred	and	the	others	had	done	such	good	work	,
他	说	弗雷德	和	这	其他的	有	完毕	这样的	好的	工作	,

他说弗雷德和其他人做得非常出色，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hiː; hi] ['ɒfəd] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	the	reward	of	one	hundred	dollars	he	offered	should	go	to	them	.
那	这	报酬	的	一	百	美元	他	提供	应该	去	到	他们	.

他承诺给予他们的100美元赏金应该归他们所有。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][æn; ən] [æθ'letɪk] [fʌnd] ,

They	took	it	,	turning	it	into	an	athletic	fund	,
他们	采取	它	,	转弯	它	进入	一个	运动	基金	,

他们接受了这笔钱，并将其转为体育基金。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv]['kəʊlən; 'kəʊlɒn] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][sʌm; səm] [gʊd] .

so	that	after	all	the	taking	away	of	Colon	resulted	in	some	good	.
所以	那	后	全部	这	采取	离开	的	冒号	结果	在	一些	好的	.

所以，最终移除结肠还是带来了一些好处。

[waɪl] [ðɪs] ['stɔːri] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv][teɪlz; 'teɪliːz] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [laɪf]

While	this	story	finishes	the	present	series	of	tales	devoted	to	the	school	life
尽管	这	故事	完成	这	展示	系列	的	故事	奉献	到	这	学校	生活

[ænd; ənd] [æθ'letɪk] [' duː ɪŋz][ɒv; əv] [fred] ['fɛntən] ,

and	athletic	doings	of	Fred	Fenton	,
和	运动	行为	的	弗雷德	芬顿	,

虽然这个故事为目前以弗雷德·芬顿的校园生活和体育活动为主题的系列故事画上了句号，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [wʌns] [mɔː(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ]

it	is	possible	that	the	reader	may	once	more	be	given	the	pleasure	and	privilege
它	是	可能的	那	这	读者	可能	一次	更多的	是	给定	这	乐趣	和	特权

[ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [fred] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['fjuːtʃə(r)] [fiːld] [ɒv; əv] ['spɪrɪtɪd] ['raɪv(ə)lri]

of	meeting	Fred	and	his	friends	in	some	other	future	field	of	spirited	rivalry
的	会议	弗雷德	和	他的	朋友们	在	一些	其他	未来	场地	的	精神抖擞	对抗

.

:
.

读者或许有机会再次在某个充满激烈竞争的领域与弗雷德和他的朋友们相遇。

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ju: 'es] ,

But	at	any	rate	it	is	a	satisfaction	to	all	of	us	,
但	在	任何	速度	它	是	一个	满意	到	全部	的	我们	,

但无论如何，这都让我们所有人都感到满意。

[huː] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] ,

who	have	been	more	or	less	interested	in	his	fortunes	,
WHO	有	到过	更多的	或者	较少的	感兴趣的	在	他的	财富	,

那些或多或少对他的境遇感兴趣的人，

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [glɪmps] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] [fred] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

that	the	last	glimpse	we	have	of	Fred	he	seems	to	be	enjoying	the
那	这	最后的	一瞥	我们	有	的	弗雷德	他	似乎	到	是	享受	这

['frendʃɪp] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

friendship	of	nearly	every	one	of	his	comrades	,
友谊	的	几乎	每一个	一	的	他的	同志们	,

我们最后一次见到弗雷德时，他似乎很享受与几乎所有战友的友谊。

[bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [ə'laɪk] ;

boys	and	girls	alike	;
男孩们	和	女孩们	同样	;

男孩女孩都一样；

[ænd; ənd][bɪdz][feə(r)][tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tɜːm] [æt; ət] [ˈrɪvərˌpɔːrt]

and	bids	fair	to	hold	their	regard	to	the	end	of	his	term	at	Riverport
和	出价	公平的	到	抓住	他们的	看待	到	这	结尾	的	他的	学期	在	河港

[skuːl] .

school	.
学校	.

并表示，他有信心在里弗波特学校的任期结束前继续保持他们的尊重。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[ðə; ði] [tɒm] ['feəfiːld]

The	Tom	Fairfield
这	汤姆	费尔菲尔德

汤姆·费尔菲尔德

['sɪəriːz]

Series
系列

系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	Allen	Chapman
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " [fred] ['fɛntən] [æθ'letɪk] ['sɪəriːz] , "

Author	of	the	"	Fred	Fenton	Athletic	Series	,	"
作者	的	这	"	弗雷德	芬顿	运动	系列	,	"

《弗雷德·芬顿体育系列》的作者

" [ðə; ði] [bɔɪz]

"	The	Boys
"	这	男孩们

《男孩们》

[ɒv; əv] [plʌk] ['sɪəriːz] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [tʃʌm] ['sɪəriːz] .

of	Pluck	Series	,	"	and	"	The	Darewell	Chums	Series	.
的	采摘	系列	,	"	和	"	这	-	伙伴们	系列	.

《勇气系列》和《敢于告别的伙伴系列》。

" 12mo .

"	12mo	.
"	12mo	.

12个月。

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊstˈpeɪd] .

Price	per	volume	,	40	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 40 美分，邮费后付。

[tɒm] ['feəfiːld] [ɪz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ə'merɪkən] [læd] , [fʊl] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['enədʒi] ,

Tom	Fairfield	is	a	typical	American	lad	,	full	of	life	and	energy	,
汤姆	费尔菲尔德	是	一个	典型的	美国人	小伙子	,	满的	的	生活	和	活力	,

汤姆·费尔菲尔德是个典型的美国小伙子，充满活力和热情。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .

a	boy	who	believes	in	doing	things	.
一个	男生	WHO	相信	在	正在做	事物	.

一个相信行动的男孩。

[tuː; tə] [nəʊ] [tɒm] [ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

To	know	Tom	is	to	love	him	.
到	知道	汤姆	是	到	爱	他	.

认识汤姆的人都会喜欢他。

[tɒm] ['ferfiːldz] [sk'uːldeɪz]

Tom	Fairfield's	Schooldays
汤姆	费尔菲尔德的	学生时代

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['elmˌwʊd] [hɔːl]

or	The	Chums	of	Elmwood	Hall
或者	这	伙伴们	的	埃尔姆伍德	大厅

或《埃尔姆伍德庄园的伙伴们》

[telz] [ɒv; əv] [haʊ] [tɒm] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

Tells	of	how	Tom	started	for	school	,	of	the	mystery	surrounding	one	of	the
讲述	的	如何	汤姆	开始	为了	学校	,	的	这	神秘	周围	一	的	这

[hɔːl] ['siːnɪə(r)z] ,

Hall	seniors	,
大厅	老年人	,

讲述了汤姆入学时的情景，以及围绕着霍尔高中一位高年级学生的谜团。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] .

and	of	how	the	hero	went	to	the	rescue	.
和	的	如何	这	英雄	去	到	这	救援	.

以及英雄如何前去营救的故事。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɒpjələ(r)] .

The	first	book	in	a	line	that	is	bound	to	become	decidedly	popular	.
这	第一的	书	在	一个	线	那	是	边界	到	变得	绝对地	受欢迎的	.

这是该系列的第一本书，注定会大受欢迎。

[tɒm] ['feəfiːld] [æt; ət] [siː]

Tom	Fairfield	at	Sea
汤姆	费尔菲尔德	在	海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[ɔː(r)][ðə; ðɪ] [rek] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)]

or	The	Wreck	of	the	Silver	Star
或者	这	破坏	的	这	银	星星

或《银星号沉没记》

[tɑːmz] ['peərənts][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [ðen] [biːn] [kɑːst] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] [ɪn]

Tom's	parents	had	gone	to	Australia	and	then	been	cast	away	somewhere	in
汤姆的	父母	有	已消失	到	澳大利亚	和	然后	到过	投掷	离开	某处	在

[ðə; ðɪ] [pə'sɪfɪk] .

the	Pacific	.
这	太平洋	.

汤姆的父母去了澳大利亚，然后被困在了太平洋的某个地方。

[tɒm] [set] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [kɑːst] [ə'weɪ] .

Tom	set	out	to	find	them	and	was	himself	cast	away	.
汤姆	放	出去	到	寻找	他们	和	曾是	他自己	投掷	离开	.

汤姆出发去寻找他们，结果自己却被抛弃了。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['perɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] .

A	thrilling	picture	of	the	perils	of	the	deep	.
一个	惊险	图片	的	这	危险	的	这	深的	.

一幅展现深海危险的惊险画卷。

[tɒm] ['feəfiːld] [ɪn] [kæmp]

Tom	Fairfield	in	Camp
汤姆	费尔菲尔德	在	营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl]

or	The	Secret	of	the	Old	Mill
或者	这	秘密	的	这	老的	磨

或《老磨坊的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] ['kæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ləʊ'keɪtɪd] [nɪə(r)] [æn; ən] [əʊld] [mɪl] .

The	boys	decided	to	go	camping	,	and	located	near	an	old	mill	.
这	男孩们	决定	到	去	野营	,	和	位于	靠近	一个	老的	磨	.

男孩们决定去露营，他们选址在一座旧磨坊附近。

[ə; eɪ] [waɪld] [mæn] [rɪ'zaɪdɪd] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'saɪdɪdli] ['laɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [ænd; ənd]

A	wild	man	resided	there	and	he	made	it	decidedly	lively	for	Tom	and
一个	荒野	男人	居住地	那里	和	他	制成	它	绝对地	热闹	为了	汤姆	和

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chums	.
他的	朋友们	.

那里住着一个野人，他让汤姆和他的朋友们的生活变得热闹非凡。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mɪl] [ædz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɒljuːm] .

The	secret	of	the	old	mill	adds	to	the	interest	of	the	volume	.
这	秘密	的	这	老的	磨	添加	到	这	兴趣	的	这	体积	.

老磨坊的秘密为本书增添了趣味性。

[tɒm] ['ferfiːldz] [lʌk] [ænd; ənd] [plʌk]

Tom	Fairfield's	Luck	and	Pluck
汤姆	费尔菲尔德的	运气	和	采摘

汤姆·费尔菲尔德的运气和勇气

[ɔː(r)] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm]

or	Working	to	Clear	His	Name
或者	在职的	到	清除	他的	姓名

或努力洗清他的罪名

[waɪl] [tɒm] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [skuːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [traɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] ['ɪntuː]

While	Tom	was	back	at	school	some	of	his	enemies	tried	to	get	him	into
尽管	汤姆	曾是	后退	在	学校	一些	的	他的	敌人	尝试	到	得到	他	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

汤姆回到学校后，他的一些仇敌试图让他陷入麻烦。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'kɜːd] [ænd; ənd] [tɒm] [wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kraɪm] .

Then	something	unusual	occurred	and	Tom	was	suspected	of	a	crime	.
然后	某物	异常	发生	和	汤姆	曾是	怀疑	的	一个	犯罪	.

随后发生了一件不寻常的事情，汤姆被怀疑犯了罪。

[haʊ] [hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ɔːl]

How	he	set	to	work	to	clear	his	name	is	told	in	a	manner	to	interest	all
如何	他	放	到	工作	到	清除	他的	姓名	是	讲述	在	一个	方式	到	兴趣	全部

[jʌŋ] ['ridər] .

young	readers	.
年轻的	读者	.

他如何着手洗清自己的罪名，这个故事以一种能引起所有年轻读者兴趣的方式讲述了出来。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版社，纽约

[ðə; ði] - [tʃʌm] ['sɪəriːz]

The	Darewell	Chums	Series
这	-	伙伴们	系列

《敢告别伙伴》系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	Allen	Chapman
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

- [sents] [iːtʃ] , ['pəʊstˈpeɪd] .

60	cents	each	,	postpaid	.
-	分	每个	,	后付费	.

每件60美分，邮资已付。

[ðə; ði] - [tʃʌm]

The	Darewell	Chums
这	-	伙伴们

敢于告别的伙伴们

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl]

Or	,	The	Heroes	of	the	School
或者	,	这	英雄	的	这	学校

或者，《学校英雄》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

弗雷德·芬顿在赛道上；(Fred Fenton on the Track; Or,)
第9/9页

[ə; eɪ] [braɪt] , ['laɪvli] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] , ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒv; əv][fɔː(r)] [tʃʌm] , [æt; ət]

A	BRIGHT	,	lively	story	for	boys	,	telling	of	the	doings	of	four	chums	,	at
一个	明亮的	,	热闹	故事	为了	男孩们	,	讲述	的	这	行为	的	四	朋友们	,	在

[skuːl] [ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

school	and	elsewhere	.
学校	和	别处	.

这是一个生动有趣的男孩故事，讲述了四个好朋友在学校和其他地方的趣事。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['həʊldɪŋ] [plɒt] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kærəktəz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] .

There	is	a	strong	holding	plot	,	and	several	characters	who	are	highly	amusing	.
那里	是	一个	强的	保持	阴谋	,	和	一些	人物	WHO	是	高度	有趣	.

故事情节引人入胜，而且有几个非常有趣的角色。

['eni] [juːθ] ['getɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [praɪz] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ə'baʊt]

Any	youth	getting	this	book	will	consider	it	a	prize	and	tell	all	his	friends	about
任何	青年	获得	这	书	将要	考虑	它	一个	奖	和	告诉	全部	他的	朋友们	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

任何得到这本书的青少年都会把它当作奖品，并告诉所有的朋友。

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti]

The	Darewell	Chums	in	the	City
这	-	伙伴们	在	这	城市

城市里的告别伙伴

[ɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ned] ['waɪldɪŋ]

Or	,	The	Disappearance	of	Ned	Wilding
或者	,	这	消失	的	内德	怀尔丁

或者，《内德·怀尔丁的失踪》

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] .

FROM	a	country	town	the	scene	is	changed	to	a	great	city	.
从	一个	国家	镇	这	场景	是	已更改	到	一个	伟大的	城市	.

场景从乡村小镇切换到大城市。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃʌm] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['mænə(r)] ,

One	of	the	chums	has	disappeared	in	an	extraordinary	manner	,
一	的	这	朋友们	有	消失	在	一个	非凡的	方式	,

其中一位朋友以一种非同寻常的方式失踪了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ɪnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	the	others	institute	a	hunt	for	him	.
和	这	其他的	研究所	一个	打猎	为了	他	.

其他人则开始追捕他。

[ðə; ði] [juːðz] [bɪ'frend] [ə; eɪ] ['sɪti] [weɪf] , [huː] [ɪn] [tɜːn] [meɪks] [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kliə] [ʌp] [ðə; ði]

The	youths	befriend	a	city	waif	,	who	in	turn	makes	a	revelation	which	clears	up	the
这	青年	交朋友	一个	城市	孤儿	,	WHO	在	转动	制作	一个	启示	哪个	清除	向上	这

['mɪst(ə)ri] .

mystery	.
神秘	.

青年们结识了一位城市里的流浪儿，而这位流浪儿的一番话揭开了谜团。

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
The Darewell Chums in the Woods
这 - 伙伴们 在 这 伍兹

林中敢告别的伙伴们

[ɔ:(r)] , [fræŋk] ['rɑskoʊz] ['si:krət]
Or , Frank Roscoe's Secret
或者 , 坦率 罗斯科的 秘密

或者，弗兰克·罗斯科的秘密

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [plænd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][grænd] ['aʊtɪŋ] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ɒv; əv]
THE boys had planned for a grand outing when something happened of
这 男孩们 有 计划 为了 一个 盛大 外出 什么时候 某物 发生 的
[wɪtʃ] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [dri:md] .
which none of them had dreamed .
哪个 没有任何 的 他们 有 梦见 .

男孩们原本计划了一次盛大的郊游，结果发生了一件他们谁也没想到的事。

[ðeɪ] [θɔ:t] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [rɒŋ] — [æt; ət] [li:st] [ˌaɪ 'ti:]
They thought one of their number had done a great wrong — at least it
他们 想法 一 的 他们的 数字 有 完毕 一个 伟大的 错误的 — 在 至少 它
[lʊkt] [səʊ] .
looked so .
看起来 所以 .

他们认为他们当中有人犯了大错——至少看起来是这样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ˌækju:'zeiʃən] [meɪd] ,
But they could not really believe the accusations made ,
但 他们 可以 不是 真的 相信 这 指控 制成 ,

但他们实在无法相信这些指控。

[səʊ] [ðeɪ] [set][tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə][help] [fræŋk] [ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
so they set to work to help Frank all they could .
所以 他们 放 到 工作 到 帮助 坦率 全部 他们 可以 .

于是，他们开始尽其所能地帮助弗兰克。

[ɔ:l] [went] ['kæmpɪŋ] [sʌm; səm] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
All went camping some miles from home ,
全部 去 野营 一些 英里 从 家 ,

他们都去离家几英里远的地方露营了。

[ænd; ənd] [wen] [nɒt] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
and when not hunting and fishing spent their time in learning the truth of
和 什么时候 不是 打猎 和 钓鱼 花费 他们的 时间 在 学习 这 真相 的
[wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜ:d] .
what had occurred .
什么 有 发生 .

除了打猎和捕鱼之外，他们还花时间去了解所发生的事情的真相。

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɒn][ə; eɪ] [kru:z]
The Darewell Chums on a Cruise
这 - 伙伴们 在 一个 巡航

告别伙伴们的游轮之旅

[ɔ:(r)] , [fɛn] ['mæstərsənz] [ɒd] [dɪ'skʌvəri]
Or , Fenn Masterson's Odd Discovery
或者 , 芬恩 马斯特森的 奇怪的 发现

或者，芬恩·马斯特森的奇特发现

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .
A TALE of the Great Lakes .
一个 故事 的 这 伟大的 湖泊 .

五大湖的故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rʌn] [ə'krɒs] [sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['smʌg(ə)lərs] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

The	boys	run	across	some	Canadian	smugglers	and	stumble	on	the	secret	of	a
这	男孩们	跑步	穿过	一些	加拿大	走私者	和	绊倒	在	这	秘密	的	一个

['væljuəb(ə)l] [maɪn] .

valuable	mine	.
有价值的	矿	.

男孩们偶然遇到了一些加拿大走私犯，并意外发现了一个价值连城的矿藏的秘密。

[ðə; ði] - [tʃʌm] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp]

The	Darewell	Chums	in	a	Winter	Camp
这	-	伙伴们	在	一个	冬天	营

冬日营地里的告别伙伴们

[ɔ:(r)] , [bɑ:t] [ki:nz] [best] [ʃɒt]

Or	,	Bart	Keene's	Best	Shot
或者	,	巴特	基恩的	最好的	射击

或者，巴特·基恩的最佳射门

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] [teɪl] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] , [ɒv; əv] ['dʒɒli] [gʊd] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [kæmp] ,

HERE	is	a	lively	tale	of	ice	and	snow	,	of	jolly	good	times	in	a	winter	camp	,
这里	是	一个	热闹	故事	的	冰	和	雪	,	的	快乐的	好的	时代	在	一个	冬天	营	,

这是一个生动有趣的冰雪故事，讲述了冬季营地里美好的时光。

['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] ['kæmpfaɪə(r)] .

hunting	and	trapping	,	and	of	taking	it	easy	around	a	roaring	campfire	.
打猎	和	诱捕	,	和	的	采取	它	简单的	大约	一个	咆哮	营火	.

狩猎和设陷阱，以及在熊熊燃烧的篝火旁悠闲地消磨时光。

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] [ˌsi: 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [nju:] [jɔ:k]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[bɔɪz] [ɒv; əv] [plʌk] ['sɪəri:z]

Boys	of	Pluck	Series
男孩们	的	采摘	系列

勇敢男孩系列

[baɪ] ['ælən] ['tʃæpmən]

By	Allen	Chapman
经过	艾伦	查普曼

作者：艾伦·查普曼

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] .

Cloth	.
布	.

布。

- [sents] [pə(r)] ['vɒlju:m]

60	cents	per	volume
-	分	每	体积

每卷60美分

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt]
The Young Express Agent
这 年轻的 表达 代理人

年轻的快递员

[ɔː(r)] , [bɑːt] ['stɜːrlɪŋz] [rəʊd] [sək'ses]
Or , Bart Stirling's Road Success
或者 , 巴特 斯特林的 路 成功

或者，巴特·斯特林的公路成功之路

[bɑːts] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spres] ['eɪdʒənt][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] .
BART'S father was the express agent in a country town .
巴特的 父亲 曾是 这 表达 代理人 在 一个 国家 镇 .

巴特的父亲是某个乡村小镇的快递员。

[wen] [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ['rendəd] [hɪm] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,
When an explosion of fireworks rendered him unfit for work ,
什么时候 一个 爆炸 的 烟花 渲染 他 不合格 为了 工作 ,

一次烟花爆炸使他无法工作后，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɒfɪs] .
the boy took it upon himself to run the express office .
这 男生 采取 它 之上 他自己 到 跑步 这 表达 办公室 .

男孩自告奋勇地接管了快递公司。

[ðə; ði] [teɪl] [gɪvz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ['bɪznəs] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .
The tale gives a good idea of the express business in general .
这 故事 给予 一个 好的 主意 的 这 表达 商业 在 一般的 .

这个故事很好地展现了快递行业的概况。

[tuː] [bɔɪ] ['pʌblɪʃəz]
Two Boy Publishers
二 男生 出版商

两个男孩出版社

[ɔː(r)] , [frɒm; frəm] ['taɪpˌkeɪs] [tuː; tə] ['ɛdɪtərz] [tʃeə(r)]
Or , From Typecase to Editor's Chair
或者 , 从 typecase 到 编辑的 椅子

或者，从排版员到编辑椅

[ðɪs] [teɪl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ['strɒŋli] [tuː; tə] [ɔːl] [lædz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɪz]
THIS tale will appear strongly to all lads who wish to know how a newspaper is
这 故事 将要 出现 强烈 到 全部小伙子们 WHO 希望 到 知道 如何 一个 报纸 是
['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .
printed and published .
打印 和 已发布 .

这个故事一定会让所有想了解报纸是如何印刷出版的男孩们印象深刻。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪ] ['pʌblɪʃəz] [wɜːk] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp] , [step] [baɪ] [step] ,
The two boy publishers work their way up , step by step ,
这 二 男生 出版商 工作 他们的 方式 向上 , 步 经过 步 ,

这两位少年出版商一步一个脚印地往上爬。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ['prɪntɪŋ] ['ɒfɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['peɪpə(r)] .
from a tiny printing office to the ownership of a town paper .
从 一个 微小的 印刷 办公室 到 这 所有权 的 一个 镇 纸 .

从一家小型印刷厂发展到拥有一份城镇报纸。

[meɪl] ['ɔːdə(r)] [fræŋk]
Mail Order Frank
邮件 命令 坦率

邮购弗兰克

[ɔː(r)] , [ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz]

Or	**,**	**A**	**Smart**	**Boy**	**and**	**His**	**Chances**
或者	,	一个	聪明的	男生	和	他的	机会

或者，一个聪明的男孩和他的机会

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['æbsəluːtli] [njuː] [fiːld] — [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] -

HERE	**we**	**have**	**a**	**story**	**covering**	**an**	**absolutely**	**new**	**field**	**—**	**that**	**of**	**the**	**mail**	**-**
这里	我们	有	一个	故事	覆盖	一个	绝对地	新的	场地	—	那	的	这	邮件	-

['ɔːdə(r)] ['bɪznəs] .

order	**business**	**.**
命令	商业	.

这里我们要介绍的是一个全新的领域——邮购行业。

[haʊ] [fræŋk] ['stɑːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [wei] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [wɜːkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ]

How	**Frank**	**started**	**in**	**a**	**small**	**way**	**and**	**gradually**	**worked**	**his**	**way**	**up**	**to**	**a**
如何	坦率	开始	在	一个	小的	方式	和	逐步地	工作	他的	方式	向上	到	一个

['bɪznəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['mænə(r)] .

business	**figure**	**of**	**considerable**	**importance**	**is**	**told**	**in**	**a**	**fascinating**	**manner**	**.**
商业	数字	的	大量	重要性	是	讲述	在	一个	迷人	方式	.

弗兰克如何从小做起，逐步成长为一位举足轻重的商业人物，这个故事以引人入胜的方式娓娓道来。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [bɔɪz] [plʌk]

A	**Business**	**Boy's**	**Pluck**
一个	商业	男孩们	采摘

一个商人的勇气

[ɔː(r)] , ['wɪnɪŋ] [sək'ses]

Or	**,**	**Winning**	**Success**
或者	,	获胜	成功

或者，赢得成功

[ðɪs] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] [juː piː 'es] [ænd; ənd] [daʊnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['stɔːkiːpə(r)] .

THIS	**relates**	**the**	**ups**	**and**	**downs**	**of**	**a**	**young**	**storekeeper**	**.**
这	相关	这	UPS	和	下坡	的	一个	年轻的	店主	.

这讲述了一位年轻店主的起起落落。

[hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [kiːn] ['raɪvlz] , [bʌt; bət] " [wɪnz] [aʊt] " [ɪn] [mɔː(r)] [weɪz] [ðæn; ðən] [wʌn] .

He	**has**	**some**	**keen**	**rivals**	**,**	**but**	**"**	**wins**	**out**	**"**	**in**	**more**	**ways**	**than**	**one**	**.**
他	有	一些	敏锐的	竞争对手	,	但	"	胜利	出去	"	在	更多的	方式	比	一	.

他有一些强劲的对手，但他在很多方面都“胜出”。

[ɔːl] [juːðz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɪznəs] [wɪl] [wɒnt] [ðɪs] ['vɒljuːm] .

All	**youths**	**who**	**wish**	**to**	**go**	**into**	**business**	**will**	**want**	**this**	**volume**	**.**
全部	青年	WHO	希望	到	去	进入	商业	将要	想	这	体积	.

所有想经商的年轻人都会想要这本书。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lænd] ['eɪdʒənt]

The	**Young**	**Land**	**Agent**
这	年轻的	土地	代理人

年轻的土地代理人

[ɔː(r)] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔː.dən] [ɪ'steɪt]

Or	**,**	**The**	**Secret**	**of**	**the**	**Borden**	**Estate**
或者	,	这	秘密	的	这	博登	财产

或者，《博登庄园的秘密》

[ðə; ði] [jʌŋ] [lænd] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] ['sevrəl] ['raɪvlz] ,

THE	**young**	**land**	**agent**	**had**	**several**	**rivals**	**,**
这	年轻的	土地	代理人	有	一些	竞争对手	,

这位年轻的土地代理人有几个竞争对手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [taʊn] [lɒts] [tuː; tə] [nɔːt] .

and	they	did	all	possible	to	bring	his	schemes	of	selling	town	lots	to	naught	.
和	他们	做过	全部	可能的	到	带来	他的	方案	的	销售	镇	很多	到	零	.

他们竭尽所能，使他出售城镇地块的计划落空。

[bʌt; bət] [næt] [ˌpəːsi'viə] , [ʃəʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn] [ðeə(r)] [truː] [laɪt] ,

But	Nat	persevered	,	showed	up	his	rivals	in	their	true	light	,
但	纳特	坚持不懈	,	显示	向上	他的	竞争对手	在	他们的	真的	光	,

但纳特坚持不懈，最终揭露了对手的真面目。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] [klɪəd] [ʌp] [hɪz; ɪz]

and	not	only	made	a	success	of	the	business	but	likewise	cleared	up	his
和	不是	仅有的	制成	一个	成功	的	这	商业	但	同样地	已清除	向上	他的

['mʌðərz] [kleɪm] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['væljuəb(ə)l] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

mother's	claim	to	some	valuable	real	estate	.
母亲的	宣称	到	一些	有价值的	真实的	财产	.

他不仅成功地经营了生意，而且还解决了母亲对一些有价值房产的所有权纠纷。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	,	Publishers	,	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	,	出版商	,	新的	约克

CUPPLES & LEON CO.出版社，纽约

[ðə; ði] ['sæd(ə)l] [bɔɪz] ['sɪəriːz]

The	Saddle	Boys	Series
这	鞍	男孩们	系列

马鞍男孩系列

[baɪ] ['kæptɪn] [dʒeɪmz] ['kɑːs(ə)n]

By	Captain	James	Carson
经过	队长	詹姆斯	卡森

作者：詹姆斯·卡森上尉

12mo .

12mo	.
12mo	.

12个月

[klɒθ] . ['ɪləstreɪtɪd] .

Cloth	.	Illustrated	.
布	.	插图	.

精装本，带插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .

Price	per	volume	,	40	cents	,	postpaid	.
价格	每	体积	,	-	分	,	后付费	.

单价 40 美分，邮费后付。

[ɔːl] [lædz] [huː] [lʌv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [stiːd] ,

All	lads	who	love	life	in	the	open	air	and	a	good	steed	,
全部	小伙子们	WHO	爱	生活	在	这	打开	空气	和	一个	好的	骏马	,

所有热爱户外生活和骏马的年轻人，

[wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ðiːz] [bʊks] .

will	want	to	peruse	these	books	.
将要	想	到	仔细阅读	这些	图书	.

你会想仔细阅读这些书。

['kæptɪn] ['kɑːs(ə)n] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkt] ['θʌrəli] ,

Captain	Carson	knows	his	subject	thoroughly	,
队长	卡森	知道	他的	主题	彻底	,

卡森上尉对他的研究领域非常了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] .

and	his	stories	are	as	pleasing	as	they	are	healthful	and	instructive	.
和	他的	故事	是	作为	令人愉悦	作为	他们	是	健康的	和	有指导意义的	.

他的故事既引人入胜，又有益身心，富有教育意义。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkiz]

The	Saddle	Boys	of	the	Rockies
这	鞍	男孩们	的	这	落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ɔː(r)] [lɒst] [ɒn] ['θʌndə(r)] ['maʊntən]

or	Lost	on	Thunder	Mountain
或者	丢失的	在	雷	山

或迷失在雷霆山

['telɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [lædz] ['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

Telling	how	the	lads	started	out	to	solve	the	mystery	of	a	great	noise	in	the
讲述	如何	这	小伙子们	开始	出去	到	解决	这	神秘	的	一个	伟大的	噪音	在	这

['maʊntənz] — [haʊ] [ðeɪ] [gɒt] [lɒst] — [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] .

mountains	—	how	they	got	lost	—	and	of	the	things	they	discovered	.
山脉	—	如何	他们	得到	丢失的	—	和	的	这	事物	他们	发现	.

讲述了这群小伙子如何开始解开山中巨大声响之谜——他们如何迷路——以及他们发现了什么。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən]

The	Saddle	Boys	in	the	Grand	Canyon
这	鞍	男孩们	在	这	盛大	峡谷

大峡谷里的马鞍男孩

[ɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv]

or	The	Hermit	of	the	Cave
或者	这	隐士	的	这	洞穴

或洞穴隐士

[ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ,

A	weird	and	wonderful	story	of	the	Grand	Canyon	of	the	Colorado	,
一个	诡异的	和	精彩的	故事	的	这	盛大	峡谷	的	这	科罗拉多州	,

科罗拉多大峡谷一个奇特而精彩的故事

[təʊld][ɪn][ə; eɪ][məʊst][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['mænə(r)] .

told	in	a	most	absorbing	manner	.
讲述	在	一个	最多	吸收	方式	.

讲述方式引人入胜。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [jʌŋ] ['ridər] .

The	Saddle	Boys	are	to	the	front	in	a	manner	to	please	all	young	readers	.
这	鞍	男孩们	是	到	这	正面	在	一个	方式	到	请	全部	年轻的	读者	.

《马鞍男孩》以最吸引小读者的方式呈现。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz]

The	Saddle	Boys	on	the	Plains
这	鞍	男孩们	在	这	平原

平原上的马鞍男孩

[ɔː(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld]

or	After	a	Treasure	of	Gold
或者	后	一个	宝藏	的	金子

或，在发现一笔黄金宝藏之后

[ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ænd; ənd] [ðen]

In	this	story	the	scene	is	shifted	to	the	great	plains	of	the	southwest	and	then
在	这	故事	这	场景	是	转移	到	这	伟大的	平原	的	这	西南	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði]['meksɪkən]['bɔːdə(r)] .

to	the	Mexican	border	.
到	这	墨西哥	边界	.

在这个故事中，场景转移到了西南部的广袤平原，然后又转移到了墨西哥边境。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , [təʊld][æz; əz]['əʊnli] ['kæptɪn] ['kɑːs(ə)n][kæn; kən] [tel]

There	is	a	stirring	struggle	for	gold	,	told	as	only	Captain	Carson	can	tell
那里	是	一个	搅拌	斗争	为了	金子	,	讲述	作为	仅有的	队长	卡森	能	告诉

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

一场激动人心的淘金大战，只有卡森船长才能用他独特的方式讲述出来。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət]['sɜːk(ə)l] [rɑːntʃ]

The	Saddle	Boys	at	Circle	Ranch
这	鞍	男孩们	在	圆圈	牧场

环形牧场的马鞍男孩们

[ɔː(r)][ɪn][æt; ət][ðə; ði][grænd] [raʊnd] - [ʌp]

or	In	at	the	Grand	Round	-	up
或者	在	在	这	盛大	圆形的	-	向上

或参加大围捕

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] ['laɪvli] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːntʃ] ,

Here	we	have	lively	times	at	the	ranch	,
这里	我们	有	热闹	时代	在	这	牧场	,

我们在牧场里度过了热闹的时光。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][ə; eɪ][grænd] [raʊnd] - [ʌp][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [in'kauntəz]

and	likewise	the	particulars	of	a	grand	round	-	up	of	cattle	and	encounters
和	同样地	这	细节	的	一个	盛大	圆形的	-	向上	的	牛	和	遭遇

[wɪð] [waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['kæt(ə)l] [θiːvz] .

with	wild	animals	and	also	cattle	thieves	.
和	荒野	动物	和	还	牛	窃贼	.

同样，还详细描述了大规模围捕牛群、遭遇野生动物以及牛贼的经过。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] [bri:ð] [ðə; ði] ['veri] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] .

A	story	that	breathes	the	very	air	of	the	plains	.
一个	故事	那	呼吸	这	非常	空气	的	这	平原	.

一个充满平原气息的故事。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版社，纽约

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz]

The	Speedwell	Boys
这	速生草	男孩们

斯皮德韦尔男孩

['sɪəriːz]

Series
系列

系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːkˌwʊd]

By	Roy	Rockwood
经过	罗伊	洛克伍德

作者：罗伊·罗克伍德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [deɪv] - ['sɪəriːz] , "
Author of " The Dave Dashaway Series , "
作者 的 " 这 戴夫 - 系列 , "

《戴夫·达沙韦系列》的作者

" [greɪt] ['mɑːv(ə)l] ['sɪəriːz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Great Marvel Series , " etc .
" 伟大的 奇迹 系列 , " ETC .

“伟大的漫威系列”等等。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[klɒθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒljuːm] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd]
Price per volume , 40 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 40 美分，后付费

[ɔːl] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][gəʊ] [wɪl] ['welkəm] [ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] .
All boys who love to be on the go will welcome the Speedwell boys .
全部 男孩们 WHO 爱 到 是 在 这 去 将要 欢迎 这 速生草 男孩们 .

所有喜欢到处跑的男孩都会欢迎斯皮德韦尔男孩们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kliːn] [kʌt] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði][kɔː(r)] — [juːðz] [wel] [wɜːθ] ['nəʊɪŋ] .
They are clean cut and loyal to the core — youths well worth knowing .
他们 是 干净的 切 和 忠诚 到 这 核 — 青年 出色地 值得 会心 .

他们形象阳光，忠诚可靠——是非常值得结识的年轻人。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɒn]['məʊtə(r)] ['saɪklz]
The Speedwell Boys on Motor Cycles
这 速生草 男孩们 在 发动机 循环

骑摩托车的斯皮德韦尔男孩们

[ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n]
or The Mystery of a Great Conflagration
或者 这 神秘 的 一个 伟大的 大火

或大火之谜

[ðə; ði] [lædz] [wɜː(r); wə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ,
The lads were poor ,
这 小伙子们 是 贫穷的 ,

这些小伙子们很穷。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)]
but they did a rich man a great service and he presented them with their
但 他们 做过 一个 富有的 男人 一个 伟大的 服务 和 他 呈现 他们 和 他们的
['məʊtə(r)] ['saɪklz] .
motor cycles .
发动机 循环 .

但他们帮了一位富人一个大忙，富人把摩托车送给了他们。

[wɒt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][led][tuː; tə][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] [təʊld] .

What	a	great	fire	led	to	is	exceedingly	well	told	.
什么	一个	伟大的	火	引领	到	是	非常	出色地	讲述	.

这场大火最终导致的后果被讲述得非常精彩。

[ðə; ðiː] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] ['ɔːtəʊ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Racing	Auto
这	速生草	男孩们	和	他们的	赛车	汽车

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] [kʌp]

or	A	Run	for	the	Golden	Cup
或者	一个	跑步	为了	这	金的	杯子

或《金杯赛》

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['raɪv(ə)lri][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .

A	tale	of	automobiling	and	of	intense	rivalry	on	the	road	.
一个	故事	的	汽车	和	的	激烈的	对抗	在	这	路	.

这是一个关于汽车运动和公路上激烈竞争的故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'djʊərəns] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒntest] .

There	was	an	endurance	run	and	the	boys	entered	the	contest	.
那里	曾是	一个	耐力	跑步	和	这	男孩们	进入	这	竞赛	.

比赛包括耐力跑，男孩们都参加了。

[ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

On	the	run	they	rounded	up	some	men	who	were	wanted	by	the	law	.
在	这	跑步	他们	圆润	向上	一些	男人	WHO	是	通缉	经过	这	法律	.

在逃亡途中，他们抓获了一些被警方通缉的男子。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['paʊə(r)] [lɔːntʃ]

The	Speedwell	Boys	and	Their	Power	Launch
这	速生草	男孩们	和	他们的	力量	发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːstəwei]

or	To	the	Rescue	of	the	Castaways
或者	到	这	救援	的	这	遇难者

或《拯救遇难者》

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] ['stɔːri] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] .

Here	is	a	water	story	of	unusual	interest	.
这里	是	一个	水	故事	的	异常	兴趣	.

这是一个与水有关的奇特故事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rek] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] , [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] [lɔːntʃ] , [set] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

There	was	a	wreck	and	the	lads	,	in	their	power	launch	,	set	out	to	the
那里	曾是	一个	破坏	和	这	小伙子们	,	在	他们的	力量	发射	,	放	出去	到	这

['reskjuː] .

rescue	.
救援	.

发生了一起事故，小伙子们驾驶着动力艇前往救援。

[ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [stɔːm] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .

A	vivid	picture	of	a	great	storm	adds	to	the	interest	of	the	tale	.
一个	生动	图片	的	一个	伟大的	风暴	添加	到	这	兴趣	的	这	故事	.

一幅生动描绘暴风雨的画面，为故事增添了趣味性。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn]

The	Speedwell	Boys	in	a	Submarine
这	速生草	男孩们	在	一个	潜艇

潜艇里的斯皮德韦尔男孩

[ɔː(r)][ðə; ði] [lɒst] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['rɒki] [kəʊv]
or **The** **Lost** **Treasure** **of** **Rocky** **Cove**
或者 这 丢失的 宝藏 的 洛基 海湾

或洛基湾的失落宝藏

[æn; ən][əʊld]['seɪlə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [lɒst] ['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf]
An **old** **sailor** **knows** **of** **a** **treasure** **lost** **under** **water** **because** **of** **a** **cliff**
一个 老的 水手 知道 的 一个 宝藏 丢失的 在下面 水 因为 的 一个 悬崖
['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .
falling **into** **the** **sea** **.**
坠落 进入 这 海 .

一位老水手知道，由于悬崖崩塌入海，有一笔宝藏沉入了海底。

[ðə; ði] [bɔɪz] [get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ][aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [hʌnt]
The **boys** **get** **a** **chance** **to** **go** **out** **in** **a** **submarine** **and** **they** **make** **a** **hunt**
这 男孩们 得到 一个 机会 到 去 出去 在 一个 潜艇 和 他们 制作 一个 打猎
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] .
for **the** **treasure** **.**
为了 这 宝藏 .

男孩们有机会乘坐潜水艇出海，他们展开了一场寻宝之旅。

[laɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] [wel] [dɪ'skraɪbd] .
Life **under** **the** **water** **is** **well** **described** **.**
生活 在下面 这 水 是 出色地 描述 .

水下生物的描述非常详尽。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]
CUPPLES **&** **LEON** **CO** **.** **Publishers** **NEW** **YORK**
杯 & 莱昂 一氧化碳 . 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 出版社，纽约

[ðə; ði] [deɪv] -
The **Dave** **Dashaway**
这 戴夫 -

戴夫·达沙威

['sɪəriːz]
Series
系列

系列

[baɪ] [rɔi] ['rɑːkˌwʊd]
By **Roy** **Rockwood**
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·罗克伍德

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['spiːdwel] [bɔɪz] ['sɪəriːz] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [greɪt] ['mɑːv(ə)l]['sɪəriːz] .
Author **of** **the** **"** **Speedwell** **Boys** **Series** **"** **and** **the** **"** **Great** **Marvel** **Series** **.**
作者 的 这 " 速生草 男孩们 系列 " 和 这 " 伟大的 奇迹 系列 .

《斯皮德韦尔男孩系列》和《伟大的漫威系列》的作者。

" 12mo .
" **12mo** **.**
" 12mo .

12个月。

[klɒθ] .
Cloth **.**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pə(r)] ['vɒlju:m] , - [sents] , ['pəʊst'peɪd] .
Price per volume , 40 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 40 美分，邮费后付。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ðæn; ðən] [deɪv] - ,
Never was there a more clever young aviator than Dave Dashaway ,
绝不 曾是 那里 一个 更多的 聪明的 年轻的 飞行员 比 戴夫 - ,

戴夫·达沙韦是史上最聪明的年轻飞行员。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [lædz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
and all up - to - date lads will surely wish to make his acquaintance .
和 全部向上 - 到 - 日期 小伙子们 将要 一定 希望 到 制作 他的 熟人 .

所有时髦的小伙子肯定都想结识他。

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]
Dave Dashaway the Young Aviator
戴夫 - 这 年轻的 飞行员

年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] [fɔ:(r); fə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n]
or In the Clouds for Fame and Fortune
或者 在 这 云 为了 名声 和 财富

或者说，为了名利而飞黄腾达。

[ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] ['vɒlju:m] [telz] [haʊ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['maɪzəli] ['gɑ:diən] ,
This initial volume tells how the hero ran away from his miserly guardian ,
这 最初的 体积 讲述 如何 这 英雄 跑 离开 从 他的 吝啬鬼 监护人 ,

第一卷讲述了主人公如何逃离吝啬的监护人。

[fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['eəmən] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)] [ɒv; əv] [nəʊt] .
fell in with a successful airman , and became a young aviator of note .
跌倒 在 和 一个 成功的 空军 , 和 成为 一个 年轻的 飞行员 的 笔记 .

他结识了一位成功的飞行员，并成为了一位颇有名气的年轻飞行员。

[deɪv] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]
Dave Dashaway and His Hydroplane
戴夫 - 和 他的 水滑

戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[ɔ:(r)] ['deərɪŋ] [əd'ventʃəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]
or Daring Adventures Over the Great Lakes
或者 大胆 冒险 超过 这 伟大的 湖泊

或《五大湖上的惊险冒险》

['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [deɪv] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜ:dmæn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni]
Showing how Dave continued his career as a birdman and had many
显示 如何 戴夫 持续 他的 职业 作为 一个 鸟人 和 有 许多
[əd'ventʃəz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks] ,
adventures over the Great Lakes ,
冒险 超过 这 伟大的 湖泊 ,

影片展现了戴夫如何继续他的鸟类猎人生涯，并在五大湖区经历了许多冒险。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['laɪkwaɪz] ['fɔɪld] [ðə; ði] [plænz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kə'neɪdiən] ['smʌg(ə)lərs] .
and he likewise foiled the plans of some Canadian smugglers .
和 他 同样地 挫败 这 计划 的 一些 加拿大 走私者 .

他还挫败了一些加拿大走私犯的计划。

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp]

Dave	Dashaway	and	His	Giant	Airship
戴夫	-	和	他的	巨大的	飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ət'læntɪk]

or	A	Marvellous	Trip	Across	the	Atlantic
或者	一个	奇妙	旅行	穿过	这	大西洋

或一次奇妙的大西洋之旅

[haʊ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['eəʃɪp] [wɒz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['deərɪŋ] [jʌŋ] ['eɪvieɪtə(r)]

How	the	giant	airship	was	constructed	and	how	the	daring	young	aviator
如何	这	巨大的	飞艇	曾是	建造	和	如何	这	大胆	年轻的	飞行员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [meɪd] [ðə; ði] ['hæzəd] ['dʒɜːni] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː]

and	his	friends	made	the	hazard	journey	through	the	clouds	from	the	new
和	他的	朋友们	制成	这	冒险	旅行	通过	这	云	从	这	新的

[wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ,

world	to	the	old	,
世界	到	这	老的	,

巨型飞艇是如何建造的？勇敢的年轻飞行员和他的朋友们又是如何从新世界穿越云层，完成前往旧世界的危险旅程的？

[ɪz][təʊld][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] ['riːdə(r)] ['spelbaʊnd] .

is	told	in	a	way	to	hold	the	reader	spellbound	.
是	讲述	在	一个	方式	到	抓住	这	读者	着迷	.

故事讲述方式引人入胜，让读者着迷。

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld]

Dave	Dashaway	Around	the	World
戴夫	-	大约	这	世界

戴夫·达沙韦环游世界

[ɔː(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['jæŋki] ['eɪvieɪtə(r)] [ə'mʌŋ] ['meni] ['neɪʃnz]

or	A	Young	Yankee	Aviator	Among	Many	Nations
或者	一个	年轻的	扬基	飞行员	之中	许多	国家

或者说，一位年轻的美国飞行员身处众多国家之中

[æn; ən][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [eə(r)] [flaɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] ['heəbredθ]

An	absorbing	tale	of	a	great	air	flight	around	the	world	,	of	hairbreadth
一个	吸收	故事	的	一个	伟大的	空气	航班	大约	这	世界	,	的	毫厘之间

[əd'ventʃəz] [ɪn] [ə'læskə] ,

adventures	in	Alaska	,
冒险	在	阿拉斯加州	,

这是一个引人入胜的故事，讲述了一次伟大的环球飞行，以及在阿拉斯加惊险刺激的冒险经历。

[saɪ'bɪəriə][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] .

Siberia	and	elsewhere	.
西伯利亚	和	别处	.

西伯利亚及其他地方。

[ə; eɪ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)] .

A	true	to	life	picture	of	what	may	be	accomplished	in	the	near	future	.
一个	真的	到	生活	图片	的	什么	可能	是	完成	在	这	靠近	未来	.

一幅真实描绘在不久的将来可能取得的成就的画面。

['kʌpəlz] & ['liːɔn] [ˌsiː 'əʊ] . ['pʌblɪʃəz] [njuː] [jɔːk]

CUPPLES	&	LEON	CO	.	Publishers	NEW	YORK
杯	&	莱昂	一氧化碳	.	出版商	新的	约克

CUPPLES & LEON 出版社，纽约

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ɒbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn]	['erə(r)z]	[rɪ'peəd]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[ðə; ði]	[rɪ'meɪnɪŋ]	[kə'rekʃnz]	[meɪd]	[ɑː(r); ə(r)]	['ɪndəˌkeɪtɪd]	[baɪ]	['dɒtɪd]	[laɪnz]	['ʌndə(r)]	[ðə; ði]	[kə'rekʃnz]	.
The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线表示。

[skrəʊl]	[ðə; ði]	[maʊs]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[wɜːd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[tekst]	[wɪl]	[ə'pɪə(r)]	.
Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神